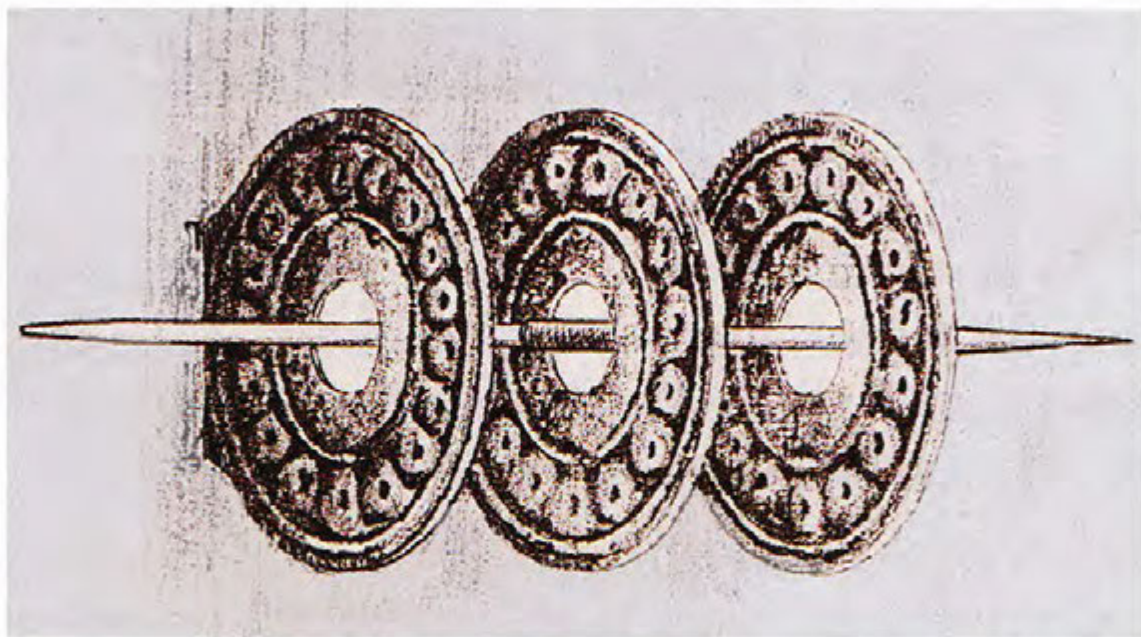


XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE



MEXICO

LOS JUEGOS DE LA SOLIDARIDAD

90

XVI
JUEGOS DEPORTIVOS
CENTROAMERICANOS
Y DEL CARIBE

CENTRAL AMERICAN AND
CARIBBEAN GAMES



MEMORIA OFICIAL
OFFICIAL PROCEEDINGS

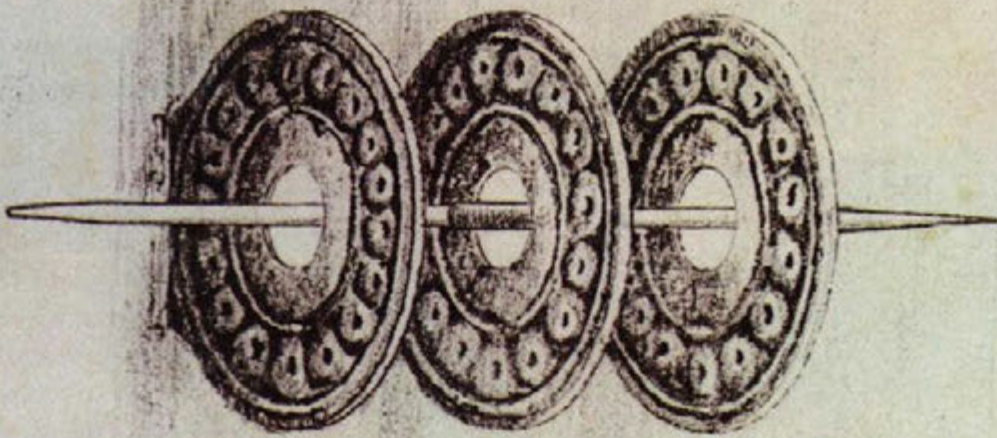


XVI

**JUEGOS DEPORTIVOS
CENTROAMERICANOS
Y DEL CARIBE**

CENTRAL AMERICAN AND
CARIBBEAN GAMES

XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE



mexico 90
LOS JUEGOS DE LA SOLIDARIDAD

MEMORIA OFICIAL
OFFICIAL PROCEEDINGS

MEXICO 90

*“Los pueblos del sol,
seguidores de la flor y
el canto, como un hondo
impulso, buscan en el
simbolismo de la religión y
el arte, una forma de auto
afirmación existencial”.*

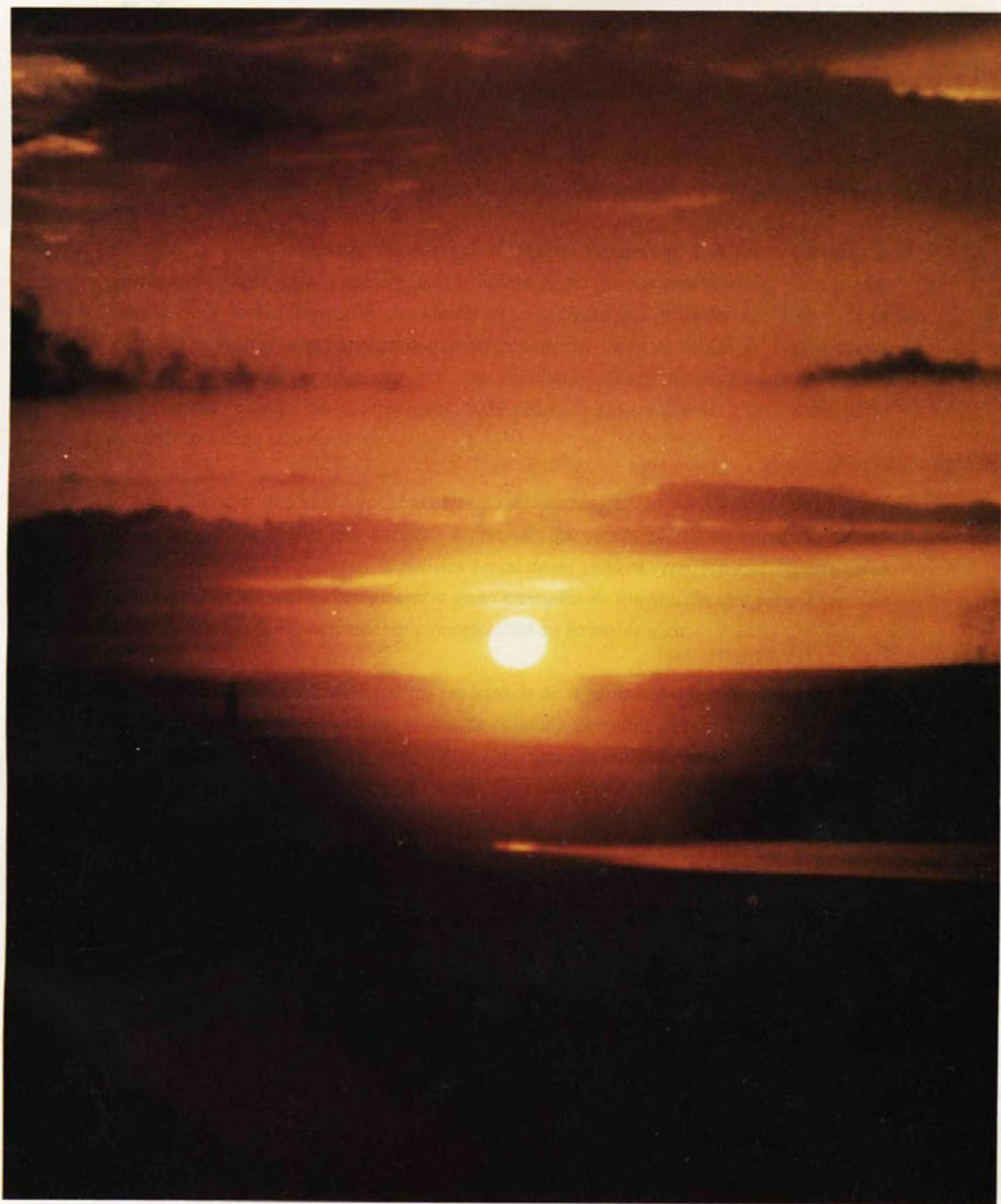
*“La vida, decía un poeta
Náhuatl, es como El Juego
de Patolli, en el que los
participantes invocaban a sus
dioses con la esperanza de
triunfar.”*

*“Así, los herederos de las
culturas mesoamericanas,
buscan el bienestar y la
supervivencia misma, llevan-
do su mejor ofrenda al sol.”*

*“The people of the sun,
followers of flowers and song,
profoundly driven, search in
religious and artistic symbolism, a
way of existential self -
affirmation”.*

*“Life, said a Nahuatl poet, is like
The Patolli Game, where the
contestants prayed to their Gods
that they would triumph”.*

*“Like wise the heirs of the
Mesoamerican Cultures, look for
wellbeing and survival itself, and
present their best offering to the
sun”.*



MEXICO 90

3

*M*ensaje Presidencial

México, país en el que existe un gran interés por enaltecer las manifestaciones culturales y educativas, fué invitado a organizar los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Este hecho, que reconoce el espíritu solidario de nuestro pueblo, es el resultado de una etapa de trabajo y de progreso que se ha proyectado a diferentes partes del mundo.

En México estamos convencidos de que el deporte contribuye a la formación de los individuos porque forja el carácter y la voluntad de las nuevas generaciones; fomenta los hábitos más nobles, e imprime los ideales de solidaridad que en todos los campos de la vida deben existir. Los mexicanos estamos conscientes de la necesidad de fomentar este tipo de valores en los jóvenes; por eso, decidimos ofrecer nuestra casa, y nuestra hospitalidad, para recibir a deportistas de 29 países de Centroamérica y del Caribe, como lo testimonia hoy esta memoria.

Estamos seguros que al otorgar el aval, respaldamos el esfuerzo por lograr la continuidad de los Juegos Regionales más antiguos del mundo, que coincidentemente nacieron en suelo mexicano, en 1926. Además, la política social de mi gobierno considera al deporte como una expresión de alto valor cultural y como un medio de integración que permite formar hombres con hábitos y actitudes que ennoblezcan su forma de vida.

Ofrecimos para su desarrollo nuestra experiencia en organización, imaginación, empeño e interés; una infraestructura deportiva de calidad; un trabajo serio y profesional, y la generosa hospitalidad de un pueblo que, amistosamente, abrió los brazos para que la juventud de Centroamérica y el Caribe disfrutara plenamente de los juegos de la Solidaridad.

Al transmitir a los deportistas participantes la más cordial bienvenida, a nombre del pueblo y del Gobierno de México, los invité a que hicieran de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe un certamen que nos brindara la oportunidad de estrechar aún más los lazos de amistad que unen a nuestros pueblos. Fue muy grato constatar que estas metas se alcanzaron plenamente



CARLOS SALINAS DE GORTARI
Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos.

*P*residential Message

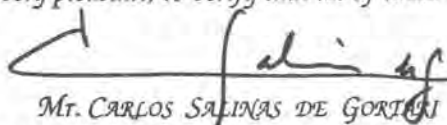
Mexico is a country very interested in enhancing educational and cultural enterprises. Therefore it was invited to organize the XVI Central American and Caribbean Sports Games. Such an event, acknowledging the spirit of solidarity of the Mexican people, is the result of a progressively planned worldwide project.

In Mexico we are convinced that the practice of sport contributes to the individual's development because it shapes the character and willpower of the new generations; promoting the finest habits and forming the ideals of solidarity that must prevail in all aspects of life. The Mexican people are aware of the great necessity of promoting all of these values within young people. That's the reason why we've decided to offer our home and hospitality, to welcome all the athletes from 29 Central American and Caribbean Countries, as indicated in these proceedings.

We are certain that by giving our endorsement, we're supporting the effort to accomplish the continuity of the world's oldest regional games which coincidentally were born in Mexico's soil in 1926. Furthermore, my government's social politics considers the practice of sport as a highly worthwhile cultural expression and a mean of integration, allowing the formation of men and women good habits and attitudes ennoble their life-style.

We offered our organizational experience, our imagination, effort and interest, a sportive infrastructure of quality; a serious, professional work and our hospitable people who generously opened their arms to the youth of Central America and the Caribbean so that they could fully enjoy these solidarity games.

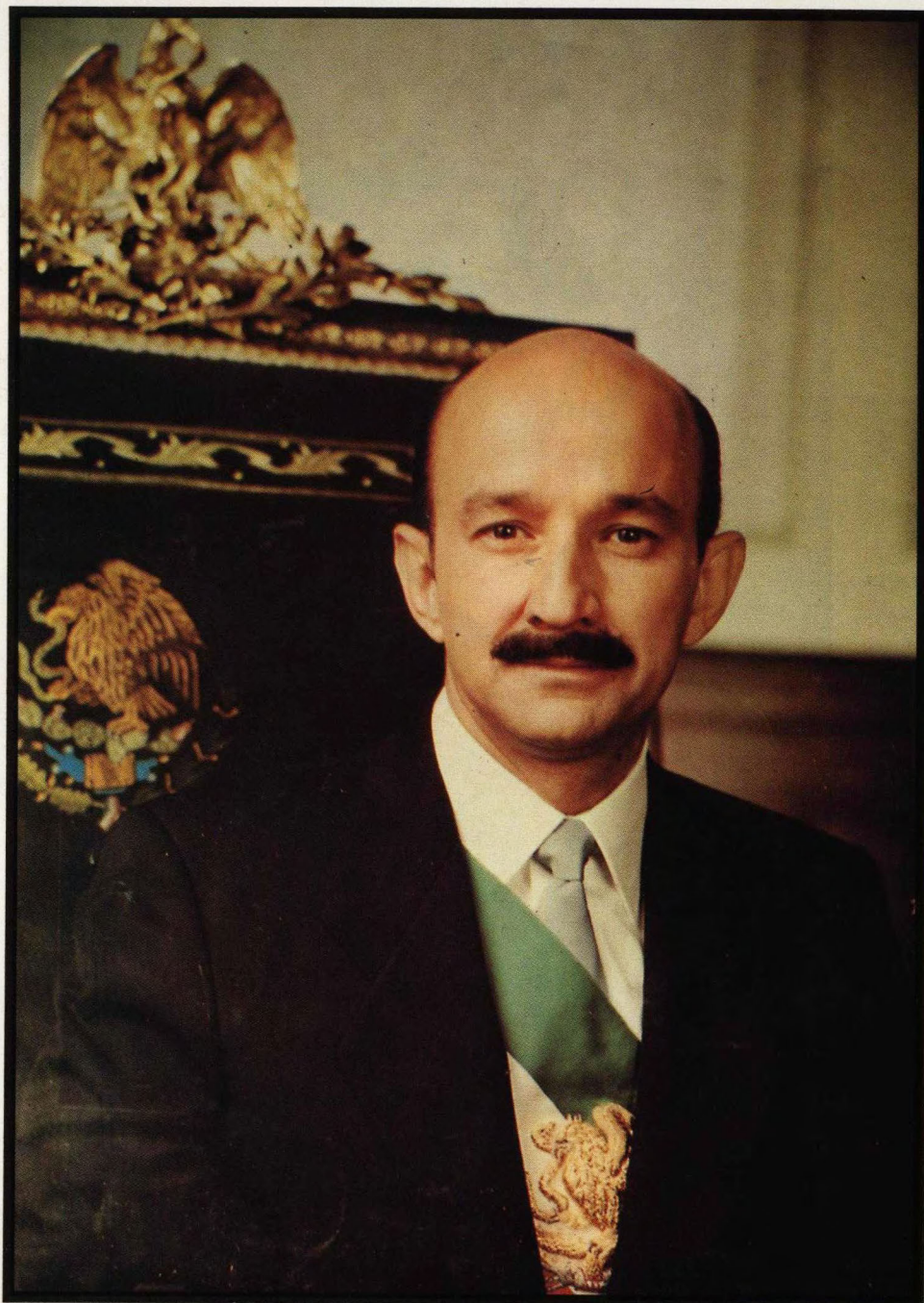
By giving all the participant athletes the warmest welcome, in the name of the people and government of Mexico. I've invited them to make of these XVI Central American and Caribbean Sports Games, a means for tightening the friendship bonds and joining our people together. It was very pleasant, to verify that all of these aims were fully achieved.



Mr. CARLOS SALINAS DE GORTARI
Constitutional President of the United States of Mexico.

PATRONO

THE PATRON OF THE GAMES



LIC. CARLOS SALINAS DE GORTARI
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF MEXICO



LIC. MANUEL CAMACHO SOLIS
JEFE DEL DEPARTAMENTO DEL DISTRITO FEDERAL
MEXICO CITY MAYOR

MENSAJE

MESSAGE

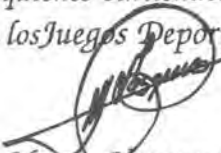
El Comité Olímpico Mexicano, recogió con beneplácito la celebración de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, ofreciendo a la juventud deportiva de mesoamérica la oportunidad de que sus anhelos de participar en esta justa regional sirviera para estrechar una vez más los vínculos fraternales entre nuestros pueblos.

El decidido apoyo del Lic. Carlos Salinas de Gortari, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos fué determinante para que México fuera una vez más sede de tan importante encuentro deportivo.

En esta forma la antigua capital Azteca fué digno escenario por tercera ocasión de la fiesta deportiva de la juventud de esta región americana.

El esfuerzo realizado para llevar adelante estos juegos, no fué en vano. La nueva generación de deportistas, demostró con su entrega en los escenarios deportivos su dedicación y constancia, dejando para la historia del deporte hazañas y récords, con lo que contribuyeron al logro de una celebración feliz.

El pueblo y el gobierno de México unidos habían ofrecido lo mejor de sí mismos y con sus manifestaciones llevaron calor humano y afecto generoso a los visitantes quienes sintiéndose en su propia casa, alcanzaron la meta, preservando y realizando en forma brillante los Juegos Deportivos de la Solidaridad.



MARIO VAZQUEZ RANA.

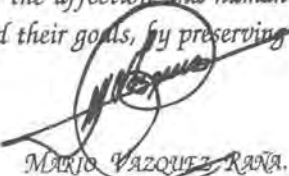
It was very pleasant for the Mexican Olympic Committee the celebration of the XVI Central American and Caribbean Sports Games, in order to offer the Mesoamerican sportive youth the opportunity to tighten, throughout its participation in such a regional competition, the fraternal bonds among these countries.

The decisive support of Lic. Carlos Salinas de Gortari, Constitutional President of Mexico, was the determining factor in Mexico being the center of such an important sportive match once again.

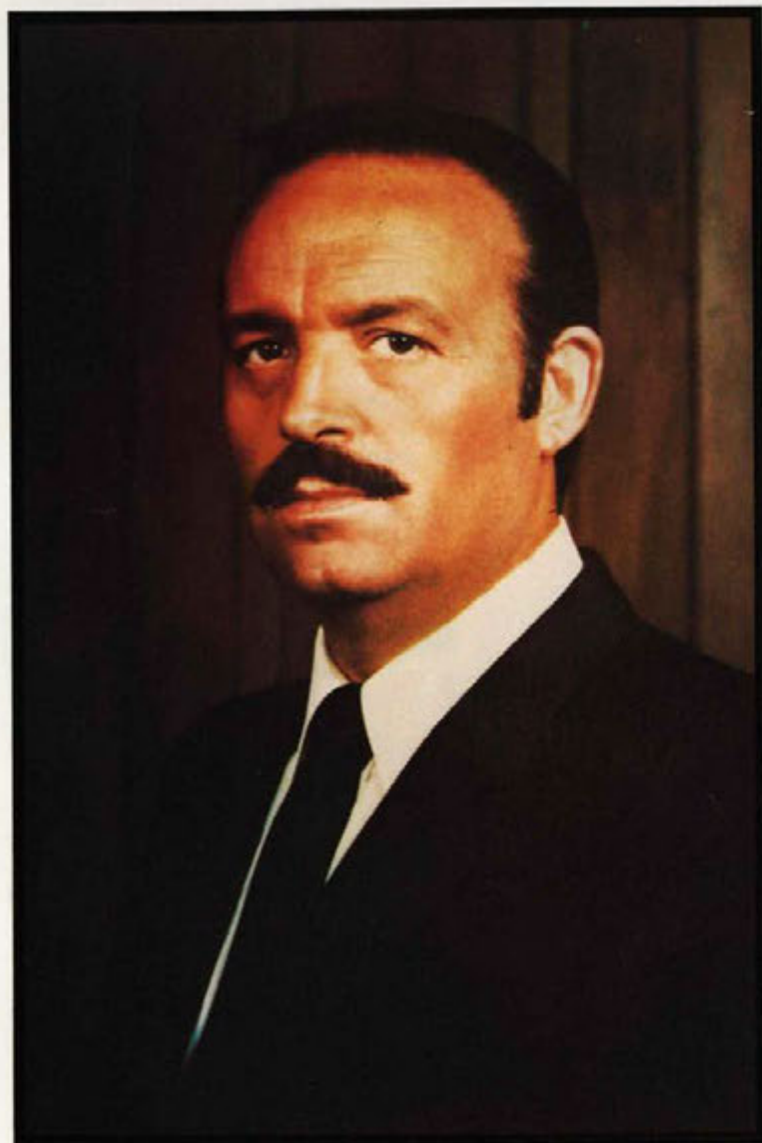
Thus, the ancient Aztec city was the right stage for this sport festival of the youth of this region of America for the third time.

The effort made to succeed in these games wasn't in vain. The new generation of athletes showed on the field, with its devotion and selfgiving, its dedication and constancy throughout, performing sporting feats and setting new records to be recorded in sport history and contributing to the achievement of a successful festival.

The Mexican people and government, together, did their best and gave to their visitors the affection and human warmth which characterize them. Thanks to this the contestants, feeling at home, reached their goals, by preserving and fulfilling brilliantly these Solidarity Sports Games.



MARIO VAZQUEZ RANA.



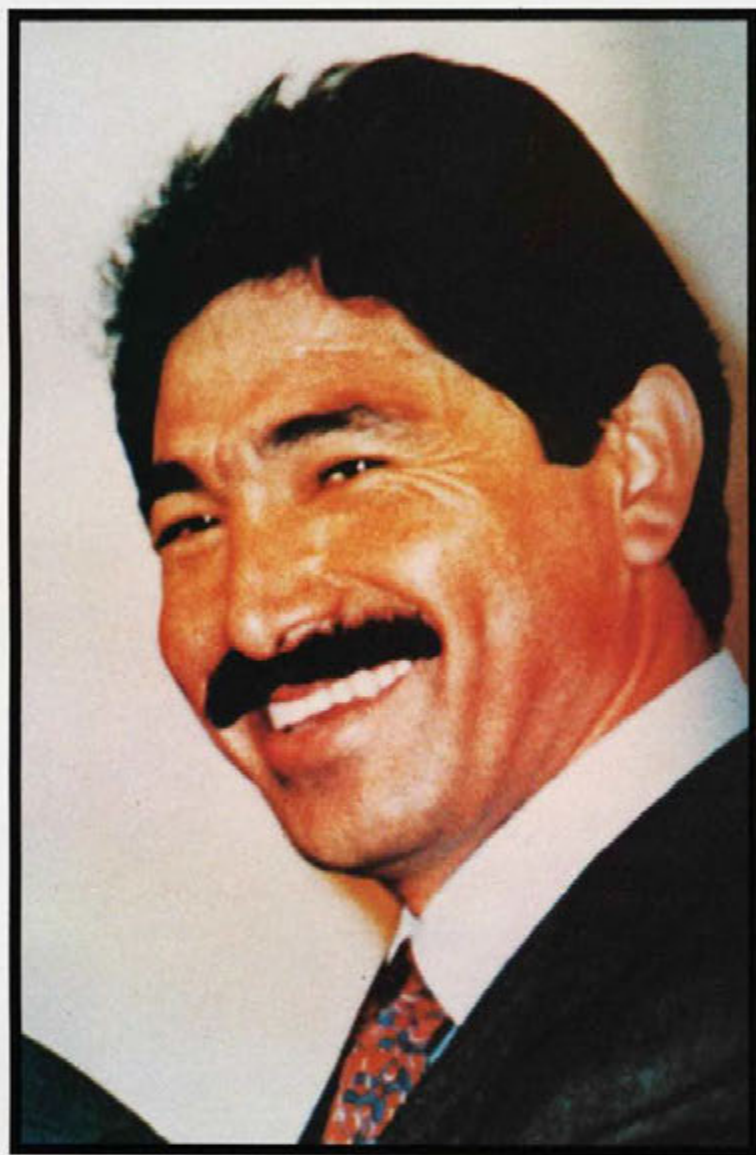
LIC. MARIO VAZQUEZ RAÑA

**PRESIDENTE
COMITE OLIMPICO MEXICANO
ORGANIZACION DEPORTIVA
PANAMERICANA**

**ASOCIACION DE COMITES OLIMPICOS
NACIONALES**

**PRESIDENT
MEXICAN OLYMPIC COMMITTEE
PAN AMERICAN SPORTS
ORGANIZATION**

**ASSOCIATION OF NATIONAL OLYMPIC
COMMITTEES**



SR. RAUL GONZALEZ RODRIGUEZ
PRESIDENTE DE LA COMISION NACIONAL DEL DEPORTE
PRESIDENT OF THE NATIONAL SPORT COMMISSION



DR. SERGIO GARCIA RAMIREZ
PRESIDENTE DEL COMITE ORGANIZADOR DE LOS
XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
PRESIDENT OF THE ORGANIZING COMMITTEE OF
THE 16TH CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES

GOBERNADORES

STATE GOVERNORS FOR THE SUBSITES



Lic. Guillermo Cosío Vidaurri
Gobernador Constitucional del
Estado de Jalisco
Governor of the State of Jalisco



Lic. Ignacio Pichardo Pagaza
Gobernador del
Estado de México
Governor of the State of Mexico



Lic. Jorge Treviño Martínez
Gobernador Constitucional del
Estado de Nuevo León
Governor of the State of Nuevo León



Lic. Mariano Piña Olaya
Gobernador Constitucional del
Estado de Puebla
Governor of the State of Puebla



Lic. Mariano Palacios Alcocer
Gobernador Constitucional del
Estado de Querétaro
Governor of the State of Queretaro



Lic. Leopoldino Ortiz Santos
Gobernador del
Estado de San Luis Potosí
Governor of the State of San Luis Potosí

AUTORIDADES FEDERALES / FEDERAL OFFICIALS

Sr. Fernando Gutiérrez Barrios
Secretario de Gobernación

Lic. Manuel Bartlett Díaz
Secretario de Educación Pública

Gral. de Div. D.E.M. Antonio Rivello Bazán
Secretario de la Defensa Nacional

Lic. Ernesto Zedillo Ponce de León
Secretario de Programación y Presupuesto

Almirante C.G. D.E.M. Juan Carlos Ruano A.
Secretario de Marina

Ing. Andrés Caso Lombardo
Secretario de Comunicaciones y Transportes

Dr. Jesús Kumate Rodríguez
Secretario de Salud

Lic. Ricardo García Sainz
Director General del
Instituto Mexicano del Seguro Social

Lic. Pedro Aspe Armella
Secretario de Hacienda y Crédito Público

Lic. Fernando Solana Morales
Secretario de Relaciones Exteriores

Profr. Carlos Hank González
Secretario de Agricultura y Recursos Hídricos

Lic. Patricio Chirinos Calero
Secretario de Desarrollo Urbano y Ecología

Lic. Pedro Joaquín Codwel
Secretario de Turismo

Lic. Enrique Álvarez del Castillo
Procurador General de la República

Lic. Ignacio Ovalle Fernández
Director General de la
Compañía Nacional de Subsistencias Populares

Lic. Emilio Lozoya Thalman
Director General del
Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los
Trabajadores del Estado

AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DEL DISTRITO FEDERAL

AUTHORITIES OF THE FEDERAL DISTRICT

Lic. Manuel Aguilera Gómez
Secretario General de Gobierno

Lic. Rodolfo Echeverría Ruiz
Secretario General de Coordinación Metropolitana

Dra. Alejandra Moreno Toscano
Secretaria General de Desarrollo Social

Lic. Carlos Sales Gutiérrez
Secretario General de Planeación y Evaluación

Ing. Daniel Ruiz Fernández
Secretario General de Obras

Lic. Roberto Salcedo Aquino
Oficial Mayor

Sr. Javier García Paniagua
Secretario General de Protección y Vialidad

Lic. Ignacio Morales Lechuga
Procurador de Justicia del Distrito Federal

Ing. Antonio Murrieta Necochea
Dir. General de Promoción Deportiva

DELEGADOS POLITICOS DEL DEPARTAMENTO DEL DISTRITO FEDERAL

POLITICAL DELEGATES OF THE FEDERAL DISTRICT

Lic. Oscar Levín Copel
Delegación
Delegation Alvaro Obregón

Lic. Guillermo Orozco Loreto
Delegación
Delegation Cuauhtémoc

Lic. Margarita González Gamio
Delegación
Delegation Miguel Hidalgo

Lic. David Jiménez González
Delegación
Delegation Azcapotzalco

C.P. Alejandro Posadas Espinosa
Delegación
Delegation Gustavo A. Madero

Lic. Alfredo de la Rosa Chávez
Delegación
Delegation Tiáhuac

Lic. Roberto Ortega Lomelín
Delegación
Delegation Benito Juárez

Lic. José Castelazo de los Angeles
Delegación
Delegation Iztacalco

Lic. Francisco Ríos Zertuche
Delegación
Delegation Tlalpan

Lic. Fausto Zapata Loredó
Delegación
Delegation Coyoacán

Dr. Marco Antonio Michel Díaz
Delegación
Delegation Iztapalapa

Lic. Roberto Albores Guillén
Delegación
Delegation Venustiano Carranza

Lic. Margarita Peimbert Sierra
Delegación
Delegation Cuajimalpa

C.P. Miguel Angel Dávila Mendoza
Delegación
Delegation Magdalena Contreras

Arq. Juan Gil Elizondo
Delegación
Delegation Xochimilco

Lic. Manuel Fuentes Bove
Delegación
Delegation Milpa Alta

ORGANIZACION DEPORTIVA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE

CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN SPORTS ORGANIZATION

COMITE EJECUTIVO / EXECUTIVE COMMITTEE

PRESIDENTE / PRESIDENT

Dr. José Joaquín Puello
República Dominicana / Dominican Republic

PRIMER VICEPRESIDENTE / FIRST VICEPRESIDENT

Sr. Manuel González Guerra, Cuba

SEGUNDO VICEPRESIDENTE / SECOND VICEPRESIDENT

Sr. Michael S. Fennell, Jamaica

TERCER VICEPRESIDENTE / THIRD VICEPRESIDENT

Sr. Fernando Romero Mazzeo, Venezuela

SECRETARIO GENERAL / SECRETARY GENERAL

Sr. Guillermo Montoya Sánchez, México

TESORERO / TREASURER

Sr. Henry Prince
Antillas Holandesas / Netherland Antilles

PRIMER VOCAL / MEMBER

Sr. Austin Sealy, Barbados

SEGUNDO VOCAL / MEMBER

Sr. Knolly Henderson
Trinidad y Tobago / Trinidad & Tobago

TERCER VOCAL / MEMBER

Sr. Melltón Sánchez, Panamá

CUARTO VOCAL / MEMBER

Sr. Julio C. Villalta, Honduras

CANCELLER / CHANCELLOR

Sr. Humberto Chica Pinzón, Colombia

SECRETARIO ADJUNTO / JOINT SECRETARY

Sr. Elpidio Cumba
República Dominicana / Dominican Republic

DIRECTOR TECNICO / TECHNICAL DIRECTOR

Sr. Francisco Hurtado, Panamá

PRESIDENTE HONORARIO / HONORARY PRESIDENT

Lic. Germán Rieckehoff Sampayo, Puerto Rico

COMITES OLIMPICOS NACIONALES**NATIONAL OLYMPIC COMMITTEES****PRESIDENTES
PRESIDENTS**

ANTIGUA	Dr. Rodney Williams	HONDURAS	P.M. Julio C. Villalta
ANTILLAS HOLANDESAS Netherlan Antilles	Sr. Henry Prince	ISLAS CAIMAN Cayman Islands	Sr. Ernest Foster
ARUBA	Sr. Dooley Tromp	ISLAS VIRGENES Virgin Islands	Sr. Edgar M. Iles
BAHAMAS	Hon. Arlington G. Butler, M.A.	ISLAS VIRGENES BRITANICAS British Virgin Islands	Sr. Mark Vanterpool
BARBADOS	Sr. Austin L. Sealy	JAMAICA	Sr. Michael S. Fennell
BELICE Belize	Sr. Edward Pitts	MEXICO	Sr. Mario Vázquez Raña
BERMUDAS	Sr. Austin B. Woods	NICARAGUA	Sr. Emmett Lang Salmerón
COLOMBIA	Sr. Jorge Herrera Barona	PANAMA	Lic. Melitón Sánchez
COSTA RICA	Sr. Jorge Nery Carvajal Castro	PUERTO RICO	Sr. Osvaldo E. Gil
CUBA	Sr. Manuel González Guerra	REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic	Sr. José Joaquín Puello
EL SALVADOR	Ing. Melesio Eduardo Rivera Burgos	SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS Saint Vicent & The Grenadines	Sr. Donnie de Freitas
GRANADA Grenada	Sr. Royston Lahee	SURINAM	Sr. Baltus F.J. Dostburg
GUATEMALA	Sr. Willi Kaltschmitt Luján	TRINIDAD Y TOBAGO Trinidad & Tobago	Sr. Alexander B. Chapman
GUYANA	Sr. Rudolph Harper	VENEZUELA	Sr. Fernando Romero Mazzeo
HAITI	Sr. Jean Edouard Baker		

COMITE EJECUTIVO DEL COMITE OLIMPICO MEXICANO

MEXICAN OLYMPIC COMMITTEE

Sr. Mario Vázquez Raña

Presidente / President

Sr. Aarón Sáenz Couret

Primer Vice-Presidente / First Vicepresident

Lic. Javier Ostos Mora

Segundo Vice-Presidente / Second Vicepresident

Sr. Guillermo Montoya Sánchez

Secretario General / Secretary General

Sr. Fernando Corona Alvarez

Tesorero / Treasurer

Lic. Ricardo Contreras Hernández

Pro-Secretario / Pro-Secretary

Dr. Manuel Mondragón y Kalb

Primer Vocal / Member

Sr. Julián Núñez Arana

Segundo Vocal / Member

Ing. Jesús Topete Enríquez

Tercer Vocal / Member

DELEGADOS DE FEDERACIONES INTERNACIONALES

DELEGATES OF INTERNATIONAL FEDERATIONS

ATLETISMO / ATHLETICS	Amadeo I.D. Francis	PUERTO RICO
BADMINTON / BADMINTON	Roy Díaz González	MEXICO
BASQUETBOL / BASKETBALL	Eduardo Aivaldi Rívarola	PERU
BEISBOL / BASEBALL	Edwin Zerpa	VENEZUELA
BOLICHE / BOWLING	Antonio Sobrado Paz	MEXICO
BOXEO / BOXING	Raúl Villanueva	CUBA
CANOTAJE / CANOEING	Sergio Orzi Otto Bonn	ITALIA / ITALY HUNGRIA / HUNGARY
CICLISMO / CICLING	Benito Sobero	CUBA
ECUESTRES / EQUESTRIAN	Manuel Rodríguez Axel Steiner	CHILE ESTADOS UNIDOS / UNITED STATES
ESGRIMA / FENCING	Rafaela González Ferrer	CUBA
FUTBOL / FOOTBALL	Oscar Tamar	GUATEMALA
GIMNASIA / GYMNASTICS	Augusto Brochado	BRASIL / BRAZIL
HOCKEY / HOCKEY (FIELD)	Reginald Stockins	CHILE
JUDO / JUDO	Frank Carbo	PUERTO RICO
LEVANTAMIENTO DE PESAS / WEIGHTLIFTING	Tamas Ajan	HUNGRIA / HUNGARY
LUCHA / WRESTLING	Mario Saletmig	CANADA
NATACION / SWIMMING	Antonio Mariscal	MEXICO
RACQUETBOL / RACQUETBALL	Enrique Villagrán de la Mora	MEXICO
REMO / ROWING	Denis Oswald	SUÍZA / SWITZERLAND
SOFTBOL / SOFTBALL	Mellón Sánchez R.	PANAMA
TAE KWON DO / TAEKWONDO	Un Yong Kim	COREA / KOREA
TENIS / TENNIS	Douglas Mc. Courdy	INGLATERRA / ENGLAND
TENIS DE MESA / TABLE TENNIS	Helios Farrel Murga	MEXICO
TIRO / SHOOTING	Horst G. Shreiber	ALEMANIA FEDERAL / FEDERAL GERMANY
TIRO CON ARCO / ARCHERY	Donald Lovo	CANADA
VELA / YACHTING	Charles Fuller	ESTADOS UNIDOS / UNITED STATES
VOLEIBOL / VOLLEYBALL	Luis Mendoza	PUERTO RICO

PRESIDENTES DE FEDERACIONES DEPORTIVAS MEXICANAS

PRESIDENTS OF THE MEXICAN SPORTS FEDERATIONS

ATLETISMO / ATHLETICS	Ing.	Julián Núñez Arana
BADMINTON / BADMINTON	Lic.	Roy Díaz González
BASQUETBOL / BASKETBALL	Lic.	Julio Ortiz Gallarza
BEISBOL / BASEBALL	Tte. Corl.	Alonso Pérez González
BOLICHE / BOWLING	Lic.	Antonio Sobrado Paz
BOXEO / BOXING	Lic.	Ricardo Contreras Hernández
CANOTAJE / CANOEING	Lic.	Eduardo Ruíz Velazco
CICLISMO / CYCLING	Ing.	Guillermo Gutiérrez Molina
ECUESTRES / EQUESTRIAN	Lic.	Jesús Gómez Portugal
ESGRIMA / FENCING	Ing.	Agustín Arellano Rodríguez
FUTBOL / FOOTBALL	Sr.	Francisco Ibarra García de Q.
GIMNASIA / GYMNASTICS	Profr.	Gerardo Araujo Delgado
HOCKEY / HOCKEY (FIELD)	Arq.	Manuel Cruz Obregón
JUDO / JUDO	Ing.	Roberto Hernández Alvarez
LEVANTAMIENTO DE PESAS / WEIGHTLIFTING	Arq.	Iván López Cruz
LUCHA / WRESTLING	Profr.	César del Río Gil
NATACION / SWIMMING	Ing.	Rafael Hernández Rojas
RACQUETBOL / RACQUETBALL	Lic.	Enrique Villagrán de la Mora
REMO / ROWING	Ing.	José Manuel Huerta Fernández
SOFTBOL / SOFTBALL	Sr.	Roberto Florencia Compeán
TAE KWON DO / TAEKWONDO	Lic.	Víctor Soriano Rodríguez
TENIS / TENNIS	Ing.	Jesús Topete Enríquez
TENIS DE MESA / TABLE TENNIS	Dr.	Helios Farrel Murga
TIRO / SHOOTING	Sr.	Olegario Vázquez Raña
TIRO CON ARCO / ARCHERY	Sr.	Salvador Olvera Jara
VELA / YACHTING	Sr.	Aaron Sáenz Couret
VOLEIBOL / VOLLEYBALL	Profr.	Adolfo Rogel Ortiz

Millares de espectadores jubilosos. Hombres, mujeres, jóvenes, niños. Estos, sobre todo: los niños, los jóvenes entusiastas. Uno, que a toda costa quería siquiera un boleto para la inauguración tan esperada, nos dijo: "Si no lo consigo, ¿cuánto tendré que aguardar para que haya otra en México? ¿Diez años, veinte?". Millares, pues. Todos ávidos, conteniendo el aliento. Y de pronto saltando del asiento; los brazos en alto la sonrisa entera.

Espectadores bajo el sol de otoño; en una tarde de diciembre; en la noche, pendientes de poderosos reflectores. Espectadores en relucientes instalaciones, en calles, en campos. Millares gritando con una sola voz conmovedora: ¡México! ¡México!. En la inauguración brillante de los Juegos Deportivos. En la gradería de la Alberca Olímpica. En la tribuna de Cuernavaca. En la pista de la Ciudad Universitaria. En el velódromo. En el gimnasio Juan de la Barrera. En Monterrey, en Toluca, en Guadalajara, en San Luis, en Avandaro, en Querétaro. Entre redes, canastas, porterías, velas, frontones, caballos, trampolines, floretes, balones.

Encima de todo, estremeciendo, una sola voz que no hemos olvidado. No la olvidemos. Voz rotunda, triunfadora; la voz de que somos capaces; la que debiera alzarse en todas las tareas y coronar todas las fatigas: ¡México! ¡México! ¿Cuánto hacía que no escuchábamos, tan vehemente, ese grito vigoroso?

Así pasaron las cosas desde el 20 de noviembre hasta el 4 de diciembre de 1990. Días crecientes. En ellos vivimos algo diferente.

Sabemos que México posee una tradición notable como sede para contiendas deportivas. No es cosa fácil. Demanda recursos, esfuerzo, resistencia y hasta buena suerte: No es cosa fácil, pero se puede.

Podemos. Aquí hubo unos Juegos Olímpicos; aquí, unos Panamericanos; aquí, unos Centroamericanos y del Caribe; aquí, numerosos campeonatos. De todo

Thousands of happy spectators. Men, women, youths and children, specially, cheerful children and teenagers. There was a kid, who just wanted a ticket for the opening ceremony, no matter how, and he told us: "If I can't get it, how long should I wait until there is another similar celebration in Mexico". Ten years, maybe twenty? Thousands of people, all of them eager, holding their breath. and suddenly, everyone jumping from his seat, smiling, raising his arms.

People under the autumn sun, in a December afternoon; at night, under powerful spotlights. Fans in brand new facilities, on the streets, on the fields. Thousands of people yelling as one voice: Mexico! Mexico! in the brilliant opening ceremony of these games. In the Olympic Pool's grandstands. In the stands of Cuernavaca. On the track of the University City. In the velodrome. In the Juan de la Barrera gymnasium. In Monterrey, in Toluca, in Guadalajara, in San Luis, in Avandaro, in Queretaro. Surrounded by nets, baskets, goals, sails, frontones, horses, balls, springboards, fencing foils.

And, above all, one lonely voice, affecting everyone, a voice we haven't forget. A glorious, triumphant voice; a voice that says we can do it; the voice that should rule all the tasks and crown all the hardships: Mexico ! Mexico !. How long has it been that we hadn't heard such a cry, such a vigorous yell?

This is the way things happened since November 20th. to December 4th. 1990. Day after day, when we all lived something different.

We all know it, Mexico has a great tradition as a site of sport matches. It's not easy. It takes resources, effort, endurance, and even good luck. It isn't an easy task, but it can be done.

We can do it, because we've organized and carried out successfully the Olympic Games, the Pan American Games, the Central American and Caribbean Games,

ello — trabajo de mexicanos que nos antecedieron y que merecen nuestro respeto — proviene la vasta infraestructura deportiva con que México cuenta, la experiencia que se tiene, la confianza en poder hacer las cosas.

¿Cómo, si no? Organizaciones deportivas, atletas, maestros, estudiantes, pueden hacer las cosas. Lo han demostrado cien veces. Lo probaron, de nuevo, en los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Triunfo legítimo que no se regatea a quienes lo consiguieron. Por eso la muchedumbre — que fue quien lo obtuvo — gritó con derecho, con orgullo: ¡México! ¡México!. Fue amor a la "camiseta".

Algunos países ofrecieron la realización de estos Juegos. Problemas diversos, que comprendemos, los llevaron a declinarlos. Entonces otros prometieron su concurso para que no interrumpiera la serie que comenzó en México — precisamente — un 12 de octubre de 1926, en el Estadio Nacional que construyó Vasconcelos; y que volvieron a nuestra República el 5 de marzo de 1954, en la flamante Ciudad Universitaria. Ya eran los encuentros regionales más viejos del mundo; sólo precedidos por los Juegos Olímpicos de la era moderna.

En 1990 se encomendó a México — por conducto del Comité Olímpico Mexicano y con el beneplácito del Gobierno de la República — la celebración de los Juegos. ¿Se "salvaron", como dijeron algunos? Lo cierto es que aquí se realizaron. Grave compromiso, que el país asumió plenamente. Lo hizo suyo, con voluntad resuelta, el Presidente Carlos Salinas de Gortari. Lo hizo suyo su Gobierno. Lo hicieron suyo el propio Comité Olímpico, la Comisión Nacional del Deporte, la Confederación Deportiva Mexicana, las Federaciones Deportivas Nacionales. Lo tomaron el Departamento del Distrito Federal — ciudad sede — y los Gobiernos de otras entidades en que había subse-des o escenarios deportivos, o que brindarían diversos apoyos indispensables: México, Jalisco, Nuevo León, Querétaro, Puebla, Hidalgo, San Luis Potosí. Organismos oficiales y privados, escuelas públicas y particulares, artistas, militares, profesores, estudiantes, periodistas, funcionarios, médicos, choferes, ingenieros, obreros, músicos, bailarines,

and so many other championships. Out of this the hard labor of preceding Mexican people who deserve our respect comes the sportive infrastructure that Mexico owns, the experience and self-confidence of to be able to get things done.

Why not? Sports organizations, athletes, teachers, students, can do all sort of things. They've shown it hundreds of times. They proved it again by organizing the XVI Central American and Caribbean Sport Games. A real accomplishment, that can't be denied to those who accomplished it. That's why the crowd - who accomplished it- yelled proudly in its own right: *Mexico! Mexico!. It was what we call team spirit.*

Some other countries wanted to hold these games. Due to several problems, that we can understand, they declined. Other countries offered to compete to host the games so that there would be no interruption of the series that began in Mexico on October 12th. 1926 in the National Stadium built by Vasconcelos and which returned to our Republic on March 5, 1954 in the brand new University campus. In 1926 these were the world's oldest regional matches; only preceded by the modern Olympic Games.

In 1990 it was accorded to Mexico -through the Mexican Olympic Committee and with the approval of the Mexican government- the celebration of the games. Were they "saved" ? as some people said. We don't know, but it's certain that they would be held here. A great commitment no doubt, which the country assumed totally. The commitment was made by the president Carlos Salinas de Gortari with great determination. It was made by the Mexican government; it was made by the Olympic Committee itself, the National Sports Confederation, the National Sports Federations, the government of the Federal District and the governments of other states which would serve as sub sites or which would give the indispensable support: Mexico, Jalisco, Nuevo Leon, Queretaro, Puebla, Hidalgo, San Luis Potosi, Private and official organizations, public and private schools, military personal, artists, professors, students, journalists, physicians, functionaries, chauffeurs, engineers, workers, musicians, dancers, gardeners, and

jardineros: una legión resuelta a dar la colaboración que se requería. Para que México quedara bien; así lo dijeron y así lo hicieron. Pocos, muy pocos se sustrajeron; la gran mayoría hizo cuanto estuvo en sus manos, que fue mucho. Quedó bien México.

A esta solidaridad interna se agregó la externa. La hubo del Comité Olímpico Internacional, de la Organización Deportiva Panamericana, de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe — la ODECABE, abanderada de los Juegos, responsable del deporte olímpico en esta región del mundo —, de los organismos deportivos internacionales. No estuvimos solos. Fuera de México, también se entendió y se respaldó nuestro compromiso.

Unidos, organizamos los Juegos. En pocos meses, tiempo que algunos califican como *récord* y que quizás lo sea; con asistencia de mayor número de participantes y competencias en más disciplinas deportivas que en los Juegos anteriores; con la menor erogación posible, procurando que la inversión y el gasto se tradujeran en beneficio concreto para el país y sus instituciones cuando el encuentro terminara; convocando a cuantos anunciaron su concurso para hacer honor, entre todos, a la palabra empeñada por México.

Hubo trabajos admirables. Lo fue la preparación deportiva que permitió a nuestros atletas hacer un papel estupendo: “le cumplieron al público”. Lo fue la intervención de civiles y militares. Lo fue la actuación de millares de voluntarios. Lo fue, más allá de cualquier elogio, el esfuerzo denodado de quienes hicieron que en un brevísimo plazo se alzara en Tláhuac la magnífica Villa centroamericana. Estos compatriotas debieron remontar problemas que inesperadamente les salieron al paso; la interrupción de las obras de la Villa, por dos meses — meses preciosos en esas circunstancias, casi la víspera de los Juegos —, y el apremio por recuperar el tiempo perdido en plena época de lluvias. Al fin, la Villa se alzó puntualmente. Sirvió a su propósito inmediato, acreditó el trabajo de quienes la erigieron, benefició — tras los Juegos — a centenares de familias que en ella encontraron su vivienda, como se planeó mucho antes del encuentro deportivo.

a whole team ready to collaborate. We want Mexico to do a great job, so they said, so they did. Very few of them drew back, and most of them did as much as they could, which was a lot. Mexico did it really well.

To this inner solidarity, the external one was added. From the International Olympic Committee, from the Pan American Sports Organization, from the Central American and Caribbean Sports Organization, -the C.A.C.S.O.-, responsible for Olympic Sport in this region of the world and the game's standard -bearer- from the international sports organizations. We were not alone. Out of Mexico our commitment was understood and supported.

We all together organized these games. In only a few months, time considered a *record* by some people and it might be. There were more contestants and more sports activities than in the preceding games, with the least possible economic support, attempting to have the expenditures and investments be a concrete benefit for the country and its institutions when the match was over. We called together all those who announced their intention to honorably compete, and to honor the promise made by Mexico.

There were wonderful works. Such as the sportive preparation which let our athletes execute great performances: “they satisfied the crowd”, the performance of the military and civilians, of thousands of volunteers. So it was, beyond any compliment, the great effort of those who in a short period of time, built up in Tlahuac the magnificent Central American Village. These fellow citizens had to overcome some big problems unexpectedly found, the interruption of the work in the village for two months -precious months, when the games were about to begin the rush to make up with the lost time in the very rainy season. At last, the village was finished on time; it fulfilled its immediate purpose, gave credit to the constructors and would benefit -after the games- hundreds of families who found a home place there, as it had been planned long before the sports match.

Tuve la satisfacción de presidir, a título honorífico, el Comité Organizador de los Juegos. Por ello tengo ahora el privilegio de suscribir estas líneas. Debo ese honor y ese privilegio al Presidente Salinas de Gortari, cuyo apoyo permitió la realización y los buenos resultados del encuentro. Los debo, asimismo, al Presidente del Comité Olímpico Mexicano y a quienes lo secundan en ese organismo. También a las autoridades deportivas mexicanas, que me brindaron ampliamente su valioso auxilio. A los funcionarios que atendieron nuestras solicitudes. A mis excelentes amigos y eficaces compañeros del Comité Organizador.

Gratitud, admiración, merecen cuantos acudieron a sumarse al equipo mexicano: no sólo el que compitió en la justa; también el que la hizo posible y afortunada: el que dio hospitalidad a los visitantes, el que animó los partidos, el que satisfizo el protocolo deportivo, el que aguantó a pie firme el intenso frío en la ceremonia del fuego nuevo en el Cerro de la Estrella, el que formó las bellas "tablas" en el Estadio Olímpico, el que llevó la antorcha hasta las subseles, el que dio vida a las mascotas, el que informó de los encuentros a un público que se fue multiplicando, el que resolvió la compleja logística. En suma, el incontable número de los que asistieron y ayudaron.

El 4 de diciembre de 1990 fueron clausurados los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Había llegado a su término un trabajo de cultura. Esto no siempre se valora cabalmente cuando se trata del deporte. Digo de cultura, porque cultiva al hombre, lo desarrolla, lo comunica; porque fomenta el ingenio, la fortaleza, el concurso caballeroso, la solidaridad humana; porque es lazo de unión en el interior de un pueblo y entre pueblos hermanos.

En el pebetero del estadio, el fuego se fue extinguiendo. Dos semanas antes una pareja de atletas lo había encendido, entre exclamaciones de alegría. Se apagó el 4 de diciembre. La flama se iba reduciendo, y el gentío — no obstante la llovizna, el frío — lo estaba deplorando; vivía una especie de nostalgia anticipada. Sin embargo, no terminó la fiesta cuando cesó la flama. Un mariachi numeroso

It was a great satisfaction for me to preside the Organizing Committee of the games. That's why now, I have the privilege to write down these lines I owe such an honor and privilege to president Salinas de Gortari, whose support allowed the organizing and good results of the festival. I also owe much to the president of the Mexican Olympic Committee and to those people who support him within that organization. Also the Mexican sports authorities who gave me their worthy assistance. The functionaries who aided our efforts; my wonderful friends and effective co-workers from the Organizing Committee.

Gratitude and admiration are due all those who formed the Mexican team, not only the ones competing, but also the ones who made it happen, the ones who welcomed the visitors, and encouraged the matches, the ones who satisfied the sportive protocol, these who withstood the intense cold in the ceremony of lighting the fire in the "Cerro de la Estrella", those who did beautiful gymnastic exercises in the Olympic Stadium, the ones who took the torch to the sub-site, the ones who brought forth the mascots, the ones who kept the audience informed, those who solved the complex logistics and in few words, the countless number of attendants and assistants.

On December 4, 1990, the closing ceremony of the XVI Central American and Caribbean Sport Games took place. A cultural work had finished. This is not always really appreciated when talking about sports. I say culture, because it develops mankind and it enhances strength, wisdom, and human solidarity, because it forms the bond of union within peoples and related nations.

In the stadium, the fire was extinguishing. Two weeks earlier, a couple of athletes had lit the flame surrounded by joyful ovations. It died out on December 4 th.. The flame was decreasing and the crowd -despite the rain and cold- felt sorry about it; living a kind of foreseen nostalgia. However, the party didn't end even though the flame already had. A large mariachi band went on playing; Puebla's children

siguió tocando. Los niños de Puebla cantaban en coro de siete mil voces. Y muchos, en el campo, bailaban. Así, por varias horas.

Esta Memoria se publica con el patrocinio y bajo la orientación del Comité Olímpico Mexicano. Agradezco su aportación. Será tan útil para otros — así lo espero — como para mí si lo fueron las memorias que leí, estudié, revisé, cuando me hice cargo de la presidencia del Comité.

continued singing, seven thousands voices, and many people danced on the fields and so it went on for several hours.

This proceeding is published under the guidance and sponsorship of the Mexican Olympic Committee. I appreciate its support. I hope the proceedings I read and checked out and studied, will be helpful to others as they were to me, when I took over the Committee's command.



Dr. Sergio García Ramírez.

I. ANTECEDENTES





BACKGROUND

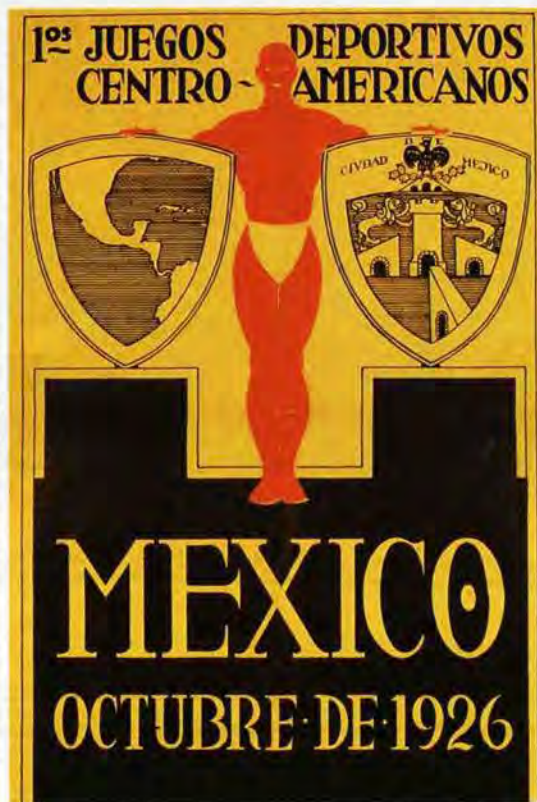
Reseña Histórica
Historical Review

Eran los albores del siglo XX. Los Juegos Olímpicos de la Era Moderna se habían iniciado, gracias al incansable esfuerzo de Pierre de Fredy, Barón de Coubertain. Sin embargo, el futuro era incierto; el mundo se convulsionaba, por grandes inquietudes que culminó con la terrible presencia de la primera guerra mundial.

It was the beginning of the XXth Century. The modern Olympic Games had just begun, thanks to the tireless effort of Pierre of Freddy Baron of Coubertain. However, the future was uncertain, due to the great world's restlessness, which ended up in the terrible first world war.

Los ideales de paz y armonía que tanto inspiraron durante los juegos realizados entre 1896 y 1914, se vieron truncados, escribiendo un capítulo trágico en el desarrollo histórico que mundialmente ha tenido el deporte.

Los juegos de competencia, que propiciaron retos físicos e intelectuales; la igualdad de oportunidades que se crea para que los antagonistas se enfrenten en condiciones ideales, con posibilidad de dar un valor preciso e indiscutible al triunfo del vencedor, se vieron transformados en el horror bélico de principios de siglo, interrumpiendo lo que se había realizado con gran esplendor y con mensajes de paz y fraternidad.



The ideals of peace and harmony that prevailed during the games that took place between 1896 and 1914, were suddenly disrupted, writing, as a result, a tragic chapter in the sport world's historic development.

The competitive games, which enhanced physical as well as intellectual challenges; the balance of opportunities, created to have the antagonists face each other under ideal conditions, to offer the winner the possibility of giving the right and undisputed value to his own triumph, were suddenly turned into the warlike horror at the beginning of this century, interrupting everything that had been done with great splendor and peaceful and fraternal messages.

México, no era la excepción. La revolución social iniciada en 1910, ya se prolongaba, a pesar de los intentos de paz de los jefes revolucionarios. Pero esta situación, que preocupaba, se empezaba a extinguir y con

Mexico wasn't the exception. The social revolution had started in 1910 and was continuing in spite of the peace attempts from the revolution's leaders. But this sorrowful situation began to fade and at

ella, aparecían inquietudes renovadoras que perfilaban sus ideales por el camino de la esperanza, hacia una paz duradera.

Era la aparición de la fuerza social del deporte, que con su grandeza buscaba mejores augurios.

Ahí, aparece la inquietud de un grupo. Del otro lado del mar, precisamente en la ciudad de París, con motivo de la XXII sesión del Comité Olímpico Internacional, realizada en 1924, se presentó un proyecto para realizar los Juegos Deportivos Centroamericanos.

La idea que ya había sido sugerida en 1923 por Sigfried Edstrom, miembro del Comité Olímpico Internacional y el trabajo de mexicanos, pioneros de la educación física y del deporte, encabezados por el Lic. Alfredo B. Cuéllar y el Dr. Enrique C. Aguirre que inspirados por la filosofía del Barón de Coubertain, con el apoyo decidido del Conde Baillet Latour, entonces Vice Presidente del Comité Olímpico Internacional, realizaron todos los proyectos que se requerían para concretar tal inquietud y sensibilizar al Presidente de México, para que diera su aval y aceptara que se organizara en el país la primera competencia deportiva.

El objetivo consistía en organizar y llevar a cabo, los primeros juegos deportivos, para los países de Centroamérica. Con la decisión de regionalizar una actividad humana como lo es el deporte, se hicieron visibles las afinidades y los apoyos mutuos entre las naciones.

La comunicación, el interés y el empeño en el trabajo propio y en el ajeno, son resultados de dichas acciones que implican generosidad fraternal.



*Cartel alusivo a los Séptimos Juegos celebrados en México
Placard related to the Seventh Games celebrated in Mexico, City*

the same time, innovative wills led on the path of hope to a durable peace.

It was the beginning of sport's social strength, through its greatness seeking a better future.

That concept produced an idea in a group of persons. Across the sea, in Paris, during the XXII session of the International Olympic Committee, which took place in 1924, the project to organize the Central

American Sports Games was presented.

The idea had already been suggested back in 1923, by Sigfried Edstrom member of the International Olympic Committee, and thanks to the effort of some Mexican pioneers in physical education, led by Lic. Alfredo B. Cuéllar and Dr. Enrique C. Aguirre, who inspired by the Baron of Coubertain's philosophy and the decisive support of Count Baillet Latour, the Vice President of the International Olympic Committee, who made the necessary arrangements to carry out the needed activities and to convince the President of Mexico to give his endorsement and accept the organization of the first games in the country.

The aim was to organize and carry out the first sports games ever for the Central American Countries. Keeping in mind the idea of accomplishing a humanistic activity such as sport practice as a unified activity, mutual support and relations among different nations were reached.

Communication, interest and effort in one's own work and that of others are the result of such actions, implying fraternal generosity.

Ahí, tuvieron su origen los Juegos Deportivos Centroamericanos. Con el beneplácito del Presidente Mexicano, un grupo de representantes de México, Cuba y Guatemala introdujeron una propuesta que en su esencia transmitía el espíritu y los ideales de los Juegos Olímpicos Modernos.

Gran parte del esplendor olímpico, se ha logrado gracias a la implantación y desarrollo de los juegos regionales.

Dos años después, el 12 de octubre de 1926, y gracias al respaldo del gobierno mexicano y a la autorización del Comité Olímpico Internacional, en el Estadio Nacional de la ciudad de México, el General Plutarco Elías Calles, Presidente de la República, declaraba inaugurados los I JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS, que fueron presididos por el Conde de Baillet Latour, quien además aceptó formar parte del Jurado de Honor.

Se contó con la participación de 269 deportistas de Cuba, Guatemala y México, países que habrían de convertirse en fieles luchadores para lograr la permanencia de los ahora, Juegos Regionales más antiguos del mundo.

El programa de competencia se integró con siete disciplinas deportivas: atletismo, basquetbol, beisbol, esgrima, natación, tenis y tiro.

Poco a poco se fueron uniendo a esta justa deportiva, más países de la región, que actualmente se denominan "Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe."

Más tarde, con la aprobación del proyecto de organización y de los estatutos que rigen dicho organismo, en el año de 1960, en México quedó formalmente instituida, la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, ODECABE, patrimonio deportivo de los pueblos que ella representa.

El esfuerzo y decisión de la mayoría de los países que conforman dicha organización, han podido consolidar, no obstante, acontecimientos históricos trascendentes, de esta gran fiesta del Deporte Regional.

So this was the beginning of the Central American Sports Games. Having the Pre-sident's approval, a group of representatives from Mexico, Cuba and Guatemala, presented a proposition containing in essence the spirit and the ideals of the Modern Olympic Games.

The Olympic splendor had been accomplished, thanks to the establishment and development of the regional games.

Two years later, on October 12, 1926, thanks to the support of the Mexican government and the authorization of the International Olympic Committee, in Mexico's National Stadium, General Plutarco Elias Calles, President of Mexico, declared officially opened the I CENTRAL AMERICAN SPORTS GAMES, being presided by Count of Baillet Latour, who also accepted being member of the Honor Jury.

There was the participation of 269 athletes from Cuba, Guatemala, and Mexico, countries called to become the protagonists who would contribute to the permanence of the oldest regional games of the world.

The program of competition was conformed by seven sport disciplines: track and field, basketball, baseball, swimming, fencing, tennis and shooting.

Gradually, more and more countries from the region joined this sport festival, and now these games are called "Central American and Caribbean Sports Games".

Later on and having the approval for the organizing project and the ordinance that rules such an organization, in 1960, in Mexico the Central American and Caribbean Sports Organization, C.A.C.S.O., was formally constituted. It is the patrimony of the countries that it represents.

The effort and decision of the countries forming this organization have consolidated this great regional sports festival in spite of historical events that have taken place.

La historia quedó escrita el 4 de julio de 1924. Desde entonces, sólo la segunda guerra mundial los ha detenido, para levantarse con mayor pujanza y mística conservando lo que es propio.

Sesenta y cuatro años de desarrollo, son muestra del esfuerzo que, cada cuatro años han realizado los países involucrados en esta justa deportiva, y en tal participación " los encuentros han sido manifestaciones de fiesta y alegría, en las que la juventud, ha llevado en sus corazones el deseo inquebrantable de vivir en un mundo de paz y de fraternidad."

En forma gráfica se presenta la historia completa de la realización de la XVI ocasiones en que se han celebrado estos Juegos, incluyendo sedes, fechas, participantes y deportes. Así mismo un compendio de las disciplinas deportivas programadas, ofrecen una síntesis de datos, que sirven de testimonio y deja constancia para el porvenir.

The history of these games began on July 4, 1924. Since then, only World War II has stopped them, but only to have them come up stronger and with more mysticism, to keep what belongs to them.

Sixty-four years of development, show the effort made every four years by the countries involved with this sportive event and in such participation "the matches have been joyful demonstrations, where youth has carried within his heart, the tireless wish to live in a peaceful and fraternal world."

In graphic form there will be presented the complete story of the fulfillment of the 16 occasions in which these games have been celebrated, including sites, dates, contestants and sports activities. Also a summary of the sport disciplines that were programmed, gives us a synthesis of data to testify and give proof to future generations.

CRONOLOGIA DE LOS JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

CHRONOLOGY OF THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES

JUEGOS GAMES	SEDES SITES	FECHA DATES	PARTICIPANTES PARTICIPANTS				DEPORTES SPORTS
			PAISES COUNTRIES	HOMBRES MEN	MUJERES WOMEN	TOTAL TOTAL	
I	MEXICO, D.F., MEXICO	1926, 12 oct. - 2 nov.	3	269		269	7
II	LA HABANA, CUBA	1930, 15 mar. - 5 abr.	9	606		606	9
III	SAN SALVADOR, EL SALVADOR	1935, 16 mar. - 5 abr.	9	679	62	741	13
IV	PANAMA, PANAMA	1938, 5 - 24 feb.	10	1029	187	1216	16
V	BARRANQUILLA, COLOMBIA	1946, 8 - 28 dic.	13	1246	294	1540	17
VI	GUATEMALA, GUATEMALA	1950, 25 feb. - 12 mar.	14	1227	163	1390	17
VII	MEXICO, D.F., MEXICO	1954, 5 - 20 mar.	12	1158	198	1356	17
VIII	CARACAS, VENEZUELA	1959, 6 - 18 ene.	12	966	184	1150	15
IX	KINGSTON, JAMAICA	1962, 11 - 25 ago.	15	1329	230	1559	14
X	SAN JUAN, PUERTO RICO	1966, 11 - 25 jun.	18	1436	253	1689	16
XI	PANAMA, PANAMA	1970, 28 feb. - 14 mar.	21	1765	330	2095	14
XII	SANTO DOMINGO • REPUBLICA DOMINICANA	1974, 27 feb. - 13 mar.	23	1464	464	1928	16
XIII	MEDELLIN, COLOMBIA	1978, 7 - 28 jul.	21	1957	648	2605	16
XIV	LA HABANA, CUBA	1982, 7 - 18 ago.	19	1786	634	2420	21
XV	SANTIAGO DE LOS CABALLEROS REPUBLICA DOMINICANA •	1986, 24 jun. - 5 jul.	26	2100	863	2963	22
XVI	MEXICO, D.F., MEXICO	1990, 20 nov. - 4 dic.	29	2954	1252	4206	27

• Dominican Republic

SESENTA Y CUATRO AÑOS DE PARTICIPACION EN LOS JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

SIXTY- FOUR YEARS OF PARTICIPATION IN THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES

PAISES COUNTRIES	AÑOS YEARS	1926	1930	1935	1938	1946	1950	1954	1959	1962	1966	1970	1974	1978	1982	1986	1990
ANTIGUA																*	*
ANTILLAS HOLANDESES *								*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ARUBA																	*
BAHAMAS										*	*	*	*	*		*	*
BARBADOS										*	*	*	*	*		*	*
BELICE / Belize													*	*	*	*	*
BERMUDAS													*	*	*	*	*
COLOMBIA					*	SEDE	*	*	*	*	*	*		SEDE		*	*
COSTA RICA			*	*	*	*	*			*	*	*	*	*	*	*	*
CUBA		*	SEDE	*	*	*	*			*	*	*	*	*		SEDE	*
CURAZAO							*										
EL SALVADOR			*	SEDE	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*		*	*
GRANADA / Grenada															*		*
GUATEMALA		*	*	*		*	SEDE	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
GUYANA								*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
HAITI							*			*	*	*	*	*	*	*	*
HONDURAS			*	*		*	*			*	*	*	*	*	*	*	*
ISLAS CAIMAN **									*			*	*	*	*	*	*
ISLAS VIRGENES ***										*	*	*	*	*	*	*	*
ISLAS VIRGENES BRITANICAS √					*										*	*	*
JAMAICA			*		*	*	*	*	*	SEDE	*	*	*	*	*	*	*
MEXICO		SEDE	*	*	*	*		SEDE	*	*	*	*	*	*	*	*	SEDE
NICARAGUA			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
PANAMA			*	*	SEDE	*	*	*	*	*		SEDE	*	*	*	*	*
PUERTO RICO			*	*	*	*	*	*	*	*	SEDE	*	*	*	*	*	*
REP. DOMINICANA √√					*	*	*	*	*	*	*	*		SEDE	*		SEDE
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS √√√																	*
SURINAM												*	*	*	*	*	*
TRINIDAD Y TOBAGO *					*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
VENEZUELA					*	*				SEDE	*	*	*	*	*	*	*

- * Netherland Antilles
- ** Cayman Islands
- *** Virgin Islands

- √ British Virgin Island
- √√ Dominican Republic
- √√√ Saint Vicent

- * Trinidad & Tobago

DISCIPLINAS DEPORTIVAS EN LOS JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
SPORTS DISCIPLINES OF THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES

JUEGOS GAMES	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI
DEPORTES SPORTS																
ATLETISMO / ATHLETICS	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
BADMINTON / BADMINTON																
BASQUETBOL / BASKETBALL	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
BEISBOL / BASEBALL	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
BOLICHE / BOWLING						*	*									*
BOXEO / BOXING			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
CANOTAJE / CANOEING																*
CICLISMO / CYCLING				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ECUESTRES / EQUESTRIAN			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ESGRIMA / FENCING	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
FUTBOL / FOOTBALL		*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
FRONTENIS / FRONTENNIS				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
GIMNASIA / GYMNASTICS					*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
GOLF / GOLF			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
HOCKEY / HOCKEY FIELD														*	*	*
JUDO / JUDO										*	*	*	*	*	*	*
LEV. DE PESAS / WEIGHTLIFTING				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
LUCHA / WRESTLING			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
NATAACION / SWIMMING	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
RACQUETBOL/ RACQUETBALL																*
REMO / ROWING														*	*	*
SOFTBOL/ SOFTBALL					*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
TAEKWONDO/ TAEKWONDO																*
TENIS / TENNIS	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
TENIS DE MESA/ TABLE TENNIS														*	*	*
TIRO / SHOOTING	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
TIRO CON ARCO / ARCHERY										*	*	*	*	*	*	*
VELA/ YACHTING									*	*	*	*	*	*	*	*
VOLIBOL / VOLLEYBALL		*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
TOTAL	7	9	13	16	17	17	17	15	14	16	14	16	16	21	22	27

* NATAACION INCLÚYE LOS DEPORTES ACUATICOS (NATAACION, CLAVADOS, NADO SINCRONIZADO Y POLO ACUATICO).
- SWIMMING INCLUDES AQUATIC SPORTS (SWIMMING, DIVING, SYNCHRONIZED SWIMMING AND AQUATIC POLO)

Centroamericanos, dió muestra de su entusiasmo y capacidad técnica, lo que motivó que, 28 años más tarde, en 1954, recibiera nuevamente a los mejores deportistas del área.

En 1955 y 1975 celebró los II y VII Juegos Deportivos Panamericanos y en 1968, los Juegos de la XIX Olimpiada, considerada por sus participantes y por la opinión pública como una de las mejores que se han celebrado en la historia de los Juegos Olímpicos.

Fiel a sus tradiciones, México expresó su deseo de que en esta gran fiesta centroamericana estuviese presente su voluntad fraternal; por ello y con justa razón, estas competencias fueron llamadas también los Juegos de la Solidaridad, porque dieron solución a un llamado al cual México respondió con el deseo de mantener viva una tradición que inició en 1926, con los Juegos que se ubican como el evento deportivo regional más antiguo en su género.

El Comité Olímpico Mexicano, procedió a la designación de un Comité Organizador de los Juegos, en los términos del artículo 40 del Estatuto de la ODECABE, con la anuencia del señor Lic. Carlos Salinas de Gortari, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos y patrono de los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE. El 16 de febrero de 1990 fué designado como Presidente del Comité Organizador el Dr. Sergio García Ramírez y días después, quedó formalmente integrado dicho comité.

En la primera reunión de la ODECABE con el Comité Organizador realizada el 10 de marzo en la ciudad de México se definieron fechas, subsedes y otras características en la siguiente forma:

- Fecha de realización de los XVI Juegos: del 20 de noviembre al 4 de diciembre de 1990.
- Aprobación de 5 subsedes en el interior de la República: San Luis Potosí, S.L.P.; Juriquilla, Qro.; Valle de Bravo, Mex.; Monterrey, N.L. y Guadalajara, Jal.
- Inclusión de 30 disciplinas deportivas, por primera vez en la historia de los juegos.

proof of enthusiasm and technical capability, reasons enough for having it receive the best athletes of the area 28 years later, in 1954.

In 1955 and 1975 Mexico hosted the IInd and VIIth Pan American Games and in 1968 the XIXth Olympics, considered by contestants and the public opinion as one of the best Olympics ever in their history.

Loyal to its tradition, Mexico expressed the wish to be present with its fraternal will in this great Central American festival that's why and with reason these competitions were called the Solidarity Games, because of Mexico's wish to keep alive a tradition beginning in 1926, with the Games considered as the oldest regional sport event in its genre.

The Mexican Olympic Committee designated an Organizing Committee for the Games, following the terms of the 40th article of the Statute of the CACSO, and having the endorsement of Lic. Carlos Salinas de Gortari, Constitutional President of the United States of Mexico, and Patron of the XVIth CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES. On February 16, 1990, Dr. Sergio García Ramírez was designated President of the Organizing Committee and a few days later the committee was formally brought together.

During the first meeting of CACSO with the Organizing Committee, which took place on March 10 in Mexico City, dates, sub-sites and many other features were defined as follows:

- Fulfillment date for the XVI Games. from November 20 to December 4, 1990.
- Approval of 5 sub-sites in the Republic: San Luis Potosí, S.L.P.; Juriquilla, Qro.; Valle de Bravo, Mex.; Monterrey, N.L. and Guadalajara, Jal.
- Inclusion of 30 sport activities, for the first time in the Game's history.

Los integrantes de la ODECABE recibieron información detallada de cada una de las áreas de responsabilidad del Comité Organizador, así como las características de la Villa Centroamericana.

Fué mostrado el logotipo de los Juegos, en el que destacan los tres aros simbólicos, esta vez con motivos prehispánicos del juego de pelota, atravesados por una jabalina.

Se exhibieron los promocionales televisivos de los Juegos en los que se incluyeron elementos de la cultura popular mexicana, como un rehilete que al girar se transforma en sol, símbolo común de nuestros pueblos. En ellos aparecieron las frases "México 90" y "XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE", y la palabra que define el espíritu que anima los Juegos: "*SOLIDARIDAD*".

El Presidente de la ODECABE, doctor José Joaquín Puello, se mostró complacido por el adelanto en la organización de los Juegos, sobre todo teniendo en cuenta el tiempo limitado para la preparación de las competencias. Elogió el proyecto de la Villa Centroamericana, un conjunto de edificios que se destinaron posteriormente a vivienda en la jurisdicción de Tlahuac, en la zona sur de la ciudad de México y que estuvo lista para albergar digna y cómodamente a los atletas de los países participantes.

Después de esta reunión, los trabajos de organización se realizaron ininterrumpidamente hasta el 4 de diciembre, día en que fueron clausurados solemnemente los Juegos. En esa forma, México cumplió una vez más con decoro, responsabilidad y eficiencia con tan importante compromiso, sin descuidar su tradicional alegría, entusiasmo y hospitalidad.

*M*ARCO LEGAL

El marco legal bajo el cual se constituyó el Comité Organizador está contenido en:

- La carta de creación de los juegos deportivos de la América Central. Julio 4 de 1924. Comité Olímpico Internacional.

All the members of CACSO received detailed information on each area of responsibility of the Organizing Committee, as well as the characteristics of the Central American Villa.

The logotype of the Games was displayed, emphasizing three symbolic rings, but now with prehispanic features of the ball game, crossed by a javelin.

Television promotionals of the Games, showing parts of the Mexican popular culture; for example, a propeller that when turning around turns into the sun, the common sign of our peoples, were broadcasted. In these promotionals the phrases "Mexico 90" and "XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES" showed up, as well as the word defining the spirit that encourages the Games: "*SOLIDARITY*".

The President of CACSO, Dr. José Joaquín Puello, was pleased by the advancement in the Games' organization, above all taking into consideration the limit of time for preparing the matches. He also praised the project of the Central American Villa, a group of buildings that became dwellings afterward in Tlahuac, in the southern part of Mexico City and that was ready to shelter appropriately and comfortably all the athletes.

After this meeting, the organizing tasks went on without interruption until December 4th, when the Games were solemnly closed. This way Mexico fulfilled once again responsibly, efficiently and decorously such an important commitment, without neglecting its traditional gaiety, zest and hospitality.

*L*EGAL FRAMEWORK

The legal framework constituting the Organizing Committee consists of:

- The letter of creation of the Central American Games July 4th 1924. International Olympic Committee.

- Los estatutos de la Organización Deportiva Centro Americana y del Caribe.
- El Reglamento General de los juegos de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe. (ODECABE).
- Protocolización de Acta de Junta del Comité Ejecutivo del Comité Olímpico Mexicano, A.C., que comprende el mandato para que el Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe funcione con las suficientes facultades legales y pueda realizar todos los actos inherentes a su función de organización y desarrollo de los juegos de referencia.

Escritura 56694 del 21 de mayo de 1990. Notaría No. 50

En representación de la ODECABE estuvieron:

Dr. José Joaquín Puello, Presidente del organismo y Presidente del Comité Olímpico de República Dominicana; **Sr. Michael S. Fennell**, Segundo Vicepresidente y Presidente de la Asociación Olímpica de Jamaica; **Sr. Fernando Romero Mazzeo**, Tercer Vicepresidente y Presidente del Comité Olímpico de Venezuela; **Sr. Guillermo Montoya Sánchez**, Secretario General y Secretario General del Comité Olímpico Mexicano; **Sr. Henry Prince**, Tesorero y Presidente del Comité Olímpico de Antillas Holandesas; **Sr. Austin Sealy**, Primer Vocal y Presidente de la Asociación Olímpica de Barbados; **Sr. Melitón Sánchez**, Tercer Vocal y Presidente del Comité Olímpico de Panamá; **Sr. Julio C. Villalta**, Cuarto Vocal y Presidente del Comité Olímpico de Honduras; **Sr. Humberto Chica Pinzón**, Canciller; **Sr. Elpidio Cumba**, Secretario Adjunto; **Sr. Francisco Hurtado**, Director Técnico.

- The statutes of the Central American and Caribbean Sport Organization.
- The General Regulations of the games of the Central American and Caribbean Sport Organization. (CACSO).
- Protocolization of the Record of Proceedings of the Executive Committee of the Mexican Olympic Committee, including the mandate to have the Organizing Committee of the XVI Central American and Caribbean Games work with enough legal power, and fulfill all of the actions concerning to its role of organization and fulfillment of the games.

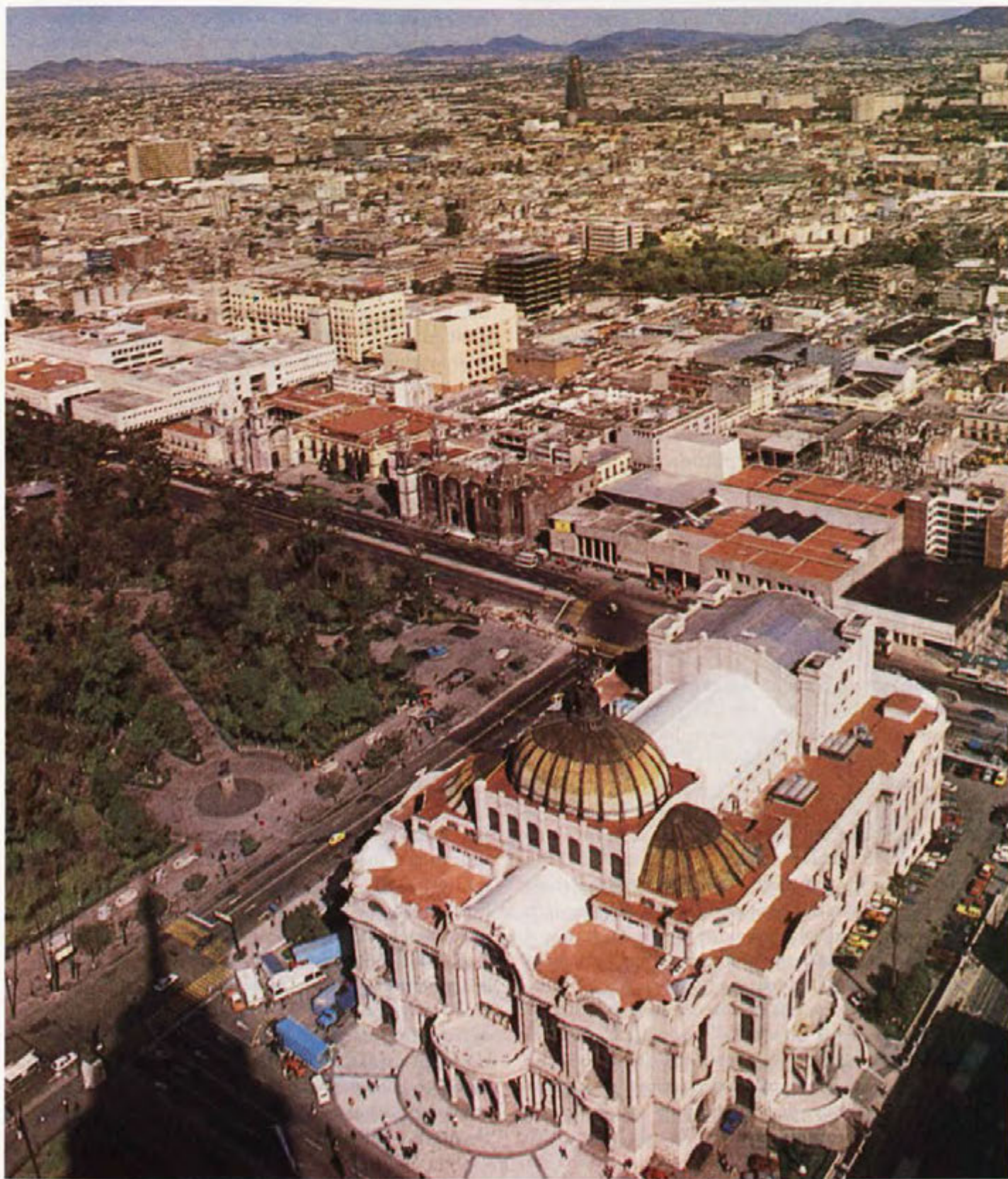
Statement 56694 May 21, 1990. Notary # 50

Representing the CACSO:

Dr. José Joaquín Puello, President of the organization and President of the Dominican Republic Olympic Committee; **Mr. Michael S. Fennel**, Second Vicepresident and President of the Jamaican Olympic Association; **Mr. Fernando Romero Mazzeo**, Third Vicepresident and President of the Venezuelan Olympic Committee; **Mr. Guillermo Montoya Sánchez**, General Secretary and Secretary of the Mexican Olympic Committee; **Mr. Henry Prince**, Treasurer and President of the Netherland Antilles Olympic Committee; **Mr. Austin Sealy**, First Vocal and President of the Barbados Olympic Association; **Mr. Melitón Sánchez**, Third Vocal and President of the Panamanian Olympic Committee; **Mr. Julio C. Villalta**, Fourth Vocal and President of the Honduran Olympic Committee; **Mr. Humberto Chica Pinzón**, Chancellor; **Mr. Elpidio Cumba**, Secretary; **Mr. Francisco Hurtado**, Technical Director.

LA SEDE.

THE SITE



CIUDAD DE MEXICO / MEXICO CITY

La ciudad de México, capital de los Estados Unidos Mexicanos y asiento de los tres poderes federales de la nación mexicana, fué distinguida nuevamente para ser sede de los JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE, en su edición XVI.

Ubicada en la zona suroeste del Valle de México, tiene una extensión territorial de 1,500 Km², con una altitud de 2,240 M. sobre el nivel del mar y una población de 15 millones de habitantes que incluye a los de las zonas conurbadas a la gran ciudad, siendo su situación geográfica 19°26'05" de latitud norte y 99°09'57" de longitud oeste del meridiano de Greenwich.

Con un pasado histórico y cultural esplendoroso destacan en la ciudad: calles, plazuelas y construcciones ubicadas en su zócalo y lugares aledaños a éste, conociéndose este conjunto como "El Centro Histórico", el que ha sido reconocido por su majestuosidad como Patrimonio de la Humanidad. Dinámica y progresista, la ciudad de México se sitúa en el umbral del siglo XXI como una de las de mayor desarrollo en el mundo entero.

La ciudad crece en todos sentidos, nuevos medios de transporte, como el tren ligero y el incremento de líneas del tren subterráneo comunican los cuatro puntos cardinales de la urbe, dinamizando las tareas de sus habitantes.

El sistema educativo se revitalizó con la creación de instituciones educativas de todos los niveles, en la Educación Superior surgen vigorosamente los planteles de la Escuela Nacional de Educación Profesional, dependientes de la Universidad Nacional Autónoma de México, la propia Universidad Nacional reafirmó su presencia; la Universidad Autónoma Metropolitana incrementó de manera sustantiva su proyección. Como una opción de superación para los profesores, se creó la Universidad Pedagógica Nacional; el Instituto Politécnico Nacional sigue vigente en su orientación, preparando profesionales técnicos que se suman a la planta productiva de la ciudad y del país; la Escuela Superior de Educación Física y la Escuela Nacional de Entrenadores Deportivos reciben en sus aulas a las

Mexico city, capital of the United States of Mexico and seat of the three federal powers of the Mexican nation, was honored once again to be the site of the XVIth CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.

Located in the southwest part of the Valley of Mexico, it has a territorial extension of 1,500 km² a 2,240 M. height above sea level and a population of 15 million inhabitants including the suburbs and geographical position of 19°26'05" North latitude and 99°09'57" West longitude from Greenwich meridian.

With a splendid historical and cultural background represented in the streets, small plazas, and, other constructions within and around the city's main square, all of which is known as "El Centro Histórico", which has been acknowledged for its magnificence as Patrimony of the Humanity. Dynamic and progresist Mexico City finds itself on the threshold of the XXIst Century as one of the most developed cities around the world.

The city is, growing in every sense: brand new transportation means such as the rapid train and the growth of the subway network connect the city's four quadrants, facilitating the tasks of the inhabitants.

The Educational System was revitalized by creating educational institutions at all the levels, in Higher Education the centers of the National School for Professional Education, part of the National Autonomous University of Mexico system rise up vigorously, the National University itself confirmed its presence, the Metropolitan Autonomous University increased its scope importantly; as an option for teachers the National Pedagogical University was created; the National Politechnics Institute goes on with its goal-oriented vision of preparing technical professionals for the city's and country's productive force, the Physical Education College and the National School for coaches have the

generaciones de estudiantes que una vez concluida su preparación se incorporan al servicio de la docencia y cubren los espacios de estos importantes aspectos de la educación. Por último, el surgimiento de universidades auspiciadas por el Sector Privado, se significan por su reforzamiento al sistema educativo de la metrópoli.

En la Ciudad de México destacan de manera especial sus museos, en ellos existen elementos que hablan de una historia rica en sucesos que hacen vibrar a propios y extraños, ejemplo fiel son el museo de Antropología e Historia, el museo del Castillo de Chapultepec, el museo de Arte Moderno y el museo Rufino Tamayo.

students who, after finishing their own preparation go into the schools to fulfill these important educational aspects, and at last the emergence of private universities that reinforce the metropolis' educational system.

Mexico City's museums excel in a special way their exhibits speak of a history rich in events that enralls natives and foreigners, outstanding examples are the Anthropology and History Museum, the Castle alike de Chapultepec Museum, the Contemporary Art Museum and the Rufino Tamayo Museum.



El Sistema Nacional de Salud, con la Secretaría de Salud como órgano rector, ha hecho que la ciudad capital cuente con modernos centros hospitalarios, como el Centro Médico Nacional Siglo XXI y clínicas para la atención de los capitalinos, buscando preservar su salud.

Como toda gran ciudad caracterizada por los signos de la modernidad, la Ciudad de México tiene una infraestructura hotelera para responder a los retos de cualquier gran evento de carácter mundial

The Health National System, administered by the Ministry of Health has established in the capital city modern hospitals and health centers like the Centro Medico Nacional Siglo XXI and clinics for the maintenance of good health, of the capitals population.

As any big city distinguished by the signs of modernity, Mexico City has a touristic infrastructure to fulfill the challenge of any international event, by giving first class attention, and adding to this an international and local

proporcionando atención de primer nivel. Aunado lo anterior a una gastronomía local e internacional que es servida en una enorme cantidad de restaurantes para todos los gustos y posibilidades.

Como escenarios para la presentación de manifestaciones de orden cultural, destacan el renovado Auditorio Nacional, el Palacio de las Bellas Artes, el Teatro de la Ciudad de México, la sala Nezahualcoyotl, el conjunto cultural Ollin Yoliztli, que permiten la presencia de artistas y personajes con muestras de cultura trascendentes.

La infraestructura deportiva de la capital del país, sobresale, situándose a la altura de las más importantes del mundo, sus estadios, gimnasios y locales, han sido mudos testigos de la realización de eventos de carácter internacional como Juegos Olímpicos, Panamericanos, Centroamericanos y campeonatos mundiales de diversas especialidades deportivas. El estadio de la Ciudad Universitaria, la Alberca Olímpica "Francisco Márquez" y el Palacio de los Deportes "Agustín Melgar" son una muestra palpable.

gastronomy, served in a huge number of restaurants to please any taste and need and possibility.

As stages for cultural presentations, stand out the remodeled National Auditorium, the Palace of Fine Arts, Mexico City's Theater, the Nezahualcoyotl Hall, the conjunto cultural Ollin Yoliztli, which allow artists and personages to present outstanding cultural displays.

The capital's sport infrastructure, excels as one of the most important in the world, its stadiums, gymnasiums, and stands, have witnessed international events like the Olympic Games, the Pan-American Games, the Central American and Caribbean Games and different sport championships. The University National Stadium, the Olympic Pool "Francisco-Márquez" and the Sports Palace "Agustín Melgar" are clear examples.



La Ciudad de México, cuenta con todas las ventajas de una gran ciudad a través de modernas vías de comunicación como su aeropuerto internacional visitantes del interior del país y del extranjero, llegan a la "Ciudad de los Palacios", para la atención de sus negocios, trabajos o viajes de estudio y recreación encontrándose con una ciudad en permanente desarrollo y evolución con servicios cuyo fin es hacer cada día mejor la vida de sus habitantes y visitantes.


Mexico City has all the advantages of a big city. Through modern systems of communication like the international airport, local and foreign visitors arrive in the "City of the palaces" to take care of their business, job or leisure and study trips, finding a steadily developing city, that has all the necessary services to improve each day the lives of its visitors and inhabitants.



SUBSEDES
Subsites




SEDE :


 CIUDAD DE MEXICO


SUBSEDES :

 VALLE DE BRAVO, MEX.

 JURIUQUILLA, QRO.

 GUADALAJARA, JAL.

 SAN LUIS POTOSI, S.L.P.

 MONTERREY, N.L.

GUADALAJARA

Capital del estado de Jalisco, en sin duda la segunda ciudad con más habitantes en la República Mexicana, con casi cuatro millones de habitantes, fué fundada en el año de 1531.

Descansa en el Valle de Atemajac, a 1 560 M. sobre el nivel del mar, su clima es templado y seco inusitadamente benévolo a lo largo de todo el año.

“La Perla de Occidente” dueña de una personalidad altiva y seductora, de escaramuza y donaire, rica y progresista, de sólidos valores en el arte y la cultura, Guadalajara no tiene paralelo en el país.

En su Palacio de Gobierno, edificio monumental de estilo Churrigueresco y neoclásico, despachó el “Benemérito de las Américas” Don Benito Juárez desde el 14 de febrero al 19 de marzo de 1858, siendo Presidente de México. En 1937 el muralista mexicano José Clemente Orozco pintó en el muro de la monumental escalera principal, un mural que representa a Don Miguel Hidalgo y Costilla, iniciador de la lucha libertaria de México.

La Catedral, hermosa edificación cuya construcción fué iniciada en 1558 y consagrada en 1616 es una de las construcciones más significativas de la ciudad, en su interior tiene una pintura de la Virgen atribuida al célebre pintor Murillo.

La fundación de la ciudad y su escudo de armas son representados en la bella Plaza de los Laureles o del Ayuntamiento.

Jalisco State's capital the second most populated city in the Mexican Republic, with almost 4 million inhabitants, was founded in 1531.

Situated in the valley of Atemajac, 1 560 M. above sea level, it has a moderate dry climate unusually gentle all year long.

“The Pearl of the West” owner of a proud and seductive personality, one of skirmish and wit, rich and progressive, with strong cultural and artistic values, Guadalajara is an unmatched city in the country.



The Palace of Government, is a monumental Churrigueresco and neoclassic style building, where the “Worthy of the Americas” Don Benito Juárez worked from February 14 to March 19, 1858, when he was President of Mexico. In 1937 the mexican muralist José Clemente Orozco painted on the wall of the monumental main

stairway, a mural representing Don Miguel Hidalgo y Costilla who started the struggle for freedom in Mexico.

The Cathedral, a beautiful building whose construction began in 1558 and was consecrated in 1616, is one of the most meaningful structures of the city, inside it has a painting of the Virgin by the well known painter Murillo.

The founding of the city as well as its coat of arms, are featured in the beautiful Plaza de los Laureles or del Ayuntamiento.

El Teatro Degollado inaugurado en 1856, de estilo neoclásico recargado tiene en su bóveda frescos que aluden al canto cuarto de la divina comedia, cada año en este lugar, se realizan temporadas de opera, ballet, muestras pictóricas, así como otros espectáculos.



Hospicio Cabañas, diseñado por el Arquitecto Manuel Tolsá a fines del siglo XVIII, fué inaugurado en 1810, actualmente funciona como centro cultural, su principal atractivo son los murales de José Clemente Orozco, en ellos destaca especialmente la pintura realizada en la cúpula que representa un “Hombre en llamas” considerada la mejor obra del artista.

En víspera del cambio del siglo, Guadalajara es un prisma de actividades con habitantes pujantes y emprendedores, cuenta con los servicios propios de una ciudad de su categoría, un aeropuerto internacional que recibe gran afluencia de viajeros, hoteles, hospitales, bancos, estaciones de radio y televisión, siendo con mucho la ciudad más importante del occidente de México.

Importantes centros de Educación Superior distinguen a esta ciudad, la Universidad de Guadalajara y la Universidad Autónoma de Guadalajara, preparan a una gran gama de profesionistas, que se integran al desarrollo de su Estado.

La zona industrial que se extiende hacia el sur de la ciudad es una muestra de la pujanza propia de sus habitantes e ilustra al poder industrial que existe en esta zona del país.

The Teatro Degollado, opened in 1856, of an ornate neoclassic style, has on its ceiling frescoes relating to the fourth song of the Divine Comedy, Every year opera and ballet seasons, pictorials and other shows are held in this theater.



The Cabañas Asylum, designed by architect Manuel Tolsa in the late XVIIIth century, was opened in 1810, and nowadays it serves as a cultural center, its principal attraction is the José Clemente Orozco’s murals, among them the painting made on the cupola featuring a “Man in Flames,” regarded as the best work of this artist.

Approaching the century, Guadalajara is a prism of activities, with active and enterprising inhabitants”, has all the services appropriate to its category, an international airport which receives many visitors, hotels, hospitals, banks, radio and television broadcasting, being by far the principal city of western Mexico.

Important higher Educational Centers distinguish this city; the University of Guadalajara and the Autonomous University of Guadalajara prepare many of professionals who contribute to the development of their State.

The industrial zone in the southern part of the city, displays the industrial power as well as the vigor of its people.

Sus instalaciones deportivas son de primera magnitud, entre otras, el estadio "Jalisco" y el estadio "10 de Marzo" de la Universidad Autónoma de Guadalajara, el gimnasio de la Universidad de Guadalajara y el "Domo" del Consejo Estatal del Deporte (CODE), escenarios de los encuentros de voleibol de los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE.

The sports facilities are first class, among them the "Jalisco" stadium and the "10 de Marzo" stadium of the Autonomous University of Guadalajara, the University of Guadalajara gymnasium and the "Dome" of the Sports State Council (SSC), were the sites for the volleyball matches of the XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.



MONTERREY

Es la pujante capital del Estado de Nuevo León, uno de los ubicados en el norte mexicano, colindante con Estados Unidos de América. Circundada por los ásperos perfiles de las sierras, Monterrey resalta en el valle de su nombre como un deslumbrante yacimiento mineral, todo brillos y reflejos. Tiene una población cercana a los 2 000000 de habitantes; situada a una altitud de 600 M. sobre el nivel del mar, con clima cálido y seco que presenta una gran oscilación térmica.

Fundada en el año de 1596, después de dos intentos precedentes en 1557 y 1579, su conformación urbana fué tanto o más accidentada que su fundación.

En el siglo XVIII fueron erigidas las construcciones que en la actualidad son las más antiguas de la ciudad, el Obispado, la Catedral, la Alameda, la Ciudadela o nueva Catedral y la plazuela del mercado (hoy Plaza Hidalgo).

Del siglo XIX datan otras construcciones importantes y representativas del Monterrey antiguo, el edificio del Ayuntamiento, la Plaza de la Concordia (hoy Plaza Juárez) y la hermosa fuente de la Purísima instalada primero en la antigua Plaza de Armas (hoy Plaza Zaragoza).

La ciudad moderna data de tiempos recientes con la canalización del río Santa Catarina, surgieron calzadas, avenidas, puentes y desniveles comunicando a la ciudad, modernizándola y embelleciéndola con la construcción de parques y jardines.

Tiene facilidades de acceso a ella, mediante múltiples carreteras que la enlazan con el resto del país, por vía aérea mediante su aeropuerto internacional y también por ferrocarril se puede llegar a la progresista "Sultana del Norte".

It is Nuevo Leon State's driving main city, located in the northern part of the country, bordering the United States of America Surrounded by a rough mountainous skyline, Monterrey stands out in the valley that has its name as a dazzling mineral deposit all shining and reflective, its population is close to 2 000000 inhabitants and it's located 600 M. above sea level with a hot-dry climate that presents a great thermal variation.



Founded in 1596, after two preceding attempts in 1557 and 1579, its urban conformation was even more irregular than the foundation itself.

The oldest constructions were erected in the XVIIIth century, the Diocese, the Cathedral, the park, the Citadel or new Cathedral and the market square (now Plaza Hidalgo).

From the XIXth century date other important and representative constructions of old Monterrey, the building of the City Hall, the Plaza de la Concordia (now Plaza Juárez) and the beautiful Fuente de la Purísima first located in the old Plaza de Armas (now Plaza Zaragoza).

The modern city dates from recent times, after controlling the Santa Catarina river, there rose highways, avenues, bridges and overpasses connecting the city, making it beautiful and modern by building gardens and parks.

There is easy access to the city through many highways that connect it with the rest of the country, by air through its international airport and also by train, people can get to the progressive "Sultana del Norte".

Su gran auge industrial se ha significado como motor de desarrollo, ubicándose como la ciudad más importante en este aspecto en el país.

Cuenta con amplia red de servicios, hoteles, restaurantes, sitios de recreo y otros que la colocan como ciudad de primer orden.

Dos instituciones de Educación Superior se distinguen por su importancia y el prestigio que a nivel nacional han conquistado, el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores Monterrey y la Universidad Autónoma de Nuevo León de la que egresan profesionales que encuentran amplia demanda de sus servicios.

Cuenta Monterrey con instalaciones deportivas que han sido sede de eventos de carácter mundial, el estadio del Instituto Tecnológico de Estudios Superiores y el de la Universidad de Nuevo León, así como el nuevo estadio de beisbol "Monterrey", lugar donde se realizó el Campeonato Mundial Juvenil de Beisbol en 1990 y sede del Campeonato de Beisbol de los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE.

Monterrey con su siempre vigilante "Cerro de la Silla" y su enorme "Macroplaza" recibe cordialmente a los viajeros, con esa fama de franqueza que caracteriza a los pobladores de esta hermosa ciudad.

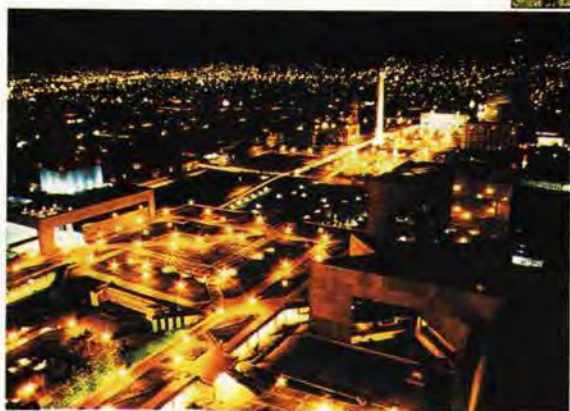
Its big industrial growth has become its source of development, this city is the most important industrial city of the country.

It has plenty of hotels, restaurants, amusement parks, and many other services that place it as a first class city.

Two Higher Education Institutions stand out because of their prestige, the Monterrey advanced Technological Institute and the Autonomous University of Nuevo León, whose graduates are very coveted.

Monterrey has sports facilities that have been sites of world class events, such as the stadium of the Technological Institute and that of the University of Nuevo León, as well as the new baseball stadium "Monterrey" where the Juvenile Baseball World Championship was held in 1990 and site of the Baseball Championship of the XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.

Monterrey, below its eternal "Cerro de la Silla" and its huge "Macroplaza," welcomes all visitors with the characteristic openness of the people who live in this beautiful city.



SAN LUIS POTOSI

En el centro mismo de la República Mexicana se encuentra San Luis Potosí, capital del estado del mismo nombre, con una población cercana a 1 500000 habitantes, situada a una altitud de 1877 M. sobre el nivel del mar, su clima es templado y seco estepario.

Es un importante centro minero, ganadero, industrial, comercial y ferroviario.

La primera presencia de pobladores data del siglo XIII, los huachichiles se ubicaron en una comunidad que llamaron "Tangamanga", que significa "lugar de agua y oro", los conquistadores españoles asientan a un grupo de indígenas en el "puesto" llamado San Luis en el año de 1583, exactamente donde ahora es la Plaza de los Fundadores, fundando de hecho la ciudad a la cual llamaron San Luis Minas de Potosí.

Arquitectura colonial es en la ciudad de San Luis Potosí sinónimo de construcciones religiosas, destacan el templo de la Virgen del Carmen, el santuario de Guadalupe y dos gemas de esa época las capillas de Loreto y de Aranzazú, pero con una jerarquía superior a las citadas se encuentra la Catedral, en cuya fachada se muestran imágenes de los apóstoles copiadas en pequeño de las estatuas de Bermi de la Iglesia de San Juan de Letrán en Roma.

Sus edificios y plazas hablan de una ciudad bella, la Plaza Principal o Jardín Hidalgo, tiene al centro un kiosco octogonal de cantera rosa, verdaderamente hermoso.

In the very center of the Mexican Republic is located San Luis Potosí capital city of the state of the same name. It has a population close to 1 500000 inhabitants, an elevation of 1877 M. above sea level, and a moderate dry climate.

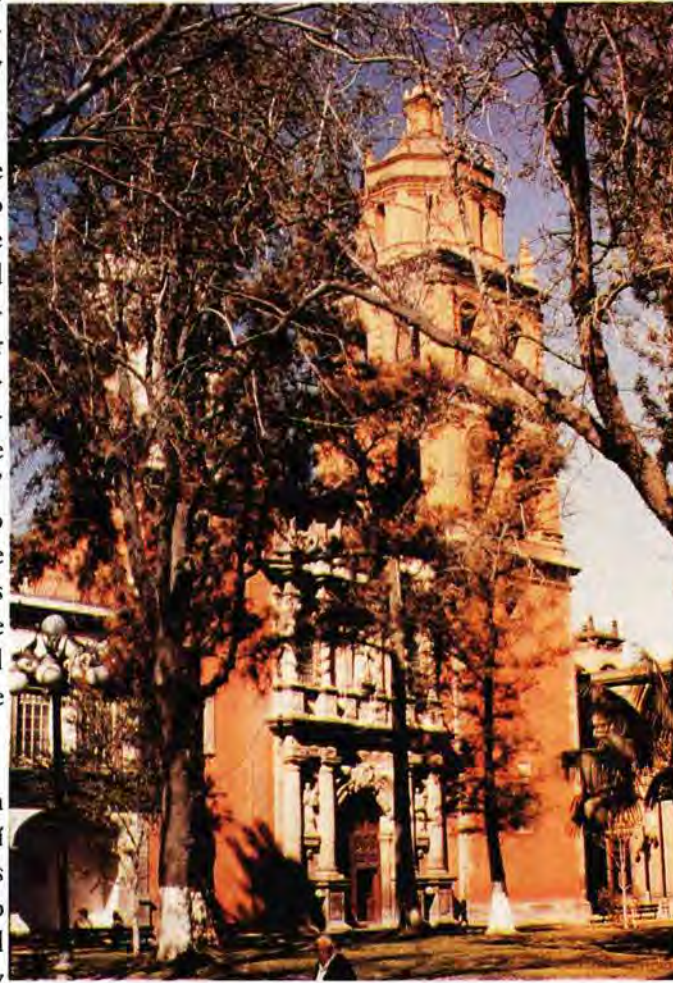
It's an important mine, cattle, industry, trade and railroads center.

The first human appearance ever dates from the XIIIth. century, the huachichiles founded a community they called "Tangamanga" which means "place of gold and water". The Spanish conquerors placed a group of Indians in the "post" called San Luis in 1583, right in the place of the present Plaza de los Fundadores, founding there the city which they called San Luis Minas de Potosí

San Luis Potosí's colonial architecture is seen especially in religious buildings, standing out the temple Virgin del Carmen, the sanctuary of

Guadalupe and two jewels from that era; the chapels of Loreto and of Aranzazú, but having a higher rank than the buildings just mentioned is the Cathedral, whose facade shows small images of the apostles copied from those of the statues of Bermi at the San Juan de Letrán church in Rome.

Its buildings and squares speak of a beautiful city, the Main Square or Hidalgo Garden, has in its center an octagonal kiosk, made of pink quarry stone that is really beautiful.



En el costado oriente de la plaza se levanta la Catedral cuya construcción fué iniciada en 1670 y terminada en 1718, siendo consagrada en 1730, es de tres naves con cúpula octogonal y fachada de varios planos a modo de biombo con columnas salomónicas.

A un costado de la catedral se ubica el Palacio Municipal, el edificio es de cantera con 2 plantas y 16 arcos, el techo del salón de cabildos está decorado con 5 murales que representan escenas bíblicas.

En el sector poniente está situado el Palacio de Gobierno, fué construido de 1792 a 1816, su fachada es neoclásica y tiene un reloj inaugurado en 1910.

Punto importante en la historia de San Luis Potosí, se dá cuando Don Benito Juárez, a la sazón Presidente de México no pudiendo mantenerse más en la Ciudad de México, se trasladó a San Luis Potosí, llegando el 9 de junio de 1863 y declara a la ciudad, capital de la República Mexicana el 22 de diciembre del mismo año. Posteriormente en uno de sus salones recibió la visita de la princesa Carlota que acudió a solicitar clemencia para Maximiliano, existe en uno de los salones un cuadro que muestra la escena. Otro hecho que sucede en tierras potosinas, es el haber sido cuna de la ideología liberal que habría de desembocar en la Revolución Mexicana, la creación del club liberal "Ponciano Arriaga", marca el inicio de esta etapa de la Historia de México.

Cuenta San Luis Potosí con todos los servicios de una ciudad de su importancia, vías que la comunican con el resto del país: aeropuerto, carreteras y ferrocarril, hoteles, campos para remolques, hospitales, teléfonos, telégrafos, telex, fax, lugares para el esparcimiento de sus habitantes como los parques Tangamanga y una ciudad en constante crecimiento.

La Universidad de San Luis Potosí, eje de la cultura de la ciudad y del estado, tiene en sus aulas, jóvenes que se

On the square's west side stands the Cathedral whose construction began in 1670 and ended in 1718, being consecrated in 1730; it consist of three naves with an octagonal cupola and a like a folding screen with Solomon's columns.

Next to the Cathedral is found the City hall, a 2 story building made of quarry store that has 16 arches; the town hall's ceiling is decorated with 5 murals featuring biblical scenes.

The Governor's Palace is located on the west side of the city, it was built from 1792 to 1816, its facade is neoclassical and it has a clock inaugurated in 1910.



A crucial, point in the history of San Luis Potosí was when Don Benito Juárez at that time President of Mexico moved to San Luis Potosí, arriving on June 9, 1863 and declaring the city as capital of the Mexican Republic on December 22nd of the same year. Afterwards in one of the halls he received princess Charlotte, who begged for Maximilian's life. There is a picture showing the scene in one of the halls. Another event that took place in Potosinian soil was to be the birth of the liberal ideology which ended in the Mexican Revolution, the creation of the liberal club "Ponciano Arriaga". which initiated this stage in the history of Mexico.

San Luis Potosí has all the public services of any important city, pathways that connect it with the rest of the country, airport, highways and railroads, hotels, trailer parks, hospitals, telephones, telegraphs, telex and fax, places to have fun and rest like the Tangamanga parks and a steadily growing city.

The University of San Luis Potosí, the city and state's cultural axis has within its class rooms young people

preparan para como profesionistas integrarse vigorosamente al desarrollo de la ciudad capital y del estado.

Existen en San Luis Potosí instalaciones para la práctica deportiva, gimnasios y estadios para futbol y beisbol, clubes de carácter privado como el Lomas Racket Club sede del evento de Racquetbol de los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE.

San Luis Potosí es en la actualidad, una de las ciudades mexicanas que ofrecen su dinámico modernismo al visitante además de que conserva, con sus tesoros coloniales, un sabor a auténtica provincia.

studying to be professionals who will join in the city and state's development.

There are in San Luis Potosí facilities for sport activities, gymnasiums and stadiums for soccer and baseball, and private clubs like the Lomas Racket Club, site for Racketball in the XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.

San Luis Potosí is one of the Mexican cities that offer its dynamic modernity to the visitor while keeping its colonial treasures to provide him a real provincial taste.



QUERETARO

Capital del estado del mismo nombre, ubicada a 221 Km. de la Ciudad de México, cuenta con una población cercana al millón de habitantes y con una altura sobre el nivel del mar de 1834 M., su clima es templado

Su fundación es atribuida a un indio de raza otomí bautizado como Fernando de Tapia, ocurrió el 27 de junio de 1531, siendo este personaje factor del desarrollo queretano en el siglo XVI.

La construcción de edificios civiles y religiosos durante el siglo XVII dieron a Querétaro un ambiente de belleza y majestad, particularmente por el tono rosado de su cantera, por lo que la arquitectura de la colonial ciudad, es un punto de atracción para sus visitantes.

Entre los monumentos y edificios con mayor significación se encuentran, los Arcos del Acueducto que son el sello distintivo de la ciudad, la Catedral construida en el siglo XVIII es del más puro estilo barroco, el Teatro de la República construido entre 1845 y 1852 tiene una importancia histórica trascendental. Aquí se promulgó la Constitución de 1917 que rige actualmente en el país, el Palacio Federal, soberbio edificio con portada barroca cuya construcción se inició en 1728 y concluyó en 1745, el Palacio Municipal que fué la casa de Doña Josefa Ortiz de Domínguez, su construcción data del siglo XVIII, desde ahí la ilustre Corregidora envió el 13 de septiembre de 1810 el aviso que precipitó el inicio de la guerra de Independencia de México. Otro sitio histórico de la ciudad de Querétaro es el "Cerro de las Campanas", en este lugar concluyó el sueño imperial de Maximiliano de Habsburgo, que fué fusilado después de haber triunfado el pensamiento y los hombres liberales encabezados por Don Benito Juárez "Benemérito de las Américas", por lo que se concluye que la ciudad fue pródiga en sucesos importantes de la Historia de México.

Capital of the state of the same name, located 221 Km. from Mexico City, it has a population close to one million inhabitants, is 1834 M. above sea level, and has a moderate climate.

Its foundation is attributed to an Otomi indian named Fernando de Tapia and took place on June 27, 1531, this man's influence being a determinant factor to the Queretarean development during the XVIth. century.



The construction of religious and civil buildings during the XVIIth. century gave Querétaro a beautiful and majestic atmosphere, especially because of its quarry stores pink tone, so that the city's colonial architecture is an important attraction to visitors.

Among the most significant buildings and monuments we can find the Arches of the Aqueduct which are the distinctive mark of the city, the Cathedral built in the XVIIIth. century with the finest baroque style, the Theater of the Republic built up between 1845 and 1852 is historically relevant. In this place was promulgated in 1917 the current Constitution, the Federal Palace is a magnificent building with a baroque facade whose constructing started in 1728 and ended in 1745, the State Hall which was Doña Josefa Ortiz de Domínguez's house, and whose construction dates from the XVIIIth. century, from this place the illustrious corregidora sent the message which started the war for the independence of Mexico. Another historical place at Querétaro is the "Cerro de las Campanas", in this place the imperial pretensions of Maximilian of Habsburg came to a fatal end, when he was shot to death after the triumph of the liberal thought and army of Don Benito Juárez, so we can conclude that this city was prodigal with important events in the history of Mexico.

Cuenta Querétaro con todos los servicios de una gran ciudad, vías de comunicación modernas confluyen a la ciudad, los ferrocarriles permiten viajar con la más amplia comodidad, hoteles, restaurantes y otros servicios la hacen ciudad con infraestructura para atender a sus visitantes. A 12 Kms. del centro de la ciudad, por la carretera que va a San Luis Potosí se encuentra el Fraccionamiento Provincia Juriquilla, hermoso y exclusivo lugar, sitio dedicado para el descanso y esparcimiento de los habitantes de Querétaro y otros lugares, aquí existen instalaciones propias para la realización de actividades ecuestres del más alto nivel; por esta razón fue seleccionado como sede del torneo de los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTRO-AMERICANOS Y DEL CARIBE.

Querétaro risueña, provinciana, altiva y colonial pone al alcance de sus visitantes su fresca renovada en cada espacio y lugar de esta hermosa ciudad.

Queretaro has all the public services found in any big city, modern means of communication come together in the city, the railroads allow travel the hotels, restaurants and many other turn it into a city with the necessary infrastructure required to provide for its visitors Twelve Kms. from downtown on the highway leading to San Luis Potosí is located the Fraccionamiento Provincia Juriquilla, a beautiful and exclusive place devoted to the pleasure of the people of Querétaro and elsewhere. There are the appropriate facilities to hold equestrian activities at the highest level, that's why it was chosen to be the site for the XVIth. CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.

Cheerful, provincial, proud and colonial, Querétaro offers to its visitors its renewed freshness in every corner and place of this beautiful city.



Población perteneciente al Estado de México cuya capital es Toluca, es un hermoso y típico pueblo con 75 000 habitantes, asentado en la orilla este de la presa a la cual debe su nombre, ubicada a una altitud de 1870 M. sobre el nivel del mar, sitio eminentemente turístico pueblo de calles empedradas y casas con techos de 2 aguas, cubiertos de teja roja, lugar de rica vegetación y clima templado.

Fundada el 15 de noviembre de 1530 por Fray Gregorio Jiménez de la Cuenca, habitado por tarascos que le dieron el nombre de Avándaro que significa "lugar de ensueño", nombre que ahora pertenece a otra población cercana.

La presencia de su presa da a Valle de Bravo un atractivo especial para la práctica de los deportes acuáticos, en este lugar se pueden practicar las regatas, el vello, el esquí, el buceo y la pesca, otro singular deporte que se practica en este sitio es el descenso en papalote o planeador.

Además de lo mencionado, en Valle de Bravo se puede pasear por los bosques que rodean a la presa, admirar cascadas, paisajes naturales o bien caminar por el pueblo y adquirir los productos propios de la región, disfrutar de su bien ganada fama de lugar hospitalario y turístico.

En su club náutico existe la infraestructura necesaria para realizar torneos de regatas y vello de nivel internacional y se convierte en sede del campeonato de los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTRO-AMERICANOS Y DEL CARIBE.

Village belonging to the state of Mexico whose capital is Toluca, it is a beautiful typical town with 75 000 inhabitants, located on the east edge of the reservoir from which it takes its name, 1870 M. above sea level, it's an outstanding touristic place, a town with stone pavement and gabled-roof houses covered with red tiles, a place with luxuriant vegetation and a moderate climate.

Founded on November 15, 1530 by Fray Gregorio Jiménez de la Cuenca, it was originally inhabited by Tarascos who named it Avándaro, which means "dream place", a name that presently belongs to another neighboring village.



Due to its reservoir Valle de Bravo is very appealing for the practice of water sports. In this place regattas, sailing, skiing, diving and fishing as well as another sport, kite diving or gliding can be performed.

Furthermore, in Valle de Bravo people can take a ride in the woods surrounding the lake, admire the waterfalls and the natural landscapes or roam in the town and buy the local crafts and products and enjoy its well deserved reputation as hospitable and touristic site.

The nautical club has the necessary infrastructure to hold regatta contests and international sailing so it becomes the site for these competitions at the XVIth CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.

TOLUCA

Capital del Estado de México, situada a 64 Km. de la ciudad de México, con una población cercana a los 700 000 habitantes; ubicada a una altitud de 2680 M. sobre el nivel del mar, su clima es templado, subhúmedo la temperatura media es de 13.6°C.

El nombre de Toluca proviene de la voz náhuatl "Tollocan", significa "lugar de reverencia" o "lugar donde se inclinan reverentemente" lo que da una idea clara del valor que tuvo como centro ceremonial o de adoración religiosa en tiempos prehispánicos, fué asiento de los matlatzincas, grupo étnico que se caracterizó por su avanzada técnica del trabajo de la tierra.

La presencia y dominio de los conquistadores españoles se inició en 1521 cuando Gonzalo de Sandoval impidió a los matlatzincas auxiliar a los aztecas durante el sitio de Tenochtitlan, posteriormente Carlos V, rey de España encomendó la administración de Toluca al propio conquistador Hernán Cortés.

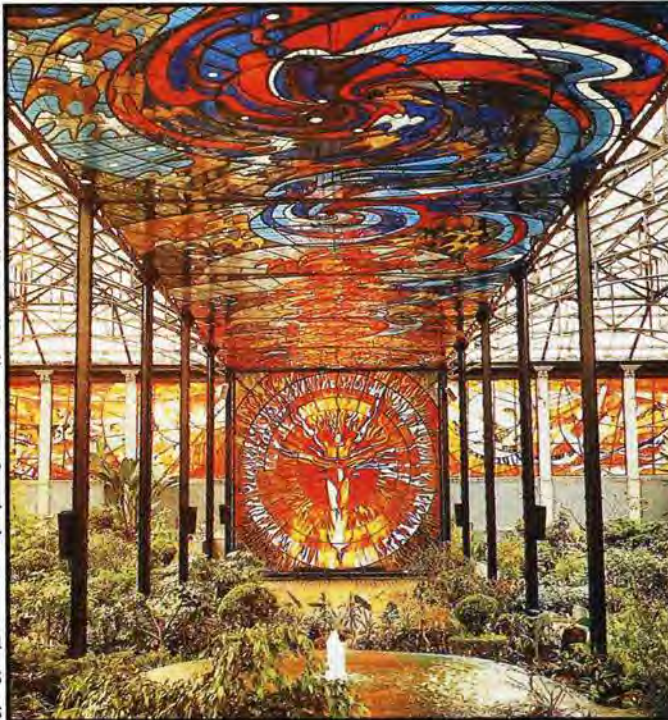
La tarea de evangelización fué llevada a cabo por los franciscanos encabezados por Fray Andrés de Castro quien llegó a dominar brillantemente la difícil lengua matlatzincas y dejó escrito un vocabulario en esta lengua.

Desde 1800, Toluca fué centro de un temprano movimiento de insurrección contra el gobierno español, conocido como la "Conjura de los Machetes" que encabezó Pedro Portillo, siendo sofocado.

Durante el inicio de la independencia, la población indígena participó activamente, pagando el precio por ello 99 indígenas conocidos como los "Mártires de la Independencia" quienes fueron fusilados.

The state of Mexico's capital, 64 Km. away from Mexico City, having a population close to 700 000 inhabitants; 2860 M. above sea level, its climate is moderately sub-humid and the average temperature is 13.6° C.

The name Toluca comes from the nahuatl "Tollocan", which means "place of reverence" or "place where people bow", all this gives us a clear idea of its importance as a ceremonial center or religious worship place in pre-Hispanic times, it was the Matlatzincás homeland, an ethnic group distinguished by its advanced techniques to work the soil.



The spanish conquerors' command began when in 1521 Gonzalo de Sandoval prevented the Matlatzincas from helping the Aztecs during the siege of Tenochtitlan, Afterwards Charles V, king of Spain, commended Toluca's administration to the conqueror himself, Hernán Cortés.

The evangelizing task was carried on by the Franciscans headed by Fray

Andrés de Castro, who was able to have full command of the difficult Matlatzincas language and wrote a complete dictionary of it.

In the years after 1800 Toluca was the center of an early insurrectionist movement against the spanish government, known as the "Conjura de los Machetes" commanded by Pedro Portillo, but it was unsuccessful.

At the beginning of the war for independence, the Indian population participated actively, as a result 99 Indians known as the "Mártires de la Independencia" were shot to death.

Los toluqueños han estado presentes en acontecimientos importantes de la historia de México. En 1847 durante la guerra con Estados Unidos, los lanceros de Toluca participaron luchando en el "Molino del Rey"; en la Guerra de Reforma, fué de fundamental importancia la participación de distinguidos toluqueños o habitantes de esa ciudad, como Joaquín Zarco y su hijo Francisco Zarco.

Como todas las ciudades de la República Mexicana, Toluca se organiza urbanamente alrededor de una plaza central, aunque de origen colonial, conserva pocas obras de ese período.

En el centro de la ciudad se localiza el Palacio de Gobierno, de estilo neoclásico, fué construido en 1872, aquí existieron las antiguas "Casas Constitucionales" donde habitó Martín Cortés, hijo del conquistador de México. El palacio es obra del arquitecto Ramón Rodríguez Arangoyti, también diseñó la Catedral de la ciudad; frente al palacio cruzando la Plaza de los Mártires se encuentra la Catedral, de las más recientes del país, aunque la primera piedra se puso a mediados del siglo XIX, hasta 1952 se reanudó su construcción, fué consagrada en 1978. Su interior es una verdadera joya, la fachada de la antigua parroquia de San Francisco. El Palacio Municipal, de estilo semejante al del Palacio de Gobierno, en él destacan su ornamentación y la herrería de variadas formas, obra de artistas toluqueños. A un lado de la Plaza Cívica o de los Mártires está la de Fray Andrés de Castro, donde se localiza el edificio que fué el teatro Goroztiza, hoy Biblioteca Pública del Estado.

Otros lugares y edificaciones importantes son los "Portales" que casi forman un cuadrángulo, su atractivo tradicional son sus corredores con almacenes comerciales; la Casa de la Cultura y el Museo de las Bellas Artes, han reunido colecciones de arte moderno y prehispánico con piezas valiosas como el huéhuatl de Malinalco, el teatro Morelos y el Instituto Científico y Literario.

En el edificio del antiguo mercado 16 de Septiembre, existe un magnífico jardín botánico, siendo quizá el mejor del país, tiene una superficie de 5000 M², cuenta con lago artificial, varios puentes y una cascada que lo

The Tolucans have appeared in important episodes of the history of Mexico. In 1847 during the war against the United States, the lancers of Toluca fought in the "Molino del Rey". During the war of the Reform the performance of distinguished Tolucans like Joaquín Zarco and his son Francisco Zarco was very relevant.

Like all the cities in the Mexican Republic, the city of Toluca is arranged around a central square, Despite its colonial origin, Toluca retains only a few constructions from that period.

The Palace of government downtown, has a neoclassic style, and was built in 1872; here were the old "Casas Constitucionales" where Martín Cortés, son of the conqueror of Mexico, lived. The palace was designed by architect Ramón Rodríguez Arangoyti, who also designed the Cathedral of the city; the Cathedral is right in front of the Palace and across the "Plaza de los Martires", it's one of the newest in the country, even though the first stone was not until 1952 when the construction continued on, it was consecrated in 1978. Inside it has a real jewel, the facade of the old parish of San Francisco. The City Hall whose style is similar to that of the Government Palace, has outstanding ornamentation and varied ironwork the work of Toluca's artists. Next to the "Plaza Cívica" or "de los Mártires" is that of Fray Andrés de Castro, where is found the former Teatro Goroztiza, now the State's Public Library.

Other important places and buildings are the "Portales" that almost form a quadrangle, its corridors with shops being the main attraction, the Casa de la Cultura and the Museum of Fine Arts with their important collections of modern and pre-Hispanic art and valuable pieces like the huéhuatl of Malinalco, the Morelos theater and the Scientific and Literary Institute.

In the place of the old market 16 de Septiembre, there is a magnificent botanic garden, perhaps the best in the country, that has a 5000 M² surface, artificial lake, several bridges and a waterfall that feeds the lake.

alimenta. En aproximadamente 3500 M hay una enorme variedad botánica de más de 150,000 ejemplares, plantas, flores, árboles de uso ornamental o medicinal de todos los continentes, mares y alturas, el edificio admirable en muchos sentidos, tiene otra peculiaridad, casi 2000 M de vitrales diseñados por Leopoldo Flores Valdez, los temas son variados pero siempre comprendidos en la idea del hombre y el cosmos. En el lado poniente como idea central y remate formidable de todo el sistema de vitrales, se aprecia el enorme vitral de 350 M² del "Hombre Sol", todo en él, desde la materia que lo constituye hasta el lugar y sus dimensiones lo hace notable, ya que la fuerza que proyecta, da la idea permanente de la renovación y creación del mundo por el fuego "Allá en Teotihuacan" y del "Hombre de Fuego o en Llamas" de José Clemente Orozco que remata la cúpula del Hospicio Cabañas en Guadalajara, Jal.



En la educación destaca la Universidad Autónoma del Estado de México y el Campus Toluca del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores Monterrey.

Toluca no solo es museos y recintos solemnes, posee también bellos jardines para el esparcimiento, el Parque Guelatao, la Alameda, el Matlatzinca y otros que son los pulmones de esta próspera urbe.

Within about 3500 M. there is a botanic variety that has more than 150,000 species, plants, flowers, medicinal or ornamental trees from all over the world. The building admirable in many senses, the unusual feature of almost 2000 M. of glass panels designed by Leopoldo Flores Valdez, covering different of the entire system of panels topics related to Man and the Cosmos In the west side as the main idea, one can see the huge 350 M². glass panel featuring the "Sun Man" all within it, from the raw material to the place and its dimensions, make it noticeable, because it protects the long standing idea of creation and renovation of the world fire of "There in Teotihuacan" And the "Man in fire - or in Flames" by José Clemente Orozco that ends the vault in the Hospicio Cabañas in Guadalajara, Jalisco.



In the field of education stand out the Autonomous University of the State of Mexico and the Toluca Campus of the Technologic Institute of Monterrey.

Toluca is not only museums and solemn enclosures, it also has beautiful gardens in which relax, the Guelatao, Alameda and Matlatzinca parks and others which are the lungs of this prosperous city.

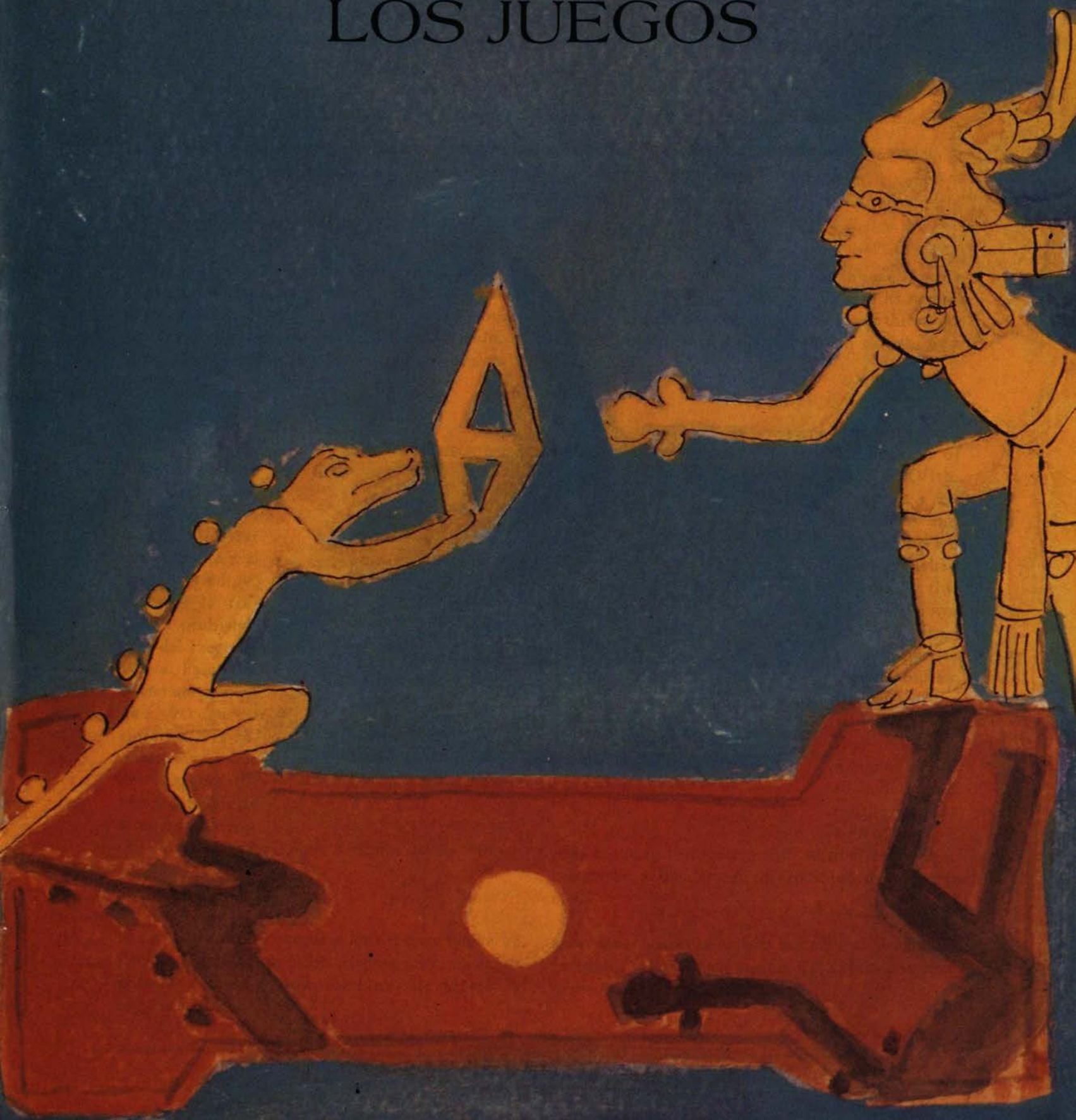
Cuenta con todos los servicios de una ciudad de su importancia, hoteles, restaurantes, estaciones de radio, televisión, teléfonos, fax, telefax; gran número de carreteras comunican a esta ciudad haciendo confortable el viaje hacia la capital del Estado de México.

Existen en Toluca escenarios importantes para la práctica del deporte, como el estadio de futbol "Toluca 70", la Unidad Deportiva "Gral. Agustín Millán" y su ciudad deportiva que cuenta con estadio de beisbol y alberca olímpica. Siendo en esta ocasión escenario de los encuentros de futbol de los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE.

It has all the public services required by any important city, hotels, restaurants, radio and television, stations, telephone, fax, telefax; many highways connect this city, making a comfortable journey to the state of Mexico's capital.

There are in Toluca important facilities to practice sports, like the soccer stadium "Toluca 70", the Sports Resort "General Agustín Millán" and its sports city that has, baseball field and Olympic pool. On this occasion it is the stage for the soccer matches of the XVIth CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.

II. SIMBOLOS Y MASCOTAS DE LOS JUEGOS



SIMBOLOS Y MASCOTAS DE LOS JUEGOS

Symbols and Mascots of the Games

El logotipo, distintivo oficial de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, fue aportado por el Sr. Mario Vázquez Raña, Presidente del Comité Olímpico Mexicano. Este logotipo conserva en esencia los lineamientos de la ODECABE.

Las mascotas que distinguieron las competencias, fueron creadas por el Arq. Javier Ramírez Campuzano, siendo la primera vez en la historia de esta justa deportiva en que aparecen dos figuras simbólicas: Balam y Yutzil.

The official logotype of the XVI Central American and Caribbean games, was issued by Mr. Mario Vázquez Raña, President of the Mexican Olympic Committee. The logotype inherited in essence the CACSO normativity.

The Mascots that distinguished the contest were created by the Arq. Javier Ramírez Campuzano, it was the first time in the history of these games that two symbolic figures were issued: Balam y Yutzil.

EL LOGOTIPO DE LOS JUEGOS

La Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, ODECABE, contempla dentro de sus estatutos la integración de un logotipo en el que aparecen representados tres discos de diferentes colores, atravesados, de izquierda a derecha, por una jabalina de color negro.

El Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, quiso significar este propósito y, al mismo tiempo, destacar la tradición prehispánica del Juego de Pelota. Para ello, diseñó un logotipo que recoge y sintetiza esta aspiración: tres aros del antiguo deporte, cruzados de izquierda a derecha por una jabalina, como elementos que constituyen su motivo principal.

Como sabemos, los juegos y los deportes tenían un significado cultural, de índole religiosa, muy importante entre los pueblos precolombinos de México y Centroamérica.

THE LOGOTYPE

The Central American and Caribbean Sports Organization, CACSO, makes provision in its statutes for the inclusion of a logotype consisting of three discs of different colors, transfixted from left to right by a black javelin.

XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE



The Organizing Committee of the XVIth. Central American and Caribbean Games wished to make this purpose known and at the same time emphasize the pre-Hispanic tradition of the all Game. To that end it designed a logo to include and synthesize that aspiration: three rings of the ancient sports transfixted from left to right by a javelin, as the elements that constitute the principal motif.

As we know, games and sports had cultural meaning of a religious nature among the pre-Columbian people of Mexico and Central America.

De entre esas actividades que practicaban los antiguos mexicanos, como el Juego del Volador y el Patolli, la más vigorosa es la que se refiere al Juego de Pelota. En su libro "El Pueblo del Sol", el destacado antropólogo Alfonso Caso, describe con detalle este deporte que, según nos dice, se jugaba en campos especiales llamados tlachtli, que tenían una planta en forma de H, con la parte central más larga que las laterales.

Las reglas eran muy precisas: se empleaba una pelota de hule macizo, a la que sólo se podía golpear con el codo, la rodilla o la cadera; y el juego consistía en mandar la pelota de una a la otra parte del campo, pasando siempre la raya que estaba en medio. Pero si uno de los equipos lograba pasar la pelota por uno de los anillos que estaban empotrados en las paredes laterales, ganaba el juego, sin importar el número de tantos que tuviera perdidos.

Comenta Don Alfonso Caso, que "la pelota de hule macizo era tan dura y producía un golpe tan fuerte, que el jugador tenía que ir cubierto con una especie de delantal de cuero y, para proteger el vientre, llevaba un rodete de cuero relleno de algodón. En una rodilla, que era la que tenía que poner en tierra cuando se arrastraba, para presentar el cuadril o el codo, llevaba una rodillera, y en las manos, guantes de cuero duro, para impedir que se lastimara cuando se arrojaba al suelo a dar el golpe a la pelota. El golpe era tan fuerte, que según dicen los cronistas, que muchas veces después del juego, quedaban los cuadriles de los jugadores tan lastimados por los golpes recibidos, que tenían que sajarse esta parte con unas navajas de obsidiana para que saliera la sangre molida".

La importancia de este juego se refleja en los manuscritos mixtecos, en los que se ve a grandes príncipes y reyes, llevando en las manos joyas de oro o de jade que apostaban en la contienda. También el Popol Vuh, relata que los semidioses quichés derrotaron en el juego de pelota a los poderes infernales.

El juego tenía una connotación religiosa de carácter cósmico y el campo o tlachtli era un templo. La pelota representaba un astro: el Sol o la Luna, o bien el movimiento de toda la bóveda celeste.

Among the activities practiced by the ancient Mexicans, such as the Games of the Flier and Patolli, the most vigorous was the Ball Game in his book "El Pueblo del Sol" (The Sun People), the well known anthropologist Alfonso Caso gives a detailed description of this sport which, as he relates, was played in especial H-shaped courts called "tlachtli", whose central section was longer than the sides.

The rules were most precise: a ball made of solid rubber was used which could only be struck with elbows, knees or hips; the object of the game was to propel the ball from one side of the court to the other, always crossing the line in the center. But if a team managed to pass the ball through one of the rings built into the side walls, it won the game, regardless of how many points it had otherwise lost.

Don Alfonso Caso relates how the solid rubber ball was so hard and inflicted such a strong hit that the player had to cover himself with a sort of leather apron and, to protect his stomach, he also wore a cotton filled pad. On one knee, which came in contact with the ground so that he could drag himself into a position to meet the ball with his hip or elbow, he wore a knee pad, and hard leather gloves on his hands to protect them when he threw himself to the ground to strike the ball. The blow was so hard that chroniclers tells us that players hips were so injured after game from the blows they received that they had to cut that part open with obsidian knives to release the clotted blood.

The importance of this game is reflected in Mixtec manuscripts, in which great princes and kings can be seen carrying in their hands the gold or jade jewels they bet on the game. The Popol Vuh also relates that the Quiché semi-gods defeated the powers of the underworld in the Ball Game.

The game had a religious connotation of a cosmic nature and the court or tlachtli was a temple. The ball represented a star: the Sun or the Moon, or else the movement of the entire celestial vault.

Por cierto, entre los
edificios del Templo
Mayor de
Tenochtitlan,
existían por
lo menos
dos que
estaban
dedicados
al **Sol** y a
la **Luna**.



Indeed,
among the
buildings of
the Great
Temple at
Tenochtitlan, at
least two were
dedicated to the **Sun**
and the **Moon**.



Jaguar Rojo
Castillo de Chichen Itzá, Yucatán, México

LAS MASCOTAS DE LOS JUEGOS

THE MASCOTS OF THE GAMES

Referirse a los Juegos Centroamericanos y del Caribe, es hablar del reencuentro de estos países con sus orígenes en el Espíritu Olímpico

El país que obtiene la sede es identificado a través de un logotipo, apoyado por la imagen de una mascota. La mascota le da movimiento y vitalidad a una imagen fría y abstracta que es el logotipo.

Las mascotas han sido principalmente animales característicos de la región a visitar. Su porte, su gesto, son similares a los del ser humano, caricaturizados. La mascota plantea en forma animada el estilo de vida, tradiciones y cultura de los habitantes del país que representan.

El personaje que da vida a nuestra mascota, surge de las leyendas y cultura de un de las más importantes civilizaciones originarias de la región Centroamericana y del Caribe: Los Mayas.

Las leyendas son ricas en simbología, su arte contiene un sentido de la estética muy natural, y es aquí cuando leyenda y arte se conjugan para crear una de las más preciadas obras que esta cultura nos legó: El Jaguar Rojo, escultura que se encuentra en el castillo de Chichén Itzá, en Yucatán, rico como representación artística: hecho de piedra, pintada de rojo, con incrustaciones de turquesas y jade, valioso también en cuanto encierra el simbolismo y la espiritualidad de esta cultura. El color rojo es representativo de la fuerza, y el jaguar es un animal audaz, inteligente y de figura elegante, con movimientos ágiles y rápidos. La presencia del jaguar rojo profetizaba grandes acontecimientos para Los Mayas.

Surge así, una mascota mexicana para los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Su nombre es Balam, que en lengua maya significa jaguar, y que además de expresar el origen de las culturas Centroamericanas, simboliza, por sus colores: verde, blanco y rojo, a la bandera nacional, y comunica los sentimientos de hospitalidad con que México recibe a los países hermanos.

To Speak of the Central American and Caribbean Games is also, necessarily to speak of the reencounter of these countries represented with their origins in the Olympic Spirit.

The host country of the games is always identified by a logotype, embodied in a mascot that provides vitality and movement to the otherwise cold and abstract image of the logotype.

Mascots have always been animals of one sort or another that are typical of the region where the games are held. Their appearance and gestures are a cartoon version of those of human beings. The mascot portrays in animation the way of life, traditions and culture of the people and the country it represents.

The character chosen for our mascot was drawn from the legend and culture of one of the most important civilizations of Central America and the Caribbean: The Mayas.

Their legends are rich in symbols, and their art reflects a highly refined natural sense of aesthetics. These legends and art come together in the creation of a priceless work bequeathed us by this culture: the Red Jaguar, a statue found in the Castle of Chichén Itzá in Yucatan, a rich work of art, carved in stone and painted red, inlaid with jade and turquoise, and equally rich in the symbolism and spirituality of this culture. Red is the color of strength and the jaguar is an elegant and daring, quick-witted animal of swift and agile movement. For the Mayas the presence of the red jaguar was always an announcement of great things to come.

This is the origin of the Mexican mascot for the Central American and Caribbean Games. Its name is Balam, which in the Mayan language means "Jaguar", and it not only represents the root of Central American and Caribbean culture, but with its green, white and red colors also symbolizes the national flag, and conveys the feeling of hospitality with which Mexico welcomes his brother countries.



Dentro de las actividades de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, se desarrolló la prueba de nado sincronizado, disciplina que es orientada hacia el sexo femenino y es la única prueba dentro de los eventos de dichos juegos exclusiva para mujeres.

De esta consideración, surge nuevamente el felino, pero esta vez como hembra para ser mascota compañera de Balam y practicar el nado sincronizado. Su nombre es "YUTZIL" que quiere decir "BONITA" en la lengua maya y su personalidad es la del jaguar: ágil, fuerte, inteligente y bella, cualidades necesarias para la práctica del nado sincronizado.

Within this activities of the Central American and Caribbean Games, the competition in synchronized swimming was developed. This sport was designed for females and is the only contest exclusively for women.

In view of this, the cat shows up again, but this time as a feminine mascot to accompany Balam and participate in synchronized swimming. Its name is "YUTSIL" which in Mayan means "PRETTY" and its personality is that of the jaguar: quick-witted, strong, intelligent and beautiful, necessary qualities to practice synchronized swimming.

BALAM EN LOS DEPORTES

BALAM IN THE SPORTS

Balam, is a competitor in the Central American and Caribbean Games. He makes its best at any activity, thanks to its agility , strength and swiftness.

Balam's little body and swift precise movements are the qualities displayed in the practice of sports. Its beauty and alert expression are those of a dynamic athlete, and the keen look in its eyes reflects awareness of everything in its surroundings.

Balam competes having in mind the Central American and Caribbean Game's ideals, taken from the Olympic Games: try hard in order to win, enjoying the competition and with the satisfaction of having given your best.



Balam, es un competidor en los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Realiza su mayor esfuerzo en cualquier actividad, gracias a su agilidad, fuerza y rapidez.

De figura esbelta, de presencia atractiva su rostro de expresión alerta nos habla de un personaje dinámico en los deportes, su mirada vivaz denota que esta pendiente de todo lo que le rodea.

Balam compite teniendo en mente el ideal de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, que a la vez lo han retomado de los Juegos Olímpicos: "realiza su máximo esfuerzo con la esperanza de ganar disfrutando de la competencia y con la satisfacción de que rindió lo mejor de el".



SIMBOLOGIA DEPORTIVA • SPORTS SIMBOLOGY





III. PAISES
PARTICIPANTES

PAISES PARTICIPANTES / Participant Countries

1.	ANTIGUA	ANT	11.	EL SALVADOR	ESA
2.	ANTILLAS HOLANDEAS Netherland Antilles	AHO	12.	GRANADA /Grenada	GRN
3.	ARUBA	ARU	13.	GUATEMALA	GUA
4.	BAHAMAS	BAH	14.	GUYANA	GUY
5.	BARBADOS	BAR	15.	HAITI	HAI
6.	BELICE / Belize	BIZ	16.	HONDURAS	HON
7.	BERMUDAS	BER	17.	ISLAS CAYMAN / Cayman Islands	CAY
8.	COLOMBIA	COL	18.	ISLAS VIRGENES / Virgin Islands	ISV
9.	COSTA RICA	CRC	19.	ISLAS VIRGENES BRITANICAS British Virgin Islands	IVB
10.	CUBA	CUB	20.	JAMAICA	JAM
	21.	MEXICO		MEX	
	22.	NICARAGUA		NCA	
	23.	PANAMA		PAN	
	24.	PUERTO RICO		PUR	
	25.	REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic		DOM	
	26.	SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS Saint Vicent and the Grenadines		VIN	
	27.	SURINAM		SUR	
	28.	TRINIDAD Y TOBAGO Trinidad & Tobago		TRI	
	29.	VENEZUELA		VEN	

ANTIGUA

En su segundo viaje al Nuevo Mundo -1493-, Cristóbal Colón descubre la isla que nombra Santa María la Antigua. Con Barbuda y el islote Redonda conforman las que, cuando pasen a ser posesión británica entre 1625 y 1628, se conocerán como Islas Leeward, con capital en St. John, en pleno Sotavento. Hacia fines del siglo XVIII tiene lugar la construcción del famoso arsenal del Puerto Inglés, a poco de haber fondeado en sus aguas el Boreas de su Majestad, al mando del Capitán Horacio Nelson. A decir del novelista Jacob Wasserman, Antigua se convierte bajo la protección del duque de Clarence -luego Guillermo IV- en ejemplo de "la gallera del Caribe" por los encuentros que protagonizan corsarios y filibusteros de todas las naciones.



On his second trip to the New World, in 1493, Christopher Columbus discovers the island which he names Santa María la Antigua. This island as well as Barbuda and the Redonda islet form the group known as the Leeward Islands when between 1625 and 1628 they became British territory, whose capital St. John is in the most leeward. In the late XVIIIth. century construction of the famous English Port shipyard took place, a little after His Majesty's Boreas under the command of Captain Horacio Nelson, had sounded its waters. According to novelist Jacob Wasserman, Antigua, with the protection of the duke of Clarence, later William IV became a kind of "Caribbean Cockpit" because of the battles held by privateers from all over the world.

No hace mucho su gobierno hizo restaurar las ruinas del astillero del Capitán Nelson, que hoy constituye uno de los principales atractivos turísticos de Antigua.

Not so long ago, the government restored the ruins of Captain Nelson's shipyard, which nowadays is one of Antigua's main tourist attractions.

Entre 1957-62, Antigua formó parte de la Federación de las Indias Occidentales, dentro de la Comunidad Británica de Naciones. En 1967, adquirió completa autonomía como Estado Asociado al Reino Unido, Finalmente el lo. de noviembre de 1981 obtuvo la independencia después de 350 años de gobierno británico.

Between 1957-62, Antigua was a member of the West Indian Federation within the British Commonwealth. In 1967 it got its total autonomy as a state associated with the United Kingdom, and finally November 1, 1981 it got its independence after 350 years of British rule.

ARUBA

En 1499 el conquistador Alonso de Ojeda reclama para la corona española la posesión de la isla de Aruba, próxima al talud continental norte de la que será tierra venezolana. Da órdenes de capturar a los más belicosos indios arauacos y su envío inmediato a La Española (hoy Haití y República Dominicana). Pero poco tiempo después el emperador Carlos V prohíbe la colonización de las islas y Aruba se inmoviliza históricamente. Hasta el siglo XVII, en que la casa real flamenca de Orange decide reclamar para sí esta isla desértica.



In 1499 conqueror Alonso de Ojeda claims for the Spanish crown the possession of the island Aruba, which lies near the northern continental slope of the land which will become Venezuela. He orders the capture of the most warlike Arauco Indians and sends them immediately to La Española (nowadays Haiti and Dominican Republic). But a little afterwards emperor Charles V forbids the colonizing of the islands and Aruba remains historically immobile. This lasts until the XVIIth. century when the Flemish Royal House of Orange decides to claim this desert island.

(así como las dos inmediatas, Bonaire y Curazao, con las que constituye parte de las Antillas Holandesas). Nombra a su capital Oranjestad, e importa de Holanda materiales para construir esos típicos tejados de dos aguas que tan peculiarmente contrastan con el entorno caribeño. El papiamento, mezcla de holandés, inglés y español, deviene no sólo el lenguaje popular de Aruba, sino el medio de comunicación por excelencia de teatro, publicaciones, periodismo.

Actualmente, Aruba es de gran importancia estratégica para el mercado petrolero de Venezuela, por poseer una de las refinerías de crudo más complejas y eficaces del mundo, donde cargan directamente barcos internacionales.

En 1986 Aruba se declaró políticamente en "status especial", esperando obtener de Holanda su total independencia en el término de diez años .

(as well as the adjacent two, Bonaire and Curazao, which constitute part of the Dutch Antilles). They name its capital Oranjestad and import from Holland the necessary material to build the typical gabled roofs that really contrast with the Caribbean surroundings. "Papiamento", a mixture of Dutch, English and Spanish, is not only Aruba's popular speech, but also the principal; a means of communication for theater, publications and newspapers.

Nowadays, Aruba has a real strategic importance to the Venezuelan oil market because of having one of the world's most complex and efficient refineries, where international ships are directly loaded.

In 1986 Aruba declared itself in "special status" politically hoping to get its complete independence from Holland within 10 years.

ANTILLAS HOLANDESAS

Successivamente Cristóbal Colón, Alonso de Ojeda y Américo Vespucio, desembarcan en las hoy Antillas Holandesas durante la década de 1490. Forman estos dos archipiélagos, a unos 900 Km. entre si: el archipiélago del sur, a poca distancia de las costas de Venezuela, constituido por Aruba, Bonaire y Curazao y el archipiélago del extremo noreste de las Antillas Menores, con Saba, San Eustaquio y parte de San Martín.

Verdad es que los españoles se establecen en Curazao hasta 1527, y que poco más de un siglo después, en 1634, los holandeses reclaman formalmente para si la propiedad de ambos archipiélagos, que denominan De Nederlandse Antillen, con capital común en Willemstad, Curazao. Años después se ven obligados a dividir la isla de San Martín con los franceses.

Se sobrevive de la producción de azúcar, tabaco y cítricos hasta el establecimiento y desarrollo de las refinerías de petróleo crudo, procedente de Maracaibo. Después de la Segunda Guerra Mundial, se agregan las divisas turísticas.

NETHERLAND ANTILLES

During the 1490 decade Christopher Columbus, Alonso de Ojeda and Americo Vespucio disembark successively in the islands called Netherland Antilles nowadays. These are two archipelagos 900 km. one from the other; the southern archipelago, near the Venezuelan coast is formed by Aruba, Bonair and Curazao; and the archipelago in the northeast extreme of the Lesser Antilles formed by Saba, San Eustaquio and a piece of San Martín.

The Spanish settled down in Curazao in 1527, and a century later, in 1634, the Dutch claimed the possession of both of the archipelagos, which they call the Nederlandse Antillen, with a common capital in Willemstad, Curazao. Years later they were forced to divide the Saint Martin Islands with the French.

They lived on sugar, tobacco and citrus production until the establishments and development of the oil refineries, which receive crude from Maracaibo. After the Second World War, the tourism profits are added to the economy.



En 1954 las Antillas Holandesas, al igual que Surinam, firmaron con la Corona Holandesa el "Estatuto Real", pacto mediante el cual se constituirían en socias igualitarias del Reino, con la opción de independencia total, a fines de los 80 o principios de los 90. Aruba es, a la fecha, la única que ha llevado adelante este propósito.

In 1954 the Netherland Antilles, as well as Surinam, signed the "Royal Statute" with the Dutch Crown; through this agreement they become partners of the kingdom, having also the option of total independence by the late 80's or early 90's. To date only Aruba has carried out this procedure.

BAHAMAS

La gloria del desembarco de las tres carabelas, La Santa María, La Pinta y La Niña, corresponde a una de las islas Bahamas, la Guanahaní, primera en que Cristobal Colón hincara la cruz y bautizara como San Salvador. Si durante siglos de coloniaje británico se la llamara Welting, un decreto de 1926 le devuelve su nombre cristiano.



The glorious disembarkation of the three caravels, The Santa María, The Pinta and The Niña, took place in one of the the Bahama islands, the Guanahani, the very first island where Columbus set the Catholic Cross and which he named San Salvador. Even though the British colonists called it Welting for centuries, a decree in 1926 gave it back its original christian name.

Habitadas originalmente por indios araucos y lucayos, por lo que se las conociera como Islas Lucayas, el Archipiélago de más de 700 islas se situa al sur de la península de la Florida. Apenas 30 estarán habitadas, entre las que se encuentran la Gran Bahama, Abaco, Eleuthera, Andros, Exuma, Crooked Islands, Acklind Islands, San Salvador, Mayaguana, Inagua y otras. La capital, Nassau, empeña sus residencias georgianas en la evocación de un pasado británico en la isla principal, Providence.

Originally known as Lucaya Islands, because of the Lucayo and Arauco Indians who lived there, this group more than 700 islands is located to the south of the Florida peninsula. Hardly 30 of them are inhabited, among them are the Big Bahama, Abaco, Eleuthra, Andros, Exuma, Crooked Island, Aclind Islands, San Salvador, Mayaguana, Inagua and some others. The capital, Nassau, offers its Georgian mansions in evocation of its British background on the main islands, Providence.

Los conquistadores no se establecieron en ella, contentándose con cruzar sus canales en busca del oro continental. Fué el Imperio Británico el que hallo refugio y tomó posesión del archipiélago en el siglo XVII, pues gracias a sus bahías naturales, caletas, radas y fondeaderos, durante 300 años la piratería encontró abrigo inmejorable en las Bahamas.

The Spanish conquerors didn't settle down there, and just crossed its channels in search of the continental gold. It was the British Empire which found a homeland and settled down in the archipelago in the XVIIth century, and due to its natural bays, inlets and anchorages, for 300 years the pirates had outstanding refuge in the Bahamas.

Sus pioneros se dividen entre islotes y tierra firme. Al grado que en 1650 los pioneros de Eleuthera envían a sus hermanos puritanos de Massachusetts un formidable cargamento de madera brazilletto para la construcción de la Universidad de Harvard.

The pioneers were divided between the islands and the continent. In 1650 the pioneers of Eleuthera sent their puritan brothers in Massachusetts huge shipmen of brazilletto wood for the building of Harvard University.

Una y otra vez fracasó la agricultura a gran escala en la infertilidad de sus suelos; desde las plantaciones de azúcar del XVII a los cítricos, piñas y aún el henequén

Time after time agricultural attempts, from the sugar plantations in the XVIIth. century to the citrus, pineapple and even the henequen farming during the

del siglo XX. En cambio, la deslumbrante belleza de sus playas -agua diáfana, cielos turquesa, clima perfecto- han hecho de las Bahamas uno de los Centros turísticos más boyantes del Caribe.

Colonia británica hasta 1964, en 1973 proclama su independencia sin dejar de pertenecer a la Comunidad Británica de Naciones.

XXth. century, failed because of its poor soil. On the other hand its beautiful beaches, transparent waters, turquoise sky and perfect weather have turned the Bahamas into one of the Caribbean's best tourist sites.

A British colony until 1964, it received its independence in 1973 but still belongs to the British Commonwealth.

BARBADOS

*A*l arribar a esta isla en 1518 los conquistadores, su intención no era la de colonizar sino la de capturar esclavos para laborar en La Española. Barbados la bautizan por la barbada especie de higueras silvestres que allí crecen. En 1605 nada impide a los ingleses tomar posesión de la isla que, poco después, pasa a ser dominio británico mediante una patente que el rey Jacobo I extiende a favor del duque de Marlborough. Sucesivamente es colonia y protectorado. En 1961 consigue plena autonomía interna y en 1966 proclama su independencia dentro de la Comunidad Británica. El mismo año ingresa a la Organización de Estados Americanos.



*W*hen the conquerors arrived in this island in 1518, their aim wasn't colonizing it but capturing slaves to take to work in Hispaniola. It was named Barbados due to the barbada, a species of wild fig tree that grows there. In 1605 nothing impedes the British taking the island, which little afterward becomes a British possession though a patent issued by King Jacob I to please the duke of Marlborough. It becomes first a colony and then protectorate. In 1961 it gets its complete internal autonomy, and in 1966 it becomes independent within the British Commonwealth. That year it comes a member of the Organization of American States.

Geológicamente, Barbados no forma parte de la cadena volcánica que asienta a las Antillas Menores, y viene a ser la última de Barlovento en el mar Caribe. Típica Sugar Islands, su horizontalidad hecha de terrazas marinas, calcáreas y de coral, es de fácil explotación azucarera incluyendo ron y melazas. Cuando ocurrió la abolición esclavista sufrió como otras islas, depresión económica y carestía. Pero su población, 90% negra, ha encontrado un buen equilibrio para la convivencia.

Hoy se agrega a la agricultura la industria procesadora de alimentos, algunas líneas textiles, fabricación mueblera e industrias transformadoras de derivados del petróleo. Y desde luego, el incremento turístico viento en popa.

Geologically speaking, Barbados doesn't belong to the volcanic chain forming the lesser Antilles and which is the last of the windward islands in the Caribbean Sea. It's a typical Sugar Island; due to its horizontal calcareous and coral sea terraces. It's easy to grow sugar, rum and molasses. After abolishing slavery it as well as other islands suffered from economical recession, and scarcity. But its population, 90% black, has found the means to make a life for themselves.

Nowadays agriculture is supplemented by the food processing industry, some fabric products, furniture making and refineries of oil byproducts and of course the increasing number of tourists.

BELICE

Caña del mismo palo, territorialmente Belice se enclava en la base sur de la península de Yucatán, en ese codo continental que se quiebra hacia el este, casi en ángulo recto, donde nace Honduras. Culturalmente es inseparable de la gran zona maya. Incluso la voz Belice deriva de la palabra que en esta lengua significa “agua lodosa”, aludiendo a la pantanosa topografía del norte.



En 1763, a través del Tratado de París, España que no había ocupado territorialmente Belice, lo cede a la Corona Británica, no sin escaramuzas posteriores entre ambos ejércitos, como la de Cayo San Jorge. Se arguye un episodio de piratería en sus costas de apretada selva tropical (el naufragio de una corbeta) como principio del tesoro y su larga explotación: las maderas preciosas, eminentemente el tintóreo “palo de Campeche”, el cedro, la Santa María y la caoba. A la fecha todavía son sujeto de explotación pino, cedro, árbol del chicle o sapodilla, y caoba.

La caña de azúcar gana terreno a las maderas: la que crece en Corozal y el distrito de Orange Walk se vende al Canadá, Inglaterra y los Estados Unidos. Los mismos distritos dan arroz, y en la región de Stann Creek al sur de la ciudad de Belice, se cultivan los cítricos. La pesca no deja de ser producto de subsistencia local, se exporta langosta a Estados Unidos.

Belice por razones de seguridad, desplazó su capital a Belmopan, a 80 kilómetros de la costa y bastante más a salvo de inundaciones que la ciudad de Belice.

BELIZE

Belize lies at the base of the peninsula of Yucatan, in that continental elbow that bends eastward, almost in a 90° angle, where Honduras begins. Culturally, it is inseparable from the great Mayan region. Even the word Belize comes from the Mayan word which means “muddy water”, in reference to the swampy topography in the north.

In 1763, through the Treaty of Paris, Spain which hadn't invaded Belize gave it to the British Crown after several skirmishes between the two armies of course, like the one in Cayo de San Jorge. It is thought that the ship wreck of a pirate cowette on the coast of dense tropical forest led to the discovery of a treasure and its exploitation: the precious woods, mainly the dye source, “palo de Campeche”, the cedar, the tree of chicle or sapodilla and the mahogany tree are still being exploited.

The Sugar cane is overtaking the woods: the cane grown in Corozal and the Orange Walk district is sold in Canada, England and the U.S.A. These areas also grow rice, and in the Stann Creek region to the South of Belize city citrus fruits are grown. Fishing also supports the local economy, and lobster is exported to the U.S.A.

Because of safety reasons, Belize moved its capital to Belmopan, 80 km. from the coast and a much safer from floods than Belize city.

BERMUDAS

Fuera de la cuenca oval del Caribe, a la altura de Carolina del Norte (E.U.A.) en el Atlántico, se encuentra el archipiélago de las Bermudas: unas siete islas de regular tamaño vinculadas por modernos puentes viales, entre más de 350 islotes deshabitados. Debe su nombre al capitán español Juan de Bermudez, que carenó en sus aguas huyendo de una tempestad en 1502.



Outside the oval basin of the Caribbean Sea, at the same latitude as North Carolina (U.S.A.) in the Atlantic Ocean, the archipelago of Bermuda is located: there are 7 moderate size islands connected by modern bridges, among more than 350 uninhabited islets. It was named Bermuda in order to honor captain Juan de Bermúdez who ran aground in its waters when escaping a storm in

Sus primeros, forzados pobladores resultan de otro naufragio: los tripuladores del Sea Venture británico que en 1609 choca contra los arrecifes coralíferos que rodean las islas, y se va a pique. Nunca llegaron a su destino que era Jamestown, Virginia. Su capitán, sir George Sommers, demostró ser hombre de empresa organizando la supervivencia: de allí que a la población de color, descendiente de los esclavos negros que mandó traer de Africa, les llamen sommers. El archipiélago, la isla Bermuda y su capital Hamilton, adquirieron status oficial de colonia inglesa en 1684.

Desde 1967 las Bermudas se autogobiernan, sin dejar de depender del Reino Unido. Su gobernador tiene jerarquía de primer ministro.

1502. Its first inhabitants, against their wishes, came from another ship wreck: the crew of the British Sea Venture that in 1609 crashed against the coral reef surrounding the island and sank. They never reached their destination, Jamestown, Virginia. The captain, Sir George Sommers, showed he was a practical man by organizing the survival; that's the reason why the dark people who descend from the black slaves brought from Africa, are called sommers. The archipelago, the island of Bermuda and its capital Hamilton, acquired official status as British colony in 1684.

Since 1967 Bermuda is self-governed, but they are still part of the United Kingdom. Its governor has the rank of prime minister.

COLOMBIA

País geográficamente privilegiado, en el que entronca Panamá para ensancharse prolíficamente en el cono sur, Colombia goza de ambos litorales, a norte y oeste, mar Caribe y Océano Pacífico. Costas, llanos, selvas, bosques montañosos, nieves; El Dorado de la leyenda, que más de una vez ha multiplicado su promesa de riqueza sin fin.



Además de la incalculable riqueza de los estratos de oro y platino, Colombia cuenta con muchos más recursos minerales. La Cordillera Oriental tiene reservas de carbón que superan el total del resto de países latinoamericanos. Pero en la actualidad el más precioso elemento, por su potencial en desarrollo industrial e intercambio con el exterior, es el petróleo, abundante en el valle central del río Magdalena, en el lecho del río Catatumbo, en la región Caribe, Llanos y Amazonas.

La explotación maderera es otro importante renglón, desde las zonas tropicales a las templadas y frías: caoba, palo de Brasil, cedro, encino, nogal virola. Y en los valles Sinú y San Jorge, así como en las sabanas de la llanura atlántica o en los llanos del este, la cría de un ganado particularmente fino. De sus múltiples y caudalosos ríos se deriva un altísimo potencial termoeléctrico. Sobra decir que la industria en todos los órdenes correspondientes a los recursos mencionados, se desarrolla a buen paso.

A geographically endowed country, from its attachment with Panama to prolific enlargement in the southern cone, Colombia enjoys both littorals, North and West, the Caribbean Sea and the Pacific Ocean. Coasts, forest, plains, mountainous forests, snow; the legendary El Dorado has multiplied its promise of everlasting wealth over and over.

Besides the countless wealth of the gold and platinum deposits Colombia has many other mineral resources. The West Cordillera has coal reserves that exceed those of the rest of the Latin American countries. But nowadays its most appreciated element due to its potential development and foreign exchange is oil, which teems in the central valley of the Magdalena River, in the bed of the Catatumbo River, in the Caribbean region, Llanos and the Amazon.

Wood exploitation is another very important business, from the tropical to the moderate and cold zones: mahogany, Brazil wood, cedar, live oak, virola walnut. And in the Sinu and San Jorge valleys as well as in the savannas of the Atlantic plain or in the western plains, particularly fine cattle are raised. A High thermoelectric potential comes from the numerous and large rivers. Needless to mention there is industrial development in all these fields.

Además de Bogotá, Distrito Especial, que otrora se llamara "la Atenas de Sudamérica" y en que se concentran cerca de 40 universidades y desde luego los medios de comunicación, de particular buen nivel destacan los "departamentos" de Antioquía, Valle del Cauca, Cundinamarca, Santander, Córdoba, Nariño, Bolívar y Magdalena.

Besides Bogotá, Special District, formerly called the "South-American Athens" where almost 40 universities are found and of course all means of communication, especially well developed are the states of Antioquía, Valle del Cauca, Cundimarca, Santander, Córdoba, Nariño, Bolivar and Magdalena.

COSTA RICA

"La Suiza de América" ha sido el sobrenombre de Costa Rica por su discreto territorio, su bien administrada agricultura montañosa y su indudable vocación pacifista. Su perfil inicia el angostamiento ístmico que une los grandes cuerpos de las Américas Norte y Sur; en este aspecto delimitan a Costa Rica: Nicaragua y Panamá; a este y oeste, el océano Pacífico y el mar Caribe.



"The American Switzerland" is Costa Rica's nickname due to the nature of its territory, its well administrated mountainous agriculture and its truly pacifist philosophy. Its profile begins istmic narrowing that joins the immense bodies of North and South America; it is bordered by Nicaragua and Panama, and from East to West by the Pacific Ocean and the Caribbean Sea.

En su cuarto y último viaje (1502), Cristóbal Colón toca tierra firme en la población indígena de Cariarí, hoy Puerto Limón. Se dice que, sorprendido por el oro de los naturales, la bautiza como Costa Rica, aunque otras versiones remiten este nombre a una evidencia posterior. El tiempo demostraría que sin oro Costa Rica no habría podido competir con Perú o Colombia, el aromático café de la vasta zona montañosa y el banano de las costas, fueron buenos conductores del mismo a la economía "tica". En 1509 Costa Rica queda incluida en la denominación genérica de Veragua, a su vez parte de la Castilla de Oro confiada a Diego de Nicuesa, que la gobernaba desde Panama. En 1519 Hernán Ponce de León y Juan de Castañeda recorren el litoral, descubriendo los golfos de Nicoya y Dulce.

During his fourth and last journey (1502), Christopher Columbus arrives in the Indian village of Cariari, today's Puerto Limón. The legend says that Columbus was so astonished by the natives gold, that he named the land Costa Rica, even though there are different versions which explain the name of the country. Time would tell us how costa Rica would have been able to compete against Peru or Colombia without gold, the aromatic coffee from the immense mountain zone and the bananas from the coast, brought gold to the "tica" economy. In 1509 Costa Rica was part of what was called Veragua, which in turn was part of Golden Castilla entrusted to Diego de Nicuesa, who ruled it from Panama. In 1519 Hernán Ponce de León and Juan de Castañeda sail along the coast, discovering the Nicoya and Dulce gulfs.

Costa Rica obtuvo su independencia al conseguirla México, ocurre entonces la anexión al Imperio de Iturbide y a los dos años, con su abdicación, la separación de las Provincias Unidas de Centroamérica, con Guatemala, Honduras, El Salvador y Nicaragua. Tras una iniciativa fallida, Costa Rica se convierte en estado independiente y soberano en 1848.

Costa Rica got its independence along with Mexico, and then was annexed to Iturbide's empire. Two years later, after Iturbide's abdication, it became part of the Central of American United Provinces along with Guatemala, Honduras, El Salvador and Nicaragua, tore apart. After this failed attempt, Costa Rica became an independent sovereign state in 1848.

Civilizada y conciliadora, la población criolla que ocupa la meseta donde se encuentra la capital San José, convive

The civilized and conciliatory, creole population that lives in the table-land where the capital San José is

sin problemas con la dinámica negritud de Puerto Limón. Se asumen como el volcán Poás, el cráter mayor del mundo, su variada paleta maderera, al igual que las redes ferroviarias que, favoreciendo el comercio bananero, prevalecieron sobre las carreteras.

located gets along fine with the dynamic blacks from Puerto Limón. Like the Poas volcano whose crater is considered to be the world's largest its variety of fine woods is outstanding, as is the railway system which favored by banana production, prevailed over the development of highways.

CUBA

La Fernandina en honor de Fernando el Católico- bautizada por Cristóbal Colón a ésta, la mayor de las islas del Caribe, descubierta en su primer viaje. En ella habitan, disgregados en bohíos agrícolas, aborígenes tainos, ciboney y ganahatabey. No es sino hasta 1511 que llega el gobernador Diego Velázquez, fundando Baracoa y, poco después, los municipios de Habana, Puerto Príncipe, Santiago de Cuba y Espíritu Santo. La ausencia de oro desalienta a los colonizadores, la ocupan simplemente como pied-a-terre, plataforma administrativa para sus exploraciones continentales; de ella saldrá Hernán Cortés a conquistar México. Es y será durante la larga colonia puerto estratégico para toda flota de comunicación con España, lo mismo el comercio abierto que el contrabando y la piratería.

El azúcar empieza a cultivarse en el siglo XVIII, lo que necesariamente implica extinción de indígenas e importación de africanos. Todavía durante el siglo XIX, a pesar de la abolición de la esclavitud en las colonias británicas, España importa 600,000 negros, y no pocos mexicanos y chinos. Todo lo invierte en la expansión de ingenios, en que sobresale del resto caribeño: bosques de maderas duras, estructura social, economía política. Sin competir, alienta el tabaco y la ganadería, alcanzando niveles decorosos.

Aunque Cuba ha intentado diversificar sus cultivos y no atenerse solamente al monocultivo del azúcar como única posibilidad de exportación, éste sigue siendo su producto estrella.

En segundo lugar puede citarse la pesca, con un crecimiento acelerado de flotas de pescado y mariscos;



The Fernandina - to honor king Ferdinand the catholic- was the name given by Columbus to the biggest Caribbean island, discovered during his first journey. There lived, disseminated in agricultural dwellings, Taino, Ciboney and Ganahatabey natives. Not until 1511 does governor Diego de Velázquez come to found Baracoa and, a little after Havana, Puerto Príncipe, Santiago de Cuba and Espíritu Santo municipalities. Due to the lack of gold, the disappointed colonizers use it as a pied-a-terre, an administrative platform for their continental expeditions; from this place Hernán Cortés came out to conquer Mexico. It was during the long colonization a strategic harbor for the Spanish fleet, good for commerce as well as smuggling and piracy.

The planting of sugar cane began in the XVIIIth century, and with the extinction of the indigenous population began the importation of Africans. Even during the XIXth century and despite the abolition of slavery in the British colonies, Spain imported 600,000 blacks and not a few Mexicans and Chinese. Everything was invested in the expansion of sugar refineries, in which Cuba exceeds the rest of the Caribbean hardwoods, social structure, political economy. Without competing, it encouraged tobacco and cattle raising, achieving notable levels of production.

Even though Cuba has tried to diversify its farming order not to rely on sugar as the only exporting option, it is still its number one product.

Fishing is the second one, having a meteoric growing rate in fishing and seafood fleets; its variety in coastal

cos; su variedad en aguas inmediatas no queda muy atrás de la captura oceánica. Se produce tabaco en rama, torcido, en puros y cigarrillos. Puede hablarse también de ganado bovino y porcino; de instalaciones avícolas.

Y algunas novedades: yates de pesca y recreación, servicios de ingeniería y suministro de plantas para la industria alimenticia, la azucarera, la potabilización, e instalaciones completas para la industria ligera, equipos y maquinarias industriales, óxido de níquel sintetizado y granular.

waters is not far behind from that of deep sea fishing. Tobacco is produced in the leaf, twisted, in cigarettes and cigars. Beef cattle and hogs as well as avicultural facilities are also to be noted.

And a few things: fishing and leisure yachts, engineering services and installation of plants for the food, sugar, and water purifying industries and complete facilities for light industry, equipment and machinery, and synthesized and granulated nickel oxide.

EL SALVADOR

Para su mínima extensión territorial, El Salvador tiene una densidad de población máxima en el marco latinoamericano: 248.7 habitantes por Km². De los países del centro es el único sin costa al mar Caribe, no por lo cual deja de pertenecer a esta área geo-política. Todo el sur da al océano Pacífico, sus cordilleras incluyen más de veinte volcanes, en grupos de cuatro y cinco crestas; el Izalco se conoce como el "Faro del Pacífico" por su fumarola incandescente. Ríos y lagos son sus otras características.

La economía de El Salvador es eminentemente agrícola. El café, su producto de exportación por excelencia, constituye una tercera parte de su producción total; cacao y azúcar la complementan. Tiene también una razonable importancia la ganadería, sobretodo en los pastizales al pie de las montañas. Y se ha logrado que la pesca sea, por lo menos, de subsistencia, en tanto especies como el camarón y el langostino se destinan a la exportación.

Los recursos madereros son de gran importancia, tanto los de alta montaña como los de los bosques de encino y pino. Por ejemplo, El Salvador posee la mayor reserva mundial de bálsamo, árbol famoso por su belleza y aroma; el tronco produce excelentes cortes y la resina tiene diversas aplicaciones medicinales.

A partir de 1960 se ha ido consolidando la planta industrial, con producciones de cemento, plásticos, fertilizantes, productos petroleros, maquinaria, textiles, entre otros rubros.



Despite its minimal land extension, El Salvador has the highest population rate of all Latin America: 248.7 inhabitants per km². It's the only Central American country with no coast on the Caribbean Sea. Nevertheless it still belongs to this geo-political area. Its southern section faces the Pacific Ocean; its cordilleras have up to 20 volcanoes arranged in groups of four and five crests' the volcano Izalco is also known as the "Lighthouse of the Pacific", due to its incandescent smoke. Lakes and rivers are also characteristic of El Salvador.

El Salvador's economy is mainly agricultural. Coffee is its prime exporting product; a third of the national production is exported. Cacao and sugar complement it. Cattle raising is also very important, above all in the pasturages in the mountains. Fishing serves local consumption while species like shrimp and crawfish are produced for exportation.

The wood resources are of great importance, both those in the mountain as well as the pine and live oak forest. For instance El Salvador has the world's biggest balsam supply, a tree well known for its beauty and smell; the trunk gives excellent cuts and the resin is used for medicinal purposes.

The industrial field has been consolidating since 1960, with cement, plastics, fertilizers, petroleum products, machinery, textiles production among others.

Se pueden visitar las ruinas arqueológicas de Tazumal, Pampe, El Trapito y San Andrés. Y entre las ciudades modernas, además de la capital San Salvador, San Miguel, en las faldas del volcán del mismo nombre, Santa Ana, Sonsonate, Usulután, Chalatenango y La Libertad.

The archeological sites at Tazumal, Pampe, El Trapito and San Andrés can be visited. And among the modern cities, besides the capital San Salvador, San Miguel on the flank of the volcano that has the same name, Santa Ana, Sonsonate, Usulután, Chalatenango and La Libertad, can be visited.

GRANADA

Conocida también como “isla de las especias”, Cristóbal Colón la pasó de largo en agosto de 1498, no sin bautizarla desde popa con el nombre de Concepción. Los caribes nativos prevalecieron sobre un intento de colonización de mercaderes británicos a principios del siglo XVII, como lo habían hecho exterminando a los arauacos. No fué sino hacia 1650 que el gobernador francés de Martinique, du Parquet, compró Granada y fundó St. Georges, su actual capital. Durante los siguientes cien años, Inglaterra y Francia, firmaron tratados de por medio, se disputaron la isla. Inglaterra importaba esclavos del Africa para sus plantaciones y Francia abolía la esclavitud. Cuando ésta cristalizó en 1838, Inglaterra promovió una inmigración masiva de mano de obra hindú.



Las bellezas naturales de Grenada incluyen desde el lago Grand Etang que yace en el cráter de un volcán extinto-, a verdaderos tesoros de vegetación y fauna intocados. Exporta clavo y vainilla, banano y algodón, cocoa y jugo de lima; nadie supera su nuez moscada. Conserva para consumo interno los mangos y las frutas de la pasión. St. Georges es el centro de todas las actividades deportivas acuáticas del este caribeño, local turístico.

Independiente desde el 7 de febrero de 1974, cabeza de las islas Windward o de Barlovento, miembro de la Comunidad de Naciones y de las Naciones Unidas, luce en su bandera las siete estrellas doradas que representan las siete parroquias en que está dividido el país.

GRENADA

Also known as the “spice island”, Christopher Columbus passed it by in August 1498, but named it Concepción after viewing it from his ship. The Carib natives avoided a colonizing attempt by british merchants in the early XVIIth century,

as they had done before by slaughtering the Araucos. It wasn't until 1650 that Martinique's French governor, du Parquet, bought Grenada and founded St. George, the present capital. During the next one hundred years England and France, signed treaties and struggled for the island. England imported African slaves for its plantations and France abolished slavery. When abolition took effect in 1838, England promoted a massive migration of workers from India.

Grenada's natural beauties include the Grand Etang lake which lies in the crater of an extinct volcano and completely real untouched treasures of forest and fauna. It exports clove and vanilla, cotton and bananas, cocoa and lime juice; its nutmegis unexcelled. It retains the mangoes and passion fruit for its own consumption. St. George is the water sports activities center of the eastern Caribbean and touristic site.

An independent country since February 7 1974, head of the Wind ward or Barlovento islands, member of the British Commonwealth and the United Nations, its flag has seven golden stars representing the seven parishes into which the country is divided.

GUATEMALA

La bandera de Guatemala consta de tres franjas verticales: blanca la central y azul las laterales, para significar que a uno y otro lados de su cuerpo territorial tiene el océano Pacífico y el mar Caribe.



Guatemala's flag consists of three vertical stripes; the central one is white and the ones on the sides are blue, representing that Guatemala has the Pacific Ocean on one side and The Caribbean Sea on the other.

Su escudo de armas tiene un pergamino que reza: "15 de septiembre de 1921", sobre el que se posa un soberbio quetzal, ave nacional y símbolo de libertad e independencia.

Its escutcheon bears the date "September 15 1921" and a magnificent quetzal, the national bird and symbol of freedom and independence.

Con El Salvador, Honduras y Belice en sus fronteras sur a sureste, Guatemala es la base geográfica e histórica de la gran cultura maya, que en el Petén conserva algunos de sus más preciados monumentos arqueológicos: Tikal, Uaxactun, Piedras Negras. Pedro de Alvarado fué el asignado por Hernán Cortés para conquistarla y fundar (1523) la ciudad capital de Santiago de los Caballeros de Guatemala, que posteriormente cambió de lugar mas no el nombre de la capital.

Along with El Salvador, Honduras and Belize bordering it on the east, south and southeast, Guatemala is the geographical and historical center of the great Maya Culture, which has in the Petén some of its most precious archeological sites : Tikal, Uaxactun, and Piedras Negras. Pedro de Alvarado was entrusted by Hernán Cortés to conquer this area establish (1523) the capital of Santiago de los Caballeros de Guatemala, which after ward was moved but kept its capital name.

Durante dos siglos de colonia, la Audiencia de Guatemala tuvo jurisdicción desde Soconusco y Chiapas hasta Costa Rica. Cuando en 1821 México se declara independiente -y Chiapas se le une-, Guatemala le hace eco ante España, declarándose solidariamente independiente. Inclusive al año siguiente, 1822, se une, con el resto de provincias centroamericanas, a México. Al abdicar Iturbide, se instala en Guatemala una Asamblea Constituyente, que decreta la independencia de las Provincias Unidas de Centroamérica con capital en Guatemala.

For two centuries as a colony, the Audience of Guatemala had jurisdiction from Soconusco and Chiapas to Costa Rica. When in 1821 Mexico, becomes independent and Chiapas joins her, Guatemala does the same by solidary claiming its self independent of Spain. It even joins Mexico along with the rest of the Central American provinces in 1822. After Iturbide's abdication, Guatemala establishes a Constitutionalist Assembly, which decree the independence of the United Central American Provinces whose capital is in Guatemala.

Entrecruzan su territorio dos cordilleras: la Sierra Madre y los Altos Cuchumatanes. No todos los volcanes de la primera cadena están extintos; algunos permanecen en actividad constante y otros están simplemente dormidos. Fumarolas y erupciones esporádicas son constante amenaza de movimientos telúricos. Pero tanto la región montañosa como la selvática son fuente de riqueza maderera, coníferas, roble, cipreses varios, chicozapote, hule, mangle, sauce. Todo ello, santuario de pájaros excepcionales.

Two cordilleras cross its territory; the Sierra Madre and the Altos Cuchumatanes. Not all of the volcanoes in the first chain are extinct; some of them are steadily active and others are dormant fumaroles and eruptions are a constant reminder of movements in the subsurface. But both the mountainous region as well as the forest lands are a source of treasures in wood conifers, oaks, several cypresses, chicozapote, rubber, mangrove, willows. All of them are the sanctuary for remarkable birds.

GUYANA

Genéricamente, la Guaya (de la voz indígena "tierra de aguas") es una región de América del Sur, a orillas del Atlántico, dividida en Guayana Brasileña, Guayana Francesa, Guayana Holandesa (hoy Surinam), Guayana Venezolana y Guayana Inglesa (hoy Guyana). Como su nombre lo indica, desembocan en la costa de Guyana, entre otros, tres muy caudalosos ríos: el Essequibo, el Demerara y el Berbice, que son navegables por barcos de calado mayor hasta un interior de cerca de 100 Km. El río Corentyne es la frontera natural entre Guyana y Surinam.



Generically, Guaya (from the Indian expression meaning "watery land") is a region of South America, on the Atlantic shore, divided in to : Brazilian Guyana, French Guyana, Dutch Guyana (nowadays Surinam), Venezuelan Guyana, and English Guyana (nowadays Guyana). flow out to the Guyana coast, are Among others that three voluminous rivers : the Essequibo, the Demerara and the Berbice, which can be sailed on by deep- draft ships up to 100 Km. from the coast the Corentyne river forms the natural border between Guyana and Surinam.

Habitada por caribes y arauacos a la llegada de los descubridores españoles y portugueses, cayó en manos de Sir Walter Raleigh en 1595; fué este famoso corsario quien concibió el proyecto de establecer un imperio inglés entre el Amazonas y el Orinoco. Las tentativas de colonización británica se iniciaron en 1604, oscilaron entre invasiones holandesas y francesas, y ratificaron su dominio a mediados del siglo XVII. En su desempeño operativo incluyeron la expedición de un importantísimo número de hindús (siendo colonia inglesa la India) y africanos, como mano de obra. Estos dos componentes, a más de la inmigración portuguesa, han sido decisivos en el perfil político del país que ha aglutinado razas en partidos- en su largo proceso hacia la independencia.

La planicie costera es de 420 Km. de largo, con gran parte bajo el nivel de la marea alta y que defienden diques y canales; en ella azúcar, arroz, tabaco, coco, cacao y cítricos, son las principales líneas agrícolas, la primera ocupando la mayor mano de obra disponible. La silvicultura, el ganado y la pesca son otros renglones fundamentales de su economía. Sir Walter Raleigh, que buscaba El Dorado, bien podía felicitarse hoy de la riqueza minera diamantes, oro, bauxita y manganeso de Guyana.

En 1966 Guyana obtuvo su autogobierno como miembro de la Comunidad Británica de Naciones . En 1970 obtuvo su independencia total como República Cooperativa de Guyana, definición que particulariza la voluntad de coparticipación del pueblo en todo esfuerzo productivo.

Originally inhabited by Caribs and Arauacos at the Portuguese and Spanish discovers arrival, it was seized by Sir Walter Raleigh in 1595; it was this famous corsair's project to establish a British empire between the Amazon and the Orinoco rivers. The British colonization attempts began in 1604, oscilating between French and Dutch invasions, and confirming its control in the middle XVIIth. century. During its operational performance they promoted the importing of many Indians (India being a British colony) and Africans, as workers. Both of these factors, along with Portuguese migration, have been determinant factors in the country's political profile arranging races into political parties during its longtime journey towards independence.

The coastal plain is 420 Km. long, having much land under water during high tide, they protect their territory via dikes and channels; on this land they sow sugar, rice, tobacco, coconuts, cocoa and citrus, sugar production requiring most of the labor force. Cattle raising and fishing are the other prime economic activities. Sir Walter Raleigh who looked for El Dorado, would admire Guyana's mineral wealth diamonds, gold, bauxite and manganese.

In 1966 Guyana obtained its self governance as a member of the British Commonwealth. In 1970 it got its complete independence as the Cooperative Republic of Guyana; this implies the peoples's will to cooperate in the productive effort.

HAITI

*A*ití es el nombre aborigen de esta isla. La Española la llamó Cristóbal Colón en su primer viaje de descubrimientos (1492). La colonia española se posesionó del territorio este, y apenas percibió que piratas franceses, procedentes de la isla de la Tortuga, empezaban a establecerse en el oeste. A poco esta punta de flecha atrajo a verdaderos colonos que se apresuraron a importar grandes contingentes de negros para trabajar las plantaciones de azúcar, café, cacao y algodón. Desde entonces, la división entre St. Domingue (francés) y Santo Domingo (español), creó un incesante antagonismo por las posesiones, enfrentamientos armados, ocupaciones temporales y dictados políticos a favor de uno u otro.

Antes de la Revolución Francesa, Haití era la más rica de las colonias caribeñas. Pero al estallar aquella en la metrópoli, la población negra de Haití exigió para sí "libertad, igualdad y fraternidad". Tres ex-esclavos encabezaron sucesivamente los movimientos armados contra el ejército que Napoleón enviara: Toussaint Louverture, Jean Jacques Dessalines y Henri-Cristophe. En 1804 Dessalines alcanza no sólo la abolición de la esclavitud sino la independencia de Haití, primera antillana y latinoamericana. Henri-Cristophe llega a proclamarse emperador e instituye un nuevo poder esclavista: ni la bonanza económica ni el descontento social se hacen esperar. Este y casi todos los gobiernos posteriores tienen finales dramáticos. En 1890 Estados Unidos de Norteamérica inicia un programa de inversión financiera en Haití.

Agricultura y pesca absorben más del 85% de la mano de obra disponible. El café es su más floreciente producto de exportación, seguido del azúcar, arroz, cacao, tabaco y algodón. Abunda el henequén, así mismo, produce raras plantas aromáticas, de las que se extraen aceites aptos para la perfumería. En este renglón -el agrícola-, se espera que la planta hidroeléctrica del río Aronite beneficie con su irrigación miles de hectáreas del valle. En cuanto a minería, Haití posee todavía oro de aluvión, cobre, bauxita, plata y manganeso, susceptibles de una mucho mayor explotación tecnificada.

Port-au-Prince, en el deslumbrante golfo Gonave, Cap-Haitien, Gonaives, Les Cayes, Jérémie, Port-de-Paix son sus principales ciudades y enclaves turísticos.



*A*ití is the aboriginal name of this island. Columbus called it La Española when he first saw it (1492). The Spanish colony seized the east side and hardly realized that French pirates from Turtle island began settling in the west. A little later this focal point attracted real colonizers who rushed to import lots of blacks to work on sugar, coffee, cocoa and cotton plantations. Afterwards, the division between St Domingue (French) and Santo Domingo (Spanish), caused a continual antagonism for its possession, armed fighting, temporary invasions and political decrees favoring either one or the other disputer.

Before the French Revolution, Haiti was the richest Caribbean colony. But when the Revolution burst in the metropolis, the black population in Haiti demanded for itself "freedom, equality and fraternity". Three former slaves commanded successively the armed quarrel against the army sent by Napoleon: Toussaint Louverture, Jean Jacques Dessalines and Henri Cristophe. In 1804 Dessalines achieves not only the abolition of slavery but the independence of Haiti, the first Antillian as well as Latin American. Henri Cristophe proclaims himself Emperor and establishes a new slaves power: neither economical welfare nor social unhappiness are long waiting and most of the subsequent governments ended dramatically. In 1890 the U.S.A. began a financial investment program in Haiti.

Fishing and agriculture absorb more than 85% of the available labor force. Coffee is the main product of exportation, followed by sugar, rice, cocoa, tobacco and cotton. Henequen abounds and Haiti also produces unusual aromatic plants, which are the source of necessary oils for perfumes. In this field agriculture, it's expected that the hydroelectric plant of Aronite river will provide irrigation water for hectares in the valley. As for minerals, Haiti has alluvial gold, copper, bauxite, silver and manganese, all which could receive greater technical exploitation.

Port -au-Prince, the dazzling Gonave Gulf, cap Haitien, Gonaives, Les Cayes, Jeremie and Port de Paix are its main cities and tourist sites.

HONDURAS

No lejos de su frontera con Guatemala, Honduras guarda el Copán maya como un broche precioso. Contigua a Guatemala y El Salvador, esta república es un cerrado nudo montañoso que apenas hacia su costa caribeña se ramifica en selva. Al sur tiene a Nicaragua.



Not far away its border with Guatemala, Honduras exhibits the Mayan Copán like a beautiful brooch. Next to Guatemala and El Salvador, this republic is almost totally mountainous, with tropical jungle along the Caribbean coast. To the south lies Nicaragua.

La hondura de sus aguas inspiró a Cristóbal Colón su nombre. Como conquistadores, se suceden Francisco de las Casas, que funda Ciudad Trujillo; el propio Hernán Cortés, que funda Natividad cerca de donde hoy se encuentra Puerto Cortés; Hernando de Saavedra, Pedro de Alvarado, Francisco de Montejo. En batalla defendiendo su territorio, muere el jefe indio Lempira, en cuyo recuerdo la moneda de Honduras se llama así.

The depth of its waters inspired Christopher Columbus to name is as he did. As conquerors follow each other: Francisco de las Casas, who settles Ciudad Trujillo; Cortés himself, who founds Natividad close to the actual Puerto Cortés; Hernando de Saavedra, Pedro de Alvarado, Francisco de Montejo. The Indian chief Lempira dies while fighting, in his honor the currency of Honduras carries his name.

Siguiendo el ejemplo independentista de México, al igual que los otros países centroamericanos, Honduras se independiza de España en 1821, se anexa brevemente al imperio mexicano de Iturbide y, al abdicar éste, forma parte de la Federación de Provincias Unidas de Centroamérica, cada una con gobierno y constitución propias.

Following Mexico's example along with the rest of the Central American Countries, Honduras frees itself from Spain in 1821, briefly joins Iturbide's Mexican Empire and after he abdicates, it joins Central American United federation, each state having its own government and constitution.

Su territorio tiene dos generosas fuentes de riqueza: la maderera, en la montaña, y la agricultura frutal en la costa.

Its territory has two plentiful sources of wealth : wood in the mountains and fruit products along coast.

Por lo demás es gran productora de plata y cinc; en ríos como el Mangualil todavía se lava el oro como en los tiempos en que Américo Vespucio bojeó sus litorales.

In addition it produces lots of silver and zinc; in some rivers like the Mangualil gold is still washed as in the days when Americo Vespuccio sailed its coastal waters.

La capital es Tegucigalpa, y la siguen ciudades como San Pedro Sula, Santa Rosa, Gracias, Choluca, La Paz, Yoro y Yuscarán.

Tegucigalpa is its capital, and it's followed by cities like San Pedro Sula, Santa Rosa, Gracias, La Paz, Yoro, and Yuscarán.

ISLAS CAYMAN

Este grupo isleño se encuentra al suroeste de Cuba y al noroeste de Jamaica, y está compuesto por tres islas: Gran Caimán, Caimán Brac y Pequeño Caimán, con capital común en Georgetown.



CAIMAN ISLANDS

This group of islands is located to the southwest of Cuba and the northeast of Jamaica, and is formed by three islands: Big cayman, Cayman Brac and Little Cayman, with its capital, Georgetown.

No hay indicio de sus antiguos pobladores, pero se cree que los caribes las ocuparon por descubrimientos de símbolos e inscripciones en piedras y cavernas. Cristóbal Colón y su hijo Fernando desembarcaron aquí en 1503 y, por obvias razones, las llamaron "Las Tortugas" (aunque también había iguanas). Sin embargo, no se promovió colonización alguna. Durante un lapso prolongado sólo recibieron la visita ocasional de marineros de diferentes orígenes, en especial aventureros y piratas, a los que servían de base o lugar de abastecimiento. Hata 1670 se consideraron españolas, al igual que Jamaica. Y en virtud del Tratado de Madrid firmado en dicho año, España las cedió incluyendo Jamaica al Reino Unido. La corona británica hizo la primer concesión de tierras a sus colonos en 1734.

Aunque actualmente la economía de las islas trata de orientarse hacia el turismo, hubo un tiempo en que los ingresos -fenomeno curioso pero cierto- dependía principalmente de los salarios que recibían los marineros originarios de las islas empleados en barcos mercantes de líneas de navegación de matrícula estadounidense, quienes remitían parte de sus ganancias a sus familiares. Ellos mismos constituían el turismo, al visitar a su gente en determinadas temporadas del año.

Ha habido un incremento importante en construcciones hoteleras y otorgamiento de facilidades para inversiones de esta naturaleza en las Islas Caimán, de modo que el precio de las tierras se ha valorizado considerablemente. Se importan insumos básicos, como petróleo, alimentos, textiles y materiales de construcción.

ISLAS VIRGENES

A unas 60 millas náuticas al este de Puerto Rico, se ubica el numeroso archipiélago que Cristóbal Colón llamara Las 10,000 Vírgenes, mismo que se divide entre las Vírgenes Británicas y las Vírgenes norteamericanas, con tres islas básicas: la isla de St. Croix, una de las mayores y durante mucho tiempo la más importante, que fué colonizada por los holandeses en 1643, y pasó sucesivamente a ser dominio inglés, español y francés. En 1672 Dinamarca asentó en ella y las vendió a Estados Unidos por 25,000 dólares, en 1917.



There is no evidence of former inhabitants, but researchers believe that they were occupied by Caribs due to the signs and carvings discovered on stones and caverns. Christopher Columbus and his son Ferdinand disembarked here in 1503 and for obvious reasons, they called them "they Turtles" (although there were also iguanas). However no colonizing was promoted. For a long time they were just occasionally visited by sailors of various nationalities, principally pirates and adventurers, who used them as a base and supplying site. They as well as Jamaica were considered Spanish possessions until 1670. And in regard to the Treaty of Madrid which was signed in the same year, Spain ceded them including Jamaica to the United Kingdom. The British Crown gave the first land concession to colonists in 1734.

Though nowadays the economy of the island is oriented toward tourism, there was a time when the island's income-certainly a curious phenomenon-depended principally upon the salaries of the sailors who came from the island and worked on North American merchant ships, and sent a share of their earnings back to their families. They themselves were the tourists, when visiting their people in certain seasons.

There's been an important increase in hotel construction and the granting of support to invest in this field in the Cayman Islands, so that currently the land valuation has considerably increased. Basic goods such as oil food, textiles and construction materials are imported.

VIRGIN ISLANDS

About 60 nautical miles east of Puerto Rico is located the extensive archipelago which Christopher Columbus called the 10,00 Virgins, which is divided between the British Virgins and the North American Virgins, which have three basic islands: St. Croix island, one of the biggest and for a long time the most important one, which was colonized by the Dutch in 1643, and afterwards was under British, Spanish and French rule. In 1672 Denmark became established there and then sold them to the U.S.A. for 25,000 dollars, in 1917.

Actualmente, la capital Charlotte Amalie se encuentra en la isla de St. Thomas. Las tres -St. Thomas, St. Croix y St. John- se comunican constantemente por lanchas.

“Siete banderas, incluyendo la de los Caballeros de Malta, ondearon sobre St. Croix, una de las Islas Vírgenes pertenecientes a los Estados Unidos, mientras los piratas traían -y atraían- botines e intrigas internacionales a St. Thomas. El largo período de propiedad danesa sobre las islas, dejó en St. Croix un remanso de arquitectura indooccidental danesa en esa caleta costera que es Christiansted, fundada en 1733. Al oeste Frederiksted, que fuera devorado, al finalizar el siglo XIX, primero por incendios y a poco la ola tsunamia, fué reconstruido por un “nuevo” estilo victoriano. Sin embargo el Fuerte Frederik testimonia la importancia de dicho siglo en la historia, y documenta la devastación así como otros hechos importantes en el pequeño museo que alberga. Por lo que se refiere a flora y fauna, el Laboratorio de las Indias Occidentales (afiliado a la Universidad Fairleigh Dickinson de Nueva Jersey) realiza importantes investigaciones. Los otrora bárbaros residentes Barbanegra y Barbazul, prestan hoy sus nombres a los más pintorescos hoteles”, viven del turismo, son famosos el ron nativo y el calypso.

At present, the capital Charlotte Amalie is located on St. Thomas island. The three islands St. Thomas, St. Croix and St. John, Keep in contact constantly by boats.

Seven flags, including the one of the knights of Malta, waved over St. Croix, one of the Virgin Islands belonging to U.S.A., meanwhile the pirates brought-and attracted - looting and international intrigues to St. Thomas. The long period of Danish rule left in St. Croix a Danish West Indian style of architecture, especially in that inlet named Christiansted established in 1733. Frederiksted on the west side, which was consumed in the late XIXth century, first by fire and then a tsunami wave, was rebuilt with a “new” Victorian style. However Fort Frederik gives proof of the importance of that century in history and documents the devastation as well as other important facts in its small museum. Regarding the flora and fauna, the West Indian Laboratory (in association with Fairleigh Dickinson University of New Jersey) does important botanic research. The former barbaric residents Blackbeard and Bluebeard, now lend their names to the most picturesque hotels, the islands live on tourism, and the native rum and calypso are very well known.

ISLAS VIRGENES BRITANICAS

Las Once Mil Vírgenes fué el alucinado nombre que Cristóbal Colón dio al archipiélago de azulados verdores que incluía a las hoy Islas Vírgenes Británicas e Islas Vírgenes de Estados Unidos. Se sitúan al noreste de Puerto Rico, y son parte de las islas de Sotavento.



“Cuando se juguetea en la catedral que conforman Los Baños de la Virgen Gorda”, escribe Margaret Sellers, “no puede uno menos que sentirse sobrecogido por los cielos abovedados obra de cantos rodados”. Habría que mencionar también la Tórtola, la Anegada, Jest-Van-Dyke, Guana, Sombrero, Mosquito, Pecho de Hombre Muerto y otras.

BRITISH VIRGIN ISLANDS

The Eleven Thousand Virgins was the fascinating name given by Christopher Columbus to this archipelago of blue green lands which includes the present British Virgin Islands and the Virgin Islands of the U.S.A. They are

located to the northeast of Puerto Rico and they belong to the Leeward Islands.

“ When one plays in the cathedral formed by the Baños de la Virgen Gorda”, writes Margaret Sellers, “ one can only be overwhelmed by the vaulted skies as if made of stream boulders”. We should mention also la Tortola, la Anegada, Jest-van-Dyke, Guana, Sombrero, Mosquito, Pecho de Hombre Muerto and many others.

Señores de sus escondrijos naturales fueron los piratas ennoblecidos por el servicios de S.M., Sir Francis Drake y Sir John Mawkins en el siglo XVI. Menos famosos fueron los bucaneros que encontraron refugio en las Vírgenes durante el XVII y el XVIII, las Islas Virgenes se han convertido en autenticos objetivos de arqueología submarina en busca de galeones, corbetas, carabelas y demás naves náufragas.

Británicos, dueños de plantaciones, se establecieron en estas islas tras haber comprado en oro contante y sonante su posesión a los holandeses. En tiempos anteriores formaron parte de la administración de las islas Leeward, pero una vez colonia británica en 1956, reciben administración aparte.

The lords of these natural hide-outs were the pirates knighted for their services to majesty, Sir Francis Drake and Sir John Mawkins in the XVIth century. Not so famous were the buccaneers who found a refuge in the Virgins during the XVIIth and XVIIIth centuries. The Virgin Islands have become important objectives for submarine archeology in search of galleons, corvettes, caravels and other ship-wrecked, vessels.

The British, who were the owners of the plantations, settled down in these islands after buying them, with gold, the from Dutch formerly, they belonged to the Leeward Islands administration but as soon as they became a British colony in 1956, they are administered separately.

JAMAICA

Xaymaca, que en la nativa lengua arauaca significa "tierra de bosques y aguas", es su nombre original. Para el descubridor Cristóbal Colón en su cuarto viaje, fué "la isla más bella que ojo humano haya contemplado jamás".

La llamó Santiago, pero persistió el Jamaica, a la inversa de la población aborigen que se extinguió a medida que se establecían los conquistadores. En 1573, la corona española la otorgó como marquesado a la familia Colón, con derecho a nombrar clérigos y gobernadores. A 145 Km. al sur de Cuba y a 733 Km. al sureste de la península de la Florida, la tercera en tamaño del Caribe isleño; su capital es Kingston y son importantes Ocho Ríos, Old Harbour, Port Antonio, Montego Bay y Spanish Town -caserío que fundó Colón con el nombre de Villa de la Vega.

Jamaica es actualmente el primer país productor de bauxita (aluminio). Tanto Canadá como Estados Unidos han hecho fuertes inversiones en la explotación de este mineral, que constituye la principal fuente de divisas; existen, además, importantes yacimientos de arcillas cerámicas, cantera, mármol, silicio. El agro sigue absorbiendo el más alto porcentaje de mano de obra. La riqueza forestal tiene futuro. Y como otras islas del Caribe, su segundo renglón económico se finca hoy por hoy en el turismo internacional, no sólo por sus bellezas



Xaymaca, which in Arauaca means "land of woods and waters", is its original name. It was for discoverer Christopher Columbus in his fourth journey the "most beautiful island ever seen by human being". He named it

Santiago but the name Jamaica remained, unlike the aboriginal population which became extinct as the conquerors established themselves. In 1573 the Spanish crown granted the island Columbus family as a marquisate, giving them the power to designate clergymen and governors. 145 km. south of Cuba and 733 km. southeast of the Florida peninsula the third largest Caribbean island, its capital is Kingston and other important cities are Ocho Rios, Old Harbour, Port Antonio, Montego Bay and Spanish Town - A village established by Columbus under the name of Villa de la Vega.

Jamaica is the world's main bauxite aluminum producer. Canada as well as the U.S.A. have made great investments to exploit this mineral which represents the main income resource; furthermore there are important ceramic clay, building stone, marble and silica deposits. Agriculture still demands the highest labor force percentage. The forest wealth offers possibilities. And like other Caribbean islands, its second most important economic element is based upon international tourism, due not only to its natural and historical beauties but to

naturales e históricas, sino por su vigorosa cultura rastafariana, su música reggae, sus instituciones artísticas como The National Dance Theatre Company y el New Kinjgston Theatre.

Jamaica fué el primer territorio colonial británico del Caribe en obtener su independencia, el 6 de agosto de 1962. Fué después cuando la nueva nación solicitó al Reino Unido ser admitida como Miembro de la Comunidad Británica de Naciones, reconociendo a la Reina como Soberana, figura y vínculo simbólico entre el país y la comunidad.

its vigorous rastafarian culture, its reggae music and its artistic institutions like The National Dance Theatre Company and the Kingston Theatre.

Jamaica was the first British Caribbean colonial territory to become independent, on August 6, 1962. Years later, the new nation applied for admission as a member of the British Commonwealth, recognizing the Queen as the Sovereign, symbolic figure and bond between the country and the Commonwealth.

MEXICO

México se encuentra a la altura del Trópico de Cáncer, al sur de los Estados Unidos de Norteamérica y al norte de los países propiamente centroamericanos, como Guatemala y Belice. Las culturas que se desarrollaron en estos suelos antes de la conquista de España, conocidas como Mesoamericanas, incluyen la olmeca, maya, tolteca, azteca, tarasca, mixteco-zapoteca y otras. Constituyen, con los vestigios del antiguo Egipto, Grecia y Roma, una de las evidencias más deslumbrantes que conociera la humanidad en sus albores.



Mexico is located at the latitude of the Cancer Tropic, south from the U.S.A. and north from the true Central American countries, like Guatemala and Belize. The cultures which developed in this land before the Spanish conquest are known as

Mesoamerican and they include the Olmec, Maya, Toltec, Aztec, Tarasc, an Mixteco - Zapotec and some others. They form along with the relicts of ancient Egypt, Greece and Rome, one of the most dazzling evidences of the dawn of mankind.

En 1492, Cristóbal Colón descubre el Nuevo Mundo y en 1521 el capitán Hernán Cortés conquista Tenochtitlan. Van a seguir trescientos años de colonia española, en que un muy peculiar sincretismo -fusión de estilos de vida política, económica, social y religiosa, va a florecer en la muy noble y rica cultura novohispana. En 1810, el Grito de Independencia de México estremece a las demás colonias centro y sudamericanas y, al consumarse en 1821 las arrastra consigo. La reestructuración nacional no es fácil: monárquicos y republicanos, centralistas y federalistas, liberales y conservadores, van a llevar al país a una serie de guerras intestinas que controla, al fin, el presidente Benito Juárez, no sin fusilar al Emperador invitado Maximiliano de Habsburgo. Y todavía el siglo XX le reserva la primera de las revoluciones contemporáneas (1910), del cual surge, arduamente, el México contemporáneo, con la Constitución de 1917 encabezando su república federal compuesta de 31 estados.

In 1492 Christopher Columbus discovers the New World and in 1521 captain Hernan Cortes conquers Tenochtitlan. Followed by 300 years of Spanish colonization, in which a very special syncretism, or fusion of styles in political, social, economical and religious life blossoms in the very rich and noble neo Hispanic culture. In 1810 Mexico's call for independence encourages the rest of the Central and South American colonies and when it is successful in 1821 it carries them with it. The national restructuration is a difficult task: monarchists and republicans, centralists and federalists, liberals and conservatives, are going to lead the country in to series of civil wars which are finally controlled by president Benito Juárez, after the assasination of guest Emperor Maximilian of Habsburg. And in the XXth century, there came the first of the contemporary revolutions (1910), from which contemporary Mexico arises with the 1917 Constitution defining the Federal Republic by 31 states.

Hoy la ciudad de México (18 millones de habitantes, la más poblada del mundo), polariza sus atractivos con ciudades tan bellas como Zacatecas, Cuernavaca, Guanajuato; su poder económico con Monterrey, Guadalajara, San Luis Potosí, Aguascalientes; sus atractivos turísticos con Acapulco, Puerto Vallarta, Ixtapa, en el Pacífico, y Veracruz, Campeche, Cancún, en el Golfo y Caribe.

México es el segundo país poseedor de las mayores reservas petroleras del mundo. Es -el petróleo- su primer producto de exportación; entre otras materias primas; exporta también algodón, azúcar, ganado, camarón. El turismo constituye su segunda fuente de ingresos.

At the present time Mexico City (with 18 million inhabitants, the world's most populated), shares its attractions with beautiful cities like Zacatecas, Cuernavaca, Guanajuato, its economical power with Monterrey, Guadalajara, San Luis Potosí, Aguascalientes; its tourist attractions with Acapulco, Puerto Vallarta, Ixtapa, on the pacific coast and Veracruz, Campeche, Cancún, on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea.

Mexico has the second largest oil supply of the world. Oil is its main product; of export among other raw materials it also exports cotton, sugar, cattle, and shrimp. Tourism is the second most important source of income.

NICARAGUA

Cuando Cristóbal Colón toma posesión en nombre de rey (1502) de tierra firme, dando al cabo el nombre de Gracias a Dios, subsiste una numerosa población caribe. A la fecha toda esa costa insalubre, llamada de Mosquitos a causa del hervidero que se cría en los pantanos, es refugio de grupos étnicos como los sumo, miskitos y ramaquies. En 1523 el conquistador Fernández de Córdoba (en cuya memoria lleva su nombre la moneda nacional) estableció las ciudades de Granada y León.

Siendo en extensión el mayor de los países centroamericanos, Nicaragua es también el que cuenta con mayores riquezas naturales, muchas de ellas por explotar. La imponente zona montañosa y sus vertientes al Pacífico, son de notables recursos forestales y agropecuarios.

Maderas de almendro, nogal, cedro macho de hoja ancha, cedro real, bálsamo, pinos de ocote y costeros, caoba y liquidámbar; el quebracho y el guayacán, de reciedumbres de acero; el guapinal de resinas regias. Tierras productoras de algodón y café, son éstos sus principales productos de exportación; y por lo que al mar se refiere, tanto en las costas del Pacífico como en las del mar Caribe, la cría de langosta tienen el mismo fin. Al interior del país, la ganadería constituye el principal sostén económico.



When Christopher Columbus takes possession of continental land under the king's name (1520), naming the cape Gracias a Dios, there is still a numerous caribbean population. Nowadays all that unhealthy coast named Mosquitos due

to the swarm that exists in the swamps, is the refuge of ethnic groups like the Sumo, Miskitos, and Ramaquis. In 1523 conqueror Fernández de Córdoba (in whose honor the national currency is named) established the cities of Grenada and León.

Being the largest of the Central American countries, Nicaragua is also the one with the richest natural resources, many of them remaining unexploited. The awesome mountainous zone as well as its Pacific watersheds, have noteworthy forest and agricultural resources.

Almond, walnut, wide-leafed cedar, royal cedar, balsam, pines, mahogany and sweetgum woods; the quebracho and the guayacán. hard as steel; the guapinal of splendid resins. Lands that produce cotton and coffee, the main of exportation and as regards the sea in the Pacific Ocean coasts as well as in the Caribbean lobster raising has the same purpose. Inside the country, cattle raising is the main economical support.

Como otros países latinoamericanos, a las luchas de independencia del siglo XIX, se han sucedido luchas internas hasta alcanzar un régimen político democrático.

Like other Central American countries, civil wars have followed the war of independence in the XIXth. century and finally a democratic political regimen., has been achieved.

PANAMA

Su configuración geográfica es determinante en el destino de Panamá. El hilo se rompe por lo más delgado, y el istmo natural (48 Km. en su cintura más estrecha) no tenía más remedio, a la corta o a la larga, que unir a los dos océanos, Atlántico y Pacífico, de la misma manera que su corredor montañoso vertebraba a los continentes Norte y Sur de América. Rodrigo de Bastidas descubre la región y Cristóbal Colón, en su cuarto viaje, bautiza a Veraguas. Toca sin embargo a Vasco Núñez de Balboa establecer la primera población permanente en Tierra Firme (1508), Santa María la Antigua de Darién, desde la que se obstina en diversas exploraciones en busca del Mar del Sur: y al fin descubre el Océano Pacífico (25 de septiembre de 1513) por el que sí se puede llegar, viajando hacia Occidente, a las Indias Orientales. Pedro Arias -Pedrarias- es el primer gobernador de Castilla del Oro: Panamá. Desde entonces han de cruzar el istmo mulas, recuas, verdaderas comitivas procedentes del Perú, transportando enormes riquezas a las flotas destino a España.

En razón de su enclave estratégico, Panamá sufrió más cambios administrativos durante la colonia que ningún otro país centroamericano, teniendo siempre a los polos de poder económico del Sur: Perú y Colombia. Aunque, como el resto de Estados proclama en 1821 su independencia de España, sigue vinculado a Colombia. Es así como, en 1846, al cundir la fiebre del oro en California, el Presidente de Colombia, Tomás Cipriano Mosquera, concede a los E.U.A. los derechos exclusivos de construir un ferrocarril ístmico; Inglaterra, Francia y los propios E.U.A., visualizan el siguiente paso: el canal interoceánico.

Al margen de la economía que genera el Canal de Panamá, el país se sustenta de refineries petroleras, así como de la exportación de bananos, camarón y azúcar.



Panama's fate was determined by its geographical configuration. The thread breaks at its thinnest part, and the natural isthmus (48 Km. at its narrowest place) had no choice, sooner or later, but to join the two oceans, the Atlantic and the Pacific, the same way its

mountainous corridor connects the North and South American continents. Rodrigo de Bastidas discovers the region and Christopher Columbus, during his fourth journey names it Veraguas, However it was Vasco Núñez de Balboa's task to establish the first permanent village on the continent (1508), Santa María la Antigua de Darién, from that point he persists in several expeditions searching for the Southern Sea, and at last Discovers the Pacific Ocean (September 25, 1513) through which the east Indies can be reached, by sailing west. Pedro Arias - Pedrarias - is the first governor of Castilla del Oro or Panama. Afterwards mules, strings of pack animals, royal retinues coming from Peru and coming huge treasuries to the Spanish Fleets, are to cross the isthmus.

Due to its strategic position, Panama underwent more administrative changes than any other Latin American country, always hawing at its margin the economic powers: Peru and Colombia. Even though, like the rest of the countries in proclaims its independence in 1821, it remains tied to Colombia. So it was that when in 1846 the golden fever erupts in California, the President of Colombia, Tomás Cipriano Mosquera, Grants the U.S.A. the exclusive right to construct an isthmic railroad; England, France and the U.S.A. itself foresee the next step forward: the inter-oceanic Canal.

Despite the economic income generated by the canal, Panama relies on oil refineries, as well as banana, shrimp and sugar exporting for its own sustenance.

PUERTO RICO

Es la más pequeña de las Antillas Mayores, ubicada en el vértice de ese arco isleño oriental que, a partir de Puerto Rico, parece desmenuzarse en la infinidad de islas menores y cabos que descienden hasta el sur continental. En su segundo viaje, Cristóbal Colón descubre esta Borinquen de los tainos (1493) y Ponce de León la aborda en 1509. Muerto su heroico cacique Guariney y diezmados los arauacas aborígenes, el conquistador funda las poblaciones de Santa María de Guadianilla y San Germán. El nombre de San Juan Bautista que Colón diera a la isla, pasa a ser el de su capital, y el muy local del "puerto rico", el del país.



The smallest of the Greater Antilles, Placed in the vertex of the eastern island arc which starting in Puerto Rico seems to chip into endless minor islands and capes going down to the southern continent. During his second journey (1493), Christopher Columbus discovers the Tainos' Borinquen and Ponce de León invades it in 1509. After the death of the brave chief Guariney and the slaughtering of the arauacas, the conqueror establishes the villages of Santa María de Guadianilla and San German. The name San Juan Bautista given by Columbus to the island, becomes that of its capital and the very local name of " puerto rico" that of the country.

Es esta isla la de mayor densidad poblacional en el Caribe, sobre su producción agrícola de azúcar, café y tabaco -orgullo de los jíbaros industria y comercio han ganado la delantera, tanto de la iniciativa privada como de la inversión norteamericana. También el turismo es importante fuente de ingresos en ciudades como Bayamón, Catano, Guaynabo, Río Piedras, Carolina, Mayagüez, Arecibo, Trujillo Alto, Cayey y, desde luego, San Juan.

This is the most populated island in the Caribbean. Its industry and commerce are leading the way, based on sugar, coffee and tobacco agricultural production, in the private sector as well as in North American investment. Tourism is also an important income resource in cities like Bayamón, Catano, Guaynabo, Río Piedras, Carolina, Mayagüez, Arecibo, Trujillo Alto and of course, San Juan.

En cuanto a identidad cultural puede decirse que la del pueblo es decididamente latinoamericana.

Regarding the people's cultural identity, it is decidedly Latin American.

REPUBLICA DOMINICANA

Curiosamente, el nombre indígena de esta isla era Quisqueya, que significa "madre de todas las tierras". Y eso fue "La Española", primera tierra americana que pisó y nombró Cristóbal Colón en 1492; con su primer poblado, La Isabela; de donde había de salir la primera expedición conquistadora a Cuba. Habitada por caribes, cuyo nombre aborígen había de perpetuarse en islas y tierra continental, cielos y cuenca marina.



DOMINICAN REPUBLIC

Strangely, this island's indian name was Quisqueya, which means "Mother of all lands". And it was " La Española", the first land in the Americas visited and named by Christopher Columbus in 1492; its first village La Isabela was the point of departure the very first conquering expedition towards Cuba. Originally inhabited by Carib, whose aboriginal name was to remain in every island and continental land, sky and ocean basin.

Desgraciadamente, al fincarse en tierra firme los intereses del oro, la exploración continuada y cristianización de naturales, La Española cayó en el abandono. No fué sino hasta el asentamiento de los

Unfortunately, when the interest in gold, continued exploration Christianizing of natives become established on the continent, La Española was abandoned. Until the French settled in Haiti, seizing the western third of

franceses en Haití, apoderándose de la tercera parte occidental de la isla, cuando obtuvo cierta atención como colonia española. Sin embargo, las guerras europeas provocaron que España cediera a Francia su colonia; y por otra parte, la revolución negra de Haití desbordó su territorio y los incendios de plantaciones cundieron hasta el extremo oriental.

En 1809 La Española retornó brevemente a las manos originales; en 1821, al igual que México y otros países centroamericanos, se declaró independiente bajo el nombre de República Dominicana. La población descendiente de españoles, es sobretodo mestiza; pocos europeos y aún menos negros. Un 90% de la economía se sustenta en la agricultura: azúcar, tabaco, cacao, café, frutas y productos derivados.

La minería y la pesca están aún en estado embrionario: se cuenta con bauxita, hierro, níquel, sulfuro, carbón, cobalto; pero no se ha consolidado el pleno desarrollo de su explotación. Por cierto que en Dominicana se da un ámbar de peculiar calidad, que aunque tampoco ha sido debidamente explotado, es elemento distintivo de la joyería y comercio turístico. La pesca de subsistencia no es excepcional, por las especies de la zona; pero en la actualidad se promueve la pesca como deporte turístico en las bahías del sur.

Santo Domingo, capital de cara al Caribe, con sus tres universidades siendo una la primera del Nuevo Mundo y primero también uno de sus hospitales- guarda en su catedral de Santa María -la primera de América- los restos del descubridor Cristóbal Colón. Y el faro que ilumina las aguas se yergue en recuerdo de su hijo, Diego.

SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS

El 22 de enero de 1498, Cristóbal Colón desembarcó en las costas de San Vicente, isla entonces habitada por caribes. En 1627, Carlos I cedió la isla al conde de Carlisle, dando origen así a la colonización inglesa. En los siglos XVII y XVIII, Gran Bretaña y Francia reclamaron la posesión de la isla, aunque la mayor parte permanecía bajo el control de los caribes. En 1783, por el Tratado de Versalles, San Vicente fué



the island, the Spanish paid more attention to it as a Spanish colony. However the European wars caused Spain to yield its colony to France; at this time, the black revolution in Haiti overflowed its territory and the burning of plantations extended to the eastern end of the island.

In 1809 La Española returned briefly to its original owner; in 1821, just like Mexico and other Central American countries it became independent, carrying the name of Dominican Republic. The population coming from Spaniards is principally mestizo; there are only a few Europeans and even less blacks. About 90% of the economy is based upon agriculture: sugar, tobacco, coffee, cocoa, fruit and their byproducts.

Mining and fishing are still developing, there is bauxite, iron, nickel, sulfur, coal and cobalt, but they are still under-developed. In the Dominican Republic there is a high quality amber, which although little developed, is a distinctive element for jewelry and touristic trade. Subsistence fishing not exceptional due to the local species; but nowadays fishing as a tourist sport in the southern bays is actively promoted.

Santo Domingo, the capital facing the Caribbean, with its three universities - one of them the very first in the New World and also the first one of its hospitals - preserves within its Cathedral the first in America - the mortal remain of Christopher Columbus. The beacon lighting the waters is erected in memory of his son, Diego.

SAINT VINCENT AND THE GRENADINES

On January 22, 1498, Christopher Columbus disembarked on San Vicente's coast, an island then inhabited by caribs. In 1627, Charles I yielded the island to the Count of Carlisle, thus beginning the British colonization. During the XVIIth and XVIIIth centuries, England and France claimed possession of the island, although the carib kept control of most of the island. In 1783, through the Versalles

final y totalmente cedida a los ingleses. Todavía era tan enconada la resistencia de los indígenas que fué necesaria una deportación masiva a la Bahía de Honduras. Como el escudo de San Vicente recuerda, ésta fué la primer isla del Caribe en que se plantó el algodón, posteriormente difundido en toda la zona.

A la fecha, la producción agropecuaria constituye la base principal de las exportaciones de San Vicente: bananas, arroz, copra y algodón. Sin embargo, ello crea una constante inestabilidad por la fluctuación en los precios del mercado (la competencia con el algodón egipcio), y por los huracanes a que se ve sujeta esta zona. Así pues, el Estudio Económico Tripartito señala la necesidad de un mayor desarrollo de la industria turística, a través del mejoramiento de aeropuertos y pistas de aterrizaje, hotelería e incorporación al turismo de las pequeñas islas Granadinas: Bequia, Mustique, Canouan, Mayreau y Unión.

Treaty, San Vicente was at last completely ceded to the English people. However a massive Indian deportation to Honduras Bay was necessary due to the strong Indian resistance. As San Vicente's escutcheon recalls, this was the first Caribbean island where cotton was planted, being afterwards widespread all over the zone.

At the present time, agricultural production is the base of the principal exports in San Vicente: bananas, rice, copra and cotton. However there is great fluctuation in prices due to the competition against Egyptian cotton and to the hurricanes that constantly strike the zone. For this reason the Tripartite Economical Study points out the need for developing the tourist industry, via the improvement of the airports and runways and hotels and by including the small Grenadine islands to the tourism: Bequia, Mustique, Canouan, Mayreau and Union.

SURINAM

Surinam se encuentra en la costa atlántica norte de América del Sur, entre Guyana y la Guayana Francesa, con Brasil al sur. Racialmente, es uno de los países en que más apaciblemente se conjuga una heterogeneidad: amerindios, negros, criollos, hindús, indostanos, chinos, javaneses libaneses y judíos.



Surinam is located in the Atlantic coast of northern South America, between Guyana and French Guyana, having Brasil to its South. Racially speaking it's one of the most heterogeneous countries there are: Amerinds, blacks, criollos, Indians, Indonesians, Chinese, Javanese, Lebanese and Jews.

Territorio habitado originalmente por indios caribes, arauacos y surinendes, de quienes se habría derivado el nombre Surinam-, fué descubierto en 1499 por Alonso de Ojeda, teniente español al servicio del navegante italiano Américo Vespuccio. Pero careció de establecimiento incluso en 1593, cuando España tomó posesión oficial de la costa.

Originally inhabited by Carib, Arauaco and Surinen Indians the latter from whom the name Surinam comes, it was discovered in 1499, by Alonso de Ojeda, Spanish lieutenant under the Italian sailor Amerigo Vespuccio. But it lacked a settlement even when in 1593 Spain officially seized its coast.

La colonia desarrolló una próspera economía de plantación, gracias a la mano de obra negra importada de Africa, produciendo azúcar, algodón, cocoa y café.

Thanks to the black labor force brought from Africa, the colony developed a prosperous planting economy, producing sugar, cotton, cocoa and coffee.

Con el cambio en la tenencia de la tierra, cambió la producción. Azúcar, algodón y cocoa fueron substituídos por arroz, bananos y otras frutas. Actualmente el arroz ocupa el 75% de la tierra cultivable; el mayor producto de este cereal, el

When possession of the land changed, so did the production. Sugar, cotton and cocoa were replaced by rice, bananas, and other fruits. Nowadays rice uses the 75% of the cultivable soil; most of this cereal production is processed by Wageningen which is

totalmente mecanizado Wageningen financiado por Holanda, se encuentra en el distrito de Nickerie. Como en el caso del arroz, Surinam también alcanza altos márgenes de exportación en bananos, cítricos y cocos.

Surinam es uno de los pocos países que posee una industria del aluminio integral. La bauxita pasa de los grandes depósitos a las plantas de Smalkalden, Morengo y Paranam; aquí hay una fundidora de aluminios y una refinera. La producción anual de alumina es de 1'000,000 de toneladas, y la de aluminio supera las 50,000 toneladas. Ello requiere de impresionantes cantidades de energía; del río Surinam se creó la presa W.J. Van Blommestein Meer, que provee las necesidades hidroeléctricas de las instalaciones de Affobakka. En el oeste se han encontrado nuevos depósitos de bauxita, en vías de explotación.

En 1950 Holanda otorgó a Surinam una casi total autosuficiencia. En 1973, las presiones locales obligaron a Holanda a ofrecer a este país su independencia total. Los nuevos gobiernos son predominantemente criollos.

financed by Holland and is located in the Nickerie district. In addition to rice, Surinam also has high exporting rates in bananas, citrus and coconuts.

Surinam is one of the few countries that has an integral aluminum industry. The bauxite goes from the huge deposits to the plants of Smalkalden, Morengo and Paranam; here there exists an aluminum foundry and a refinery. The annual production of is 1'000,000 tons, and that of aluminum is higher than 50,000 tons. All this demands an impressive energy supply; on the Surinam river the W.J. Blommestein dam was built, in order to meet the hydroelectrical needs at Affobakka. In the west new bauxite deposits have been found and they are being exploited.

In 1950 Holland granted Surinam almost complete self-sufficiency. In 1973, local pressure forced Holland to grant this country its complete independence. The new governments are mainly creole.

TRINIDAD Y TOBAGO

Sir Walter Raleigh calafateó sus navíos en el denso, negro lago de chapopote de Tierra de Brea, Trinidad, antes de asaltar su capital San José de Aruñá e incendiarla hasta los cimientos.



Trinidad fué descubierta por Cristóbal Colón en 1498, en el extremo sur de las islas del Caribe, frente al delta del río Orinoco y de las costas más orientales de Venezuela. Fundó San José don Antonio de Berrio, el primero de unos 300 colonizadores españoles que habitaron la isla durante tres siglos. En 1797, durante las Guerras Napoleónicas Inglaterra se apoderó definitivamente de ella y el Tratado de Amiens ratificó su derecho, agregando la isla cercana de Tobago. Cincuenta años más tarde, con la abolición de la esclavitud, franceses provenientes de las islas de Guadeloupe, Martinique y Haití, inmigraron a ella, confiriendo su propio sabor a un país cuya población era casi 50% africana, y el resto hindú, china y europea.

Su atracción inicial para los europeos fué el codiciado cacao, al que posteriormente, y con la esclavitud, se

TRINIDAD AND TOBAGO

Sir Walter Raleigh calked his ships in the dense, black tar lake of Tierra de Brea, Trinidad, before assaulting its San José Aruñá and burning it to the ground.

Trinidad was discovered by Christopher Columbus in 1498, in the southern extreme of the Caribbean islands, near the Orinoco river's delta and Venezuela's easternmost coast. San José was founded by don Antonio de Berrio, the first out of about 300 colonizers who lived in the island for three centuries. In 1797 during the napoleonic Wars, England seized it definitively and the Amiens Treaty confirmed this fact by adding the Tobago island which was nearby. Fifty years later and due to the abolition of slavery, French people from Guadeloupe, Martinique and Haiti migrated to Trinidad giving their very own taste to this country whose population was almost 50% african and the rest Indian, Chinese and European.

Its main attraction to Europeans was the coveted cocoa, to which sugar, coffee and citrus plantations were added

agregaron las plantaciones de azúcar, café y cítricos. Actualmente su pilar económico es el petróleo. Es dueña de ricos recursos de asfalto, gas natural, y otros elementos minerales como son piedras, cemento y arenas para usos de construcción e industriales. A lo cual se agrega su potencial maderero, aún por desarrollarse.

El 31 de agosto de 1962 Trinidad y Tobago se declaró independiente del Reino Unido, pero no fué sino hasta 1976, al convertirse en república, que cortó vínculos con Inglaterra.

afterwards along with slavery. At the present time its economical pillar is oil. There are rich asphalt, natural gas and other mineral products like stone, cement and sand resources for construction and industrial purposes. In addition to all this its potential in woods is still developing.

On August 31, 1926 Trinidad and Tobago declared itself independent from the United Kingdom, but it wasn't until 1976 when it became a republic and broke its bonds with England.

VENEZUELA

“Puerta de entrada” a Sudamérica, Venezuela se sitúa en el extremo norte del continente, teniendo el mar Caribe y el océano Atlántico al norte, Colombia al oeste y suroeste, Brasil al sur y Guyana al este.



“Entrance Gate” to South America, Venezuela is located in the continent's northern extreme, having the Caribbean Sea and the Atlantic Ocean to its North, Colombia in the West and Southwest, Brasil in the South and Guyana in the East.

Los exploradores españoles que desembarcaron en el lago de Maracaibo tras el descubrimiento hecho por Colón (1498), percibieron cabañas indígenas construidas sobre estacas librando las aguas, por lo que nombraron a estas tierras Venezuela, pequeña Venecia. La colonización en firme se inicia hasta 1567, fundando Caracas y otros veinte poblados entre los Andes y la costa caribeña. Como otros esquemas coloniales, los españoles constituyen el poder político real -primero desde la Audiencia de Santo Domingo y posteriormente desde el Virreinato de Nueva Granada-, en tanto los criollos absorben el poder económico. Mano de obra y servicio son los esclavos negros e indígenas. Al igual que las colonias del norte, los criollos de Caracas aprovechan la conquista de España por Napoleón en 1810 para deponer el gobierno virreinal. La defensa realista no se hace esperar: el triunfo criollo abanderado por Simón Bolívar habrá de esperar hasta 1821. Pero el sueño del Libertador, de unir en un solo reino Ecuador, Perú, Colombia y Venezuela, es por demás efímero.

El petróleo constituye, desde la década de 1920, la principal fuente de ingresos para Venezuela. A ella se ha agregado, desde 1960, el aprovechamiento del gas natural, lo mismo como energético que como materia

The Spanish explorers who disembarked in Maracaibo after Columbus discovery (1498), noticed indian shacks built on stakes to avoid water, so they called these lands Venezuela, little Venice. The real colonizing didn't began until 1567, with the founding of Caracas and 20 more villages between the Andes and the Caribbean coast. Like other colonial schemes, the Spaniards exercised the real political power - first from the Santo Domingo Audience and afterwards from the Nueva Grenada Viceroyship - meanwhile the creoles gain the economic power. Labor force and service are provided by to the black slaves and indians. Like the northern colonies, the creoles in Caracas take advantage of napoleon's conquest of Spain in 1810 to depose the viceroyship. The royal its defense responds the creole victory led by Simón Bolívar must wait until 1821,. But his dream of bringing together Ecuador, Peru, Colombia and Venezuela into one Kingdom is ephemeral.

Since 1920 oil is the main source of income for Venezuela. Since 1960 has been added to it the production of natural gas as an energy source as well as raw material for the petrochemical industry that is

prima de la industria petroquímica en expansión, que en la manufactura de gas líquido, también abundan los recursos minerales, como el hierro de la región de la Guyana que es 60% puro, el oro y los diamantes. Y, desde luego, el acero que constituye por sí solo una fuente industrial de gran importancia.

Después del petróleo, la mayor riqueza es el potencial hidroeléctrico de sus ríos. El Orinoco y su afluente, el Caroné, que baja de las alturas de la Guyana, produce electricidad no sólo para Venezuela, sino para Trinidad, Guyana, Brasil y Colombia. La agricultura, que constituye un 9% del producto interno bruto, provee empleo a un 25% de la población económicamente activa. Podría decirse que el resto es fundamentalmente urbano, y se concentra en la capital, Caracas, y ciudades como Maracaibo, Barquisimeto, Valencia y San Cristóbal.

expanding, and the manufacturing of liquid gas. There are also abundant mineral resources like iron from the Guyana region which is 60% pure, gold, and diamonds. And of course steel that by itself constitutes an important industrial source.

The hydroelectrical potential of its rivers is its main treasure after oil. The Orinoco and its tributary, the Caroni, coming down from Guyana's heights, not only produces electricity for Venezuela but for Brasil, Trinidad, Guyana and Colombia. Agriculture constituting 9% of the gross annual product employs 25% of the economically active population. The rest is mainly urban and is concentrated in Caracas, the capital and cities like Maracaibo, Barquisimeto, Valencia and San Cristóbal.



IV. ORGANIZACION

Carmen Faura

ORGANIZACION DE LOS JUEGOS



GAMES ORGANIZATION

- | | |
|--|---|
| 1. NATIONAL OLYMPIC COMMITTEE | 27. DAILY NEWSPAPERS FOR THE GAMES |
| 2. NATIONAL OLYMPIC COMMITTEES | 28. BIMONTHLY MAGAZINE |
| 3. MEXICAN SPORTS FEDERATIONS | 29. TICKETS FOR THE SPORTS EVENTS |
| 4. INTERNATIONAL SPORTS FEDERATIONS | 30. LOGOTYPE |
| 5. MEXICAN SPORTS ORGANIZATIONS | 31. MASCOT |
| 6. STATE MINISTERIES | 32. PROCEEDINGS |
| 7. DEPARTMENT OF THE FEDERAL DISTRICT | 33. TECHNICAL MEETINGS |
| 8. PROCTORS | 34. SPORTS FACILITIES |
| 9. SUBSITE ORGANIZATIONS | 35. CENTRAL AMERICAN VILLAGE |
| 10. NEW FIRE CEREMONY | 36. PRESS |
| 11. OPENING CEREMONY | 37. UNIFORMS |
| 12. CLOSING CEREMONY | 38. PUBLIC RELATIONSHIPS |
| 13. MOVING OF FIRE | 39. MARKETING |
| 14. RECREATION AREAS | 40. INVENTORY SYSTEMS |
| 15. TOURIST ACTIVITIES AND VISITS | 41. CONTROL SYSTEMS |
| 16. MEDICAL ASSISTANCE | 42. PERSONNEL ADMINISTRATION |
| 17. ANTIDOPING TESTS | 43. CASTING, SELECTING AND HIRING |
| 18. CENTRAL AMERICAN VILLAGE FEEDING | 44. EDUCATIONAL INSTITUTIONS ASSISTANCE |
| 19. TRAINING AND COMPETITION CENTERS | 45. VOLUNTEERS |
| 20. SAFETY | 46. COMMISSIONERS |
| 21. COMMUNICATION MEANS | 47. STUDENTS PARTICIPATION |
| 22. TRANSPORTATION TOWARDS AND INSIDE THE SUBSITES | 48. OFFICE ITEMS AND EQUIPMENT |
| 23. TRANSPORTATION IN MEXICO CITY | 49. SPORTS ITEMS AND EQUIPMENT |
| 24. INSTRUCTIVE REGLAMENTS | 50. HOTELS |
| 25. TECHNICAL APPLICATIONS | 51. C.A.C.S.O. |
| 26. ATHLETES' MENUS | 52. P.A.S.O. |

*P*ara hacer frente al compromiso de organizar, en tan sólo 10 meses, los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, se creó una estructura funcional que reunió características de sencillez y operatividad, lo que permitió el cumplimiento de objetivos y metas establecidos para este evento deportivo. En cada una de las áreas en que se dividió el Comité Organizador, colaboraron profesionales altamente reconocidos que, además tuvieron en todo momento una idea clara acerca de la importancia del deporte en favor del desarrollo social.

En tiempo récord y en coordinación con las instituciones deportivas nacionales: Comité Olímpico Mexicano, Confederación Deportiva Mexicana. Comisión Nacional del Deporte y Promoción Deportiva del Departamento del Distrito Federal, se establecieron acuerdos para instalar y acondicionar las oficinas del Comité Organizador en la ciudad de México.

Con un pequeño grupo que empezó a funcionar en el mes de febrero, se cubrió la parte inicial de la planeación de las diferentes áreas, estructuradas en el Comité Organizador, integrando en forma programada al personal que cubrió en su totalidad las funciones directivas y operativas. Los trabajos requeridos fueron realizados en un marco de austeridad buscando siempre la eficiencia en el desarrollo de las actividades y la optimización de recursos.

Las diferentes áreas se abocaron a dar cumplimiento a las funciones encomendadas, estableciendo las estrategias que permitieron desarrollar en forma exitosa cada uno de los eventos programados.

*I*n order to fulfill the commitment of organizing in only 10 months the XVIth Central American and Caribbean Games, a working structure having the simplicity and operative characteristics was created, this fact allowed to accomplish all the goals set for this sport event. Highly acknowledged professionals participated in each one of the areas dividing the Organizing Committee, who in addition were really aware of the importance of sport practice for social development.

In such a record time and coordinated with the national sports institutions: Mexican Olympic Committee, Mexican Sports Confederation, Sport National Commission and Sports Promoting of the Departamento del Distrito Federal, the agreements to install and condition the Organizing Committee's headquarters in Mexico City.

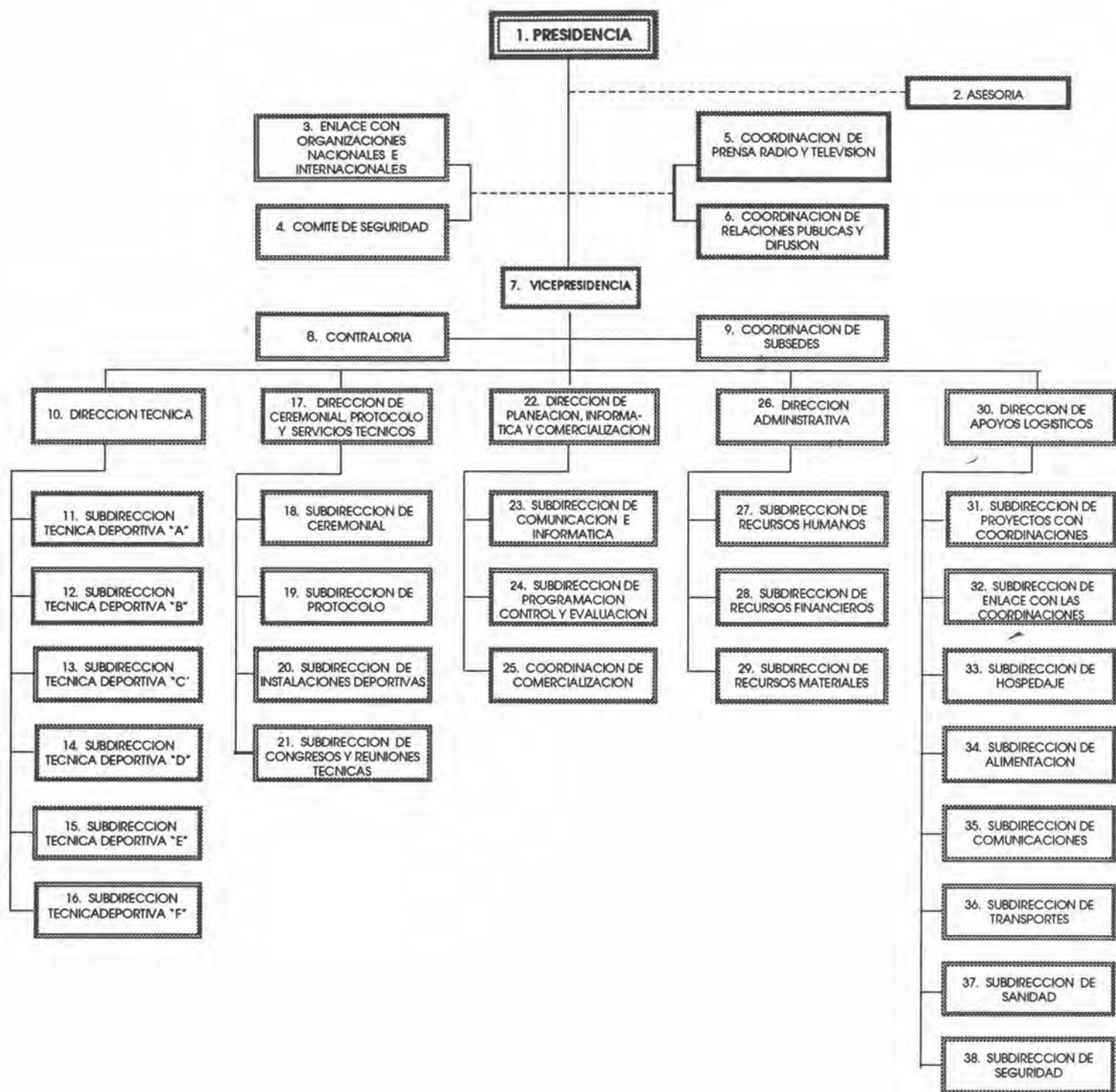
With a small group starting to work in February, the first step in planning the diverse structural areas of the Organizing Committee was fulfilled, integrating all the personnel required to cover the operative and directive tasks in a programmed way. The required tasks were accomplished under an austerity frame looking for the efficient development of the activities and the resource's optimum.

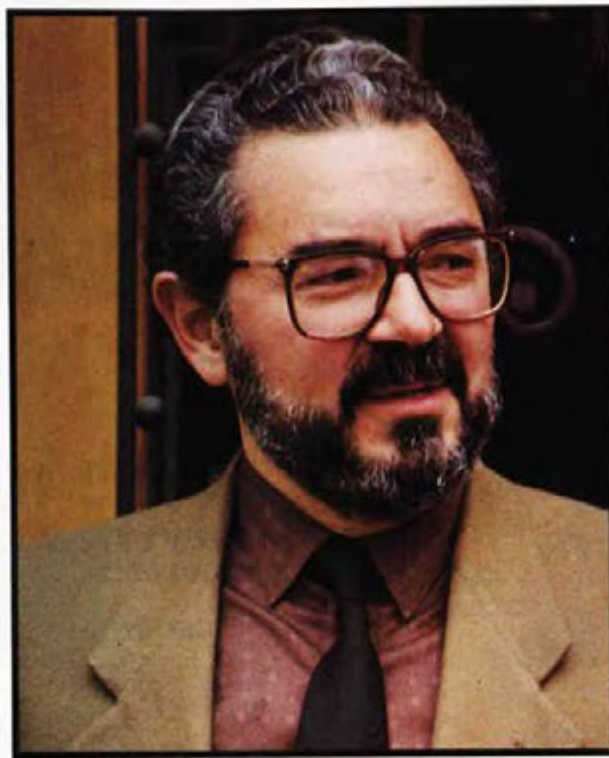
All the different areas strived for fulfilling the assigned tasks, via setting the right strategies which allowed to accomplish each one of the already programmed events successfully.

ORGANICAL ESTRUCTURE

1. PRESIDENCY
2. ADVISORY
3. BOND WITH NATIONAL AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
4. SECURITY COMMITTEE
5. PRESS, RADIO AND T.V. COORDINATION
6. COORDINATION OF PUBLIC RELATIONS AND BROADCASTING COORDINATION
7. VICEPRESIDENCY
8. ACCOUNTING
9. SUBSITES COORDINATION
10. TECHNICAL DIRECTION
11. TECHNICAL SPORTS SUB-DIRECTION "A"
12. TECHNICAL SPORTS SUB-DIRECTION "B"
13. TECHNICAL SPORTS SUB-DIRECTION "C"
14. TECHNICAL SPORTS SUB-DIRECTION "D"
15. TECHNICAL SPORTS SUB-DIRECTION "E"
16. TECHNICAL SPORTS SUB-DIRECTION "F"
17. CEREMONY, PROTOCOL AND TECHNICAL SERVICES DIRECTION
18. CEREMONY SUB-DIRECTION
19. PROTOCOL SUB-DIRECTION
20. SPORT FACILITIES SUB-DIRECTION
21. CONGRESSES AND TECHNICAL MEETINGS SUB-DIRECTION
22. PLANNING AND COMPUTING DIRECTION
23. COMPUTING AND COMMUNICATION SUB-DIRECTION
24. EVALUATION, CONTROL AND PROGRAMING SUB-DIRECTION
25. MARKETING COORDINATION
26. ADMINISTRATIVE DIRECTION
27. HUMAN RESOURCES DIRECTION
28. FINANCIAL SUPPORT SUB-DIRECTION
29. MATERIAL RESOURCES SUB-DIRECTION
30. LOGISTIC SUPPORT DIRECTION
31. COORDINATION AND PROJECT SUB-DIRECTION
32. COORDINATION CONNECTING SUB-DIRECTION
33. HOSTAGE SUB-DIRECTION
34. FOOD SUB-DIRECTION
35. COMMUNICATIONS SUB-DIRECTION
36. TRANSPORTATION SUB-DIRECTION
37. TRANSPORTATION SUB-DIRECTION
38. SANITARY SUB-DIRECTION

ESTRUCTURA ORGANICA





PRESIDENTE
President
DR. SERGIO GARCIA RAMIREZ



VICEPRESIDENTE
Vicepresident
ING. ANTONIO MURRIETA NECOECHEA



PROFR. CESAR MORENO BRAVO
DIRECTOR TECNICO
TECHNICAL DIRECTOR



PROFR. Y L.E.F. ABRAHAM FERRERIRO TOLEDANO
DIRECTOR DE CEREMONIAL, PROTOCOLO Y SERVICIOS
TECNICOS
CEREMONY, PROTOCOL AND TECHNICAL
SERVICES DIRECTOR



GRAL. JOSE R. CHAVARRIA SERVIN
DIRECTOR DE APOYOS LOGISTICOS
LOGISTIC SUPPORT DIRECTOR



C.P. MARCO ANTONIO ILLESCAS ALONSO
DIRECTOR ADMINISTRATIVO
ADMINISTRATIVE DIRECTOR



ING. EDUARDO GONZALEZ CADAVAL
DIRECTOR DE PLANEACION E INFORMATICA
COMPUTING AND PLANNING DIRECTOR



LIC. FRANCISCO FONSECA NOTARIO
COORDINADOR DE RELACIONES PUBLICAS Y DIFUSION
BROADCASTING AND PUBLIC RELATIONSHIP
COORDINATOR



LIC. JAVIER OSTOS MORA
COORDINADOR DE ENLACE CON ORGANIZACIONES
INTERNACIONALES Y REPRESENTANTE DEL COMITE
OLIMPICO MEXICANO
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS CONNECTING
COORDINATOR AND MEXICAN OLYMPIC COMMITTEE
REPRESENTATIVE



LIC. LUIS PALACIOS BATANI
COORDINADOR DE PRENSA, RADIO
Y TELEVISION
PRESS, RADIO AND TELEVISION COORDINATOR



LIC. MIGUEL A. RIVERA CORTES
COORDINADOR DE SUBSEDES Y REPRESENTANTE DE LA
COMISION NACIONAL DEL DEPORTE
SUB-SITES COORDINATOR AND SPORTS NATIONAL
COMISSION REPRESENTATIVE



LIC. ENRIQUE GUZMAN NAVARRO
CONTRALOR
ACCOUNTANT

PRESIDENCIA.

Con especial responsabilidad, el Presidente del Comité Organizador, Dr. Sergio García Ramírez se abocó a planear, organizar, dirigir y controlar los programas y recursos, dirigidos a la celebración de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe definiendo y estableciendo con su equipo de trabajo las normas y políticas, tendientes al cumplimiento de las metas y objetivos establecidos.

Promover y supervisar el cabal cumplimiento de los acuerdos, resoluciones y disposiciones, que tuvieron como finalidad la optimización en los trabajos encomendados a la realización de los juegos fue su preocupación permanente.

VICEPRESIDENCIA.

En apoyo a la presidencia, los objetivos fundamentales fueron planear, organizar, dirigir y controlar las actividades que se realizaron y se generaron en las diferentes Direcciones y Coordinaciones con base a las normas, políticas y programas establecidos, por el titular del Comité Organizador.

Las actividades realizadas estuvieron encaminadas a:

- Asesorar, apoyar y supervisar el debido cumplimiento de las políticas y procedimientos emitidos por la Presidencia del Comité Organizador, así como por las entidades y organismos afines.
- Comprobar el cumplimiento de los acuerdos, resoluciones y disposiciones que tuvieron como finalidad, la optimización de los recursos en los trabajos encomendados para la realización de los juegos.
- Garantizar la eficiente conducción de las competencias de los diferentes deportes, conforme a los lineamientos del Comité Organizador, la normatividad de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe y la reglamentación de las federaciones respectivas, desde la previsión de personal, equipo e instalaciones, hasta la producción de los resultados finales en la memoria oficial.

PRESIDENCY

Under special responsibility, Dr. Sergio García Ramírez, President of the Organizing Committee devoted himself to plan, organize, lead and control the programs and resources led to the XVIth Central American and Caribbean Games Celebration by setting along with his assistants the norms and politics tending to the accomplishment of the established aims and objectives.

Promoting and supervising the faultless achievement of the agreements, resolutions and arrangements tending to accomplish satisfactorily the commended tasks was his permanent worrisome.

VICEPRESIDENCY

Supporting the presidency, the prime aim was to plan, organize, lead, and control the activities done and brought up in all the different Directions and Coordinations, respecting and following the politics and programs established by the Organizing Committee.

The accomplished activities were oriented to:

- Advise, support and supervise the due achievement of the politics and procedures issued by the Presidency of the Organizing Committee, as well as the related organizations and entities.
- Check the accomplishment of the agreements, resolutions and arrangement tending to accomplish satisfactorily the commended tasks for the games' fulfillment.
- Guarantee the competitions' efficient conducting in all the different sports disciplines, according to the Organizing Committee's lineaments and the Central American and Caribbean Sports Organization rules and the respective federations' regulations, from the personnel equipment and facilities' foresight up to the official proceedings' final results production.

- Estudiar las alternativas de obtención de instalaciones vía acuerdos, convenios o contratos con instituciones públicas o privadas.

- Supervisar el programa de acondicionamiento, equipamiento y mantenimiento de las instalaciones deportivas, recursos y servicios.

- Garantizar el establecimiento de un sistema confiable y eficaz de programación, control y evaluación de la organización y desarrollo de los juegos.

- Apoyar el funcionamiento de las áreas, así como el cumplimiento de sus metas y objetivos en base a los elementos humanos, materiales y financieros que fueron requeridos.

- Vigilar los procedimientos operativos, administrativos tendientes a proporcionar en forma oportuna y eficaz los servicios de alimentación, comunicación, hospedaje, sanidad, seguridad y transportes a todos los elementos que participaron en forma directa en el evento.

- Supervisar el programa de acondicionamiento, equipamiento, mantenimiento de las instalaciones deportivas, recursos y servicios de las diferentes subse-

- Studying the alternatives to obtain facilities via agreements, covenants or contracts with public or private institutions.

- Supervising the conditioning, supplying and maintenance program of the services, resources and sports facilities.

- Guarantee the establishment of an efficient, trustworthy, programing controlling and evaluating system for the organizing and development of the games.

- Support the performance of the areas, as well as the fulfillment of the aims and objectives based on the human, material and financial elements requested.

- Keep a close look at the administrative and operative procedures intended to provide soon and efficiently the food, communication, housing, sanitation, security and transportation services to all the elements who directly participated in the event.

- Supervising the conditioning, supplying and maintenance program of the services, resources and sports facilities of all the different subsites.

ASESORIA

La presidencia contó con un grupo de asesores, que permitió sugerir con base a sus conocimientos y experiencia, las políticas y lineamientos que se deberían adoptar.

Brindó orientación y promovió el establecimiento de medidas tendientes a fortalecer el funcionamiento del Comité Organizador.

ADVISORY

The presidency counted on an advisors group, who suggested based on their knowledge and experience, the politics and procedures to follow.

Orienting and promoting the establishment of measures intended to strengthen the performance of the Organizing Committee.

ENLACE CON ORGANISMOS NACIONALES E INTERNACIONALES.

Gran importancia representó para la presidencia del Comité Organizador, el contar con una área que coordinó el enlace interinstitucional de los organismos deportivos nacionales y/o internacionales, gobiernos estatales y delegaciones del Comité Organizador en las subsedes, con el Comité Organizador en la ciudad de México, obteniendo mutuo apoyo en la preparación, desarrollo y evaluación de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe en el marco de los convenios suscritos previamente.

CONTRALORIA.

El área de contraloría tuvo a su cargo la orientación y vigilancia del uso racional y adecuado en el manejo y aplicación de los recursos humanos, materiales, financieros y técnicos del Comité Organizador, a fin de que el mismo cumpliera con eficiencia sus objetivos y metas señaladas.

COMITE DE SEGURIDAD

La planificación del Comité de Seguridad, permitió el desarrollo de los procedimientos y operaciones del servicio:

- Se programaron y controlaron, las actividades de vigilancia y medidas de seguridad que desarrollaron los comités correspondientes.
- Con base a las normas políticas y programas establecidos, se aplicaron los lineamientos y procedimientos, previamente emitidos.
- Se supervisaron los servicios que, en las instalaciones y en los bienes, les fueron encomendados.

Con la representación de organizaciones gubernamentales, se integró el Comité de Seguridad, quienes cumplieron con el objetivo de su misión, en un ambiente de cooperación y armonía: la responsabilidad de brindar seguridad a todos los

CONNECTION WITH NATIONAL AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

It was very important for the presidency of the Organizing Committee having an area to coordinate the inter-institutional connection among the national and/or international sports organizations, state governments and delegations of the Organizing Committee in the sub-sites, along with the Organizing Committee in Mexico City getting reciprocal support in preparing, developing and evaluating the XVIth Central American and Caribbean Games under the previously arranged agreements.

ACCOUNTING

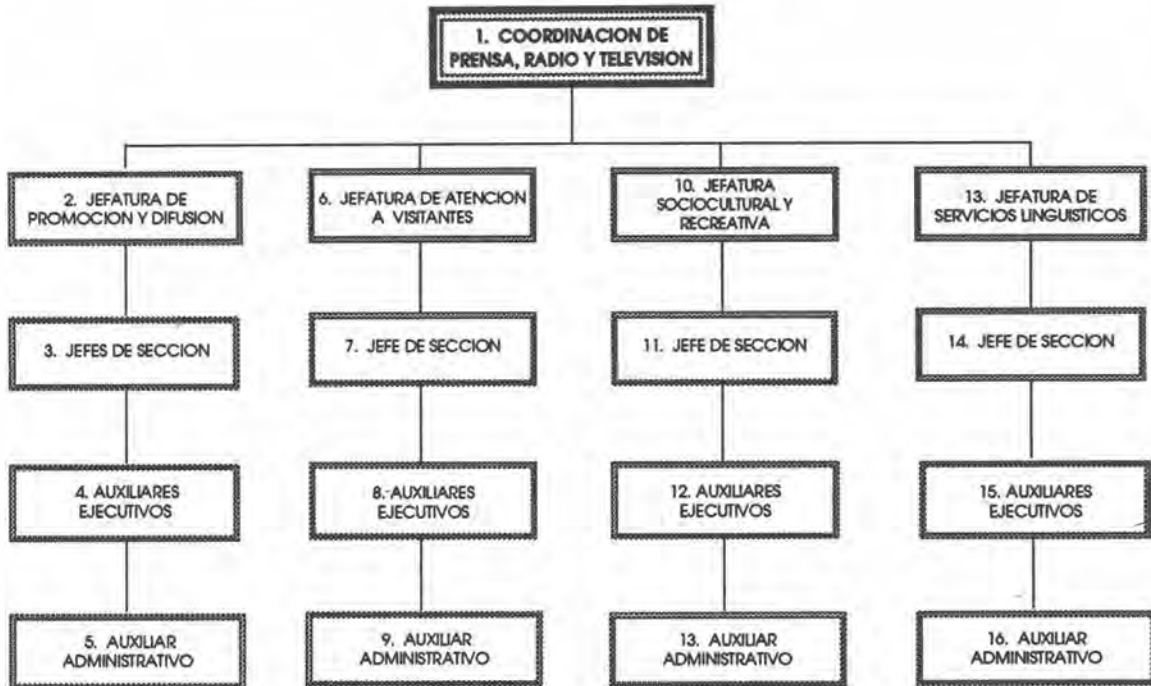
The accounting area was in charge of checking and orienting the right and logical handling of the material, financial, and human resources of the Organizing Committee, so it could accomplish its aims efficiently.

SECURITY COMMITTEE

The Security Committee's planning allowed the development of the service's procedures and operations:

- All the vigilance activities and safety measures developed in the corresponding committees were previously programmed.
- Based on the political norms and established programs were applied to procedures previously issued.
- The services commended, assets and facilities were thoroughly supervised.

Representing the governmental organizations, the Security Committee, who accomplished its aim in an armonious and cooperative atmosphere: the great responsibility of keeping all the participants safe.



PRESS, RADIO AND T.V. COORDINATION

- 1.- PROMOTION AND BROADCASTING HEADQUARTERS
- 2.- SECTION CHIEFS
- 3.- EXECUTIVE ASSISTANTS
- 4.- ADMINISTRATIVE AUXILIAR
- 5.-VISITORS ASSISTANCE HEADQUARTERS
- 6.- SECTION CHIEFS
- 7.- EXECUTIVE ASSISTANTS
- 8.- ADMINISTRATIVE AUXILIAR

- 9.- SOCIOCULTURAL AND RECREATION HEADQUARTERS
- 10.- SECTION CHIEFS
- 11.- EXECUTIVE ASSISTANTS
- 12.- ADMINISTRATIVE AUXILIAR
- 13.- LINGUISTICS SERVICE HEADQUARTERS
- 14.- SECTION CHIEFS
- 15.- EXECUTIVE ASSISTANTS
- 16.- ADMINISTRATIVE AUXILIAR

COORDINACION DE PRENSA RADIO Y TELEVISION

Para cubrir los importantes aspectos en materia de comunicación y garantizar el correcto flujo de la información generada durante la realización de los juegos, se implementó la Coordinación de Prensa, Radio y Televisión, buscando lograr una adecuada difusión del evento.

Esta Coordinación otorgó a los representantes de los medios de comunicación, las máximas facilidades para el cumplimiento de su labor informativa y de difusión.

Programó y efectuó, coordinando con las diversas áreas del Comité Organizador, entrevistas, ruedas de prensa, transmisiones especiales y actos similares.

Instaló centros de prensa desde los cuales se coordinó la información de lo que sucedía en los escenarios deportivos, estos centros fueron instalados en los lugares que se relacionan a continuación.

- a) Centro General de Prensa, instalado en el Hotel del Prado Galerías de la ciudad de México.
- b) Alberca Olímpica, "Francisco Márquez".
- c) Villa Centroamericana.
- d) Palacio de los Deportes.
- e) Estadio Olímpico de la Ciudad Universitaria.

PRESS, RADIO AND TELEVISION COORDINATION

In order to fulfill the prime aspects of communication and guarantee the right broadcasting of the information issued during the games, the Press, Radio and Television Coordination was created, searching for a correct broadcasting of the event.

This Coordination endowed the communication media with the best supply of facilities and services, for them to accomplish their informative and broadcasting task.

It planned and fulfilled along with the Organizing Committee, interviews, special broadcasts and similar ceremonies.



It installed press centers from which the information about what was happening in the sports sceneries was coordinated, these centers were installed in the following places:

- a) General Press Center, located in the Hotel del Prado Galerías in Mexico City.
- b) Olympic Pool, "Francisco Marquez".
- c) Central American Village.
- d) Sports Palace.
- e) Olympic Stadium of the University City.

La información que se publicaba en los medios representativos de la opinión especializada, se compendia en boletines diarios, poniéndolos al servicio de todos los miembros de la prensa nacional e internacional acreditada.

Los materiales con los que se dotó a los centros de prensa fueron los siguientes:

CENTRO GENERAL DE PRENSA

- 100 máquinas de escribir.
- 2 fotocopadoras.
- 25 mesas corridas para 5 máquinas cada una.
- 100 sillas.
- 4 telefax.
- 10 fax.
- monitores de T.V.
- líneas telefónicas.

ALBERCA OLIMPICA

- 25 máquinas de escribir.
- 1 fotocopadora.
- 5 mesas corridas para 5 máquinas cada una.
- 25 sillas.
- 1 telex.
- 1 fax.
- monitores de T.V.
- líneas telefónicas.

VILLA CENTROAMERICANA

- 25 máquinas de escribir.
- 1 fotocopadora.
- 5 mesas corridas para 5 máquinas cada una.
- 25 sillas.
- 1 telex.
- 1 fax.
- líneas telefónicas.
- 1 área para conferencia de prensa.

The news was published in the information means which represented the specialized opinion, daily bulletins were abridged, to work for all the members of the International and National Press accredited.

The press centers were endowed with the following supplies:

GENERAL PRESS CENTER

- 100 Typewriters
- 2 Photocopiers
- 25 Long tables for 5 typewriter each
- 100 Chairs
- 4 Telefax
- 10 Fax
- T.V. sets
- Telephone lines

OLYMPIC POOL

- 25 Typewriters
- 1 Photocopier
- 5 Long tables for 5 typewriters each
- 25 Chairs
- 1 Telex
- 1 Fax
- T.V. sets
- Telephone lines

CENTRAL AMERICAN VILLAGE

- 25 Typewriters
- 1 Photocopier
- 5 Long tables for 5 typewriters each
- 25 Chairs
- 1 Telex
- 1 Fax
- telephone lines
- 1 Press conference area

PALACIO DE LOS DEPORTES

- 25 máquinas de escribir.
- 1 fotocopidora.
- 5 mesas corridas para 5 máquinas cada una.
- 25 sillas.
- 1 telex.
- 1 fax.
- líneas telefónicas.

ESTADIO OLIMPICO UNIVERSITARIO

- 25 máquinas de escribir.
- 1 fotocopidora.
- 5 mesas corridas para 5 máquinas cada una.
- 25 sillas.
- 1 telex.
- 2 fax.
- monitores de T.V.
- líneas telefónicas.

En cuanto a la difusión que se hizo a través de la RADIO, la misión se efectuó por conducto del Instituto Mexicano de la Radio en varias estaciones, emitiéndose spots previos y promocionales.

La televisión realizó una gran cobertura de transmisiones siendo el Canal 11 del Instituto Politécnico Nacional el que se responsabilizó de la difusión del evento.

La programación de este canal consistió de 3 partes:

PREVIO A LOS JUEGOS.

- Programa especial.
"Rumbo a los Centroamericanos".

DURANTE LOS JUEGOS.

- Resúmenes.
"Los triunfadores".
- Resúmenes.
"Los Juegos de la Solidaridad".
- Transmisiones del evento.

SPORTS PALACE

- 25 Typewriters
- 1 Photocopier
- 5 Long tables for 5 typewriters each
- 25 Chairs
- 1 Telex
- 1 Fax
- Telephone line

OLYMPIC UNIVERSITY STADIUM

- 25 Typewriters
- 1 Photocopier
- 5 Long tables for 5 typewriters each
- 25 Chairs
- 1 Telex
- 2 Fax
- T.V. sets
- Telephone lines

Regarding to RADIO broadcasting, it was done through the Radio Mexican Institute via several stations, issuing previous and promotional spots.

The television did a great broadcasting coverage, under the guidance of Channel 11 of the Instituto Politécnico Nacional.

This channel's program was divided in three stages:

PRECEDING THE GAMES.

- Special program.
"Towards the Central American Games "

DURING THE GAMES

- Summary
"The winners"
- Summary
"The Solidarity Games"
- Show broadcasting

DESPUES DE LOS JUEGOS

- Resumen especial.
"Lo mejor de los Centroamericanos".

La transmisión de los juegos fue hecha por medio de 135 canales de televisión.

La señal fue distribuida a México por el satélite Morelos I, situado en una órbita estacionaria a 36,000 kilómetros de altura.

En las subsedes de Guadalajara, Jal., Monterrey, N.L., y San Luis Potosí, S.L.P. se utilizaron 2 unidades portátiles y 1 unidad móvil.

Se emplearon en locuciones, 22 cámaras de televisión y 4 en estudio.

Participaron 105 trabajadores de canal 11 y 22 trabajadores de 3 televisiones estatales.
Se grabaron 300 cintas de video tape de 1 hora de duración.

AFTER THE GAMES

- Special summary
"The best of the Central American Games".

The broadcasting of the games was done through 135 t.v. channels.

The signal was broadcasted to Mexico through Morelos I satellite, located in a steady orbit 36,000 km. high.

In the subsites at Guadalajara, Jal., Monterrey, N.L. and San Luis Potosi, S.L.P. 2 portable units and 1 moveable unit were utilized.

22 cameras and 4 in studio were used in locutions.

105 channel 11 employees and 22 employees from 3 state channels participated.
300 video-tapes of one hour were recorded.



Al terminar los juegos el estimado de horas-hombre fue de 22,860.

En la pantalla de canal 11 se tuvieron 350 impactos promocionales de los Juegos Centroamericanos.

Al término del evento, se contabilizaron 90 horas de transmisión de los juegos.

Las cámaras de televisión dieron cobertura a 30 disciplinas deportivas.

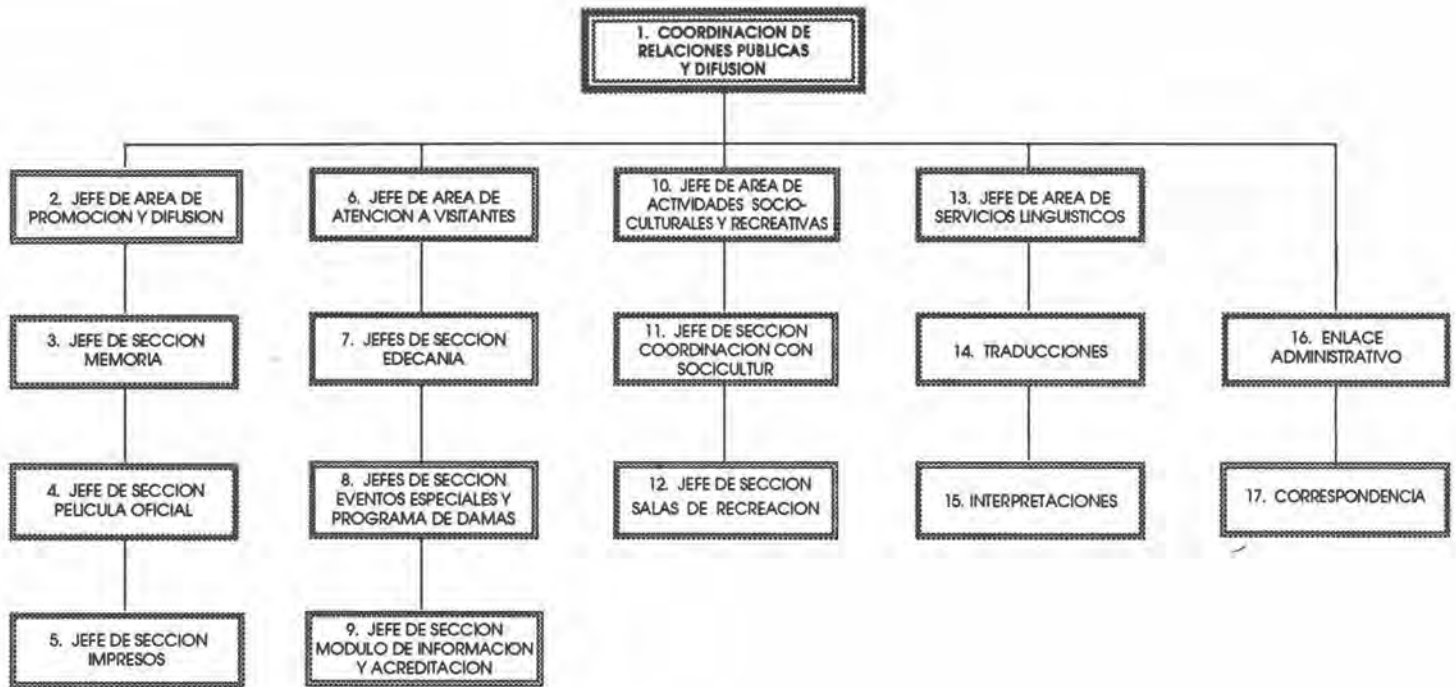
After finishing the games the estimated hours of work were 22,860.

Channel 11 aired 350 promotional spots about the Central American Games.

At the end of the event 90 broadcasting hours were accounted.

The t.v. cameras covered 30 sports disciplines.





PUBLIC RELATIONS

- 1.- COORDINATION OF PUBLIC RELATIONS AND PUBLICITY
- 2.- CHIEF OF PROMOTION AND PUBLICITY
- 3.- CHIEF OF PROCEEDINGS SECTION
- 4.- CHIEF OF OFFICIAL MOTION PICTURE SECTION
- 5.- PRINTING SECTION
- 6.- VISITORS ASSISTANCE
- 7.- AIDES SECTION
- 8.- LADIES PROGRAM AND SPECIAL EVENTS SECTION
- 9.- ACKNOWLEDGMENTS AND INFORMATION MODULE SECTION

- 10.- SOCIO-CULTURAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES SECTION
- 11.- SOCIO-CULTURAL COORDINATION SECTION
- 12.- RECREATIONAL HALLS SECTION
- 13.- LINGUISTIC SERVICES
- 14.- TRANSLATIONS
- 15.- INTERPRETATIONS
- 16.- ADMINISTRATIVE NETWORK
- 17.- CORRESPONDENCE

COORDINACION DE RELACIONES PUBLICAS Y DIFUSION

Esta coordinación cuyo objetivo fundamental fue promover la imagen del Comité Organizador, tanto al interior, como al exterior, planeó, organizó y dirigió las actividades asignadas a su responsabilidad, integrando cuatro jefaturas para el desarrollo de sus actividades:

- Promoción y difusión.
- Atención a visitantes.
- Actividades socioculturales y recreativas.
- Servicios lingüísticos.

PROMOCION Y DIFUSION.

Editó en español e inglés, la revista "México 90" Los Juegos de la Solidaridad, órgano informativo oficial del Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, el cual fue distribuido a todos los países participantes, en la ciudad sede y subse-des de los juegos, habiéndose publicado 5 números, con un tiraje de 5,000 ejemplares cada uno.

- Boletín 1 abril de 1990
- Boletín 2 mayo de 1990
- Boletín 3 junio-julio de 1990
- Boletín 4 agosto-septiembre de 1990
- Boletín 5 octubre-noviembre de 1990

Así mismo, publicó los reglamentos y formas de calificación de las 30 disciplinas deportivas programadas, diseñó los carteles promocionales de los Juegos, los cuales fueron impresos, en parte por la Lotería Nacional para la Asistencia Pública, siendo el tiraje total de 50,000 ejemplares.

COORDINATION OF PUBLIC RELATIONS AND PUBLICITY

This coordinating unit, whose main aim was promoting the Organizing Committee's public image, inside the country as well as outside it, planned, organized and conducted the activities under its responsibility by bringing four headquarters together in order to perform its task:

- Promotion and publicity
- Visitors assistance.
- Socio-cultural and recreational activities
- Linguistic services..

PROMOTION AND PUBLICITY

The unit published both in English and Spanish, the magazine "Mexico 90" The Solidarity Games, the official informative vehicle of the Organizing Committee of the XVI Central American and Caribbean Games which was distributed in all the participating countries, in the site city and subsites of the Games. Five numbers were issued, with a printing of 5,000 issues of each.

- Bulletin 1 April 1990
- Bulletin 2 May 1990
- Bulletin 3 June-July 1990
- Bulletin 4 August- September 1990
- Bulletin 5 October- November 1990

It also published the rules and scoring forms for each of the 30 sport disciplines. It designed the Game's promotional signs which were printed in part by the Lotería Nacional para la Asistencia Pública, with a total printing of 50,000 issues.





Los diseños de los carteles incluyeron a las mascotas Balam y Yutzil, par de jaguares de origen maya, que fueron significados con la indumentaria de cada deporte y portando la antorcha de los Juegos; también un cartel de la simbología de las 30 disciplinas deportivas y otro con el dibujo de la pintora Carmen Parra referente a la estampilla postal editada y puesta en circulación por el Servicio Postal Mexicano.

The posters pictured the mascots of the games, Balam and Yutzil, a pair of Mayan jaguars who were shown wearing each sport's garments and carrying the games' torch. There was also a poster featuring the symbols of the 30 sports disciplines and another one with the drawing of the artist Carmen Parra that was used on the postage stamp issued and put into service by the Mexican Postal Service.



La Lotería Nacional para la Asistencia Pública editó billetes de lotería conmemorativos al evento, cuyos sorteos se realizaron el 30 de octubre y 16 de noviembre de 1990. Además imprimió 23500 carteles, mismos que fueron difundidos en la ciudad de México y en todas las subse-des de la República a través de instituciones y organismos que apoyaron la organización de los juegos.



La Lotería Nacional para la Asistencia Pública issued commemorative lottery tickets to be awarded October 30th and November 16, 1990. Moreover, this organization printed 23,500 posters that were promoted throughout Mexico by institutions and organizations that supported the games.

ATENCION A VISITANTES

VISITOR'S ASSISTANCE



Fue responsable de llevar a cabo este programa, para lo cual seleccionó y capacitó al personal idóneo. La atención se proporcionó en diversos lugares, como el Aeropuerto Internacional de la Ciudad de México, la Villa Centroamericana, las instalaciones deportivas y los hoteles sedes de la ciudad de México, brindándola a través de edecanes bilingües, traductores simultáneos, mecanógrafas y poniendo a su servicio los transportes necesarios para su traslado.

Es importante destacar que la mayoría del personal de edecanía fue proporcionado, en forma gratuita y generosa, por la Escuela Internacional de Turismo de la ciudad de México. El Comité otorgó diplomas de reconocimiento y constancias de Servicio Social a los alumnos.

This unit was responsible for carrying out this program, for which it chose and trained the appropriate personnel. Assistance was given in such places as Mexico City's International Airport, the Central American Village, the sport facilities and site hotels in Mexico City, through bilingual aides, simultaneous translators, typists and offering the necessary transportation.

It should be mentioned that most of the aides were provided by the International Tourism School of Mexico City, freely and generously. The Committee awarded these students with certificates of acknowledgement and Social Service affidavits.

En todos los sitios se trató y logró hacer sentir al visitante como en su propia casa. La recepción de delegaciones y visitantes en el aeropuerto, en la Villa Centroamericana y hoteles, se realizó en forma ágil; con la ubicación de módulos de información y atención se facilitaron trámites y dieron informaciones oportunas.

En la Villa Centroamericana donde se colaboró ampliamente en la atención a los visitantes, el apoyo otorgado al Gobernador y al Supervisor General permitió la atención en áreas del Centro de Información Técnica, de comedores, servicio médico y servicios recreativos.

En los hoteles, se recibió, instaló y atendió en su estadía a los visitantes, procurando que fuera lo más placentera posible.

Antes de la puesta en marcha de las actividades deportivas de los Juegos, se atendieron las reuniones del Comité Ejecutivo y la Asamblea General Ordinaria de la ODECABE, la Asamblea de la ODEPA, el Congreso de Medicina del Deporte, el Congreso de Cronistas Deportivos y los congresos y reuniones técnicas de diversas disciplinas deportivas, donde la atención a los visitantes fue oportuna y de primer orden.

Por último, en las instalaciones deportivas se resolvieron las necesidades que surgieron de forma diligente, ayudando con esto, a que deportistas y visitantes se dedicaran en forma íntegra a la atención de sus actividades deportivas.

Correspondió a esta coordinación igualmente la realización del programa para damas y el de recorridos opcionales. En el primero se visitaron la 3a. Sección del Bosque de Chapultepec y se asistió a la fiesta mexicana en la Villa Centroamericana; el segundo operó de acuerdo a las inscripciones recibidas y los lugares visitados fueron de interés histórico, cultural, turístico y recreativo.

ACTIVIDADES SOCIOCULTURALES Y RECREATIVAS.

Para solaz de los visitantes y deportistas, se implementó un amplio programa de actividades socioculturales y recreativas, las que se desarrollaron en la Villa

We were successful in our attempts to make our visitors feel at home everywhere. Welcoming the visitors and delegations at the airport, the Central American Village and the hotels was efficiently done; by installing information and assistance stations, paper work was facilitated and up to date information was provided.

In the Central American Village where visitors were widely assisted, the Governor and General supervisor's support allowed assistance in the areas of the Technical Information center, dining rooms, medical service and recreational service.

In the hotels, visitors were welcomed, housed in their rooms and assisted in an attempt to make their visit as pleasant as possible.

Before the beginning of the activities of the Games, the meetings of the Executive Committee, the C.A.C.S.O. Ordinary General Assembly meetings, the P.A.S.O. Assembly, the Sport Medicine Congress, the Sports Journalists' congress and the different sports congresses and technical meetings were attended and the assistance to the visitors was the state of the art.

Finally, the needs arising at the sports facilities were actively solved, making it possible for athletes and visitor to focus totally on their sports activities.

This coordination was also responsible for the ladies' program and the optional tours. In the former, the Bosque de Chapultepec's 3rd. section was visited and they attended the Mexican party at the Central American Village. The latter, depended on the registrations received and the places visited were of cultural, historic, turistic and recreational interest.

SOCIO CULTURAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES

For the visitors and athletes' enjoyment, a wide socio-cultural and recreational activities program was provided, these activities taking place in the Central

Centroamericana; incluyeron funciones de cine, teatro, danza y música; también, en diversos foros de la ciudad con el apoyo de Socicultur del Departamento del Distrito Federal, se ofrecieron veladas musicales, funciones de teatro y exposiciones diversas.

En la Villa Centroamericana se levantó un gran pabellón para la recreación y solaz de deportistas, dirigentes y visitantes.

Este pabellón recreativo recibió al asistente con una tradicional ofrenda de muertos instalada por la Delegación Tláhuac del Departamento del Distrito Federal; contaba además con salones de lectura y de juegos de billar, ping pong, televisión, juegos de mesa y áreas de conferencias.



Es conveniente mencionar que en este pabellón se instaló, por primera vez en unos Juegos Centroamericanos y del Caribe, un salón de máquinas electrónicas de videojuegos que fueron la gran y principal atracción. Agradecemos a los distribuidores de máquinas, a las Federaciones de Billar, Ajedrez, Tenis de Mesa y de Charros; a las Direcciones del Instituto Nacional de Antropología e Historia, de Socicultur y de Bibliotecas de la Secretaría de Educación Pública, su decidido y desinteresado apoyo.

SERVICIOS LINGUISTICOS.

Se organizaron y dirigieron servicios a través de personal bilingüe, traductores simultáneos, proporcionando a visitantes y deportistas un amplio y decidido apoyo, así como a todos los eventos contemplados en la organización de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.



American Village. Movies, theater, dance and music shows were included. Also, in different locations in the city, musical evenings, theatrical plays and different expositions were offered with the support of Socicultur and the Departamento del Distrito Federal.

In the Central American Village a great pavillion was made for the athletes, leaders and visitor's enjoyment.

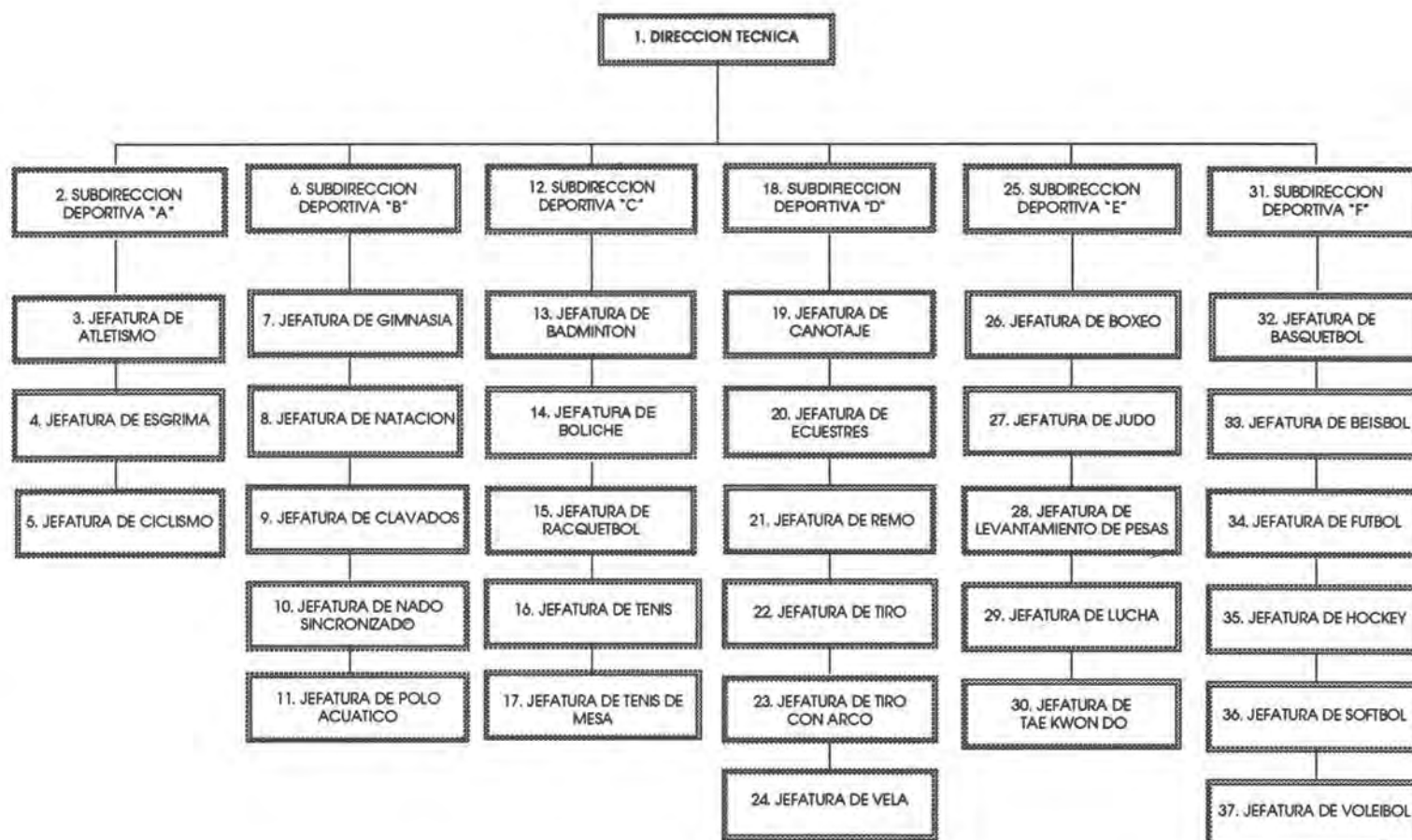
This recreational pavillion welcomed the visitors with a traditional "ofrenda de muertos" provided by the Delegación Tlahuac of the Departamento del Distrito Federal. Furthermore, it had reading halls and pool tables, ping pong tables, t.v. halls, table games and conference halls.

It should be mentioned that within this pavilion a great video game hall, which was the biggest and principal attraction, was installed for the first time in Central American and Caribbean Games history. We thank the videogames suppliers, the Pool, Chess, Table Tennis and Charro federation; the leadership of the National Institute of History and Anthropology, Socicultur and Secretaria de Educación Pública's Libraries for their decisive and disinterested support.

LINGUISTIC SERVICE

This service was organized and directed by bilingual personnel, and simultaneous translators, offering visitors and athletes ample and strong support, as well as support in all of the events associated with organization of Central American and Caribbean Games.

DIRECCION TECNICA

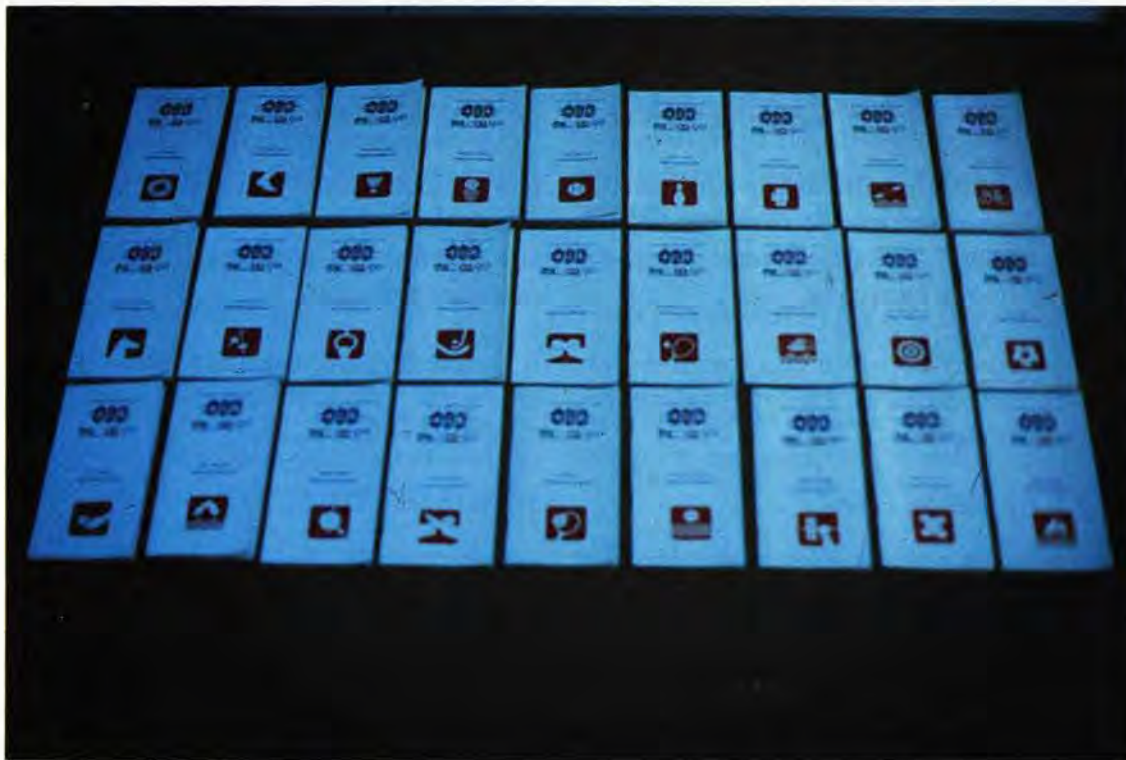


TECNICAL DIRECTION

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. TECHNICAL DIRECTION | 19. CANOEING HEADQUARTERS |
| 2. SPORTS SUB-DIRECTION | 20. EQUESTRIAN HEADQUARTERS |
| 3. ATHLETICS HEADQUARTERS | 21. ROWING HEADQUARTERS |
| 4. FENCING HEADQUARTERS | 22. SHOOTING HEADQUARTERS |
| 5. CYCLING HEADQUARTERS | 23. ARCHERY HEADQUARTERS |
| 6. SPORTS SUB-DIRECTION "B" | 24. SAILING HEADQUARTERS |
| 7. GYMNASTICS HEADQUARTERS | 25. SPORT SUB-DIRECTION "E" |
| 8. SWIMMING HEADQUARTERS | 26. BOXING HEADQUARTERS |
| 9. DIVING HEADQUARTERS | 27. JUDO HEADQUARTERS |
| 10. SYNCHRONIZED SWIMMING HEADQUARTERS | 28. WEIGHT LIGHTING HEADQUARTERS |
| 11. WATERPOLO HEADQUARTERS | 29. WRESTLING HEADQUARTERS |
| 12. SPORTS SUB-DIRECTION "C" | 30. TAE KWON DO HEADQUARTERS |
| 13. BADMINTON HEADQUARTERS | 31. SPORTS SUB-DIRECTION "F" |
| 14. BOWLING HEADQUARTERS | 32. BASQUETBALL HEADQUARTERS |
| 15. RACKETBALL HEADQUARTERS | 35. HOCKEY HEADQUARTERS |
| 16. TENNIS HEADQUARTERS | 36. SOFTBALL HEADQUARTERS |
| 17. TABLE-TENNIS HEADQUARTERS | 37. VOLLEYBALL HEADQUARTERS |
| 18. SPORTS SUB-DIRECTION "D" | |

DIRECCION TECNICA

Esta Dirección tuvo como objetivo fundamental, el garantizar la eficiente conducción de las competencias de los diferentes deportes que integraron el programa general de los juegos, basándose en los lineamientos del Comité Organizador y la normatividad emitida por la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe y las Federaciones Internacionales de los 27 deportes convocados.



Su responsabilidad cubrió todo lo concerniente a la preparación, publicación y envío a los diversos países de las formas de inscripción y su posterior recepción y manejo, la elaboración de los programas de competencia, los calendarios de entrenamiento, la elaboración de las formas técnicas para la conducción de las competencias, su distribución y posterior recopilación para efecto de la elaboración, de la memoria oficial de los juegos. Asimismo realizó la selección de materiales y equipos deportivos oficiales con la autorización de las respectivas Federaciones Internacionales, mismas que a través de sus representantes realizaron la supervisión de las instalaciones deportivas.

TECHNICAL DIRECTION

This office's main goal was to guarantee the efficient performance of the matches of the different sports integrating the games' general program, based on the Organizing Committee's guidelines and the C.A.C. S.O. and International Federations' rules of the 27 sports.

It was responsible for preparing, issuing and sending the enrollment forms to all the participating countries. Moreover receiving and handling the returned forms, making up the competition programs and training calendars and the competition technical forms distributing these forms and later compiling the data for presentation in the Games' Official proceedings. It also chose the official sports supplies and equipment with the endorsement of the respective International Federations, who through their representatives supervised the sports facilities.

A fin de cumplir con las tareas encomendadas, esta área se organizó de la siguiente forma.

Un Director Técnico, seis Subdirectores Deportivos: A, B, C, D, E y F, y una Jefatura por cada uno de los deportes que integraron el programa de los juegos.

SUBDIRECCION DEPORTIVA "A".

Coordinó los trabajos para seleccionar, preparar y controlar a los jueces y oficiales para los diferentes deportes.

Elaboró el diseño y vigiló la edición y distribución de las formas técnicas para la conducción de las competencias.

Elaboró y difundió entre los directivos y participantes de cada evento los instructivos de competencia, así mismo planeó y coordinó los trabajos para el control de resultados de cada uno de los eventos.

Programó, coordinó y controló con apoyo de las federaciones correspondientes, las competencias de atletismo, ciclismo y esgrima.

SUBDIRECCION DEPORTIVA "B".

Planeó, organizó y coordinó la elaboración, distribución, recepción y control de las formas de inscripción.

Programó, coordinó y controló, con el apoyo de las federaciones correspondientes, las competencias de gimnasia, natación, clavados, nado sincronizado y polo acuático.

SUBDIRECCION DEPORTIVA "C".

Definió y estableció los procedimientos para determinar las necesidades para la realización de la competencia de cada deporte, recabando la información correspondiente.

Programó, coordinó y controló con el apoyo de las federaciones correspondientes, las competencias de badminton, boliche, racquetbol, tenis y tenis de mesa.

In order to fulfill the assigned tasks, this section was organized in the following way.

One Technical Director, six Sports Sub-Directors: A, B,C, D, E and F and one headquarters for each sport integrating the games program.

SPORTS SUB-DIRECTION "A"

It coordinated the selection, preparation and control of the judges and officials for all the different sports..

It designed and managed the issuing and distributing of the technical forms for conducting the competition.

It wrote and distributed the competition instructions among the leaders and contestants of every event. It also planned and coordinated the handling of the results for each sport.

It programed, coordinated and controlled the athletics, cycling and fencing competitions, with the support of the respective federations.

SPORTS SUB-DIRECTION "B"

It planned, organized and coordinated the developing, distributing, receiving and controlling of the enrollment forms.

It programmed, coordinated and controlled the gymnastics, swimming, diving, synchronized swimming and water polo competitions, having the respective federations' support.

SPORTS SUB-DIRECTION "C"

It defined and established procedures to determine the needs for carrying out the matches of each sport, by requesting the corresponding information.

It programmed, coordinated and controlled the badminton, bowling, racketball, tennis and table tennis competitions, having the support of respective federations.

SUBDIRECCION DEPORTIVA "D".

Planeó y estableció los procedimientos para coordinar la programación de los congresos y eventos técnicos. Programó, coordinó y controló con el apoyo de las federaciones correspondientes, las competencias de canotaje, ecuestres, remo, vela, tiro y tiro con arco.

SUBDIRECCION DEPORTIVA "E".

Coordinó los trabajos de seguimiento a las adecuaciones que requirieron cada una de las instalaciones deportivas.

Programó, coordinó y controló, con el apoyo de las federaciones correspondientes, las competencias de boxeo, judo, levantamiento de pesas, lucha y tae kwon do.

SUBDIRECCION DEPORTIVA "F".

Programó, organizó y estableció los procedimientos más adecuados con el fin de conseguir un uso eficaz de los recursos materiales y equipos deportivos que se utilizaron en cada una de las competencias.

Programó, coordinó y controló, con el apoyo de las federaciones correspondientes, las competencias de basquetbol, beisbol, futbol, hockey sobre pasto, softbol y voleibol.

SPORTS SUB-DIRECTION "D"

It planned and established the procedures for coordinating the congresses and technical events. It also programmed, coordinated and controlled the canoeing, equestrian, rowing, sailing, shooting and archery competitions, having the respective federations' support.

SPORTS SUB-DIRECTION "E"

It coordinated the follow-up tasks for the required outfitting of each sports facility.

It programmed, coordinated and controlled the boxing, judo, weights lifting, wrestling and tae kwon do competitions, having the respective federations' support.

SPORTS SUB-DIRECTION "F"

It programmed, organized and established the best procedures for the efficient use of the material resources and sports equipment used in each competition.

It programmed, coordinated and controlled the basketball, baseball, soccer, field hockey, softball and volleyball competitions, having the respective federations' support.



PROTOCOL, CEREMONIES

- 1.- PROTOCOL, CEREMONIES, AND TECHNICAL SERVICES DIRECTION
- 2.- SPORTS FACILITIES CONDITIONING
- 3.- COMPETITION FACILITIES COORDINATION
- 4.- TRAINING FACILITIES COORDINATION
- 5.- CEREMONIES
- 6.- CENTRAL AMERICAN FLAME
- 7.- OPENING CEREMONY
- 8.- CLOSING CEREMONY
- 9.- PROTOCOL

- 10.- EVENTS AND PROGRAMMING
- 11.- TECHNICAL AIDES
- 12.- PROTOCOL MATERIALS
- 13.- ADMINISTRATIVE CONNECTIONS
- 14.- TECHNICAL MEETINGS AND CONGRESSES
- 15.- ACADEMIC CONGRESSES
- 16.- EXECUTIVE COMMITTEES MEETINGS
- 17.- JUDGES' CONGRESSES, TECHNICAL MEETINGS AND CLINICS.

DIRECCION DE CEREMONIAL, PROTOCOLO Y
SERVICIOS TECNICOS

CEREMONY, PROTOCOL AND TECHNICAL
SERVICES DIRECTION



Para cumplir la responsabilidad de organizar las ceremonias, actos protocolarios, congresos, reuniones técnicas y atender la funcionalidad de las instalaciones deportivas, el Comité Organizador integró en su estructura a la Dirección de Ceremonial, Protocolo y Servicios Técnicos.

Sus funciones fueron:

- Organizar, dirigir, coordinar, supervisar y evaluar lo referente al acondicionamiento y equipamiento de instalaciones deportivas, preparación y desarrollo de ceremonias, protocolo, congresos y reuniones técnicas.
- Estudiar las alternativas de selección de instalaciones en coordinación con las Direcciones Técnica y de Administración, vía acuerdos, convenios o contratos con instituciones públicas y privadas.
- Establecer la coordinación necesaria con las subedes, para cumplir con las normas de funcionamiento y desarrollo de instalaciones deportivas y su

In order to fulfill the responsibility of organizing the ceremonies, protocol procedures, congresses, technical meetings and overseeing the correct functioning of the sports facilities, the Organizing Committee created the office of Ceremony, Protocol and Technical Services.

It was responsible for:

- Organizing, leading, coordinating, supervising and evaluating everything regarding the condition and outfitting of the sports facilities, and the preparation and development of ceremonies, protocol, congresses and technical meetings.
- Studying the alternatives for choosing installations, coordinated with the Administrative and Technical offices, via agreements, covenants or contracts with public and private institutions.
- Establishing the required coordination with the sub-sites, in order to fulfill the norms of function and development of the sports facilities and their

equipamiento, ceremonias, protocolo, congresos y reuniones técnicas.

Para llevar a cabo sus programas, la Dirección integró cuatro subdirecciones:

- a) Subdirección de Ceremonial.
- b) Subdirección de Protocolo.
- c) Subdirección de Congresos.
- d) Subdirección de Instalaciones Deportivas.

ACONDICIONAMIENTO DE INSTALACIONES DEPORTIVAS.

Mediante la coordinación de esfuerzos entre el Comité Organizador y las instituciones nacionales, se fortaleció y enriqueció uno de los aspectos más importantes para la celebración de estos Juegos, a decir, los escenarios deportivos; (infraestructura ya existente en México), en virtud de que fueron utilizadas, gran parte de las instalaciones olímpicas que se diseñaron para la celebración de los Juegos de la XIX Olimpiada, en 1968.

equipment, the ceremonies, protocol, congresses and technical meetings.

In order to accomplish its program, the office created four subdirections.

- a) Ceremony Subdirection
- b) Protocol Subdirection
- c) Congress Subdirection
- d) Sports Facilities Subdirection

CONDITIONING OF SPORT FACILITIES

By coordinating their efforts, the Organizing committee and the national institutions strengthened and enriched one of the main aspects for the fulfillment of these Games, the sports scenarios, the pre-existing infrastructure in Mexico which used most of the Olympic facilities designed for the XIXth. Olympic Games in 1968.



El conjunto de estas modernas instalaciones fueron reparadas y acondicionadas, de acuerdo con las reglamentaciones vigentes, lo que permitió, condiciones satisfactorias de funcionamiento y suficiencia, y consecuentemente, el éxito del desarrollo de las disciplinas deportivas.

La Subdirección de Acondicionamiento de Instalaciones Deportivas, en coordinación con la Dirección Técnica y áreas correspondientes, cubrió directamente esta responsabilidad, tomando en consideración las especificaciones oficiales y mediante el desarrollo de un amplio programa, el cual permitió cubrir con oportunidad y eficiencia el acondicionamiento y mantenimiento de los escenarios deportivos, y de la coordinación para la adquisición y control del equipo y material deportivo.

Aunado a lo anterior y mediante la adecuada comunicación fue posible coordinar los requerimientos de las instalaciones de entrenamiento deportivo, de las reuniones técnicas y congresos, así como para las actividades protocolarias relativas a la programación general.

Las acciones que permitieron sistematizar los servicios mencionados para el óptimo desarrollo de las actividades, fueron las siguientes:

- Investigación y diagnóstico.
- Diseño de programas.
- Ejecución y supervisión.

La realización de un amplio programa de investigación, que cubrió acciones específicas, tales como; visitas a la obra, recopilación de planos, identificación de la obra y, evaluación de la misma, dió como resultado la formulación del diagnóstico.

El conocimiento de las condiciones y situación en que se encontraban las edificaciones, instalaciones, equipo y áreas deportivas, permitió diseñar los programas de acondicionamiento y equipamiento.

All of these modern facilities were repaired and conditioned according to the current regulations, which provided satisfactory conditions for their function and adequacy and as a result, the activities were successful.

The Sports Facilities conditioning Sub-Director Coordinated with the Technical Director and corresponding areas. It took charge of the responsibilities of developing the official specifications of a entailed program, which allowed it to deal efficiently and promptly with the conditioning and maintenance of the sport scenarios. It also coordinated the acquisition and control of equipment and sports material.

In addition to this and through adequate communication it was possible to coordinate the requirements of the sports training facilities as well as the congresses and technical meetings, and for the protocol activities related to the general program.

The activities that allowed the systematization of the services just mentioned for the optimal development of the activities were the following:

- Research and diagnosis
- Design of programs
- Performance and supervision

The completion of a broad research program including specific actions such as: project visits, compilation of plans, project identification and evaluation, resulted in the formulation of the diagnosis.

Previous knowledge to the conditions of the buildings, facilities and sport areas allowed the design of programs of reconditioning and supplying of equipment to these facilities.

El diseño y la elaboración de programas, definió la estrategia para la supervisión de la ejecución de la obra, de acuerdo a los requerimientos.

La programación también consideró la operación y el seguimiento, del mantenimiento, conservación y control de las instalaciones deportivas y otras áreas de trabajo. Así mismo, el programa de suministro de los equipos y materiales deportivos necesarios, antes y durante, el desarrollo de los Juegos.

Como una etapa que determinó la conclusión de las funciones y responsabilidades de esta área, al término de las competencias, se realizó la entrega de instalaciones a las instituciones correspondientes; mediante el recorrido conjunto con autoridades y la firma de las actas respectivas.

The design and elaboration of programs determined the strategy for supervision of the project's development according to its requirements.

The program also considered the operation and follow up regarding maintenance, conservation and control of the sports facilities and related areas, as well as supplying the necessary equipment and sports material before and during the Games.

At the conclusion of this area's functions and responsibilities, at the end of the competition, the facilities were turned over to the corresponding institutions after a visit along with the authorities and the signing of the respective documents.



INSTALACIONES DEPORTIVAS DE ENTRENAMIENTO

ATLETISMO

- Campos de calentamiento anexos al Estadio Olímpico de la Ciudad Universitaria.
- Estadio Municipal "Jesús Martínez Palillo" de la Ciudad Deportiva Magdalena Mixhuca.

BADMINTON

- Deportivo Chapultepec.
- Deportivo Coyoacán.

BASQUETBOL

- Deportivo Eduardo Molina.
- Deportivo Oceanía.
- Deportivo Moctezuma.
- Gimnasio Benito Juárez de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- Gimnasio de la Escuela Superior de Ingeniería Mecánica y Eléctrica del Instituto Politécnico Nacional.
- Gimnasio de la Escuela Superior de Contaduría y Administración.
- Gimnasio Anexo del Palacio de los Deportes.

BEISBOL

- Ciudad Deportiva Magdalena Mixhuca.
- Deportivo de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos.
- Deportivo Xochimilco .
- Deportivo Hacienda.
- Deportivo Ferrocarrilero. .

SPORT TRAINING FACILITIES

TRACK AND FIELD

- Warm up fields next to the Olympic Stadium of the University Campus.
- Municipal Stadium "Jesús Martínez Palillo" at the Magdalena Mixhuca Sports City.

BADMINTON

- Chapultepec Sport Center
- Coyoacán Sport Center

BASKETBALL

- Eduardo Molina Sport Center
- Oceanía Sport Center
- Moctezuma Sport Center
- Secretaria de Comunicaciones y Transportes' Benito Juárez Gymnasium
- Instituto Politécnico Nacional's Mechanical and Electrical Engineering Superior School's Gymnasium.
- Business and Accounting Superior School Gymnasium
- Sport Palace's Gymnasium Annex .

BASEBALL

- Magdalena Mixhuca Sports City
- Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos Sport Center
- Xochimilco Sport center
- Hacienda Sport Center
- Ferrocarrilero Sport Center

BOLICHE

- Bol Insurgentes.

BOXEO

- Gimnasio del Centro Deportivo Olímpico Mexicano.

CICLISMO

- Paseo Tollocan Norte y Sur - Toluca, Méx.
- Velódromo Olímpico "Agustín Melgar".

ECUESTRES

- Hacienda Juriquilla, Querétaro, Oro.

ESGRIMA

- Sala de Armas "Benito Juárez".
- Sala de Armas de la Ciudad Universitaria.
- Alberca Olímpica "Francisco Márquez".
- Sala de Armas "Rómulo Tempieri".

FUTBOL

- Campo No. 35 "Salvador Mota" de la Ciudad Deportiva Magdalena Mixhuca.
- Deportivo Xochimilco.
- Villa Olímpica.

GIMNASIA

- Gimnasio de calentamiento de Basquetbol y otra área anexa del Palacio de los Deportes.
- Gimnasios anexos 1 y 2 de la Escuela Superior de Educación Física.

HOCKEY

- Campos de Hockey 3, 4 y 5 de la Ciudad Deportiva Magdalena Mixhuca.

BOWLING

- Bol Insurgentes.

BOXING

- Mexican Olympic Sport Center's Gymnasium

CYCLING

- Paseo Tollocan North and South - Toluca, Méx.
- Olympic Velodrome "Agustin Melgar"

EQUESTRIANS

- Hacienda Juriquilla, Querétaro, Oro.

FENCING

- Sala de Armas "Benito Juárez"
- Sala de Armas of the University Campus
- Olympic Pool "Francisco Marquez"
- Sala de Armas "Rómulo Tempieri"

SOCCER

- Field # 35 "Salvador Mota" at the Magdalena Mixhuca Sports City.
- Xochimilco Sport Center
- Olympic Village

GYMNASTICS

- Basketball warm up gymnasium and other annex areas at the Palacio de los Deportes.
- 1 and 2 annex gymnasium at the Superior School of Physical Education.

HOCKEY

- Hockey Field - number 3,4 and 5 at the Magdalena Mixhuca Sports City.

JUDO

- Gimnasio anexo de la Escuela Superior de Educación Física.

LEVANTAMIENTO DE PESAS

- Gimnasio anexo del Deportivo Xochimilco.

LUCHA

- Gimnasio del Deportivo Xochimilco.
- Deportivo de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos.
- Villa Olímpica.

NATACION

- Centro Deportivo Olímpico Mexicano.

- NADO SINCRONIZADO

- Alberca Olímpica "Francisco Marquez"

- POLO ACUATICO

- Alberca de la Ciudad Universitaria.

RACQUETBOL

- Club Lomas Racquet, San Luis Potosí, S.L.P.

REMO Y CANOTAJE

- Pista Olímpica de Remo y Canotaje "Virgilio Uribe".

SOFTBOL

- Campos de Softbol de la Ciudad Deportiva.
- Campo "Ing. Salvador Benavides".

JUDO

- Annex Gymnasium of the Superior School of Physical Education.

WEIGHT LIFTING

- Annex Gymnasium of the Xochimilco Sport Center.

WRESTLING

- Xochimilco Sport Center's Gymnasium
- Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos Sport Center.
- Olympic Village.

SWIMMING

- Mexican Olympic Sport Center.

- SYNCHRONIZED SWIMMING

- Olympic Pool "Francisco Marquez"

- WATER POLO

- University Campus Pool

RACKETBALL

- Lomas Racquet Club, San Luis Potosí, S.L.P.

ROWING And CANOEING

- "Virgilio Uribe". Rowing and Canoeing Olympic Track.

SOFTBALL

- Sports City's softball fields.
- "Ing. Salvador Benavides" field.

TAE KWON DO

- Centro de Estudios Científicos y Tecnológicos No. 13 "Ricardo Flores Magón".
- Preparatoria No. 5 "José Vasconcelos".
- Villa Olímpica.

TENIS

- Club de Tenis "Tepepan".

TENIS DE MESA

- Frontón cerrado de la Ciudad Universitaria.
- Centro Deportivo Olímpico Mexicano.

TIRO

- Polígono de Tiro "Vicente Suárez".
- Stand de Tiro del Centro Deportivo Olímpico Mexicano.

TIRO CON ARCO

- Campo de Tiro con Arco de la Ciudad Universitaria.

VELA

- Club Náutico Avándaro
Valle de Bravo, Estado de México.

VOLEIBOL

- Deportivo de la Secretaría de Agricultura Recursos Hidráulicos.
- Escuela Superior de Ingeniería Mecánica y Eléctrica.
- Preparatoria No. 5 "José Vasconcelos".
- Preparatoria No. 2

TAE KWON DO

- Technologic and Scientific Studies Center No. 13 "Ricardo Flores Magón".
- High School No. 5 "José Vasconcelos".
- Olympic Village.

TENNIS

- "Tepepan" Tennis Club.

TABLE TENNIS

- University Campus closed Fronton Court.
- Mexican Olympic Sport Center.

SHOOTING

- Target range "Vicente Suárez".
- Mexican Olympic Sport Center Shooting Stand.

ARCHERY

- University Campus Archery Field.

SAILING

- Avandaro Nautical Club
Valle de Bravo, Estado de México.

VOLLEYBALL

- Secretaria de Agricultura y Recursos Hidráulicos, Sports Center.
- Electrical and Mechanical Engineering School.
- High School No. 5 "José Vasconcelos".
- High School No. 2

CEREMONIAL

CEREMONIES



Correspondió a la Subdirección de Ceremonial planificar, organizar y realizar de acuerdo al protocolo establecido, las ceremonias de Encendido del Fuego Nuevo, Inauguración y Clausura.

Para su adecuado funcionamiento se integraron, tres jefaturas de programa y dieciocho subjefaturas de proyecto, participando en el desarrollo de sus programas un total de 156 personas.

Los trabajos iniciales se centraron en la elaboración del manual de funciones de la Subdirección y de los tres programas que lo integraron y consecuentemente de las partes que conformaron éstos.

Para la integración del personal que realizó los diversos trabajos, se buscó que éste cubriera un perfil determinado, logrando así el máximo de eficiencia.

It was the Ceremony Sub-direction's responsibility to plan and carry out lighting of the New Fire and the Opening and Closing ceremonies, according to the established protocol.

In order to perform these functions three program headquarters and eighteen project sub-headquarters were created, involving a total of 156 people working to develop these programs.

The initial tasks focused on making up the working manual for the Sub-direction and the three programs integrating it.

To integrate the personnel that fulfilled the different tasks, a specific profile was required so that maximal efficiency was achieved.

Fue preocupación del Comité Organizador, basar el desarrollo de las ceremonias en lo dictado por la Carta Olímpica y en los estatutos de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe en lo referente a protocolo y que la parte artística de las mismas conservara un toque nacionalista, sin soslayar el avance tecnológico que es elemento de actualidad.

Con base en ésto, fueron elaborados los proyectos de las tres ceremonias: Fuego Nuevo, Inauguración y Clausura.

Fueron visitados los lugares a donde se desarrollaron las ceremonias, entrevistando a las autoridades correspondientes, concretando la utilización de los escenarios acordándose las adecuaciones necesarias, igualmente se establecieron los contactos con proveedores y prestadores de servicios, comprometiéndose a satisfacer las necesidades que implicaron el desarrollo de los proyectos aprobados.

Se trabajó arduamente para preparar los números artísticos, lo que trajo por consecuencia el establecimiento de acuerdos con diversas instituciones que brindaron un amplio apoyo.

De extrema importancia fue, la concertación lograda con coreógrafos, musicólogos y técnicos especializados en iluminación y sonorización los que se integraron de forma entusiasta armando el complejo cuadro que implicó la realización de las ceremonias.

De las tareas realizadas sobresalen las siguientes:

1. Elaboración del plan general y ruta crítica por programa y proyecto.
2. Elaboración de instructivos.
 - a) De ceremonial.
 - b) De actores participantes.
 - c) De edecania.
 - d) De portadores del Fuego Centroamericano.
 - e) De ceremonias; Fuego Nuevo, Inauguración, Clausura.

It was the Organizing Committee's concern to base the ceremonies' development according to the Olympic Charter and the Central American and Caribbean Sports Organization's statues regarding protocol. It was desired that the artistic aspects kept a national flavor without overlooking the technological advancements which exist today.

On this basis, the three ceremonial projects were planned; New Fire, Opening and Closing ceremonies.

The places where the ceremonies took place were visited, interviewing the corresponding authorities, confirming the scenarios usage and agreeing about the necessary modification. Also the suppliers of goods and services were contacted, assuming their committment to satisfy the needs required by the approved project's development.

Preparing the artistic performances required hard work, requiring the establishment of agreements with different institutions who offered this help.

Of critical importance were the agreements made among choreographers, musicologists and sound and light technicians who worked together enthusiastically to put together the complex arrangements required for the execution of the ceremonies.

Among the tasks performed the following were most important:

1. Elaboration of the general plan and critical routing by program and project
2. Elaboration of instructions.
 - a) For ceremonies.
 - b) For participant actors.
 - c) For Aides.
 - d) For Central American Fire bearers.
 - e) For ceremonies; New Fire, Opening and Closing.



f) De animadores, pancartistas, heraldos y escoltas.

f) For cheerleaders, heralds, poster holders and retinue.

3. Elaboración de guiones de locución para las tres ceremonias.

3. Scripts for the three ceremonies.

4. Elaboración de programa descriptivo de las tres ceremonias.

4. Descriptive programs for the three ceremonies.

5. Realización de investigación y compilación de datos para integración del documento "Fuego Centroamericano".

5. Research and data compilation for the "Central American Fire".

6. Elaboración de audiovisual informativo de las tres ceremonias.

6. Elaboration of informative audiovisual for the three ceremonies.



7. Establecimiento de acciones de coordinación con instituciones que participaron en las ceremonias.

7. Establishing coordination actions with the institutions that participated in the ceremonies.



PROTOCOLO

En cumplimiento con las normas establecidas en la Carta Olímpica, Estatutos y el Reglamento de la ODE-CABE, se formuló un plan general con el propósito de llevar a cabo la adecuada ejecución de las acciones protocolarias, para ello se implementaron 3 programas y 9 proyectos, mismos que permitieron atender con la formalidad requerida en todo momento el protocolo correspondiente a cada uno de los actos oficiales.

PROGRAMAS Y PROYECTOS

PROGRAMACION Y EVENTOS

- Programación y normatividad.
- Premiación.
- Eventos especiales.

EDECANIA TECNICA

- Captación y distribución.
- Capacitación.
- Coordinación operativa.

MATERIALES DE PROTOCOLO

- Abastecimiento.
- Servicios.
- Distribución.

PROTOCOL

Fulfilling the Olympic Charter established norms and the CACSO's rules and statutes. A general plan was developed in order to carry out the protocol procedures. Three programs and 9 projects were implemented to achieve this, making it possible to provide the protocol corresponding to each official event at all times and with the required formality.

PROGRAMS AND PROJECTS

PROGRAMMING AND EVENTS

- Programming and sequencing.
- Awards
- Special events

TECHNICAL AIDES

- Training and distribution
- Training
- Operative coordination

PROTOCOL MATERIAL

- Supply
- Services
- Distribution

La conjugación de las funciones adquiridas en materia de protocolo se expresó en esta estructura orgánica, determinando las necesidades humanas y materiales y planeando estrategias que posibilitaron el desarrollo de la programación de actividades.

123 elementos integraron el personal que cubrió acciones ejecutivas y de coordinación de los servicios de protocolo, distribuidos en la siguiente forma:

- 52 personas para la investigación de normas protocolarias, programación y operación de eventos especiales y premiaciones, difusión, asesoría y supervisión del protocolo respectivo, gestión, coordinación y seguimiento de apoyos logísticos, así como apoyo a eventos de ceremonial.

- 43 personas para captación, selección, capacitación y distribución de edecanes técnicos y personal de apoyo, (técnicos operativos, locutores, bandas de música y dibujantes), así como la coordinación operativa de la programación general.

- 28 personas para la detección, captación y distribución de materiales de protocolo.

1633 voluntarios de instituciones educativas oficiales y particulares, fueron determinantes para el desarrollo de los actos y servicios protocolarios, cabe señalar que la labor realizada por estos jóvenes que con entusiasmo, entrega, dedicación y gran responsabilidad, aunado al apoyo de los padres de familia y directores contribuyó en gran medida al éxito de las actividades.

Su participación fue relevante, realizando funciones de apoyo como: edecanes técnicos y pajes de premiación, pancartistas, tamborileros y trompetistas heráldicos, bandas de guerra, porristas, actores en ceremonias y conductores de autoridades y deportistas.

The aggregate of function related to protocol was expressed within this organic structure, determining the human and material needs and planning the strategies that allowed the development of the program of activities.

The personnel that performed and coordinated the services for protocol consisted of 123 individuals who were distributed in this manner:

- 52 persons for protocol norms research, programming and carrying out the special events and awards ceremonies; publicity, advising and supervision the respective protocol; managing, coordinating and following up the logistic support, as well as a support for ceremonial events.



- 43 persons for recruiting, selecting, training and distributing technical aides and support personnel, (operation technicians, speakers, music bands and draftsmen), as well as for the general program's operative coordination.

28 persons for locating, selecting and distributing the protocol material.

1633 volunteers from public and private educational institutions were essential for the development of protocol services and formalities. It should be noted that the work carried out enthusiastically, devotedly, and responsibly by these young people, along with the support of their parents and principals contributed to the activities' success.

Their participation was relevant, carrying out support tasks such as: technical aides and awards attendants sign bearers, drummers and heraldic trumpeters, war bands, cheerleaders, ceremony actors and guides for authorities and athletes.

Gran apoyo se recibió de organismos gubernamentales como la Secretaría de la Defensa Nacional y la Secretaría de Marina, sus integrantes con la gallardía y disciplina que los caracteriza cumplieron estrictamente con los servicios encomendados.

Todo el personal voluntario fue capacitado mediante el desarrollo de un programa que se realizó en dos etapas; una teórica y otra práctica, en esta última se llevaron a cabo ensayos atendiendo la función específica de cada persona, cubriendo un total de 60 horas.

La temática que se aplicó fue la siguiente:

- Historia de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.
- Relaciones humanas.
- Liderazgo.
- Organización de los Juegos.
- Personalidad.
- La ciudad de México y sub-sedes regionales.
- Normas Oficiales de Ceremonial y Protocolo.

A cada participante se le entregó un paquete didáctico que contenía información sobre los temas, instructivos y guías.

Con el objeto de orientar adecuadamente la normatividad, se llevó a cabo un programa de difusión de las normas oficiales de ceremonial y protocolo en las sedes deportivas locales y regionales. Para ello se elaboraron los instructivos: "Normas Oficiales de Ceremonial y Protocolo" y "Ceremonias Protocolarias de Premiación"; "Guía para edecanes técnicos", "Ceremonias de Izamiento de Banderas en Villa Centroamericana y del Caribe" y el "Programa de Actos Oficiales y Sociales", para representantes de Comités Olímpicos Nacionales de los países participantes, directivos de ODECABE, delegaciones deportivas y grupos operativos de las diferentes áreas del Comité Organizador.

Governments institutions like the War Ministry and Navy Ministry were of great help. Their members characterized with discipline and gallantry fulfilled their assigned tasks.

Every volunteer was trained via developing a program divided in two stages; a theoretical one and a practical one. The latter took rehearsals according to the specific role of every person, covering a total of 60 hours.

The applied thematic was as follows:

- Central American and Caribbean Games History.
- Human relations
- Leadership
- Games Organization
- Personality
- Mexico City and regional sub-sites
- Ceremony and Protocol Official Norms

Every participant was given a didactic kit containing information about the topics, instructions and guides.

Additionally, pamphlets were written to be distributed among the National Olympic committee representative C.A.C.S.O. leaders, sports delegates and operative groups from all the organizing committee areas. These pamphlets were entitled: "Protocol and Ceremony Official Norms," "Prizing Protocol Ceremonies," "Technical Aide's Camp Guide," "Flag Raising Ceremonies in the Central American and Caribbean Village" and the Social and Official Acts Program."

Los eventos atendidos fueron:

365 EVENTOS PROTOCOLARIOS

- 1 Apoyo a la Ceremonia de Inauguración.
- 1 Apoyo a la Ceremonia del Fuego Nuevo.
- 362 Ceremonias de premiación.
- 1 Apoyo a la Ceremonia de Clausura

65 EVENTOS TECNICOS

- 15 Congresos de Federaciones.
- 15 Clínicas de Jueces.
- 1 Congreso Centroamericano y del Caribe de Medicina del Deporte y Simposio Internacional de Medicina y Ciencias Aplicadas al Deporte.
- 1 Congreso de Cronistas Deportivos
- 33 Juntas Técnicas.

64 EVENTOS ESPECIALES

- 1 Ceremonia de Inauguración de la Villa Centroamericana y del Caribe.
- 31 Izamientos de banderas de 29 países participantes y dos especiales del C.O.I. y de la ODECABE.
- 1 Ceremonia de Cancelación de estampillas postales conmemorativas.
- 31 Arrfós de banderas de 29 países participantes y 2 especiales, la del C.O.I y la de ODECABE.

The events that were served included:

365 PROTOCOL EVENTS

- 1 Opening Ceremony Support
- 1 New Fire Ceremony Support
- 362 Awards Cermonies
- 1 Closing Ceremony Support

65 TECHNICAL EVENTS

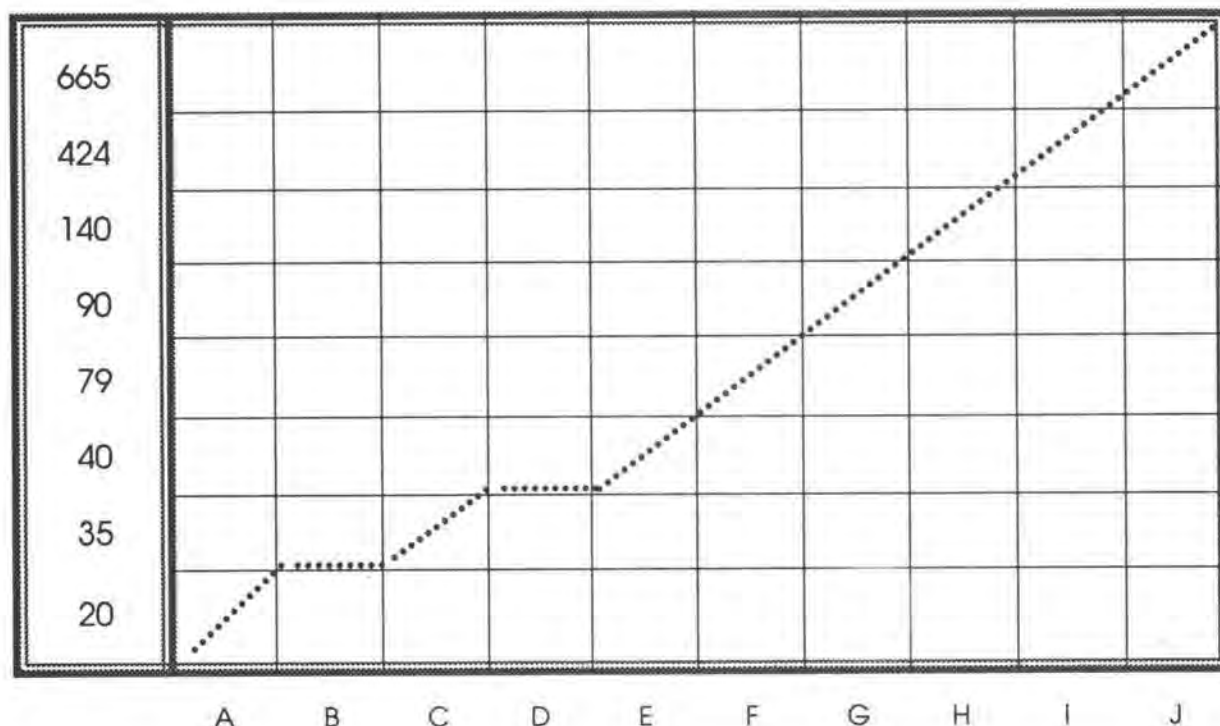
- 15 Federation Congresses
- 15 Judge's Clinics
- 1 Central American and Caribbean Sports Medicine Congress and International Symposium of Medicine and Science applied to sport.
- 1 Congress of sport journalist
- 33 Technical Meetings

64 SPECIAL EVENTS

- 1 Central American and Caribbean Village Opening Ceremony.
- 31 Flag raising of 29 participating contries and two special flags of the I.O.C. and the CACSO
- 1 Ceremony of canceling the commemorative postage stamps.
- 31 Lowering of flags of 29 contesting countries and the special flags of the I.O.C. and the CACSO.



PARTICIPACION DE EDECANES TECNICOS POR EVENTOS
PARTICIPATION OF TECHNICAL AIDES BY EVENTS



- | | |
|--|---|
| A. CONGRESO DE CRONISTAS DEPORTIVOS | SPORT JOURNALISTS CONGRESS |
| B. SIMPOSIO INTERNACIONAL DE MEDICINA Y CIENCIAS AFINES | MEDICINE AND RELATED SCIENCES INTERNATIONAL SYMPOSIUM |
| C. CONGRESO DE FEDERACIONES | FEDERATIONS CONGRESS |
| D. IZAMIENTO Y ARRIO DE BANDERAS EN VILLA CENTROAMERICANA | FLAG RAISING AND LOWERING AT THE CENTRAL AMERICAN VILLAGE |
| E. CEREMONIA DEL FUEGO NUEVO | NEW FIRE CEREMONY |
| F. CEREMONIAS DE IZAMIENTO DE BANDERAS | FLAG RAISING CEREMONIES |
| G. CEREMONIA DE INAUGURACION DE VILLA CENTROAMERICANA | CENTRAL AMERICAN VILLAGE OPENING CEREMONY |
| H. JUNTAS TECNICAS | TECHNICAL MEETINGS |
| I. CEREMONIAS PROTOCOLARIAS DE PREMIACION | AWARDS PROTOCOL CEREMONIES |
| J. CEREMONIA DE INAUGURACION Y CLAUSURA | OPENING AND CLOSING CEREMONIES |

ANTHEMS AND FANFARES

HIMNOS PARA IZAMIENTOS DE BANDERAS EN VILLA CENTROAMERICANA

Se reprodujeron dos cassettes de cada país participante, (el tiempo de grabación fué variable según el himno, de 38 seg. a 3 min. 40 seg.) dos del Himno del C.C.I. y dos del Himno de la ODECABE

Total: 62 Himnos

ANTHEMS FOR FLAG RAISING AT THE CENTRAL AMERICAN VILLAGE

Two tapes for participating country were produced (the recording time varied depending on the anthem, from 39 sec. to 3 min. 40 sec.), two of the I.O.C.'s anthem and two of CACSO's anthem.

Total 62 Anthems



HIMNOS Y
FANFARRIAS
PARA
CEREMONIAS
DE
I NAUGURACION Y
CLAUSURA

ANTHEMS AND
FANFARES
FOR
OPENING
AND
CLOSING
CEREMONIES

Se reprodujeron:

- 2 del Himno de México
- 2 del Himno de Puerto Rico
- 7 del Himno del C.O.I.
- 7 del Himno de la ODECABE
- 7 de Fanfarrias Olímpicas, México 68

TOTAL: 18 HIMNOS / ANTHEMS
7 FAFARIAS / FANFARES

There were produced:

- 2 Mexico's Anthem
- 2 Puerto Rico's Anthem
- 7 I.O.C.' Anthem
- 7 CACSO's Anthem
- 7 Olympic Fanfares, México 68

HIMNOS Y FANFARRIAS UTILIZADOS EN CEREMONIAS DE PREMIACION ANTHEMS AND FANFARES FEATURED DURING THE AWARDS CEREMONIES

Tiempo de Grabación: 25 seg. aproximadamente
Recording time: 25 sec. approx.

PAIS / Country DEPORTE / Sport	A N T	A H O	A R U	B A H	B A R	B E R	B I Z	C A Y	C O L	C R C	C U B	D O M	E S A	C R N	C U A	C U Y	H A I	H O N	I S V	I V S	J A M	M E X	N C A	P A N	P U R	S U R	T R I	V E N	V I N	T O T
ATLETISMO / ATHLETICS	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	59
BADMINTON / BADMINTON			1		1			1		1					1		1				1	1			1	1			10	
BASQUETBOL / BASKETBALL				2					2	2	2			2				2	2		2	2		2	2		2		26	
BEBOL / BASEBALL		1		1					1	1	1	1		1							1	1	1	1				1	12	
BOLICHE / BOWLING		1	1	1					1	1	1	1	1		1			1	1		1	1	1					1	15	
BOXEO / BOXING	1		1	1	1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	25	
CANOTAJE / CANOEING									2	2											2	2						2	10	
CICLISMO / CYCLING	1		1	1	1	1	1	1	2	1	1	1		1	1	1	1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	25	
ECUESTRES / EQUESTRIAN				1	1	1			1	1	1	1	1		1			1	1		1	1	1					1	15	
ESGRIMA / FENCING		1	1						1	1		1	1		1						2	2	2					2	16	
FUTBOL / FOOTBALL	1	1	1	1					1	1	1	1		1	1					1	1	1	1	1	1	1	1	1	18	
GIMNASIA / GYMNASTICS									2	2	1	1		1					1		2	1	1					2	14	
HOCKEY / HOCKEY FIELD		1		1		1										2					2	2		1		2	2		14	
JUDO / JUDO	1	1		1					1	1	1	1	1		1		1	1	1		1	1	1	1	1	1	1	1	18	
LEV. DE PESAS / WEIGHTLIFTING	1	1							1	1	1	1	1	1	1				1	1	1	1	1	1				1	15	
LUCHA / WRESTLING									1	1	1	1	1		1				1		1	1	1					1	11	
NATAACION / SWIMMING	1	1	1	1		1		2	2	2	2	1	1		1			1	1		2	1	1	2	2	2	2	2	30	
RACQUETBOL / RACQUETBALL									1		1				1		1	1			1	1	1						8	
REMO / ROWING															1										1				2	
SOFTBOL / SOFTBALL		1		1					1		1	1	1		1				1	1		1	1	1				1	13	
TAEKWONDO / TAEKWONDO			1		1	1	1	1					1			1	1			1		1			1			1	13	
TENIS / TENNIS		1	1	1	1	1	1			1	1	1	1	1	1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24	
TENIS DE MESA / TABLE TENNIS		1	1	1	1	1	1			1	1	1	1	1	1				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	23	
TIRO / SHOOTING		1			1	1		1	2	2	2	2	1		2	1				1		2	1	2	1	1	2		26	
TIRO CON ARCO / ARCHERY			1						1		1	1									1		1					1	6	
VELA / YACHTING	1	1		1	1	1		1		1	1	1		1					1	1		1	1			1	1	17		
VOLEIBOL / VOLLEYBALL	1		1	1						1	1	1				1		1	1		1	1	1	1	1	1	1	1	17	
TOTAL	7	16	15	17	13	11	7	10	20	28	28	25	17	8	25	9	9	14	19	6	16	32	4	26	29	13	18	31	10	482

FANFARRIAS / FANFARES: 60

DISTRIBUCION DE MEDALLAS POR DEPORTE Y PAIS PARTICIPANTE
DISTRIBUTION OF MEDALS BY PARTICIPATING SPORTS AND COUNTRIES

DEPORTE / Sport PAIS / Country	A N T	B A H	B A R	B E R	C O L	C R C	C U B	D O M	E S A	G R N	G U A	G U Y	H A I	H O N	I S V	J A M	M E X	N C A	P A N	P U R	S U R	T R I	V E N	T O T	
ATLETISMO / ATHLETICS	21	1	1	2	24	2					1				1					25	11	15	12		
BADMINTON / BADMINTON											1					22	41							2	
BASQUETBOL / BASKETBALL							1	1								11					1				
BEISBOL / BASEBALL							1	1														1			
BOLICHE / BOWLING						11		1									40				25				22
BOXEO / BOXING				2				4		1	1	1			11	11	114	1	1	1	1				124
CANOTAJE / CANOEING								18																	18
CICLISMO / CYCLING					5			4									44				1		1	1	1
ECUESTRES / EQUESTRIAN					2	1					2			2			4								
ESGRIMA / FENCING					1		5										2								2
FUTBOL / FOOTBALL						1											1								1
GIMNASIA / GYMNASTICS															1		4				1				1
HOCKEY / HOCKEY FIELD							1									1	11						1	1	1
JUDO / JUDO				1	2			4	1		1		1	1			2	1			2				12
LEV. DE PESAS / WEIGHTLIFTING					2		2	1									8		1	1	1				
LUCHA / WRESTLING					2		2	1			1						4		1	1	1				2
NATAACION / SWIMMING				1	1	2	2							2						1			1	1	2
CLAVADOS / DIVING							2										2				2				
POLO ACUAT. / WATER POLO							1										1				1				
NADO SINCR./SINC. SWIMMING					3		1										1								1
RACQUETBOL/ RACQUETBALL						1		1									2			1					
REMO / ROWING																									
SOFTBOL/ SOFTBALL							2	1									1					1			1
TAEKWONDO/ TAEKWONDO				1	2	2	2	2	1		2						2		1	1	2	1			4
TENIS / TENNIS				1			1	1	1		1						1				1				1
TENIS DE MESA/ TABLE TENNIS					1		2	2	1								1								1
TIRO / SHOOTING					2			1			1						4		1			2		1	1
TIRO CON ARCO / ARCHERY					1		2				1								1		2				1
VELA / YACHTING				1			1										2				2				2
VOLEIBOL / VOLLEYBALL							2										1								2

ORO / GOLD	0	0	0	0	18	1	179	5	0	0	2	0	0	0	0	4	114	0	1	21	1	0	14	360
PLATA / SILVER	2	0	1	1	29	7	89	11	1	0	5	1	0	4	1	4	100	4	2	47	1	5	42	357
BRONCE / BRONZE	1	1	0	5	39	11	52	29	3	1	25	2	1	2	3	5	84	6	10	41	1	8	72	402
TOTAL	3	1	1	6	86	19	320	45	4	1	32	3	1	6	4	13	298	10	13	109	3	13	128	1119

MATERIALES ELABORADOS PARA LOS ACTOS PROTOCOLARIOS
MATERIALS PRODUCED FOR THE PROTOCOL CEREMONIES

MATERIALES / MATERIALS	CANTIDAD DISTRIBUIDA QUANTITY DISTRIBUTED
BANDERAS PARA INSTALACION / INSTALLATION FLAGS	444
BANDERINES PARA INSTALACION / INSTALLATION PENNANTS	567
BANDERAS PARA CONGRESOS Y REUNIONES TECNICAS / FLAGS FOR CONGRESSES AND TECHNICAL MEETINGS	156
BANDERAS PARA INAUGURACION Y CLAUSURA / FLAGS FOR OPENING AND CLOSING CEREMONIES	38
BANDERAS PARA PREMIACION / FLAGS FOR AWARDS	720
BANDERAS PARA IZAMIENTOS EN VILLA CENTROAMERICANA / FLAGS FOR RAISING AT THE CENTRAL AMERICAN VILLAGE	31
COJINES PARA PREMIACION / AWARDS CUSHIONS	170
DIPLOMAS PARA PREMIACION / AWARDS CERTIFICATES	4 568
DIPLOMAS DE PARTICIPACION / PARTICIPATION CERTIFICATES	15 000
HIMNOS DE PAISES PARTICIPANTES / PARTICIPATING COUNTRIES' ANTHEMS	562
FANFARRIAS CORTA Y LARGA / SHORT AND LONG FANFARES	67
SWETERS (CICLISMO) / SWEATERS (CYCLING)	28
PODIUMS / PODIUMS	24
ASTAS / POLES	42
MONAS DE PREMIACION PARA CABALLO / PRIZE RIBBONS FOR HORSES	84
COJINES DE PREMIACION PARA CABALLO / PRIZE CUSHIONS FOR HORSES	14
PARTITURAS PARA BANDA DE MUSICA / MUSIC SCORES FOR BANDS	290
MEDALLAS DE PREMIACION DORADAS / GOLD MEDALS	400
MEDALLAS DE PREMIACION PLATEADAS / SILVER MEDALS	400
MEDALLAS DE PREMIACION BRONCEADAS / BRONZE MEDALS	425
ESTUCHES PARA MEDALLAS DE PREMIACION / CASES FOR MEDALS	1 250
MEDALLAS DE PARTICIPACION / PARTICIPATION MEDALS	11 100
ESTUCHES DE MEDALLAS DE PARTICIPACION / CASES FOR PARTICIPATION MEDALS	11 100

BANDERAS

FLAGS



ELABORACION DE BANDERAS FABRICATION OF FLAGS

MEDIDAS/ MEASUREMENTS	.15 cms. X .26 cms.	.90 cms. X 1.58 M.	1.00cms. X 1.75 M.	1.32cms. X 2.31 M.	1.60cms. X 2.80 M.	2.00 X 3.50 M.	2.60 X 4.50 M.	3.00 X 5.25 M.	1.80 X 3.15 M.	4.00 X 7.00 M	TOTAL
* INAUGURACION DE LA VILLA CENTROAME- RICANA Y DEL CARIBE						31					31
** CEREMONIA DE INAUGURACION		32								4	36
‡ CONGRESOS Y REUNIONES TECNICAS	143		13								156
PREMIACION / AWARDS CEREMONIES			85	295	134	95	37	74			720
PARA INSTALACIONES / FOR FACILITIES			444						567		1011
CEREMONIA DE CLAUSURA / CLOSING CEREMONY		1								1	2
SUBTOTAL	143	33	542	295	134	126	37	74	567	5	1956

* Central American and Caribbean Village Ceremony

** Opening Ceremony

‡ Congresses and Technical Meetings

BANDERAS UTILIZADAS EN LAS CEREMONIAS DE PREMIACION
FLAGS USED DURING AWARDS CEREMONIES

PAIS / Country DEPORTE / Sport	A NT	A HO	A RU	B AH	B AR	B ER	B IZ	C AY	C OL	C RC	C UB	D OM	E SA	G RN	G UA	G UY	H AI	H ON	I SV	I VB	J AM	M EX	N CA	P AN	P UR	S UR	T RI	V EN	V IN	T OT
ATLETISMO / ATHLETICS	1	2	2	2	1	1	2		2	2	3	3	1	1	2	2	2	1	2	1	3	3	1	3	3	2	3	3	1	56
BADMINTON / BADMINTON			2		2			3		3					3						3	3				2	2	2	25	
BASQUETBOL / BASKETBALL				2						2	2	2			2			2	1		2	2		2	2		1		1	23
BEISBOL / BASEBALL		1		1						1	1	1	1		1							1	1	1	1			1	12	
BOLICHE / BOWLING		2	2	2					2	2	2	2	2		2			2	2			2		2	2			2	30	
BOXEO / BOXING	1		1	1	1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24
CANOTAJE / CANOEING										2	3											3	2				3		13	
CICLISMO / CYCLING	2		2	2	1	2	2	2	2	2	3	3		2	3	2	2		2		2	3	2	3	1	2	3	2	52	
ECUESTRES / EQUESTRIAN				1	1	1			2	2	2	3	2		2			1	2			3	2	3			3		30	
ESGRIMA / FENCING		2	2						2	2	2		2		2			2				2	2	2			2		24	
FUTBOL / FOOTBALL	1	1	1	1					1	1	1	1		1	1						1	1	1	1	1	1	1	1	18	
GIMNASIA / GYMNASTICS									1	2	3	3	2		2			1	2			3	2	3			3		27	
HOCKEY / HOCKEY FIELD		1		1		1										1					1	1		1		1	1		9	
JUDO / JUDO									1	1	1	1	1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	18	
LEV. DE PESAS / WEIGHTLIFTING		1							1	1	1	1	1	1	1		1		1		1	1	1	1			1		15	
LUCHA / WRESTLING									1	1	1	1	1		1				1			1	1	1			1		11	
NATACION / SWIMMING	3	3	3	3		3		3	3	3	3	3	3		3		1	3	3		3	3	3	3	3	3	3	3	63	
RACQUETBOL / RACQUETBALL										3	3				2		2	2				3	2	2					19	
REMO / ROWING										2	2				2							2	2	2					12	
SOFTBOL / SOFTBALL		1		1					1		1		1		1				1	1		1	1	1			1		12	
TAEKWONDO / TAEKWONDO			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	26	
TENIS / TENNIS		1	1	2	2	2	1	2		2	2	2	2	1	2	1	2	2	1	1	2	2		2	2	1	2	2	1	42
TENIS DE MESA / TABLE TENNIS		1	1	1	2	2	1		2	2	2	2	2	1	2	2		1			2	2	1	1	2	1	2	2	1	38
TIRO / SHOOTING		1	1		1	1		1	2	3	3	2	2						2			3	2	3	1	2	2		34	
TIRO CON ARCO / ARCHERY									2		3	2			2							3		3			3		16	
VELA / YACHTING	2	2		2	2	2		2		2	3	2			2				3	1		3	2	3		1	3		37	
VOLEIBOL / VOLLEYBALL		2		2	2				2	2	2				2			2	2		2	2		2	2	2	2	2	34	

TOTAL

10	21	19	25	16	16	8	16	28	45	48	41	25	8	41	12	12	22	28	6	25	56	5	41	49	15	25	47	11	720
----	----	----	----	----	----	---	----	----	----	----	----	----	---	----	----	----	----	----	---	----	----	---	----	----	----	----	----	----	-----

CALENDARIO DE PREMIACIONES
 CALENDAR OF AWARD CEREMONIES

NOVIEMBRE / NOVEMBER										DICIEMBRE / DECEMBER		
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3
							🏊	🏊	🏊	🏊	🏊	
					🚴		🚴			🚤	🏐	
🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯						
				🎯		🎯	🎯			🎯	🎯	
				🎯			🎯		🎯	🎯	🎯	🎯
				🚴	🎯		🎯	🚴	🚴	🎯	🚴	
		🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯		
	🎯	🎯	🎯	🎯			🎯					🎯
			🎯			🎯	🎯					
🎯	🎯	🎯	🎯				🎯	🎯	🎯		🎯	🎯
		🎯	🎯	🎯	🎯				🎯	🎯	🎯	🎯
🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯				🎯		🎯	
🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	🎯		🎯	🎯	🎯	🎯	🎯	

NUMERO DE CEREMONIAS PROTOCOLARIAS DE PREMIACION EFECTUADAS POR DEPORTE
NUMBER OF AWARDS PROTOCOL CEREMONIES BY SPORT

DEPORTE / SPORT	FECHA / DATE	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	TOTAL
ATLETISMO / ATHLETICS									4	6	8	10	13		43
BADMINTON / BADMINTON														6	6
BASQUETBOL / BASKETBALL								1						1	2
BEISBOL / BASEBALL													1		1
BOLICHE / BOWLING			6						6						12
BOXEO / BOXING													6	6	12
CANOTAJE / CANOEING			6	6	8										20
CICLISMO / CYCLING						1	2		3	3	2*		2*		13
ECUESTRES / EQUESTRIAN									1	2	2	2			7
ESGRIMA / FENCING							1	1	2	1	2	1	1	1	10
FUTBOL / FOOTBALL														1	1
GINNASIA / GYMNASTICS				2	2	4	6								14
HOCKEY / HOCKEY FIELD													2		2
JUDO / JUDO			4	4	4	4									16
LEV. DE PESAS / WEIGHTLIFTING		6	6	6	6	6									30
LUCHA / WRESTLING							10		10						20
NATAACION / SWIMMING		5	5	5	5	6	6								32
CLAVADOS / DIVING		1	1	1	1	1	1								6
POLO ACUATICO / WATERPOLO														1	1
NADO SINCRONIZADO / SYNCHRONIZED										1	1		1		3
RACQUETBOL / RACQUETBALL					3			4							7
REMO / ROWING											7	7	7		21
SOFTBOL / SOFTBALL														2	2
TAEKWONDO / TAEKWONDO											4	4	4	4	16
TENIS / TENNIS							6					1	1		7
TENIS DE MESA / TABLE TENNIS						2		1	2			2			7
TIRO / SHOOTING		2	5	6	6	4	3	4							30
TIRO CON ARCO / ARCHERY									8		4	2			14
VELA / YACHTING													5		5
VOLEIBOL / VOLLEYBALL													2		2

TOTAL

14 21 36 33 46 24 10 37 15 30 38 39 19 362

SE REALIZARON 362 CEREMONIAS PROTOCOLARIAS DE PREMIACION DURANTE LAS CUALES SE ENTREGARON 360 MEDALLAS DE ORO, 357 DE PLATA Y 402 DE BRONCE, HACIENDO UN TOTAL DE 1119 MEDALLAS

362 AWARDS PROTOCOL CEREMONIES WERE PERFORMED, 360 GOLD MEDALS, 357 SILVER MEDALS AND 402 BRONZE MEDALS WERE AWARDED TOTALING 1119.

MEDALLAS Y DIPLOMAS.

El esfuerzo relaizado por los competidores fué reconocido y expresado a través de medallas y diplomas que en 362 ceremonias protocolarias de premiación fueron entregados a los ganadores, con la formalidad y el debido respeto a sus símbolos patrios.

Las medallas de 60mm. de diámetro y 4 mm. de espesor, acuñadas por "Casa de Moneda de México", en el anverso presentan el logotipo de los Juegos y en el reverso el sol, símbolo común de los pueblos de Centroamérica y el Caribe.

Las medallas otorgados a todos los participante, de 48mm. de diámetro por 4mm. de espesor, en cuyo anverso presentan el logotipo y en el reverso la mascota protando la antorcha, sirvieron para conmemorar junto con los diplomas otorgados la realización de los Juegos.



REVERSO / BACK

MEDALS AND CERTIFICATES

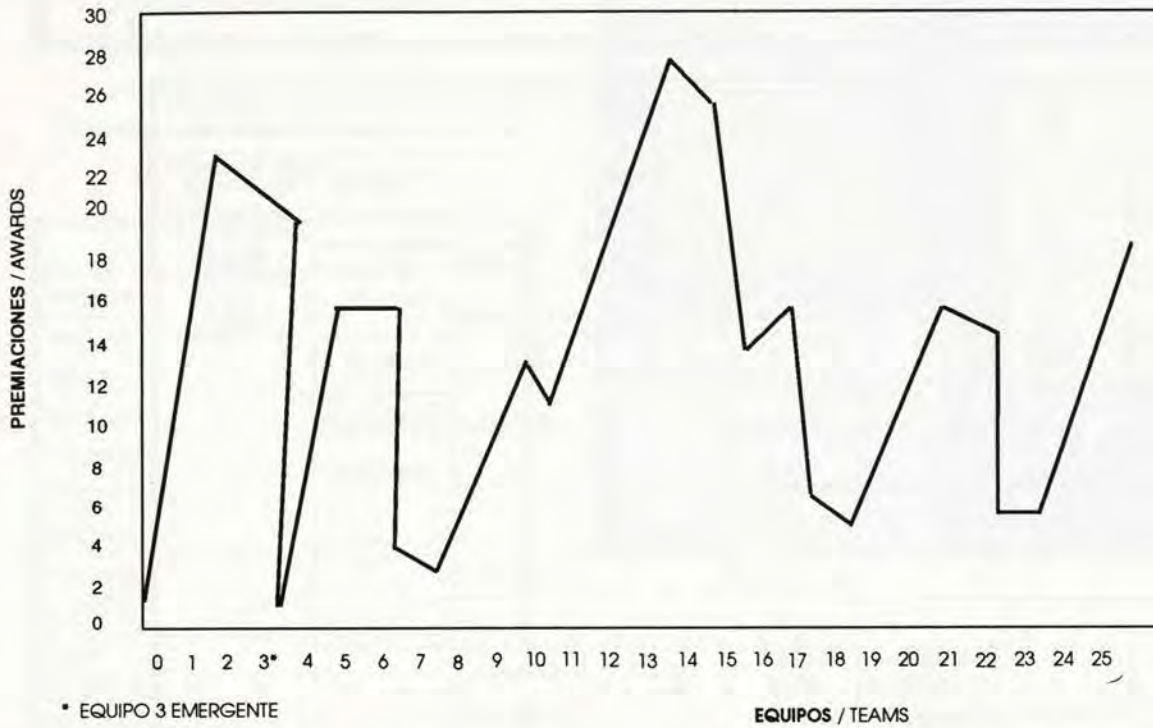
The efforts of the athletes were acknowledged and expressed through medals and certificates given to the winners during 362 awards protocol ceremonies, with due respect and formality for their National symbols.

The medals , of 60 mm. of diameter and 4 mm. thickness coined by "Casa de Moneda de México", and showing on one side the logotype of the games on the other, the sun, common symbol of the people of Central America and the Caribbean.

The medals that were given to all the participants, of 48 mm. diameter and 4 mm. thickness and showing the logotype on one side and the mascot carrying the torch on the other, served along with the certificates to commemorate the holding of the games.



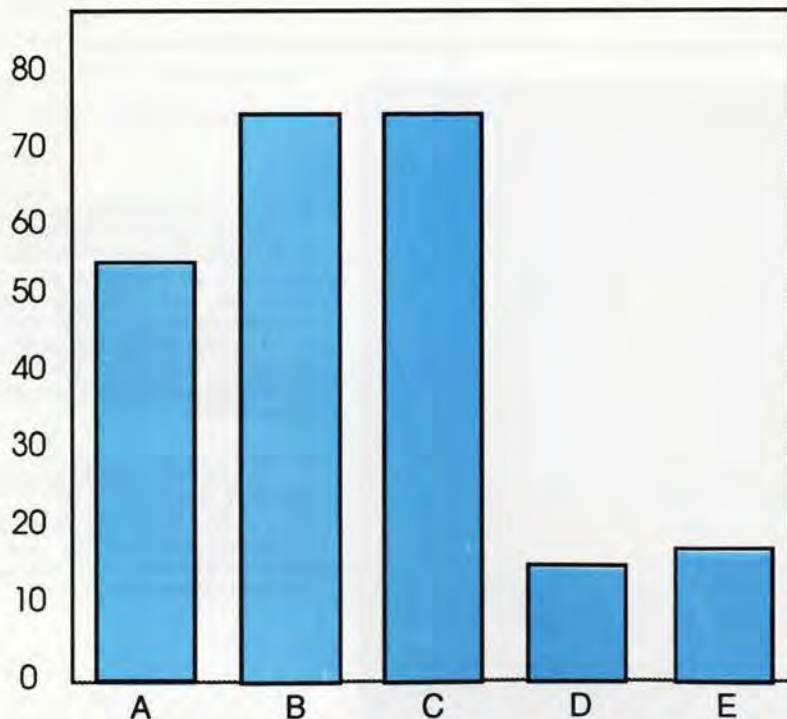
EDECANIA TECNICA-PREMIACIONES POR EQUIPO /
TECHNICAL AIDES-AWARDS BY TEAM



Diversas instituciones educativas de la iniciativa privada brindaron el apoyo necesario a través de edecanes técnicos que cubrieron los eventos que se describen en el cuadro respectivo.

Several private educational institutions gave the required support through technical aides who covered the events described in the following chart.

EDECANES TECNICOS DE PREMIACION PERSONAL VOLUNTARIO
TECHNICAL AIDES FOR AWARDS VOLUNTEERS



INTEGRANTES DEL EQUIPO DE PREMIACION / AWARDS TEAM MEMBERS

- 1 JEFE DE CEREMONIAL / CHIEF OF CEREMONIES
- 1 OFICIAL DE PROTOCOLO / PROTOCOL OFFICER
- 1 OFICIAL DE ENLACE / LINKING OFFICER
- 1 OFICIAL DE BANDERA / FLAG OFFICER
- 5 EDECANES (1 BILINGUE ESPAÑOL INGLES) / AIDES (1 ENGLISH-SPANISH BILINGUAL)
- 4 PAJES / PAGES
- 4 IZADORES DE BANDERA / FLAG RAISERS
- 1 LOCUTOR (BILINGUE) / SPEAKER (BILINGUAL)
- 1 BANDA DE MUSICA / MUSIC BAND
- 1 RESPONSABLE DE SONIDO / SOUND OPERATOR'S ASSISTANT
- 1 AUXILIAR DE SONIDO / SOUND TECHNICIAN
- 1 SECRETARIA / SECRETARY

- A BACHILLERATO ALEXANDER BAIN.
- B COLEGIO GREEN HILL.
- C INSTITUTO EDUCATIVO OLINCA.
- D INSTITUTO DON BOSCO
- E VARIAS

INSTITUCIONES EDUC. INICIATIVA PRIVADA
PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTIONS

REALIZACION DE CEREMONIAS DE IZAMIENTO DE BANDERAS EN VILLAS CENTROAMERICANAS Y DEL CARIBE

FLAG RAISING CEREMONIES AT CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN VILLAGE

HORA TIME - NOV.	1. LUNES 12	2. VIERNES 16	3. SABADO 18	4. DOMINGO 19	5. LUNES 20	6. MARTES 20	OBSERVACIONES REMARKS
9:00						HAITI	LA CEREMONIA DE ARRIO DE LAS BANDERAS SE CELEBRO EL DIA 6 DE DICIEMBRE A LAS 13:30 HORAS.
9:30				BARBADOS	ARUBA	SAN VICENTE•	
10:00				ISLAS ** CAYMAN	ANT.** HOLANDESAS	GUYANA	
10:30				COLOMBIA	ISLAS◊ VIRGENES	ANTIGUA	
11:00					JAMAICA	ISLAS VIRGENES BRITANICAS◊◊	
11:30						BAHAMAS	
12:00				GUATEMALA			
12:30			TRIN. Y TOB.√		PANAMA		
15:00		REPUBLICA * DOMINICANA	PUERTO RICO	BELICE	SURINAM		
15:30		VENEZUELA			COSTA RICA		
16:00				NICARAGUA	GRANADA		
16:30			CUBA	EL SALVADOR	HONDURAS		
17:00	C.O.I.√ ODECABE			BERMUDAS	MEXICO		



EN VILLA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE, EN LA PLAZA DE BANDERAS SE REALIZARON LAS CEREMONIAS DE IZAMIENTO DE BANDERAS DE CADA UNA DE LAS DELEGACIONES DEPORTIVAS PARTICIPANTES, DEL 16 AL 20 DE NOVIEMBRE. ASI MISMO SE LLEVO A CABO EL DIA 6 DE DICIEMBRE LA CEREMONIA DE ARRIO DE BANDERAS.

IN THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN VILLAGE, AT THE FLAG SQUARE THE FLAG RAISING CEREMONIES OF EACH PARTICIPATING SPORTS DELEGATION WERE PERFORMED FROM NOVEMBER 16THE. TO 20THE. ON DECEMBER 6THE. THE FLAG LOWERING CEREMONY TOOK PLACE.

- 1. MONDAY
- 2. FRIDAY
- 3. SATURDAY
- 4. SUNDAY
- 5. MONDAY
- 6. TUESDAY
- SAINT VINCENT
- CAYMAN ISLANDS
- NETHERLAND ANTILLES
- * DOMINICAN REPUBLIC
- ◊ VIRGIN ISLANDS
- ◊◊ BRITISH VIRGIN ISLANDS
- √ TRINIDAD & TOBAGO
- √ C.O.I. / C.A.C.S.O.

*Diplomas de participacion
entregados a Delegaciones*

*Participation diplomas granted to
the Sports Delegations*

PAIS / COUNTRY	CANT./QTTY
ANTIGUA	32
ANTILLAS HOLANDEAS •	123
ARUBA	49
BAHAMAS	53
BARBADOS	87
BELICE / Belize	18
BERMUDA	64
COLOMBIA	159
COSTA RICA	147
CUBA	730
EL SALVADOR	131
GRANADA / Grenada	9
GUATEMALA	291
GUYANA	18
HAITI	12
HONDURAS	117
ISLAS CAIMAN / CAYMAN ISLANDS	25
ISLAS VIRGENES / VIRGIN ISLANDS	75
ISLAS VIRGENES BRITANICAS ✓	8
JAMAICA	116
MEXICO	843
NICARAGUA	101
PANAMA	59
PUERTO RICO	441
REPUBLICA DOMINICANA ✓✓	300
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS *	4
SURINAM	99
TRINIDAD Y TOBAGO **	111
VENEZUELA	472
TOTAL	4694

- Netherland Antilles
- ✓ British Virgin Islands
- ✓✓ Dominican Republic
- * Saint Vincent and the Grenadines
- ** Trinidad & Tobago



*Diplomas de Participación Entregados
al Comité Participation Certificates Granted to the
Organizing Committee*

AREA	CANT. / QTTY.
PRESIDENCIA / PRESIDENCY	5
VICEPRESIDENCIA / VICEPRESIDENCY	3
COORDINACION DE PRENSA, RADIO Y T.V. / PRESS, RADIO AND T.V. COORDINACION.	711
COORDINACION DE RELACIONES PUBLICAS Y DIFUSION / PUBLIC RELATIONS AND PUBLICITY COORDINATION	27
COORDINACION DE COMERCIALIZACION / MARKETING COORDINATION	8
COORDINACION DE SUBSEDES / SUBSITE COORDINATION	3
DIRECCION TECNICA / TECHNICAL SPORTS DIRECTOR	2361
DIRECTOR DE CEREMONIAS Y PROTOCOLO / PROTOCOL AND CEREMONIES DIRECTOR	6481
DIRECCION DE PLANEACION E INF. / PLANNING AND COMPUTING DIRECTOR	151
DIRECCION DE ADMINISTRACION. / ADMINISTRATIVE OFFICE DIRECTOR	78
DIRECTOR DE APOYOS LOGISTICOS / LOGISTIC SUPPORT DIRECTOR	478
TOTAL	10306

ESTAMPILLAS POSTALES.



POSTAL STAMPS

Cuatro diseños alusivos, tres de la pintora Carmen Parra y uno con las mascotas diseñado por el Arq. Javier Ramírez Campuzano, permitieron la edición gráfica de estampillas postales conmemorativas elaboradas por el Servicio Postal Mexicano, las cuales fueron canceladas por el C. Lic. Carlos Salinas de Gortari, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos en el Palco Presidencial del Estadio Olímpico Universitario, el día 20 de noviembre a las 16:30 hrs.

Four designs, three from painter Carmen Parra and one showing the mascots, designed by architect Javier Ramírez Campuzano, were utilized for the commemorative postal stamps issued by the Mexican Postal Service. These Stamps were cancelled by Carlos Salinas de Gortari, Constitutional President of the United States of Mexico in the Presidential Box of the University's Stadium on November 20th at 4:30 P.M.



CONGRESOS Y REUNIONES TECNICAS

Dentro del marco de la organización de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, se estableció la realización de congresos, juntas, clínicas y otras actividades académicas de apoyo.

Correspondió a la Dirección de Ceremonial, Protocolo y Servicios Técnicos, diseñar el marco normativo de estas actividades. Su estructura orgánica dispuso la creación de la Subdirección de Congresos y Reuniones Técnicas misma que estableció la planeación, coordinación, organización, control y operatividad de esas acciones que se subdividieron en: Congresos académicos, reuniones técnicas, clínicas y congresos.

CONGRESOS ACADEMICOS

El Congreso Centroamericano y del Caribe de Medicina del Deporte, fué celebrado conjuntamente con el Simposio Internacional de Medicina y Ciencias Aplicadas al Deporte, auspiciado por la Comisión Nacional del Deporte. Mediante el establecimiento de un comité conjunto, se unificaron esfuerzos y objetivos.

Con la intención de estudiar y profundizar en el conocimiento de los problemas médicos del deportista, su seguimiento científico, y la divulgación de los avances y logros en materia de medicina del deporte, la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, a través del Comité Organizador de estos Juegos, convocó a los Comités Olímpicos Nacionales de los países que integran esta organización, así como al sector público, social y privado, a que participaran. Dicho evento se llevó a cabo, del 13 al 16 de noviembre, en la "Sala Juárez" de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

El contenido y la dinámica de los trabajos, consistió en la presentación de conferencias magistrales y libres, estos últimos fueron analizados y discutidos por temas específicos. La agenda diaria del programa de actividades fué cubierta de las 9:00 a las 21:00 hrs.

El foro, permitió la participación de 1,400 personas, representantes de la comunidad científica y deportiva del mundo especialistas en áreas afines, interesados en la medicina del deporte.

CONGRESSES AND TECHNICAL MEETINGS

Within the framework of the XVIth Central American and Caribbean Games, congresses, meetings, clinics and other support academic activities were held.

It was the task of the Protocol, Ceremony and Technical Services Director to plan the format for these activities. Its organic structure provided for the creation of the Technical Meetings and Congresses Sub-director which planned, coordinated, organize, controlled and managed those events sub-divided into: Academic congresses, technical meetings, clinics and congresses.

ACADEMIC CONGRESSES

The Central and Caribbean Sports Medicine Congress was held along with the Medicine and Applied Science to Sport International Symposium, sponsored by the National Sport Commission. By creating a joint committee, efforts and aims were unified.

In order to study and delve into athletes' medical problems their scientific tracking and the publication of the advancements and achievements accomplished in the sport medicine field, the Central American and Caribbean Sports Organization, through the Organizing Committee of the games, called for the National Olympic Committees of the participating countries, as well as the social, public and private sectors to participate. This event took place from November 13th to 16th at the "Sala Juárez" of the Secretaría de Relaciones Exteriores.

The content and form of the presentations consisted of master lectures and free papers. The latter were analyzed and discussed by specific topics. The daily program of activities was sheduled from 9:00 A.M. to 9:00 P.M.

This forum allowed the participation of 1,400 representatives of the world's sports and scientific communities including specialists in related areas who were interested in sports medicine.

La adecuada planeación y organización, propició el éxito de los trabajos, cuyos resultados fueron significativos y trascendentes, en virtud del nivel de participación, en cuanto a calidad y cantidad de las ponencias. (14 conferencias magistrales y 32 trabajos libres).

Simultáneamente a la presentación de los trabajos, se llevó a cabo, la exposición científico cultural, con la finalidad de dar a conocer los avances en Medicina del Deporte, desarrollados en las diferentes instituciones de México y el área Centroamericana y del Caribe.

CONFERENCIAS MAGISTRALES

- 1) " Ejercicio isoquinético al 50% de fatiga " .
Dr. Kent E. Timm.
Estados Unidos
- 2) " Dosificación del esfuerzo para la preparación física " .
Dr. César Bravo Barajas.
México
- 3) " Cambios fisiológicos agudos y crónicos en el entrenamiento en altitudes " .
Dr. José Antonio López Cabral.
México
- 4) " La contribución de cargas suplentes en el sistema locomotor en carrera y otras actividades deportivas " .
Dr. Benno Nigg.
Canadá
- 5) " Detección de agentes dopantes, especialmente de esteroides anabólicos " .
Dr. Willi Schänzer.
Alemania
En representación del Dr. Manfred Donike.
- 6) " Tendencias internacionales recientes en la lucha contra el doping en el deporte " .
Dr. Roberto Dugal.
Canadá
- 7) " Consideraciones patológicas sobre ejercicio físico y stress emocional. El punto de vista del cardiólogo " .
Dr. Ignacio Chávez Rivera.
México

Adequate planning and organizing led to the success of the presentations, whose results were relevant and significant due to the quality and quantity of the papers. (14 master lectures and 32 free papers).

Along with the presentation of the papers a cultural-scientific exposition took place, with the objective of showing advances related to Sports Medicine developed in different institutions of Mexico, Cental America and the Caribbean.

MASTER LECTURES

- 1) " Isokinetic exercise to 50% fatigue " .
Dr. Kent E. Timm
United States
- 2) " Effort prescription for physical training " .
Dr. Cesar Bravo Barajas.
Mexico
- 3) " Chronic and acute physiological changes during altitude training " .
Dr. Jose Antonio López Cabral
Mexico.
- 4) " The contribution of substitute loads to the locomotion system for running and other sports activities " .
Dr. Benno Nigg.
Canada
- 5) " Detection of doping agents, specially anabolic steroids " .
Dr. Willi Schanzer.
Germany
Representing Dr. Manfred Donike.
- 6) " Recent International tendencies regarding the struggle against doping in sport " .
Dr. Roberto Dugal.
Canada
- 7) " Pathological considerations about physical exercise and emotional stress. Cardiologist's point of view " .
Dr. Ignacio Chávez Rivera.
México

8) " Consideraciones nutricionales en la práctica deportiva ".
Dr. Héctor Bourges Rodríguez.
México

9) " Consideraciones fisiológicas en la rehabilitación del atleta lesionado ".
Dr. Walter R. Frontera.
Puerto Rico

10) " Evaluación morfológica en boxeadores dominicanos ".
Dr. Juan Abundio Niemen T.
República Dominicana

11) " Cicloergometría y la capacidad de trabajo del pulso ".
Dr. Ricardo Javornick.
Venezuela

12) " Patología traumática de la rodilla ".
Dr. Edgar Escalante Monge.
El Salvador

13) " Incidencias de lesiones de rodilla, tobillo y hombro en deportistas ".
Dr. José Arístides de Obaldía Estripeaut.
Panamá

14) " Cambios adaptativos funcionales en la columna vertebral. (Densidad mineral ósea). Estudio experimental profilaxis ".
Dr. Roberto Hernández Corvo.
Cuba

TRABAJOS LIBRES.

AREA: FISIOLOGIA, CARDIOLOGIA Y BIOQUIMICA.

1) " Los Cambios electrocardiográficos en la adaptación de los futbolistas ".
Dra. Soledad Echegoyen Monroy.

2) " Prueba de esfuerzo en niños con cardiopatía ".
Dr. Ricardo de la Cueva Díaz.

8) " Nutritional considerations in the practice of sports ".
Dr. Héctor Bourges Rodríguez.
México

9) " Physiological considerations in the rehabilitation of the injured athlete ".
Dr. Walter R. Frontera.
Puerto Rico

10) " Morphologic evaluation for Dominican boxers ".
Dr. Juan Abundio Niemen T.
Dominican Republic

11) " Cycloergometry and the work capacity of the heart rate ".
Dr. Ricardo Javornick.
Venezuela

12) " Traumatic pathology of the knee ".
Dr. Edgar Escalante Monge.
El Salvador

13) " Incidence of ankle and shoulder injuries among athletes ".
Dr. José Arístides de Obaldía Estripeaut.
Panama

14) " Adaptive functional changes in the spine. (Bone mineral density). Profilaxis experimental study ".
Dr. Roberto Hernández Corvo.
Cuba

FREE PAPERS

AREA: PHYSIOLOGY, CARDIOLOGY AND BIO-CHEMISTRY

1) " Electrocardiographic changes during adaptation of soccer players ".
Dra. Soledad Echegoyen Monroy.

2) " Effort testing for cardiopathic children ".
Dr. Ricardo de la Cueva Díaz.

- 3) " Determinación de la zona de transición aeróbica-anaeróbica en atletas cubanos ".
Dr. José Blanco Herrera.

AREA: TRAUMATOLOGIA, ORTOPEDIA Y REHABILITACION.

- 1) " Correlación clínico-artroscópica de la patología de la rodilla ".
Dr. Eduardo Carreido Rico.
- 2) " Lesiones cráneo-cerebrales originadas en la práctica del boxeo ".
Dr. Ismael Zurita y Serrano.
- 3) " Tratamiento quirúrgico de las lesiones en los deportistas, utilizando anestesia intra-articular. Experiencia en 189 pacientes ".
Tte. Cor. Dr. Rafael Vazquez Bayod.
- 4) " Conceptos actuales en el diagnóstico y tratamiento de las lesiones en la rodilla del deportista ".
Tte. Cor. Dr. Rafael Vazquez Bayod.
- 5) " Evaluación electromiográfica de programas de ejercicio con contracciones excéntricas y concéntricas de miembros inferiores ".
Dra. G. L. García.

AREA: BIOMECANICA Y BIOELECTRONICA.

- 1) " Construcción de un detector de foul por flotación en la marcha —olímpica ".
Dr. Rafael Urrutia Z.
- 2) " Medición de fuerzas de impacto en deportes de contacto ".
Dr. Pedro Galván.
- 3) " Flexibilidad en Clavadistas ".
Tec. Kim. Elizabeth Velázquez.
- 4) " Método computarizado de medición de la fuerza por grupos musculares ".
Dr. J.R. Millán.

- 3) " Determining the aerobic-anaerobic transition zone among Cuban athletes ".
Dr. José Blanco Herrera.

AREA: TRAUMATOLOGY, ORTHOPEDICS AND REHABILITATION.

- 1) " Clinical arthroscopic correlation in pathology of the knee ".
Dr. Eduardo Carreido Rico.
- 2) " Brain-skull injuries caused by boxing ".
Dr. Ismael Zurita y Serrano.
- 3) " Athlete's injuries surgical treatment of athletes' injuries using intra-joint anesthesia. Tested with 189 patients ".
Tte. Cor. Dr. Rafael Vazquez Bayod.
- 4) " Current concepts in the diagnosis and treatment of athletes knee injuries ".
Tte. Cor. Dr. Rafael Vazquez Bayod.
- 5) " Electromyographical evaluation of exercise programs using eccentric and concentric contractions of the lower extremities ".
Dra. G. L. García.

AREA:BIOMECHANICS AND BIOELECTRONICS.

- 1) " Construction of a foul detector for flight in race walking ".
Dr. Rafael Urrutia Z.
- 2) " Measuring impact forces in contact sports ".
Dr. Pedro Galván.
- 3) " Flexibility among divers ".
Tec. Kim. Elizabeth Velázquez.
- 4) " Computarized method for measuring strength by muscle group ".
Dr. J.R. Millán.

- 5) " Sistemas de envío de señales biológicas ".
Dr. R.P.R. Hernandez.
- 6) " Proporcionalidad corporal y caracterización biomecánica en esgrimistas de alto rendimiento ".
Dr. Rafael Urrutia Zamudio.
Presentado por la Dra. Carmen Báez.
- 7) " Correlación entre la capacidad de ejecutar el salto vertical y diferentes parámetros antropométricos ".
Dr. Miguel Aguilar Casas.
- 8) " El uso de las facultades del ser humano (el pensar, el sentir) para optimizar el rendimiento deportivo ".
Lic. Juan Carlos Flores Olivo.
- 9) " La historia clínica en psicología deportiva ".
Dr. Jorge Germán Weill.
- 10) " Evaluación comparativa del salto vertical por procedimientos no instrumentales e instrumentales ".
Dr. Miguel Aguilar Casas.
Presentado por la Dra. Irma Pérez Domínguez.
- 11) " Protectores bucales ".
Dr. Carlos A. Girón.

AREA: FISILOGIA, NUTRICION Y KINANTROPOMETRIA.

- 1) " Validación de métodos indirectos para la determinación de la composición corporal ".
Dr. Alfredo Caballo S.
- 2) " La talla en función de la evaluación de diferentes grupos de edades en el beisbol infantil ".
Dr. Gilberto Ante Vidal.
- 3) " Efectos biológicos de la suplementación dietética con aceite de hígado de bacalao ".
Dr. Juan M. Muñoz Cano.
- 4) " Tratamiento de pacientes con hipertensión ".
Dra. Ma. Cristina Rodríguez G.

- 5) " Delivery systems for biologic signals ".
Dr. R.P.R. Hernandez.
- 6) " Body proportions and biomechanical characterization among high performance fencers ".
Dr. Rafael Urrutia Zamudio.
Presented by Dra. Carmen Báez.
- 7) " Correlation between the ability to perform the vertical jump and different anthropometric parameters ".
Dr. Miguel Aguilar Casas.
- 8) " Use of human capacities (thinking, feeling) in order to enhance sport performance ".
Lic. Juan Carlos Flores Olivo.
- 9) " Clinical history in sports psychology ".
Dr. Jorge Germán Weill.
- 10) "Comparative evaluation of the vertical jump by non-instrumental and instrumental procedures ".
Dr. Miguel Aguilar Casas.
Presented by Dra. Irma Pérez Domínguez.
- 11) " Mouth Protectors ".
Dr. Carlos A. Girón.

AREA: PHYSIOLOGY, NUTRITION AND KINANTHROPOMETRY.

- 1) " Validation of indirect methods for determining body composition ".
Dr. Alfredo Caballo S.
- 2) " Size used in the evaluation of different age groups in children's baseball ".
Dr. Gilberto Ante Vidal.
- 3) " Biological effects of codfish liver oil as a dietary supplement ".
Dr. Juan M. Muñoz Cano.
- 4) " Treatment of patients with hypertension ".
Dra. Ma. Cristina Rodríguez G.

-
- 5) " La importancia del control de doping en la Federación Mexicana de Triatlón ".
Dr. Francisco J. Casillas.
 - 6) " Daños a la salud por la falta de educación física y programas deportivos ".
Dr. Carlos Moreno Anaya.
 - 7) " La aplicación de la relajación en el deporte de alto rendimiento ".
Dr. Manuel Fernando García R.
 - 8) " El deporte y el trabajo de la mujer ".
Dra. Ma. Guadalupe Sill de G.
 - 9) " Potencia cardiovascular en gimnasia rítmica deportiva ".
Dr. José Luis Ibarra Mercado.

TEMAS MISCELANEOS.

- 1) " Determinación de la concentración de ácido láctico como diagnóstico del estado de entrenamiento ".
Dr. Eloy Cardenas Estrada.
México
- 2) " Detección de agentes dopantes, especialmente estimulantes psicotrópicos ".
Dr. Arnold Becker.
Inglaterra
- 3) " Bases antropométricas de la biomecánica ".
Dr. Eduardo Henrique de Rose
Brasil
- 4) " Promoción de la salud humana por medio de actividades físicas ".
Dr. Yoshio Kuroda
Japón

-
- 5) " The importance of doping control for the Mexican Triathlon Federation ".
Dr. Francisco J. Casillas.
 - 6) " Health damage due to lack of physical education and sports programs ".
Dr. Carlos Moreno Anaya.
 - 7) " Application of relaxation in high performance sports ".
Dr. Manuel Fernando García R.
 - 8) " Sport and Women's Work ".
Dra. Ma. Guadalupe Sill de G.
 - 9) " Cardiovascular power in competitive rhythmic gymnastics ".
Dr. José Luis Ibarra Mercado.

MISCELLANEOUS TOPICS

- 1) " Determination of lactic acid concentration as an indicator of stage of training ".
Dr. Eloy Cardenas Estrada.
Mexico
- 2) " Detection of doping agents, specially psychotropic stimulants ".
Dr. Arnold Becker.
England
- 3) " Anthropometric bases of Biomechanics ".
Dr. Eduardo Henrique de Rose
Brazil
- 4) " Human health promotion via physical activities ".
Dr. Yoshio Kuroda
Japan

CONGRESO CENTROAMERICANO Y DEL CARIBE DE CRONISTAS DEPORTIVOS.

El Comité Organizador de estos Juegos, y el Colegio de Cronistas Deportivos contando con el aval de la ODECABE, convocó a los Organismos y personalidades relacionadas con los medios de comunicación en el deporte, a la participación del Congreso Centroamericano y del Caribe de Cronistas Deportivos.

Este evento se llevo a cabo en la ciudad de México, D.F., los días 17, 18 y 19 de noviembre, con un horario de 9:00 a 21:00 hrs. Durante el desarrollo de la programación se presentaron 6 conferencias relacionadas con el deporte y los medios de comunicación; los ponentes fueron personalidades relacionadas con el área de comunicación y el deporte en México.

CONFERENCIAS.

- " Las agencias internacionales en la noticia deportiva ".
Sr. Ramón Lamonedá Izquierdo.
- " Radio, televisión y prensa deportiva ".
Sr. Raúl Sánchez Hidalgo.
- " El futuro de los Juegos Olímpicos ".
Lic. Javier Ostos Mora.
- " Futuro de los medios de comunicación en el deporte ".
Coronel Luis López Serna.
- " Situación actual de los medios de comunicación en el deporte ".
Sr. Flavio Zavala Millet.
- " Escuela de la crónica deportiva en el radio ".
Ing. Raúl del Campo.

Participaron 68 personas, en su mayoría periodistas interesados en los medios de comunicación deportiva de México; estudiantes de escuelas de periodismo de la ciudad de México y periodistas nacionales e internacionales que llegaron a cubrir las actividades deportivas de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN CONGRESS OF SPORTS JOURNALISTS

The Organizing Committee of these Games, and the College of Sports Journalists, with CACSO's endorsement, called on all the individuals and organizations involved in the sport media to participate in the Central American and Caribbean Congress of Sports Journalists.

This event was held in Mexico city, D.F. on November 17th., 18th., and the 19th., with a 9:00 A.M. to 9:00 P.M. hrs. schedule. During the course of the program 6 lectures related to sport and the media were held. The speakers were people who work in the Mexican sport and communication fields.

LECTURES

- " The sports news international agencies".
Sr. Ramón Lamonedá Izquierdo.
- " Radio, television and sports press ".
Sr. Raúl Sánchez Hidalgo.
- " The future of the Olympic Games ".
Lic. Javier Ostos Mora.
- " The future of the media in sport ".
Coronel Luis López Serna.
- " Current situation of the media in sports ".
Sr. Flavio Zavala Millet.
- " School of sports journalism for radio ".
Ing. Raúl del Campo.

68 people participated, most of them journalists concerned with sports media in Mexico, students in Mexico City journalism schools, and national and international journalists who covered the sports activities of the XVI Central American and Caribbean Games.

Con motivo del Congreso Centroamericano y del Caribe de Cronistas Deportivos, se realizó una exposición de carteles deportivos y exposición fotográfica, con la finalidad de dar a conocer las aportaciones del periodismo al desarrollo del deporte amateur en Centroamérica.

REUNIONES DE EJECUTIVOS

Se celebraron las Reuniones de Comités Ejecutivos y las Asambleas Generales de ODECABE y ODEPA, en coordinación con la Secretaria General de ODECABE y la Dirección Técnica de ODEPA con sede en México.

La celebración del Congreso de ODECABE se realizó, de acuerdo a la normatividad establecida en los estatutos de esta Organización; en fecha previa al inicio de los Juegos y en la ciudad sede.

Tanto en la Reunión del Comité Ejecutivo, como la Asamblea General de esta Organización, se llevaron a cabo al sur de la ciudad de México del 15 al 16 de noviembre. La primera registro una asistencia de 16 delegados de 8 países, y la segunda, una participación de 58 delegados de 29 países.

En un ambiente que motivo a la participación, se propició la conjunción de los dirigentes de la organización. Dichas reuniones generaron análisis de las políticas y estrategias en beneficio de los deportistas y de los países que forman parte de esta organización.

En estas mismas fechas se dio atención a las Organizaciones Deportiva Panamericana, Solidaridad Olímpica y Comisión Médica de ODECABE. Se proporcionó apoyo logístico para la celebración de actividades programadas, entre otras; las reuniones ejecutivas de la ODEPA.

La Reunión del Comité Ejecutivo de la ODEPA se realizó el 17 de noviembre y la Asamblea General los días 18 y 19 con la asistencia de 78 delegados de 39 países.

In connection with the Central American and Caribbean Congress of Sports Journalists a sports posters and photographic exposition was held, in order to publicize journalism's contributions to the development of amateur sport in Central America.

EXECUTIVES ' MEETINGS

The Executive Committees', CACSO and PASO's General Assemblies' meetings were held in coordination with CACSO's General Secretary at PASO' Technical Direction located in Mexico.

The CACSO congress took place according to the rules established in the statutes of this organization prior to the beginning of the games and in the site city.

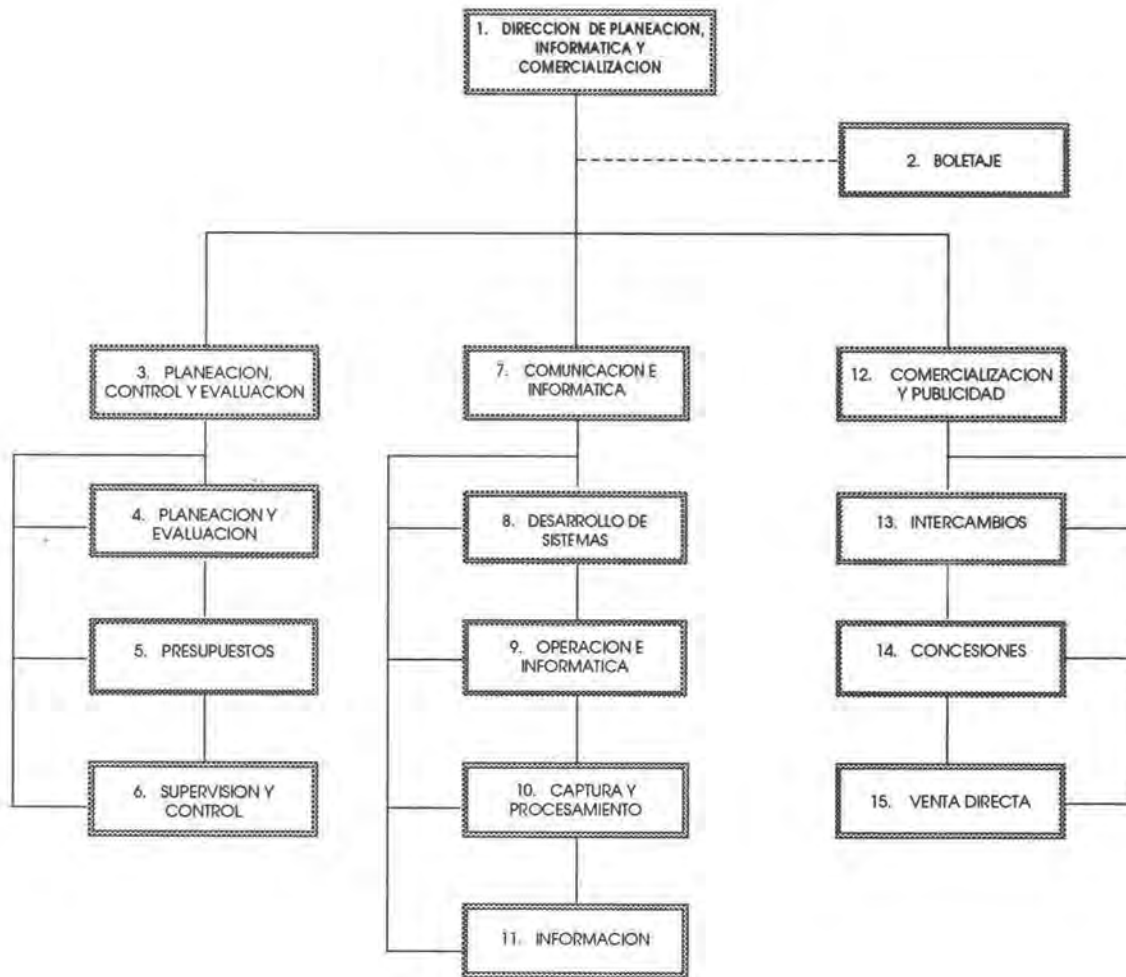
Both the Executive Committee Meeting and the General Assembly of this Organization were held in the southern part of Mexico City from November 15th to 16th. The former involved 16 delegates from 8 countries and the latter, 58 delegates from 29 countries.

In an atmosphere that encouraged participation, the interaction of the organization's leaders was promoted. These meetings provoked analysis of politics and strategies for the benefit of the athletes and the countries which belong to this organization.

During this same period the Pan American Sports Organization, Olympic Solidarity and CACSO's Medical Commission were discussed. Logistic support was given to the programmed activities, among others, PASO's executive meetings.

The PASO's Executive Committee Meeting was held on November 17th. and the General Assembly on November 18th and 19th, with the attendance of 78 delegates from 39 countries.





PLANNING COMPUTERS AND MARKETING DIRECTION

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. PLANNING, COMPUTERS AND MARKETING DIRECTION. | 8. SYSTEMS DEVELOPMENT. |
| 2. BOX OFFICE | 9. OPERATION AND COMPUTER. |
| 3. PLANNING, CONTROL AND EVALUATION. | 10. CAPTURING AND PROCESSING. |
| 4. PLANNING AND EVALUATION. | 11. INFORMATION. |
| 5. BUDGET. | 12. MARKETING AND PUBLICITY. |
| 6. SUPERVISING AND CONTROL. | 13. EXCHANGEMENT. |
| 7. COMMUNICATION AND COMPUTERS. | 14. GRANTING. |
| | 15. DIRECT SALE. |



DIRECCION DE PLANEACION, INFORMATICA Y COMERCIALIZACION

Fue el área responsable de garantizar el establecimiento de un sistema confiable y eficaz de programación, control y evaluación de la organización y desarrollo de los Juegos; presupuestando el proyecto total, dio seguimiento a las actividades desarrolladas, analizando las desviaciones que surgieron, proponiendo alternativas de solución.

Para ello se establecieron tres programas:

- Planeación, Control y Evaluación.
- Comunicación e Informática.
- Comercialización y Publicidad.

Diez proyectos se derivaron, para la atención de la programación, incluyendo en esta área la planeación y estrategia del boletaje.

PLANEACION, CONTROL Y EVALUACION

Fue fundamental para llevar a cabo el proyecto de realización de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, el determinar y desarrollar una planeación estratégica que permitió garantizar los resultados, considerando anticipadamente el costo operativo de la organización y todo lo inherente a lo que es el aspecto financiero.

Para ello fue necesario:

- Que todas las áreas involucradas en la organización plantearan sus objetivos y necesidades.
- Conformar las estructuras organizacionales.
- Medir y comparar las actividades reales contra las programadas, comunicando a las áreas sobre las desviaciones encontradas.
- Elaborar formas y manuales que facilitaran el desempeño de los participantes en el Comité Organizador.
- Convertir las necesidades derivadas a términos programático-presupuestales.

PLANNING, COMPUTERS AND MARKETING DIRECTION

It was the area responsible for guaranteeing the establishment of an efficient, trustworthy programming, control and evaluation system for the organization and development of the games; by making the budget of the whole project, the pursuit of the already developed of the activities was set, analyzing the appearing detours and proposing alternative solutions.

In order to settle it three programs were developed:

- Planning, Control and Evaluation.
- Computers and Communication.
- Marketing and Publicity

Ten projects came along in order to pay attention to programming, including in this area the planning and box office strategy.

PLANNING, CONTROL AND EVALUATION

It was critical to accomplish the XVI Central American and Caribbean Games project to determine and develop a strategical planning which allowed us to guarantee good results, keeping in mind the organization's operative cost and everything regarding to the financial aspect.

It was necessary:

- That all the area involved in the organization to settle their aims and necessities.
- To conform the organizing structures.
- To measure and compare the real activities against the ones programmed informing the areas about the deviations just found .
- To make up forms and manuals to ease the Organizing Committee's participants performance.
- To transform the emanated necessities into budget-programmed terms.

• Formular el presupuesto del proyecto, atendiendo a la normatividad establecida por la Secretaría de Programación y Presupuesto.

• Automatizar el presupuesto.

• Informar a las áreas sobre aspectos presupuestales en términos de avance programático.

• Cuantificar con la ayuda de la Dirección Administrativa los recursos solicitados por las áreas.

• Identificar las actividades que fueron críticas dentro de las restricciones presupuestales y de tiempo.

• Supervisar el desarrollo de cada evento deportivo, atendiendo, a sus características y programación, constatando previamente la implementación de las acciones establecidas.

• Detectar con oportunidad cambios de los recursos solicitados y en programación de eventos y otros trabajos acordados.

• Que las áreas emitieran informes inmediatos a la realización de cada evento deportivo, al área de evaluación, a efecto de comunicar a los responsables sobre fallas presentadas.

COMUNICACION E INFORMATICA

El área de comunicación e informática fué sumamente importante ya que su función primordial consistió en garantizar el adecuado funcionamiento de las instalaciones de equipo de cómputo, telegráficos, telefónicos y fax, que se utilizaron en la realización de los Juegos.

Para ello se programó, desarrollo y dió mantenimiento a los sistemas que se requirieron para el control y operacion antes y durante los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

Se instaló y supervisó el funcionamiento de la red informática, así como la infraestructura de comunicaciones, en coordinación con las áreas correspondientes en la sede y subsedes.

• To formulate the project's budget, paying special attention to the Secretaria de Programacion y Presupuesto's established ruling.

• Automating the budget.

• To inform the respective areas about budget's aspects in programmed advancement terms.

• Calculating with help from the Administrative Direction, the means requested by the areas.

• To identify the critical activities due to budget and time restrictions.

• Supervising the ongoing development of each sports event, paying attention to its characteristics and programming, previously proving the accomplishment of the actions already established.

• Detecting promptly the changes in the requested means and in the programming of the events and other agreed tasks.

• To have the areas of the Organizing Committee issue immediate informs prior to the fulfillment of every sports event, to the evaluation area in order to keep the people in charge informed about every failure.

COMPUTERS AND COMMUNICATION

The computer and communication area was really important because its main function was to guarantee the right computerized equipment performance, as well as the telegraph, telephone and fax, used during the fulfillment of the Game.

To accomplish this the systems required to control and operate the performance of the games prior and afterwards were given maintenance and development.

The computer's network was set and supervised, also the communications' infra - structure coordinated with the respective areas at the site and the subsites.

Se establecieron y operaron los procedimientos de captura, revisión y procesamiento de la información a utilizar para el control y seguimiento de las actividades previas y durante la realización del evento.

El sistema que se utilizó fue una red simplificada que tenía el servidor principal en el Centro de Prensa. En cada una de las sedes deportivas en las que se realizaron los distintos eventos se contó con tres computadoras, dos impresoras, un sistema modems, fax, walkie talkies y teléfono, por lo que se tuvieron 3 apoyos al sistema de cómputo. En el caso de que alguno fallara se procedía a la segunda alternativa que era el fax, como tercera alternativa el teléfono y como última opción, el walkie talkie.

Afortunadamente nunca se tuvieron fallas importantes. Por lo que podemos decir que la información se generó oportunamente y que diariamente se dieron los boletines pactados a toda la gente interesada en recibirlos.

En coordinación con áreas de difusión, se establecieron y operaron los mecanismos de distribución de información.

La información se recibía el mismo día, se procesaba y se elaboraban programas con resultados que se repartían a las delegaciones deportivas, a los entrenadores y fundamentalmente a los medios de comunicación.

Para ello fue necesario operar en 22 centros que funcionaron simultáneamente en instalaciones deportivas de competencia.

Se establecieron los mecanismos de enlace con las diferentes áreas del Comité Organizador, para el acopio de información y la adecuación correspondiente para la retroalimentación del sistema de información.

Dentro del área de informática, se atendió una área específica de acreditaciones, aspecto fundamental en la organización. A este respecto se introdujo en México, el sistema Kodak Video Id Card System.

The capturing, checking and processing of the information for controlling and tracking the activities before and during the fulfillment of the Games procedures were established and worked on.

The system used was a simplified network contained in the principal base at the Press Center. In each one of the sports site where different events took place there were three computers, two printers, a modems system, fax and walkie talkies as well as one telephone. So the computer system had 3 supporters. If any failed we resorted to the second choice, the fax, and as third alternative the telephone and as final resource the walkie talkie.

Fortunately, there never were critical failures. So we can say that the information was efficiently broadcasted and the bulletins already agreed upon were given to all people who were interested.

Along with the broadcasting areas, the information distribution mechanisms were set and worked on.

The information was received the same day, it was processed and then programs with the results were made up and given to the sports delegations, the trainers and basically to the communication means.

To accomplish it, it was necessary to work in 22 centers which worked simultaneously inside the sports competition facilities.

The linking mechanisms with the Organizing Committee's different areas were set, in order to gather information and arrange it for the information system's feedback.

At the computer area the specific accreditation area for the organization was taken care of. Regarding to this, the Kodak Video Id Card System was introduced in Mexico for the first time.

ACREDITACIONES

En el sistema de acreditación cuyo fundamento es la norma 59 de la Carta Olímpica, se establecen siete tipos básicos de acreditación y por necesidades operativas y de servicios del Comité Organizador se incluyeron cuatro tipos más, con lo que se contempló a todos y cada uno de los participantes que tuvieran acceso a las diferentes instalaciones, así como sus beneficios en el desarrollo de los Juegos.

Con la información anticipada que aportaron las diferentes áreas del Comité Organizador, se conformó el banco de datos, que de acuerdo al sistema computarizado establecido se registró el número de personas participantes al evento, así como el tipo de acreditaciones, identificando funciones y privilegios.

TIPOS DE ACREDITACIONES

El sistema de acreditación se conformó de 11 tipos, clasificados con distintas letras:

“A”

Para los miembros y directivos del Comité Olímpico Internacional (COI), el Presidente y Comité Ejecutivo de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe (ODECABE), los Presidentes de las Federaciones Internacionales (FIs) presentes en los Juegos, Presidentes de los Comités Olímpicos Nacionales (CONs), Presidente y Vicepresidente del Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe (COJCACXVI) y un invitado de las personas antes mencionadas.

“B”

Para los miembros del Comité Ejecutivo de las FIs, los secretarios generales de los CONs, los miembros del Comité Ejecutivo del COJCAC y un invitado de las personas antes mencionadas.

ACCREDITATION

For the accreditation system whose basis is the Olympic Letter's 59, seven basic accreditation types were established. Due to operative and service needs of the Organizing Committee, four more types were included, so it was possible to assist all and each one of the participants who entered the different facilities as well as the benefits during the development of the Games.

With the information given in advance by all of the different areas of the Organizing Committee, the databank was conformed according with the computerized system established, the number of participants as well as the kind of accreditation identifying functions and privileges were registered.

KIND OF ACCREDITATION

The accreditation system was composed of 11 types, classified under different letters:

“A”

For the International Olympic Committee's members and directors (IOC), the President and Executive Committee of the Central American and Caribbean Sports Organization (CACSO), the Presidents of the International Federations (IF's) attending the Games, the Presidents of the National Olympic Committees (NOCs), the President and Vice-president of the Organizing Committee of the XVI Central American and Caribbean Games (OCCACGXVI) and a guest from the people previously mentioned.

“B”

For the IF's Executive Committee members, the NOCs's general secretaries, the OCCACG's Executive Committee members and a guest from the people previously mentioned.



“C”

Para los jefes de misión y asistentes de los jefes de misión.

“D”

Para los oficiales de las competencias (miembros de jurado de las FIs, oficiales técnicos).

“E”

Para los miembros de los medios de comunicación.

“F”

Para los competidores, los oficiales de equipo, auxiliares de equipo y los médicos.

“G”

Para los invitados de la ODECABE y del COJCACXVI.

“K”

Para los contratistas, terceros y empleados de bienes o servicios

“P”

Para los miembros del orden público.

“S”

Para los miembros de la División de Seguridad del COJCACXVI.

“X”

Para el personal y los voluntarios del COJCACXVI, incluyendo a los attachés y los ayudantes de campo

Se utilizó un código de colores que permitió reconocer con rapidez a las personas, de acuerdo a la identificación establecida; es decir: “A” blanca; “B” naranja; “C” amarilla; “D” verde; “E” morada; “F” azul; “G” rosa; “K” gris; “P” café; “S” café claro; y la “X” de múltiples colores

Se establecieron 3 centros de acreditación:

El primero, en el Comité Olímpico Mexicano, en el cual se acreditaron todos los deportistas, directivos y funcionarios de la delegación mexicana, el personal del Comité Organizador, colaboradores especiales como edecanes, voluntariado, etc.

“C”

For the mission chiefs and their assistants.

“D”

For the competition officers (jury members of the IFs, technical officers).

“E”

For the communication means members.

“F”

For competitors, team officers, team assistants and physicians.

“G”

For CACSO and OCCACGXVI's guests.

“K”

For suppliers, third ones and their employees who provided means or services for the OCCACGXVI.

“P”

For public security members.

“S”

For the OCCAGXVI's Security Division members.

“X”

For the OCCACGXVI's personnel and volunteers, including the attachés and field assistants.

A color code was used, this one allowed to quickly recognize people according to the established I.D. This means: “A” white; “B” orange; “C” yellow; “D” green; “E” purple; “F” blue; “G” pink; “K” gray; “P” brown; “S” light brown; and “X” multicolor.

3 accreditation centers were established:

The first, in the Mexican Olympic Committee, where all the athletes, directors and functionaries of the mexican delegation, the Organizing Committee's personnel, special retinue like aide-de-camps, volunteers etc. were accredited.

El segundo centro se instaló en el Hotel Del Prado en donde estuvo instalado el Centro de Prensa ; fundamentalmente se acreditaron en ese lugar a todas las delegaciones, visitantes y a la prensa.

El tercer centro se instaló en el Hotel Paraiso Radisson, ahí se acreditó a los invitados internacionales y a la prensa.

OPERACION DEL SISTEMA DE ACREDITACION

Dos programas sustentaron las operaciones del sistema en las instalaciones.

- La administración de acreditaciones.
- El control de accesos.

En el primero existió un responsable de acreditaciones por instalación, quien estuvo facultado para extender pases temporales a las personas que por circunstancias especiales así lo requirieron, además de resolver problemas de acreditación y control de accesos en general.

En el segundo, el grupo de control de accesos a cargo de la Unidad de Seguridad, tuvo la responsabilidad del ingreso a las zonas y del control de los perímetros y dentro de cada instalación.

Estos dos programas de administración funcionaron coordinadamente y permitieron el correcto acceso y control del personal documentado.

En el momento inicial del desarrollo de las actividades establecidas para el área de Comunicación e Informática, se contó con el apoyo de 10 personas y ya en la época de las acreditaciones y en el trabajo simultaneo en los 22 centros deportivos de competencia el personal se incrementó a 150.

COMERCIALIZACION Y PUBLICIDAD

Correspondió a esta área el planear, organizar y coordinar la promoción y definición de patrocinadores y dar seguimiento a los convenios establecidos.

The second center was located in the Hotel Del Prado, where the Press Center was installed and basically all the host delegations and the press were accredited in this place.

The third center was located in the Paraiso Radisson Hotel, the international guests and press were accredited there.

ACCREDITATION SYSTEM'S OPERATION

Two programs supported the system inside the facilities

- The accreditation administration.
- The access control.

In the first, there was a person responsible for accrediting per facilities who had the power to give temporary passes away for people due to special circumstances required them. Additionally, solved accrediting problems and general control access.

The second one, the access control group under the Security Unit was responsible for the access to the zones and the control of the surrounding and inside each facility.

Both of these administrative programs worked harmoniously allowing access and the control of accredited personnel.

At the starting moment of the established activities for the Communications and Computer area, we had the support of ten people and when the accredited stage had begun as well as the simultaneous work in the 22 competition sports centers the personnel increased to 150 people.

MARKETING AND PUBLICITY

This area was in charge of planning, organizing and coordinating the promotion and definition of sponsors and tracking the established agreements.

Programar y coordinar los actos y eventos susceptibles de comercialización, tanto a los medios masivos de comunicación como a marcas comerciales e interesados en este aspecto.

Normar las condiciones de otorgamiento de concesiones para uso de logotipos y otros artículos o productos de propaganda, difusión, publicidad y comercialización, relacionados con la celebración de los Juegos.

Un pequeño grupo participó en la coordinación y operatividad del programa. Se contó con un coordinador comercial y tres promotores.

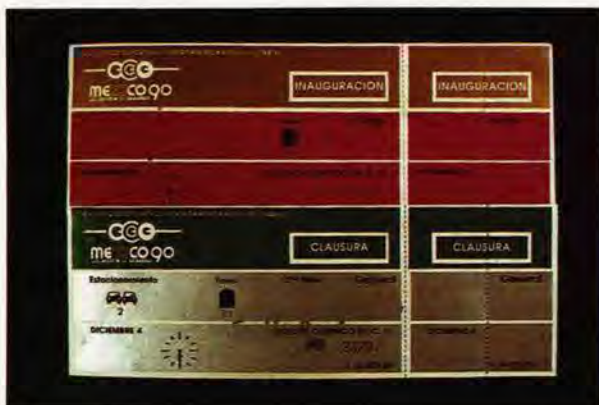
Dentro de las labores de comercialización se incluyó la publicación de una revista que recibió el nombre de "BALAM" que corresponde al nombre de la mascota, el pequeño bebé jaguar que se utilizó para animar y darle movimiento a todos los anuncios relativos a los deportes.

Dentro del área comercial también se elaboró el programa de los Juegos, mismo que se presentó en español y en inglés y que comprendía un análisis de los eventos por día.

Un ingreso que tuvo el Comité Organizador y que no se contemplaba inicialmente, fué la venta de los derechos de televisión, se logró llegar a acuerdos satisfactorios con la televisión de Puerto Rico y Cuba.

BOLETAJE

Se establecieron fundamentalmente 2 tipos de boletos: el preferente y el general. Los precios dependiendo del tipo de evento, fluctuaron entre cinco mil pesos que fue el precio para el acceso general a todos los estadios, hasta un promedio de quince mil pesos en la zona preferente.



Programming and coordinating the acts and events likely to be commercialized of the mass - media, commercial brands and people interested in the matter.

Ruling the conditions for the concessions to use the logotypes and other items or propaganda products, broadcasting, publicity and commercialization related to the development of the Games.

A small group help coordinate and operate the program. We had a commercial coordinator and three promoters.

Among the commercializing tasks the issuing of the "BALAM" magazine named after the mascot of the Games, the little baby jaguar used to animate all the advertisements related to sports was included.

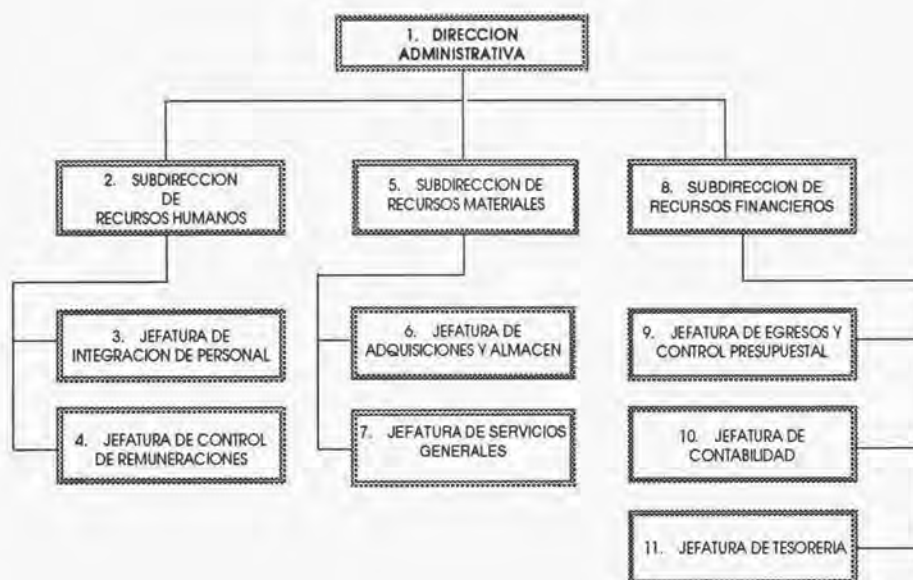
Within the commercial area the Games' program was also made up. It was issued in Spanish as well as in English and contained the analysis of the daily events.

An additional unforeseen income by the Organizing Committee was selling the television broadcasting rights and it was possible to reach satisfactory agreements with Cuba and Puerto Rico's television.

BOX OFFICE

Two kind of tickets were basically set: the preferent and the general one. The price depending upon the event fluctuated from five thousand pesos for the general access to the stadiums up to fifteen thousand pesos at the preferent zone.





ADMINISTRATIVE DIRECTION

1. ADMINISTRATIVE DIRECTION.
2. HUMAN RESOURCES SUB - DIRECTION
3. PERSONNEL INTEGRATION HEADQUARTERS
4. PAYMENT CONTROL HEADQUARTERS.
5. MATERIAL SUPPLIES SUB - DIRECTION.
6. STORAGE AND ACQUISITIONS HEADQUARTERS.
7. GENERAL SERVICES HEADQUARTER.
8. FINANCIAL RESOURCES SUB - DIRECTION.
9. EXPENSES AND BUDGET CONTROL HEADQUARTERS.
10. ACCOUNTING HEADQUARTERS.
11. TREASURY HEADQUARTERS.

ADMINISTRACION

Las funciones sustantivas que cubrió la Dirección Administrativa, consistieron en proveer oportunamente los elementos humanos, materiales y financieros, para el funcionamiento de las diferentes áreas que integraron el Comité Organizador.

El apoyo oportuno que se brindó a las direcciones y coordinaciones, dió como resultado la óptima utilización de los recursos, en virtud de que las normas y políticas del programa de administración, se aplicaron con disciplina, bajo una estricta coordinación y un permanente control.

RECURSOS HUMANOS

La sistematización de los procedimientos que fueron utilizados para las acciones de reclutamiento, selección y contratación del personal que integró el Comité, propició el adecuado ejercicio del presupuesto asignado para la administración y desarrollo de personal

Las acciones que se llevaron a cabo, consistieron en:

- Precisión de objetivos y funciones, considerando el requerimiento de Recurso Humano, derivado de los programas y eventos previstos por las coordinaciones del Comité.
- Definición y difusión de la normatividad, relativa a integración de personal.
- De conformidad con el tabulador establecido, se definió el sistema de contratación gradual con niveles de salario.
- Se elaboró y aplicó el contrato tipo.
- Se diseñó el mecanismo y contenido del archivo de Recursos Humanos.
- Elaboración del catálogo de puestos y tabuladores de remuneraciones y prestaciones de personal. Su aplicación se vigiló y controló permanentemente.
- Planeación, programación y seguimiento, del programa

ADMINISTRATION

The supporting functions covered by the Administrative Direction dealt with the correct supply of the material, financial and human resources for the efficient performance of the Organizing Committee.

The prompt support given to the directions and coordinations ended in the optimal usage of the resources, since the rules and policies of the program were strictly obeyed and applied under a strict coordination and a steady control.

HUMAN RESOURCES

The procedure systematizing used for casting, selecting and hiring the personnel integrating the Committee, allowed the efficient handling of the budget designated for the administration and development of the personnel.

The tasks worked on were:

- Precising goals and functions, taking into consideration the Human Department's requirements, derived from the programs and events set by the Committee's coordination.
- Defining and broadcasting the ruling regarding to personnel's integration.
- According to the established tabulation the gradual hiring system with salary levels, was defined.
- The necessary contract was developed and applied.
- The mechanism and content of the Human Resources file was designed.
- Developing the catalog of positions and personnel's payments and benefit tabulations. Its performance was permanently controlled and supervised.
- Planning, programming and tracking of the area's

específico del área, el cual se ajustó con medidas correctivas pertinentes.

- Se integró la plantilla de personal básicamente en tres grandes grupos:

Personal de mandos superiores - Directores.

Personal de mandos medios - Subdirectores y Coordinadores.

Personal técnico y auxiliares.

- Control del registro y revisión de nóminas y recibos de pago, y su correspondencia con los tabuladores y/o autorizaciones superiores. Consideración del aspecto presupuestario para estructurar la información estadística correspondiente.

- Se mantuvo vigencia en las normas relativas a remuneración de personal, considerando el aspecto presupuestario.

- Participación coordinada en la vigilancia del ejercicio presupuestal y registro contable de las operaciones del Comité en todo lo referente a pagos y deducciones por servicios personales.

En la medida, en que fue estructurada la organización del Comité, de acuerdo a las necesidades operativas, el tabulador se amplió con la incorporación de diversas categorías, considerando la limitante presupuestaria. Por lo que se realizó otro tipo de contratación; personal remunerado por única vez, (personal operativo) y personal contratado exclusivamente para la operación de servicios en Villa Centroamericana, (período de dos a tres meses).

Otra de las acciones trascendentes, fue el reclutamiento de personal sin remuneración; aproximadamente 30,000 voluntarios y comisionados; que cumplieron funciones de edecanía, ceremonial y protocolo, servicios médicos, de transporte y de seguridad.

En materia de recursos humanos, se resolvieron los retos que las circunstancias de tiempo y presupuesto

specific programs, which was adjusted with the required correcting measures.

- The personnel's role was basically in three big groups:

High command personnel - Directors.

Middle command personnel - Sub-directors and Coordinators.

Technical personnel and assistants.

- Controlling the registration and verification of payrolls and receipts, and their correspondence with the tabulations. Considering the aspects of the budget, statistical information was structured.

- The rules dealing with personnel's payment were confirmed in regard to the budget

- Coordinated participation in checking the budget management and counting registration of the Committee's matters regarding to payments and deductions from personal service.

Meanwhile, the organizing Committee was arranged, according to the operational needs. The tabulation grew when different categories were added, considering the limited budget. So a different hiring system was used; personnel hired for just one time (operative personnel), as well as the personnel exclusively hired for handling the facilities in the Central American Village (from two to three weeks).

Another very important tasks, was the utilization of unpaid personnel; about 30,000 volunteers and trustees fulfilled aide-de-camp, ceremonial and protocol, medical service, transportation and security tasks.

Dealing with human resources, the challenges imposed by time and budget circumstances were solve. It is

impusieron; cabe señalar que gracias al apoyo que brindó el personal voluntario, fue posible alcanzar metas, sin costos excesivos, en virtud de que el gasto se ajustó al autorizado por la Secretaría de Programación y Presupuesto.

En toda organización el primer elemento decisivo para lograr cualquier meta, es el humano. Sin personas que interactúen y cumplan cabalmente su responsabilidad, la organización en realidad no existiría. En esta ocasión las personas determinaron para este Comité las necesidades de otros recursos para la organización; los materiales y financieros, por tal motivo la administración de personal adquirió importancia vital. Los resultados fueron positivos: eficacia, eficiencia y optimización

RECURSOS FINANCIEROS

La instrumentación de los mecanismos de control sobre el ejercicio financiero presupuestal y contable, generó una administración eficiente y eficaz; considerable apoyo para el cumplimiento de los objetivos y metas del Comité Organizador.

El establecimiento de la normatividad en materia de presupuestación, permitió definir las directrices de conformación, integración, programación y calendarización del presupuesto de ingresos y egresos que se aplicó durante el desarrollo de los Juegos.

En la etapa inicial, (identificación y aprobación de proyectos y programas) la comunicación con las áreas del Comité, permitió integrar el presupuesto de gasto y proyectar las necesidades de materiales que demandó la organización.

El registro de la información de avance del gasto-financiamiento, permitió a las unidades superiores del Comité, de acuerdo a los requerimientos, la toma de decisiones.

El control presupuestal, la contabilidad y la tesorería se desarrollaron mediante:

- La organización y el control de las políticas y lineamientos establecidos por la Dirección de Administración, en materia de gastos y manejo presupuestal.

important to express appreciation to the volunteers, it was possible to accomplish aims without excessive expenses, since all the expenses were adjusted with those approved by the Secretaria de Programacion y Presupuesto.

Within every organization, Human Resource was the most important element. Without people working together and fulfilling their tasks, the organization wouldn't exist. The people working for the committee determined the need for further material and financial resources for the organization. The results were positive: efficiency, efficacy and optimalization.

FINANCIAL RESOURCES

The instrumentation of the control mechanisms over the financial and budget performance, created an efficient administration; a considerable support to accomplish the aims and objectives of the Organizing Committee.

By establishing rules for budget matters it could define the forming integrating, programming and scheduling of the income and expenses during the Games.

During the initial stage, (identifying and approving projects and programs) the communication with the areas of the Committee, allowed to project the expenses the material needs required by the Organization.

The record of the advancement of the leasing expenditure allowed the Committee's superior units to make decisions according to the requirements.

The budget control, the accounting and the treasury were developed through:

- The organizing and control of the established policies and procedures by the Administrative Direction, regarding to expenses and budget management.

• La coordinación y vigilancia de la aplicación de las normas y procedimientos, que emitió la Secretaría de Programación y Presupuesto; proyecto del presupuesto de ingresos y egresos del Comité Organizador.

• La correcta y oportuna elaboración de los estados financieros, para efectos de la toma de decisiones.

• La supervisión del registro contable de las operaciones financieras.

• La presentación permanente de información contable, referente a la cuenta Hacienda y Crédito Público.

• La eficiente administración de los recursos, derivados de las operaciones de ingresos y egresos que se realizaron.

• La instrumentación de políticas y procedimientos relativos al control de pagos a proveedores y acreedores del Comité.

• La supervisión de las normas y procedimientos para la administración de los ingresos y egresos derivados de las actividades diarias del Comité.

La disponibilidad económica dependió fundamentalmente de los recursos fiscales captados a través de las inscripciones de atletas, de las promociones publicitarias y de la venta de boletos. Además de los proporcionados por el Gobierno Federal.

RECURSOS MATERIALES

Para la adquisición, uso y control de los bienes muebles que se utiliza en cada una de las áreas que integraron el Comité Organizador, se estableció la normatividad, mediante políticas y procedimientos específicos, lo que permitió la utilización racional de los recursos de que se dispuso, y el óptimo aprovechamiento.

Para lograr el buen desarrollo de las actividades encomendadas a cada área, se llevo a cabo un amplio programa; el que se caracterizó por las siguientes acciones:

• Adquisición de bienes muebles, de acuerdo a la cantidad y calidad que se requirió.

• Coordinating and checking the application the rules and procedures used by the Secretaria de Programacion y Presupuesto projecting the income and expense budget of the Organizing Committee.

• The promptness of the financial reports to make decisions.

• Supervising the accounting record of the financial operations.

• The permanent issuing of accounting information, regarding to the Hacienda y Credito Publico's account.

• The efficient administration of the resources derived from the income and expenses operations made.

• Instrumenting the policies and procedures related to the control of payments for suppliers and creditors of the Committee.

• Supervising the norms and procedures for the incomes and expenses administration, derived from the Committee's daily activities.

The economic availability depended fundamentally upon the fiscal incomes obtain from the athletes' registrations, publicity promotions and tickets sale. In addition to those given by the Federal Government.

MATERIAL RESOURCES

In order to acquire, use and control the assets used in each of the areas forming the Organizing Committee, the rules were established throughout specific policies and procedures which allowed the logic usage of the available resources and their full potential was reached.

In order to achieve the best development of the tasks assigned to each area, a complete program was developed; it was enhanced by the following tasks:

• Acquiring assets, according to the required quality and quantity .

- Definición de sistemas de inventarios para el registro y control de los bienes muebles, que se asignaron al Comité.

- Atención oportuna de los requerimientos de servicios; mantenimiento, seguridad, intendencia, mensajería y fotocopiado, entre otros.

- Apoyo a las diferentes áreas en la contratación de servicios agua, luz, teléfono y transporte.

Las dependencias y organismos del sector público y privado patrocinaron la realización de este evento con sus aportaciones en efectivo y especie. El control de los bienes otorgados en préstamo o comodato se refirió a: equipo deportivo, mobiliario, equipo y blancos para Villa Centroamericana, vehículos automotores y productos alimenticios.

La amplia red de recursos humanos, financieros y materiales, con el apoyo de la Presidencia de la República y el de las Secretarías de Estado, organismos paraestatales y privados, aportaron en conjunto su valiosa contribución para el logro de la gran meta, la realización de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

- Defining inventory systems to record and control the assets assigned to the Committee.

- Paying the proper attention to the service requirements; maintenance, security, errands and photocopy among other services.

- Supporting the different areas which hired services such as water, electric light, telephone and transportation.

The branch offices and public and private organizations sponsored the fulfillment of this event through their cash and in kind contributions.

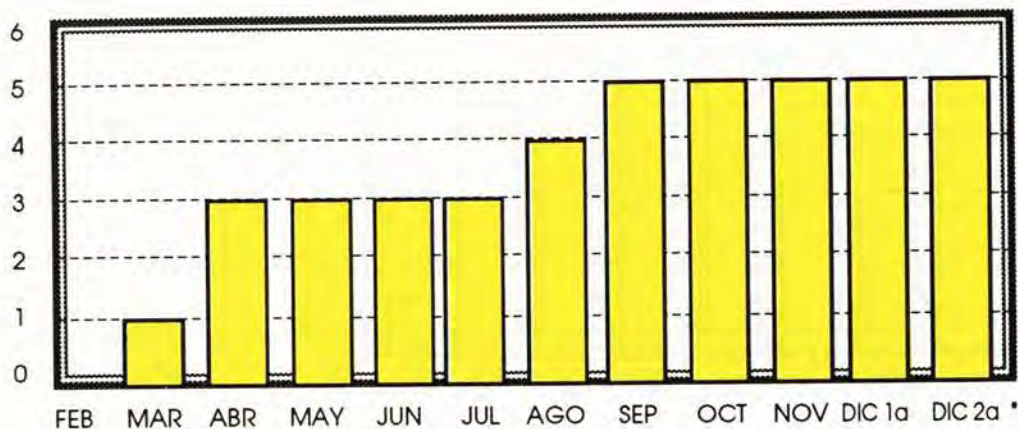
The control of the assets lent or leased referred to: sports equipment, props, equipment linen vehicles and food for the Central American Village.

The broad network of financial, material and human resources with the support of the Presidencia de la Republica and with the Secretarias de Estado, private and state organizations, together contributed to achieve the big goal, fulfilling the XVIth Central American and Caribbean Games.

COMITE ORGANIZADOR DE LOS XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
ORGANIZING COMMITTEE OF THE XVITH. CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES

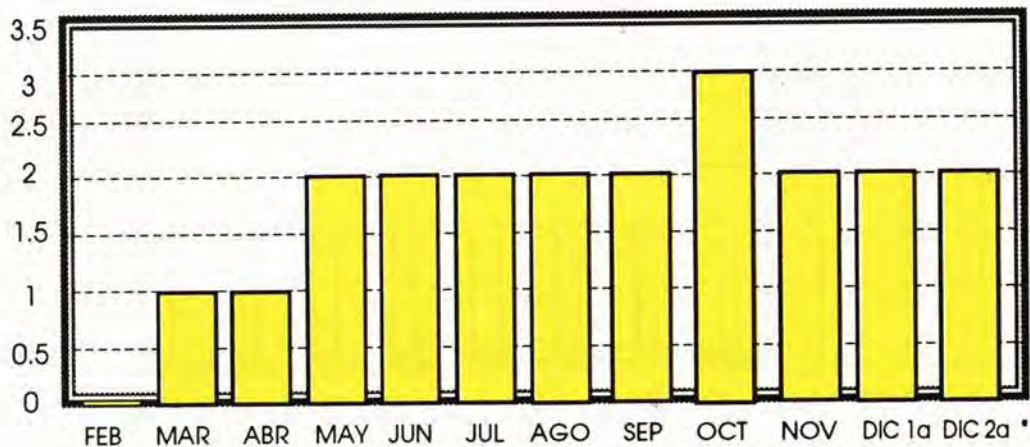
N/P

PRESIDENCIA / PRESIDENCY



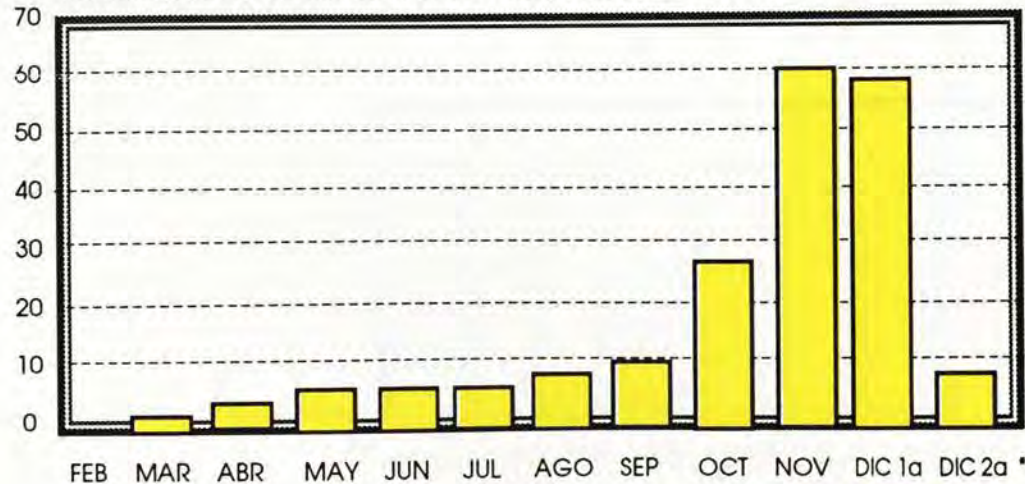
N/P

VICE PRESIDENCIA / VICEPRESIDENCY



N/P

COORDINACION DE PRENSA RADIO Y T.V. / PRESS , RADIO AND T.V. COORDINATION

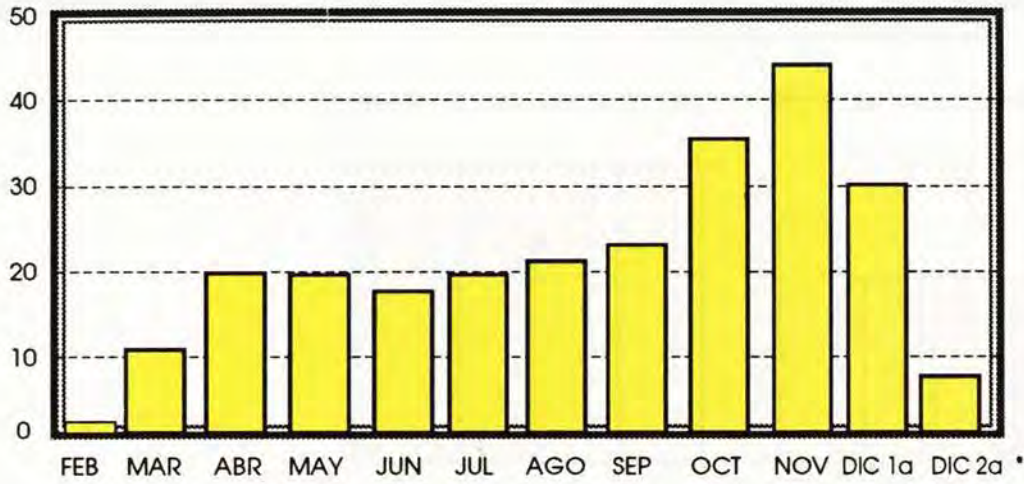


N/P N. DE PERSONAS / N. OF PEOPLE

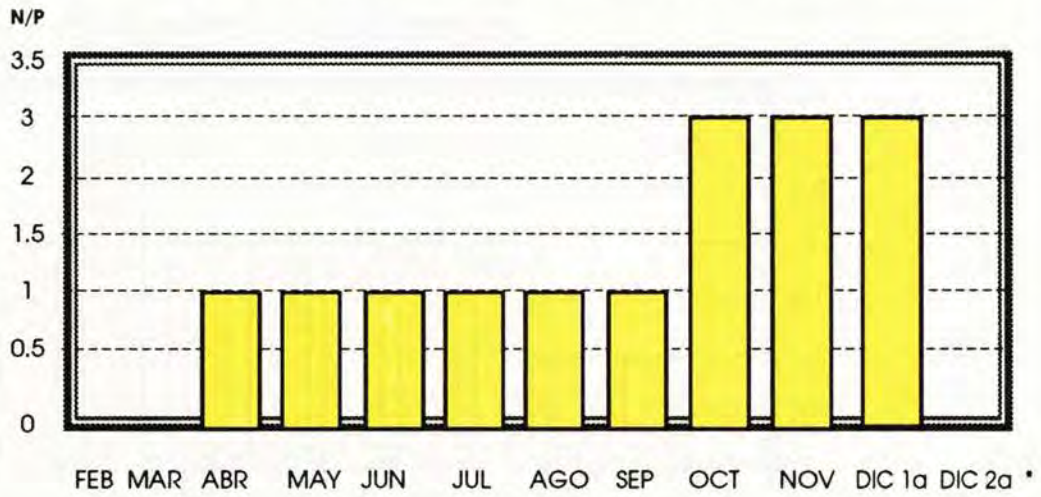
 DATOS REALES / REAL DATA

FEB MAR APR MAY JUN JUL AUG SEP OCT NOV DEC 1a DEC 2a *

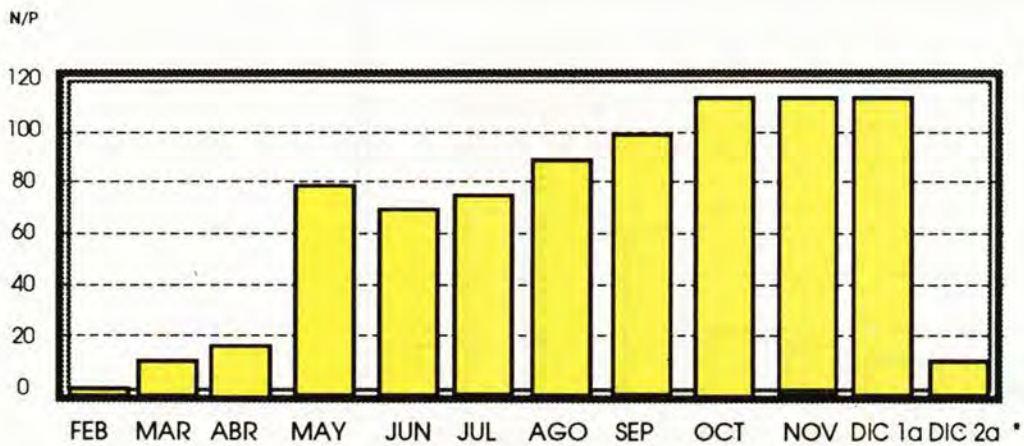
N/P **COORDINACION DE RELACIONES PUBLICAS / PUBLIC RELATIONS COORDINATION**




COORDINACION DE SUBSEDES / SUBSITES COORDINATION



DIRECCION TECNICA / TECHNICAL DIRECTION

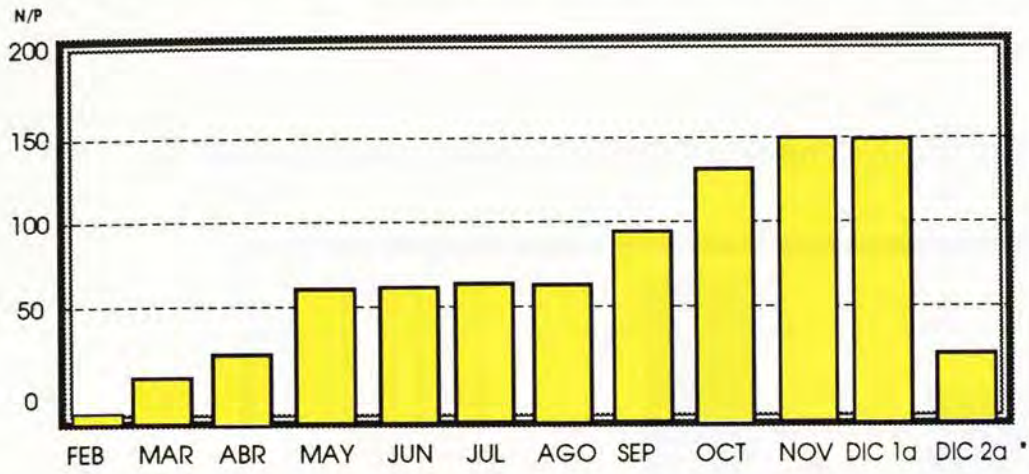


N/P N. DE PERSONAS / N. OF PEOPLE

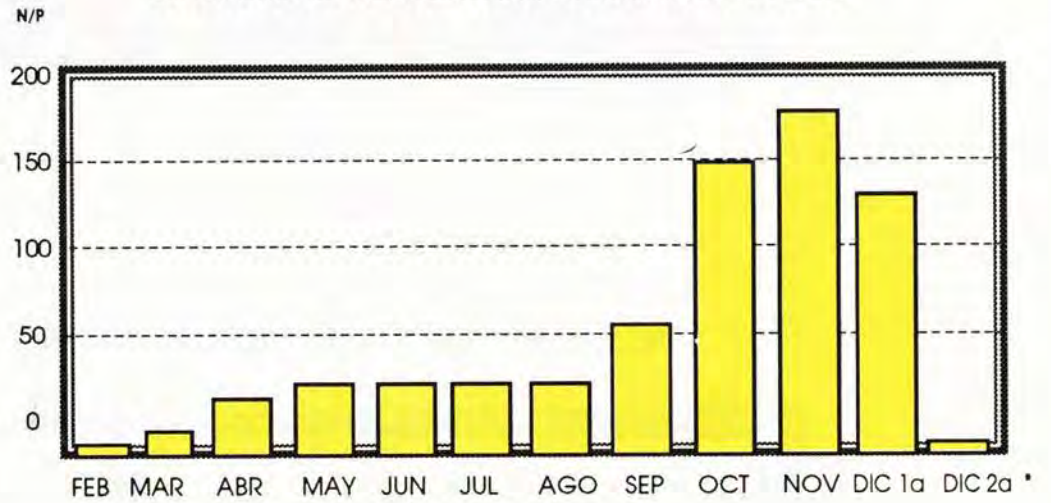
 DATOS REALES / REAL DATA

FEB MAR APR MAY JUN JUL AUG SEP OCT NOV DEC 1a DEC 2a *

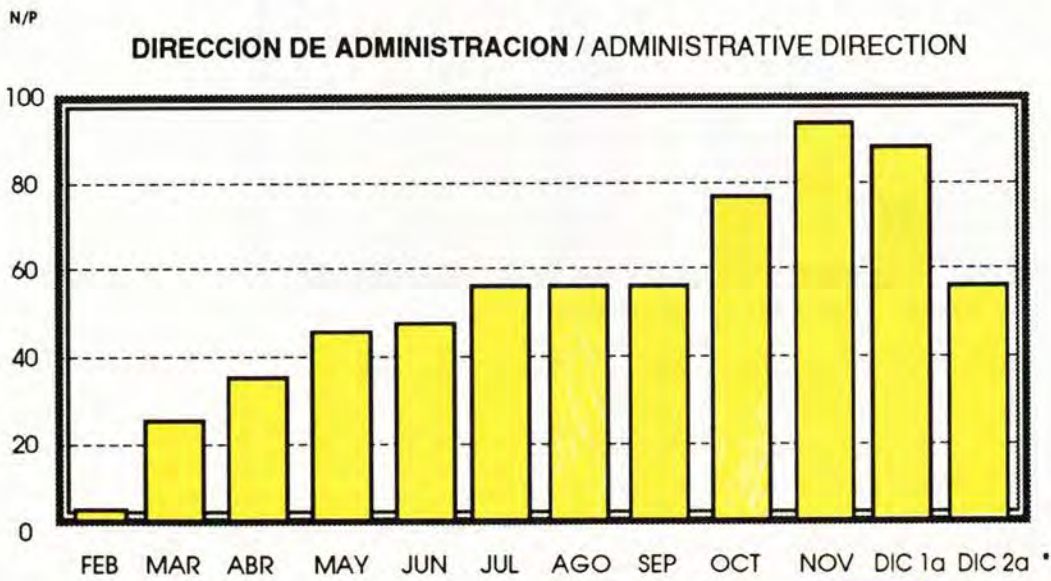
DIRECCION CEREMONIAL Y PROTOCOLO / CEREMONY AND PROTOCOL DIRECTION




DIRECCION DE PLANEACION / PLANNING DIRECTION



DIRECCION DE ADMINISTRACION / ADMINISTRATIVE DIRECTION

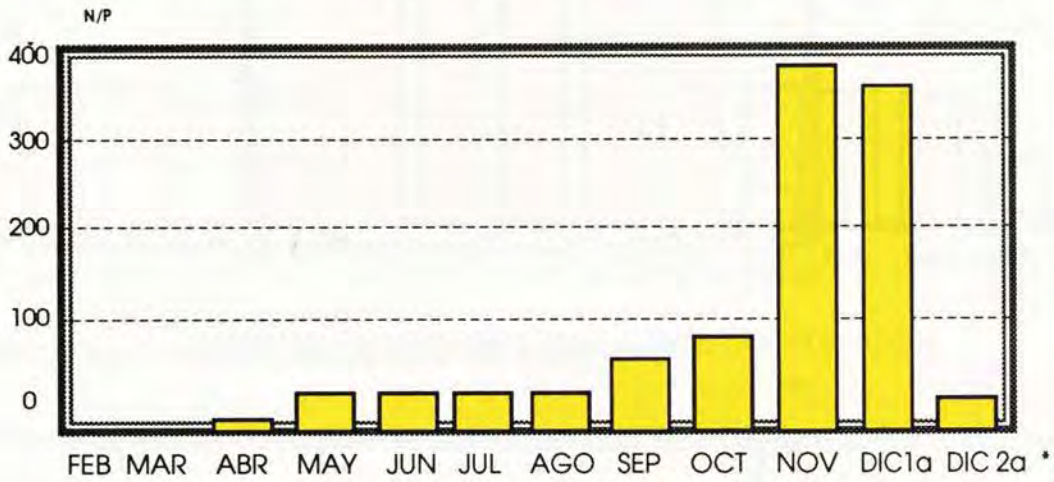


N/P N. DE PERSONAS / N. OF PEOPLE

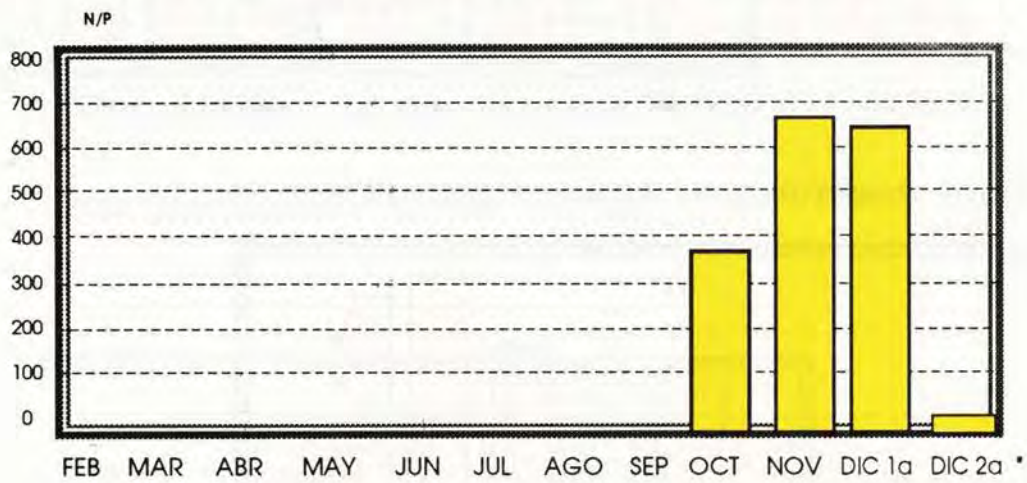
 DATOS REALES / REAL DATA

FEB MAR APR MAY JUN JUL AUG SEP OCT NOV DEC 1a DEC 2a *

DIRECCION DE APOYO LOGISTICO / LOGISTIC SUPPORT DIRECTION



VILLA CENTROAMERICANA / CENTRAL AMERICAN VILLAGE

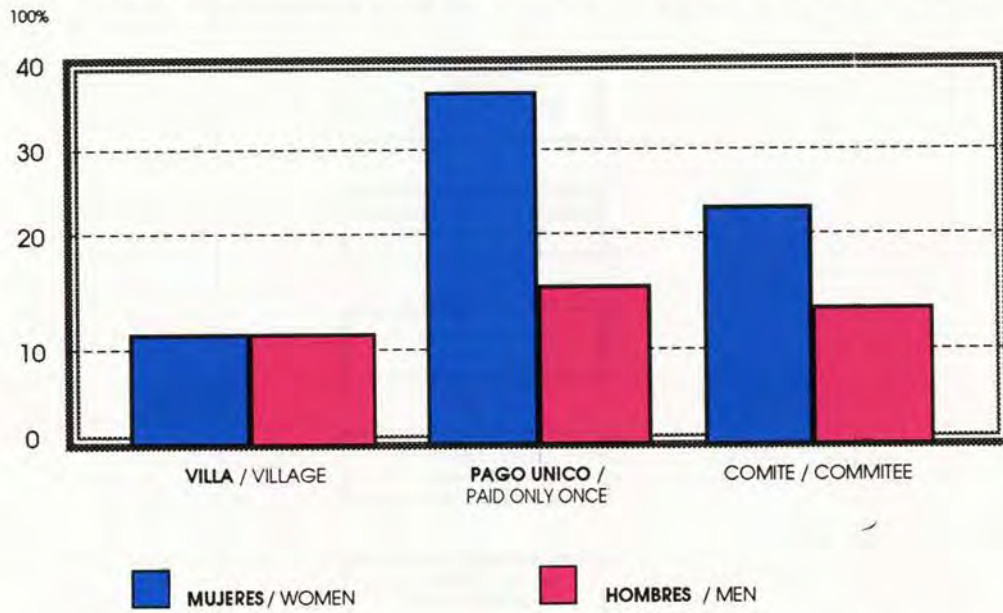


N/P N. DE PERSONAS / N. OF PEOPLE

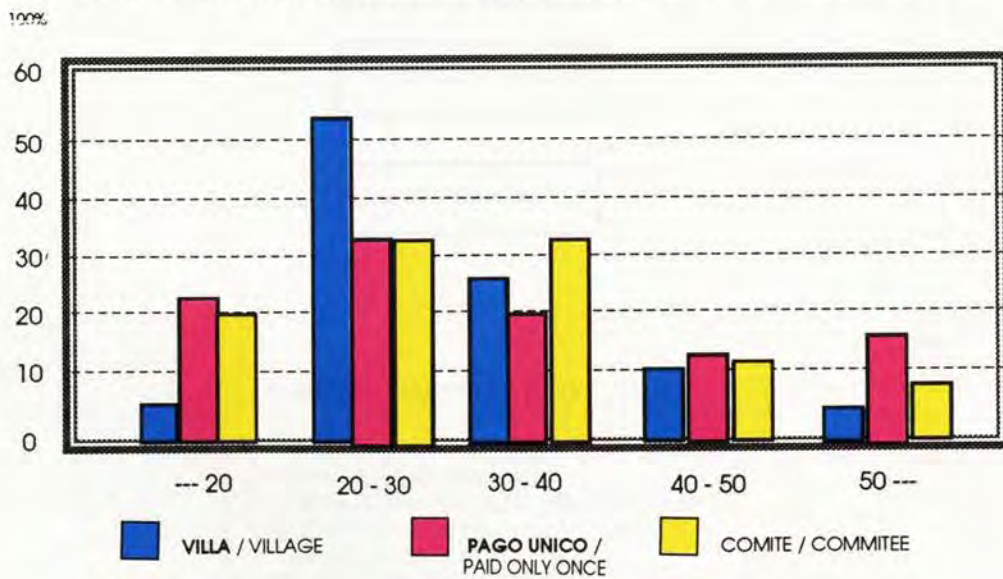
 DATOS REALES / REAL DATA

FEB MAR APR MAY JUN JUL AUG SEP OCT NOV DEC 1a DEC 2a *

TOTAL DE PERSONAL CLASIFICADO POR SEXO / TOTAL AMOUNT OF PERSONNEL CLASSIFIED BY SEX



DISTRIBUCION DEL PERSONAL POR EDADES / DISTRIBUTION OF PERSONNEL BY AGE





LOGISTIC SUPPORT DIRECTION

- 1. LOGISTIC SUPPORT DIRECTION
- 2. COORDINATION'S PROJECTS SUB - DIRECTION
- 3. COORDINATION BOND SUB - DIRECTION
- 4. LODGING SUB - DIRECTION
- 5. FOOD SUB - DIRECTION
- 6. COMMUNICATIONS SUB - DIRECTION
- 7. TRANSPORTATION SUB - DIRECTION
- 8. PUBLIC HEALTH SUB - DIRECTION
- 9. SECURITY SUB - DIRECTION

DIRECCION DE APOYOS LOGISTICOS

La Dirección de Apoyos Logísticos, representó en el Comité Organizador, área fundamental para la atención a los deportistas, delegados, directivos y demás personalidades que asistieron a esta celebración, en virtud de que sus funciones se refirieron a la coordinación de los servicios; hospedaje, alimentación, comunicación, transporte sanidad y seguridad.

En coordinación con las instituciones proveedoras del requerimiento y tipo de servicio, se efectuó la determinación de objetivos y metas, en materia de instalación y acondicionamiento, considerando los índices ideales en cuanto a cantidad y calidad; capacidad de hospedaje, producción diaria de alimentos, capacidad de atención médica y de seguridad, red de comunicación y equipos, así como unidades y rutas de transporte.

Importante compromiso se cumplió con éxito y suficiencia, puesto que con la sistematización de las acciones se coadyuvó, a que los deportistas participantes, dispusieran de condiciones adecuadas durante su estancia en nuestro país.

HOSPEDAJE

La integración de la directiva de hospedaje tuvo como propósito, el establecimiento de las normas que cubrieron los requerimientos de adquisición, contratación y mantenimiento, para el hospedaje, en Villa Centroamericana y en hoteles.

Es tradicional y reglamentario, que el país sede de los Juegos, instale una Villa que proporcione alojamiento a los deportistas, personal técnico, delegados y oficiales de las Delegaciones participantes. En esta ocasión, la Villa Centroamericana cubrió las necesidades indispensables en materia de hospedaje, de tal manera, que prevaleció entre nuestros huéspedes un ambiente fraternal y placentero.

La coordinación y gestión oportuna para la adquisición de los requerimientos de mobiliario y equipo, así como de la contratación de personal y de servicios para el hospedaje, fueron acciones permanentes que nos permitieron proporcionar bienestar y seguridad a nuestros huéspedes.

LOGISTIC SUPPORT DIRECTION

The Logistic Support Direction was, for the Organizing Committee a critical area to help the athletes, delegates, directors and the rest of the people attending this event, because its task was to coordinate the services; lodging, food, communications, transportation, public health and security.

Coordinated with the supplying institutions according to the needs and kind of service, the goals and objectives regarding to facilities and conditioning were set. It took in consideration, the ideal quality and quantity rates; lodging capacity daily food production, medical assistance and security capacity, communications network and equipment, as well as transportation units.

This important commitment was efficiently and successfully accomplished, since the, systematic actions help the athletes to have useful services while they stayed in our country.

LODGING

The reason of creating the lodging direction was to establish the rules covering the acquiring, hiring and maintaining requirements for the lodging at the Central American Village and the hotels.

It's been a tradition as well as a rule, that the host country builds a village to provide lodging to the athletes, technical personnel, delegates and officers from the contesting Delegations. This time, the Central American Village fulfilled the indispensable lodging needs, this was keeping a fraternal and pleasant atmosphere among our guests. (Look at Central American Village Chapter).

The prompt efforts in order to acquire the required equipment and props, as well as hiring the personnel and services needed to provide efficient lodging, allowed us to give comfort and safety to our guests.

El personal que se atendió con servicio de hospedaje en hoteles, fue; ejecutivos y directivos de las organizaciones deportivas de la ODECABE y ODEPA; directivos del COI, directivos de federaciones deportivas internacionales, directivos de comités olímpicos nacionales, técnicos, representantes oficiales de cada uno de los deportes que se desarrollaron en estos Juegos, jueces y árbitros y grupos representantes de la prensa nacional e internacional.

ALIMENTACION

La directiva de alimentación tuvo como propósito, el establecimiento de los lineamientos generales para el servicio.

ORGANIZACION DEL SERVICIO

Horario de alimentación para el personal alojado en la Villa.

Desayuno: De las 06:00 a las 12:00 horas.

Comida: De las 12:00 a las 16:00 horas.

Cena: De las 18:00 a las 22:00 horas.

Los participantes que por sus entrenamientos o competencias tuvieron la necesidad de tomar sus alimentos en esas áreas, se les proporcionaron alimentos fríos, comidas ligeras, box lunch. Un total de 300 000, fueron distribuidos.

El personal del servicio de alimentación, cubrió con plena conciencia la delicada labor que les correspondió desempeñar, para lo cual se les capacitó para desarrollar el máximo esfuerzo y dedicación, para preservar las condiciones de higiene, eficiencia, oportunidad y buena disposición en la preparación de los alimentos, así como en la atención a los deportistas.

El personal que integró y operó el servicio de alimentación se conformó con elementos de la Secretaría de la Defensa Nacional.

Los proveedores que se seleccionaron cumplieron los requisitos de seriedad, responsabilidad, capacidad de producción, abasto y calidad de los productos que proporcionaron.

The personnel who were assisted with the lodging services in hotels: executives and directors from the CACSO and PASO, international sports federations directors, national olympic committees directors, technicians, official representatives from each one of the sports activities performed during the games; the judges and referees and the national and international press representatives.

FOOD

The food direction's purpose was to establish the general service procedures.

SERVICE ORGANIZATION

Food schedule for the personnel lodged in the village.

Breakfast: From 06:00 A.M. to 12:00 P.M.

Lunch: From 12:00 P.M. to 04:00 P.M.

Supper: From 06:00 P.M. to 10:00 P.M.

The participants due to their training or competition schedule ate in these areas, were given cold food, snacks and lunch boxes. 300 000 were distributed.

The food service personnel were trained to accomplish their delicate task plentifully in order to achieve their goals. Thus, doing their best in order to keep the hygiene, efficiency, promptness and courtesy when preparing the food and taking care of the athletes.

The personnel forming and handling the food service was formed by the Secretaria de la Defensa Nacional's elements.

The suppliers selected, fulfilled the seriousness, responsibility, production, delivery and quality of the products requirements.

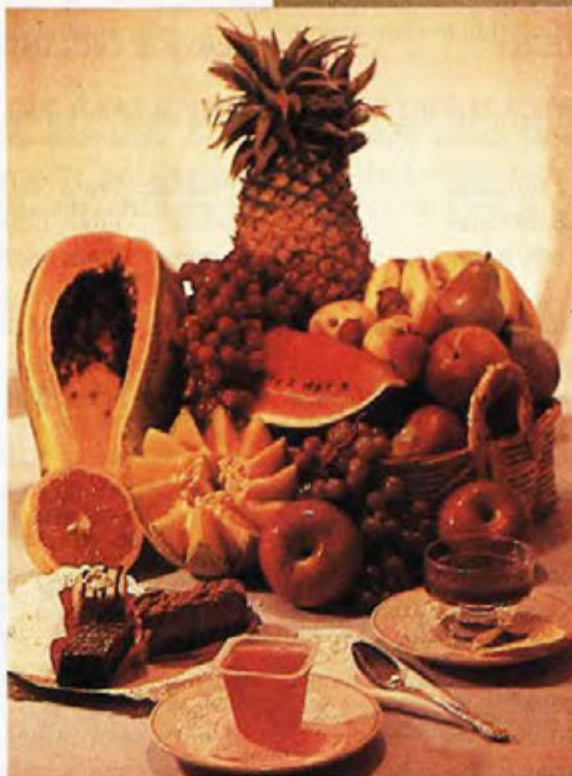


El personal de nutriología realizó en forma permanente la evaluación de los menús, y atendió en los módulos de información a los participantes que acudieron a obtener datos sobre el particular.

Se tuvo especial atención a la potabilización del agua en la Villa Deportiva, para uso en las cocinas y comedores, y por lo que respecta a la necesidad de consumo en los edificios de hospedaje, fue purificada a base de filtros, y en las instalaciones deportivas se abasteció con garrafones.

Para el personal de servicios generales, transportes, comunicaciones, administrativos, de hospedaje, técnicos, seguridad, etc., se asignó un servicio de alimentación específico, para tomar sus alimentos y de conformidad al horario que se estableció para ellos.

Se supervisó el apoyo alimenticio que se proporcionó en las subsedes.



The nutrition personnel monitored the menus steadily, and took care of the information modules where the athletes went to get information.

The purifying of water in the kitchens, dining rooms and lodging facilities were specially watched at the Sports Village. It was purified via filters. Then in the sports facilities it was supplied through bottles.

For the general services, transportation, communications, administrative, lodging, technicians, security etc, personnel, a special food service was assigned, so they could eat according to their established schedule.

The food support given in the sub-sites was supervised.

Para poder atender las necesidades de alimentación del personal de las diferentes áreas del Comité Organizador, se elaboró un instructivo en el cual se estableció que los servicios deberían solicitarse con 72 horas de antelación.

REQUERIMIENTOS QUE SE CUBRIERON EN LAS INSTALACIONES

Cocinas con capacidad para elaborar alimentación a 6,500 participantes aproximadamente, en tres turnos: para desayuno, comida y cena.

Comedores periféricos a las cocinas, para la atención de 2,500 deportistas por turno.

Para el personal de deportistas que por sus actividades no pudieron concurrir a los comedores, se requirió de la instalación de una fábrica de box lunch, con dotación de 20,000 cajas de cartón y 100,000 bolsas de celofán, cantidad suficiente de sobres de azúcar, sal, café granulado y té.

Para el funcionamiento de las cocinas en sus sistemas a base de vapor, se instalaron calderas horizontales para proporcionar servicio de vapor y agua caliente.

Para asegurar el abasto de agua, se construyó una cisterna de 60,000 litros de agua, con posibilidad también de apoyo para el servicio de bomberos, en caso de siniestro.

Se instaló una red hidráulica y drenaje para el funcionamiento del abasto y desecho correspondiente en cocinas y comedores.

Se construyó la red eléctrica monofásica y trifásica para la operación de los aparatos de cocina, barras de servicio, cocinas y comedores.

Para el personal de servicios generales, transportes, seguridad, etc., se instaló un comedor y cocineta independiente para 300 plazas aproximadamente.

Con objeto de garantizar la calidad, higiene, estado de conservación de los alimentos y certificar su empleo, así como potabilización de agua, se instaló un laboratorio móvil, para el análisis bromatológico de los alimentos.

In order to meet the personnel's food requirements from the different areas of the Organizing Committee, specific instructions had to be given 72 hours in advance.

REQUIREMENTS FULFILLED IN THE FACILITIES

Kitchens having a capacity to prepare food for 6,500 people, in three schedules: breakfast, lunch and supper.

Dinning rooms surrounding the kitchens, to feed 2,500 athletes per schedule.

Because several athletes were not able to attend meals, it was necessary to build a lunch box factory with 20,000 carton boxes and 100,000 cellophane bags capacity with also enough sugar, salt, coffee and tea bags.

In the steam-system kitchens there were horizontal boilers that provided steam and hot water services.

To guarantee the water supply, a 60,000 liter cistern was built, which also was able to assist firemen in case of fire.

A hydraulic and sewage system was installed for the supply and waste from the kitchens and dinning rooms.

The one-phase and three-phase electric network was built for the performance of the kitchen devices, service bars, kitchens and dining rooms.

For the general services, transportation, security etc. personnel, an independent kitchenette and dinning room for about 300 people was installed.

A mobile laboratory was installed for the foods bromatologic analysis, in order to guarantee the quality, hygiene, and preserving of the food and verify its usage, as well as water purifying.

Anexo a las cocinas, se construyó un almacén de viveres con anaqueles, tarimas con capacidad de un día de alimentos y para el abasto subsecuente se estableció un centro de abastecimiento; se construyó un almacén de vajillas y utensilios con anaqueles y tarimas.

MATERIAL Y EQUIPO

- Sistema de cocción a base de vapor. (marmitas, cocedores de verduras).
 - Sistema de cocción a base de gas. (estufones, estufas, planchas, freidores, hornos).
 - Sistema de lavado automático para vajillas, cristalería, cubiertos, charolas.
 - Sistema de refrigeración en cocinas con capacidad de abastecimientos para un día, para artículos alimenticios perecederos, el abasto secuencial se conceptuó en camiones refrigeradores proporcionados por los proveedores, los cuales estuvieron estacionados en el área de servicio de las cocinas y comedores.
 - Sistema de lavado de verduras y frutas a base de tarjas con inyectores de desinfectante.
 - Sistema de corte, preparación de aves, carnes, pescado y mariscos.
 - Sistema de conservación caliente de alimentos preparados mediante "baño maría".
 - Sistema de lavado para ollas.
 - Sistema de extracción de humos, gases y vapores.
 - Mesas de trabajo en las cocinas.
 - Carros para transportación de alimentos preparados, vajillas o cristalería.
 - Batería de cocina con sus accesorios.
- #### EQUIPO DE COMEDOR
- Sistema de barras de servicio para alimentación fría y caliente.

Next to the kitchens, a food warehouse with shelves, stands with a one day food capacity was built and for the corresponding supply, a delivery center was settled; a chinaware and utensils warehouse with shelves and stands was built.

MATERIAL AND EQUIPMENT

- Cooking steam-based system (kettles, vegetable cookers)
 - Cooking gas-based system. (stoves, irons, friers, ovens)
 - Chinaware, glassware, tableware, trays automatic-washing systems.
 - Refrigeration systems for one-day supply kitchens, perishable food, the sequenced supply involved fridge-trucks given by the suppliers, which remained parked in the kitchen and dining rooms area.
 - Fruit and vegetable washing system based on disinfectant injector sinks.
 - Cutting system to prepare poultry, meat, fish and Sea food.
 - Hot-food preserving system preparing it through "baño maria"
 - Kettle-washing system
 - Smoke, gas and steam extraction system.
 - Work tables for the kitchens.
 - Carts for transporting prepared food, chinaware or glassware.
 - Kitchen battery with accessories.
- #### DINING ROOM EQUIPMENT
- Service bars system for cold and hot food.

- Sistema de estaciones de autoservicio para bebidas frías y calientes.

- Sistema de isletas de autoservicio para quesos, frutas, pastelillos, refrescos de máquina enfriadora y agua potabilizada.

- 320 mesas para 8 personas con cubierta de-formaica.

- 2,550 sillas.

- Vajilla para 7,500 personas compuesta de tarro para café, 2 platos trinche, tazón para sopas, cremas o cereales; 2 platos tipo hotel, tazón chico para huevos tibios en parte proporcional.

- Cristalería para atención de 7,500 personas compuesta de 22,500 vasos para jugos, leche, refrescos de máquina enfriadora.

- Cubiertos para atención de 7,500 personas compuesto de 4 piezas.

- 10 000 paquetes de servilletas.

- 5 000 cajas de popotes.

- 5 000 cajas de palillos para dientes.

En virtud de experiencias adquiridas en anteriores eventos deportivos, el tipo de alimentación ha sido bien calificado por cubrir los requerimientos nutricionales. En esta ocasión de igual manera los deportistas, mediante la selección de las opciones puestas en las barras y estaciones de alimentos y bebidas, conformaron su dieta, con base a la disciplina deportiva, y/o mediante las indicaciones de sus entrenadores, dietistas o médicos. La información del folleto respectivo en el cual se cuantificaron las proteínas, carbohidratos, grasas y calorías que proporcionan los alimentos preparados en cada platillo que integro los menús, representó un medio importante para la satisfacción de los requerimientos alimenticios de nuestros visitantes. Los cuales podrían elaborarse de la siguiente forma; 3 menús para desayunos, 8 para comidas y 8 para cenas:

- Self-service stands system for cold and hot drinks.

- Self-service aisles system for cheese, fruit, cakes, soft-drinks and purified water

- 320 eight people tables with synthetic cover.

- 2 550 chairs .

- For 7 500 people chinaware was set with a coffee-bowl, 2 plates, fork, bowl for soup, cream and cereal; 2 hotel-type plates, small bowl for boiled eggs.

- For 7 500 people, 22 500 glasses were bought for cold soft-drinks, juice and milk machines

- 4 piece tableware for 7 500 people.

- 10 000 napkin packages

- 5 000 straw boxes.

- 5 000 tooth-pick boxes.

Thanks to the experience acquired in former sports events, the kind of food has been selected in order to meet the nutritional requirements. Therefore the athletes could arrange their diet, based upon sports discipline, and/or through the instructions from their trainers, dieticians or physicians thanks to the wide variety of food provided on the food and drinks bars and stands. A brochure was provided that contained information on the proteins, carbohydrates, fats and calories of each dish on the menus. These were quantified and it represented an important way to satisfy the nutritional requirements of our guests. The menus might have been arranged the following way: 3 menus for breakfast, 8 for lunch and 8 for supper.

DESAYUNO / BREAKFAST

FRUTAS	FRUIT
GELATINAS	JELLO'S
HUEVOS	EGGS
CARNES	MEAT
QUESOS Y LACTEOS	CHEESE AND D. PRODUCTS
MERMELADAS	JAMS
MIELES	HONEY
PAN	BREAD
JUGOS DE FRUTAS	FRUIT JUICE
LECHE FRIA, CALIENTE	COLD AND HOT MILK
CHOCOLATE FRIO,	COLD AND HOT
CAFE CALIENTES	CHOCOLATE AND COFFEE

COMIDA / LUNCH

ENSALADAS	SALADS
PASTAS	PASTA
GUISADOS	STEWES
QUESOS Y CARNES	CHEESE AND
FRIAS	COLD MEAT
POSTRE	DESSERT
FRUTAS	FRUIT
PASTEL	CAKE
PAN BLANCO PAN	WHITE BREAD
BEBIDAS FRIAS Y	COLD AND HOT
CALIENTES	DRINKS

CENA / DINNER

ENSALADAS	SALADS
PASTAS	PASTA
GUISADOS	STEWES
PASTELES	CAKE
GELATINAS	JELLO
FRUTAS	FRUIT
YOGHOURT	YOGURT
MANTEQUILLA	BUTTER
PAN	BREAD
BEBIDAS	WHITE BREAD
FRIAS Y CALIENTES	COLD AND HOT
	DRINKS



DESAYUNO / BREAKFAST

FRUTAS	FRUIT
GELATINAS	JELLO'S
HUEVOS	EGGS
CARNES	MEAT
QUESOS Y LACTEOS	CHEESE AND D. PRODUCTS
MERMELADAS	JAMS
MIELES	HONEY
PAN	BREAD
JUGOS DE FRUTAS	FRUIT JUICE
LECHE FRIA, CALIENTE	COLD AND HOT MILK
CHOCOLATE FRIO,	COLD AND HOT CHOCOLATE
CAFE CALIENTES	AND COFFEE

COMIDA / LUNCH

ENSALADAS	SALADS
PASTAS	PASTA
GUISADOS	STEWES
QUESOS Y CARNES	CHEESE AND COLD MEAT
FRIAS	
POSTRE	DESSERT
FRUTAS	FRUIT
PASTEL	CAKE
PAN BLANCO PAN	WHITE BREAD
BEBIDAS FRIAS Y CALIENTES	COLD AND HOT DRINKS

CENA / DINNER

ENSALADAS	SALADS
PASTAS	PASTA
GUISADOS	STEWES
PASTELES	CAKE
GELATINAS	JELLO
FRUTAS	FRUIT
YOGHOURT	YOGURT
MANTEQUILLA	BUTTER
PAN	BREAD
BEBIDAS FRIAS Y CALIENTES	WHITE BREAD COLD AND HOT DRINKS



Para cubrir los requerimientos de instalación, equipamiento y suministro del servicio de alimentación, se llevaron a cabo, acciones iniciales que emprendieron este amplio programa:

- Se convocó a fabricantes para la cotización y selección de la calidad del equipo y mobiliario.
- Se coordinó y orientó la instalación de los servicios de agua, luz, gas y drenaje.
- Contratación de personal para la construcción de las áreas específicas para el servicio.
- Se convocó a proveedores de artículos alimenticios, para el análisis de la cotización y de la capacidad técnica y de producción.
- Se operó el programa de pruebas piloto para verificar la funcionalidad de las áreas.
- Se convocó a personal especializado en nutrición; del cual se seleccionó, por su profesionalismo, al que llevó a cabo el programa alimenticio.

COMUNICACIONES

Con la finalidad de asegurar la coordinación y el control de todas las actividades que se realizaron durante el desarrollo de los Juegos, se establecieron lineamientos generales para el sistema de comunicaciones que difundió y apoyó la realización de esta Justa Deportiva.

Los centros de entrenamiento y de competencia, contaron con los medios de comunicación que permitieron dar a conocer en todo momento, la programación y los resultados de los acontecimientos; al público, a los países participantes y al Comité Organizador.

La Prensa Nacional e Internacional, contó con un Centro de Prensa, integrado con todos los medios de comunicación, el cual cumplió con su finalidad: informar, difundir y comunicar, tanto dentro como fuera del país.

In order to meet the installing, equipping and supplying requirements of the food service, initial tasks were carried out to start this program:

- Producers were called for selecting and quoting the quality of the props and equipment.
- The installing of water, electric light, gas and sewage were coordinated and oriented.
- Hiring personnel for building the specific areas of service.
- Food suppliers were called, in order to analyze price lists as well as technical and production capacity.
- The pilot test program was started to verify the capability of the areas.
- A nutritionist specialists ad was published in the paper and they were chosen according to their professional performance to carry out the food program.

COMMUNICATIONS

In order to guarantee the coordination and control of all the activities performed during the Games, the general procedures for the communications system which broadcasted and supported the fulfillment of this sports match were established.

The training and competition centers depended on the means of the mass communication to broadcast the program and the results to the public, the participating countries and the Organizing Committee.

The national and international press had a Press Center formed by the mass media, which accomplished its mission: informing, broadcasting and communicating, inside and outside the country.



Las redes de comunicaciones se asignaron con prioridad a las siguientes instalaciones y organismos.

- Comité Organizador.
- Villa Centroamericana.
- Centro de Prensa.
- Areas de entrenamiento y competencia.
- Seguridad.
- Red foránea para enlazar las subsedes entre sí y con el Comité Organizador.

Cada subsele fue responsable de integrar su sistema local de comunicaciones, así como de la capacidad de comunicación con las demás subseles y con el Comité Organizador.

Los medios de comunicación fueron:

- a) Telefonía local e internacional.
- b) Datos (computadoras).
- c) Télex.
- d) Fax.
- e) Circuito de video.
- f) Televisión.
- g) Radiodifusión.

The communication networks were assigned in advance to the following facilities and organizations:

- Organizing Committee.
- Central American Village.
- Press Center
- Training and competition areas.
- Security
- External network to join the sub-sites among each other and with the Organizing Committee.

Each sub-site was responsible for its own local communications system, as well as the communication capacity with the rest of the sub-sites and the Organizing Committee.

The means of communication were:

- a) Local and international telephone.
- b) Data (computers)
- c) Telex
- d) Fax
- e) Video circuit
- f) Television
- g) Radiobroadcasting.

El sistema de comunicaciones que se implementó para apoyar a los Juegos fue flexible, confiable y seguro.

Las transmisiones por video de los Juegos, se llevaron a cabo utilizando las comunicaciones vía satélite de la televisión comercial.

Se emplearon al máximo las comunicaciones ya existentes en cada área o centro, se complementó el sistema con medios adicionales que aseguraron las comunicaciones y la difusión de información.

Para determinar la asignación de medios, se llevaron a cabo actividades de campo para cuantificar los existentes y planear los adicionales.

ACCIONES

Se seleccionó el lugar para establecer el Centro de Prensa, se efectuaron visitas para determinar los medios que debían ser instalados a fin de garantizar la transmisión y recepción de información a nivel nacional e internacional.

Se efectuaron visitas de campo a las diferentes instalaciones que se utilizaron en los Juegos, para determinar las necesidades de comunicaciones.

Se coordinó con Teléfonos de México, la instalación de unidades fijas y móviles telefónicas suficientes, con servicio lada nacional e internacional en la Villa Centroamericana y áreas de entrenamiento y competencia.

Se coordinó con los responsables de las subseces para delimitar funciones y responsabilidades en lo relativo a comunicaciones.

Las direcciones y coordinaciones del Comité Organizador canalizaron sus necesidades en comunicación, a través de la Dirección de Apoyos Logísticos, que cuantificó el total de medios y equipo

The system of communication used to support the games was flexible, dependable and safe.

The videobroadcasting of the games, were accomplished thanks to the satellites of the commercial television.

The already existing means of communication were used to their fullest capacity, and the system was completed with extra means which guaranteed the communication and broadcasting of information.

In order to determine the assigning of the means of communication, field activities were carried out to verify the state of the existing communications system to plan additional ones.

TASKS

The site to establish the Press Center was chosen. We visited these sites in order to determine the necessary communication equipment to be installed, so the broadcasting and receiving of the information could be guaranteed to national and international levels.

Field visits were carried out to all the different facilities used in the Games, in order to determine the needs of communication.

It coordinated along with Telefonos de Mexico, the installing of enough steady and movable telephone units, with national and international lada system at the Central American Village and training and competition areas.

Working with the sub-site's people, the task and responsibilities involved were limited regarding to communications.

The directions and coordinations of the Organizing Committee channeled their needs of communication throughout the Logistic Support Direction which calculated the total amount of means and equipment

que se solicitaron para todos los eventos de los Juegos Centroamericanos.

requested for all the events during the Central American Games.

TOTAL DE SERVICIOS DE COMUNICACION

TOTAL AMOUNT OF COMMUNICATION SERVICES

EQUIPOS	CANT.	EQUIPMENT	QTY.
- Teléfonos directos con su línea telefónica.	273	- Direct telephones	273
- Teléfonos con su línea telefónica.	103	- Telephone switchboard	103
- Telex con su línea telefónica.	24	- Telex	24
- Líneas telefónicas privadas.	16	- Private telephones	16
- Teléfonos de larga distancia.	63	- Long distance phones	63
- Teléfonos locales.	13	- Local phones	13
- Casetas telefónicas públicas.	160	- Public phone booths	160
- Teléfonos celulares.	79	- Cellular phones	79
No. TOTAL	731	TOTAL	731

La coordinación permanente con la Secretaria de Comunicaciones y Transportes, permitió atender ampliamente este rubro, en virtud de que los medios de comunicación representan un elemento fundamental en la difusión de los acontecimientos en todos los aspectos de la vida nacional y mundial, en esta ocasión, se brindó una vasta red de servicios, con la finalidad de dar a conocer la esencia y el esplendor de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

The permanent coordination with the Secretaria de Comunicaciones y Transportes, took care of this wide aspect. Since the means of communication are a critic element to broadcast the national and international events in all aspects, this time a wide service network was assigned in order to broadcast the essence and splendor of the XVIth Central American and Caribbean Games.

TRANSPORTE

TRANSPORTATION

Con la finalidad de proporcionar transportación confiable y oportuna, la directiva de transporte determinó la normatividad de este servicio, caracterizando los requerimientos de acuerdo a: cantidad de personal, recorridos y rutas, materiales y equipo diverso, volumen de carga, así como el transporte especializado para equinos. Para garantizar la oportuna operación del transporte, se determinaron con suficiencia, las fuentes de abastecimiento, combustible, mantenimiento, personal de choferes y auxiliares, además de las previsiones correspondientes a la selección de vías de comunicación, enlace y sistemas troncales, tiempos de recorrido, estacionamientos y el sistema de seguridad.

In order to grant prompt and dependable transportation, the transportation direction determined the criteria of this service, arranging requirements according to quantity of personnel routes: loading of material and equipment as well as the special transportation for horses. Adequate transportation was guarantee. It supplied sufficient fuel, routes, maintenance and chauffer personnel as well as parking lots and security.

De acuerdo a la programación de actividades, se establecieron los circuitos de recorrido.

According to the program of activities, the routes were established.

Tanto en la ciudad de México, como en las subse-des, se planificaron las operaciones de transporte de acuerdo a los lineamientos que se determinaron:

- Se designó personal experto, para el control de movimientos.
- Los vehículos se identificaron con facilidad.
- Se establecieron las rutas, previa selección.
- Se operó el servicio con la debida anticipación y puntualidad.
- Fue seleccionado el lugar de ascenso y descenso.
- Para cada ruta se contó con unidades de reserva permanente para emergencia.
- Se requisitó a los usuarios, identificación oficial.
- Se coordinó la transportación, con el apoyo de personal de tránsito y vialidad.
- Se celebró el convenio correspondiente que aseguró el servicio en caso de accidentes.

Tanto en la sede como en las subse-des se cubrieron con responsabilidad las funciones que permitieron brindar comodidad y seguridad en el servicio de transporte, en: aeropuertos, instalaciones deportivas, Villa Centroamericana, hoteles y otras instalaciones de servicio.

UNIDADES QUE SE UTILIZARON PARA EL SERVICIO DE TRANSPORTE

I. AUTOBUSES

150 unidades.
330 choferes.
Tipo: Autobuses R-100.

Empleo: Transporte para deportistas.
Centro de operaciones: Villa Centro-americana.

Los autobuses contaron con mantenimiento, combustibles y lubricantes.

In Mexico City, as well as in the sub-sites, the transportation tasks were planned according to the determined procedures:

- Experts were assigned to control movements.
- The vehicles were easily identified
- Routes were established, after their selection.
- The employees and volunteers worked with anticipation and punctuality.
- The bus stop sites were chosen.
- For each route there were permanent spare units in case of an emergency.
- Users were asked for their official i.d.
- The transportation was coordinated with the support of traffic control personnel.
- The corresponding agreement was signed to guarantee the service in case of an accident.

In the site, sub-sites, airports, sport facilities, Central American Village,hotels and other service facilities, transportation was provided with responsibility and comfort.

UNITS USED TO COVER THE TRANSPORTATION SERVICE

I. BUSES

150 units
330 chauffers
Types: R-100 buses

For: Athlete's transportation.
Operation center: Central American Village

The buses received maintenance, fuel and lubricants.

II. MICROBUSES

80 unidades.
170 choferes.
Capacidad de 25 a 30 personas.

Empleo: Transporte para prensa y árbitros.

III. COMBIS O ICHI-VAN

45 unidades de pasajeros, 90 choferes.
8 unidades de carga, 16 choferes.

Empleo:

- En apoyo de equipos de ciclismo.
- Arbitros de futbol.
- Transporte para box lunch.
- Para transportar equipo a congresos y congresillos.
- Transporte de equipaje: Aeropuerto-Villa - Centroamericana y viceversa.

IV. CAMIONES DE CARGA

20 camiones de 8 a 12 tons., 44 choferes.
6 camionetas Pick up, 14 choferes.

Empleo: Transporte para equipo de las Delegaciones.
Provisiones para el servicio de alimentación.
Servicios generales.

V. AUTOBUSES PANORAMICOS

3 unidades, 3 choferes.

Empleo: Visitas guiadas y convivencias por parte de Relaciones Públicas.

VI. AUTOMOVILES

150 unidades, 300 choferes.

Empleo: Para directivos y oficiales.

De conformidad con el Reglamento General de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe en su capítulo XV Alojamiento y Transportación, que a la letra dice:

II. MICROBUSES

80 units
170 chauffers
Capacity: 25 to 30 people

For: Press and referees transportation.

III. COMBIS OR ICHI VAN

45 units, 90 chauffers
8 load units, 16 chauffers

For:

- Cycling teams
- Soccer referees.
- Lunch box transportation
- Transporting equipment to congresses
- Luggage transportation: Airport- Central American Village and viceverse.

IV. TRUCKS

20 to 12 tons trucks, 44 chauffers
6 Pick-up trucks, 14 chauffers.

For: Delegations equipment transportation.
Food service supplies.
General service .

V. LANDSCAPE BUSES

3 units, 3 chauffers

For: Guided visits and special events offered by Public Relations.

VI. CARS

150 units, 300 chauffers.

For: Directors and officers.

According to the General Rules of the Central American and Caribbean Games chapter XV Lodging and Transportation States:

“El Comité Organizador facilitará transporte a las Delegaciones para su movilización a los campos de entrenamiento y pondrá un automóvil a la orden del Jefe de cada Delegación, del representante de cada Federación Internacional, así como a los miembros del Comité Ejecutivo de la ODECABE ”.

SEGURIDAD

Se estableció y operó, un amplio y minucioso programa de seguridad, considerando la atención merecida a todos los integrantes de las Delegaciones que participaron en esta Justa Deportiva, así como funcionarios, directivos y reporteros, entre otros. Este programa dió inicio a partir del arribo de nuestros visitantes.

El comité de seguridad se estableció, mediante la coordinación de las instituciones competentes de los gobiernos federales y estatales.

El servicio se brindó en forma permanente, precisando los requerimientos, de acuerdo al desarrollo de la programación general.

El servicio de seguridad se desarrolló en:

- Arribos a las fronteras del país sede.
- Aeropuertos.
- Hoteles.
- Villa Centroamericana.
- Instalaciones de entrenamiento.
- Instalaciones de competencia.
- Transportación de personal.
- Traslado y resguardo de materiales y equipo.
- Otros

Instituciones que cubrieron el servicio:

- Dirección de Aeropuertos y Servicios Generales.
- Policía Federal de Caminos.
- Procuraduría General del Distrito Federal.
- Procuraduría General de la República.
- Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- Secretaría de la Defensa Nacional.
- Secretaría de Gobernación.
- Secretaría de Hacienda y Crédito Público.
- Secretaría de Marina.
- Servicio Panamericano de Protección, A.C.

“The Organizing Committee will provide the Delegations with transportation for them to go to the training fields and will give each Chief of Delegation, International Federation representative and the members of the executive committee of the CACSO a car”

SECURITY

A wide and detailed and security program was established and performed, taking into consideration the assistance to all the members of the Delegations which took part in this festival, as well as the directors, functionaries, journalists, etc. This program started the very day our visitors arrived.

The security committee was established via coordinating the state and federal government related institutions.

The service was steady, focusing on the requirement regarding to the general program's performance.

The Security service performed at:

- Arrival sites at the country's borders.
- Airports.
- Hotels.
- Central American Village.
- Training facilities.
- Competition facilities.
- Personnel transportation.
- Docking and lodging stations.
- Others.

Institutions granting services:

- Airports and General Service Direction.
- Roads Federal Police.
- Federal District General Diligence.
- Republic General Diligence.
- Secretaria de Comunicaciones y Transportes.
- National Defense
- State Department
- Secretaria de Hacienda y Credito Publico.
- Navy.
- Servicio Panamericano de Proteccion A.C.

SERVICIOS MEDICOS

Los lineamientos que rigieron los servicios médicos, tanto en la sede como en las subse-des, durante la realización de los Juegos, fueron establecidos por la directiva de sanidad, así como la determinación de estrategias y procedimientos, que permitieron integrar el funcionamiento de los servicios.

El esquema general de la organización para el apoyo médico, definió las consideraciones y recomendaciones generales del servicio.

- Se proporcionaron lineamientos generales y específicos sobre la atención médica que se brindó durante los Juegos.

- Se orientó al personal que proporcionó la atención médica.

- Se coordinaron los servicios médicos para la atención a todos los involucrados en los Juegos.

- Se estableció un sistema de comunicación permanente entre los centros de apoyo médico y la Villa Centroamericana, así como en las instalaciones de entrenamiento y competencia, considerando medios alternos.

- Se aprovecharon al máximo, personal, instrumental e instalaciones hospitalarias existentes, es decir la infraestructura nacional en este renglón.

- Se contó con servicio médico permanente en Villa Centro-americana para consultas en diversas especialidades apoyado por ambulancias.

- Se organizó un cuadro básico de medicamentos, funda-



MEDICAL SERVICE

The procedures ruling the medical service, in the site as well as in the sub-sites, during the games were set by the Public Health Direction. It also dealt with the strategies and procedures which allowed to integrate the performance of the service.

The medical support organization designed the advice and considerations of the service.

- Specific and general procedures about the medical assistance given during the games were assigned.

- The people who gave medical assistance were trained.

- The medical service was coordinated, in order to reach all the people involved in the games.

- A permanent communication system between the medical support centers and the Central American Village training and competition facilities were established.

- The existing hospital facilities and its personnel were used to their fullest.

- Permanent medical assistance was available in the Central American Village with the support of ambulances.

- A chart of basic medicines was set, based upon the

mentado en la naturaleza de la atención médica y en los casos más comunes de enfermedades y lesiones.

- Tuvo especial atención la potabilización del agua para consumo en la Villa Centroamericana, subse-des y centros de competencia, así como la certificación de los alimentos que se consumieron.

- Se hicieron del conocimiento del personal participante, medidas preventivas que ayudaron a disminuir los casos clásicos de infecciones.

La Subdirección de Servicios Médicos para brindar una atención eficiente y oportuna y aprovechar los apoyos humanos y materiales que las instituciones médicas del Gobierno Federal y el Departamento del Distrito Federal otorgaron, se organizó de la manera siguiente.

- Subdirector Administrativo.
- Subdirector Operativo.
- Sección Médica CONADE.
- Sección Médica IMSS.
- Sección Médica PRODDF.
- Sección Administrativa.
- Sección de Apoyos Especiales.
- Sección Coordinadora de Subse-des.
- Sección de Enlace y Coordinación de Servicios Médicos en la Villa Centroamericana.
- Sección Veterinaria.
- Sección Médica de Atención al Público.

El servicio médico funcionó, por niveles de atención, siendo considerados en el primer nivel, la Villa Centroamericana, las instalaciones deportivas de entrenamiento y competencia y los hoteles asignados para alojamiento; el segundo nivel en Hospitales Generales de Zona y el tercer nivel en Centros Médicos.

Siendo los deportistas, parte fundamental de los Juegos y aunque su salud por lo general es óptima, no son ajenos a que durante su desempeño en los campos y canchas de juego estén expuestos a sufrir lesiones o alteraciones en su estado de salud; por lo que resultó de especial importancia el contar con médicos especialistas en medicina del deporte para su atención y en su caso para canalizarlos a centros hospitalarios, por lo que el procedimiento de atención médica se dió de la siguiente manera:

medical assistance nature and the most common cases of illnesses and injuries.

-Certificating food and purifying water at the Central American Village, sub-sites and competition centers were paid special attention.

- Preventive sanity measures to prevent infections were common procedures among the personnel.

The medical service Sub-direction organized itself in order to give a prompt and efficient assistance and take advantage of the human and material resources granted by the Federal Government's medical institutions and the Departamento del Distrito Federal. It was organized in the following way:

- Administrative Sub-director.
- Operative Sub-director.
- S.N.C.'s Medical Section.
- IMSS's Medical Section.
- PRODDF's Medical Section.
- Administrative section.
- Special Support Section.
- Sub-sites' Coordination Section.
- Medical Service Coordination and Bond Section at the Central American Village.
- Veterinarian Section.
- Public Assistance Medical Section.

The medical service worked through assistance levels, the first level involved the Central American Village, the training and competitions sports facilities and the hotels designated to give lodging; the second level involved Zone's General Hospitals and the third level Medical Centers.

It was very important for the athletes to have physicians who were sports medicine specialists, to assist them if they suffered injuries and if necessary send them to the hospital. The athletes health were of upmost importance throughout the games.

En áreas de entrenamiento y competencia.

Se proporcionó servicio y atención médica en cada una de las instalaciones de entrenamiento y competencia mediante médicos especialistas en Medicina del Deporte, contándose con el apoyo humano y material de diversas dependencias.

En la Villa Centroamericana.

Se equipó y operó una policlínica la cual funcionó permanentemente, contando con un puesto de atención médica, atendido por un grupo de médicos especialistas en medicina familiar, en medicina física cuidados intensivos, contando además con todo el equipo de auxilio cardiorespiratorio y electromédico.

Contó también con un área de Fisioterapia, destacando las tinas de remolino para extremidades tanto superiores como inferiores, así mismo con equipo de ultrasonido, de terapia de calor y de terapia analgésica.

Se proporcionó atención dental por medio de dos unidades móviles.

Se dispuso de ambulancias para realizar en caso necesario la evacuación para atención médica de segundo y tercer nivel.

En alojamiento para personal directivo y prensa.

En cada uno de los hoteles sedes, se contó con una habitación acondicionada para resolver emergencias médicas inmediatas, contando con apoyo del servicio de ambulancias para el traslado en caso necesario durante las 24 horas del día.

ATENCION MEDICA DE SEGUNDO NIVEL

Los hospitales que fueron asignados al Comité Organizador para la atención en este nivel fueron:

a) Hospital General de Zona No. 32.

The medical assistance was provided in training and competition areas.

Medical attention and service were given in each of the training and competition facilities through Sport Medicine specialized physicians and having the human and material resources from different organizations.

Medical assistance in the Central American Village.

A polyclinic was equipped and operated throughout the games. It performed steadily, it had a medical assistance stand which was taken care by a familiar medicine specialized physicians group, a physical and intensive care specialized physicians group, which also had all the necessary electro-medical and cardio-respiratory equipment.

There was also a physiotherapy area, which had whirlpool tubs for upper and lower extremities, also the ultrasound, and the heat and analgesic therapy equipments.

Dental assistance was given through two mobile units.

There were ambulances available in the case of necessary transportation for second and third level medical assistance.

Medical assistance regarding to directors and press personnel's lodging.

In each of the official hotels there was a conditioned room for solving immediate medical emergencies, and having ambulances 24 hours a day if necessary.

SECOND LEVEL MEDICAL ASSISTANCE

The hospitals assigned to the Organizing Committee for this level medical assistance were:

a) Zone's General Hospital No. 32

Con 185 camas, 8 salas de cirugía y la posibilidad de atención en 26 especialidades médicas.

b) Centro de Rehabilitación del Sur.

Lugar especializado en medicina del deporte, fisioterapia, ortopedia traumatología.

ATENCION DE TERCER NIVEL.

a) Los Hospital de Traumatología Magdalena de las Salinas".

Centro especializado en traumatología y ortopedia, con 250 camas, 12 salas de cirugía y 18 camas de terapia intensiva.

b) Centro Médico de Especialidades la Raza.

Con 451 camas, 10 salas de cirugía y 27 camas de terapia intensiva.

c) Hospital de Cardiología "Centro Médico Siglo XXI".

Con 170 camas, 6 salas de operación, 57 camas de terapia intensiva y coronarias y 5 áreas de especialidad en torno al área cardiovascular central y periférica.

PRESCRIPCIONES SANITARIAS

Alimentación.

El Comité Organizador puso especial cuidado en que los alimentos proporcionados a los deportistas, directivos, periodistas, jueces y oficiales, fueran de las más alta calidad y elaborados con los más rigurosos principios de higiene y cubriendo las necesidades energéticas adecuadas, para vigilar ésto se contó con un grupo de especialistas en nutrición, los que supervisaron que la dieta de los deportistas fuera suficiente y equilibrada.

Agua.

La Subdirección de Prevención y Control de la Contaminación del Agua de la Dirección General de Ecología de la Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología, realizó monitoreos de la calidad del agua que

Having 185 beds, 8 surgery rooms; and 26 different medical specialities available.

b) Southern Rehabilitation Center.

Specialized in sport medicine, physiotherapy, orthopedics and trauma .

THIRD LEVEL ASSISTANCE

a) Trauma Hospital "Magdalena de las Salinas".

Specialized center for trauma and orthopedics, with 250 beds, 12 surgery rooms and 18 intensive therapy beds.

b) Specialities Medical Center of la Raza.

Having 451 beds, 10 surgery rooms and 27 intensive care beds.

c) Cardiology Hospital "Centro Medico Siglo XXI".

Having 170 beds, 6 surgery rooms, 57 intensive care and coronary beds and 5 specialized areas for central and peripheral cardiovascular surgery.

PUBLIC HEALTH REGULATIONS

Food .

The Organizing Committee took special care about the food given to athletes, directors, journalists, judges and officers to have the highest quality possible and that they were prepared under the strictest hygienic principles and fulfilling the required nutritional needs. In order to accomplish this, there was a group of specialists in nutrition, who supervised the athlete's diet to be adequate and balanced.

Water.

The Water Pollution Prevention and Control Sub-direction from the Ecology General Direction of the Secretaria de Desarrollo Urbano y Ecología, monitored the quality of the water to be used. From the obtained

se utilizaría, de los resultados obtenidos (pruebas de campo y bacteriológicas) se indicaron en su caso las medidas preventivas y correctivas a efecto de asegurar la potabilidad del agua.

Manejadores de alimentos y limpieza.

Se implementó un programa enfocado fundamentalmente a la vigilancia integral en todas las instalaciones, mediante las siguientes acciones:

- Supervisión sanitaria.
- Control de alimentos (procedencia, registro de aceptabilidad por la Secretaría de Salud, muestreo y análisis).
- Fue impartido un curso a manejadores de alimentos (meseros, galopinas y ayudantes de cocina) que laboraron en las instalaciones donde se atendió el servicio de alimentación.

Fumigación.

1.- Villa Centroamericana.

Se llevó a cabo un programa escalonado de fumigación, con lo que se logró un excelente medio ambiente y baja polución atmosférica

2.- Areas aledañas a la Villa Centroamericana.

Fue fumigada toda el área aledaña a la Villa, petrolizando el canal de agua vecino, manejando su nivel de agua cada 24 horas para no permitir la reproducción de insectos.

CONTROL ANTIDOPING.

La Sección de Control Antidoping, se dividió para su funcionamiento en dos coordinaciones.

- 1.- Coordinación de identificación y selección de atletas para exámen antidoping.
- 2.- Coordinación de toma de muestras.

results (field and bacteriological tests), the corresponding preventive and corrective measures were applied in order to guarantee water's pureness.

Food handlers and cleanliness.

The program basically focused on supervising all the facilities throughout the following tasks:

- Sanitary supervising.
- Food control (origin, acceptability registration by the Secretaria de Salud, displaying and analysis).
- A special course was given to food handlers (waiters, waitresses and kitchen assistants) who worked in the facilities where the food service was given.

Fumigation.

1.- Central American Village

A stepped fumigation program was carried out. An excellent atmosphere and low air pollution were achieved.

2.- Central American Village's surroundings.

All the Village's surroundings were fumigated, by pouring oil in the closest water channel, and controlling its level every 24 hours in order not to permit the accumulation of pests.

ANTI-DOPING CONTROL

The anti-doping control section was divided into two coordinations.

1. Identification and selection section for athletes undergoing anti-doping tests.
2. Sample taking coordination.

El objetivo del trabajo desarrollado por la sección, fue la realización de los exámenes de las muestras tomadas a los deportistas, para detectar la presencia de cualquier clase de sustancias clasificadas como prohibidas, esto, realizado de acuerdo a la reglamentación establecida para estos casos.

Los medicamentos incluidos en la lista de control de doping son por su clasificación de sustancias, los siguientes:

- 1.- Estimulantes.
- 2.- Analgésicos narcóticos.
- 3.- Anabólicos esteroides.
- 4.- Beta bloqueadores.
- 5.- Diuréticos.

El manejo y estudio de las muestras estuvo a cargo de los Laboratorios ABC, los que cuentan con una gran capacidad instalada para efectuar de manera eficiente los exámenes, además la planta de profesionales, químicos, biólogos y médicos que con una amplia experiencia, en el conocimiento de las técnicas de detección e identificación de sustancias en las muestras, garantizó la calidad de los exámenes realizados.

CONTROL DE FEMINEIDAD

Este control se llevó a cabo por la Comisión Médica de la ODECABE, basándose en la reglamentación emitida por la propia comisión.

Dicho control se efectuó en las instalaciones de la Villa Centroamericana previa comunicación a las delegaciones, que se tenían que someter a este proceso de control.

Durante el desarrollo de los Juegos, el servicio médico fue proporcionado por las siguientes instituciones nacionales:

- Instituto Mexicano del Seguro Social. (IMSS)
- Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado. (ISSSTE)
- Secretaría de Salud.

The goal of the tasks developed by the Section was, performing tests on the samples taken from the athletes, in order to detect the existence of any forbidden-like classified substance, all of this, under the rules established for these cases.

The medicines included in the doping-control list because of its substance classification, are the following:

1. Stimulants.
2. Narcotic analgesics.
3. Anabolic steroids.
4. Beta blockers.
5. Diuretics.

The handling and search of the samples was ABC laboratories' responsibility. They have a great installed capability to efficiently carry out; the tests, besides the biologists, chemist and physicians experienced in detecting and identifying forbidden-like substances in the samples, all this guaranteed the performed tests' quality.

FEMININITY CONTROL

This control was carried on by the CACSO's MEDICAL COMMISSION, based upon the rules issued by the commission itself.

This control was performed in the Central American Village facilities prior notification to the delegations which had to undergo this control process.

During the performance of the games, the medical service was granted in the following national institutions:

- Instituto Mexicano del Seguro Social. (IMSS)
- Instituto de Seguridad Social al Servicio de los Trabajadores de Estado. (ISSSTE)
- Secretaria de Salud.

- Cruz Roja Mexicana.
- Departamento del Distrito Federal. (DDF)
- Comisión Nacional del Deporte. (CONADE)

Las brigadas médicas para canalizar el servicio se formaron principalmente por las instituciones del IMSS, DDF Y CONADE. En caso de hospitalización, se contó con servicio de ambulancias; se recurrió básicamente a los hospitales del IMSS, tanto en la Sede como en las subsedes.

El antidoping fue atendido por la CONADE y por la Comisión Médica de la ODECABE.

El servicio de hospitalización fue mínimo, en virtud de que no se presentaron problemas graves, en este rubro.

La atención médica que se otorgó, tanto en Villa Centroamericana, instalaciones de entrenamiento y competencia, así como en los eventos oficiales y sociales, lo fue con la mayor disposición, el personal médico, de enfermería y demás auxiliares, actuaron con verdadero profesionalismo e interés por servir de manera eficiente y oportuna.

PERSONAL MEDICO

PERSONAL

- Médicos.
- Medico veterinario.
- Enfermeras.
- Auxiliares.
- Camilleros.
- Secretarias.
- Intérpretes.
- Sistematizadores de datos.
- Coordinadores y supervisores.

- Mexican Red Cross.
- Departamento del Distrito Federal. (DDF)
- Comision Nacional del Deporte. (CONADE)

The medical brigades created to channel the service were conformed principally by the IMSS, DDF, and CONADE. When hospital service was required, the ambulances were there; the principal hospitals used were those of the IMSS, in the site as well as in the sub-sites.

The anti-doping control was taken care of by the CONADE and the CACSO's Medical Commission.

The hospitalizing was minimal because there were no serious problems.

The medical assistance given at the Central American Village, training and competition facilities, as well as in the official and social events were really altruist. The medical, infirmary personnel and their assistants worked really professionally, efficiently and promptly.

MEDICAL PERSONNEL

PERSONNEL

- Physicians
- Veterinarian
- Nurses
- Assistants
- Stretcher-bearer
- Secretaries
- Interpreters
- Data systematizers
- Coordinators and Supervisors

SERVICIOS / SERVICES



**ASISTENCIA
MEDICA**
MEDICAL
ASSISTANTS



**VILLA
CENTROAMERICANA**
CENTRAL
AMERICAN VILLAGE



**TELEFONO
(LOCAL)**
TELEPHONE
(LOCAL)



ARTESANIAS
ART CRAFTS



**SANITARIOS
DAMAS**
LADIES'
ROOMS



**AREA DE
FUMADORES**
SMOKING
AREA



**SALA DE
CONFERENCIAS**
CONFERENCE
HALL



EQUIPAJAE
LUGGAGE



TRANSPORTE
TRANSPORTATION



**BANCO - CAMBIO
DE MONEDA**
BANK - CHANGE OF
CURRENCY



**JUEGOS
ELECTRONICOS**
VIDEO
GAMES



**PROHIBIDO
FUMAR**
NO
SMOKING



ESTACIONAMIENTO
PARKING



**JUEGOS DE
MESA**
TABLE
GAMES



CORREOS
MAIL



CAFETERIA
CAFETERIA



RESTAURANTE
RESTAURANT



AGUA
WATER



AMBULANCIA
AMBULANCE



SALA DE MUSICA
MUSIC HALL



**SANITARIOS
CABALLEROS**
MALE
RESTROOMS



BOMBEROS
FIREMEN



CAPILLA
CHAPEL



**CAJA DE
SEGURIDAD**
SECURITY
DEPOSIT



AVISOS
ANNOUNCEMENTS



EXTINGUIDOR
FIRE EXTINGUISHER



EXPOSICION
EXPOSITION



**SALA DE
PROYECCION**
MOVIES



DORMITORIOS
DORMITORIES



INFORMACION
INFORMATION



**BIBLIOTECA-SALA
DE LECTURA**
LIBRARY
READING ROOM



**TRANSPORTE AEREO
REGISTRO Y BOLETOS**
AIRLINE
INFORMATION



REGADERA
SHOWERS



**REGADERAS
CABALLEROS**

MALE
SHOWERS



**REGADERAS
DAMAS**

FEMALE
SHOWERS



GUARDARROPA

COAT
CHECK



**GUARDARROPA
CABALLEROS**

MALE COAT
CHECK



**GUARDARROPA
DAMAS**

FEMALE COAT
CHECK



**TIENDA DE
REGALOS**

GIFT SHOP



PRENSA

PRESS



**SERVICIO
SECRETARIAL**

SECRETARIAL
SERVICE



TELEX

TELEX



TELEVISION

TELEVISION



RADIO

RADIO



**ARTICULOS
FOTOGRAFICOS**

PHOTOGRAPHY
ARTICLES



**TELEFONO LARGA
DISTANCIA**

LONG DISTANCE
TELEPHONE



**CONTROL
DE PESO**

WEIGHT
CONTROL

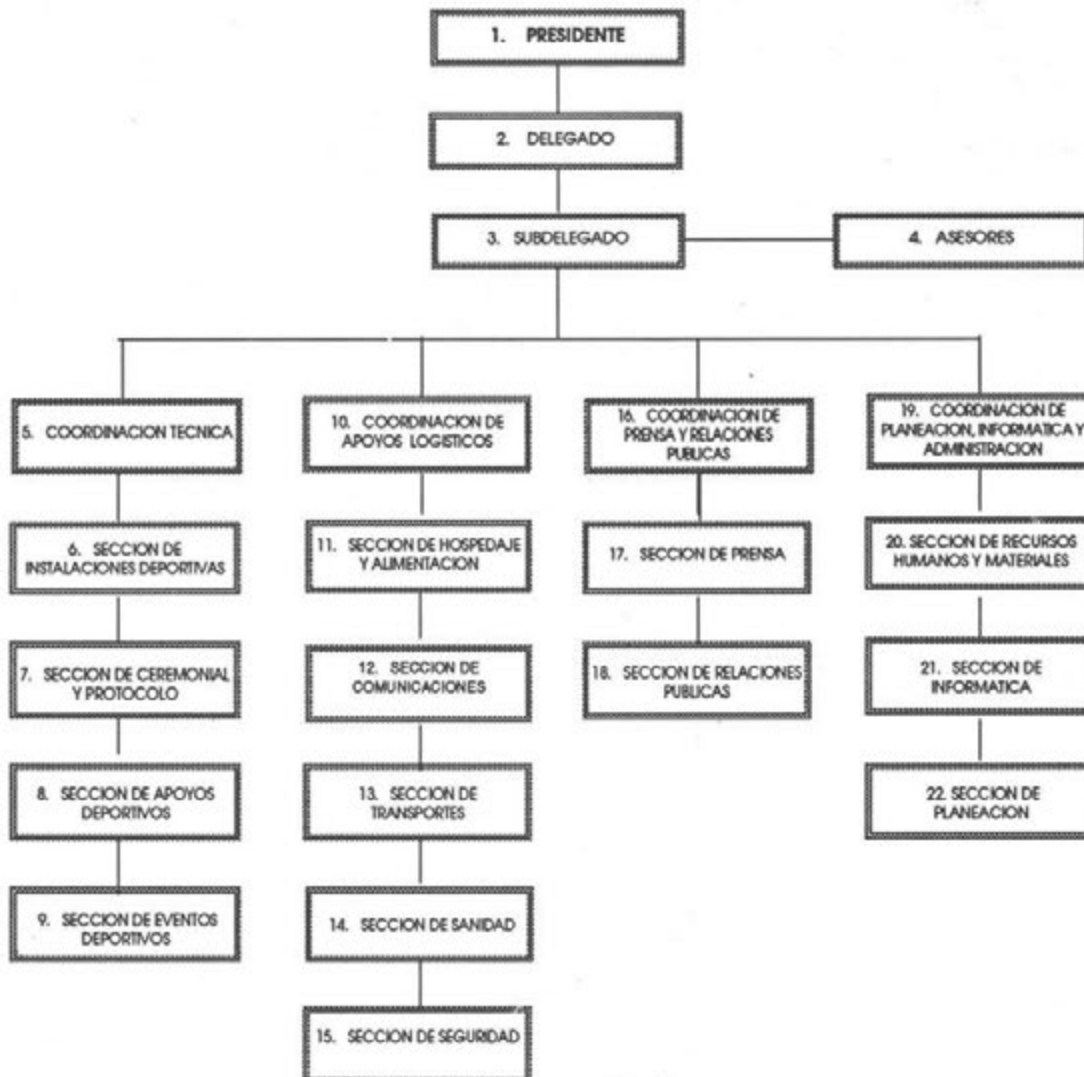


**SERVICIO
VETERINARIO**

VETERINARIAN
SERVICE

ORGANIZACION EN SUBSEDES

DELEGACION DE COMITE ORGANIZADOR EN SUBSEDE



SUB-SITE ORGANIZATION

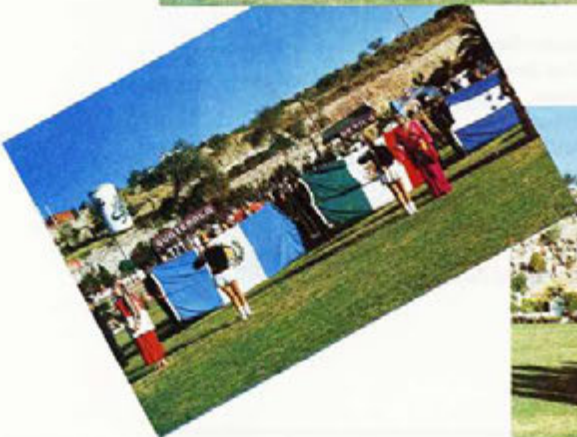
ORGANIZING COMMITTEE DELEGATION IN SUB-SITE

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. President | 12. Communications Section |
| 2. Delegate | 13. Transportation Section |
| 3. Sub-delegate | 14. Sanitary Section |
| 4. Advisors | 15. Security Section |
| 5. Technical coordination | 16. Press and Public Relations Coordination |
| 6. Sports facilities Section | 17. Press Section |
| 7. Ceremonial and Protocol Section | 18. Public Relations Coordination |
| 8. Sports Support Section | 19. Administration, Computers and Planning Coordination |
| 9. Sports Events Section | 20. Human and Material Resources Section |
| 10. Service and Support Coordination | 21. Computers Section |
| 11. Lodging and Food Section | 22. Planning Section |

GUADALAJARA,
JAL



XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS



JURIQUILLA,
QRO.



ORGANIZACION EN SUBSEDES

Para llevar a cabo las competencias deportivas asignadas a cada una de las subseeds fué necesaria la conformación en cada caso de un Subcomité Organizador, éstos fueron presididos por personas con una amplia y sólida trayectoria en el medio deportivo, con conocimientos de organización y capacidad para coordinar y controlar grupos de trabajo y con la experiencia suficiente para

ORGANIZATION IN THE SUB-SITES

In order to carry out the sports competitions designated to each of the sub-sites, it was necessary to make up an Organizing Sub-committee for every case. These were presided by people who had a wide and solid background in the sports field, with the knowledge and capability enough to coordinate and control working groups as well as sufficient experience

tomar decisiones, que beneficiaran a los participantes y alcanzar las metas previamente diseñadas, con facilidad.

La tarea de organización fué ardua en extremo, debido al corto tiempo con que se contó, pero se puede concluir que el éxito coronó los esfuerzos realizados.

Hecho de verdadera trascendencia, fué el amplio y significativo apoyo otorgado por autoridades civiles, educativas y militares permitiendo cumplir con todas las expectativas que se plantearon.

Uno de los factores que coadyuvó a alcanzar objetivos y metas, fué la amplia difusión, otorgada a los XVI Juegos Deportivos y Centroamericanos y del Caribe. Los canales de Televisión locales, las estaciones de radio y la prensa, mantuvieron permanentemente informada a la población, de la organización y desarrollo de los juegos, con ésto se logró despertar el entusiasmo y motivó que un buen número de espectadores acudiera a los escenarios deportivos.

El hospedaje de deportistas, jueces, oficiales, directivos e invitados especiales, se realizó en las mejores condiciones de confortabilidad.

En todos los casos, la ceremonia de apertura de actividades en las subseles, contó con la presencia del Gobernador del Estado, quien con su presencia dió realce al evento, siendo oficialmente el anfitrión de la justa deportiva de Centromérica y el Caribe en su Estado.

El 16 de mayo de 1990, en la ciudad de Guadalajara, capital del Estado de Jalisco, se firmó el convenio que comprometía a esta ciudad como subsele del evento deportivo regional más antiguo del mundo, los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. El documento fue signado por el Lic. Guillermo Cossío Vidaurry, Gobernador Constitucional de Jalisco, quien encabezó asimismo el equipo de trabajo que organizó el torneo de Voleibol.

El 28 de mayo de 1990 en la casa de la Corregidora en la ciudad de Querétaro, Qro., se firmó el convenio por medio del cual esta Entidad Federativa se comprometía a

to make decisions to benefit the contestants and easily achieve the goals previously set.

The organizing task was extremely hard, due to the time constraints, but we can say that success prized all the efforts done.

An important asset was the wide and meaningful support given by the civil, educational and military authorities, which assisted in fulfilling all of the established expectations.

One of the factors helping to fulfill aims and objectives was the wide broadcasting granted to the XVI Central American and Caribbean Games. The local television channels, radio stations and press, kept people permanently informed about the organization and performance of the games, due to this, zest was aroused and encouraged people to attend the sports stages.

The lodging for athletes, judges, officers, directors and special guests was fulfilled by providing the most comfortable conditions.

In every case, the opening ceremonies in the sub-sites had the attendance of the Governor of the State, who enhanced the ceremony by being the host of the Central American and Caribbean tournament in his state.

On May 16, 1990 in the city of Guadalajara, capital city of Jalisco, it was documented that this city would be a sub-site of the oldest regional sports event of the Central American and Caribbean Games. The document was signed by Lic. Guillermo Cossío Vidaurri, Jalisco's Governor who also headed the team that organized the Volleyball contest.

Signing the agreement among the State of Queretaro and the Sports National Commission and the Organizing Committee. On May 28 1990 in the house

ser subsede para llevar a cabo en la provincia de Juriquilla el torneo de Deportes Ecuestres de este encuentro de carácter internacional, firmado el documento, el Lic. Mariano Palacios Alcocer, Gobernador Constitucional del Estado.

El día 23 de julio de 1990 se hizo lo propio en el Estado de San Luis Potosí, dando el aval con su firma, el Lic. Leopoldino Ortiz Santos, Gobernador del Estado quien estuvo al frente de distinguidos colaboradores para la organización del torneo de Racquetbol de los propios Juegos, realizados en la ciudad de San Luis Potosí.

El día 21 de agosto de 1990 en la ciudad de Monterrey, los presidentes del Comité Organizador y de la Comisión Nacional del Deporte, conjuntamente con el Lic. Jorge Treviño Martínez, Gobernador Constitucional del Estado de Nuevo León firmaron el convenio que asignaba a esta ciudad la realización del campeonato de Beisbol de los Juegos.

Finalmente, el 28 de agosto de 1990, en la ciudad de Toluca, capital del Estado de México, se firmó el convenio para organizar en Valle de Bravo, población de este estado, la competencia de Vela, correspondiendo al C. Lic. Ignacio Pichardo Pagaza, Gobernador del Estado encabezar el Subcomité del Comité Organizador, integrado por un grupo complementario que ejecutó las tareas encomendadas.

of the Corregidora in the city of Queretaro, Qro. the agreement was signed by the governor, Lic. Mariano Palacios Alcocer through which this Federal Entity committed itself to be a sub-site. The equestrian sports would be carried out in the Juriquilla Province.

On July 23 1990 the same ceremony took place and Lic. Leopoldino Ortiz Santos, Governor of San Luis Potosi gave his endorsement and headed distinguished assistants in order to organize the Racketball tournament of the Games

On August 21 1990 in the city of Monterrey, the Presidents of the Organizing Committee and the Sports National Commission along with Lic. Jorge Treviño Martínez, Governor of the State of Nuevo Leon, signed the agreement which granted this city with the Baseball tournament of the games.

Finally, on August 28, 1990, in the city of Toluca, capital city of the State of Mexico, the agreement to organize in Valle de Bravo, a town of this state, the Sailing competition was signed. It corresponded to Lic. Ignacio Pichardo Pagaza, governor of the state, heading the Organizing Committee's Sub-committee, conformed by a complementary group.



Monterrey, N.L.

**PROGRAMA DE APERTURA DE ACTIVIDADES
EN SUBSEDES**

BEISBOL:
Miércoles 21 de noviembre de 1990.
19:30 horas, Estadio Monterrey.
Monterrey, N.L.

ECUESTRES:
Sábado 24 de noviembre de 1990.
12:00 horas, Juriquilla, Qro.

RACQUETBOL:
Miércoles 21 de noviembre de 1990.
13:00 horas, Lomas Racquetbol.
San Luis Potosí, S.L.P.

VELA:
Domingo 25 de noviembre de 1990.
10:00 horas, Valle de Bravo,
Estado de México.

VOLEIBOL:
Jueves 22 de noviembre de 1990.
19:00 horas, Auditorio Benito Juárez.
Guadalajara, Jal.

**ACTIVITIES OPENING PROGRAM IN THE
SUB-SITES**

BASEBALL:
Wednesday November 21 1990.
7:30 P. M., Monterrey Stadium.
Monterrey, N. L.

EQUESTRIANS:
Saturday November 24 1990.
12:00 P. M. , Juriquilla, Qro.

RACKETBALL:
Wednesday November 21 1990.
01:00 P. M. Lomas Racketball.
San Luis Potosi, S. L. P.

SAILING:
Sunday November 25 1990.
10:00 A.M. Valle de Bravo.
Estado de Mexico.

VOLLEYBALL:
Thursday November 22 1990.
7:00 P. M. Benito Juárez Auditorium.
Guadalajara, Jal.

**DELEGADOS EN LAS SUBSEDES
SUB-SITE DELEGATES**

ING. J. EDUARDO GOMEZ DOMINGUEZ
SAN LUIS POTOSI, S.L.P,

ING. CARLOS ASTUDILLO SANDOVAL
JURIQUILLA, QRO.

JUAN DOSAL ESTRADA
VALLE DE BRAVO, MEX.

LIC. JOSE GUILLERMO VALLARTA PLATA
GUADALAJARA, JAL.

LIC. JORGE MENDEZ GARZA
MONTERREY, N.L.

SAN LUIS POTOSI, S.L.P.



ESTADO DE MEXICO





V. LA VILLA
CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE



VILLA CENTROAMERICANA

CENTRAL AMERICAN AND
CARIBBEAN VILLAGE



A un año de la celebración de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, México asumió la responsabilidad de su organización.

A year ahead, Mexico took the responsibility of organizing the XVI th Central American and Caribbean Games.

Considerando los recursos disponibles y lo que significaba iniciar el proyecto y construcción de la Villa Centroamericana y del Caribe en un tiempo muy reducido, se optó por utilizar las instalaciones de un conjunto habitacional contemplado en el Programa de Vivienda.

Es importante resaltar, que para el logro de los objetivos y metas en lo relativo al rubro de servicios, éstos fueron posibles, gracias a la solidaridad y el esfuerzo de las instituciones y empresas nacionales que participaron. Caso concreto que ilustra tal acción lo fue la construcción de la Villa Centroamericana en 150 días; con aproximadamente 8,000 personas entre trabajadores, técnicos y profesionistas bajo la dirección de 25 empresas constructoras y dos instituciones más que coordinaron y supervisaron la obra.

DESCRIPCION

A 20 Kms. del centro de la ciudad de México, en una superficie de 35 hectáreas y 115,000 m². de construcción, se integró el conjunto de 2264 viviendas, en el Predio "La Turba", Delegación Política de Tláhuac. La Villa Centroamericana se integró con 1,375 departamentos de dos o tres recámaras, las cuales por su distribución funcional, cubrieron las necesidades indispensables de alojamiento de: deportistas, jueces, árbitros y oficiales, así como del personal de servicio.

En el jardín, en forma simbólica se representaron, además del emblema de estos juegos, las Pirámides del Sol y de la Luna. En un montículo destacó el concepto prehispánico del origen de la vida y la palabra, la que emerge de un caracol marino en una dinámica de fuerzas opuestas; en cuyo proceso dialéctico de lucha, se funden en una sola energía.

Para dar solución a la ubicación y espacio de los comedores en la Villa sin necesidad de construir una área no prevista en el desarrollo habitacional, se decidió aprovechar la disponibilidad de



Taking into consideration the availability of resources to begin the project and the building of the Central American and Caribbean Village in a very short period of time, it was decided to take advantage of a housing complex created for the Housing Program.

It is important to mention that, in order to accomplish aims and objectives related to the services of games, the effort and solidarity from the national institutions and companies achieved this. A concrete fact was to build the Central American Village in just 150 days; utilizing about 8,000 workers, technicians and professionals under the guidance of 25 building firms and 2 other institutions that coordinated and supervised the construction.

DESCRIPTION

20 kms. from downtown Mexico City, on a 35 hectares surface and 115,000 m². of construction, the 2264 houses group took place, in the landed property named "La Turba", Delegation Tlahuac. The Central American Village was conformed by 1,375 apartments with two or three bedrooms which due to its ergonomic distribution, fulfilled the main lodging necessities for: athletes, judges, referees and officers, as well as for the service personnel.

In the garden, as a symbolism besides the logo of the Games, the pyramids of the Sun and the Moon were featured. On a hill the pre-hispanic concept of the origin of life and the word, illustrates the coming out of a sea shell that represents the opposite dynamic forces who are fighting a dialectic process.

In order to solve the spacing problems for the dinning rooms it was decided to take advantage of two available pavillions used for multiple tasks of the authorities of Mexico City. Once

dos pabellones utilizados para diversos fines por las autoridades de la Ciudad de México. Ya instalados, en conjunto cubrieron una superficie aproximada a de 8 mil metros cuadrados.

La cocina se edificó con una estructura a base de materiales livianos uniendo los comedores; en ella se instalaron modernos equipos con capacidad para preparar 17,000 raciones diarias y 4,500 comidas ligeras.

Técnicos y especialistas diseñaron e instalaron el área de autoservicio en los comedores, para atender en forma activa la demanda de los usuarios.

Una sección del comedor se habilitó como discoteca para esparcimiento vespertino de los residentes.

En el pabellón dedicado a entretenimiento y recreación, se acondicionaron salas de música, lectura, televisión y otras para juegos de mesa y electrónicos. Se contó con superficies destinadas a la exhibición de joyas y objetos prehispánicos, y un salón para conferencias y reuniones técnicas.

Se montaron dos pabellones más, uno como capilla ecuménica en la que se ofrecieron actos religiosos de cuatro diferentes credos; y otro, para uso de locales comerciales.

Otros departamentos se adecuaron para proporcionar los servicios: postal, telegráfico, telefónico, bancario, guarda de valores, agencia de viajes, mensajería y lavandería.

settled, the whole group covered an approximate 8 thousand squared meters surface.

The kitchen was constructed basing its structure upon light materials joining the dinning rooms, in order to actively help the customers. It supplied 17,000 meals daily as well as provided 4,500 box lunches.

Technicians and specialists installed a self-service food area in order to actively attend the athletes.

One section of the dinning room was turned into a discotheque for the entertainment of the athletes.

In the entertainment recreation area, music, reading, t. v. and games rooms were built. There was a space created for displaying jewels and pre-hispanic objects and a hall for conferences and technical meetings.

Two more pavillions were set, one as an ecumenical chapel where four different religions stayed together; and another one for commercial stands.

Other apartments were conditioned to give: postal telegraphic, telephonic, banking, safety - deposits, travel, delivery and laundry services.



Se contó con un local para almacén de mantenimiento, conservación y servicios generales.

La gubernatura y administración de la Villa ocuparon varios edificios de departamentos que se acondicionaron como oficinas.

Las direcciones Técnica Deportiva, de Ceremonial y Protocolo, la Administrativa, la de Apoyos Logísticos; y las Coordinaciones de Relaciones Públicas y Difusión, de Prensa y Subsedes, dispusieron de oficinas en la Villa durante los preparativos y celebración de los juegos.

ORGANIZACION

De conformidad con el estatuto de ODECABE, el Presidente del Comité Organizador nombró al Gobernador de la Villa Centroamericana y del Caribe, responsable de administrar y controlar los servicios y en general, de atender el buen funcionamiento de las instalaciones, así como promover una armoniosa convivencia entre los integrantes de la comunidad deportiva.

El área de Apoyo Logístico diseñó la estructura operacional, en la que el gobernador respaldado por una supervisión general coordinaría las actividades relativas a hospedaje, alimentación, servicio médico, transporte, mantenimiento y seguridad.

En noviembre de 1990, el Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, realizó una prueba piloto de las instalaciones y servicios de la unidad habitacional. Para ello, se organizó un torneo relámpago en varias especialidades deportivas denominado "Rumbo a los Centroamericanos".

En la Villa se congregaron durante 3 noches y 2 días, poco más de 1500 voluntarios entre deportistas, coordinadores y técnicos, quienes utilizaron principalmente el área habitacional, los comedores y el transporte. El resultado de esta prueba permitió corregir en gran medida los defectos y fallas detectados para que a partir del 13 de noviembre, la zona habitacional y en general todos los servicios estuvieran en condiciones apropiadas para satisfacer las necesidades de nuestros invitados.

There was a stand for maintenance storing, conservation and general services.

The government and administration of the Village took several apartment buildings which were used as offices.

The Sports Technical, Ceremonial and Protocol, Administrative and Logistic Support Directions; and the Public Relations and Broadcasting Press and Subsites Coordinations, had offices inside the Village during the preparation and performance of the Games.

ORGANIZATION

According to the CACSO's statute, the President of the Organizing Committee designated the Governor of the Central American and Caribbean Village, who was responsible for administering and controlling the service and in general, taking care of the proper performance of the facilities, as well as promoting harmony among the people within the sports community.

The Logistic Support builded the structure where the Governor assisted by a general supervision would coordinate the tasks related to lodging, food medical service, transportation, maintenance and security.

On November 1990, the Organizing Committee of the XVIth Central American and Caribbean Games, performed a pilot test of the facilities and services in the housing unit. To accomplish this, it quickly organized a tournament called "Toward the Central Americans" which included several sports.

Within the village, about 1500 volunteers met during three nights and two days. Among them, athletes, coordinators and technicians, who principally used the housing area, the dining rooms and the transportation. The results of this pilot test corrected the flaws and failures found by november 13 in order to have the housing zone in some and general services ready to fulfill the mission and satisfy our guests.

Para operar los servicios en la Villa, se contrató temporalmente al personal requerido. Los niveles de coordinación de áreas, fueron cubiertos por personal que integró el Comité Organizador, el especializado en alimentos, fue comisionado por la Secretaría de la Defensa Nacional.

To carry on with the services in the Village, temporary personnel was hired. The areas' coordination levels were covered by personnel of the Organizing Committee. The personnel specializing in food, was provided by the Secretaria de la Defensa Nacional.



OPERACION Y SERVICIOS

El nivel de ocupación de la Villa fue gradual, a partir del día 13 de noviembre, fecha en que abrió sus puertas a los Comités Olímpicos hermanos, y dió inicio su funcionamiento con el arribo de las Delegaciones de Venezuela y República Dominicana, así como con la celebración del acto inaugural de las instalaciones que la integraron, estuvo a cargo del Regente de la ciudad de México, Lic. Manuel Camacho Solís, quien en representación del Presidente de la República Mexicana, develó la placa alusiva y recibió una amplia explicación, sobre las características de la construcción. Y, en compañía de directivos y personalidades de instituciones y empresas nacionales, así como de la comunidad deportiva nacional e internacional, realizó el recorrido de las instalaciones, posteriormente en la "Plaza de

PERFORMANCE AND SERVICES

Beginning November 13, athletes gradually arrived at the Village. During this time, National Olympic Committees arrived beginning with the arrival of the Delegations of Venezuela and Dominican Republic. An opening ceremony was presented, featuring the Mexico City's Major, Lic. Manuel Camacho Solís who represented the President of the Republic of Mexico. As part of the ceremony, he displayed the allusive plate. Lic. Manuel Camacho Solís along with directors and personalities from the national institutions and firms, as well as the national and international sports community, toured the Central American Village. Afterwards at the "Plaza de Banderas", the raising of the International Olympic Committee and Central American and Caribbean Sports Organization flags took

Banderas" se efectuó el acto protocolario correspondiente; el Izamiento de las Banderas del Comité Olímpico Internacional y de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, acompañado de las palabras del mensaje inaugural. El recorrido se continuó, y culminó con la visita a la Policlínica.

Enclavada en una área de extensa belleza natural, la Villa Centroamericana, puso a la disposición de sus habitantes los diferentes servicios. Se iniciaron las operaciones hasta alcanzar un hospedaje máximo de 3891 invitados.

El área de Acreditaciones se habilitó con modernos equipos de fotografía y micro-computación para el registro de atletas, técnicos, jueces, árbitros y personal de la Villa, lo que permitió simplificar el registro y hospedaje.

Con la eficiente y calificada colaboración de técnicos en dietética y alimentación, así como la alta calidad y esmerada higiene de los productos, el servicio de alimentación que se proporcionó, fue resultado de un nuevo concepto de la información dietética deportiva.

Para conocimiento de todos los participantes, se diseñó, un folleto de "Menús y Dietas", que integró recomendaciones y características de la alimentación; lo que permitió a los deportistas, en consulta con sus médicos y entrenadores, definir y satisfacer sus requerimientos individuales. La información se acompañó de fotografías y tabla de valores dietéticos; en la que se estimó suficiencia de 5,000 a 6,000 calorías.

El horario de alimentación se cubrió:

Desayuno de 06:00 a 12:00 hrs.
Comida de 12:00 a 16:00 hrs.
Cena de 18:00 a 22:00 hrs.

El comedor de la Villa fue integrado por una cocina central, dos comedores con capacidad para atender a 2,500 personas al mismo tiempo; 7,500 en tres turnos. Cada comedor contó con 16 barras de autoservicio tipo buffet para elección de los alimentos.

Ciertas disposiciones reglamentarias, determinaron que en los comedores se distinguieran los espacios reservados para atletas y técnicos, para jueces y árbitros, y personal de apoyo administrativo.

place, along with the opening speech. The program concluded with a visit to the Polyclinic.

The Central American Village located in a natural beautiful area, athletes had the disposal of different services. It had a maximum lodging of 3891 guests.

The accreditation area was equipped with modern photography and micro-computers equipment to register the athletes, technicians, judges, referees and personnel of the Village. All this allowed to simplify lodging and registration.

Having the assistance of efficient and qualified dietary and feeding technicians, as well as the high quality and hygiene of the food service, a brand new concept about sports dietary information resulted.

In order to keep all the contestants informed, a "Menus and Diets" booklet was issued. It summarized advice and food characteristics, all this allowed the athletes along with their physicians and trainers, to satisfy individual dietary needs. The information came together with photos and a dietary value chart. In this chart 5,000 to 6,000 caloric intake was estimated.

The feeding schedule was as follows:

Breakfast from 06:00 A.M. to 12:00 P.M.
Lunch from 12:00 P.M. to 04:00 P.M.
Supper from 06:00 P.M. to 10:00 P.M.

The Village's dinning room was formed by a central kitchen, two dinning rooms with the capacity for 2,500 people simultaneously; 7,500 in total. Each dinning room had 16 buffet self-service bars for choosing food.

Certain rules specified separated eating spaces for athletes, technicians, judges, referees and administrative support personnel.



El servicio de alimentación fue cubierto tanto en las instalaciones de alojamiento oficial, como en otros donde se llevaron a cabo actividades relacionadas con el entrenamiento y las competencias, para lo cual se les proporcionó caja de alimentos, (comidas ligeras).

Coordinados por la Gobernatura de la Villa, se integró un grupo voluntario de edecanes bilingües para atender y asistir solicitudes de los participantes al evento. El grupo se formó con estudiantes universitarios de 18 a 25 años promedio, que laboraron dos turnos y una guardia nocturna. Su actividad se centró básicamente como intérpretes.

The feeding service was provided in the official lodging facilities, as well as in those where training related activities and competitions took place, herein food boxes were given, (light meals).

In order to assist and take care of the participant's needs, a group of bilingual aide-de-camp volunteers was integrated, coordinated by the Governor's village s . The group was formed by 18-25 years old university students, who worked 3 shifts. Their main task was as interpreters.

Para cubrir las rutas de atletas y jueces, a los lugares de entrenamientos, competencia y a diversos sitios de interés turístico, se utilizó un parque vehicular de autobuses, microbuses y automóviles.

La atención y ayuda médica se proporcionaron en la policlínica que ocupó distintos departamentos habilitados con este fin; contándose adicionalmente con unidades móviles de odontología y vehículos para el traslado de pacientes a hospitales y clínicas previamente programados para intervención médica especializada. En la policlínica se aplicaron las pruebas "anti-doping" y de femineidad.

Como medida de seguridad y protección para los residentes de la Villa, se contó con un operativo para detección de armas, explosivos y estupefacientes, bajo la responsabilidad de personal especializado.

La denominada "Plaza México '90", fue un escenario al aire libre para la presentación de espectáculos de danza, teatro y música viva; y durante el día se usó como campo para prácticas deportivas.

Gracias a la comunicación y coordinación que se logró entre los responsables de las diversas áreas que integraron la programación de actividades en la Villa, prevaleció un ambiente de armonía y cordialidad.

La Dirección de Ceremonial, Protocolo y Servicios Técnicos, participó en la programación, con la organización y conducción de los eventos protocolarios; las ceremonias de bienvenida a las delegaciones deportivas, el izamiento de las 29 banderas de los países participantes, la del Comité Olímpico Internacional y la de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe; la ceremonia de Inauguración y Clausura de la Villa, el lugar de realización lo fue la "Plaza de Banderas".

La Dirección Técnica presidió y coordinó múltiples reuniones (técnicas en coordinación con las diferentes federaciones y delegaciones deportivas en el área destinada a esos fines).

La Coordinación de Relaciones Públicas y Difusión se encargó, de organizar los eventos socioculturales que

In order to cover the routes of athletes and judges to the training and competition places and to different touristic interest sites, a vehicular station composed of buses, micro-buses and cars was used.

The medical assistance was given in the polyclinic that used different offices adapted to fulfill their task. There were also dental mobile units and vehicles to transport patients to the hospitals previously programmed to give specialized medical assistance. The anti-doping and feminity tests were carried on in the polyclinic.

As means of protection and security for the Villages inhabitants, weapons, explosives and drugs detecting systems were established, These were handled by specialized personnel.

The well-known "Plaza Mexico", was an open stage for the dancing, theater and live-music shows. In the morning, it served as sports training field.

A harmonic atmosphere prevailed, thanks to the communication and coordination established among the people responsible for the different areas organizing the activities at the Villages.

The Ceremonial, Protocol and Technical Service Direction, participated in the program by organizing and conducting the protocolary events. This took place at the "Flags Square": the welcoming ceremonies to the sports delegations, the raising of the 29 flags of the contesting countries, the one of the International Olympic Committee, and the one of the Central American and Caribbean Sport Organization.

The Technical Direction presided and coordinated the multiple meetings (technical) in coordination with the different sports federations and coordinations at the area aimed for that purpose.

The Public Relations and Broadcasting Coordination was in charge of organizing the socio-cultural events

durante un mes se presentaron en el pabellón recreativo y en la Plaza Mexico '90. Promovió la exposición de artesanías Mexicanas y de otros países de la región. Una ofrenda de tradición muy mexicana para celebrar el "Día de Muertos", así; como la exposición de trabajos elaborados en el llamado "papel picado", destacaron por su gran colorido y originalidad.

La sala para lectura y consulta; la muestra permanente de arte prehispánico; y la exposición sobre vestuario he historia de la charrería en México, significaron, además de las áreas para recreación, opciones para el esparcimiento y descanso. Asimismo, los servicios médicos y de seguridad, garantizaron amplia integridad de los habitantes de la Villa.

Si se hiciera una apreciación y se valoraran las experiencias que durante casi un mes se vivieron en las instalaciones de la Villa Centroamericana, ésta podría calificarse de positiva; ejemplos de la convivencia que se generó, lo fue la celebración del XV Aniversario de la Independencia de Surinam, el Jefe de la delegación de ese país hizo una cordial invitación para conmemorar esa fecha en un ambiente festivo .

El 30 de noviembre el Gobernador ofreció un brindis a los Jefes de Misión, Presidentes de Comités Olímpicos y Jefes de Delegaciones Deportivas; se contó con la presencia del Dr. Jose Joaquin Puello y dirigentes de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe entre otras personalidades, fue una reunión amable en la que se intensificaron el compañerismo y las relaciones de amistad.

De conformidad con el programa establecido por el Comité Organizador, el 7 de diciembre en presencia del Dr. Sergio García Ramirez y otros miembros del citado Comité, se procedió a dar lectura de lo que sería el último mensaje en la villa. En este mismo acto se efectuó el arribo de las banderas, quedando oficialmente clausurada la Villa Centroamericana y del Caribe.

performed in the recreation pavillion and the Plaza Mexico '90 in one full month. It promoted hand crafts from Mexico and other countries from the region. A very traditional mexican celebration of the "Dia de Muertos", as well as the crafts made of the so-called "chopped-paper" exposition, excelled due to their great originality and color.

The reading and consulting room; the permanent pre-hispanic art display; and the exposition about garments and history of the "charrería" in Mexico were options within recreational areas. Also, the medical and security services, guaranteed a great integrity for the inhabitants of the Village.

If an evaluation was made concerning the experiences during the month within the Central American Village, this could be qualified as positive. Clear examples of the conviviality created, was the celebration of the XVth anniversary of the Independence of Surinam. The Delegation Chief of that country made a formal invitation to celebrate that date within a party-like atmosphere.

On November 30, the Governor gave a drink to honor the Mission Chiefs, Olympic Committees Presidents and Sports Delegation Chiefs. We had the attendance of Dr. Jose Joaquin Puello and the leaders of the Central American and Caribbean Sports Organization among other personalities, it was a nice meeting where friendships were intensified.

According to the program established by the Organizing Committee on December 7th with the appearance of Dr. Sergio Garcia Ramirez and other members of the Committee. This started the reading of the last speech in the Village. In this very ceremony, the raising of the flags took place, in this way the Central American and Caribbean Village was officially closed.

PALABRAS DEL GOBERNADOR DE LA VILLA
EN EL ACTO INAUGURAL

WORDS FROM THE GOVERNOR OF THE VILLAGE DURING
THE OPENING CEREMONY

... *G*obernar una comunidad deportiva es convivir y vivir intensa y armónicamente con un conjunto humano, en el que los credos, razas e ideologías, se funden en un sólo propósito: mejorar, mantener y alentar el espíritu deportivo de los individuos como eje y sustento de una mejor sociedad. Creo que éste, ha sido y será en todo tiempo, el objetivo principal del Gobernador de una Villa Deportiva en cualquier parte del mundo.

Honrado y comprometido estoy para que así sea, juntos podremos lograrlo, con este acto inaugural sellamos nuestro compromiso.



... *R*uling a sports community means getting along with and living intense and harmonically with a human group, where creeds, races and ideologies mixed in a unique aim: improving, keeping and encouraging the sports spirit of the individuals as the axis and support of a better society. I believe this has been and will always be the main objective of the Governor of any Sports Village in any country of the world.

I am honored and committed to accomplish this, together we can do it, with this opening ceremony we sealed our mutual commitment."

PALABRAS DE BIENVENIDA A LAS
DELEGACIONES

A nombre del Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe y en lo personal, les damos la más afectuosa bienvenida a esta Villa Centroamericana, que por unos días será nuestro centro de convivencia y fraternidad.

Es oportuno recordar que la celebración de estos Juegos, ha significado un intenso esfuerzo. Desde el momento en que se dió la organización responsable de estructurar y programar todas las etapas requeridas para la realización de un evento deportivo tan relevante.

Fue necesario hacer un eficiente uso de los recursos disponibles. Se realizaron amplias actividades de concertación que se expresaron en apoyos de recursos materiales y financieros que proporcionaron dependencias y organismos gubernamentales y sector privado.

Es importante subrayar que al término de las competencias, edificaciones, material y equipo

WELCOMING WORDS TO THE
DELEGATIONS

On behalf of the Organizing Committee of the XVIth Central American and Caribbean Games and myself, we cordially welcome all of you to this Central American Village, which for a few days will be our convivial and fraternity center.

It is important to recall that the celebration of these games has meant lots of hard labor. Since the moment that the organization responsible for structuring and programming all the required stages in order to fulfill such a relevant sports event was granted.

It was necessary to use the available resources wisely. Wide agreement activities were performed which were expressed in financial and material support given by private and public organizations.

It is important to remark that after the closing of the competition buildings will be utilized as a housing unit,

deportivo serán reaprovechados, las primeras en su uso como unidad habitacional, los segundos en la promoción del deporte a través de las organizaciones vinculadas a esta actividad.

Nuestro empeño como anfitriones será el lograr que en esta comunidad se fortalezca y acreciente el espíritu de fraternidad y alegría entre los hombres que debe ser, es y será el signo invariable de toda confrontación deportiva.

Que su estancia en esta Villa sea agradable y placentera. Bienvenidos a los Juegos de la Solidaridad.

16 DE NOVIEMBRE DE 1990.

MENSAJE A LAS DELEGACIONES

material and sports equipment will be used by specific organizations related to this activity.

Our effort as hosts, will be to strengthen and increase the fraternal and joy among man and women within this community, it is and it'll be the invariable mark of every sports match.

I hope your stay in the Village will nice and pleasant. Welcome to the Games of Solidarity.

NOVEMBER 16, 1990.

MESSAGE TO THE DELEGATIONS



Todo en su tiempo, y el nuestro, el de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, ha concluído. Culmina un ciclo más del deporte internacional.

The time of the XVIth Central American and Caribbean Games has come to an end, It ends one more cycle in the international sport.

Cuando tuve la oportunidad de recibirlos, ante atletas, jueces, árbitros personal técnico de los países que nos honran con su presencia, nos comprometimos a integrar una auténtica comunidad, donde la armonía, y la fraternidad campearan siempre.

Así fue, al menos así lo aprecio, en esta Villa surgieron, se estrecharon y fortalecieron lazos de amistad profundos y duraderos.

Prevaleció, por encima de eventuales inconvenientes, el deseo de los jóvenes y de todos, de mantener el ambiente festivo del evento regional más antiguo. Esta actitud conlleva y es parte de nuestro arraigado humanismo y espíritu solidario. Individual y colectivamente así se ha expresado y se mostró nuevamente ahora.

Gracias a todos, por su comprensión y apoyo. Ustedes han sido y serán parte de esta alegría que queda en México, el resto, está con ustedes, hasta pronto y bienvenidos siempre.

When I had the opportunity to greet the athletes judges, referees and technical personnel from those countries which honored us with their presence, we committed ourselves to bring a real community together, where harmony and fraternity always prevailed.

And so it was, at least I feel so, within this Village arose, tighten and strengthen, deep and long-lasting friendship bonds

It prevailed, above sporadic inconvenients, the youngsters and everybody's desire of keeping the party-like atmosphere within the oldest regional festival. This attitude is a part of our inner humanistic and solidary spirit. Individually as well as collectively it has expressed itself and it self-expressed once again.

Thanks to everyone for their support and understanding. You have been and will always be part of this joy remaining in Mexico Always keep these memories with you and you are always welcome.

DICIEMBRE 2 DE 1990.

DECEMBER 2, 1990.





VI. ESCENARIOS
DEPORTIVOS

ESCENARIOS DEPORTIVOS

EL ESTADIO OLIMPICO UNIVERSITARIO forma parte del complejo de la Ciudad Universitaria, inaugurado en 1952. Al oriente de la avenida Insurgentes que divide los terrenos, emerge como un cráter más en la zona volcánica del Pedregal de San Angel. Hecho de taludes de piedra basáltica, integra los materiales de la naturaleza en torno a una concepcion que es, a la vez, prehispánica y ultra moderna.

Un mural en bajo relieve de Diego Rivera, ilustrando los deportes aztecas, ornamenta el frontispicio.

Dicho estadio fué utilizado durante los Juegos Olímpicos de 1968; tiene pista de 8 carriles y áreas para saltos y lanzamientos con recubrimiento sintético, así como implementos electrónicos para control de pruebas. Su imagen aún permanece viva por el Récord Olímpico y Mundial que impuso Bob Beamon en salto de longitud.

En esta ocasión, fué escenario nuevamente de las competencias de **ATLETISMO**, su aforo es para 72,305 personas y se encuentra a una distancia aproximada de la Villa Centroamericana de 40 minutos. El campo de calentamiento anexo, cuenta con todas las áreas e implementos similares a los de competencia.

EL CENTRO DEPORTIVO COYOACAN, es un centro deportivo privado, perteneciente a la Asociación de Banqueros de México. Se inauguró en 1977, tiene hermosas y amplias instalaciones para frontenis, gimnasio para basquetbol, voleibol y futbol de salón, una alberca y chapoteadero. Asimismo cuenta con seis canchas de arcilla para tenis.



SPORTS SCENES

THE UNIVERSITY OLYMPIC STADIUM belongs to the University City complex, opened in 1952. Western side of Insurgentes avenue, which divides the terrain, is a volcanic area in the Pedregal de San Angel. Made of basalt slopes, joins the natural materials around a pre-hispanic and ultra-modern conception.

Adorning the frontispiece, a mural by Diego Rivera, displays the aztecs sports.

This stadium was used during the 1968 Olympic Games. It has an 8 lane track and synthetically covered jumping and throwing areas, as well as electronic devices for test control. The olympic stadium will always be remembered due to the World and Olympic Record set by Bob Beamon in the long-distance jump.

The stadium was used again for Track and Field competitions. It has a 72,305 spectators capacity and it's about 40 minutes from the Central American Village. The adjacent warm-up field, has all the areas and devices similar to those for competition.



THE CENTRO DEPORTIVO COYOACAN, is a private sports club which belongs to the Asociación de Banqueros de México. It was open in 1977 and has large and beautiful facilities for front tennis, basketball, volleyball and soccer hall, a pool and a wading pool. It also has six clay tennis courts.

El gimnasio del Centro Deportivo Coyoacán se encuentra ubicado en la delegación del mismo nombre a una distancia aproximada de 30 minutos de la Villa Centroamericana, cuenta con un aforo para 400 personas y con los elementos técnicos adecuados para la competencia de BADMINTON, función que se le dió en los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

EL BOL INSURGENTES es una instalación privada que forma parte de reconocida empresa internacional, se encuentra ubicado sobre la Avenida de los Insurgentes lado sur. Inaugurada en 1961, fue escenario para la celebración del BOLICHE.

Cuenta con los implementos necesarios para competencias internacionales; 34 pistas en dos plantas, paradores automáticos con chasis microprocesador, equipo de anotación computarizado y con un aforo para 300 personas cómodamente instaladas.



The Centro Deportivo Coyoacan's gymnasium is located in the Delegation which bears the same name. It's approximately 30 minutes from the Central American Village. It has a 400 spectators capacity and the appropriate equipment for the BADMINTON competition. It held such event of the XVIth Central American and Caribbean Games.

THE BOL INSURGENTES is a private facility that belongs to a well known international firm. It's located south of the Insurgentes avenue. It was open in 1961 and was the scene for the BOWLING competition.

It has all the required implements for international competition; 34 lines built in a two-story building, automatic stoppers with computerized chassis, computerized scoring kit and the capacity for 300 people.

LA PISTA OLIMPICA "VIRGILIO URIBE", construída para los XIX Juegos Olímpicos de 1968, se ubica al sur de la ciudad de México, en el llamado canal de Cuemaco, Xochimilco, a 15 minutos de la Villa Centroamericana. Su construcción se orientó de norte a sur, conforme a los vientos dominantes en la zona. Está perfectamente acondicionado para efectuar competencias de REMO y CANOTAJE, con equipo técnico para hacer cambios de carriles y marcas. Anexo, ofrece un canal de entrenamiento, y cuenta con un aforo para 1,630 personas.



THE "VIRGILIO URIBE" OLYMPIC TRACK, built for the XIXth Olympic Games in 1968, is located in the southern area of Mexico City, in the so-called "Canal de Cuemanco", in Xochimilco, 15 minutes from the Central American Village. It was north to south built-oriented, according to the dominant winds of the zone. It's perfectly suited for ROWING and CANOEING competitions, with the technical equipment required for line and mark changing. There is an attached training canal, and it has capacity for 1,630 people.

El VELODROMO OLIMPICO "AGUSTIN MELGAR" está integrado a la Ciudad Deportiva de la "Magdalena Mixhuca". Como otras instalaciones deportivas, se construyó expresamente para los XIX Juegos Olímpicos, para las competencias de ciclismo en pista. Hecha de doussie afzelia, madera africana de gran dureza, compacta y resistente, la pista tiene una altura máxima de 4.40 m. y el ángulo de inclinación máxima es de 38°57', permitiendo una velocidad máxima de tandem de 73 Kms. por hora, con una inclinación máxima de la bicicleta de 15°30' con respecto a la vertical.

Los eventos de CICLISMO se realizaron en este escenario, el cual ha sido marco para el establecimiento de marcas mundiales homologadas gracias a las condiciones de uso en que se encuentra. Su aforo es de 5,032 lugares.



THE "AGUSTIN MELGAR" OLYMPIC VELODROME is located in the "Magdalena Mixhuca" Sports City. Like the other sports facilities, it was built specially for the XIXth Olympic Games, for the track cycling competition. The track was made of doussie afzelia, a hard, compact and resistant african wood. It has a maximum height of 4.40 m. and the maximal bent angle is 38°57' which allows a tandem speed limit of 73 km. per hour, with a bicycle's bent limit of 15°30'.

The CYCLING competition took place in this scene, in which many world records were accomplished, thanks to its excellent conditions. Its capacity is for 5,032 people.

El GIMNASIO OLIMPICO "JUAN DE LA BARRERA", ocupa el segundo volumen del conjunto arquitectónico, se compone de grandes columnas, muros de concreto y fachadas de aluminio y vidrio. Cuenta con canchas de basquetbol, voleibol, levantamiento de pesas, boxeo, esgrima, lucha y canchas de calentamiento. En esta ocasión, se agregaron nuevos locales de entrenamiento con una superficie de 654 m² y un aforo de 4,016 personas cómodamente sentadas.

En esta instalación se desarrollaron las actividades de BASQUETBOL varonil y TAE KWON DO.



THE "JUAN DE LA BARRERA" OLYMPIC GYMNASIUM, is the second largest architectural Olympic complex. It's formed by two big columns, concrete walls and glass and aluminum facades. It has basketball and volleyball courts, weight lifting, boxing, fencing, wrestling and warming-up areas. This time, new training stands were added covering a 654 m² surface and the capacity for 4,016 people.

Within its facilities the BASKETBALL males and TAEKWONDO competitions were held.

EL PARQUE DEPORTIVO PLAN SEXENAL, esta ubicado en un complejo de gran tradición deportiva, enclavado en una zona popular, es considerable su afición. Su construcción data de hace más de 60 años, fue inaugurado por el Presidente de la República Mexicana, Gral. Lázaro Cárdenas en 1938. Esta unidad deportiva ha sido escenario tradicional de Competencias Nacionales, Juegos Deportivos Centroamericanos y Panamericanos.

El **BOXEO** se llevó a cabo en el **GIMNASIO "JOSE LOPEZ PORTILLO"**, el cual tiene forma de poliedro y es conocido como el "Domo", reúne todas las condiciones técnicas para este deporte. Su aforo es de 3,630 personas.



THE PLAN SEXENAL SPORTS PARK, is located in a very traditional sports complex, located in a popular site. Its popularity is noticeable. It was built more than 60 years ago and opened by the President of Mexico, General Lazaro Cardenas in 1938. This sports unit has been a traditional scene for National Competitions, Central American and Pan American Games.

BOXING was held in the **"JOSE LOPEZ PORTILLO" GYMNASIUM**, that is polyhedral shape and is known as the "Dome", and has all the equipment necessary for the practice of this sport. It has the capacity for 3,630 people.

El **BASQUETBOL** femenino se realizó en el **GIMNASIO "CUAUHTEMOC"** también integrado a este parque, con un aforo para 1,000 personas. Ambas instalaciones tienen piso de madera, magnífica iluminación y los anexos necesarios para la comodidad de los jugadores.



The women's **BASKETBALL** took place in the **"CUAUHTEMOC" GYMNASIUM** attached to this park. It has the capacity for 1,000 people. Both facilities have wooden floor, outstanding lighting and the required annexes for the comfort of the athletes.

El PALACIO DE LOS DEPORTES, se construyó en ocasión de los Juegos de la XIX Olimpiada. Llamado popularmente "El Armadillo", es una de las obras arquitectónicas más distintivas de la ciudad de México: su trazo cupular y hemisférico, está compuesto por escamas romboidales de cobre. Se proyectó para competencias de uso múltiple. Consta de un basamento, de un nivel de entrada y de un nivel de palcos. Tiene un área total contruida de 56,899 metros cuadrados.

Tiene una capacidad para 14,548 espectadores, el PALACIO DE LOS DEPORTES fue el escenario ideal para la competencia de GIMNASIA de estos Juegos, ya que está dotado con todas las facilidades, tanto para deportistas como para el público. Está ubicado a no más de 45 minutos de la Villa Centroamericana.



The PALACIO DE LOS DEPORTES was built for the XIX Olympics. Known locally as the "Armadillo", is one of the most distinguished architectonic works of Mexico City. Its hemispheric, vault like design, is formed by copper made rhomboid shape scales. It was created for multiple sports competitions. It's composed of an entrance level and concession area. Its constructed total area covers 56,899.95 squared meters.

It has the capacity for 14,548 spectators, the PALACIO DE LOS DEPORTES was the ideal scene for the Games' GYMNASICS competition, because it has all sort of sport and public annexes. It is no further than 45 min. from the Central American Village

El complejo deportivo, ALBERCA OLIMPICA "FRANCISCO MARQUEZ" y GIMNASIO "JUAN DE LA BARRERA" fueron edificados en 1968 con motivo de la realización de los Juegos Olímpicos. Se ubica al sur de la ciudad de México, a 45 minutos de la Villa Centroamericana. También su arquitectura ha llegado a constituir uno de los perfiles más distintivos: dos enormes volúmenes, con soluciones estructurales semejantes, se integran y unen por medio de un eje de columnas común, del que literalmente cuelgan sus respectivas cubiertas. El área de la Alberca Olímpica

The sports complex, "FRANCISCO MARQUEZ" OLYMPIC POOL and "JUAN DE LA BARRERA" GYMNASIUM was built in 1968 due to the Olympic Games festival. It is located in the southern area of Mexico City, 45 min. from the Central American Village. Its design has become one of the most distinctive profiles of the city: two huge buildings with common structure which are joined together by a common column and ceiling. The Olympic Pool area consists of: olympic pool, diving pool and warm up pool. The former is 50m. long x 21m. wide and



consta de: alberca olímpica, fosa de clavados y alberca de calentamiento. La primera tiene 50 m. de longitud X 21m. de ancho y 1.80m de profundidad uniforme, y consta de ocho carriles. La fosa de clavados es de 21 X 21m., con una profundidad promedio de 5.10m. La alberca de calentamiento tiene 25 X 21 m. y 1.80 de profundidad. Alrededor de las albercas y la fosa corre un ducto subterráneo que encierra las instalaciones y equipos. Hay 42 luces subacuáticas para espectáculos especiales y 8 mirillas para cámaras de televisión.



1.80m. deep and it has 8 lanes. The diving pool is 21 x 21m. and an average depth of 5.10m. The warm up pool is 25 x 21m. and 1.80m. deep. Around the pools there is an underground facility within facility there are 42 sub-aquatic lights for special shows and 8 windows for t.v. cameras.

Los deportes acuáticos se desarrollaron contando con todos los servicios para sus cuatro modalidades: NATACION, CLAVADOS, POLO ACUATICO y NADO SINCRONIZADO. Consta de un aforo para 7,178 espectadores.

SWIMMING, DIVING, WATER POLO, AND SYNCHRONIZED SWIMMING had the required facilities and equipment. It has capacity for 7,178 spectators

LA CIUDAD DEPORTIVA de la "MAGDALENA MIXHUCA" representa uno de los principales

THE SPORTS CITY in the "MAGDALENA MIXHUCA" represents one of the main sports complex



complejos deportivos de la ciudad de México, la integran un conjunto de instalaciones deportivas que responden a las exigencias técnicas para la práctica y competencia de diversas disciplinas deportivas, tales como los CAMPOS DE HOCKEY que sirvieron para el desarrollo de este deporte y la SALA DE ARMAS

of Mexico City. It's integrated by a group of sports facilities that fulfill the demands to practice several

"FERNANDO MONTES DE OCA" en donde se celebró el encuentro de ESCRIMA. Ambas instalaciones Olímpicas se inauguraron en 1968, se localizan al oriente de la ciudad a 40 minutos de la Villa Centroamericana.

Rodeada de jardines y prados, se alza la construcción de techumbre curva de la SALA DE ARMAS, a base de tensores de acero y cubierta de lámina acanalada. Su área total es de 3366 m., dividida en 14 zonas de 18 X 8 m. cada una. La pista de pruebas finales, al centro del escenario tiene una altura sobre el nivel del piso de 30 m. La sala tiene dos niveles: el inferior, pista, y el superior, de tribunas. Cuenta con un aforo para 3 775 personas.

Los CAMPOS DE HOCKEY con capacidad para 720 personas, cuentan con todos los requerimientos técnicos en cuanto a uniformidad, textura y seguridad en virtud de que se eligió para ellos un terreno compacto, en que pudiera hacerse crecer el pasto, que el deporte requiere: delgado, vertical y corto (25 cms.) Las porterías de madera, de 46 cm. X 1.20 m., con las redes de cordel que se sujetan a los postes y al larguero. (a intervalos no mayores de 15 cm.), resaltan en el marco de la cancha de juego.

Enclavado en pleno Centro Histórico de la Ciudad de México se encuentra el GIMNASIO "GUELATAO" En ese barrio sin paralelo que históricamente se conoce como "La Lagunilla", catadora de antigüedades ornamentales, libros viejos y aspirantes a boxeadores, se inauguró en 1975, con objeto de brindar a su comunidad servicios sociales, culturales y deportivos. Por su ubicación, se trata de un edificio netamente urbano, de arquitectura piramidal, que ocupa dos naves.

sports disciplines such as Hockey. The "FERNANDO MONTES DE OCA" WEAPONS HALL held the FENCING competition. Both of these Olympic facilities were opened in 1968, and are located in the western area Mexico City, 40 min. from the Central American Village.

Through the gardens and bushes, the curved roof WEAPONS HALL can be seen. It is constructed on steel tensiles and covered with channeled aluminum sheet. Its total area covers 3,366m². And it is divided in 14 zones of 18m. x 8m. each. The final tests track, in the center, is 30m. above floor level. The hall consists of two levels: the lower one, the track and the upper level containing seats. It has the capacity for 3,775 spectators.

The HOCKEY FIELDS with the capacity for 720 people have all the equipment required. It has the grass required thin, short and vertical (2.5 cms.). The wooden sports goals, 46 cm. X 1.20 m. with string nets tied to the posts and the crossbar, (separated no longer than 15 cm. from each other) stand out in the court's frame.

Located in the Mexico City's Centro Historico is the "GUELATAO" GYMNASIUM in a very popular neighborhood known as "La Lagunilla", custer of antiquities, old books and boxing candi-dates, was open in 1975 in order to offer its social, cultural and sports festivals to people. Due to its location, it's a really urban-like building, pyramid shape covering two buildings. The biggest one contains the pool and has within its different levels, practice as well as competition areas



En la nave mayor se encuentra la alberca y cuenta en sus diferentes niveles, con áreas tanto de competencias como de práctica, debidamente acondicionadas: lo cual facilitó el desarrollo de la competencia de LUCHA, en sus modalidades Libre y Greco-romana. La instalación cuenta con un aforo para 560 personas.

El DEPORTIVO "ING. SALVADOR BENAVIDES". se encuentra al noroeste de la Ciudad de México en Azcapotzalco, es propiedad de la industria Petróleos Mexicanos y fue inaugurado en el año de 1953. Habitualmente el parque de beisbol es sede de la Liga Metropolitana, el terreno de juegos consta de 5500 m². Son igualmente funcionales sus canchas de basquetbol, de tenis, de frontenis, de squash y desde luego sus albercas.



perfectly equipped; this feature eased the performance of WRESTLING competitions styles of free style and roman-greek. It has the capacity for 560 people.

THE "ING. SALVADOR BENAVIDES" CLUB, in the northwestern area of Mexico City in Azcapotzalco, it belongs to Petroleos Mexicanos and was open in 1953. The baseball field, normally is the home of the Metropolitan League, the games field covers 5,500 m². Its basketball, front tennis, squash and of course its pools work perfectly well.

En los XVI JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE se dió cabida a los competencias de SOFTBOL, con un especial acondicionamiento para satisfacer las especificaciones técnicas y oficiales de este deporte. El estadio cuenta con un aforo para 1491 personas.

During the XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES, the SOFTBALL competition was held here. The conditioning of the field according to the technical and official requirements of this sports was done. The stadium has the capacity for 1491 people.

Ubicado al sur de la ciudad en el barrio de Tepepan. Xochimilco, se encuentra el CLUB DE TENIS TEPEPAN, escenario deportivo que permitió la calibración del encuentro de TENIS. Está integrado en una zona residencial, con una construcción arquitectónica en estilo campestre rústico y con un total de 11,000 m², dicha instalación es propiedad privada y a partir de 1982 fecha de su apertura se han llevado a cabo numerosos torneos nacionales e internacionales ya que cuenta con 11 canchas de arcilla y un aforo para 2724 personas. Además presta a sus socios otros servicios., gimnasia, aerobics, natación, basquetbol y voleibol.



Located in the southern area of Mexico City, in the Tepepan neighborhood, in Xochimilco is the TEPEPAN TENNIS CLUB. In this sport center, the TENNIS competition was held. It's built inside an urban housing zone, its architectonic style is country-like covering a 11,000 m²., such facilities is private property since 1982, when it was open. Several national and international contests have taken place there, because it has 11 clay courts and the capacity for 2724 people. It also has: gymnastics, aerobics, swimming and volleyball courts.

ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACION FISICA. EL GIMNASIO CENTRAL "PROFR. ENRIQUE RAMIREZ MONTEMAR", cuenta con capacidad para 1,000 espectadores, fué escenario para la realización de la competencia de JUDO; a 45 minutos de la Villa Centroamericana, al sur de la ciudad, enclavada en la Ciudad Deportiva. La instalación fue inaugurada en 1960 y cuenta con todos los servicios para la competencia, en virtud de que representa un conjunto integrado de instalaciones deportivas, acorde a las necesidades de la institución, entre otras: áreas verdes, aulas, canchas para deportes de conjunto, alberca, fosa de clavados, pista de tartán, auditorio, gimnasios auxiliares para prácticas y/o entrenamientos, laboratorios y salas para eventos de carácter técnico.



SUPERIOR SCHOOL OF PHYSICAL EDUCATION. THE "PROF ENRIQUE RAMIREZ MONTEMAR" CENTRAL GYMNASIUM, has the capacity for 1,000 spectators. It was the scene of the JUDO competition, 45 min. from the Central American Village, in the southern area of Mexico City. Located in the Sports City, this facility was open in 1960 and has all the services required by the sport. Because of its location, has a group of sports facilities according to the institution's needs: gardens, classrooms, courts, swimming pool, diving pool, tartan track, auditorium, practicing and training gymnasiums, laboratories and halls for technical events.

El CENTRO DEPORTIVO XOCHIMILCO, ubicado al sur de la ciudad en la Delegación Política del mismo nombre, a quince minutos de la Villa Centroamericana, cuenta con diversas instalaciones deportivas y áreas recreativas que responden a las actividades de interés socio-cultural de la comunidad que lo frecuenta.



THE XOCHIMILCO SPORTS CENTER located in the southern area of Mexico City, fifteen minutes from the Central American Village. It has several sports facilities and recreation areas for the communities socio-cultural activities.

La competencia de LEVANTAMIENTO DE PESAS se realizó en el gimnasio de usos múltiples, "Profr. Ignacio Torres Sahagún"; fue inaugurado en 1964 y cuenta con una superficie de 2,975 m. de pista de duela y además con dos anexos para calentamiento. La gradería es de concreto y su aforo para 1,188 personas. Este ha sido escenario Panamericano, y cuenta con reconocimiento internacional.

The WEIGHTLIFTING competition took place in the multiple-use gymnasium "Prof. Ignacio Torres Sahagun"; it was open in 1964 and covers a 2,975m. surface with lumber track and two warm - up annexes. The stands are made of concrete and have the capacity for 1,188 spectators. It has already been Pan American scene and has international acknowledgment.

EL FRONTON CERRADO de la CIUDAD UNIVERSITARIA forma parte del complejo de instalaciones deportivas universitarias, se encuentra al sur oriente del estadio olímpico. Durante algún tiempo se practicó el frontón, posteriormente se reacondicionó como gimnasio, y en la actualidad los universitarios practican deportes de conjunto, tales como el basquetbol, handball y voleibol.



THE FRONTON CERRADO of the UNIVERSITY CITY is a part of the university's sports facilities, it is in the south - western of the Olympic stadium. The fronton was practiced a little while, it was turned into gymnasium afterwards and nowadays the university students practice group sports such as basketball, handball and volleyball.

Para la celebración de estos Juegos Deportivos, la instalación se acondicionó (con 10 mesas) y fue escenario de la competencia de TENIS DE MESA, en virtud de que fueron cubiertos satisfactoriamente los requerimientos técnicos y reglamentarios de este deporte.



For the performance of this Sports Games, the facilities were equipped (10 tables) for the TABLE TENNIS competition.

Las instalaciones del **POLIGONO DE TIRO "VICENTE SUAREZ"** se encuentran al noroeste de la ciudad de México, en el Campo Militar No. 1, las vías rápidas de comunicación permiten acceso a un aforo para 270 personas. Por las características del terreno la construcción está rodeada de niveles y terrazas. El **POLIGONO** ocupa una sola planta, con la respectiva orientación de los puestos de tiro hacia el norte.



Las canchas que integran dicha instalación permitieron el óptimo desarrollo de las competencias de **TIRO** en sus diferentes pruebas, (25 y 50 m., tiro rápido, estandar, deportivo, fuego central, skeet, fosa olímpica, tiro con rifle y pistola de aire de 10 m.). Además cuenta con Plaza de Banderas para países participantes o la ornamentación respectiva, en su caso.

The facilities of the **"VICENTE SUAREZ" SHOOTING POLYGON** is in the north - west area of Mexico City. In the # 1 Military Field, the communication allowed the access of 270 people. Due to the terrain's characteristics, the construction is surrounded by levels and terraces. The **POLYGON** is only one story, in the right location of the shooting stands which is towards the north.

The facilities having courts allowed the optimal performance of the **SHOOTING** competition in its different styles (25 and 50 m., fast shooting, sports standard, central fire, skeet, olympic grave, 10 m. air rifle and gun.) It also has a flag Square for contesting countries.

El CAMPO MARTE fue escenario para la celebración de las competencias de TIRO CON ARCO, y se encuentra al poniente de la ciudad de México a 40 minutos de la Villa Centroamericana. Se localiza al oeste del antiguo Bosque de Chapultepec, el campo en forma rectangular, de 330 m. de largo por 178 m. de ancho, y se conserva con el pasto resistente que requiere sus múltiples usos. La instalación cuenta con una estructura de concreto armado y muros de tabique aplanados y pintados, la cubierta es de lámina de asbesto soportada por columnas y armaduras metálicas. Sus cuatro graderías permiten un aforo para 656 personas.

Los encuentros de FUTBOL, se llevaron a cabo en tres escenarios deportivos; dos de ellos fuera de la ciudad de México, aunque dentro de un perímetro de 100 Km. y el otro, al oriente del Distrito Federal.



The CAMPO MARTE was the scene for the archery competition and it is located in the eastern area of Mexico City, 40 min from the Central American Village. It is close to Chapultepec park. It has a rectangular shape field 330 m. long x 178 m wide and the grass required for its multiple functions. The facilities have assembled concrete structure and painted, flattened brick walls. It's covered with asbestos sheet supported by metallic columns and armors. Its four stands have the capacity for 656 people.

The SOCCER matches took place in three different sports scenes, two of them outside Mexico city within a 100 km. perimeter and other located in the western area of the Federal District.

ESCENARIOS DEPORTIVOS EN LAS SUBSEDES

ESTADIO "TOLUCA 70", conocido popularmente como "LA BOMBONERA". Se ubica en el centro de la ciudad de Toluca, capital del Estado de México. Es una construcción de los años 50, edificado a raíz del ascenso a la Primera División del equipo de futbol de Toluca. Tiene un total de 17,000m². de construcción desde la base de concreto. Ha sido sede de importantes encuentros deportivos, entre ellos Mundiales de Futbol de 1970 y de 1986; los Juegos Panamericanos de 1975.



SPORTS SCENES IN THE SUB-SITES

THE STADIUM "TOLUCA 70" known locally as "LA BOMBONERA", is located in the downtown area of Toluca City, capital of the State of Mexico. It was constructed in the 50's because the Toluca soccer team went to the first division. It has a 17,000 m². total built surface from its concrete base. It is an important sports site for soccer, among them, the 1970 and 1986 World Cups and 1975 Pan American Games.

ESTADIO "10 DE DICIEMBRE". Este estadio pertenece al Club Deportivo Social y Cultural Cruz Azul, S.C.L., una de las industrias cementeras más prestigiadas del país. Su ubicación es cercana a Pachuca, capital del Estado de Hidalgo, inmediato al D.F. Se inauguró en 1963. La cancha propiamente dicho tiene un área de 110 X 90 m., y su construcción es de concreto.

THE STADIUM "10 DE DICIEMBRE." This stadium belonging to the Club Deportivo Social y Cultural Cruz Azul, S.C.L., one of the main cement firms of the country. It is near Pachuca, capital city of Hidalgo State, next to the D.F. It was open in 1963. The stadium has 110 x 90 m. area and is made of concrete.



ESTADIO "JESUS MARTINEZ PALILLO". Como tantas otras instalaciones deportivas, forma parte de la Ciudad Deportiva de la "Magdalena Mixhuca". Está construido en un área de 8,371 m², conformada por dos tramos rectos unidos por dos curvas semicirculares.

THE STADIUM "JESUS MARTINEZ PALILLO." Like many other sports facilities, it belongs to the "Magdalena Mixhuca" Sports City. It is built on a 8,371 m². surface, formed by two straight spans joined by two semi - circular curves.

Lo rodea una pista olímpica de 400 m., con piso de tartán. El campo de futbol reúne los requisitos oficiales a nivel mundial. Lo construyó el Gobierno Federal en 1964, respondiendo así a la demanda de espacios para practicar el deporte amateur.

It's surrounded by 400 m. tartan olympic track. The soccer field has the required world official requirements. It was built in 1964 by the Federal Government.

La competencia de BEISBOL, tuvo lugar en la Ciudad de Monterrey Nuevo León; capital de uno de los estados más industrializados del país, y de tradición beisbolera. Se encuentra a 940 km. de distancia de la Ciudad de México.

El escenario de esta subsele, lo fue el ESTADIO MONUMENTAL DE BEISBOL, el cual se construyó para realizar eventos de nivel internacional.

Este majestuoso estadio, con moderna pizarra electrónica, se encuentra en la zona norte de la ciudad. Su dibujo es impecable como un glifo prehispánico, con sobrias rampas circulares tipo espiral ascendiendo hasta sus niveles superiores con gran fluidez. Tecnológicamente, se atiene y aún supera las más avanzadas especificaciones profesionales. Con capacidad para albergar 27,000 espectadores, es considerado en América Latina, escenario moderno y funcional.

PROVINCIA "JURIQUILLA", a 236 km. de la ciudad de México, es muestra del desarrollo residencial y turístico, se encuentra a sólo 10 minutos de Querétaro, capital del Estado de Querétaro. Se trata de una hacienda de principios del siglo XVIII, en 1707 para ser precisos; de construcción sólida y severa, con una temperatura ambiente ideal a 1800 metros sobre el nivel del mar.



The BASEBALL competition took place in Monterrey city, Nuevo Leon, capital city of one of the country's most industrialized states. It is traditionally known for baseball. It's located 940 km. from Mexico City.



The scene of this sub-site was the ESTADIO MONUMENTAL DE BASEBALL, which was built to hold international festivals.

This monumental stadium, with a modern electronic scoreboard, is located in the northern site of the city. It has perfect design like a pre-hispanic carving, with frugal circular spiral ramps going to the upper levels. Technologically, it fulfills and even overpasses the most advanced professional baseball facilities. Having the capacity for 27,000 spectators, it's considered a modern scene in Latin America.

PROVINCIA "JURIQUILLA", 236 km. from Mexico City displays the housing and touristic development, it's located only 10 min. from Queretaro. It is an hacienda of the early XVIII century, in 1707 exactly; solid and roughly built, has an ideal temperature and it is 1800m. above sea level.



Para el evento especial de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe se dispuso de sus excelentes instalaciones para las competencias de ECUESTRES, gracias no sólo a sus socios y propietario sino al decidido apoyo del Gobierno del estado, su capacidad permite a 4,000 espectadores disfrutar de esta especial disciplina deportiva.



For the special festival of the XVI Central American and Caribbean Games its magnificent facilities were the scene of the EQUESTRIAN competition. Thanks not only to its owners and partners but to the decisive support of the State Government. Its 4000 spectators capacity allows them to enjoy this special

sports discipline.

Otras instalaciones ofrecen espectáculos y servicios, tales como: plaza de toros, club de golf club náutico, alberca, restaurant y extensas áreas verdes, que dieron belleza y colorido a este escenario deportivo.

Other facilities offer shows and services, such as: a bull-fighting square, golf court, marinas, swimming pool, restaurant and large gardens, embellishing and coloring this sports scene.

El Club "LOMAS RACQUET" en la Ciudad de San Luis Potosí a 425 Kms. de distancia de la Ciudad de México, se enorgullece de la creación, hace apenas 9 años de este, uno de los clubes mejor dotados de la República Mexicana. Se encuentra al poniente de la ciudad, en el libramiento Saucito y carretera de

The "LOMAS RACKET" CLUB in San Luis Potosi city, 425 km. from Mexico City, is proud of its new construction, nine years old. It is one of the best clubs of Mexico. It is located in the western area of the city, in the Saucito and Guadalajara Highways. And it consists of a huge triangular land of 45,735.69 m². Its country



Guadalajara, y ocupa un enorme terreno triangular de 45, 753.69 m². Su arquitectura estilo campestre de dos niveles, y cielos de 2 aguas es única en la región. Es, sin duda, el club estrella en el centro de la República por su funcionalidad operativa, administrativa y organizativa. En sus espacios perfectamente acondicionados se practican 21 deportes. En el caso específico de los XVI Juegos Deportivos y Centroamericanos y del Caribe, otorgaron 4 canchas oficiales y una cancha estadio para las competencias de Raquetbol.

El CLUB NAUTICO AVANDARO fue escenario de las competencias de VELA. En un bellissimo enclave que se diría la suiza Mexicana se encuentra Valle de Bravo, Edo. de México. El paisaje se debe, en parte a la decisión que tomara en 1942 la Comision Federal de Electricidad, de construir la "Presa Valle de Bravo" en una base de 2900 hectáreas de tierra fértiles, conocida como "El Llano". Parte de todo un sistema hidroeléctrico que comienza en Villa Victoria y termina en el Estado de Michoacán. Esta

- like architectonic style, two story and two water roof, is the only one in the state. It is no doubt the number one club in the center of Mexico, because of its operation, administrative and organizing performance. Within its perfectly equipped spaces, 21 sports disciplines are practiced. For the XVI Central American and Caribbean Games, 4 official courts and one stadium court were used for RACKETBALL competition.

THE AVANDARO MARINA CLUB was the scene for the sailing competition. In a beautiful area which could be called the Mexican Switzerland, is located Valle de Bravo, Estado de Mexico. In 1942, by the Comision Nacional de electricidad, they constructed a dam called "Presa Valle de Bravo," in a 2,900 hectares of fertile soil known as " El Llano". It's part of a whole hydro - electric system starting in Villa Victoria and ending in Michoacan. This is the biggest dam, having a 414



presa es la de mayor envergadura, con una capacidad de 414 millones de m³. El agua artificial transformó a Valle de Bravo en uno de los más atractivos centros turísticos cercanos a la capital. En el CLUB NAUTICO AVANDARO se practican todos los deportes náuticos imaginables desde el yatching a la regata y al esquí acuático, se encuentra a 152 Km. de distancia de la Ciudad de México.

million m³. capacity. The artificial lake was formed and Valle de Bravo, was transformed into one of the most interesting touristic sites near the country's capital. In the MARINA CLUB, all the aquatic sports are practiced , from yatching to regattas and water sky, it's 152 km. from Mexico City.



Las competencias de VOLEIBOL se llevaron a efecto en la ciudad de **Guadalajara, Jal.**, la que se encuentra a 579 Kms. de la Ciudad de México. Los escenarios deportivos en esta subselección fueron el COLISEO OLIMPICO de la Universidad de Guadalajara y el GIMNASIO del Consejo Estatal del Deporte y Apoyo a la Juventud, (Domo del Code) el aforo combinado de ambos rebasa los 5000 espectadores.

The VOLLEYBALL competition took place in the city of **Guadalajara, Jal.** which is 579 km. from Mexico City. The sports scene in this sub-site were: the OLYMPIC COLISSEUM of the University of Guadalajara and the GYMNASIUM of the Consejo Estatal del Deporte y Apoyo a la Juventud, (Code's Dome), the capacity of both of them surpasses 5,000 spectators.

El COLISEO OLIMPICO tiene una superficie construída de 6,300 m²., inaugurado en 1981 de acuerdo a su ambicioso proyecto, constituye el escenario del deporte espectáculo de la Universidad de Guadalajara, puesto que satisface las exigencias

The OLYMPIC COLISEUM has a 6,300 m²., open in 1981 according to its ambitious project. It's the scene for the show-sport in the University of Guadalajara, because it fulfills the special requirements of indoor sports: basketball, volleyball, badminton, tennis,

especiales de los deportes bajo techo: basquetbol, voleibol, badminton, tenis, gimnasia olímpica, karate, judo, boxeo y lucha libre. Asimismo cuenta con una cancha convertible a pista de patinaje sobre hielo, que también se utiliza como escenario del Ballet Folklórico de la Universidad. Por lo que a voleibol se refiere, su cancha cumple con los requisitos reglamentarios internacionales de dimensión, materiales y calidad. La iluminación fue diseñada por computadoras con el objeto de permitir que el espacio tuviera la intensidad lumínica requerida, que junto con el efecto de la luz del día, evitan el deslumbramiento de los jugadores dentro de la cancha. El sonido fue resuelto a base de un sistema portátil con micrófonos inalámbricos.



gymnastics, karate, judo, boxing and wrestling. It also has a court which turns into an ice skating ring used also as the stage for the University's Folkloric Ballet. Regarding to VOLLEYBALL, its court fulfills the international requirements regarding dimension, material and quality. The lightning

system was designed with the help of a computer in order to let the space have the required luminescent intensity, that along with the natural sun light avoids glare inside the court. The sound problem was solved through wireless microphones.

El GIMNASIO del Consejo Estatal del Deporte y Apoyo a la Juventud, fue inaugurado en 1960 por el Presidente de México, Lic. Adolfo López Mateos, para conmemorar el cincuentenario de la Revolución Mexicana y remodelado en 1982 como Centro de Enseñanza Deportiva. El CODE, quien lo administra a partir de 1989, se propone promover desde Guadalajara el establecimiento de Consejos Municipales del Deporte en todo el estado, subrayando su carácter de Centro de Enseñanza en todas las disciplinas deportivas. Se determinó escenario deportivo para estos Juegos, por ser una instalación que satisface las necesidades de los deportes, que como el VOLEIBOL y el BASQUETBOL, se desarrollan bajo techo.

THE GYMNASIUM of the Consejo Estatal del Deporte y Apoyo a la Juventud, was open in 1960 by the President of Mexico, Lic Adolfo Lopez Mateos, to commemorate the 50th anniversary of the Mexican Revolution. It was renovated in 1982 as a sports Teaching Center. The CODE, that administers it since 1989, aims to promote from Guadalajara the establishment of Sport Municipal Councils all over the state, enhancing its role as teaching Center of all the sports disciplines. It was chosen to be the scene for these



Games because it fulfills the requirements of indoor sports such as VOLLEYBALL and BASKETBALL.





VII. CEREMONIAS

FUEGO
NUEVO

La ceremonia de encendido del Fuego Nuevo se efectuó con estricto apego a la tradición prehispánica, el ritual presentado, dió idea clara de la magnificencia de esta fiesta.



THE
NEW
FIRE

The ceremony of the lighting of the New Fire was performed strictly following the pre-hispanic tradition. The ritual displayed gave a clear idea of this magnificent event.

ANTECEDENTES

En todas las culturas mesoamericanas, el fuego tuvo importancia primordial. Para los habitantes del Valle de México, significaba que el espíritu humano florecía, su culto era un hecho extraordinario, la ceremonia para la renovación del fuego, se realizaba al fin de cada período de 52 años; el simbolismo de este rito, era la renovación y continuidad de la vida en sus aspectos materiales y espirituales. Los pobladores de este valle, pensaban que el mundo dejaría de existir al término del ciclo y para conjurar este peligro, instituyeron la fiesta del Fuego Nuevo o Toxihmulpilli que significa "atadura de los años".



INSTITUCION DE LA FIESTA DEL FUEGO
NUEVO "TOXIUHMULPILLI"

Los Aztecas o Mexicas, dieron por concluido el cuarto sol y empezaron un quinto, sólo de ellos. Todo sol terminaba con una gran desgracia y creían que llegaría un tiempo en que al fin de uno de sus ciclos de 52 años, no tornarfa el sol a salir, pereciendo por esta causa la especie humana.

BACKGROUND

For all the mesoamerican cultures, the fire was extremely important. For the inhabitants of the Valley of Mexico, it meant the blooming of the human spirit, its worship was an extraordinary fact. The ceremony of the renewal of the fire, took place at the end of every 52 years; this rite meant the renewal and continuity of the material and spiritual facets of life. The inhabitants of this valley believed that the world was about to end and in order to avoid danger, they created the festival of the New Fire or Toxihmulpilli which means "tying the years".

INSTITUTION OF THE FESTIVAL OF THE
NEW FIRE "TOXIUHMULPILLI"

The Aztecs or Mexicas, completed the era of the fourth sun and started the era of the fifth sun. Every sun ended within great misfortune and they believed that a day would come, when after the end of one of the 52 years cycles, the sun wouldn't come out again, and the human kind then would dissappear.

Para conjurar este peligro, hacían una fiesta al fuego que era su dios creador y padre del sol.

Cuando se acercaba el día, todo el mundo arrojaba al agua de las acequias o la laguna, los dioses que tenían en casa, así como las piedras del hogar y los *texólotl* para moler, limpiando bien las casas y apagando todas las lumbres.

Llegado el último día, todo mundo esperaba con temor lo que acontecería, porque creían que si no había fuego, la vida se extinguiría, siendo perpetua la noche y con ella la obscuridad, apareciendo los *tzitzimini*, terribles demonios, que se comerían a los hombres en la noche. En la víspera de la fiesta, los sacerdotes se vestían como dioses y Caminaban solemnes con mucha gravedad y silencio, dirigiéndose hacia el cerro del Huixachtecatl (actual cerro de la Estrella), dando inicio la ceremonia con la purificación del lugar, siendo el punto culminante de ésta, el momento en que el bien conocido círculo estelar llamado las Pléyades o siete cabrillas (estrellas de la constelación de tauro) alcanzaban el cenit. En ese instante el sacerdote de Capulco, cuyo, oficio era obtener el fuego, auxiliado por los instrumentos necesarios, producía éste.

Cando el Fuego Nuevo surgía, se hacía una gran hoguera para que fuera vista desde lejos, enseguida los sacerdotes prendían teas, dándoselas a los corredores que las llevaban a diversas poblaciones, los que se dirigían a Tenochtitlan lo conducían al templo de Huitzilopochtli, colocando las teas, en un candelero con cal y canto al que le ponía mucho copal; de éste, tomaban los sacerdotes el fuego para otros templos y para sus aposentos; la gente acudía también y hacía hogueras por todos lados, con gran regocijo.

Se renovaban las alhajas, se hacían vestidos nuevos, a las casas se les cambiaba la apariencia, en señal de que se iniciaba un nuevo ciclo.

La esperanza era una realidad, la vida se presentaba hermosa, como los primeros rayos del sol, y por eso era el cambio de utensilios, trajes y dioses; el hombre daba gracias porque le volvía a ser otorgado el mayor de los bienes: LA VIDA, LA LUZ, EL FUEGO.

In order to avoid this ill fate destiny, they gave a festival honoring the new fire, who was their creator God and father of the sun.

As the dead-line got closer, every body threw scultures of the God into the lagoon, as well as the home stones and the *texolotl* that they used to mash, after cleaning the house and extinguishing all fires.

When the date arrived, everybody expected fearfully what was going to happen, because they believed that without fire, life would disappear. In this way the night would be ever lasting, coming the *tzitzimini* demons that would devour men at night. Close to the festival, the priests dressing like Gods, walked solemnly and silently towards the Huixachtecatl hill (nowadays cerro de la Estrella) starting the ceremony by purifying the site, the climax was when the well known stellar circle called the Pleiades or seven kids (stars of the taurus constellation) reached the zenith. In that very moment the priest of Capulco, whose task was to obtain fire, and assisted by the required tools, started the fire again.

When the New Fire started, a big bon-fire was made so it could be seen far away. Then the priest lit torches which were given to the runners who took them to several villages, then they took it to Tenochtitlan to the Huitzilopochtli's temple. As they sung, they put the torches in a candle-stick that consisted of copal during this event, the priests took fire for other temples and their own rooms and people began starting fire everywhere, joyfully.

The jewels were renewed, new dresses were made, the home's appearance changed, pointing out that a new cycle had just begun.

Hope was reality, life showed itself beautiful, like the first sun beams and for all these reasons the items, clothes and Gods were changed. Men were thankful for being given back the greatest gift: LIFE, LIGHT AND FIRE.

CEREMONIA DEL FUEGO NUEVO
DESARROLLO GENERAL
CEREMONY OF THE NEW FIRE
GENERAL PERFORMANCE

FECHA: (DATE)	12 DE NOVIEMBRE DE 1990. NOVEMBER 12 1990.
LUGAR: (PLACE)	CERRO DE LA ESTRELLA, IZTAPALAPA, D.F. (HUIXACHTECATL.)
HORA: (TIME)	19 HRS. 7:00 P. M.
DURACION: (LASTING)	45 MIN.
ACTORES: (ACTORS)	106
MUSICOS: (MUSICIANS)	107

CEREMONIA DE ENCENDIDO DEL FUEGO NUEVO
CEREMONY OF THE LIGHTING OF THE NEW FIRE

PROGRAMA / PROGRAM:

PRESENTACION DE AUTORIDADES / INTRODUCTION OF AUTHORITIES

PALABRAS ALUSIVAS / WELCOMING WORDS

Dr. Marco Antonio Michel Diaz,
Delegado del Departamento del Distrito Federal en Iztapalapa
Delegate Iztapalapa of the Department of Federal District

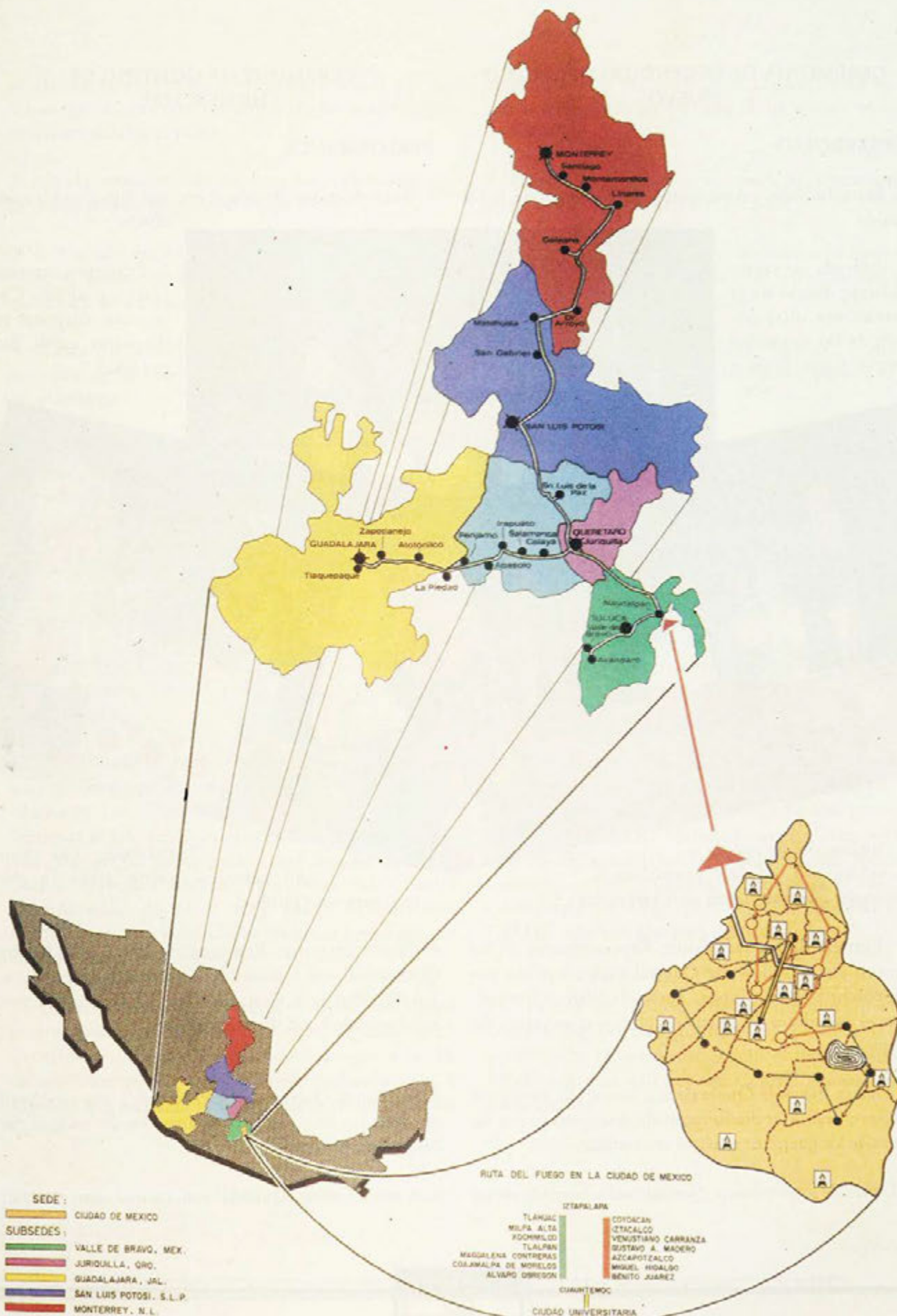
CEREMONIA RITUAL MEXICA / MEXICA RITUAL CEREMONY

Encendido del Fuego Nuevo / Lighting of the New Fire
Grupo de Danza Iyolmacehuayotl / Dancing Group Iyolmacehuayotl
Direccion General de Educacion Física / General Direction of Physical Education
Escuela Secundaria Técnica No. 29

SALIDA DEL FUEGO / DELIVERY OF THE FIRE

Verónica Sandoval
Primer Relevo / First relay

RECORRIDO FUEGO CENTROAMERICANO



CEREMONIA DE ENCENDIDO DEL FUEGO NUEVO

DESARROLLO

1. Introducción: Ambientación y efectos de luz y sonido.
2. Entrada de sacerdotes: Inicio de la ceremonia, disposición de los elementos agua, tierra, fuego y aire.



CEREMONY OF LIGHTING OF THE NEW FIRE

PERFORMANCE

1. Introduction: Atmosphere and light and sound effects.
2. Priestess entrance: Starting of the Ceremony, disposal of the water, earth, fire and wind.



3. Purificación: Se realiza el sahumado de los utensilios y personajes que intervienen en la ceremonia.

3. Purifying: The items and features taking place in the ceremony were purified

4. Entrada de los sacerdotes: Representantes de los Dioses, encabezados por Quetzalcoatl y seguido por Ometochtli, Tezcatlipoca, Totec, Ixtlilzin, Centeotl, Toci, 4 sacerdotes de Mictlantecuhtli y el sacerdote del fuego.

4. Priests entrance: Representing the Gods, led by Quetzalcoatl and followed by Ometochtli, Tezcatlipoca, Totec, Ixtlilzin, Centeotl, Toci, 4 priests of Mictlantecuhtli and the priest of fire.

5. Danza del Sol: Quetzalcoatl vestido como sol naciente, realiza su diario recorrido acompañado por las almas de los guerreros muertos en combate.

5. Sun dance: Quetzalcoatl turned into a new new-born sun takes his daily ride accompanied by the souls of the dead warriors who fought.

6. Danza de los 4 vientos: Quetzalcoatl convertido en sol

6. 4 wind dance: Quetzalcoatl turned into the sun

continúa su trayecto, acompañado ahora por las cihuateteos, que son las almas de las mujeres que murieron durante el parto.

7. Ritual preparatorio: Se disponen los implementos que se utilizarán para encender el Fuego Nuevo.

8. Encendido del Fuego Nuevo: Invocación en lengua Nahuatl. Encendido del fuego según el método antiguo, culminado con el encendido del pebetero ritual.

9. Danza de Tezcatlipoca: "Espejo Humeante" Dios nocturno de las constelaciones y de la luna, patrono de los guerreros.

10.- Danza de Quetzalcoatl: "Serpiente Emplumada", Dios de la vida, del día y del sol; símbolo de los más elevados ideales; creador de la raza humana, de la agricultura y la industria.

11. Danza guerrera: Lucha entre Quetzalcoatl y Tezcatlipoca, en la que el primero, representante del sol, vence al representante de la noche.

12.- Danza del Fuego: Danza alegórica, por el inicio de un nuevo ciclo. Simboliza la función creadora del sol sobre la tierra.

13.- Distribución del fuego: El gran sacerdote, hace entrega del fuego al Presidente del Comité Olímpico Mexicano, Lic. Mario Vázquez Raña, quien a su vez lo entregará al Jefe del Departamento del Distrito Federal, Lic. Manuel Camacho Solís y éste finalmente al Dr. Sergio García Ramírez, Presidente del Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, para que lo entregue en custodia al primer corredor.

14. Salida del corredor: Se realiza el saludo a los cuatro puntos cardinales e inicia su carrera, seguido de 21 corredores que representan simbólicamente a las 16 delegaciones políticas del Distrito Federal y a las 5 subseces que recibirán el Fuego Centroamericano y del Caribe.

continues with his path, now accompanied by the cihuateteos, which are the souls of the women who died during labor.

7. Preparatory ritual: The necessary implements to be used for starting the New Fire are set.

8.- Lightning of the New Fire: Invocation in Nahuatl. The fire is lit according with the old system ending with the lightning of the ritual incense.

9.- Tezcatlipoca dance: "Smoking Mirror", night-like God of constellations and the Moon, patron of the warriors.

10.- Quetzalcoatl dance: "Feathered Snake" God of life, day and sun; symbol of the most noble ideals; creator of human kind, agriculture and industry.

11.- Warrior dance: Fight between Quetzalcoatl and Tezcatlipoca, where the former, representing the sun, beats the Night's representative.

12.- Fire dance: Allegoric dance, to the beginning of a new cycle. Featuring the creative task of the Sun over the earth.

13.-Fire distribution: The great priest, grants the president of the Mexican Olympic Committee, Lic. Mario Vázquez Raña with the fire, who also grants the Jefe del D.D.F., Lic. Manuel Camacho Solís with it, who finally gives it to Dr. Sergio García Ramírez, President of the Organizing Committee of the XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES, who will give it to the first runner.

14.- Exit of the runner: Granting the four directions and starting his race, followed by 21 runners who represent the 16 politic delegations of the D.F. and the 5 sub-sites that will get the Central American and caribbean Fire.

**LA ANTORCHA DE LOS XVI JUEGOS
DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL
CARIBE**

Descripción y significado.

Se constituye de 3 partes principales: el contenedor o cabeza, el mástil o cuerpo y la empuñadura.

La cabeza es una "cuáicoatl", cabeza de serpiente, siendo este ofidio la representación simbólica de la tierra y su función generadora de vida, de lo material y la sabiduría humana entre los pueblos mesoamericanos.

Cabeza de serpiente representa a Quetzalcoatl "La Serpiente Emplumada", dios benéfico, creador de la humanidad y descubridor de la agricultura y de la industria; y símbolo de los más elevados ideales de cultura en el México prehispánico.

El mástil o cuerpo representa al mismo cuerpo de la serpiente.

Finalmente, la empuñadura es la representación de los anillos del cascabel de la serpiente.

En su concepto general, la antorcha simboliza el Xiuhcoatl "Serpiente de Fuego", es el rayo de luz y calor que ilumina y propicia la creación en la naturaleza.

**THE TORCH OF THE XVI CENTRAL
AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.**

Description and meaning.

It's composed of 3 main bodies: the container or head, the mast or body and the holder.

The head is "cuáicoatl", snake head, because this animal represents the earth and its life, material and human wisdom creating task among the mesoamerican people.

The head of the snake represents Quetzalcoatl "The Feathered Snake", beneficent God, creator of life and discoverer of the industry and agriculture, and symbol of highest cultural ideals in the pre-hispanic Mexico.

The mast or body represents the snake's body itself.

Finally, the holder represents the rattle of the snake.

Within it's general concept, the torch features the Xiuhcoatl "Fire Snake", is the light and heat beam which lights and prompts creation in nature.





MEXICO 90

295

**PROGRAMA DE RECEPCION DEL FUEGO CENTROAMERICANO EN LAS
DELEGACIONES DEL DISTRITO FEDERAL
RECEPTION PROGRAM OF THE CENTRAL AMERICAN FIRE IN THE
DELEGATIONS OF THE FEDERAL DISTRICT**

1. Recepción y presentación de autoridades.
2. Palabras alusivas.
3. Ceremonia de recepción del Fuego Centroamericano.
 - a) Ritual Preparatorio.
 - b) Danzas prehispánicas.
 - c) Arribo del Fuego Centroamericano.
 - d) Encendido del pebetero ritual.
 - e) Danzas prehispánicas.
- 4.- Guardias de honor al Fuego Centroamericano.
- 5.- Despedida de autoridades.
- 6.- Velación.

Grupos participantes en los programas de recepción:

Grupo Iyolmocehuayotl
Dirección General de Educación Física.

Grupo de Danza
"Benemérita Escuela Nacional de Maestros".

- 1.- Reception and introduction of authorities.
- 2.-Introductory words.
- 3.- Welcoming ceremony of The Central American Fire.
 - a) Preparatory Ritual
 - b) Pre-hispanic dance.
 - c) Arrival of the Central American Fire.
 - d) Lightning of the ritual incense.
 - e) Pre-hispanic dances
- 4.- Honor guards to the Central American Fire.
- 5.- Closing remarks to authorities
- 6.- Watch over.

Participating groups in the welcome program:

"Iyolmocehuayotl Group"
General Direction of Physical Education

Dancing Group
"Benemérita National School for Teachers".



RECORRIDO DEL FUEGO CENTROAMERICANO EN LA CIUDAD DE MEXICO
ROUT OF THE CENTRAL AMERICAN FIRE IN MEXICO CITY

DELEGACION A DELEGACION FROM DELEGATION TO DELEGATION	KILOMETROS KILOMETERS	TIEMPO TIME	CORREDORES RUNNERS
RUTA NORTE NORTHERN ROUTE			
CERRO DE LA ESTRELLA - IZTAPALAPA	5 000	20'	10
IZTAPALAPA - TLAHUAC	21 800	1h27'	44
TLAHUAC - MILPA ALTA	12 800	51'2"	26
MILPA ALTA - XOCHIMILCO	17 200	1h08'8"	36
XOCHIMILCO - TLALPAN	11 000	44'	22
TLALPAN - MAGDALENA CONTRERAS	9 000	36'	18
MAGDALENA CONTRERAS - CUAJIMALPA	13 200	52'8"	27
CUAJIMALPA - ALVARO OBREGON	15 000	60'	30
ALVARO OBREGON - CUAUHTEMOC	12 500	50'	25
CUAUHTEMOC - CIUDAD UNIVERSITARIA	14 000	56'	28
RUTA SUR SOUTHERN ROUTE			
IZTAPALAPA - COYOACAN	8 500	34'	17
COYOACAN - IZTACALCO	10 000	40'	20
IZTACALCO - VENUSTIANO CARRANZA	4 500	18'	9
VENUSTIANO CARRANZA - GUSTAVO A. MADERO	9 500	36'	18
GUSTAVO A. MADERO - AZCAPOTZALCO	9 600	38'4"	19
AZCAPOTZALCO - MIGUEL HIDALGO	9 900	39'6"	20"
MIGUEL HIDALGO - BENITO JUAREZ	6 000	24'	12
BENITO JUAREZ - CUAUHTEMOC	9 000	36"	18
TOTAL	198 000	13h09'28"	399

**RUTA NORTE
NORTHERN ROUTE**

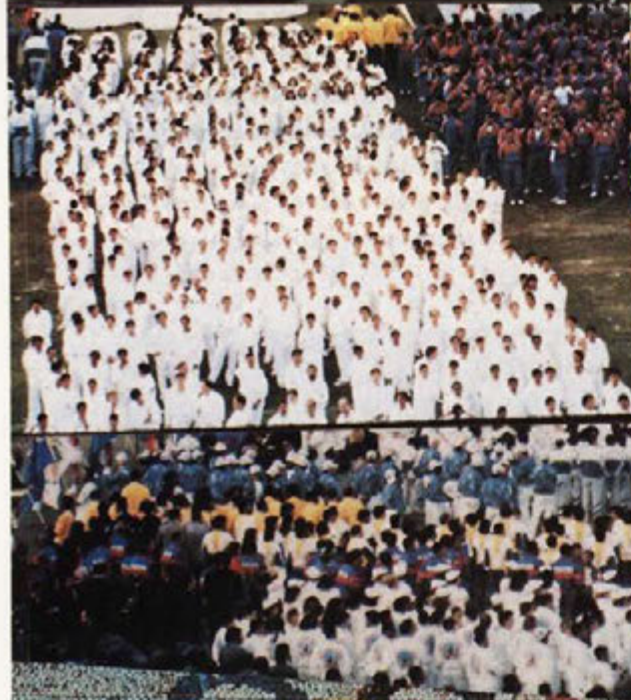
SALIDA / EXIT		VELACION / WATCH OVER	FECHA / DATE
CERRO DE LA ESTRELLA	-	IZTAPALAPA	12-XI-90
IZTAPALAPA	-	COYOACAN	12-XI-90
COYOACAN	-	IZTACALCO	13-XI-90
IZTACALCO	-	VENUSTIANO CARRANZA	14-XI-90
VENUSTIANO CARRANZA	-	GUSTAVO A. MADERO	15-XI-90
GUSTAVO A. MADERO	-	AZCAPOTZALCO	16-XI-90
AZCAPOTZALCO	-	MIGUEL HIDALGO	17-XI-90
MIGUEL HIDALGO	-	BENITO JUAREZ	18-XI-90
BENITO JUAREZ	-	CUAUHTEMOC	19-XI-90
CUAUHTEMOC	-	CIUDAD UNIVERSITARIA	20-XI-90

**RUTA SUR
SOUTHERN ROUTE**

CERRO DE LA ESTRELLA	-	IZTAPALAPA	12-XI-90
IZTAPALAPA	-	TLAHUAC	12-XI-90
TLAHUAC	-	MILPA ALTA	13-XI-90
MILPA ALTA	-	XOCHIMILCO	14-XI-90
XOCHIMILCO	-	TLALPAN	15-XI-90
TLALPAN	-	MAGDALENA CONTRERAS	16-XI-90
MAGDALENA CONTRERAS	-	CUAJIMALPA	17-XI-90
CUAJIMALPA	-	ALVARO OBREGON	18-XI-90
ALVARO OBREGON	-	CUAUHTEMOC	19-XI-90
CUAUHTEMOC	-	CIUDAD UNIVERSITARIA	20-XI-90

PROGRAMA DE TRASLADO DEL FUEGO A LAS SUBSEDES
TRANSFERRING PROGRAM OF THE FIRE TO THE SUB-SITES

FECHA /DATE		KM. REC. KM. RUN.	TIEMPO DE RECORRIDO TIME ROUTE	No. DE CO- RREDORES No. OF RUNNERS	HORARIO DE SALIDA EXIT TIME	HORARIO DE LLEGADA ARRIVAL TIME
14-XI-90	DEL. IZTACALCO D.F.- NAUCALPAN, MEX	40.5	02hrs.42'	081	16:30	19:12
15-XI-90	NAUCALPAN, MEX. - QUERETARO, QRO.	222	14hrs.48'	444	06:00	20:48
15-XI-90	NAUCALPAN, MEX. - TOLUCA, MEX.	61	05hrs.08'	122	06:00	11:08
16-XI-90	QUERETARO, QRO. - SAN LUIS POTOSI, S.L.P.	202	13hrs.28'	404	07:00	20:28
16-XI-90	QUERETARO, QRO. - IRAPUATO, GTO.	106	02hrs.04'	212	10:00	17:04
16-XI-90	TOLUCA, MEX. - VALLE DE BRAVO	82	07hrs.45'	164	10:00	17:45
17-XI-90	SAN LUIS POTOSI, S.L.P. - MATEHUALA, S.L.P.	194	12hrs.56'	388	07:00	19:06
17-XI-90	IRAPUATO, GTO. - LA PIEDAD, MICH.	90	06hrs.00'	180	12:00	18:00
18-XI-90	MATEHUALA, S..P.- LINARES, N.L.	255	17hrs.00'	510	06:00	23:00
18-XI-90	LA PIEDAD, MICH. - ATOTONILCO, JAL.	70	04hrs.40'	140	14:00	18:40
19-XI-90	LINARES, N.L. - SANTIAGO, N.L.	75	05hrs.00'	230	10:00	15:00
19-XI-90	ATOTONILCO, JAL. - ZAPOTLANEJO, JAL.	57	03hrs.48'	114	15:00	18:48
20-XI-90	SANTIAGO, N.L. - MONTERREY, N.L.	35	02hrs.30'	070	08:00	10:30
20-XI-90	ZAPOTLANEJO, JAL. - TLAQUEPAQUE, JAL.	47	03hrs.08'	094	15:00	18:08
21-XI-90	TLAQUEPAQUE, JAL. - GUADALAJARA, JAL.	8	00hrs.32'	016	18:00	18:32
25-XI-90	VALLE DE BRAVO, MEX. - AVANDARO, MEX.	15	01hrs.00'	030	10:00	11:00



CEREMONIA DE INAUGURACION

¡20 de noviembre de 1990! La antigua Ciudad de los Palacios, engalanada por miles de jóvenes que de los cuatro puntos cardinales de la gran urbe se confundían. Los unos rumbo al Centro Histórico, ahora patrimonio de la humanidad a llevar su alegría, su belleza y su orgullosa tradición a participar en las fiestas de la revolución. Los otros, esperando impacientes la hora de trasladar el último relevo del Fuego Centroamericano, que habría de alumbrar en el majestuoso Estadio Universitario por 15 días, el desarrollo de la XVI edición de los juegos regionales más antiguos del mundo.

OPENING CEREMONY

November 20 1990 the ancient city of Palaces, was adorned by thousands of youngsters who mixed up in the four direction points. Some of them going toward the Centro Historico, humanity's patrimony, to share their joy, beauty and proud tradition and participate in the Revolution's festival. The others, impatiently waiting for the hour to transfer the last relay of the Central American Fire that was to light the majestic Estadio Universitario for 15 days during the performance of the XVIth issue of the world's oldest regional games.



Conmovedora coincidencia; la celebración de uno de los hechos más importantes de la historia de México: "su Revolución" y la cita cuatrienal de la juventud mesoamericana, estudiosa, laboriosa y pujante que unida al pueblo mexicano, honró a los héroes de tan gloriosa epopeya.

En esta forma, la fuerza social del deporte, fue capaz de mover, de sacudir, de sensibilizar y de consolidar una ceremonia de apertura desarrollada en medio de un calor humano, emanado del pueblo mismo. La ciudad de México, por tercera ocasión se convertía en anfitriona de esta fiesta del deporte que vio nacer en 1926. Su gente, entregó el corazón, su hospitalidad y su calor. La belleza de sus mujeres, adornaron con su presencia los escenarios y se dió vida a algo que no podíamos creer. "Los Juegos que se organizaron en sólo 10 meses, estaban en marcha".



El estadio olímpico de la Ciudad Universitaria, lleno, adornado con banderas multicolores y con un enorme mosaico humano que contagiaba; pareciera que en cada cara había un presagio de esperanza. Todos listos, impacientes, esperando la hora marcada para desahogar su entusiasmo.

Eran las 16:25 horas, en el palco central empieza el movimiento, el toque de un clarín, anuncia la llegada de Carlos Salinas de Gortari, Presidente de la República, que en su paso hacia el palco de honor, se detiene para cancelar los timbres conmemorativos de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

The celebration of one of the most important facts in the history of Mexico was the Revolution.

The mesoamerican youth who along with the mexican people, honored the heroes of such a glorious epic.

This way, the sport's social strength was able to move, shake, sensitize and consolidate an opening ceremony, performed within the human warmth issued from the people itself. Mexico city hosted for the third time, this sport's festival began in Mexico in 1926. Its people their heart, hospitality and human warmth. Its beautiful women, adorned the scenes and an unbelievable fact took place, "The Games" organized in just 10 months, had begun".



The Olympic stadium at the University City was full, ornamented with colorful flags and an inspiring human collage. It seemed that every person foresaw hope. Everyone waited patiently to begin the performance of the Games.

It was 4:25 P.M. when the arrival of Carlos Salinas de Gortari, President of Mexico, who declared the stamps commemorating the XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES.

Ahí, a la hora marcada, precisamente a las 16:30 horas, se inicia la fiesta, un gigantesco grito de emoción y un aplauso prolongado, saluda al jefe de la nación y a los deportistas participantes.

El entusiasmo de la multitud, no se agota a pesar de que ha permanecido largo tiempo; se ha llenado de vida, contagiada por lo nuestro, un bello programa previo lo ha hecho sentir y recordar.

Por la puerta norte del monumental estadio, ingresó una escolta formada por ocho gallardos cadetes de la Brigada de Paracaidistas de la Secretaría de Marina, quienes con gran marcialidad condujeron la enseña tricolor, llenando frente al asta monumental y a los acordes del toque de bandera y del Himno Nacional de México izaron la Bandera nacional.

Hermosas jóvenes, estudiantes de la ciudad de Puebla, desplazándose con paso veloz se ubican en el campo del estadio para presentar una rutina de ejercicios y evoluciones acompañadas de bella música, preparadas con gran dedicación para presentar en la apertura de la fiesta deportiva de Centroamérica y el Caribe, su gracia, su ritmo y su colorido.

El calor humano se hizo más intenso, hacía palpitar aceleradamente sus corazones, la presencia de los mexicanísimos mariachis, que entonando en el centro del campo, canciones mexicanas como el "Cielito Lindo", y "Mi Ciudad" eran coreados por la gente, y seguía la fiesta, ahora eran 400 bellas damitas portando vistosos trajes en los que se distinguían los colores patrios, que ejecutaban una serie de evoluciones de

AT 4:30 P.M. sharp, the festival starts a huge scream of emotion and a long-lasting applause, greeting the nation's chief and the contesting athletes.

The crowd's zest doesn't end, even though they've been waiting for a long time; full of life, spread by the our own spirit, a beautiful previously set program has made it felt remembered.



Through the northern gate of the monumental stadium, an escort formed by gallant cadets from the Parachute Brigade of the Secretaria de Marina, who led the tri-color sign proudly, arriving at the majestic pole and along with the notes of the Flag reveille and the Mexico's National Anthem, raised the national flag.

Beautiful girls, students from Puebla city, moving fast took their places in the field of the stadium to present a routine of exercises and movements accompanied with beautiful music, devotedly prepared in order to present during the opening

of the Central American and Caribbean festival their grace, rhythm and colorfulness.

The human warmth went up, having people's hearts beat faster, the appearance of the mexican mariachi, who playing mexican songs like "Cielito Lindo" and "Mi ciudad" was accompanied by the people and the party went on, now it was 400 beautiful girls wearing eye-catching dresses where the country's colors stand out. They performed a series of rhythmic gymnastics exercises which immediately attracted the people's

gimnasia rítmica que al instante captó la atención de los espectadores, contagiándolos de alegría y haciéndolos palmear sin cesar al ritmo de la música, disfrutando con el espectáculo que presenciaban. El mosaico musical de México, representando al sureste, trajo la música de las "maderas" que cantan con voz de mujer", las marimbas, que deleitaron con su sonido sin igual y cimbraron el propio estadio.



"woods that sing like women", the marimba, which pleased people with their unequalled sound and amazement.

attention, spreading joy and people steadily clapping to the rhythm of the music, enjoying the show. Along with the notes of the Olympic anthem, flag of the world's main sports organization was raised. The Mexican musical collage, featuring the south-western part of the country, brought together the music of the

Con vigor y energía irrumpieron por la puerta norte del estadio las integrantes del grupo de Puebla, y con gran destreza, gracia y colorido presentaron durante algunos minutos, evoluciones, marchas y cuadros plásticos que animaron de manera singular al público.



The members of Puebla's group entered through the northern gate, and gracefully, colorfully and dexterily presented marches, evolutions and plastic frames that encouraged the crowd.

Cuando el Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos llegó al estadio, encaminándose a saludar a la Bandera, se abre el programa protocolario con los honores de ordenanza correspondientes a su alta investidura. El Lic. Carlos Salinas de Gortari, acompañado por Don Juan Antonio Samaranch, Presidente del Comité Olímpico Internacional, por Mario Vazquez Raña, Presidente del Comité Olímpico Mexicano y de

When the President of the United States of Mexico arrived in the stadium going to honor the flag, the protocolary agenda opens up according to his high position. Lic. Carlos Salinas de Gortari, accompanied by Juan Antonio Samaranch, President of the International Olympic Committee, by Mario Vázquez Raña, President of the Mexican Olympic Committee, By civil, military and sports authorities; witnessing the





autoridades civiles, militares y deportivas; presencia el arribo al estadio de dos paracaidistas caracterizados como las mascotas de los Juegos "YUTZIL" y "BALAM" haciendo vibrar de entusiasmo a los asistentes.

Con las vibrantes notas de la Banda de Música de la Secretaría de la Defensa Nacional, se inicia el multicolor desfile de las delegaciones participantes; el paso gallardo de algunos, la alegría desbordante de otros, pero todos gozando enormemente, desfilaron ante un público que los recibió con especiales muestras de cariño, el atronar de las porras festejando el paso de los deportistas, cimbró el colosal estadio. Acompañando el paso de los contingentes, en la tribuna oriente del estadio, 8 000 alumnos del Benemérito Instituto "Niños Héroe" de la ciudad de Puebla, con sus vistosos mosaicos, daban una muestra de ritmo y color reflejando los nombres de los países participantes, sus banderas y diversos mensajes de bienvenida y motivos relativos a la, celebración de los Juegos.

Por la puerta del maratón, 8 elementos del cuerpo de paracaidistas de la Secretaría de la Defensa Nacional, portando la Bandera del Comité Olímpico Internacional desplegada, desfilaron gallardos dirigidos aclamaban a los portadores que daban una vuelta a la pista y dirigiéndose al asta correspondiente con los acordes del Himno Olímpico, izaron la bandera del máximo organismo deportivo del mundo.

arrival in the stadium of two parachutists featuring "YUTZIL" and "BALAM" the mascots of the games, thrilling the spectators.

Along with the notes of Music Band of the War Ministry, the colorful parade of the contesting delegations starts; the gallant step of some of them, the unrestrained joy of others, but everybody enjoying, paraded in front of the public who received them warmly, the roaring cheers honoring the athletes, shaken the colossal stadium. Accompanying the appearance of the delegations, in the western stands, 8,000 students of the Benevolent Institution "Niños Heroes" from Puebla city, displayed the names of the contesting countries as well as their flags and several welcoming messages and features related to the performance of the Games.

Through the marathon's gate, 8 parachutists from the War Ministry, bearing the flag of the International Olympic Committee extended, paraded gallantly, the crowd claimed the bearers who walked along the track going straight to the stairs leading to the summit where the monumental torch was located.

Un sentido mensaje, lleno de calor y afecto, el Dr. Sergio García Ramírez, Presidente del Comité Organizador, dió la bienvenida a los deportistas y delegados de los países reunidos para celebrar la edición XVI de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

El Dr. José Joaquín Puello, Presidente de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, (ODECABE) con palabras emotivas, manifestó su agradecimiento y reconocimiento al pueblo y gobierno de México, por su disposición para asegurar la continuidad y supervivencia de los juegos, expresando en su intervención que México había cumplido, lanzando al término de los conceptos vertidos dos gritos que le brotaron del corazón, "QUE VIVAN LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS", "QUE VIVA MEXICO", al tiempo que invitaba al Lic. Carlos Salinas de Gortari, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a realizar la declaratoria de inauguración de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. El Presidente de México con gran solemnidad y contagiado por la emoción del momento, hizo la declaratoria formal, congratulándose por ello y deseando, ¡Suerte para todos ! , ¡Suerte para México !

Por la parte norte del pletórico estadio, ingresaron portando la bandera de ODECABE y el estandarte de la ciudad de México desplegados, dos escoltas de ocho elementos cada una, pertenecientes una a la Secretaría de la Defensa Nacional y la otra a la Secretaría de Marina, con vistoso paso las condujeron hasta el pie del asta bandera correspondientes y con la música del Himno de la ODECABE, procedieron a izarlas.

Gran emotividad en el desarrollo de la Ceremonia de Inauguración fue el arribo del Fuego Centroamericano, éste, conducido en dos antorchas que portaban Elsa Hayashí y Arturo Barrios, distinguidos deportistas mexicanos, llevaron el Fuego simbólico en medio de un coro de la multitud,



Very important during the performance of the Opening Ceremony was the arrival of the Central American Fire, which was carried in two torches held by Elsa Hayashi and Arturo Barrios, distinguished mexican athletes who took the symbolic Fire among the chorus of the crowd greeting the fire of the

With a heart-catching message full of affection and warmth, Dr. Sergio García Ramírez, President of the Organizing Committee, welcomed the athletes and delegates of the countries just joined together to celebrate the XVIth issue of the Central American and Caribbean Games.

Dr. José Joaquín Puello, President of the Central American and Caribbean Sports Organization, CACSO, with charming words, thanked and acknowledged the people and Government of Mexico for their will of assuring the continuity and survival of the games which he expressed during his speech. Mexico had fulfilled its promise according to the concepts issued out with two hearts-expelled screams: "LIVE MEXICO" and "LIVE THE CENTRAL AMERICAN GAMES", at the same time, he invited Lic. Carlos Salinas de Gortari President of the United States of Mexico, to open the XVI CENTRAL AMERICAN and CARIBBEAN GAMES officially. The president of Mexico solemnly and effected by heat of the moment, declared the games open, self-congratulating and wishing good luck to every body and Good luck to Mexico!

By the northern side of the stadium, two eight people escorts carrying the CACSOS's flag and Mexico City's standard, one from the War Ministry and the other from then Navy Ministry, walking attractively took them to the base of their respective flag poles and along with the music of the CASCO's anthem both flags were raisen.

que saludando al Fuego de los Juegos de la Solidaridad, aclamaban a los portadores que daban una vuelta a la pista y dirigiéndose con paso firme a la escalinata que los llevó a la cúspide, en donde se encontraba ubicado el pebetero monumental, al llegar a éste en un instante electrizante, saludaron hacia los cuatro puntos cardinales, encendieron el pebetero ante el regocijo de los espectadores; al mismo tiempo 3000 palomas mensajeras surcaron el aire con un mensaje de paz y fraternidad.

solidarity games. After arriving and during an electrizing moment they greet the four directions and lit the fire before the joyful spectators; at the same time 300 carrier pigeons crossed the sky carrying a peace and fraternity message.



Dos destacados deportistas mexicanos, Sonia Cárdenas y Mario González, uniendo sus voces, sellaron el compromiso a nombre de todos, de participar en los Juegos, respetando los reglamentos y enfrentar la competencia con auténtico espíritu deportivo.

Two distinguished mexican athletes, Sonia Cardenas and Mario Gonzalez, joined their voices to seal in the name of all the participants, the commitment of playing fair, obeying the rules and training with real sports spirit.



A nombre de los jueces y personal oficial, hicieron acto de presencia y prometieron desempeñarse con absoluta imparcialidad, respetando y haciendo respetar los reglamentos rectores de estos Juegos.

Se inicio la salida de los contingentes, acompañados en su desplazamiento por las vibrantes notas de las Bandas Sinfónicas de la Secretaría de la Defensa Nacional; los deportistas conducidos por sus pancartistas, se encaminaron a las tribunas reservadas para ellos, desde donde presenciaron el programa artístico de la Ceremonia de Inauguración.

2,500 alumnas de Escuelas Secundarias Técnicas del Distrito Federal, ingresaron al campo por diversos puntos, presentando espectacular exhibición, que comprendió evoluciones sobre la marcha, movimientos gimnásticos, cuadros cromáticos, formación de figuras, pirámides, y actividades tradicionales como el floreo de reata, siendo su participación largamente aplaudida.

Estudiantes de preparatoria, en número de 400, con gran entusiasmo se presentaron en el escenario, todas ellas hermosas, que con gran sentimiento e inigualable forma, realizaron un número artístico, cuya coreografía se basó en movimientos de baile moderno, con arreglos adaptados y música mexicana, como "El Jarabe Tapatío", "México Lindo y Querido", "Cielito Lindo", "La Cucaracha" y otras, entusiasmado al público que las premio con una prolongada ovación.

Finalmente 3000 parejas de baile de varios grupos artísticos de la República Mexicana, portando teas que adornaron el espacio de actuación, se ubicaron en el campo y presentaron una serie de bailables típicos de los países participantes en los Juegos de la Solidaridad ("México 90"), Colombia, Costa Rica, Cuba, Venezuela y México, empleando rutinas como la cumbia, guajira, el zapateado, siendo la música la del Zapateado Veracruzano, el Cielito Lindo, Puerto Jabalí, Paisajes Naturales.

Gozando plenamente el público asistente, acompañando a la presentación de los bailables, se distinguieron nuevamente los mosaicos en movimiento de los jóvenes del Benemérito Instituto "Niños Héroe" de Puebla, que con sus manifestaciones de arte en movimiento complementaron esta actuación.

In the name of the judges and official personnel, Mercedes Roman and Agustín Zaragoza, promise to perform impartially, respectfully and honoring the rules.

This way began the exit of delegations, accompanied by chilling notes of the War Ministry's Symphony Bands; the athletes led by their standard bearers went to the stand specially assigned for them, so they could see the artistic program of the Opening Ceremony.

2,500 girls from Technical Junior High Schools of the Federal District, enter the field through different gates, displaying a spectacular show including gymnastic movements, chromatic frames, figure shaping, pyramids and traditional exercises such as jumpropping which were largely applauded.

400 enthusiastic High-School students went onto stage, all of them beautiful, with great feeling and unequalled form, performed an artistic routine, whose choreography was based upon modern dancing movements. It was adapted to the mexican music, like "The Jarabe Tapatío", "Mexico lindo y Querido", "Cielito Lindo", "La Cucaracha" and others, thrilling the crowd that prized them with a long ovation.

Finally 3000 dancing couples from several artistic groups of the Mexican Republic, carrying torches to adorn their performing space, placed themselves in the field and displayed a serial of typical dances from the contesting countries in the Solidarity Games: "Mexico 90," Colombia, Costa Rica, Cuba, Venezuela, and Mexico. Using rhythms like the cumbia, guajira, zapateado, the music of the "zapateado Veracruzano" was the one for the Cielito lindo, Puerto Jabali, Paisajes Naturales.

The people enjoyed plentifully, along with the dancing routines, the moving collages of the students of the Instituto Benemerito "Niños Heroes" stood out once again.

Ahí quedó el recuerdo, la presencia de México, su presidente y el pueblo, hasta el final. Había concluido la ceremonia de apertura y pronto, empezaría la fiesta del deporte.

This way the memory of Mexico, its president and people remained to the end. The opening ceremony was over, and the sport's party would begin soon.





**CEREMONIA DE INAUGURACION
OPENING CEREMONY**

DESARROLLO GENERAL / GENERAL PERFORMANCE

FECHA: 20 DE NOVIEMBRE DE 1990.
(DATE) NOVEMBER 20, 1990.

LUGAR: ESTADIO OLIMPICO DE LA CIUDAD UNIVERSITARIA
(PLACE) OLYMPIC STADIUM OF THE UNIVERSITY CITY

HORA: 14 :25 Hrs.
(HOUR) 02: 25 P.M.

DURACION: 3:35 Hrs .
(DURATION)

ACTORES: 13,564
(ACTORS)

BANDAS: 2
(BANDS)

COROS: 1
(CHORUS)

**PROGRAMA DE INAUGURACION
OPENING PROGRAM**

PROGRAMA PREVIO / PREVIOUS PROGRAM

- *Honores a la Bandera.*
- *Actuación del grupo de Puebla.*
- *Participación del mariachi Socicultur del D.D.F.*
- *Grupo de animación "Solidaridad".*
- *Actuación de las marimbas de México.*
- *Grupo de animación de Puebla.*
 - Honor the Flag.
 - Puebla's group performance.
 - Socicultur D.D.F.'s mariachi performance.
 - "Solidarity" animation group.
 - Mexico's marimbas performance.
 - Puebla's animation group performance.

PROGRAMA PROTOCOLARIO / PROTOCOLARY PROGRAM

- *Recepción al C. Presidente de la República.*
- *Honores al C. Presidente de la República.*
- *Desfile de las Delegaciones.*
- *Izamiento de la bandera del C.O.I.*
- *Palabras de bienvenida.*
- *Saludo oficial.*
- *Declaratoria inaugural.*
- *Izamiento de la bandera de la ODECABE y del estandarte de la Ciudad de México.*
- *Arribo del Fuego Centroamericano y encendido del pebetero.*
- *Juramento de deportistas y jueces.*
 - Receiving the C. President of Mexico.
 - Honoring the C. President of Mexico.
 - Delegation Parade
 - I.O.C.'s flag raising
 - Welcome words
 - Official greeting.
 - Opening declaration.
 - CACSO and Mexico City's standard raising.
 - Arrival of the Central American Fire and lightning the torch.
 - Athlete and judge's oath.

PROGRAMA ARTISTICO / ARTISTIC PROGRAM

- *Expresión "MEXICO 90"*
- *"SOLIDARIDAD"*
- *"EL CARIBE y LA PAZ"*
 - "MEXICO '90" Expression.
 - "SOLIDARITY"
 - "THE CARIBBEAN AND THE PEACE".

*PALABRAS DE BIENVENIDA POR EL DR. SERGIO GARCIA RAMIREZ, PRESIDENTE DEL
COMITE ORGANIZADOR.*

Sr. Presidente de la República, Lic. Carlos Salinas de Gortari. Sres. Presidentes del Comité Olímpico Internacional, de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, del Comité Olímpico Mexicano, deportistas y jueces, señores y señoras.

México recibe con alegría a sus amigos de Centroamérica y del Caribe, les damos la más entusiasta bienvenida. En esta cuenca se inicia la historia moderna de América. Nuestros pueblos se hayan unidos en el origen y en la esperanza. En 1926, México fue sede para los juegos a los que acudieron 3 países; en 1990 recibimos delegaciones de 29 países participantes, intervendrán en 27 disciplinas deportivas, lo harán con la hospitalidad de nuestra capital y en los estados de Jalisco, México, Nuevo León, Querétaro y San Luis Potosí. Agradecemos la confianza que se depositó en México para la organización de los juegos.

Con el concurso de pueblo y gobierno, los mexicanos hemos procurado honrar el compromiso contraído. De este encuentro saldremos más fuertes y unidos, se afirmará nuestra solidaridad fraterna, ese debe ser y ese es el objetivo de los JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE. La victoria será de todos.

Muchas Gracias.

WELCOMING WORDS FROM DR. SERGIO GARCIA RAMIREZ, PRESIDENT OF THE
ORGANIZING COMMITTEE.

Mr. President, Lic. Carlos Salinas de Gortari, Presidents of the International Olympic committee, the Central American and Caribbean Sports Organization, the Mexican Olympic Committee, athletes, judges, ladies and gentlemen.

Mexico welcomes joyfully its Central American and Caribbean friends. Within this valley, America's modern history started. Our peoples are joined by hope and mutual origin. In 1926, Mexico was the site for the games in which 3 countries participated, in 1990 we are receiving the delegations from 19 countries, and there are 27 sports disciplines. These athletes will compete having the hospitality of our capital and the states of Jalisco, Mexico, Nuevo Leon, Queretaro and San Luis Potosi. We say thank you, for trusting Mexico for organizing the Games.

With the participation of the people and the government of Mexico, the mexicans have tried to fulfill their commitment. We'll come out stronger and more united from this match, our mutual solidarity will be enhanced and that is the aim of the CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES. The victory will be for everybody.

Thank you very much.

*PALABRAS DE AGRADECIMIENTO POR EL DR. JOSE JOAQUIN PUELLO,
PRESIDENTE DE LA ORGANIZACION DEPORTIVA CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE.*

Sr. Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, Sr. Presidente del Comité Olímpico Internacional, Sr. Presidente del Comité Olímpico Mexicano, Sr. Presidente del Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, amigos todos.

Hace unos meses parecía imposible que con el corto tiempo disponible, México pudiera ejecutar la XVI versión de los Juegos Centroamericanos y del Caribe, hoy puedo asegurarles que México ha cumplido, los Juegos Centroamericanos y del Caribe han asegurado su continuidad y supervivencia. Así, el deporte olímpico de nuestra región viste en esta hermosa tarde sus mejores galas, para proclamar una vez más a todo el mundo, que es posible construir la paz, que es posible respetar el derecho ajeno, que aún es posible el juego limpio y que firmemente creemos y practicamos la solidaridad.

Dejo pues con todos ustedes la insoslayable gratitud de todos los centroamericanos y todos los caribeños en dos gritos que me brotan del alma, que VIVAN LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE y que VIVA MEXICO.

THANKFUL WORDS FROM DR. JOSE JOAQUIN PUELLO PRESIDENT OF
THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN SPORTS ORGANIZATION.

Mr. President of the United States of Mexico, Mr. President of the International Olympic Committee, Mr. President of the Organizing Committee of the XVI Central American and Caribbean Games. Friends, some months ago, it seemed impossible for Mexico due to the short amount of time available, to carry out the XVI th. Central American and Caribbean Games, friends.

Some months ago, it seemed impossible for Mexico due to the short amount of time available, to carry out the XVIth. Central American and Caribbean Games. Today, I can tell you, Mexico did it. The Central American and Caribbean Games are safe and they will survive. This way the olympic sport of this region displays its best will to claim. Once again all over the world it has been displayed, that it is possible to live in peace, to respect other people's rights, and even to play fair and we firmly believe this and perform solidarity.

I leave with you my infinite thankfulness of all the central american and caribbean people which will be expressed in two screams, LIVE THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES and LIVE MEXICO.



DECLARATORIA INAUGURAL
OPENING DECLARATION

HOY 20 DE NOVIEMBRE DE 1990, ME ES GRATO DECLARAR FORMALMENTE INAUGURADOS LOS DECIMO SEXTOS JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE, ¡SUERTE PARA TODOS, SUERTE PARA MEXICO!

TODAY NOVEMBER 20, 1990 I AM HAPPY TO CLAIM THE SIXTEENTH CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES OFFICIALLY OPEN. GOOD LUCK TO EVERYBODY! GOOD LUCK TO MEXICO;

LIC. CARLOS SALINAS DE GORTARI.

JURAMENTO DEPORTISTAS
ATHLETES OATH

EN NOMBRE DE TODOS LOS COMPETIDORES, PROMETO QUE PARTICIPAREMOS EN ESTOS DECIMO SEXTOS JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE, RESPETANDO Y CUMPLIENDO SUS REGLAMENTOS CON AUTENTICO ESPIRITU DEPORTIVO PARA GLORIA DEL DEPORTE Y HONOR DE NUESTROS PAISES.

IN THE NAME OF ALL THE COMPETITORS, I PROMISE TO PARTICIPATE IN THE SIXTEENTH CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES RESPECTING AND OBBEYING THEIR RULES WITH REAL SPORTS SPIRIT TO HONOR OUR COUNTRIES AND THE GLORY OF THE SPORT.

SONIA CARDENAS GONZALEZ.
MARIO GONZALEZ.

JURAMENTO JUECES
JUDGES OATH

EN NOMBRE DE TODOS LOS JUECES Y DEL PERSONAL OFICIAL, PROMETO QUE DESEMPEÑAREMOS NUESTRAS FUNCIONES EN ESTOS DECIMO SEXTOS JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE CON ABOSULUTA IMPARCIALIDAD, RESPETANDO Y CUMPLIENDO SUS REGLAMENTOS CON AUTENTICO ESPIRITU DEPORTIVO.

IN THE NAME OF ALL THE JUDGES AND THE OFFICIAL PERSONNEL, I PROMISE TO CARRY OUT OUR TASK IN THE SIXTEENTH CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES IMPARTIALLY, RESPECTING AND FOLLOWING THE RULES WITH REAL SPORTS SPIRIT.

PROFRA. MERCEDES ROMAN Y CASILLAS.
M. AGUSTIN ZARAGOZA.



CEREMONIA DE CLAUSURA

4 de diciembre de 1990! Habían transcurrido exactamente 15 días de movimiento permanente, innumerables hazañas deportivas estaba consumadas; nuevas amistades quedaban selladas. La fraternidad entre jóvenes de distintos pueblos, diferentes razas y religiones, uno de los objetivos de estas reuniones deportivas, hacía su parte, estrechando las relaciones a través del deporte.

Pero, antes de dejar cerrada una edición más de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, la ciudad de México, que orgullosamente trabajó en la organización, para atender a los deportistas del área de mesoamérica y que durante dos semanas estuvo engalanada con su presencia, sufrió, porque de pronto su fiesta final se veía deslucida por los elementos naturales.

Mañana fría, propia de la estación, amenaza de lluvia; después la pertinaz llovizna. Pareciera que la Gran Tenochtitlan tuviera nostalgia y despidiera con lágrimas a sus visitantes. El mal tiempo se prolongaba ya por muchas horas, cuando de pronto, el Dios Tlaloc, detiene

CLOSING CEREMONY

December 14 1990, 15 days of steady movement had passed by, countless sports deeds had been accomplished; new friends had been made. The fraternity among young people from different countries, races and creeds, one of the main objectives of this sports festival, prevailed, closing friendship via sports competition.

But, before closing one more issue of the Central American and Caribbean Games, Mexico City, which proudly worked the organization, in order to take care of the mesoamerican region and that for two weeks enjoyed their stay. Unfortunately, the final party was a bit sad, due to the climate.

A cold morning, with the threat of rain was consistent, after the steady drizzle. It seemed that the Great Tenochtitlan was nostalgic because her visitors were departing. The bad weather had extended for so long, when suddenly, Tlaloc the god of rain, ended the rain





la derrama del cielo y cede el paso a Quetzalcoatl, para que con su fuerza ilumine y dé calor al último acto.

No podía ser de otra manera, el esfuerzo de todos, tenía que florecer y así sucedió. De pronto, la gran ciudad, se convirtió en río humano con diferentes afluentes, rumbo al majestuoso estadio de la Ciudad Universitaria, que en pocas horas quedó como un escenario magnífico, lleno de luz y color; pero sobre todo de ese entusiasmo natural del mexicano que siempre trata de alentar con su calor humano las grandes fiestas del deporte.

Miles de espectadores formando, un marco esplendoroso, gozaban de la música, de las imágenes grandiosas, casi sublimes que formaban entusiastamente los niños de Puebla, quienes estóicos, soportaron las inclemencias del tiempo y le dieron a los suyos el gran orgullo, de complementar su obra, artística, simétrica, llena de belleza y de amor al interpretarla.

Una fiesta con sentimiento: se narró la historia de los pueblos mesoamericanos. Llegó la hora anunciada, el estadio a media luz, cambia tonos, le dan vida a los mosaicos, luces multicolores se entrelazan. Se escucha el clarín y la interpretación del Himno Nacional

and Quetzalcoatl come in and lighted and heated the last show.

It couldn't happen otherwise, because of the effort from everyone. Suddenly, the big city became affluently with people, all of them going towards the majestic stadium of the University City, which after a few hours was a magnificent scene all colorful and illuminated. And above all, the natural enthusiasm of the Mexican people encouraged the sport's festivals with their human warmth.

Thousands of spectators making a splendid frame, enjoyed the music. The great almost sublime images presented by the cheerful Puebla's kids, who stoically beared the weather conditions and granted their people with the big pride of complementing their symmetric, artistic work that was full of beauty and love.

A patriotic festival: the history of the mesoamerican peoples was narrated. It was the scheduled time that the stadium was half lit with changing tones of lights, that gave a colorful interwave of illumination. A bugle is heard and the performing of the Mexico's

Mexicano; un coro monumental hace cimbrar el estadio y el propio centro de la tierra. Emoción y tristeza alegría y sentimiento! Entre más triste, todo era mas bello.

El alegre caminar, acompañado de marchas mexicanas hace el desfile diferente, todos se confunden, no hay protocolo, pero si orden y respeto. La algarabía no evita que las banderas y pancartas, transportadas por bellas jovencitas, se ubiquen en el lugar que les corresponde. Las presiones se fueron, quedó el triunfo, la derrota, la participación, el recuerdo.

El Jefe del Departamento del Distrito Federal, Lic. Manuel Camacho Solís, hace la declaratoria de clausura de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, a nombre del Presidente de México. Expresa su satisfacción por el desarrollo y conclusión de los Juegos y desea feliz retorno a sus países a todos los visitantes.

El tiempo es frío, pero la ceremonia sigue su curso. Toca su turno a jóvenes cadetes de la Marina y Defensa Nacionales, desplazarse marcialmente y arrogantes para arriar las banderas del Comité Olímpico Internacional, de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe y el Estandarte de la Ciudad de México.

National Anthem; a monumental chorus shakens the stadium and even the heart of the earth. Emotion and sadness... joy and feelings ¡The sadder the better!

Walking joyfully along with mexican marches it makes a different parade. Everybody mixed without protocol, but in order and respectfully. The mass of people did not impede the rising of the flags and signs carried by beautiful girls to be put in their right place. Pressure is gone, only the victory, defeat, participation and memory remain.

Mexico City's Mayor, Lic. Manuel Camacho Solis, declares the XVI th. Central American and Caribbean Games officially closed, in behalf of the President of Mexico. Expressing his satisfaction for the performance and closing of the Games and wishing a happy home return to all visitors.

The weather is cold, but the ceremony goes ahead. It's time for the young cadets of the War and Navy Ministeries, to walk martially and gallantly towards the flag poles to lower the flags of the International Olympic Committee, the Central American and Caribbean's Sports Organization and the flag of Mexico City.



Solemnes momentos, todo el público observa, escucha, aplaude mientras las notas del Himno Centroamericano cierra el último movimiento del pliegue de banderas.

Solemn moments, everybody looks, listens and applauds while the Central American Anthem is played, closing the last movement of the lowering of the flags.



Desde el centro, Sergio García Ramírez, Presidente del Comité Organizador, entrega a José Joaquín Puello, la bandera de ese organismo que México tenía en custodia. En la pantalla monumental aparecen las siglas de ¡Puerto Rico! al momento que se le entrega al Alcalde de la ciudad de Ponce, próxima sede de los Juegos.

El Momento más sentido, el estadio se apaga. Total oscuridad, la llama que fue encendida el 20 de noviembre, alumbrando los Juegos de la Soiidaridad, se extinguía; se apagaba lentamente, el toque de silencio ejecutado magistralmente hacía el momento más dramático y conmovedor. El grito de la multitud no fue escuchado y el fuego se consumió, dejando un sentimiento de nostalgia, pero también de esperanza. Las notas del Borinquen y el izamiento de la Bandera de Puerto Rico, cambió el espíritu de los asistentes. -Nos vemos en 1993- y se inició la fiesta de la tecnología, el rayo laser proyectándose en gigantesco tablero, hace trabajar el ingenio, y luces de colores dibujan figuras llenas de belleza y de historia.

In the center, Sergio Garcia Ramirez, President of the Organizing committee gives Jose Joaquin Puello, the flag of the Central American and Caribbean Games. In the huge screen appears the words, Puerto Rico; at the moment the major of Ponce is granted with the next site of the Games.

The most critical moment was when the stadium lights were turned off. Complete darkness, the flame lit on November 20, that had lit the Solidarity Games was extinguishing slowly. The quiet reveille perfectly performed made the moment more dramatic and heart-touching. The crowd's scream wasn't heard and the fire died out, leaving a nostalgic feeling as well as hope. The notes of the Borinquen and the raising of the Puerto Rican Flag, changed the mood of the spectators. -See you in 1993- And the technological festival begun, the laser beam projected on a huge screen. It intrigued the imagination with its colorful lights that illustrated beautiful historic figures.



Todo el estadio se ilumina, el entusiasmo popular se desborda; se ha provocado alegría y la euforia se presenta. Los mosaicos humanos, de los niños de Puebla, se conjugan y se dibuja un hermosísimo espectáculo de luz y sonido, calor y entusiasmo. Ni la lluvia que regresaba, hacia que el entusiasmo decayera. Era la fiesta del deporte y nada la detenía.

All the stadium is lit, the popular zest overflows; there are joy and happiness among the spectators. The human mosaics of the pueblan children mix and a beautiful sound and light, warmth and zest shows. Not even the return of rain could have faded the enthusiasm. It was the sport's festival and nothing could stop it.



Los fuegos artificiales estallaron en el cielo del estadio, cascadas de fuegos de artificio, vistiendo de colores el firmamento, hicieron el deleite de espectadores y deportistas.

No se habían terminado las explosiones artificiales, cuando en este marco monumental, el mariachi con su tradicional estilo, hizo vibrar a todos al interpretar las siempre nostálgicas "Golondrinas".

La mezcla del rayo laser y los fuegos artificiales teniendo como fondo musical, la belleza del folklora mexicano, se conjugaban en el final de una triste y emotiva despedida. La lluvia arreciaba, pero nadie se iba; los deportistas conjugados regresaban al campo a disfrutar del final de la fiesta. Era algo inolvidable, gran parte del público invadió el campo y se unió a la despedida que contagiaba e irradiaba alegría.

Ahi se quedaba una parte de la vida, y los maestros de México habían cumplido y con ellos mucha gente que se unió para servir al deporte y a su país.

The fireworks burst in the sky, fire waterfalls coloring the sky pleased the spectators as well as the athletes.

The fireworks hadn't ended, when within this majestic frame, the mariachi appeared to thrill everybody with their traditional style to feature the always nostalgic "Golondrinas"

The mixture of laser beam with fireworks and the musical back of the mexican folklora, mixed all together in a sad, touching good bye. The rain got stronger but nobody was leaving; the athletes all mixed up returned to the field to enjoy the closing of the festival. It was something unforgettable, lots of spectators invaded the field and joined the joyful farewell.

At the conclusion remained a piece of life, the teachers of Mexico had fulfilled their mission and along with them, many people who joined them to work for the sport and their country.



CEREMONIA DE CLAUSURA
DESARROLLO GENERAL

CLOSING CEREMONY
GENERAL PERFORMANCE

FECHA:

4 DE DICIEMBRE DE 1990.

LUGAR:

ESTADIO OLIMPICO DE LA CIUDAD UNIV-
VERSITARIA

HORA:

18:30 HORAS.

DURACION DEL PROGRAMA:

1.16 HRS.

ACTORES:

8286

BANDAS:

3

DATE:

DECEMBER 4, 1990

PLACE:

OLYMPIC STADIUM OF THE UNIVERSITY
CITY

TIME:

6:30 P.M.

DURATION OF PROGRAM:

1:16 HRS.

ACTORS:

8286

BANDS:

3

PROGRAMA DE CLAUSURA

CLOSING PROGRAM

- EL CARIBE ES SUEÑO.
- HIMNO NACIONAL.
- DESFILE DE PARTICIPANTES.
- DECLARATORIA DE CLAUSURA.
- ARRIO DE LAS BANDERAS DEL ODECABE Y C.O.I.
- ENTREGA DE LA BANDERA DE LA ODECABE.
- EXTINCION DEL FUEGO CENTROAMERICANO
- IZAMIENTO DE LA BANDERA DE PUERTO RICO.
- SALIDA DE ABANDERADOS Y ESCOLTAS.
- FIESTA DE LUZ Y COLOR.

- THE CARIBBEAN IS A DREAM.
- NATIONAL ANTHEM.
- CONTESTANTS PARADE.
- CLOSING DECLARATION.
- LOWERING OF THE CACSO AND I.O.C. FLAGS.
- TRANSFER OF THE CACSO'S FLAG.
- EXTINGUISHING OF THE CENTRAL AMERICAN FIRE
- RAISING OF THE FLAG OF PUERTO RICO.
- EXIT OF ESCORTS AND STANDARD-BEARERS.
- LIGHT AND COLOR FESTIVAL.



VIII. SECCION DEPORTIVA

RESULTADOS OFICIALES

OFFICIAL RESULTS

PROGRAMA GENERAL
GENERAL PROGRAM

DEPORTE / SPORT	NOVIEMBRE / NOVEMBER										DICIEMBRE / DECEMBER					
	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	
ATLETISMO / ATHLETICS																
BADMINTON / BADMINTON																
BASQUETBOL / BASKETBALL																
BEBOL / BASEBALL																
BOUCHE / BOWLING																
BOXEO / BOXING																
CANOTAJE / CANOEING																
CICLISMO / CYCLING																
ECUESTRES / EQUESTRIAN																
ESGRIMA / FENCING																
FUTBOL / FOOTBALL																
GIMNASIA / GYMNASTICS																
HOCKEY / HOCKEY FIELD																
JUDO / JUDO																
LEVANTAMIENTO DE PESAS / WEIGHTLIFTING																
		INAUGURACION / OPENING														

PROGRAMA GENERAL
GENERAL PROGRAM

DEPORTE / SPORT	NOVIEMBRE / NOVEMBER										DICIEMBRE / DECEMBER				
	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4
LUCHA / WRESTLING															
NATAACION / SWIMMING															
CLAVADOS / DIVING															
POLO ACUATICO / WATER POLO															
NADO SINCRONIZADO / SYNCHRONIZED SWIMMING															
RACQUETBOL / RACQUETBALL															
REMO / ROWING															
SOFTBOL / SOFTBALL															
TAE KWON DO / TAEKWONDO															
TENIS / TENNIS															
TENIS DE MESA / TABLE TENNIS															
TIRO / SHOOTING															
TIRO CON ARCO / ARCHERY															
VELA / SAILING															
VOLEIBOL / VOLLEYBALL															

INAUGURACION / OPENING

CLAUSURA / CLOSING

ATLETISMO

ATHLETICS

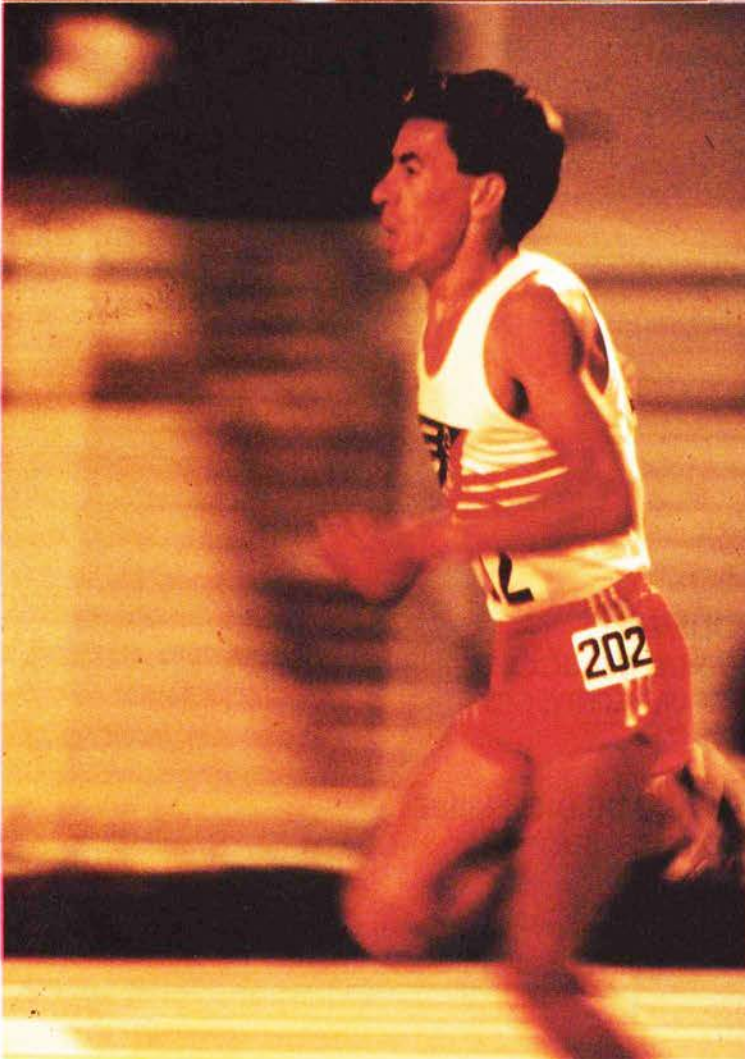
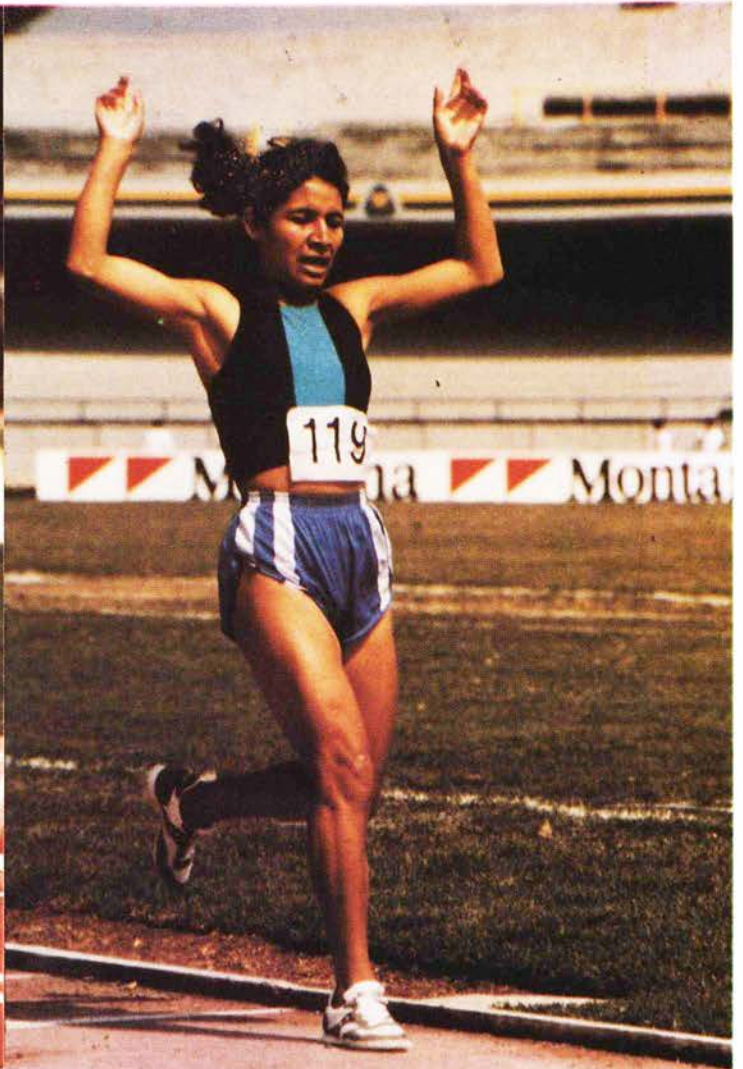


ESTADIO OLIMPICO
CIUDAD UNIVERSITARIA, MEXICO, D.F.
OLYMPIC STADIUM OF UNIVERSITY, CITY
MEXICO, D.F.

DEL 28 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 28 TO DECEMBER 2

MEXICO 90

335



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

AMADEO I.D. FRANCIS
REPRESENTANTE DE LA F.I.A.A.
I.A.A.F. REPRESENTATIVE

JULIAN NUÑEZ ARANA
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE ATLETISMO
PRESIDENT
MEXICAN ATHLETICS FEDERATION

JULIAN MEDRANO PINEDA
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PROGRAMA DE COMPETENCIA

COMPETITION PROGRAM

MIÉRCOLES 28 DE NOVIEMBRE

Wednesday, November 28

10:00	100 METROS PLANOS 100 Meters	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
10:50	SALTO DE LONGITUD Long Jump	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
12:00	LANZAMIENTO DE LA BALA Shot Put	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
14:00	20 KILOMETROS CAMINATA 20k Walk	HOMBRES Men	FINAL Final
16:20	100 METROS PLANOS 100 Meters	MUJERES Women	SEMIFINAL Semifinal
16:30	SALTO DE ALTURA High Jump	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
16:35	100 METROS PLANOS 100 Meters	HOMBRES Men	SEMIFINAL Semifinal
16:40	SALTO DE LONGITUD Long Jump	MUJERES Women	FINAL Final
16:55	400 METROS CON VALLAS 400m Hurdles	HOMBRES Men	SEMIFINAL Semifinal
17:00	LANZAMIENTO DE DISCO Discus Throw	HOMBRES Men	FINAL Final
17:20	10 000 METROS PLANOS 10 000 Meters	HOMBRES Men	FINAL Final
18:00	400 METROS PLANOS 400 Meters	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon

JUEVES 29 DE NOVIEMBRE

Thursday, November 29

10:00	110 METROS CON VALLAS 110m Hurdles	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
10:50	LANZAMIENTO DE DISCO Discus Throw	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
12:30	SALTO CON GARROCHA Pole Vault	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
16:00	400 METROS CON VALLAS 400m Hurdles	MUJERES Women	FINAL Final
16:15	100 METROS PLANOS 100 Meters	MUJERES Women	FINAL Final
16:20	SALTO DE ALTURA High Jump	MUJERES Women	FINAL Final
16:25	100 METROS PLANOS 100 Meters	HOMBRES Men	FINAL Final
16:40	400 METROS CON VALLAS 400m Hurdles	HOMBRES Men	FINAL Final
17:00	400 METROS PLANOS 400 Meters	HOMBRES Men	SEMIFINAL Semifinal
17:10	LANZAMIENTO DE BALA Shot Put	MUJERES Women	FINAL Final
17:20	400 METROS PLANOS 400 Meters	MUJERES Women	SEMIFINAL Semifinal
17:30	LANZAMIENTO DE JABALINA Javelin Throw	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon
17:35	10 000 METROS PLANOS 10 000 Meters	MUJERES Women	FINAL Final
19:00	1 500 METROS PLANOS 1 500 Meters	HOMBRES Men	DECATLON Decathlon

10:00 **100 METROS CON VALLAS**
100M Hurdles

10:50 **SALTO DE ALTURA**
High Jump

16:00 **400 METROS PLANOS**
400 Meters

16:15 **SALTO DE LONGITUD**
Long Jump

16:20 **400 METROS PLANOS**
400 Meters

16:30 **LANZAMIENTO DE LA BALA**
Shot Put

16:35 **10 KILOMETROS CAMINATA**
10K Walk

17:00 **LANZAMIENTO DE JABALINA**
Javelin Throw

17:35 **200 METROS PLANOS**
200 Meters

17:50 **200 METROS PLANOS**
200 Meters

18:05 **800 METROS PLANOS**
800 Meters

18:20 **800 METROS PLANOS**
800 Meters

18:35 **5 000 METROS PLANOS**
5 000 Meters

18:50 **200 METROS PLANOS**
200 Meters

19:05 **RELEVO 4 x 100 METROS**
4 X 100M Relay

19:20 **RELEVO 4 x 100 METROS**
4 X 100M Relay

MUJERES
Women

MUJERES
Women

MUJERES
Women

HOMBRES
Men

HOMBRES
Men

MUJERES
Women

MUJERES
Women

MUJERES
Women

MUJERES
Women

HOMBRES
Men

HOMBRES
Men

MUJERES
Women

MUJERES
Women

MUJERES
Women

HOMBRES
Men

MUJERES
Women

MUJERES
Women

HOMBRES
Men

MUJERES
Women

MUJERES
Women

VIERNES 30 DE NOVIEMBRE
Friday, November 30

HEPTATHLON
Heptathlon

HEPTATHLON
Heptathlon

FINAL
Final

FINAL
Final

FINAL
Final

HEPTATHLON
Heptathlon

FINAL
Final

FINAL
Final

SEMIFINAL
Semifinal

SEMIFINAL
Semifinal

SEMIFINAL
Semifinal

SEMIFINAL
Semifinal

SEMIFINAL
Semifinal

FINAL
Final

HEPTATHLON
Heptathlon

FINAL
Final

FINAL
Final

10:00 **SALTO DE LONGITUD**
Long Jump

11:15 **50 KILOMETROS CAMINATA**
50K Walk

11:30 **LANZAMIENTO DE JABALINA**
Javelin Throw

15:30 **LANZAMIENTO DE MARTILLO**
Hammer Throw

15:50 **SALTO CON GARROCHA**
Pole Vault

16:10 **200 METROS PLANOS**
200 Meters

16:25 **200 METROS PLANOS**
200 Meters

16:30 **LANZAMIENTO DE BALA**
Shot Put

16:40 **800 METROS PLANOS**
800 Meters

16:55 **800 METROS PLANOS**
800 Meters

MUJERES
Women

HOMBRES
Men

MUJERES
Women

HOMBRES
Men

HOMBRES
Men

MUJERES
Women

HOMBRES
Men

HOMBRES
Men

HOMBRES
Men

MUJERES
Women

MUJERES
Women

MUJERES
Women

SABADO 1o. DE DICIEMBRE
Saturday, December 1

HEPTATHLON
Heptathlon

FINAL
Final

HEPTATHLON
Heptathlon

FINAL
Final

FINAL
Final

FINAL
Final

FINAL
Final

FINAL
Final

FINAL
Final

HEPTATHLON
Heptathlon

FINAL
Final

FINAL
Final

17:10	800 METROS PLANOS 800 Meters	HOMBRES Men	FINAL Final
17:25	3 000 METROS PLANOS 3 000 METERS	MUJERES Women	FINAL Final

DOMINGO 2 DE DICIEMBRE DE 1990
Sunday, December 2

15:30	CARRERA DE MARATON Marathon	MUJERES Women	FINAL
16:00	CARRERA DE MARATON Marathon	HOMBRES Men	FINAL
16:05	LANZAMIENTO DE DISCO Discus Throw	MUJERES Women	FINAL
16:10	SALTO TRIPLE Triple Jump	HOMBRES Men	FINAL
16:25	100 METROS CON VALLAS 100M Hurdles	MUJERES Women	FINAL
16:45	110 METROS CON VALLAS 110M Hurdles	HOMBRES Men	FINAL
16:50	SALTO DE ALTURA High Jump	HOMBRES Men	FINAL
17:05	1 500 METROS PLANOS 1500 Meters	MUJERES Women	FINAL
17:15	LANZAMIENTO DE JABALINA Javelin Throw	HOMBRES Men	FINAL
17:20	1 500 METROS PLANOS 1500 Meters	HOMBRES Men	FINAL
17:35	3 000 METROS CON OBSTACULOS 3 000M Steeplechase	HOMBRES Men	FINAL
17:55	RELEVO 4 x 400 METROS 4 X 400M Relay	MUJERES Women	FINAL
18:10	RELEVO 4 x 400 METROS 4 X 400M Relay	HOMBRES Men	FINAL



PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTIGUA

Antigua

HOMBRES

Men

Dale Jones

MUJERES

Women

Heather Samuel

ANTILLAS HOLANDEASAS

Netherland Antilles

HOMBRES

Men

Amadeo Antonio Kemper
Siegfried Regales
Anthony Fausto Williams

MUJERES

Women

Natalee E. Felicia
Solange L. Ostiana
Jacqueline M. Sophia
Martha Soraima F.

ARUBA

Aruba

HOMBRES

Men

Antony Francis Illidge
Kenneth Cecilliano Lucas
Kimbal Peter Reynierse
Richard Florentin Rodriguez

MUJERES

Women

Cornelia Marina Mells
Cornelia Reynierse

BAHAMAS

Bahamas

HOMBRES

Men

Antonio Green

BARBADOS

Barbados

HOMBRES

Men

Henrigo Atkins
Ronald Boyce
Eversley Bradshaw
Wesley Bradshaw
Terry Harewood
Wayde Payne
Stephen Roberts
Siebert Straughan
Ronald Thorne

BELICE

Belize

MUJERES

Women

Bernice Galvez

BERMUDAS

Bermudas

MUJERES

Women

Paula Burchall
Anna Lindsey Eatherly
Jennifer S. Fisher
Anna Gathenly
Terry Lynn Elizabeth Paynter

COLOMBIA

Colombia

HOMBRES

Men

David Castrillón Rojas
Orlando Díaz Núñez
Luis Carlos Lucumi Avila
Héctor José Moreno Moreno
José Ignacio Ramírez
Llmi Rivas Caraball
Herder Heberto Vázquez Corredor

MUJERES

Women

María Liliana Bermeo Andrade
Norfalia Carabali Villegas
Zorobabelia Abad Córdoba Cuero
Gloria Moreno Munar
Marybelcy Peña Lucumi
María Alejandra Quiñones Quintero
Ximena Restrepo Gaviria
María Isabel Urrutia

COSTA RICA

Costa Rica

HOMBRES

Men

Juan Diego Amores Arias
Michael Pearson Berrick
Miguel Angel Vargas Guerrero

MUJERES

Women

Vilma Peña Sánchez
Zolla Rosa Stewart Lee

CUBA

Cuba

HOMBRES

Men

Jorge L. Aguilera
Miguel Barrios Sánchez
Lázaro Betancourt Gandulla
Ernesto Betancourt Ramírez
Narciso Bove García
Juan R. Conde Guerra
Ignacio Cuba Carrero
René Díaz Molina
Marino Drake Rodríguez
Héctor Duarte Fabir
Angel García Esteban
Ramón González Silva
Radamés González Tamayo
Juan Hernández Pineda
Roberto Hernández Prendes
Eladio Hernández Yáñez
Héctor Herrera Ortiz
Jorge L. Isaac Abreu
Joel Isasi González
Jaime Jefferson Guilarte
Juan Linares Díaz
Juan M. López Varga
Lázaro Martínez Desbaigne
Manuel Mayor Francés
Roberto Moya Sandoval
Edel Oliva Dávila
Juan F. Ortiz Capote
Gabriel Pedroso Ferrer
Oliver Pérez Castillo
Leandro Peñalver González
Angel Rodríguez Ramos
Paul Ruíz Mena
Alexis Sánchez González
Andrés Simón Gómez
Javier Sotomayor Sanabria
Félix Stevens Wells
Norberto Téllez Santana
Jorge Valentín Charles
Emilio Valle Alvarez
Miguel Valle Alvarez

MUJERES

Women

Odalys Adams Castillo
Liliana Allen Doll

Herminia Bouza Ortiz
Laisa Carrillo Meza
María Caridad Colón Ruenes
Silvia Costa Acosta
Julia Duporte Torres
Maribel Durruti Medina
Bárbara Echevarría Aponte
Eloina Echevarría Torriente
Herminia Fernández Martínez
Tania Fernández Odellín
María del Carmen García Gil
Magalys García Leliebre
Olga Lidia Gómez Saez
Zolida Guilbert
Elsa Jiménez Hechevarría
Belkis Laza Muñoz
Aliuska López Pedroso
Nancy Maclean
Niruka Montalvo Amaro
Ana Fidelia Quirot Moret
Milagros Rodríguez Lauces
Maura Savón Fabre
Emperatriz Wilson Traba

EL SALVADOR

El Salvador

HOMBRES

Men

Jaime Gerardo Comandari Zannotti
Rudel Jesús Franco Duarte
Herbert Mauricio Rodríguez

MUJERES

Women

María Magdalena Guzmán
Rodríguez

GRANADA

Grenada

HOMBRES

Men

Eugene Licorish Licorish
Errol Trevor Modeste

MUJERES

Women

Shermain Ross

GUATEMALA

Guatemala

HOMBRES

Men

José Víctor Alonzo Alonzo
Nelson Eduardo Funes Morales
César Eric Krings Herrera
Luis Estuardo Martínez Pérez
Gustavo Vinicio Ruíz Escobar
Julio César Urias Meda
Lázaro Vázquez Sosa

MUJERES

Women

Amrei Baumgarten Peter
Aida Virginia Boesche Pedrero
Alma Leticia Jiménez Berganza
Verónica Natividad Monzón G.
Aura Morales Estrada
Ana Regina Quiñones Díaz
Larissa Soto Midena

GUYANA

Guyana

HOMBRES

Men

Junior Cornette

MUJERES

Women

Najuma Fletcher

HAITI

Haiti

HOMBRES

Men

Jean M. Dieujuste Gedeón

ISLAS CAIMAN

Cayman Islands

HOMBRES

Men

Paul Winston Hurlston

ISLAS VIRGENES

Virgin Islands

HOMBRES

Men

Jimez Ashby
Calvin Dallas
Henry Milligan
Keith Smith
Marlon Williams

ISLAS VIRGENES BRITANICAS

British Virgin Islands

HOMBRES

Men

William Archer
Lindel Hodge
Karl Scatliffe
Willis Todman

JAMAICA

Jamaica

HOMBRES

Men

Howard Burnett
Devon Campbell
Ronald Chambers
Evan Clarke
Linton Mackenzie
John Mair
Terrence McCrae
Devon Morris
Winston Sinclair
Andrew Smith
Wayne Watson

MUJERES

Women

Layphane Carnegie

MEXICO

México

HOMBRES

Men

Herman Adam Negrete
Eulogio Arroyo Pando
Juan Francisco Ayala Barajas
Marcos Barreto Fernández
Arturo Barrios Flores
Martín Bermúdez Mendoza
Jorge Camacho Peñaloza
Ernesto Canto Gudiño
Roberto Carmona Alba
Benito Castillo Lerma
Martín Castillo Sánchez
José Luis Ceballos Aragón
Dionicio Cerón Bizarro
Juan Gerardo de la Garza Tenorio
Raymundo Escalante Wong
Miguel A. Escoto García
José Pedro Flores León
Daniel García Córdova
Isaac Guillermo García Robles
Graciano González Ríos
Gerardo Guevara Martínez
Guillermo Guzmán Magaña
Mauricio Hernández Sánchez
Raúl Huitrón Azcuaga
Jaíme de Jesús López Martínez
Daniel Marcial Ramírez
Carlos Mercenario Carbajal
Juan José Morales Acosta
Eduardo Nava Alcantara
Francisco Olivares Pérez
Gumerindo Olmedo García
Sergio Ontiveros Alonso
Efraín Rodolfo Pedroza Díaz
Alejandro Sergio Pliego Rayas
Luis Alberto Ramírez Corral
Francisco Reyes Posadas
Isidro Rico Rangel
Armando Rodríguez Galaviz
Carlos Alberto Rodríguez Gutiérrez
Genaro Rojas Trejo

Daño Ruíz Sebastián
Guillermo Salgado Eddy
Joel Sánchez Guerrero
Germán Silva Martínez
Luis Karin Toledo Cuesta
Leobardo Vaal Tapia
Juan Jesús Vallín Gutiérrez
Adalberto Vélez Martínez

MUJERES

Women

Laura Aguiñaga Alfaro
Claudia Becerril Rivera
Martha Angélica Blanco Rivera
Mariana Carmona Alba
Maricela Chávez Reyes
Blanca Ofelia de Santiago Franco
María del Carmen Díaz Mancilla
Cristina Fink de Sisniega
Rosa María García Salazar
María de la Paz Gomora Rangel
Gisela Heckel Dziendzielewski
María Emilia Lenk Aguerrebere
Graciela Mendoza Barrios
Esther Merino Badiola
María Flora Moreno López
Georgina Obeso Rodríguez
Areli Ovalle Araiza
María Cristina Paniagua Escandón
Alejandra Quintanar Morales
María Elena Reyna Díaz
María del Carmen Rodríguez G.
Gabriela Romero de Curiel
Noemí Romo González
Angélica Roux Montes de Oca
Citlali Sainz Carrillo
Catalina Segura Díaz
María Luisa Servín Ortiz
Rita Adriana Solís Alvarez
Sandra Tavares Batista
Irma Torres Ayala
Marisol Vargas Jiménez
Alma Delia Vázquez Acosta
Santa Velázquez Velasco
Eréndira Villagómez García

NICARAGUA

Nicaragua

HOMBRES

Men

William José Aguirre Villavicencio
Rigoberto José Calderón Martínez
Alejandro José Lara Sánchez
Carlos Rafael Mairena Zapata
Roger Jerónimo Miranda G.

MUJERES

Women

María de Lourdes Ruiz Obando

PANAMA

Panamá

HOMBRES

Men

Jimmy Avila P.

MUJERES

Women

Gloria Guerra
Gilde Migdalia Méndez Marín

PUERTO RICO

Puerto Rico

HOMBRES

Men

Carlos A. Arzuaga Machado
Francisco E. Ball Rosa
Domingo Cordero Clase
Samuel Crespo Vendrell
Edgar Díaz Díaz
Efrén Meléndez
Jorge González Rivera
Edgardo Guilbe Alomar
César Mercado Caraballo
Félix Molina Rivera
José H. Román
Elmer Williams González

MUJERES

Women

Madeline de Jesús Candelaria
Sonia Escalera Flores
Mayra Zoe Medina Meléndez
Naydi Nazario
Daisy Ocasio Maldonado
Walesica Ramos Canales
Lilián A. Rivera Martínez
Carmen Serrano Dávila

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES

Men

Daniel Alonso
Eulogio Cruz Beato
Domingo Antonio Demota Batista
Marino Encarnación Suero
Carlos GarcíaManuel Gonel
Reynaldo Guerrer
Julio César Rosa Cami
Radhamés Sánchez Santana
Fernando de Jesus Wilson Chapman

SAN VICENTE

Saint Vicent

MUJERES

Women

Yvette Haynes
Gail Prescod
Bigna Samuel

SURINAM

Surinam

HOMBRES

Men

Edward Cruden
Binda Premradj

MUJERES

Women

Mirelle Sankatsing
Letitia Vriesde

TRINIDAD Y TOBAGO

Trinidad & Tobago

HOMBRES

Men

Daniel Alvin
James Dedler
Anselm James
Hubert Maingot
Kirt Thompson
Wendell Williams

MUJERES

Women

Euphemia Huggins

VENEZUELA

Venezuela

HOMBRES

Men

Henry Aguiar
Elvis Cedeño
Edgar Chourio
Wilfredo Ferrer
Nelson García
José Gregorio López
Oscar José Mejía
Juan Navarro
Elixer Pulgar
Sergio Saavedra
Emmanuel Antonio Smith
Angel Tovar
Konstantiun Zagustín

MUJERES

Women

Carmen Fernández
Arlene Phillips Roberts
Marieta Riera
Uvilma Ruiz
Mónica Silviria Sarmiento

RESULTADOS

RESULTS

HOMBRES

MEN

100 METROS PLANOS / 100 Meters

FINAL

Final

RJCAC: 10.10
V.V:+5.3

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Joel Isasi González	CUB	10.17
2o.	Jorge Aguilera L.	CUB	10.29
3o.	Wayne Watson	JAM	10.45
4o.	Junior Cornette	GUY	10.48
5o.	John Mair	JAM	10.50
6o.	Eduardo Nava Alcántara	MEX	10.52
7o.	Edgar Chourio	VEN	10.54
	Wesley Bradshaw	BAR	10.77

SEMIFINALES

Semifinals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country		V.V.	TIEMPO Time
1	Joel Isasi González	CUB	S2	+ 0.5	10.36
2	Jorge Aguilera L.	CUB	S1	+ 2.3	10.37
3	Edgar Chourio	VEN	S1	+ 2.3	10.43
4	Wayne Watson	JAM	S3	+ 2.9	10.48
5	Eduardo Nava Alcántara	MEX	S1	+ 2.3	10.52
6	Junior Cornette	GUY	S3	+ 2.9	10.52
7	John Mair	JAM	S1	+ 2.3	10.56
8	Wesley Bradshaw	BAR	S2	+ 0.5	10.83
9	Herman Adam Negrete	MEX	S2	+ 0.5	10.86
10	Lindel Hodge	IVB	S3	+ 2.9	10.87
11	Manuel Gonel	DOM	S3	+ 2.9	10.91
12	Willis Todman	IVB	S1	+ 2.3	10.91
13	Carlos García	DOM	S2	+ 0.5	10.93
14	Michael Pearson	CRC	S3	+ 2.9	11.05
15	Henry Milligan	ISV	S1	+ 2.3	11.11
16	Jimez Ashby	ISV	S2	+ 0.5	11.27
17	Siegfried Regales	AHO	S2	+ 0.5	11.32
18	Anthony Francis Illidge	ARU	S3	+ 2.9	11.35
	Ronald Boyce	BAR	S1		N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe**, Central American Caribbean Record

V.V.: **Velocidad del Viento**, / Speed Wind

N/P: **No se Presentó**, / Not Present

S1: Semifinal 1

S2: Semifinal 2

S3: Semifinal 3

200 METROS PLANOS / 200 Meters

FINAL

Final

RJCAC: 20.42

V.V.: -0.3

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Roberto Hernández Prendes	CUB	20.72
2o.	Edgardo Guilbe Alomar	PUR	20.79
3o.	Junior Cornette	GUY	21.22
4o.	Wayde Payne	BAR	21.32
5o.	Henrigo Atkins	BAR	21.38
	Keith Smith	ISV	21.71
	Félix Stevens Wells	CUB	N/P
	Andrew Smith	JAM	N/P

SEMIFINALES

Semifinals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country		V.V.	TIEMPO Time
1	Roberto Hernández Prendes	CUB	S1	+ 0.7	20.64
2	Félix Stevens Wells	CUB	S2	+ 1.5	20.85
3	Edgardo Guilbe Alomar	PUR	S1	+ 0.7	20.89
4	Junior Cornette	GUY	S3	+ 1.3	21.33
5	Henrigo Atkins	BAR	S2	+ 1.5	21.34
6	Andrew Smith	JAM	S3	+ 1.3	21.40
7	Wayde Payne	BAR	S1	+ 0.7	21.52
8	Keith Smith	ISV	S2	+ 1.5	21.52
9	Eduardo Nava Alcántara	MEX	S3	+ 1.3	21.55
10	Devon Campbell	JAM	S2	+ 1.5	21.65
11	Willis Todman	IVB	S2	+ 1.5	22.03
12	Michael Pearson	CRC	S3	+ 1.3	22.04
13	Rafael Hernández	DOM	S2	+ 1.5	22.04
14	William Archer	IVB	S1	+ 0.7	22.15
15	Jaime de Jesús López Martínez	MEX	S1	+ 0.7	22.17
16	Antony Francia Illidge	ARU	S3	+ 1.3	23.09
17	Henry Milligan	ISV	S3	+ 1.3	23.20
18	Siegfried Regales	AHO	S1	+ 0.7	23.35
	Jimez Ashby	ISV	S1		N/P
	Edgar Chourio	VEN	S2		N/P
	César Eric Krings Herrera	GUA	S2		N/P
	Manuel Gonel	DOM			N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record

V.V.: **Velocidad del Viento.** / Speed Wind

N/P: **No se Presentó.** / Not Present

S1: Semifinal 1

S2: Semifinal 2

S3: Semifinal 3

400 METROS PLANOS / 400 Meters

FINAL

RJCAC: 44.27

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Roberto Hernández Prendes	CUB	44.84
2o.	Alvin Daniel	TRI	45.58
3o.	Howard Burnett	JAM	45.86
4o.	Devon Morris	JAM	45.96
5o.	Henry Aguilar	VEN	46.21
6o.	Héctor Herrera Ortíz	CUB	46.80
7o.	Raymundo Escalante Wong Nelson García	MEX VEN	47.31 48.59

SEMIFINALES

Semifinals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country		TIEMPO Time
1	Roberto Hernández Prendes	CUB	S1	46.60
2	Devon Morris	JAM	S2	46.94
3	Alvin Daniel	TRI	S1	47.03
4	Henry Aguilar	VEN	S2	47.23
5	Howard Bournett	JAM	S1	47.29
6	Héctor Herrera Ortíz	CUB	S2	47.55
7	Nelson García	VEN	S1	47.97
8	Raymundo Escalante Wong	MEX	S1	48.06
9	Juan José Morales Acosta	MEX	S2	48.10
10	Ronald Thorne	BAR	S1	49.27
11	Keith Smith	ISV	S1	49.58
12	William Archer	ISB	S2	50.81
	Siebert Straughan	BAR	S2	N/P
	Jimez Ashby	ISV	S2	N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record
 N/P: **No se Presentó.** / Not Present

S1: Semifinal 1
 S2: Semifinal 2

800 METROS PLANOS / 800 Meters

FINAL

RJCAC: 1:45.15

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Luis Karín Toledo Cuesta	MEX	1:49.61
2o.	Dale Jones	ANT	1:51.18
3o.	Armando Rodríguez Galaviz	MEX	1:51.35
4o.	Juan Navarro	VEN	1:51.37
5o.	Luis Estuardo Martínez Pérez	GUA	1:51.68
6o.	Roger Jerónimo Miranda G.	NCA	1:52.75
7o.	Carlos Rafael Mairena Zapata	NCA	1:53.52
	Lázaro Vázquez Sosa	GUA	1:58.15

SEMIFINALES

Semifinals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country		TIEMPO Time
1	Luis Estuardo Martínez Pérez	GUA	S2	1:52.69
2	Armando Rodríguez Galaviz	MEX	S1	1:53.55
3	Luis Karín Toledo Cuesta	MEX	S1	1:53.99
4	Juan Navarro	VEN	S2	1:54.71
5	Carlos Rafael Mairena Zapata	NCA	S2	1:55.14
6	Dale Jones	ANT	S1	1:55.32
7	Roger Jerónimo Miranda Guadamuz	NCA	S1	1:55.62
8	Lázaro Vázquez Sosa	GUA	S1	1:59.19
9	Stephen Roberts	BAR	S1	1:59.97
10	Terry Harewood	BAR	S2	2:04.10
	Héctor Herrera Ortiz	CUB	S1	N/P
	Norberto Téllez Santana	CUB	S2	N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe / Central American Caribbean Record**
N/P: **No se Presentó. / Not Present**S1: Semifinal 1
S2: Semifinal 2

1 500 METROS PLANOS / 1 500 Meters

FINAL

RJCAC: 3:41.84

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Arturo Barrios Flores	MEX	3:45.73
2o.	Mauricio Hernández Sánchez	MEX	3:45.84
3o.	José Gregorio López	VEN	3:50.08
4o.	Luis Estuardo Martínez Pérez	GUA	3:51.55
5o.	Jorge L. Isaac Abreu	CUB	3:53.30
6o.	Lázaro Vázquez Sosa	GUA	4:04.03
7o.	Roger Jerónimo Miranda G.	NCA	4:09.84
	Carlos Rafael Mairena Zapata	NCA	4:22.19
	Linton Mckenzie	JAM	N/P
	Dale Jones	ANT	N/P
	Amadeo Antonio Kemper	AHO	N/P
	Anthony Fausto Williams	AHO	N/P

5 000 METROS PLANOS / 5 000 Meters

FINAL

RJCAC:13:54.2

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Arturo Barrios Flores	MEX	13:49.89	M.R.C.
2o.	Marcos Barreto Fernández	MEX	14:04.21	
3o.	Herder Heberto Vázquez Corredor	COL	14:18.48	
4o.	Domingo Antonio Demota Batista	DOM	15:31.88	
5o.	Linton Mackenzie	JAM	16:03.17	
6o.	Amadeo Antonio Kemper	AHO	16:32.97	
7o.	Binda Premradj	SUR	17:14.83	
8o.	Marlon Williams	ISV	17:23.73	
	Anthony Fausto Williams	AHO	17:41.23	
	Calvin Dallas	ISV	N/P	

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean RecordM.R.C. **Mejora Récord Centroamericano.** / New Central American RecordN/P: **No se Presentó.** / Not Present

10 000 METROS PLANOS / 10 000 Meters

FINAL

RJCAC: 29:34.64

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Dionicio Cerón Bizarro	MEX	29:46.09
2o.	Isaac Guillermo García Robles	MEX	30:05.63
3o.	Herder Héberito Vázquez Corredor	COL	30:28.89
4o.	Angel Rodríguez	CUB	32:31.35
5o.	Domingo Antonio Demota Batista	DOM	32:39.48
6o.	Richard Florentín Rodríguez	ARU	36:01.27
7o.	Binda Premdradj	SUR	36:39.51
8o.	Jean Mlleujuste Gedeun	HAI	36:43.44
	Juan Linares Díaz	CUB	N/P
	William José Aguirre Villavicencio	NCA	N/P
	Ignacio Cuba Carrero	CUB	N/P
	Amadeo Antonio Kemper	AHO	N/P

110 METROS CON VALLAS / 110 Meters Hurdles

FINAL

RJCAC:13.38

Final

V.V.: +1.7

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Emilio Valle Alvarez	CUB	13.64
2o.	Alexis Sánchez González	CUB	13.94
3o.	Elvis Cedeño	VEN	14.18
4o.	Eliexer Pulgar	VEN	14.42
5o.	Roberto Carmona Alba	MEX	14.78
6o.	Efraín Rodolfo Pedroza Díaz	MEX	15.67
7o.	Rudel Jesús Antonio Franco	ESA	15.83

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. / Central American Caribbean Record

V.V.: Velocidad del Viento. / Speed Wind

N/P: No se Presentó. / Not Present

400 METROS CON VALLAS / 400 Meters Hurdles

FINAL

RJCAC: 50.03

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Domingo Cordero Clase	PUR	49.61	M.R.C.
2o.	Enmanuel Antonio Smith	VEN	51.32	
3o.	Llimi Rivas Carabali	COL	52.87	
4o.	Wilfredo Ferrer	VEN	52.89	
5o.	Raúl Huitrón Azcuaga	MEX	53.39	
6o.	Juan Jesús Vallín Gutiérrez	MEX	53.76	
7o.	César Eric Krings Herrera	GUA	54.14	
	Winston Sinclair	JAM	55.86	



3 000 METROS CON OBSTACULOS / 3 000 Meters Steeplechase

FINAL

RJCAC:8:42.38

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Germán Silva Martínez	MEX	9:01.26
2o.	Adalberto Vélez Martínez	MEX	9:01.60
3o.	Angel Rodríguez Ramos	CUB	9:14.60
4o.	Juan R. Conde Guerra	CUB	9:22.69

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record

M.R.C. **Mejora Récord Centroamericano.** / New Central American Record

N/P: **No se Presentó.** / Not Present

RELEVO 4 x 100 METROS / 4 x 100 Meters Relay

RJCAC: 38.74

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Andres Simón Gómez Leandro Peñalver G. Felix Stevens Wells Joel Isasi González	CUB	39.09
2o.	Félix Molina Rivera Domingo Cordero Clase Edgardo Guilbe Alomar Elmer Williams González	PUR	39.81
3o.	Elvis Cedeño Eliexer Pulgar Henry Aguiar Edgar Chourio	VEN	40.65
4o.	Wayde Payne Henrigo Atkins Ronald Boyce Eversley Bradshaw	BAR	40.66
5o.	Juan Navarro Manuel Gonel Carlos García Radamés Sánchez S.	DOM	41.58
	Wayne Watson Andrew Smith John Mair Evan Clarke	JAM	DSC
	Jaime de Jesús López M. Eduardo Navá Alcántara Herman Adam Negrete Raymundo Escalante W.	MEX	DSC

RELEVO 4 x 400 METROS / 4 x 400 Meters Relay

RJCAC: 3:02.41

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Terrence McCrae Evan Clarke Howard Burnett Devon Morris	JAM	3:05.22
2o.	Terry Harewood Stephen Roberts Ronald Thorne Siebert Straughan	BAR	3:05.48
3o.	Leandro Peñalver G. Emilio Valle Alvarez Héctor Herrera Ortiz Lázaro Martínez D.	CUB	3:06.17
4o.	Raymundo Escalante W. Juan José Morales Acosta Eduardo Nava Alcántara Luis Karín Toledo Cuesta	MEX	3:06.21
5o.	Henry Aguiar Enmanuel Smith Wilfredo Ferrer Nelson García	VEN	3:12.44

DOM
PUR
N/P
N/PRJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean RecordN/P: **No se presentó.** / Not presentDSC: **Descalificado.** / Disqualified

20 KILOMETROS CAMINATA / 20 Km. Walk

FINAL / Final

MJCAC: 1h26:25

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Ernesto Canto Gudiño	MEX	1h23:52	MMC
2o.	Carlos Mercenario Carbajal	MEX	1h24:03	
3o.	Héctor José Moreno Moreno	COL	1h24:54	
4o.	Julio César Urias Meda	GUA	1h39:51	
	Orlando Díaz Núñez	COL	N/T	

50 KILOMETROS CAMINATA / 50 Km. Walk

FINAL / Final

MJCAC: 4h04:47

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Héctor José Moreno Moreno	COL	4h06:04	
2o.	Edel Oliva Dávila	CUB	4h10:19	
3o.	Orlando Díaz Núñez	COL	4h15:45	
4o.	José Víctor Alonzo Alonzo	GUA	4h39:07	
5o.	Nelson Eduardo Funes Morales	GUA	4h48:10	
	Daniel García	MEX	DSC	
	Francisco Reyes Posadas	MEX	N/T	
	Martín Bermúdez Carbajal	MEX	N/T	

MJCAC: Marca de los Juegos Centroamericanos y del Caribe / New Mark Central American and Caribbean Games

N/T: No terminó / Not ended

DSC: Descalificado / Disqualified

SALTO DE ALTURA / High Jump

FINAL / Final

RJCAC: 2.25 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	METROS Meters	
1o.	Javier Sotomayor Sanabria	CUB	2.34 M.	M.R.C.
2o.	Marino Drake Rodríguez	CUB	2.32	
3o.	Carlos Arzuaga Machado	PUR	2.17	
4o.	Alejandro Sergio Pliego Rayas	MEX	2.11	
5o.	Karl Scatliffe	IVB	2.08	
6o.	Luis Alberto Ramírez Corral	MEX	1.95	

DESARROLLO / Development

	1.90	1.95	2.00	2.05	2.08	2.11	2.14	2.17	2.20	2.22	2.24	2.26*	2.28	2.30	2.32	2.34	2.36	2.38	2.40
1o.	---	---	---	---	---	---	---	0	---	X0	---	0	---	0	0	0	---	---	XXX
2o.	---	---	---	---	0	---	0	0	X0	---	0	---	0	XX0	X0	XXX	---	---	---
3o.	---	0	---	X0	0	0	0	OX	X	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
4o.	---	---	0	0	0	X0	XXX	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
5o.	---	0	X0	0	0	XXX	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
6o.	0	0	XXX	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe / Central American Caribbean Record**
 M.R.C. **Mejora Récord Centroamericano / New Central American Record**
 * **Altura Verificada / Verified High**

SALTO DE LONGITUD / Long Jump

RJCAC: 8.34 M.

LUGAR	NOMBRE	PAIS	DESARROLLO						METROS	
Rank	Name	Country	Development						Meters	
1o.	Juan F. Ortíz Capote	CUB	F	7.66 + 0.3	8.17 + 1.3	7.83 + 0.6	F	F	8.17	
2o.	Jaime Jefferson Guilarte	CUB		7.88 + 2.5	8.02 - 0.3	F	8.06 - 0.9	8.06 +0.2	8.05 - 2.3	8.06
3o.	Dario Ruíz Sebastian	MEX		7.53 - 0.8	F	F	7.51 + 0.6	7.74 +2.0	7.95 + 1.5	7.95
4o.	Ronald Chambers	JAM		7.46 + 0.2	7.77 - 0	7.85 + 0.1	7.74 + 0.2	7.62 +1.2	7.29 - 0.6	7.85
5o.	Elmer Williams González	PUR		7.61 - 0.8	F	7.58 + 0.8	7.55 + 1.4	7.56 +1.4	7.59 + 0.7	7.61
6o.	Eugene Licorish Licorish	GRN		7.51 - 0.1	F	7.38 + 0.9	7.40 + 0.5	7.31 +1.2	F	7.51
7o.	Gerardo Guevara Martínez	MEX		7.49 - 1.3	7.06 + 0.1	F	F	6.90 +0.5	F	7.49
8o.	Angel Tovar	VEN		F	7.40 + 0.3	7.30 + 1.7	7.08 + 1.0	7.14 +1.0	7.14 + 2.1	7.40
9o.	Jimmy Avila P.	PAN		6.70 - 0.24	7.31 - 1.04	F				7.31
10o.	Wendell Williams	TRI		6.98 + 3.2	7.21 + 1.0	7.28 + 1.6				7.28
11o.	Anselm James	TRI		F	7.04 + 0.6	7.12 + 1.2				7.12
12o.	Gustavo Ruíz	GUA		5.97 + 0.1	6.09 + 0.4	F				6.09

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record
 + 6 -: **Velocidad del Viento / Speed Wind**



SALTO CON GARROCHA / Pole Vault

FINAL / Final

RJCAC: 5:20 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	METROS Meters
1o.	Angel García Esteban	CUB	5.40
2o.	Miguel Barrios Sánchez	CUB	5.26
3o.	Konstantín Zagustín	VEN	5.10
4o.	Edgar Díaz Díaz	PUR	5.05
5o.	Efrem Meléndez	PUR	4.90
6o.	Miguel Angel Escoto García	MEX	4.85
7o.	Guillermo Salgado Eddy	MEX	0.00

DESARROLLO / Development

	4.85	4.90	4.95	5.00	5.05	5.10	5.15	5.20	5.25	5.26	5.30	5.35	5.40	5.50	5.51
1o.	---	---	---	X0	---	0	---	0	---	---	XX0	0	0	X	XX
2o.	---	---	---	0	---	X0	---	0	---	0	---	X	XX		
3o.	---	---	---	X0	---	0	---	XXX							
4o.	XX0	---	---	---	0	--	XXX								
5o.	---	XX0	---	---	XXX										
6o.	X0	---	---	XXX											
7o.	XXX														



RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record
 M.R.C. **Mejora Récord Centroamericano.** / New Central American Record

SALTO TRIPLE / Triple Jump

RJCAC:16:83 M.

LUGAR	NOMBRE	PAIS	DESARROLLO						METROS
Rank	Name	Country	Development						Meters
1o.	Lázaro Betancourt Gandulla	CUB	16.36 +0.5	16.49 -0.6	F	16.61 +0.6	16.66 -0.2	16.49 -0.1	16.66M.
2o.	Juan M. López Varga	CUB	16.18 -0.2	15.97 -1.7	12.55 +0.1	16.50 +0.1	F	16.32 +1.1	16.50
3o.	Sergio Saavedra	VEN	F	15.39 -0.3	F -0.4	15.77 -0.7	F	16.18 0	16.18
4o.	Francisco Olivares Pérez	MEX	15.91 -0.5	16.14 -0.4	15.98 -0.5	16.08 -0.11	16.05 -1.3	13.95 0	16.14
5o.	Felix Molina Rivera	PUR	15.94 +0.3	16.01 +0.4	F	F	15.62 -0.7	F	16.01
6o.	Edward Cruden	SUR	15.69 -0.1	F	15.60 -0.3	15.60 -0.5	15.62 0	15.69 -0.4	15.69
7o.	Gerardo Guevara Martínez	MEX	F	F	15.05 +1.5	F	F	F	15.05
8o.	Alejandro José Lara Sánchez	NCA	F	F	14.03 +0.3	F	F	14.36 -0.6	14.36
	Eugene Licorish Licorish	GRN							N/P

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. / Central American Caribbean Record
 + 5 -: Velocidad del Viento / Speed Wind
 N/P: No se Presentó. / Not Present

LANZAMIENTO DE LA BALA / Shot Put

FINAL / Final

RJCAC:19.01 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Paul Ruiz Mena	CUB	18.93	F	F	F	F	F	18.93M.
2o.	Narciso Bove García	CUB	18.01	18.26	F	F	17.76	F	18.26
3o.	Samuel Crespo Vendrell	PUR	16.07	16.14	16.13	F	16.60	16.36	16.60
4o.	Francisco E. Ball Rosa	PUR	F	15.69	16.15	15.61	F	16.32	16.32
5o.	Hubert Maingot	TRI	16.10	F	15.90	F	15.78	F	16.10
6o.	Jaime G. Comandari Zannotti	ESA	14.72	14.58	F	15.06	14.59	F	15.06
7o.	Carlos A. Rodríguez Gutiérrez	MEX	F	14.14	14.64	15.00	14.61	F	15.00
8o.	José Pedro Flores León	MEX	12.71	F	F	12.71	12.85	13.09	13.09
	Eugene Licorish Licorish	GRN							N/P
	James Dedier	TRI							N/P

LANZAMIENTO DEL DISCO / Discus Throw

FINAL / Final

RJCAC:70.20 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Roberto Moya Sandoval	CUB	62.14	64.64	61.18	F	F	F	64.64M.
2o.	Gabriel Pedroso Ferrer	CUB	58.74	56.78	59.44	F	F	F	59.44
3o.	James Dedier	TRI	51.62	51.34	51.64	49.90	53.40	52.24	53.40
4o.	Eulogio Cruz Beato	DOM	50.58	F	52.02	F	F	F	52.02
5o.	Juan Francisco Ayala Barajas	MEX	F	46.62	47.90	47.86	48.80	48.44	48.80
6o.	Samuel Crespo Vendrell	PUR	47.12	47.58	F	47.58	F	F	47.58
7o.	Herbert Mauricio Rodríguez	ESA	F	44.88	F	47.58	42.60	45.80	45.80
8o.	Eulogio Arroyo Pando	MEX	42.56	40.72	F	36.90	41.50	40.52	42.56
	Eugene Licorish Licorish	GRN							N/P
	Hubert Maingot	TRI							N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. / Central American Caribbean Record**
 N/P: **No se Presentó. / Not Present**

LANZAMIENTO DE LA JABALINA / Javelin Throw

FINAL / Final

RJCAC: 77.32 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Ramón González Silva	CUB	75.20	70.96	76.96	78.86	75.46	78.50	78.86M. M.R.C.
2o.	Juan G. de la Garza Tenorio	MEX	72.52	76.60	F	F	64.10	76.54	76.60
3o.	Kirt Thompson	TRI	70.84	68.54	F	69.50	72.64	75.38	75.38
4o.	Luis Carlos Lucumi Avila	COL	F	F	71.38	70.52	68.92	74.82	74.82
5o.	Héctor Duarte Fabir	CUB	72.34	70.30	71.40	F	F	74.20	74.20
6o.	Errol Trevor Modeste	GRN	68.12	65.54	65.32	67.56	61.88	64.00	68.12
7o.	Leobardo Vaal Tapia	MEX	66.22	F	62.58	60.38	F	65.66	66.22
8o.	Paul Winston Hurlston	CAY	63.72	64.06	59.20	56.62	60.34	F	64.06
9o.	Daniel Alonso	DOM	60.04	58.42	63.50				63.50
10o.	Rigoberto Calderón	NCA	58.74	55.64	59.24				59.24
11o.	Kenneth Lucas Eugene Licorish Licorish	ARU GRN	52.48	53.20	F				53.20 N/P

LANZAMIENTO DEL MARTILLO / Hammer Throw

FINAL / Final

RJCAC:69.86 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Eladio Hernández Yañez	CUB	67.96	68.24	70.74	F	F	F	70.74M. M.R.C.
2o.	Guillermo Guzmán Magaña	MEX	66.88	68.06	67.56	65.98	64.42	68.18	68.18
3o.	Rene Díaz Molina	CUB	F	F	64.54	66.62	F	63.96	66.62
4o.	David Castrillón Rojas	COL	F	57.12	F	56.02	F	58.94	58.94
5o.	Fernando de J. Wilson Chapman	DOM	F	F	55.26	54.62	F	F	55.26
6o.	Daniel Marcial	MEX	F	46.46	F	F	45.94	47.20	47.20

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record

M.R.C. **Mejora Récord Centroamericano.** / New Central American Record

N/P: **No se Presentó** / Not Present



CARRERA DE MARATON / Marathon

MJCAC: 2h22:34

LUGAR	NOMBRE	PAIS	TIEMPO	
Rank	Name	Country	Time	
1o.	Jorge González	PUR	2h18:55	M.M.C.
2o.	César Mercado	PUR	2h19:40	
3o.	Oscar J. Mejía	VEN	2h21:40	
4o.	Graciano González	MEX	2h25:16	
5o.	Kimball P. Reynierse	ARU	2h25:29	
6o.	Miguel A. Vargas	CRC	2h27:28	
7o.	José I. Ramírez	COL	2h27:40	
8o.	William J. Aguirre	NCA	2h29:32	
9o.	Juan D. Amores	CRC	2h30:02	
10o.	Julio C. Rosa	DOM	2h35:19	
11o.	Gumersindo Olmedo	MEX	2h37:05	
	Radamés González	CUB	N/T	
	Isidro Rico	MEX	N/P	

MJCAC: Marca de los Juegos Centroamericanos y del Caribe / New Central American Games

N/T: No terminó / Not ended

DSC: Descalificado / Disqualified

M.M.C.: Mejora Marca Centroamericana / New Central American and Caribbean Games Mark



DECATLON / Decathlon

RJCAC: 7845 puntos

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development										
			100 METROS PLANOS Meters	SALTO DE LONGITUD Long Jump	LANZA- MIENTO DE LA BALA Shot Put	SALTO DE ALTURA High Jump	400 METROS PLANOS Meters	110 METROS CON VALLAS Meters Hurdles	LANZAMI- ENTO DEL DISCO Discus Throw	SALTO CON GARROCHA Pole Vault	LANZA- MIENTO DE LA JABALINA Javelin Throw	1500 METROS PLANOS meters	
1o.	Miguel Valle Alvarez	CUB	10.87 890	7.38 905	14.31 747	1.91 723	50.18 806	14.49 912	37.32 610	4.20 673	57.46 700	5:14.09 481	7448 p.
2o.	Ernesto Betancourt Ramírez	CUB	11.21 814	6.63 727	14.24 743	2.03 831	50.10 810	15.67 770	42.06 707	3.90 590	63.04 784	5:10.51 501	7278 p.
3o.	Antonio Green	BAH	10.92 878	7.24 871	15.53 700	2.03 831	50.16 807	15.38 804	43.72 741	3.35 444	56.30 682	5:38.49 358	7118 p.
4o.	Jorge Camacho Peñaloza	MEX	11.20 817	6.63 727	11.27 562	1.91 723	49.39 843	16.15 716	30.36 631	0 0	36.96 390	4:55.50 586	6003 p.
5o.	José H. Román	PUR	11.71 709	6.73 750	12.76 653	1.88 696	53.31 668	16.18 713	39.56 656	0 0	44.60 500	5:39.07 356	5711 p.
6o.	Sergio Ontiveros Alonso	MEX	11.52 748	6.39 673	10.95 543	1.82 644	52.21 716	16.81 644	35.34 570	4.10 645	0.00 0	5:17.18 465	5648 p.
	Reynaldo Guerrero	DOM	11.53 746	6.19 628	11.42 571	1.79 619	52.20 843	15.45 796	35.36 571	0.00 0	RET		4774 p.

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. / Central American Caribbean Record

RET: Se retiró. / Retired



RESULTADOS RESULTS

MUJERES WOMEN

100 METROS PLANOS /100 Meters

FINAL Final

RJCAC: 11.17
V.V.: + 3.2

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Liliana Allen Doll	CUB	11.33
2o.	Heather Samuel	ANT	11.73
3o.	Ma. Alejandra Quiñones Q.	COL	11.86
4o.	Layphane Carnegie	JAM	11.89
5o.	Alma Della Vázquez Acosta	MEX	11.92
6o.	Julia Duporte Torres	CUB	11.99
7o.	Guadalupe García Reyes	MEX	12.01
8o.	Zoila Rosa Stewart Lee	CRC	12.05

SEMIFINALES Semifinals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country		V.V.	TIEMPO Time
1	Liliana Allen Doll	CUB	S2	+ 0.6	11.22
2	Heather Samuel	ANT	S2	+ 0.6	11.63
3	Ma. Alejandra Quiñones Q.	COL	S2	+ 0.6	11.71
4	Zoila Rosa Stewart Lee	CRC	S1	+ 1.5	11.85
5	Guadalupe García Reyes	MEX	S1	+ 1.5	11.88
6	Julia Duporte Torres	CUB	S1	+ 1.5	11.89
7	Layphane Carnegie	JAM	S1	+ 1.5	11.96
8	Alma Della Vázquez Acosta	MEX	S2	+ 0.6	12.00
9	Jacqueline M. Sophia	AHO	S1	+ 1.5	12.14
10	Natalee E. Felicia	AHO	S1	+ 1.5	12.30
11	Amrei Baumgarten Peter	GUA	S2	+ 0.6	12.82

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record
+ 6 -: **Velocidad del Viento / Speed Wind**

S1: Semifinal 1
S2: Semifinal 2

200 METROS PLANOS / 200 Meters

FINAL

Final

RJCAC: 23.01

V.V.: - 1.2

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Liliana Allen Doll	CUB	23.27
2o.	Norfalia Carabali Villegas	COL	23.75
3o.	Heather Samuel	ANT	24.33
4o.	Alma Delia Vázquez Acosta	MEX	24.47
5o.	Zoila Rosa Stewart Lee	CRC	24.49
6o.	Guadalupe García Reyes	MEX	24.68
7o.	Jacqueline M. Sophia	AHO	24.71
8o.	Layphane Carnegie	JAM	24.74

SEMIFINALES

Semifinals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country		V.V.	TIEMPO Time
1	Liliana Allen Doll	CUB	S2	+ 1.3	23.67
2	Norfalia Carabali Villegas	COL	S1	+ 1.4	23.77
3	Zoila Rosa Stewart Lee	CRC	S1	+ 1.4	24.23
4	Heather Samuel	ANT	S2	+ 1.3	24.27
5	Layphane Carnegie	JAM	S1	+ 1.4	24.28
6	Alma Delia Vázquez Acosta	MEX	S1	+ 1.4	24.32
7	Guadalupe García Reyes	MEX	S2	+ 1.3	24.35
8	Jacqueline M. Sophia	AHO	S1	+ 1.4	24.39
9	Martha Soraima F.	AHO	S2	+ 1.3	25.29
10	Gail Prescod	VIN	S2	+ 1.3	25.56
11	Amrei Baumgarten Peter	GUA	S2	+ 1.3	26.36
	Bernice Gálvez	BIZ	S1		N/P
	Ximena Restrepo Gaviria	COL	S2		N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record

V.V.: **Velocidad del Viento.** / Speed Wind

N/P: **No se presentó.** / Not present

S1: Semifinal 1

S2: Semifinal 2

400 METROS PLANOS / 400 Meters**FINAL**

RJCAC: 50.56

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Ana Fidella Quirot Moret	CUB	51.70
2o.	Norfalia Caraball Villegas	COL	52.57
3o.	Nancy Maclean Ferrer	CUB	55.29
4o.	Eréndira Villagómez García	MEX	56.37
5o.	Shermain Ross	GRN	56.53
6o.	Blanca Ofelia de Santiago Franco	MEX	57.35
7o.	Gail Prescod	VIN	1:04.47
8o.	Bernice Gálvez	BIZ	1:05.96

800 METROS PLANOS / 800 Meters**FINAL**

RJCAC: 1:59.00

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Ana Fidella Quirot Moret	CUB	2:04.85
2o.	Letitia Vriesde	SUR	2:04.97
3o.	Jennifer S. Fisher	BER	2:09.52
4o.	Irma Torres Ayala	MEX	2:12.45
5o.	Alma Leticia Jiménez Berganza	GUA	2:16.68
6o.	Sonia Escalera Flores	PUR	2:17.65
7o.	Daisy Ocasio Maldonado	PUR	2:20.26
8o.	Bigna Samuel	VIN	2:23.14

SEMIFINALES

Semifinals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Letitia Vriesde	SUR	S2 2:13.65
2	Ana Fidella Quirot Moret	CUB	S1 2:15.39
3	Irma Torres Ayala	MEX	S1 2:15.61
4	Alma Leticia Jiménez Berganza	GUA	S1 2:16.30
5	Daisy Ocasio Maldonado	PUR	S2 2:16.43
6	Sonia Escalera Flores	PUR	S1 2:17.43
7	Jennifer S. Fisher	BER	S2 2:17.43
8	Bigna Samuel	VIN	S2 2:19.12
9	Ma. de la Paz Gomora Rangel	MEX	S2 2:19.26

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe / Central American Caribbean Record**

S1: Semifinal 1

S2: Semifinal 2

1 500 METROS PLANOS / 1 500 Meters**FINAL**

RJCAC: 4:18.67

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Letitia Vriesde	SUR	4: 26.28
2o.	María Luisa Servín Ortíz	MEX	4:29.03
3o.	Jennifer S. Fisher	BER	4:57.25
4o.	Bigna Samuel	VIN	4:58.67
5o.	Aura Morales Estrada	GUA	5:04.70
6o.	Esther Merino Badiola	MEX	5:07.60
	Vilma Peña Sánchez	CRC	N/P
	Milagros Rodríguez Lauces	CUB	N/P

3 000 METROS PLANOS / 3 000 Meters**FINAL**

RJCAC: 9:30.25

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Ma. del Carmen Díaz Mancilla	MEX	9:30.09
2o.	Ma. Luisa Servín Ortiz	MEX	9:38.08
3o.	Vilma Peña Sánchez	CRC	10:37.00
4o.	Gilda Migdalia Méndez Marín	PAN	11:11.75
5o.	Anna Lindsey Eatherly	BER	11:14.19
6o.	Aura Morales Estrada	GUA	11:14.47
7o.	Milagros Rodríguez Lauces	CUB	11:37.08
8o.	Gloria Guerra	PAN	11:46.28

10 000 METROS PLANOS / 10 000 Meters**FINAL**

RJCAC: 36:24.39

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	María del Carmen Díaz Mancilla	MEX	35:27.68	M.R.C.
2o.	Santa Velázquez Velasco	MEX	35:53.36	
3o.	Vilma Peña Sánchez	CRC	37:32.53	
4o.	Carmen Fernández	VEM	37:54.36	
5o.	Emperatriz Wilson Traba	CUB	39:28.91	
6o.	Gilda Migdalia Méndez Marín	PAN	39:55.71	
7o.	Gloria Guerra	PAN	40:38.49	

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe** / Central American Caribbean RecordN/P: **No se presentó** / Not presentM.R.C. : **Mejora Récord Centroamericano** / New Central American Record.

100 METROS CON VALLAS / 100 Meters Hurdles**FINAL**

Final

RJCAC: 13.18

V.V.: + 1.0

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Alluska López Pedroso	CUB	2.94	M.R.C.
2o.	Odalys Adams Castillo	CUB	13.26	
3o.	Sandra Tavares Batista	MEX	13.68	
4o.	Arlene Phillips Roberts	VEN	13.99	
5o.	Gisela Heckel Dziendzielewski	MEX	14.98	
6o.	Aida Virginia Boesche Pedrero Ana Regina Quiñones Díaz	GUA GUA	15.76 N/P	

400 METROS CON VALLAS / 400 Meters Hurdles**FINAL**

Final

RJCAC: 57.55

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Elsa Jiménez Echevarría	CUB	57.59	
2o.	Marybelcy Peña Lucumi	COL	59.06	
3o.	Tania Fernández Odelin	CUB	59.55	
4o.	Alejandra Quintanar Morales	MEX	1:02.32	
5o.	Alma Leticia Jiménez Berganza	GUA	1:02.91	
6o.	Catalina Segura Díaz	MEX	1:04.73	
7o.	Arlene Phillips Roberts Walesica Ramos Canales	VEN PUR	1:19.98 N/P	

10 000 METROS CAMINATA / 10 000 Meters Walk**FINAL**

Final

RJCAC.: 3.31.34

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Graciela Mendoza Barrios	MEX	49:09.45	M.R.C.
2o.	Maricela Chávez Reyes	MEX	50:49.55	
3o.	María Lilliana Bermeo Andrade	COL	51:33.27	
4o.	Ma. Magdalena Guzmán R. Gloria Moreno Munar	ESA COL	59:52.21 N/P	

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe / Central American Caribbean Record**V.V.: **Velocidad del Viento / Speed Wind**M.R.C.: **Mejora récord Centroamericano / New Central American Record**N/P: **No se presentó / Not present**

RELEVO 4 x 100 METROS / 4 x 100 Meters Relay**FINAL**

RJCAC: 36:24.39

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Odalys Adams Castillo Aliuska López Pedroso Julia Duporte Torres Liliana Allen Doll	CUB	44.54
2o.	Maria Alejandra Quiñones Q. Norfalia Carabali Villegas Ximena Restrepo Gaviria Marybelcy Peña Lucumi	COL	45.29
3o.	Sandra Tavares Batista Alma Della Vázquez A. Guadalupe García Reyes Gabriela Romero de Curiel	MEX	45.75
4o.	Jacqueline M. Sophia Martha Soraima F. Natalee E. Felicia Solange L. Ostiana	AHO	48.21
5o.	Mayra Zoe Medina M. Sonia Escalera Flores Walesica Ramos Canales Aurelis Acosta	PUR	48.40
		VEN	N / P

RELEVO 4 x 400 METROS / 4 x 100 Meters Relay**FINAL**

RJCAC: 36:24.39

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Nancy Maclean Ferrer Elsa Jiménez Hechevarría Ana Fidelia Quirot Moret Julia Duporte Torres	CUB	3:36.27
2o.	Eréndira Villagómez García Alejandra Quintanar M. Rosa María García Salazar Areli Ovalle Ariza	MEX	3:44.59
3o.	Aurelis Acosta Daysi Ocasio Maldonado Sonia Escalera Flores Walesica Ramos Canales	PUR	3:50.08

COL N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean RecordN/P: **No se presentó.** / Not present

SALTO DE ALTURA / High Jump

FINAL / Final

RJCAC: 1.96M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	METROS Meters
1o.	Ma. del Carmen García Gil	CUB	1.87M.
2o.	Silvia Costa Acosta	CUB	1.82
3o.	Cristina Fink de Sisniega	MEX	1.79
4o.	Najuma Fletcher	GUY	1.76
5o.	Ana Regina Quiñones Díaz	GUA	1.70
6o.	Paula Burchall	BER	1.65
7o.	Gisela Heckel Dziendzielewski	MEX	1.60

DESARROLLO / Development

	1.55	1.60	1.65	1.70	1.73	1.76	1.79	1.82	1.85	1.87	1.91
1o.	---	---	---	0	---	0	0	0	X0	X0	XXX
2o.	---	---	---	---	0	X0	0	X0	XX	X	
3o.	---	---	---	0	0	0	X0	XXX			
4o.	0	---	0	XX0	XX0	0	XXX				
5o.	0	0	X0	0	XXX						
6o.	---	0	X0	XXX							
7o.	0	0	XXX								



RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. / Central American Caribbean Record

SALTO DE LONGITUD / Long Jump

FINAL / Final

RJCAC: 6.61M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Niurka Montalvo Amaro	CUB	6.21 +4.1	6.58 +0.10	6.36 -0.4	F	F	F	6.58M.
2o.	Eloina Echevarría Torriente	CUB	6.24 +1.2	F	F	F	6.40 +3.4	6.30 -0.1	6.40
3o.	Euphemia Huggins	TRI	6.04 +0.1	6.39 +1.0	6.33 -0.6	6.29 +3.5	6.34 +1.5	6.39 +1.4	6.39
4o.	María Emilia Lenk Aguerrebere	MEX	5.83 +3.7	5.64 +0.9	5.67 +1.4	F	F	F	5.83
5o.	Solange L. Ostiana	AHO	5.63 +3.3	5.29 +0.75	5.46 +1.6	5.61 +3.6	4.81 +1.6	5.05 +1.40	5.63
6o.	Yvette Haynes	VIN	F	5.51 +2.7	4.68 -1.1	F	5.20 +1.7	5.48 +1.4	5.51
7o.	Georgina Obeso Rodríguez	MEX	5.04 +2.2	F	F	5.46 -0.2	F	F	5.46
	Mayra Zoe Medina Meléndez	PUR							N/P
	Madeline de Jesús Candelaria	PUR							N/P

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.** / Central American Caribbean Record
 N/P: **No se presentó.** / Not present

LANZAMIENTO DE LA BALA / Shot Put

FINAL / Final

RJCAC: 19.36 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Belkis Laza Muñoz	CUB	17.62	17.59	17.73	F	F	F	17.73 M
2o.	Herminia Fernández Martínez	CUB	F	F	F	15.93	15.70	16.36	16.36
3o.	Ma. Isabel Urrutia	COL	15.57	15.94	16.06	14.97	15.39	16.09	16.09
4o.	Lilián A. Rivera Martínez	PUR	13.10	13.85	13.32	F	12.72	13.99	13.99
5o.	Angélica Roux Montes de Oca	MEX	11.47	12.15	12.02	12.22	F	12.58	12.58
6o.	Ma. del Carmen Rodríguez Gómez	MEX	11.80	12.34	12.07	12.22	F	12.03	12.34
7o.	Ma. de Lourdes Ruiz Obando	NCA	11.31	11.41	11.03	10.99	10.84	11.10	11.41
8o.	Verónica N. Monzón Gregorio	GUA	10.72	10.46	10.47	10.98	10.45	10.30	10.98

LANZAMIENTO DEL DISCO / Discus Throw

FINAL / Final

RJCAC: 63.76 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Bárbara Echevarría Aponte	CUB	58.62	F	56.49	F	57.04	58.00	58.62 M
2o.	Olga Lidia Gómez Saez	CUB	54.16	54.48	F	F	F	56.06	56.06
3o.	Ma. Isabel Urrutia	COL	53.60	53.44	52.66	53.84	53.18	52.46	53.84
4o.	Lilián A. Rivera Martínez	PUR	F	48.56	44.88	F	47.48	47.92	48.56
5o.	Ma. de Lourdes Ruiz Obando	NCA	F	41.74	42.66	43.10	F	38.78	43.10
6o.	Laura Aguiñaga Alfaro	MEX	F	40.20	40.40	41.58	40.44	F	41.58
7o.	Claudia Becerril Rivera	MEX	F	F	41.40	F	40.86	F	41.40
8o.	Verónica N. Monzón Gregorio	GUA	28.30	27.96	32.38	30.88	30.72	31.00	32.38

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. / Central American Caribbean Record

LANZAMIENTO DE LA JABALINA / Javelin Throw

FINAL / Final

RJCAC: 67.00 M.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development						METROS Meters
1o.	Herminia Bonza Ortiz	CUB	F	54.06	57.74	F	F	F	57.74 M
2o.	María Caridad Colón Ruenes	CUB	F	F	F	F	55.86	F	55.86
3o.	Marieta Riera	VEN	F	F	F	F	50.01	51.86	51.86
4o.	Terry Lynn Elizabeth Paynter	BER	48.16	50.20	44.52	F	F	44.18	50.20
5o.	Martha A. Blanco Rivera	MEX	45.58	43.34	F	44.22	F	F	45.58
6o.	Nohemí Romo González	MEX	F	F	F	F	F	F	00.00
	Lilián A. Rivera Martínez	PUR							N/P

CARRERA DE MARATON / Marathon

FINAL / Final

MJCAC: 2h55.44

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	María Flora Moreno López	MEX	2h47:38	M.M.C.
2o.	Marisol Vargas Jiménez	MEX	2h50:25	
3o.	Maribel Durruti Medina	CUB	2h50:41	
4o.	Mónica Silviria Sarmiento	VEN	2h53:50	
5o.	Emperatriz Wilson Traba	CUB	2h54:54	
6o.	Cornelia Marina Melis	ARU	3h07:38	
7o.	Naydi Nazario	PUR	3h08:37	
	Carmen Serrano Dávila	PUR	N/T	
	Uvilma Ruiz	VEN	N/T	
	María Elena Reyna Díaz	MEX	N/P	

RJCAC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe** / Central American Caribbean Record

MJCAC: **Marca de los Juegos Centroamericanos y del Caribe** / New Central American Games

M.M.C.: **Mejora Marca Centroamericana** / New Mark Central American and Caribbean Games

N/P: **No se Presentó** / Not Present

N/T: **No terminó** / Not ended

HEPTATLON / Heptathlon

RJCAC: 5579

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development								puntos	
			110 metros con vallas 110 meters hurdles	salto de altura high jump	lanzamiento de la bala shot put	200 metros planos 200 meters	salto de longitud long jump	lanzamiento de la jabalina javelin throw	800 metros planos 800 meters			
1o.	Zorobabelia Abad Córdoba Cuero	COL	14.68 884	1.64 783	13.24 743	25.14 874	5.95 834	48.84 838	2:30.13 691	5647 puntos	MRC	
2o.	Magalys García Leliebre	CUB	14.38 925	1.61 747	11.56 632	25.16 872	5.55 715	51.98 899	2:26.43 738	5528 puntos		
3o.	Laiza Carrillo Meza	CUB	14.28 939	1.70 855	11.68 640	25.35 855	6.10 880	37.42 618	2:26.93 732	5519 puntos		
4o.	Rita Adriana Solís Alvarez	MEX	16.03 711	1.64 783	11.46 625	26.92 718	5.30 643	37.38 617	2:40.50 567	4664 puntos		
5o.	Larissa Soto Midena	GUA	16.02 712	1.52 644	8.59 438	26.07 791	5.06 576	26.42 409	2:26.04 743	4313 puntos		
6o.	Mayra Zoe Medina Meléndez	PUR	15.28 805	1.73 891	9.35 487	26.08 790	5.49 697	24.26 368	3:15.30 236	4274 puntos		
	Cristina Fink de Sisniega	MEX	15.26 808	1.82 1003	9.43 525	26.87 723	RET			3059 puntos		

RJCAC: **R**écord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. / Central American Caribbean Record

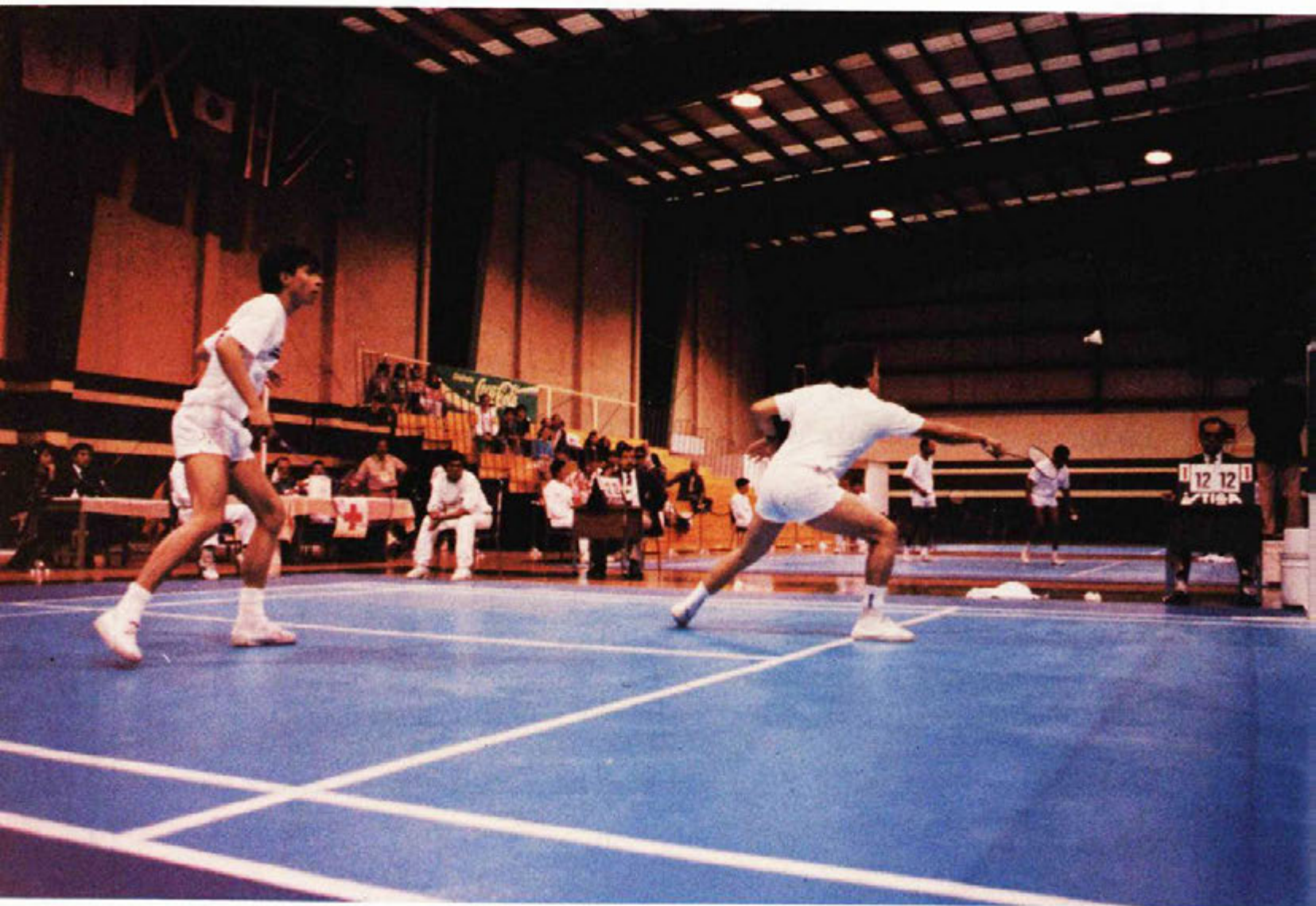
M.R.C.: **M**ejora **R**écord Centroamericano / New Central American Record

RET.: **S**e retiró / Retired

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	27	17	7	51
MEXICO	10	13	5	28
COLOMBIA	2	4	9	15
PUERTO RICO	2	3	3	8
SURINAM	1	1	0	2
JAMAICA	1	0	2	3
ANTIGUA	0	2	1	3
VENEZUELA	0	1	7	8
TRINIDAD y TOBAGO *	0	1	3	4
BARBADOS	0	1	0	1
BERMUDAS	0	0	2	2
COSTA RICA	0	0	2	2
BAHAMAS	0	0	1	1
GUYANA	0	0	1	1
TOTAL	43	43	43	129

* Trinidad & Tobago



BADMINTON

BADMINTON



DEPORTIVO COYOACAN, MEXICO, D . F.
Coyoacán Sports Center, México, D.F.

DEL 27 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE
November 27 to December 3

MEXICO 90

377



ALBERTO PEREZ, MEXICO, EN UN MOMENTO DE SU PARTICIPACION EN EL TORNEO DE VOLEIBOL EN LA CIUDAD DE GUAYMAS, DURANTE EL MEXICANO DE 1990.

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

PIERRE BLOUIN
PRESIDENTE
CONFEDERACION PANAMERICANA DE BADMINTON
PRESIDENT
Panamerican Badminton Confederation

ROY DIAZ GONZALEZ
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE BADMINTON
PRESIDENT
Mexican Badminton Federation

BENITO GUTIERREZ
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
Competition Director

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ARUBA

HOMBRES
Men

Agustín Amador Bernabela
Patrick Gregory Nelo Loefstok
Terence Sybesma
Alfred Michael Glenn Williams

MUJERES
Women

Dalliah Jacqueline L. Williams M.
Iraida Somara Winklaar

BARBADOS

HOMBRES
Men

Alan Albert Alexander
Brian Audric Carter
Lewis Stanton Edghill
Argyle Alphonza Maynard
Paul Ian Tracy Sealy
Rodney Asquith Decarlos Selman
Chetwin Sylvester Stewart
Pedro McKelton Thomas

MUJERES
Women

Gloria Charlotta Patricia Chung
Caroline Margretta Vaughn

GUATEMALA

HOMBRES
Men

José Rodolfo de León Borge
Kenneth Erichsen Vargas
Raúl Antonio Martínez Morales
Renato Antonio Rosales Izaz

MUJERES
Women

Irene C. Arriaza Migoya de Noriega
Ilse Mercedes Pierola Kyllmann
María Rosabel Vásquez Barrios

ISLAS CAIMAN

Cayman Islands

HOMBRES
Men

Altamont Christopher Cole
Dunstan Alexander Steve Grome

MUJERES
Women

Ronnette Neteria Dixon
Charlene Marie Leblanc
Emma Tompkins

JAMAICA

HOMBRES
Men

Kingsley Ford
George Hugh
Noel Gart King
Paul Anthony Leyow
Robert Richards

MUJERES
Women

María Leyow
Terry Ann Leyow

MEXICO

HOMBRES
Men

Gerardo Cedillo Hurtado
Ernesto de la Torre Saavedra
Fernando de la Torre Saavedra
Juan Carlos García Tapia
Luis Lópezlera Lavalle

Enrique Parrales Montoya
Lorenzo Ruiz Gutiérrez
Eugenio Tapia Jiménez

MUJERES
Women

Margarita Bravo Mariño
Ana Laura de la Torre Saavedra
Norma A. Hernández Elizalde
Mónica Hernández de Noria
María de la Paz Luna Féliz
Gabriela Melgoza Vega
Mónica Rojas Ambtriz

SURINAM

HOMBRES
Men

Eric Blean
Oscar Brandon
Hedwig de la Fuente
John Sno
Clyde Van Daal
Mike Van Daal

MUJERES
Women

Rinia Haynes
Irene Haynes
Mireille Pawironadi
Ann Top Watkin

TRINIDAD Y TOBAGO
Trinidad & Tobago

HOMBRES
Men

Ronald E. Clarke
David Lee Kim

MUJERES
Women

Virginia Charlindy Batwant
Debra O'connor

RESULTADOS DE LOS JUEGOS

Game Results

COPA DE LAS NACIONES / Nation's Cup

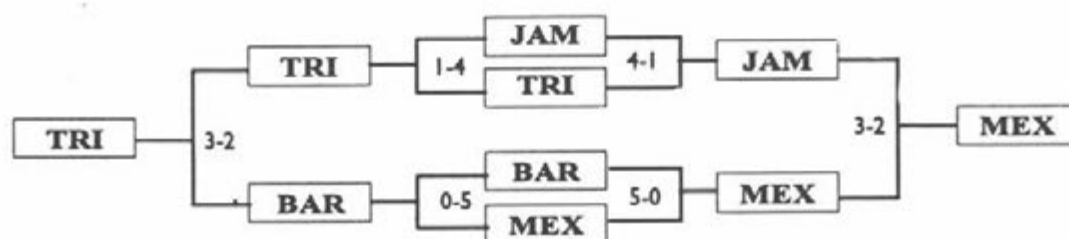
PRIMERA ETAPA GRUPO " A " / Preliminary Round Group " A "

Equipos	JAM	BAR	GUA	SUR	Juegos		Partidos		Lugar
					Ganados	Perdidos	Ganados	Perdidos	
JAM	5-0	5-0	4-1	3-0	3	0	14	1	1o
BAR	1-4	3-2	4-1	2-1	2	1	8	7	2o
GUA	0-5	2-3	3-2	1-2	1	2	5	10	3o
SUR	0-5	1-4	2-3	0-3	0	3	3	12	4o

PRIMERA ETAPA GRUPO " B " / Preliminary Round Group " B "

Equipos	MEX	TRI	ARU	CAY	Juegos		Partidos		Lugar
					Ganados	Perdidos	Ganados	Perdidos	
MEX	4-1	5-0	5-0	3-0	3	0	14	1	1o
TRI	1-4	5-0	5-0	2-1	2	1	11	14	2o
ARU	0-5	0-5	4-1	1-2	1	2	4	11	3o
CAY	0-5	0-5	1-4	0-3	0	3	1	14	4o

ETAPA FINAL / Final Round



POSICIONES FINALES / Final Positions

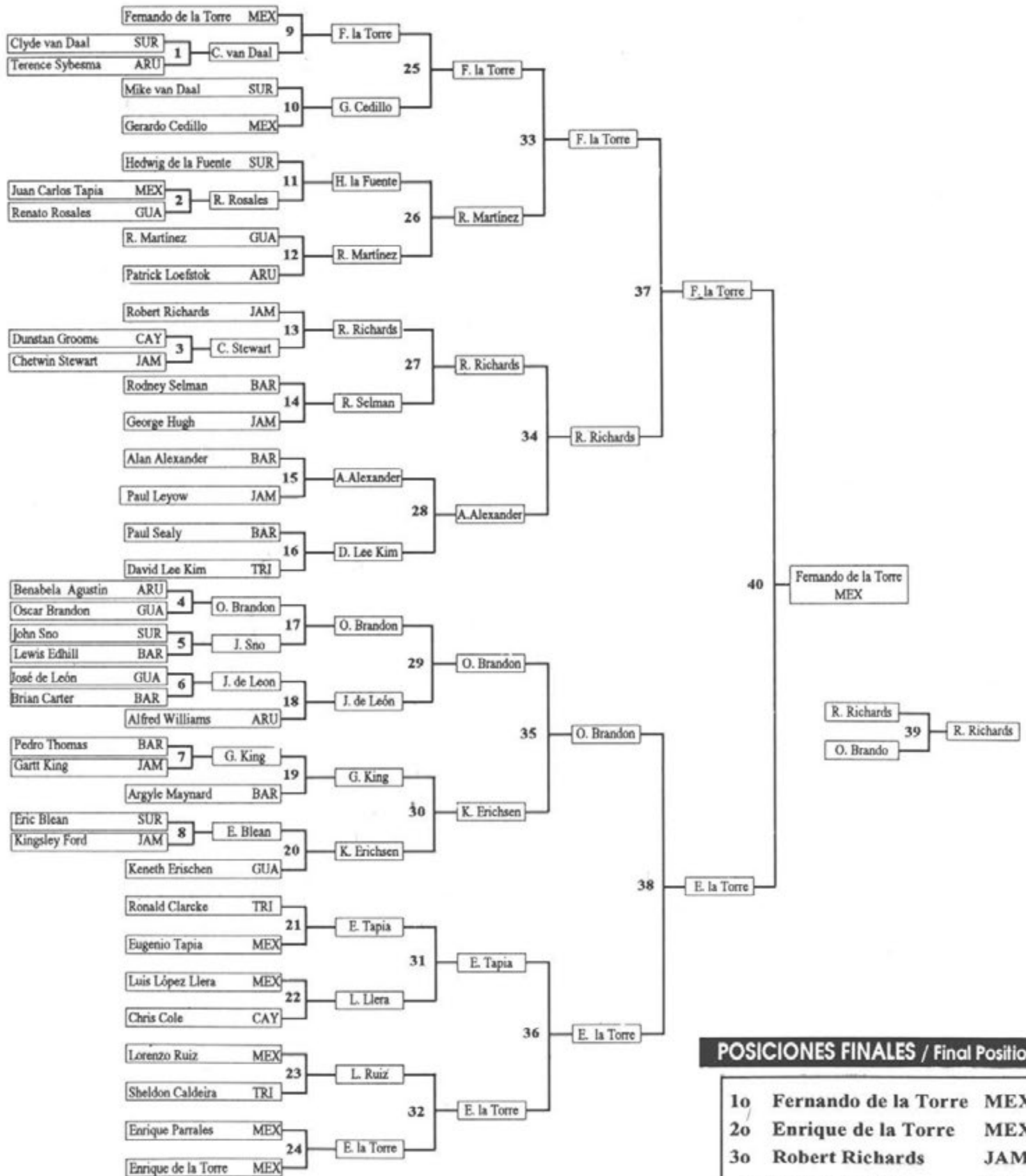
- 1o Mexico
- 2o Jamaica
- 3o Trinidad y Tobago
- 4o Barbados
- 5o Guatemala
- 6o Aruba

EQUIPOS / TEAMS
 JUEGOS / GAMES
 GANADOS / WON
 PERDIDOS / LOST
 LUGAR / RANK

MEXICO 90

381

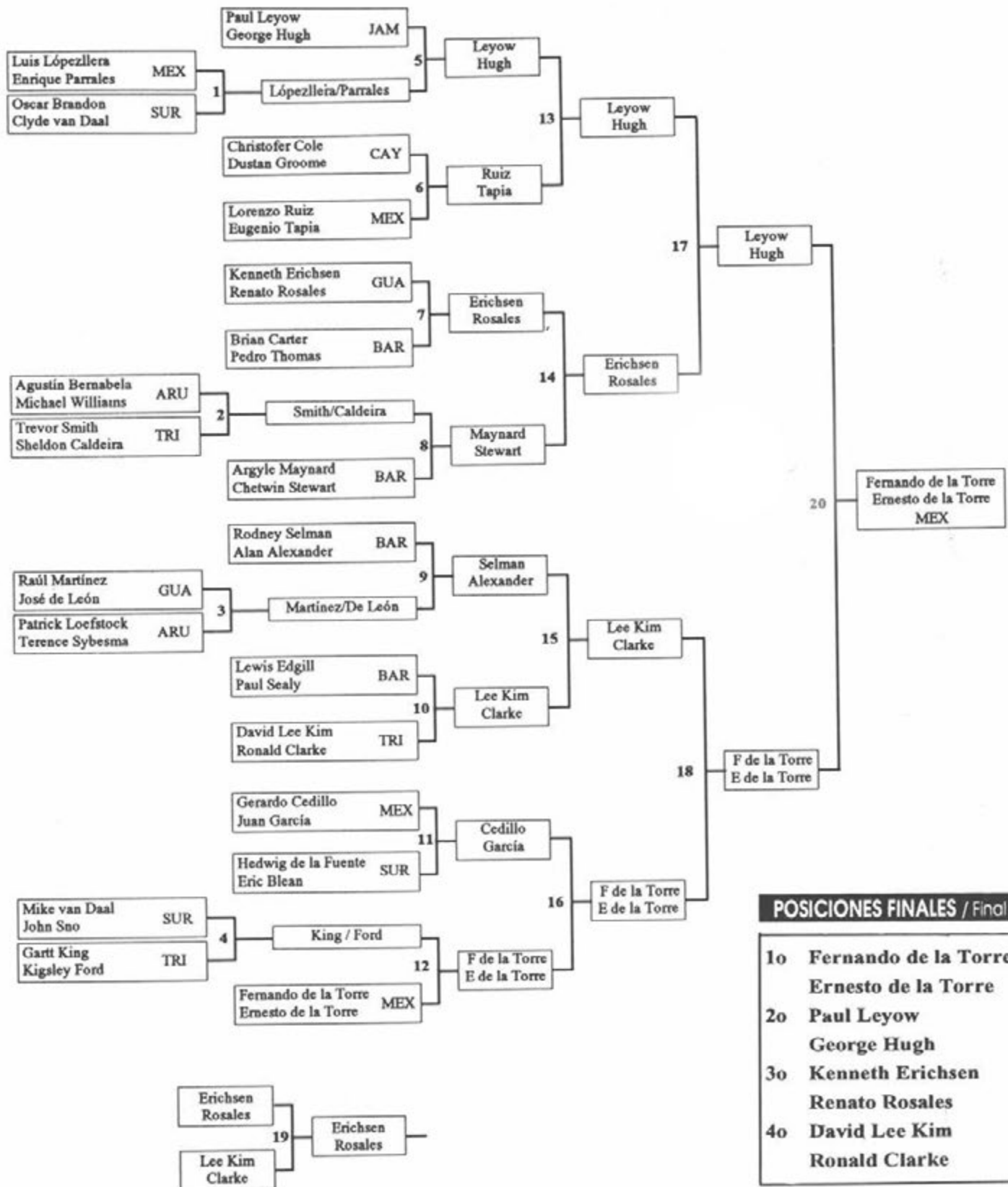
SENCILLOS HOMBRES / Men's Singles



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Fernando de la Torre	MEX
2o	Enrique de la Torre	MEX
3o	Robert Richards	JAM
4o	Oscar Brandon	GUA

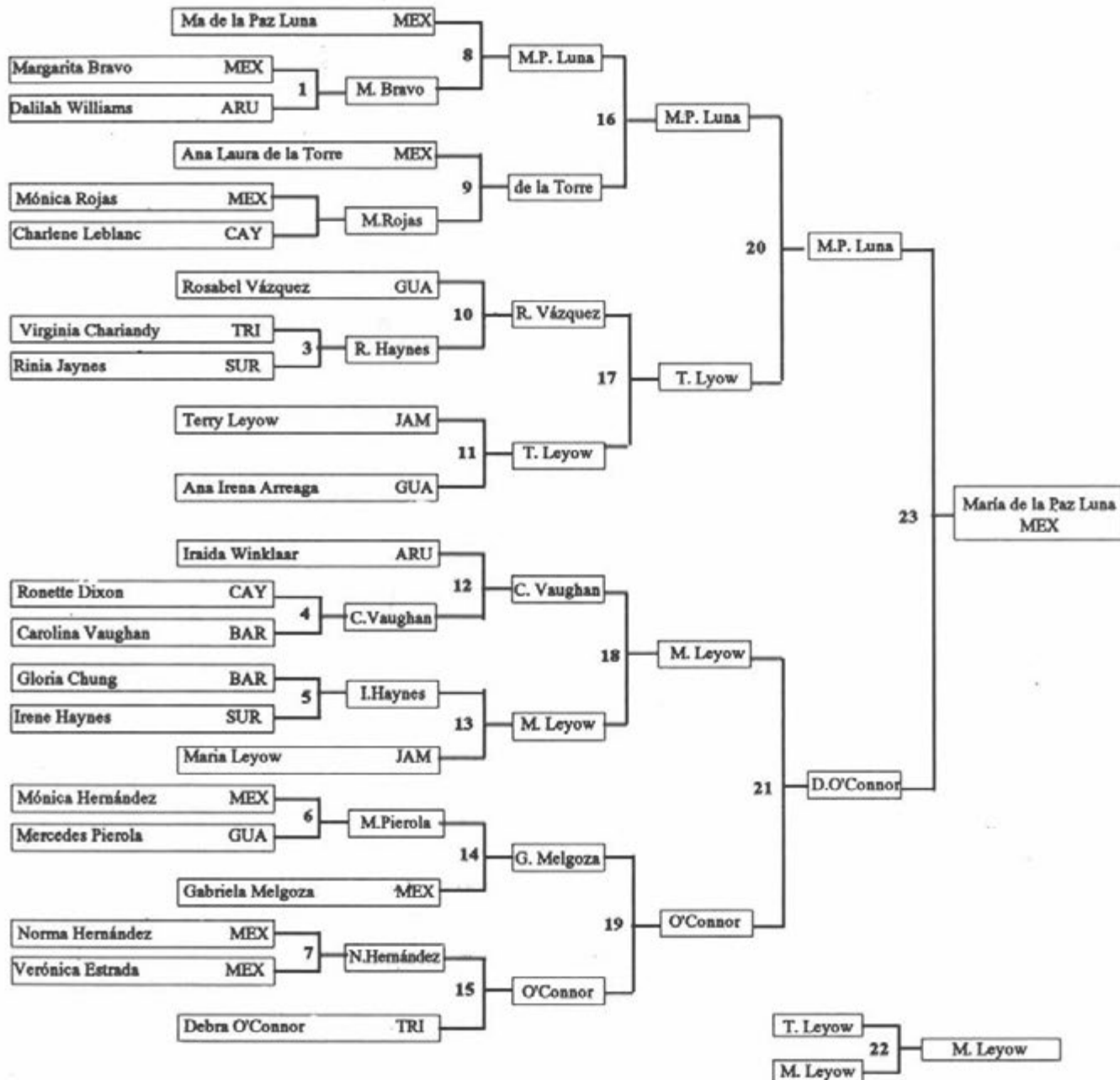
DOBLES HOMBRES / Men's Doubles



POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | |
|----|---|-----|
| 1o | Fernando de la Torre
Ernesto de la Torre | MEX |
| 2o | Paul Leyow
George Hugh | JAM |
| 3o | Kenneth Erichsen
Renato Rosales | GUA |
| 4o | David Lee Kim
Ronald Clarke | TRI |

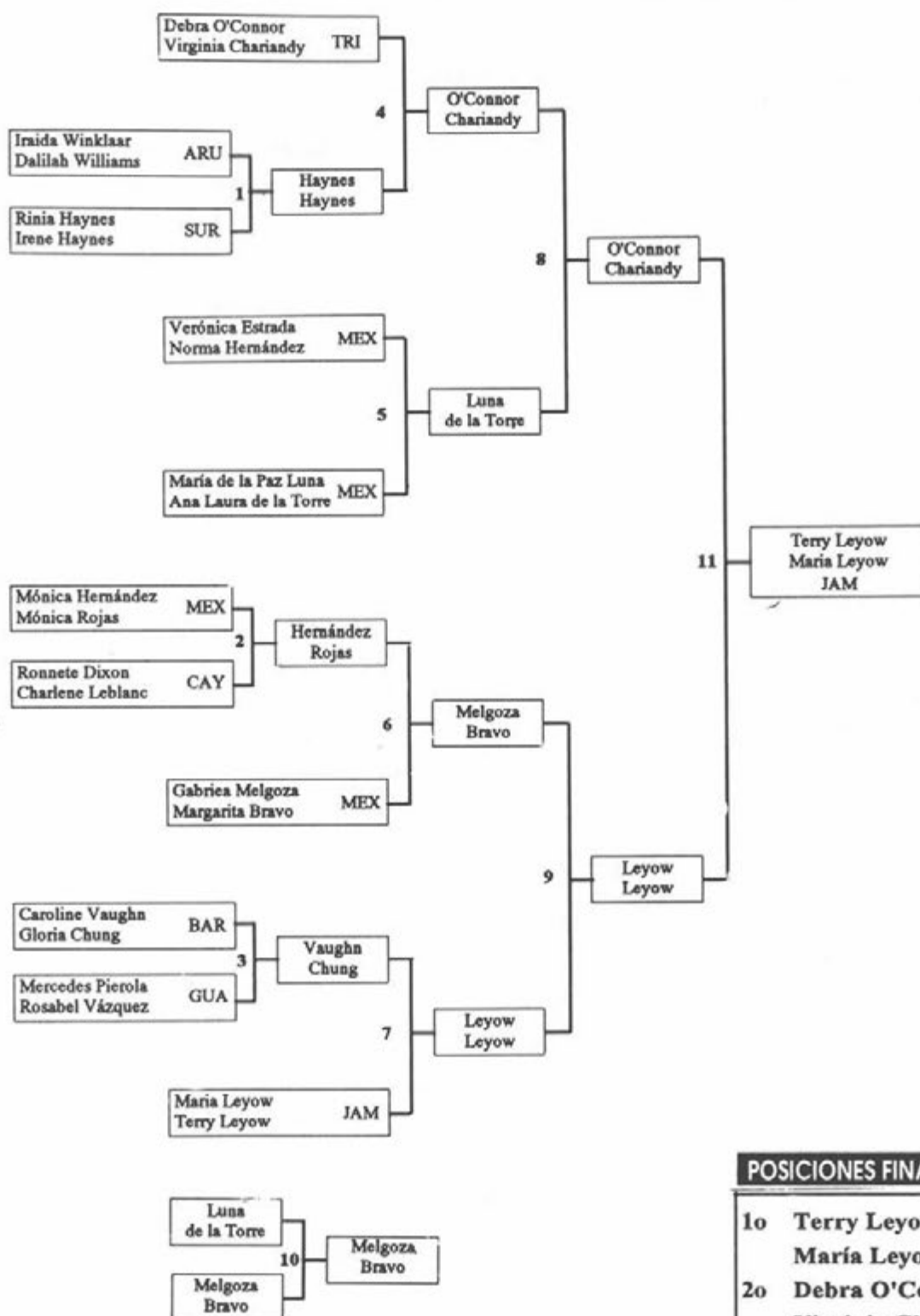
SENCILLOS MUJERES / Women's Singles



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Ma. de la Paz Luna	MEX
2o	Debra O'Connor	TRI
3o	María Leyow	JAM
4o	Terry Leyow	JAM

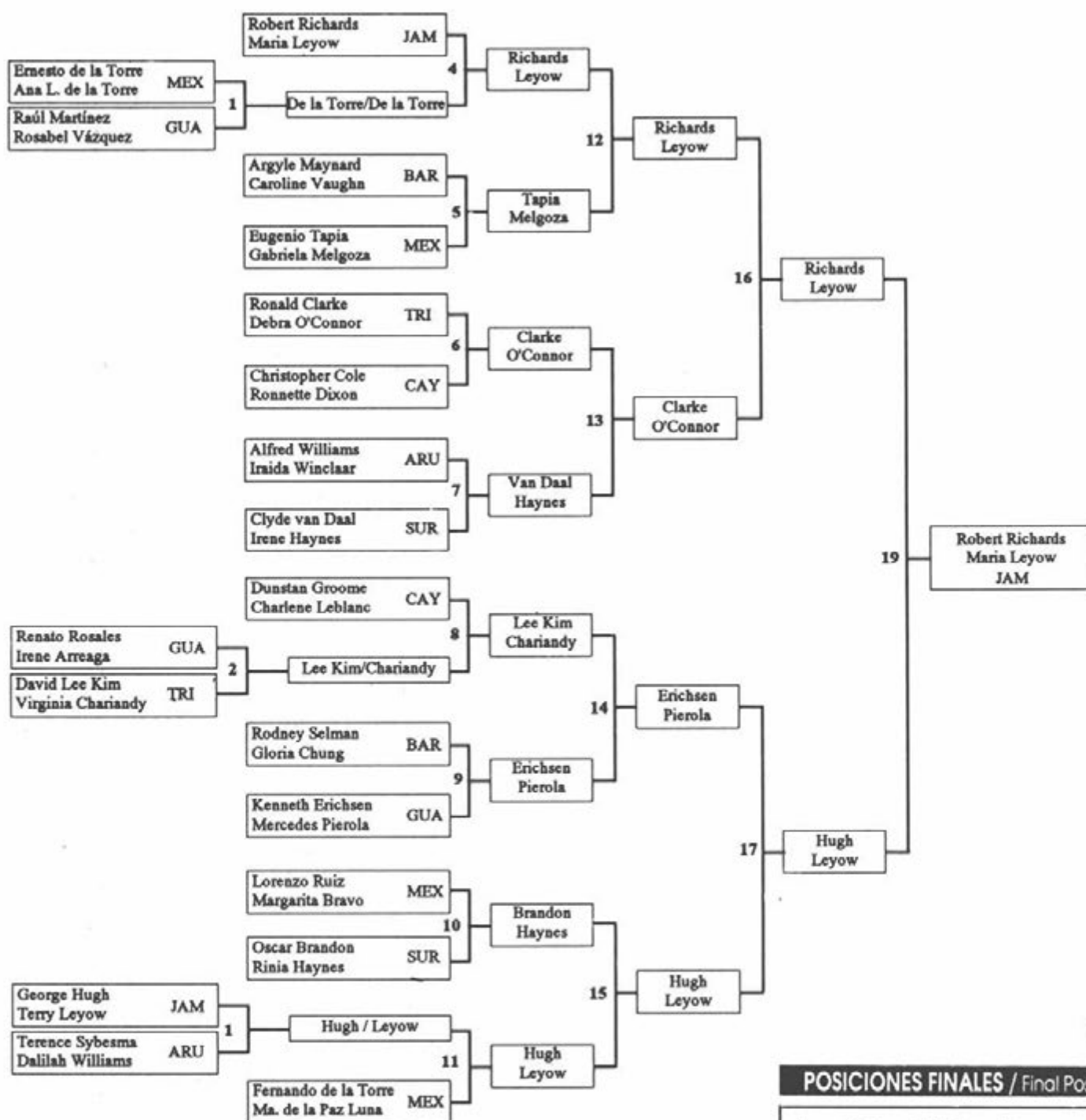
DOBLES MUJERES / Women's Doubles



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Terry Leyow María Leyow	JAM
2o	Debra O'Connor Virginia Chariandy	TRI
3o	Gabriela Melgoza Margarita Bravo	MEX
4o	Ma. de la Paz Luna Ana Laura de la Torre	MEX

DOBLES MIXTOS / Mixed Doubles

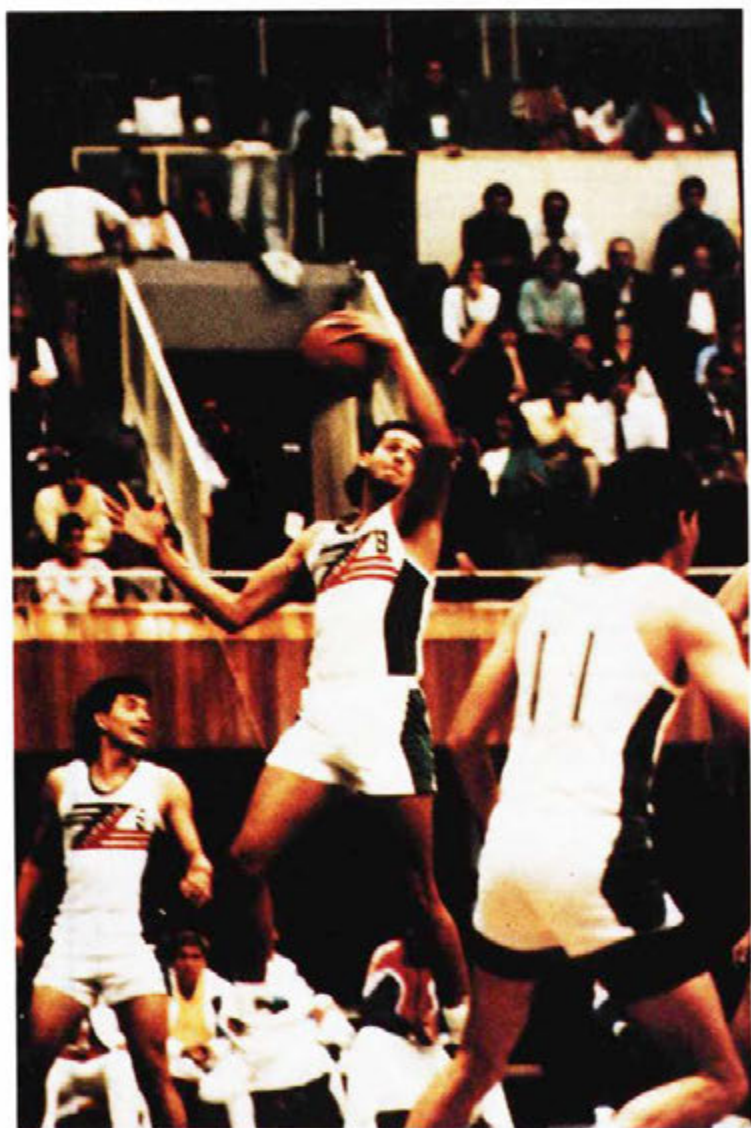


POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o Robert Richards
Maria Leyow JAM
- 2o George Hugh
Terry Leyow JAM
- 3o Ronald Clarke
Debra O'Connor TRI
- 4o Kenneth Erichsen
Mercedes Pierola GUA

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	4	1	1	6
JAMAICA	2	3	2	7
TRINIDAD Y TOBAGO Trinidad & Tobago	-	2	2	4
GUATEMALA	-		1	1
TOTAL Total	6	6	6	18



BASQUETBOL

BASKETBALL



HOMBRES / Men

GIMNASIO "JUAN DE LA BARRERA", MEXICO, D.F.

"Juan de la Barrera" Gymnasium, Mexico, D.F.

DEL 21 AL 28 DE NOVIEMBRE

November 21-28

MUJERES / Women

GIMNASIO "CUAUHTEMOC", MEXICO,

"Cuauhtemoc" Gymnasium, Mexico, D.F.

DEL 29 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE

November 29 to December 3



MEXICO 90

390

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

EDUARDO AIRALDI RIVAROLA
REPRESENTANTE
FEDERACION INTERNACIONAL DE BASQUETBOL
REPRESENTATIVE
INTERNATIONAL BASKETBALL FEDERATION

JULIO ORTIZ GALLARZA
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE BASQUETBOL
PRESIDENT
MEXICAN BASKETBALL FEDERATION

MARIO A. GRAJEDA PEREZ
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

BAHAMAS

HOMBRES
Men

Al Russell
Gordon Musgrove
Ben Russell
Timmy Jones
Edgar Pickstock
Glenroy Ferguson
Anthony Hines
John Clarke
Craig Smith
John Marshall
Burke Williams

CUBA

HOMBRES
Men

Angel Caballero Curet
Ramón Lafferte Chávez
Osmar Caballero Curet
Noánegl Luaces Rodríguez
Eduardo Cabrera Rosell
Richard Matienso Ayestarán
Leonardo Pérez Armenteros
Lázaro Borrell Hernández
Luciano Rivero San Martín
Augusto Duquesne Palacios
Roberto Simón Salomón
Andrés Gilbert Sargentón

MUJERES
Women

Leonor Borrel Hernández
Ana G. Hernández Alvarez
Olga L. Vigil Gómez
Marlen Villaurrutia Pedroso
Judith Aguilar Hernández
María Elena León Molinet
Yamilé Martínez Calderón
Dalia Henry Hernández
Odalys Cala Díaz
Regla Hernández Buides

GUATEMALA

MUJERES
Women

Olga Esperanza Roca Herrera
Margoth Esperanza Guerra Martínez
Evelin Lorena Valle Colindres
Bárbara Yu Ding Porras Jul
Dorys Liseth Cabrera Way
Liza Julietta García Contreras
Marta Olimpia García Martínez
Sandra Yaneth López García
Karla Yohara Slusher León
Angélica María Ramírez Scaglia
Dolores Margarita Quijada Guerra
María del Pilar Santizo Bran

HONDURAS

MUJERES
Women

Isamari Ondina Guevara Estrada
Lorena Isabel Silva Varela
Elvia Victoria Rodríguez Zelaya
Karina Concepción Rojas Cáceres
Oneyda Jamileth Oseguera Lozano
Donalid Jackson Garbott
Waldina Lizette Martínez Funes
Dilcia Yolany Mejía Bernárdez
Yolany Maritza Aguilar Izaguirre
Norma Suyapa Murillo Alvarado
Olga Marina Castro Oyuela
Indira Davelba Murillo Alvarado

MEXICO

HOMBRES
Men

Oscar Arturo Castellanos García
Juan Antonio Reyes Hernández
Apolonio Torres Blaisdell
Octavio Robles Munro
Enrique González Esparza
Rafael Willis García
José Alberto Martínez Elizondo
Enrique Ortega Enríquez
Arturo Sánchez Aceves
José Luis Arroyos Morales
Gerardo Arenas López

MUJERES
Women

Emma Angélica Urzúa Beltrán
Elsa Hayashi Villagrán
Elizabeth Marín López
Gabriela González González
Oralia Carrillo Encinas
Olivia Carrillo Encinas
Cecilia Manzo Oranegui
Rosa María Villalobos Hernández
Dulce María del Rosario Castelo Ortiz
Verónica Arroyos Morales
Laura Petra Hernández Pérez
Laura Aída Heredia Angeles

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

José Rafael Ortiz Rijos
Federico Francisco López Camacho
Raymundo Dewayne Gausse
José Antonio Agosto Muriel
José Antonio Echevarría Vázquez
Edwin Pellot Rosa
Javier Antonio Colón
Ramón Rivas
Orlando Marrero Lorenzo
Richard Soto
James Ferrer Fernández
Julián Rodríguez García

MUJERES
Women

Nellys M. Rodríguez García
María Rivera Carrasquillo
Janet de Jesús Rivera
Luz N. Rivera Santiago
Juanita Rivera Llanos
Glenda L. Negrón Torres
Marjulia Cruz López
Migdalia Román Collazo
Mayra Grillasca Rosario
Juana Matías Marrero

REPUBLICA DOMINICANA
Dominican Republic

HOMBRES
Men

Domingo Rosario
Víctor Moisés Hansen del Orbe
Evaristo Pérez
Mauricio Espinal Rosario
Felipe Payano
José Mercedes del Rosario
Máximo Antonio Tapia Castro
Héctor Vinicio Muñoz Arias
Víctor Isidro Chacón Fuiguereo
José Ernesto Molina Díaz
Héctor Bienvenido Gil Herrera
Soterio Ramírez

MUJERES
Women

Matilde Guerrero
Elena Guerrero Marcano
Mercedes Pozo Rendón
Juana Teresa Durán Vallejo
Nancy Willmore Calcaño
Bárbara Santos Ramírez
Lucía Altagracia Martínez Echavarría
Belkis Epifanía Aquino
Casilda Clemente
Zynthia Aleyda Ortiz Calero
María Dolores Lebrón
Teresa Arias

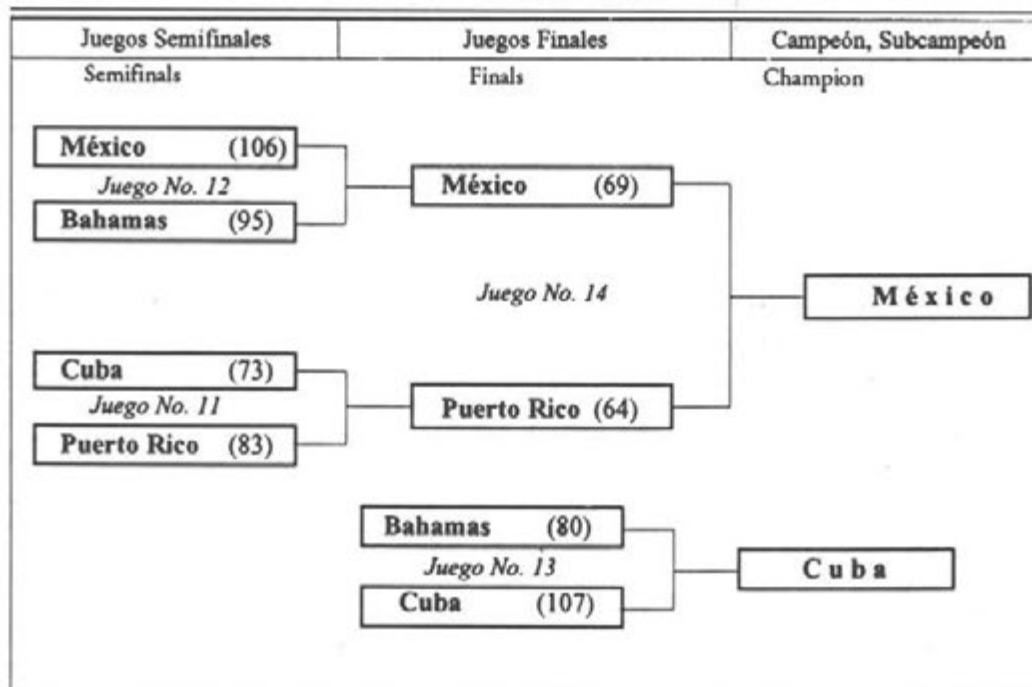
RESULTADOS RESULTS

HOMBRES / Men

RESULTADO DE LA FASE PRELIMINAR / Preliminary Round

Equipos	MEX	CUB	PUR	BAH	DOM	J.J.	J.G.	J.P.	P.F.	P.C.	Lugar
MEX	G 66-60	G 91-80	G 103-81	G 84-83	4	4	0	344	304	1	
CUB	P 60-66	G 102-88	G 89-66	G 95-80	4	3	1	346	307	2	
PUR	P 80-91	P 88-102	G 125-82	G 103-99	4	2	2	396	374	3	
BAH	P 81-103	P 66-89	P 82-125	G 96-95	4	1	3	325	412	4	
DOM	P 83-84	P 80-95	P 99-103	P 95-96		4	0	4	357	378	5

RESULTADO DE LA FASE FINAL / Final Round



POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | |
|-----|----------------------|
| 1o. | MEXICO |
| 2o. | PUERTO RICO |
| 3o. | CUBA |
| 4o. | BAHAMAS |
| 5o. | REPUBLICA DOMINICANA |

Equipos / Teams
Lugar / Rank
J.J. / Played
J.G. / Won
J.P. / Lost
* Dominican Republic

Juego / Game

LIDERES DE ANOTACION / Men's Scorers

No.	NOMBRE / Name	PAIS / Country	J.J. /G.P.	PUNTOS / Points
13	José Luis Arroyos	MEX	6	150
11	Glenroy Ferguson	BAH	6	120
15	Andrés Gilbert	CUB	6	113
6	Raymundo Gausse	PUR	6	107
10	Leonardo Pérez	CUB	6	97
12	Anthony Hines	BAH	6	89
5	Federico López	PUR	6	87
5	Gordon Musgrove	BAH	6	86
12	Luciano Rivero	CUB	6	82
12	Orlando Morrero	PUR	6	78
8	Ben Russell	BAH	6	74
12	Arturo Sánchez	MEX	6	74
7	José A. Agosto	PUR	6	64
12	Víctor Chacón	DOM	4	60
5	Antonio Reyes	MEX	6	59
6	Evaristo Pérez	DOM	4	56
15	Arturo Montes	MEX	6	53
10	Máximo Tapia	DOM	4	52
8	José A. Echavarría	PUR	6	52
11	Lázaro Borrel	CUB	6	50
4	Angel Caballero	CUB	6	45
9	Edwin Pellot	PUR	6	45
11	Enrique Ortega	MEX	5	43
4	Domingo Rosario	DOM	4	42
8	Enrique González	MEX	6	39
6	Apolonio Torres	MEX	4	38
10	Edrar Pickstok	BAH	6	32
7	Mauricio Espinal	DOM	4	32
9	Ricardo Matienzo	CUB	4	31
6	Osmar Caballero	CUB	6	29
9	José Mercedes	DOM	4	27
13	Richard Soto	PUR	6	27
15	John Marshall	BAH	6	26
4	José R. Ortiz	PUR	2	26
4	Al Russell	BAH	4	25
7	Noángel Luaces	CUB	4	25
9	Rafel Willis	MEX	6	25
10	Javier A. Colón	PUR	5	25
14	James Ferrer	PUR	5	23
14	Roberto Simón	CUB	6	21
11	Vinicio Muñoz	DOM	4	21
13	José E. Molina	DOM	4	20
5	Víctor Hansen	DOM	4	20
14	Craig Smith	BAH	6	19
9	Timmy Jones	BAH	3	19
4	Oscar A. Castellanos	MEX	2	18
5	Ramón Laferte	CUB	5	16
8	Felipe Payano	DOM	4	16
7	Octavio Robles	MEX	4	16
13	Augusto Duquesne	CUB	6	10

J.J. Juegos Jugados / Games Played

LIDERES DE ANOTACION / Men's Scorers

No.	NOMBRE / Name	PAIS / Country	J.J. /G.P.	PUNTOS / Points
13	John Clarke	BAH	6	9
14	Héctor Gil	DOM	4	9
15	Julián Rodríguez	PUR	4	8
11	Ramón Rivas	PUR	3	5
8	Eduardo Cabrera	CUB	4	4
15	Soterio Ramírez	DOM	2	2
10	José A. Martínez	MEX	1	2
14	Gerardo Arenas	MEX	3	2
6	Burke Williams	BAH	6	0



J.J. Juegos Jugados / Games Played

RESULTADOS
RESULTS

MUJERES / Women

RESULTADO FINAL / Final Results

Equipos	CUB	MEX	DOM	GUA	HON	J.J.	J.G.	J.P.	P.F.	P.C.	Lugar
CUB	 G 92-53	G 128-52	G 115-35	G 122-47	4	4	0	457	187	1	
MEX	P 53-92	 G 82-76	G 86-80	G 95-50	4	3	1	316	298	2	
DOM	P 52-128	P 76-82	 P 74-78	G 116-61	4	1	3	318	349	3	
GUA	P 35-115	P 80-86	G 78-74	 P 64-78	4	1	3	257	353	4	
HON	P 47-122	P 50-95	P 61-116	G 78-64	 4	1	3	236	397	5	

POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | |
|-----|----------------------|
| 1o. | CUBA |
| 2o. | MEXICO |
| 3o. | REPUBLICA DOMINICANA |
| 4o. | GUATEMALA |
| 5o. | HONDURAS |

Equipos / Teams
J.J. / Played
J.G. / Won
J.P. / Lost
P.F. / +
P.C. / -
LUGAR / Rank

LIDERES DE ANOTACION / Women 's Scorers

No.	NOMBRE / Name	PAIS / Country	J.J. /G.P.	PUNTOS / Points
7	Teresa Durán	DOM	4	84
11	Jamilé Martínez	CUB	4	76
6	Evelyn Valle	GUA	4	70
5	Elsa Hayashi	MEX	4	67
14	Regla Hernández	CUB	4	65
9	Olivia Carrillo	MEX	4	59
5	Margoth Guerra	GUA	4	54
12	Casilda Clemente	DOM	4	53
13	Odalys Cala	CUB	4	51
12	Dalia Henry	CUB	4	47
10	María León	CUB	4	47
15	Indira Murillo	HON	4	46
11	Belkis Aquino	DOM	3	45
6	Elizabeth Marín	MEX	4	44
10	Waldina Martínez	HON	4	44
6	Elvia Rodríguez	HON	4	43
9	Judith Aguilar	CUB	4	42
4	Leonor Borrel	CUB	4	41
7	Gabriela González	MEX	4	40
6	Olga Vigil	CUB	4	40
4	Matilde Guerrero	DOM	4	37
5	Ana Hernández	CUB	4	37
9	Donalid Jackson	HON	4	36
13	Norma Murillo	HON	2	34
15	Teresa Arias	DOM	3	32
14	Dolores Quijada	GUA	4	29
15	Ma. del Pilar Santizo	GUA	4	23
12	Dulce Ma. Castelo	MEX	4	22
12	Carla Slusher	GUA	4	21
13	Angélica Ramírez	GUA	4	21
14	Olga Castro	HON	4	20
13	Zinthia Ortiz	DOM	4	20
15	Laura Heredia	MEX	4	17
9	Liza García	GUA	4	17
5	Elena Guerrero	DOM	4	17
10	Cecilia Manzo	MEX	4	16
9	Bárbara Santos	DOM	4	14
14	Laura Hernández	MEX	4	13
10	Martha García	GUA	4	12
7	Marlen Vidaurrutia	CUB	4	12
4	Ismary Guevara	HON	4	11
6	Mercedes Rendón	DOM	3	11
11	Rosa María Villalobos	MEX	4	10
11	Sandra López	GUA	4	10
4	Emma Urzúa	MEX	3	9
8	Oralia Carrillo	MEX	4	8
14	María Lebrón	DOM	3	6
10	Lucía Martínez	DOM	4	5
13	Verónica Arroyos	MEX	1	2
12	Yolani Aguilar	HON	3	2
8	Nancy Willmore	DOM	3	1

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	1	1	-	2
CUBA	1	-	1	2
PUERTO RICO	-	1	-	1
REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic	-	-	1	1
TOTAL	2	2	2	6



BEISBOL

BASEBALL



ESTADIO "MONTERREY"
ESTADIO DE LA "CIUDAD DEPORTIVA" MONTERREY N.L.
MONTERREY STADIUM
"CIUDAD DEPORTIVA STADIUM" MONTERREY, N.L.

DEL 21 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 21 TO DECEMBER 2

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

EDWIN ZERPA
PRESIDENTE
CONFEDERACION PANAMERICANA DE BEISBOL
PRESIDENT
PANAMERICAN BASEBALL CONFEDERATION

ALONSO PEREZ GONZALEZ
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE BEISBOL
PRESIDENT
MEXICAN BASEBALL FEDERATION

JOSE LUIS PRADO
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS

ANTILLAS HOLANDEAS

Netherland Antilles

HOMBRES

Men

Sharnol Adriana
Renato Anasagasti
Marlon Balentien
Chester Belloso
Remick Bernardina
Ramsey Betorina
Arthur Bonevacio
Víctor Caldera
Edward Cannister
Michelangelo Cijntje
Orseno Clemencia
Arthur Davelaar
Ronny Inecia
Hensley Josephina
Ernesto Marks
Rignald Martina
Orlando Nicolina
Tyron S. Christoffer
Sheron Saturnino
Cedric Valles

CUBA

HOMBRES

Men

Omar Ajete Iglesias
Ivan Alvarez Echeverría
René Arocha Díaz
José R. Delgado Diez
Osvaldo Fernández Guerra
Lourdes Gourriel Delgado
Omar Linares Izquierdo
Lázaro López Rivalta
Javier Méndez González
German Mesa Fresneda
Víctor Mesa Martínez
Juan C. William Izquierdo
Antonio Pacheco Masso
Orestes Quindelán Olivares
Pedro L. Rodríguez Nuñez
Euclides Rojas Rodríguez
Luis Ulacia Alvarez
Ermidello Urrutia Quiroga
Jorge L. Valdez Berrier
Lázaro Valle Martell

EL SALVADOR

HOMBRES

Men

Eduardo Cuadra Mora
Cirilo Errington Díaz
Héctor Ernesto Escalante Mejía
Wilfredo Flores Orellana
Manuel de Jesús Medina Santamaría
Carlos Medina Rivas
Roberto Antonio Mena Mancia
Samuel Clemente Monterrosa Romero
David Antonio Nolasco Montano
Jaime Arturo Platero Alfaro
Aníbal Eduardo Orantes Robles
Rubén Augusto Rosales Gómez
Cayetano Alberto Rostran Hunter
Oscar René Ruz Peña
Alfredo Isaac Tamayo Escobar
Erick Stanley Urquilla Ramos
Alberto Valdívieso Lemus
Aurelio Edgardo Villalta Córdova

GUATEMALA

HOMBRES

Men

Carlos Estuardo Amaya Domínguez
David Fernando Batres Herrera
Mauricio Bonatti López
Alfredo Bonatti López
José Miguel Caal Max
Julio Roberto Contreras Cifuentes
Byron René Dávila Gutiérrez
Amilcar Estrada Mayorga
Duglio Freddy Gómez Segura
José Manuel López Monterroso
Mynor René Marroquin Acuña
Otto Javier Marroquín Salvatierra
Jaime Roberto Méndez Singer
Juan Guillermo Martín Mendizabal
Mauricio Montenegro Clore
Cristian Alexander Rehwoldt Castañeda
Josué Santa Cruz Pérez
Erwin Francisco Torres Arroyo
Dagoberto Alejandro Vásquez Grajeda
Raúl Estuardo Zapata Zelaya

MEXICO

HOMBRES Men

Arnoldo Castro Acosta
Juan Gabriel Castro Castro
Gerardo Cuevas Anquen
Héctor Horacio de la Garza Magnon
René Jacobo Duarte Carrasco
Daniel Garibay Bravo
Roberto González Luna
Javier Guerrero Martínez
Héctor Guizar Verdugo
Juan Diego Huasequi León
Leodegario Longoria Martínez
José Juan López de la Torre
Antonio Osasuna Escalante
Martín Rodríguez Villareal
Armando Román Barrientos
Manuel Alonso Ronquillo García
Javier Sustaita Badillo
David Trejo Vera
Alejandro Vázquez de la Rosa
Rolando Zúñiga Santos

PUERTO RICO

HOMBRES Men

Carlos A. Alvarez Nieves
Jorge Aranzamendi Torres
José A. Carradero Murier
Milton L. Crespo Morales
Jesús I. Feliciano Amadeo
James C. Figueroa
José García Cruz
Efraín Gracia Santiago
Francisco Hernalz García
Roberto López Ocasio
José A. Lorenzana Oquendo
Angel A. Morales Rodríguez
Alberto Muñoz Frontera
Luis A. Nieves García
Efraín J. Nieves Soto
Sigfredo Rivera Normandía
Ariel Robles Crespo
Luis A. Rodríguez de Jesús
Helson Rodríguez Santiago
Abimael Rosario Marrero
Josué Salva García
Rafael E. Santiago Rivera
Otoniel Vélez Franceschi
Wilfredo Vélez León

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES Men

Eddy Alberto Batista Paulino
Ramón Antonio Castillo Vidal
José Ramón Clime Almazar
Rafael Debrand Flores
Juan Luis Genao Mercedes
Epifanio Mancelo González Valdez
Benjamín Heredia
Alejandro Rafael Madera Santos
Vinicio Antonio Minier Castillo
José Rafael Monegro Hernández
César Rhadane Morales Rodríguez
Teofilo León Peña Dilone
Arquímedes Pozo Ortiz
José Ramón Veras Almanzar

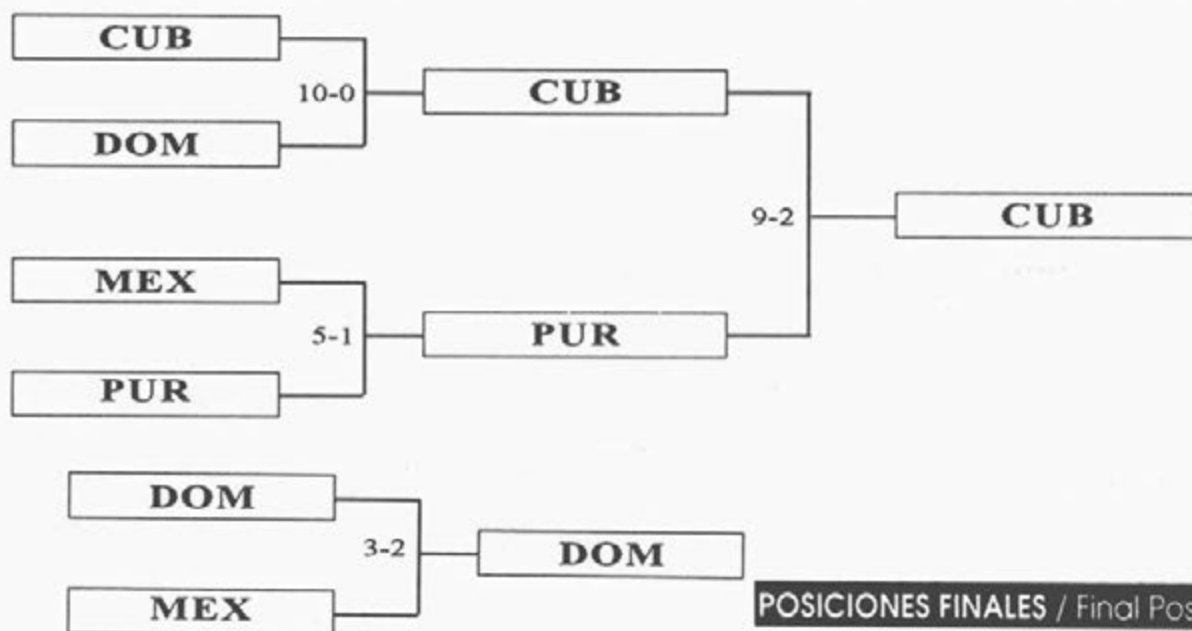


RESULTADOS RESULTS

RONDA ELIMINATORIA / Preliminary Round

Equipos	CUB	MEX	PUR	DOM	AHO	ESA	GUA	J.J.	J.G.	J.P.	C.F.	C.C.	P.Ct.	Lugar
CUB		G 6-1	G 12-2	G 9-2	G 16-1	G 10-0	G 10-0	6	6	0	63	6	1.000	1o
MEX	P 1-6		G 6-2	G 4-3	P 4-8	G 12-3	G 9-0	6	4	2	36	22	0.667	2o
PUR	P 2-12	P 2-6		G 4-3	G 5-1	G 12-1	G 7-0	6	4	2	32	23	0.667	3o
DOM	P 2-9	P 3-4	P 3-4		G 3-2	G 12-5	G 19-0	6	3	3	42	24	0.500	4o
AHO	P 1-16	G 8-4	P 1-5	P 2-3		G 5-4	G 1-0	6	3	3	18	32	0.500	5o
ESA	P 0-10	P 3-12	P 1-12	P 5-12	P 4-5		G 6-5	6	1	5	19	56	0.167	6o
GUA	P 0-10	P 0-9	P 0-7	P 0-19	P 0-1	P 5-6		6	0	6	5	52	0.000	7o

RONDAS SEMIFINAL Y FINAL / Semifinal and Final Rounds



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	CUB
2o	PUR
3o	DOM
4o	MEX
5o	AHO
6o	ESA

J J / JUEGOS JUGADOS / PLAYED

J G / JUEGOS GANADOS / WON

J P / JUEGOS PERDIDOS / LOST

C F / CARRERAS FAVOR / +

C C / CARRERAS CONTRA / -

P/C / PORCENTAJES / AVERAGE

LUGAR / RANK

DESARROLLO DE LOS JUEGOS / Game's Development

PAIS / Country	SCORES													C	H	E
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Extra Innings						
										10	11	12	13			
GUATEMALA	0	0	0	0	0	0	0	0	0					0	3	2
MEXICO	0	3	0	0	1	1	4	0	X					0	10	1
PUERTO RICO	1	0	1	2	1	0	0	0	0					5	13	4
ANTILLAS HOLANDESAS *	0	1	0	0	0	0	0	0	0							2
CUBA	2	1	3	2	0	1	0	0	1					10	12	0
EL SALVADOR	0	0	0	0	0	0	0	0	0					0	2	5
EL SALVADOR	0	0	0	0	0	3	0	0	0					3	6	6
MEXICO	1	0	5	0	0	4	1	1	X					12	17	1
REPUBLICA DOMINICANA **	3	3	1	4	7	1	0							19	20	0
GUATEMALA	0	0	0	0	0	0	0							0	2	9
PUERTO RICO	2	0	0	0	0	0	0							2	4	3
GUATEMALA	0	1	4	0	2	0	5							12	16	1
ANTILLAS HOLANDESAS *	0	0	0	1	0	1	0	0	0					2	8	4
REPUBLICA DOMINICANA **	1	0	0	0	0	0	0	1	1					3	8	2
EL SALVADOR	0	0	0	0	2	0	2	1	1					6	10	0
GUATEMALA	0	0	1	0	2	0	0	1	1					4	11	0
MEXICO	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	4	6	11	3
PUERTO RICO	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	2	5	0
REPUBLICA DOMINICANA **	1	0	1	4	1	0	5	0	0					12	13	3
EL SALVADOR	1	0	1	1	0	1	0	1	0					5	12	1
GUATEMALA	0	0	0	0	0	0	0							0	1	0
CUBA	4	5	0	0	1	0	X							10	9	1
ANTILLAS HOLANDESAS *	1	0	0	1	1	1	0	4	0					8	13	4
MEXICO	1	0	0	0	0	0	1	2	0					4	7	5
GUATEMALA	0	0	0	0	0	0	0	0	0					0	1	1
PUERTO RICO	0	0	0	0	0	1	0	6	X					7	10	2
CUBA	0	1	5	3	0	6	1							16	20	2
ANTILLAS HOLANDESAS *	1	0	0	0	0	0	0							1	4	2

* NETHERLAND ANTILLES
 ** DOMINICAN REPUBLIC

PAIS / Country

SCORES

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Extra Innings	C	H	E
MEXICO	0	1	2	0	0	0	1	0	0			4	8	2
REPUBLICA DOMIINICANA **	0	3	0	0	0	3	0	0	0			3	4	2
ANTILLAS HOLANDESAS *	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1		1	7	0
GUATEMALA	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		0	1	0
PUERTO RICO	4	0	0	3	0	0	3	3				12	12	0
EL SALVADOR	0	0	1	0	0	0	0	0				1	6	4
CUBA	0	0	1	0	0	7	0	0	0			9	8	1
REPUBLICA DOMINICANA **	0	0	1	0	0	0	0	1	0			2	3	3
EL SALVADOR	0	0	1	2	1	0	0	0	0			4	4	2
ANTILLAS HOLANDESAS *	0	0	0	0	0	2	2	1	X			5	7	2
REPUBLICA DOMINICANA **	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0		3	6	1
PUERTO RICO	0	0	2	0	1	0	5	0	0	1		4	13	2
MEXICO	0	0	0	0	0	0	1	0	0			1	7	0
CUBA	2	3	0	0	0	0	1	0	X			6	11	3
REPUBLICA DOMINICANA	0	0	0	0	0	0	0					0	3	3
CUBA	4	0	0	1	1	0	4					10	12	0
PUERTO RICO	0	2	0	0	0	3	0	0	0			5	5	0
MEXICO	0	0	0	0	0	0	0	0	1			1	7	2
REPUBLICA DOMINICANA **	3	0	0	0	0	0	0	0	0			3	5	0
MEXICO	0	0	0	0	0	1	1	0	0			2	13	2
CUBA	1	0	3	0	0	3	0	2	0			9	17	0
PUERTO RICO	0	0	0	0	0	0	0	2	0			2	9	1

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. CUBA
- 2o. PUERTO RICO
- 3o. REPUBLICA DOMINICANA **
- 4o. MEXICO
- 5o. ANTILLAS HOLANDESAS *
- 6o. EL SALVADOR

* Netherland Antilles

** Dominican Republic

RONDA ELIMINATORIA

Preliminary Round

LIDERES DE BATEO / Leading Hitters

NOMBRE Name	PAIS Country	APARICIONES Appearance	VECES AL BAT Times at Bat	HITS Hits	PORCENTAJE Average
Antonio Pacheco	CUB	25	25	14	0.560
Orestes Kindelan	CUB	28	25	14	0.560
Alfredo Teo	DOM	16	14	7	0.500
Alonso Ronquillo	MEX	26	18	8	0.444
Pedro L. Rodríguez	CUB	22	19	8	0.421
Efraín Gracia	PUR	29	26	10	0.385

LIDERES DE HOMERUNS

Leading Homeruns

Orestes Kindelan	CUB	6
Antonio Pacheco	CUB	2
Martín Rodríguez	MEX	2
Lourdes Gourriel	CUB	1
Juan C. Millán	CUB	1
César Morales	DOM	1
José Veras	DOM	1
Alonso Ronquillo	MEX	1
Gerardo Cuevas	MEX	1
Javier Guerrero	MEX	1

CARRERAS PRODUCIDAS

Runs Batted In

Orestes Kindelan	CUB	15
César Morales	DOM	10
Antonio Pacheco	CUB	8
José Veras	DOM	7
Pedro L. Rodríguez	CUB	7
Víctor Mesa	CUB	6
Ermidelio Urrutia	CUB	6

CARRERAS ANOTADAS

Run Scored

Orestes Kindelan	CUB	12
Antonio Pacheco	CUB	9
Teófilo Peña	DOM	8
Ermidelio Urrutia	CUB	8
Eddy Batista	DOM	6
Vinicio Minier	DOM	6
Omar Linárez	CUB	6
Jorge Aranzamendi	PUR	6
Alberto Muñoz	PUR	6

LIDERES DE PITCHEO

Leading Pitchers

JUEGOS GANADOS

Games Won

Juan D. Husequi	MEX	2
Jesús I. Feliciano	PUR	2
Reginald Martina	AHO	2
Jorge Valdez	CUB	1
Leodegario Longoria	MEX	1
Juan I. López	MEX	1
Rafael Santiago	PUR	1
Ariel Robles	PUR	1
Arthur Bonavencia	AHO	1
Juan Alvarez	CUB	1

LIDERES DE BASES ROBADAS

Leading Stolen Bases

Sharnol Adriana	AHO	3
Sherton Saturnini	AHO	3
Aníbal E. Orantes	ESA	2
Juan G. Castro	MEX	1
Javier Guerrero	MEX	1
David Trejo	MEX	1
Gerardo Cuevas	MEX	1
Amilcar Estrada	GUA	1
Douglio Gómez	GUA	1
Benjamín Heredia	DOM	1

NOMBRE Name	PAIS Country	INNINGS PITCHADOS Innings Pitched	CARRERAS LIMPIAS Earned Runs	PORCENTAJE Average
Juan D. Huasequi	MEX	7 1/3	0	0.000
Arthur Bonavencia	AHO	18 1/3	0	0.000
Jorge Valdez	CUB	8 1/3	0	0.000
Juan Alvarez	CUB	8 2/3	1	1.04
Rafael Santiago	PUR	8	1	1.13
Alejandro Madera	DOM	16	2	1.13
René Arocha	CUB	8	1	1.13
Euclides Rojas	CUB	7	1	1.29
Héctor de la Garza	MEX	6 1/3	1	1.42
Jesús I. Feliciano	PUR	19	3	1.42

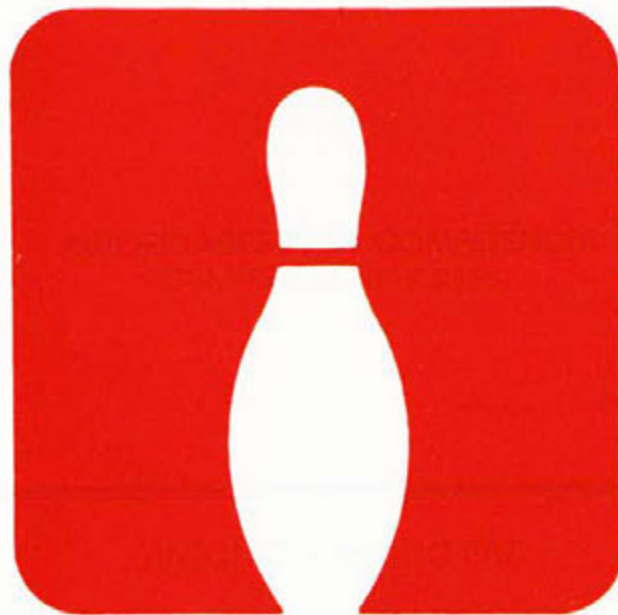


CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	1	-	-	1
PUERTO RICO	-	1	-	1
REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic	-	-	1	1
TOTAL	1	1	1	3

BOLICHE

BOWLING



BOL INSURGENTES
MEXICO, D.F
"Insurgentes" Bowling
Mexico, D.F

DEL 21 AL 28 DE NOVIEMBRE
November 21-28

MEXICO 90

413

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

ANTONIO SOBRADO PAZ

PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE BOLICHE
REPRESENTANTE DE LA PRESIDENCIA REGIONAL
DE AMERICA DE BOLICHE

PRESIDENT
MEXICAN BOWLING FEDERATION
REGIONAL BOWLING PRESIDENCY FOR AMERICA

JUANA LAURA HERNANDEZ AVALOS

DIRECTORA DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTILLAS HOLANDEAS

Netherland Antilles

HOMBRES

Men

Samir Daou
Ricardo García
Eric O. Wang

MUJERES

Women

Jasmín J. Charris
Bella Da Costa Gómez
Linda De Pree
Patricia Dijkhuizen
Sady Van Borssum Waalkes
Janet A. Van Der Ree

ARUBA :

HOMBRES

Men

Jacobo Bautista Arends
Sannin Richard Joseph Daou
Elden Kenneth Leest
Richard Daniel López Henriquez
Luis Valentino Panneflek

MUJERES

Women

María Federica Arends
Ivette Eileen de Cuba
Henrêtt Panneflek-Marugg
Ermita Lourdes Thielman

COLOMBIA

HOMBRES

Men

Jaime Alberto Alvarez Pérez
Abisai Helec Escamilla Jaramillo
Iván Darío Ortiz Rivas

MUJERES

Women

Rocío Amparo Jaramillo de
Munera
Hilda Elena Palencia de Rey
María Teresa Sachse Cabeza

COSTA RICA

HOMBRES

Men

Germán Alfaro Peña
Rodrigo Arguello Esquivel
Alvaro Castro Salazar
Fernando González Alonso
Alejandro Karpinski Doredo
Walter Salazar Romero
Mario Alberto Valverde Alpizar
Fernando Vargas Bredy

MUJERES

Women

María Alexandra Araujo Bonilla
Ileana Araujo Tamayo
María Lourdes Buitrago García
María de la Paz Ramírez Solera
Maritza Troz Flores
Yadira Troz Flores

CUBA

HOMBRES

Men

Carlos O. Abrahantes Traitíño
Antonio de la Rosa Garcet
Angel Sam Hum
José Suárez Isaac

MUJERES

Women

Graciela del C. Dube Barrero
Esther Jiménez Mejías

EL SALVADOR

HOMBRES

Men

Julio Enrique Acosta Baires
Carlos Benjamín González

MUJERES

Women

Marta Eugenia Bruch de Cader
Rosa María Cazzanelli V. de
Annicchiarico
Ana Margarita Pinto Orellana

GUATEMALA

HOMBRES

Men

Miguel Alberto Aguilar León
José Mariano Arzu Mateos
Charles Alexander Frank Matheu
Francis Arturo Gándara Marroquín
Gustavo Adolfo Martínez
Monterroso
Juan Carlos Morales García

MUJERES

Women

Ana Virginia Arends Beltraneda de
Argujo
Elisa Zusette Guerra Cardona de
Machón
Dora Marina Hernández Castillo de
Dávila
Blanca Nubia Lacayo Maldonado
de Morales
Esperanza Elizabeth Morales López
de Alvarez
Martha Josefina Velasco de
Cuevas

HONDURAS**HOMBRES**
Men

Alfredo Musa Jalil Salomón
Victo Kafatti Simón
Enrique Douglas Lardizabal Gilbert
José Santos Martínez Castillo
Raúl Enrique Mejía Castro
Jaime Salvador Navarrete

MUJERES
Women

Brenda Elizabeth Chamín Medina
Ana del Carmen Melara Pereira
María Senovia Ortiz Ortiz
Claudia Rodríguez Godoy
Eloina María Valle Suárez
Celia Belinda Vázquez Izaguirre
Marina Dávila Contreras

ISLAS VIRGENES

Virgin Islands

HOMBRES
Men

Nomeico Camacho
Vaughn Hendericks
Valencio Jacksohn
Joshua M. Herbert
Wendell Powell
Angel Romero

MUJERES
Women

Shirley Clendenen
Cora M. Crawford
Ana Vernie Jackson
Juanita Santiago
Helen Schjang
Elaine Springer

MEXICO**HOMBRES**
Men

Mario Boneta Aguilera
Agustín Camarillo Alva

Enrique José Costa García
Daniel Falconi Castillo
Marco A. Martínez Cuahonte
Roberto Silva González

MUJERES
Women

Ana María Avila Iga
Celia Flores Caballero
María Eugenia Martínez Acebo de
Curiel
Leticia Isabel Pérez Marroquín
Edda Piccini Pérez
Margarita Puente Avilés
María Teresa Velasco Valencia

NICARAGUA**HOMBRES**
Men

José Daniel Arauz
Eduardo Javier Mejía Zepeda
Nelson Ricardo Porta Abaunza
Germán Alexis Sevilla López
Rodolfo Edmundo Fonseca Jiménez

PANAMA**MUJERES**
Women

Elia Isabel de Bennett

PUERTO RICO**HOMBRES**
Men

Jaime Almendro Irizarry
Felipe G. Blanco Pagán
Juan Mercado Meléndez
James D. Porter Gunder
Edgardo Ruíz Caballero
Nelson Toro Vázquez

MUJERES
Women

Gisela Acosta Colón
Jessica I. Fontan Marrero

Aida González Rivera
María O. Lassalle Pérez
Evelyn Ortiz Dávila
María I. Ortiz Hernández

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES
Men

Manuel Antonio Santos Sebelén
José R. Santos Sebelén
Rolando Sebelén Antón
Ranier Sebelén Medina
Rolando Jr. Sebelén Torres
Rolando Antonio Sebelén Torres

MUJERES
Women

Demarys Almonte
Lilliana Elizabeth Guevara de
Sebelén
Virginia Teresa Mejía Abreu

VENEZUELA**HOMBRES**
Men

Francisco José Carabaño
Pedro José Carreyo
Américo Clinaz
Darwin Correa
Luis Edgardo Rovaina
Wolfgan Zabala

MUJERES
Women

Mariela Alarza
Gladys de Fernández
Mirella de Trasolini
Madalit Mizrahi
Aleyda Rodríguez
Belinda Urdaneta

RESULTADOS RESULTS

HOMBRES / Men

INDIVIDUAL / Singles

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6			
Nelson Toro	PUR	185	269	247	206	241	247	1395	232.50	1o.
Daniel Falconi	MEX	256	172	211	235	208	278	1360	226.67	2o.
Roberto Silva	MEX	214	205	246	267	214	202	1348	224.67	3o.
James D. Porter	PUR	224	202	200	286	199	218	1329	221.50	4o.
Alvaro Castro	CRC	254	185	246	224	214	201	1324	220.67	5o.
Pedro José Carreyo	VEN	225	225	255	204	183	214	1306	217.67	6o.
Charles Alexander Frank	GUA	193	185	256	235	180	244	1293	215.50	7o.
Marco A. Martínez	MEX	212	205	210	213	206	234	1280	213.33	8o.
Mario Boneta	MEX	185	207	211	177	220	264	1264	210.67	9o.
José Mariano Arzu	GUA	185	196	225	206	234	209	1255	209.17	10o.
Gustavo Adolfo Martínez	GUA	226	246	193	169	219	195	1248	208.00	11o.
Fernando González	CRC	177	210	214	255	198	192	1246	207.67	12o.
Enrique José Costa	MEX	176	194	237	257	177	203	1244	207.33	13o.
Felipe G. Blanco	PUR	222	149	214	214	238	206	1243	207.17	14o.
Rolando Jr. Sebelén	DOM	178	237	209	190	226	194	1234	205.67	15o.
Eduardo Xavier Mejía	NCA	228	222	177	232	185	179	1223	203.83	16o.
Mario Alberto Valverde	CRC	215	174	193	226	190	218	1216	202.67	17o.
Wolfgang Zabala	VEN	200	179	225	218	187	199	1208	201.33	18o.
Américo Clinaz	VEN	204	245	178	199	209	167	1202	200.33	19o.
Alejandro Karpinski	CRC	178	215	225	175	172	236	1201	200.17	20o.
Miguel Alberto Aguilar	GUA	169	195	210	224	244	158	1200	200.00	21o.
Manuel Antonio Santos	DOM	221	153	219	198	214	191	1196	199.33	22o.
Wendell Powell	ISV	211	179	211	189	204	190	1184	197.33	23o.
Juan Mercado	PUR	220	185	199	203	204	172	1183	197.17	24o.
Agustín Camarillo	MEX	212	200	170	201	202	189	1174	195.67	25o.
José Santos Martínez	HON	191	191	189	205	174	221	1171	195.17	26o.
Luis Valentino Panneflek	ARU	211	247	204	170	191	145	1168	194.67	27o.
Juan Carlos Morales	GUA	182	217	170	212	192	193	1166	194.33	28o.
Samir Daov	AHO	161	206	200	207	196	196	1166	194.33	29o.
Francisco José Carabaño	VEN	190	222	201	198	171	182	1164	194.00	30o.
José Daniel Arauz	NCA	159	185	214	221	184	201	1164	194.00	31o.
Rolando Antonio Sebelén	DOM	211	227	191	195	154	185	1163	193.83	32o.
José R. Santos	DOM	166	203	214	193	211	175	1162	193.67	33o.
Elden Kenneth Leest	ARU	191	212	178	184	162	232	1159	193.17	34o.
Francis Arturo Gándara	GUA	213	221	188	157	194	184	1157	192.83	35o.
Edgardo Ruiz	PUR	262	197	170	163	192	170	1154	192.33	36o.
Rolando Sebelén	DOM	166	216	161	211	179	216	1149	191.50	37o.
Abisai Helec Escamilla	COL	213	179	183	188	185	194	1142	190.33	38o.
Jaime Alberto Alvarez	COL	158	205	193	148	245	193	1142	190.33	39o.
Jaime Almendro	PUR	181	225	152	206	144	226	1134	189.00	40o.
Darwin Correa	VEN	169	193	194	194	190	191	1131	188.50	41o.
Víctor Kafatti	HON	193	180	191	182	180	205	1131	188.50	42o.
Germán Alexis Sevilla	NCA	179	177	173	232	155	208	1124	187.33	43o.
Nemeico Camacho	ISV	146	154	212	243	186	178	1119	186.50	44o.
Alfredo Musa Jalil	HON	190	181	181	171	180	195	1098	183.00	45o.
Raúl Enrique Mejía	HON	204	224	133	204	165	167	1109	182.83	46o.
Iván Darío Ortiz	COL	176	180	179	187	203	167	1092	182.00	47o.
Eric O. Wanga	AHO	176	178	177	181	179	197	1088	181.33	48o.

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6			
Carlos Benjamín González	ESA	201	174	192	178	188	151	1084	180.67	49o.
Ricardo García	AHO	193	196	153	146	211	185	1084	180.67	50o.
Sannin Richard J. Daou	ARU	138	222	144	209	183	188	1084	180.67	51o.
Germán Alfaro	CRC	136	167	212	164	192	211	1082	180.33	52o.
Jacobo Bautista	ARU	176	174	171	153	234	156	1064	177.33	53o.
Angel Romero	ISV	157	177	189	201	153	187	1064	177.33	54o.
Valencio Jackson	ISV	155	193	170	179	159	190	1046	174.00	55o.
Luis Edgardo Rovaina	VEN	176	166	164	191	174	170	1041	173.50	56o.
Antonio de la Rosa	CUB	142	189	166	192	166	184	1039	173.17	57o.
Enrique Douglas Lardizabal	HON	173	150	182	156	172	199	1032	172.00	58o.
Fernando Vargas	CRC	151	160	152	184	195	178	1020	170.00	59o.
Julio Enrique E. Acosta	ESA	172	194	197	138	156	161	1018	169.67	60o.
Joshua M. Herbert	ISV	168	155	213	151	155	172	1014	169.00	61o.
Nelson Ricardo Porta	NCA	149	152	128	204	182	154	999	166.50	62o.
Carlos O. Abrahantes	CUB	135	164	194	171	157	169	990	165.00	63o.
Angel Sam Hum	CUB	121	196	150	162	160	186	975	162.50	64o.
Richard Daniel López	ARU	183	166	148	178	164	132	971	161.83	65o.
Ranier Sebelén	DOM	123	167	138	182	198	162	970	161.67	66o.
Vaughn Hendericks	ISV	154	154	136	163	177	182	966	161.00	67o.
Jaime Salvador Navarrete	HON	166	177	124	173	157	168	965	160.83	68o.
José Suárez	CUB	130	124	127	127	167	145	834	139.00	69o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Nelson Toro	PUERTO RICO
2o.	Daniel Falconi	MEXICO
3o.	Roberto Silva	MEXICO
4o.	James D. Porter	PUERTO RICO
5o.	Alvaro Castro	COSTA RICA
6o.	Pedro José Carreyo	VENEZUELA
7o.	Charles Alexander Franck	GUATEMALA
8o.	Marco A. Martínez	MEXICO

DOBLES / Doubles

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6					
Edgar Ruiz	PUR	205	229	239	235	235	180	1323	220.50			
Felipe G. Blanco	PUR	206	212	211	246	246	185	1306	217.67	2629	219.08	1o.
Américo Clinaz	VEN	203	201	220	238	207	215	1284	214.00			
Pedro José Carreyo	VEN	197	208	232	237	238	209	1321	220.17	2605	217.08	2o.
Roberto Silva	MEX	154	219	221	214	258	165	1231	205.17			
Daniel Falconi	MEX	242	233	233	207	213	182	1310	218.33	2541	211.75	3o.
Mario Boneta	MEX	170	238	191	201	160	192	1152	192.00			
Enrique José Costa	MEX	238	222	223	241	212	185	1321	220.17	2473	206.08	4o.
Charles Alexander Frank	GUA	197	267	224	171	183	203	1245	207.50			
Gustavo Adolfo Martínez	GUA	201	212	149	208	202	237	1209	201.50	2454	204.50	5o.
Manuel Antonio Santos	DOM	169	213	171	192	179	242	1166	194.33			
José R. Santos	DOM	243	193	235	235	186	190	1282	213.67	2448	204.00	6o.
Mario Alberto Valverde	CRC	181	237	209	232	205	169	1233	205.50			
Alvaro Castro	CRC	185	194	180	206	234	202	1201	200.17	2434	202.83	7o.
Jaime Almendro	OUR	223	178	234	177	205	247	1264	210.67			
Juan Mercado	PUR	155	193	205	200	256	159	1168	194.67	2432	202.67	8o.
Samir Daou	AHO	226	224	181	255	223	197	1306	217.67			
Eric O. Wanga	AHO	162	184	192	174	183	229	1124	187.33	2430	202.50	9o.
Rainier Sebelén	DOM	173	245	209	221	207	183	1238	206.33			
Rolando Sebelén	DOM	161	168	183	180	278	213	1183	197.17	2421	201.75	10o.
Rolando Jr. Sebelén	DOM	197	190	187	202	146	244	1166	194.33			
Rolando Antonio Sebelén	DOM	153	215	190	191	198	300	1247	207.83	2413	201.08	11o.
José Mariano Arzu	GUA	187	194	201	213	225	169	1189	198.17			
Miguel Alberto Aguilar	GUA	212	190	194	204	200	202	1202	200.33	2391	199.25	12o.
Marco A. Martínez	MEX	173	238	191	183	172	259	1216	202.67			
Agustín Camarillo	MEX	149	223	204	174	159	235	1144	190.67	2360	196.67	13o.
Richard Daniel López	ARU	148	224	166	235	184	214	1171	195.17			
Luis Valentino Panneflek	ARU	193	231	172	169	188	202	1155	192.50	2326	193.83	14o.
Eduardo Xavier Mejía	NCA	215	200	160	192	190	180	1137	189.50			
José Daniel Arauz	NCA	190	215	190	180	209	198	1182	197.00	2319	193.25	15o.
Jaime Alberto Alvarez	COL	195	183	228	162	192	200	1160	193.33			
Abiasi Helec Escamilla	COL	191	210	183	182	218	173	1157	192.83	2317	193.00	16o.

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6					
Nelson Toro	PUR	166	212	181	184	173	182	1098	183.00			
James D. Porter	PUR	184	210	223	169	223	203	1212	202.00	2310	192.50	17o.
Fernando González	CRC	158	190	192	198	199	200	1137	189.50			
Alejandro Karpinski	CRC	187	169	222	177	234	160	1149	191.50	2286	190.50	18o.
Luis Edgardo Rovaina	VEN	221	168	187	202	208	218	1204	200.67			
Darwin Correa	VEN	171	196	159	150	215	179	1070	178.33	2274	189.50	19o.
Jaime Salvador Navarrete	HON	218	199	213	172	179	191	1173	195.50			
Enrique Douglas Lardizabal	HON	152	179	205	164	205	192	1097	182.83	2270	189.17	20o.
Wendell Powell	ISV	157	208	177	188	162	185	1077	179.50			
Nemeico Camacho	ISV	213	173	195	222	192	191	1186	197.67	2263	188.58	21o.
Víctor Kafatti	HON	190	180	186	176	202	193	1127	187.83			
José Santos Martínez	HON	193	165	212	171	195	179	1115	185.83	2242	186.83	22o.
Carlos O. Abrahantes	CUB	186	224	188	174	204	177	1153	192.17			
Angel Sam Hum	CUB	158	189	192	191	175	181	1086	181.00	2239	186.58	23o.
Wolfgang Zabala	VEN	191	166	184	195	153	196	1085	180.83			
Francisco José Carabaño	VEN	207	200	191	175	203	178	1154	192.33	2239	186.58	24o.
Francis Arturo Gándara	GUA	192	177	144	233	177	183	1106	184.33			
Juan Carlos Morales	GUA	162	159	181	183	183	203	1071	178.50	2177	181.42	25o.
Julio Enrique E. Acosta	ESA	191	129	224	211	195	212	1162	193.67			
Carlos Benjamín González	ESA	164	139	165	194	128	187	977	162.83	2139	178.25	26o.
Elden Kenneth Leest	ARU	173	194	138	179	180	206	1070	178.33			
Sannin Richard Joseph	ARU	148	189	177	165	172	182	1033	172.17	2103	175.25	27o.
Valencio Jackson	ISV	202	154	170	182	180	153	1041	173.50			
Angel Romero	ISV	170	135	168	183	194	211	1061	176.83	2102	175.17	28o.
Nelson Ricardo Porta	NCA	191	163	144	152	190	193	1033	172.17			
Germán Alexis Sevilla	NCA	181	168	155	197	158	189	1048	174.67	2081	173.42	29o.
Fernando Vargas	CRC	168	176	149	200	153	183	1029	171.50			
Germán Alfaro	CRC	192	167	170	149	178	195	1051	175.17	2080	173.33	30o.
Alfredo Musa Jalil	HON	136	153	152	205	180	148	974	162.33			
Raúl Enrique Mejía	HON	215	213	172	163	146	195	1104	184.00	2078	173.17	31o.
José Suárez	CUB	170	149	169	196	191	200	1075	179.17			
Antonio de la Rosa	CUB	77	180	191	192	159	167	966	161.00	2041	170.08	32o.
Vaughn Hendericks	ISV	165	147	159	180	141	187	979	163.17			
Joshua M. Herbert	ISV	163	169	190	158	166	165	1011	168.50	1990	165.83	33o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Edgar Ruiz Felipe G. Blanco	PUERTO RICO
2o.	Américo Clinaz Pedro José Carreyo	VENEZUELA
3o.	Roberto Silva Daniel Falconi	MEXICO
4o.	Mario Boneta Enrique José Costa	MEXICO
5o.	Charles Alexander Frank Gustavo Adolfo Martínez	GUATEMALA
6o.	Manuel Antonio Santos José R. Santos	REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic
7o.	Mario Alberto Valverde Alvaro Castro	COSTA RICA
8o.	Jaime Almendro Juan Mercado	PUERTO RICO

TERNAS / Triplets

NOMBRE Name	PAIS Country	1	2	LINEAS / Lines				TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
Roberto Silva	MEX	193	165	212	237	218	215	1240	206.67			
Daniel Falconi	MEX	237	222	195	204	277	222	1357	226.17			
Enrique José Costa	MEX	213	236	231	217	192	222	1311	218.50	3908	217.11	1o.
Felipe G. Blanco	PUR	204	209	223	215	193	179	1223	203.83			
James D. Porter	PUR	220	249	168	187	215	192	1231	205.17			
Edgardo Ruiz	PUR	244	202	234	182	216	242	1320	220.00	3774	209.67	2o.
Américo Clinaz	VEN	234	257	207	191	237	187	3131	218.83			
Pedro José Carreyo	VEN	193	201	227	188	224	212	2451	207.50			
Francisco José Carabaño	VEN	182	179	210	159	181	206	1117	186.17	3675	204.17	3o.
Charles Alexander Frank	GUA	184	219	223	213	197	212	1248	208.00			
José Mariano Arzu	GUA	199	171	203	219	214	206	1212	202.00			
Gustavo Adolfo Martínez	GUA	202	178	212	202	204	207	1205	200.83	3665	203.61	4o.
Marco A. Martínez	MEX	236	185	164	200	204	246	1235	205.83			
Agustín Camarillo	MEX	171	194	202	184	249	222	1222	203.67			
Mario Boneta	MEX	180	204	181	187	196	204	1152	192.00	3609	200.50	5o.

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6					
Mario Alberto Valverde	CRC	201	212	153	156	170	193	1085	180.83			
Fernando González	CRC	159	190	214	215	203	199	1180	196.67			
Alvaro Castro	CRC	192	193	200	230	178	253	1246	207.67	3511	195.06	6o.
Rolando Sebelén	DOM	154	172	214	248	224	190	1202	200.33			
Manuel Antonio Santos	DOM	177	184	168	210	202	185	1126	187.67			
Renier Sebelén	DOM	180	211	207	210	157	169	1134	189.00	3462	192.33	7o.
Eric O. Wanga	AHO	171	207	176	245	160	168	1127	187.83			
Ricardo García	AHO	126	186	180	202	176	127	997	166.17			
Samir Daou	AHO	242	190	204	226	249	221	1332	222.00	3456	192.00	8o.
José R. Santos	DOM	189	200	198	167	161	180	1095	182.50			
Rolando Jr. Sebelén	DOM	168	178	173	255	199	200	1173	195.50			
Rolando Antonio Sebelén	DOM	192	164	201	210	216	195	1178	196.33	3446	191.44	9o.
Wolfgang Zabala	VEN	232	193	194	237	191	274	1271	211.83			
Luis Edgardo Rovaina	VEN	145	164	186	175	142	266	1078	179.67			
Darwin Correa	VEN	212	201	153	189	178	160	1093	182.17	3442	191.22	10o.
Jaime Almendro	PUR	223	200	178	193	148	164	1106	184.33			
Juan Mercado	PUR	171	179	168	191	202	159	1070	178.33			
Nelson Torc	PUR	205	183	212	201	203	226	1230	205.00	3406	189.22	11o.
Iván Darío Ortiz	COL	166	173	203	189	245	145	1121	186.83			
Abisai Helec Escamilla	COL	178	179	208	172	210	202	1149	191.50			
Jaime Alberto Alvarez	COL	195	165	170	186	161	234	1111	185.17	3381	187.83	12o.
Miguel Alberto Aguilar	GUA	203	181	196	219	192	193	1184	197.33			
Juan Carlos Morales	GUA	167	157	228	194	165	207	1118	186.33			
Francis Arturo Gándara	GUA	148	178	204	148	193	179	1051	175.17	2353	185.28	13o.
Luis Valentino Panneflek	ARU	160	179	182	194	172	225	1112	185.33			
Elden Kenneth Leest	ARU	191	179	202	162	189	212	1135	189.17			
Richard Daniel López	ARU	195	212	151	146	180	177	1061	176.83	3308	183.78	14o.
Alejandro Karpinski	CRC	192	171	183	182	234	153	1115	185.83			
Germán Alfaro	CRC	178	161	150	200	154	162	1005	167.50			
Fernando Vargas	CRC	188	233	176	153	176	206	1132	188.67	3252	180.67	15o.
Víctor Kafatti Simón	HON	170	159	215	216	191	175	1126	187.67			
José Santos Martínez	HON	174	205	169	148	189	219	1104	184.00			
Raúl Enrique Mejía	HON	162	147	167	178	179	174	1007	167.83	3237	179.83	16o.
Germán Alexis Sevilla	NCA	155	188	172	158	182	161	1016	169.33			
José Daniel Arauz	NCA	201	204	199	156	211	188	1159	193.17			
Eduardo Mejía	NCA	156	173	173	172	179	193	1046	174.33	3221	178.94	17o.
Carlos O. Abrahantes	CUB	190	206	201	175	158	169	1099	183.17			
Angel Sam Hum	CUB	155	166	159	163	212	130	985	164.17			
Antonio de la Rosa	CUB	190	153	190	208	183	173	1097	182.83	3181	176.72	18o.

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6					
Joshua M. Herbert	ISV	142	170	152	167	221	156	1008	168.00			
Valencio Jackson	ISV	211	169	166	157	152	197	1052	175.33			
Vaughn Hendericks	ISV	189	234	156	213	146	156	1094	182.33	3154	175.22	19o.
Angel Romero	ISV	183	162	189	168	156	161	1019	169.83			
Wendell Powell	ISV	221	219	171	167	170	161	1109	184.83			
Nemeico Camacho	ISV	169	143	175	150	184	203	1024	170.67	3152	175.11	20o.
Jaime Salvador Navarrete	HON	186	181	153	141	179	140	980	163.33			
Alfredo Musa Jalil	HON	188	158	169	194	188	169	1066	177.67			
Enrique Douglas Lardizabal	HON	171	170	178	176	179	201	1075	179.17	3121	173.39	21o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Roberto Silva Daniel Falconi Enrique José Costa	MEXICO
2o.	Felipe G. Blanco James D. Porter Edgardo Ruiz	PUERTO RICO
3o.	Américo Clinaz Pedro José Carreyo Francisco José Carabaño	VENEZUELA
4o.	Charles Alexander Frank José Mariano Arzu Gustavo Adolfo Martínez	GUATEMALA
5o.	Marco A. Martínez Agustín Camarillo Mario Boneta	MEXICO
6o.	Mario Alberto Valverde Fernando González Alvaro Castro	COSTA RICA
7o.	Rolando Sebelén Manuel Antonio Sebelén Ranier Sebelén	REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic
8o.	Eric O. Wanga Ricardo García Samir Daou	ANTILLAS HOLANDESAS *

* Netherlan Antilles

QUINTAS / Quintets

NOMBRE Name	PAIS Country	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
José Enrique Costa	MEX	6346	211.53	1o.
Marco A. Martínez	MEX			
Mario Boneta	MEX			
Roberto Silva	MEX			
Daniel Falconi	MEX			
Agustín Camarillo	MEX			
Juan Mercado	PUR	6049	201.63	2o.
Edgardo Ruiz	PUR			
James D. Porter	PUR			
Felipe G. Blanco	PUR			
Nelson Toro	PUR			
Wolfgang Zabala	VEN	5906	196.87	3o.
Luis Edgardo Rovaina	VEN			
Américo Clinaz	VEN			
Pedro José Carreyo	VEN			
Darwin Correa	VEN			
Manuel Antonio Santos	DOM	5803	193.43	4o.
José R. Santos	DOM			
Rolando Jr. Sebelén	DOM			
Ranier Sebelén	DOM			
Rolando Antonio Sebelén	DOM			
Rolando Sebelén	DOM			
Francis Arturo Gándara	GUA	5740	191.33	5o.
Miguel Alberto Aguilar	GUA			
Charles Alexander Frank	GUA			
Juan Carlos Morales	GUA			
Gustavo Adolfo Martínez	GUA			
José Mariano Arzu	GUA			
Víctor Kafatte Simón	HON	5603	186.77	6o.
Raúl Enrique Majía	HON			
José Santos Martínez	HON			
Alfredo Mause Jalil	HON			
Jaime Salvador Navarrete	HON			
Enrique Douglas Lardizabal	HON			
Angel Romero	ISV	5599	186.63	7o.
Nemeico Camacho	ISV			
Wendell Powell	ISV			
Valencio Jackson	ISV			
Vaughn Hendericks	ISV			
Joshua M. Herbert	ISV			
Fernando Vargas	CRC	5535	184.50	8o.
Alejandro Karpinski	CRC			
Mario Alberto Valverde	CRC			
Fernando González	CRC			
Alvaro Castro	CRC			
Germán Alfaro	CRC			

NOMBRE Name	PAIS Country	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
Richard Daniel López	ARU	5180	172.67	9o.
Jacobo Bautista	ARU			
Sannin Richard Joseph	ARU			
Elden Kenneth Leest	ARU			
Luis Valentino Panneflek	ARU			

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. MEXICO
- 2o. PUERTO RICO
- 3o. VENEZUELA
- 4o. * REPÚBLICA DOMINICANA
- 5o. GUATEMALA
- 6o. HONDURAS
- 7o. ** ISLAS VIRGENES
- 8o. COSTA RICA

ROUND ROBIN

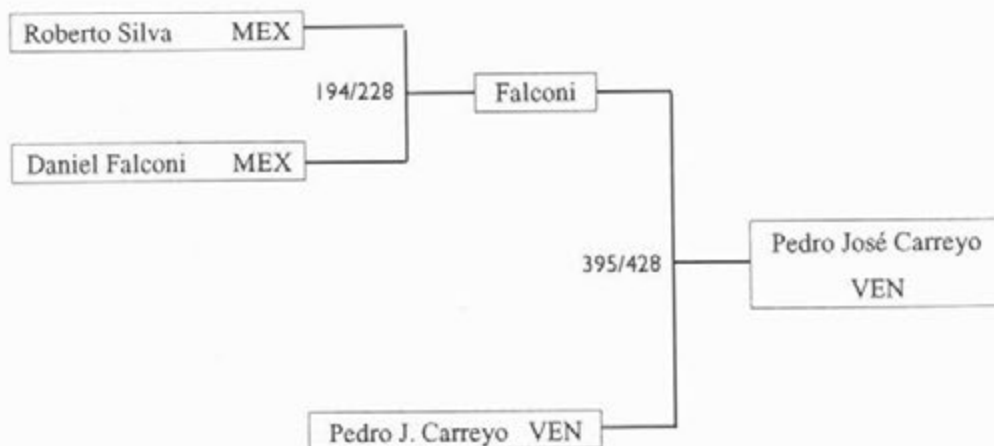
NOMBRE Name	PAIS Country																TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15				W	L
Pedro Carreyo	VEN	231W	173L	207W	202W	226L	180L	225W	212W	197W	185W	211W	179L	220W	228W	192L	10 -	5 - 0	3168	211.20	1o.
Roberto Silva	MEX	188L	197W	217W	176W	231W	179W	195W	213W	214W	216W	188W	234L	199W	193L	210L	11 -	4 - 0	3154	210.27	2o.
Daniel Falconi	MEX	196W	191L	217L	256W	136L	202W	246W	188W	207W	218W	157L	195L	194L	237W	201W	9 -	6 - 0	3131	208.73	3o.
Mario Boneta	MEX	211W	213W	178L	210L	204W	166L	223L	169L	256W	170L	216W	247W	173L	193W	194W	8 -	7 - 0	3103	206.87	4o.
Américo Clinaz	VEN	223W	181W	180W	208W	193W	191L	225W	200W	186L	181W	179W	224W	193L	227W	171L	11 -	4 - 0	3072	204.80	5o.
Charles A. Frank	GUA	189W	173L	199W	169W	177W	187W	212W	199W	259W	178W	181L	231W	201W	185L	184W	11 -	4 - 0	3034	202.27	6o.
Alvaro Castro	CRC	178L	203W	234W	250W	164L	184W	165W	179L	210W	222W	170L	193L	146L	214W	179L	8 -	7 - 0	2980	198.67	7o.
Edgardo Ruiz ✓	PUR	150L	223W	105W	171L	177W	173L	179L	178L	199L	172W	224W	185W	226W	185L	225W	8 -	7 - 0	2930	195.33	8o.
Nelson Toro	PUR	220W	169L	151L	188W	182T	176L	151L	221W	205W	222W	207W	194W	198W	225L	135L	8 -	6 - 1	2929	195.27	9o.
Felipe Blanco	PUR	191L	223W	181L	204W	214W	191W	217W	203L	193L	158L	171W	180L	217W	175L	136L	7 -	8 - 0	2924	194.93	10o.
Marco Martinez	MEX	184L	182W	177L	163L	223W	200W	167L	192W	174L	206L	182L	199L	184L	190W	167L	5 -	10 - 0	2840	189.33	11o.
Samir Daou	AHO	130L	161L	207W	164L	182T	187W	196L	207L	230W	169L	170L	201W	189W	139L	222W	6 -	8 - 1	2819	187.93	12o.
José M. Arzu	GUA	159L	163W	184W	162L	201L	170W	204L	172L	190L	192L	208L	180L	245W	168L	180L	4 -	11 - 0	2818	187.87	13o.
Enrique J. Costa	MEX	212W	124L	143L	167L	186L	157L	189L	191W	195L	119L	198W	256W	179L	206W	154W	6 -	9 - 0	2736	182.40	14o.
Gustavo Martínez	GUA	164L	181L	204L	168L	138L	173L	189L	150L	212L	180L	175L	176L	153L	187W	215W	2 -	13 - 0	2685	179.00	15o.
James D. Porter	PUR	191W	181L	158L	157L	159W	160L	185W	178L	191L	180L	164L	197W	185L	115L	179W	5 -	10 - 0	2630	175.33	16o.

** Virgin Islands

• Dominican Republic

MEXICO 90

ROLL OFF



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o. Pedro José Carreyo	VEN
2o. Daniel Falconi	MEX
3o. Roberto Silva	MEX

TIRO MAYOR / Highest Score

NOMBRE Name	PAIS Country	TOTAL Total
Rolando Antonio Sebelén	DOM	300

RESULTADOS
RESULTS

MUJERES / Women

INDIVIDUAL / Singles

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6			
Aída González	PUR	207	205	234	217	211	224	1298	216.33	1o.
María de la Paz Ramírez	CRC	201	192	204	279	226	187	1289	214.83	2o.
Edda Piccini	MEX	206	232	205	215	169	203	1230	205.00	3o.
Aleyda Rodríguez	VEN	217	192	214	204	150	234	1213	202.17	4o.
Elisa Zussette Guerra	GUA	203	196	214	228	182	168	1191	198.50	5o.
Jessica I. Fontan	PUR	235	214	188	156	193	201	1187	197.83	6o.
Margarita Puente	MEX	184	203	208	184	194	190	1163	193.83	7o.
María Teresa Sachse	COL	179	189	224	186	170	200	1148	191.33	8o.
Gladys de Fernández	VEN	179	189	217	190	180	186	1141	190.17	9o.
Ana Margarita Pinto	ESA	191	163	177	182	198	223	1139	189.83	10o.
Hilda Elena Palencia	COL	192	216	170	183	210	168	1139	189.83	11o.
María I. Ortiz	PUR	198	153	221	150	189	209	1120	186.67	12o.
Mirella de Trasolini	VEN	184	190	208	184	149	196	1111	185.17	13o.
Esperanza Elizabeth Morales	GUA	187	166	191	210	143	204	1101	183.50	14o.
Mariela Alarza	VEN	223	201	148	166	168	192	1098	183.00	15o.
María Federica Arends	ARU	173	161	193	193	183	191	1094	182.33	16o.
Graciela del C. Dube	CUB	215	203	181	157	170	166	1092	182.00	17o.
Patricia Dijkhuizen	AHO	171	174	201	190	195	157	1088	181.33	18o.
Ana Virginia María Arends	GUA	177	179	198	204	182	146	1086	181.00	19o.
Margalit Mizrahi	VEN	144	215	200	182	184	181	1086	181.00	20o.
Yadira Troz	CRC	158	193	213	165	166	187	1082	180.33	21o.
Evelyn Ortiz	PUR	149	214	154	186	181	198	1082	180.33	22o.
María Alexandra Araujo	CRC	180	218	193	189	141	149	1070	178.33	23o.
María Eugenia Martínez	MEX	180	183	192	161	176	173	1065	177.50	24o.
María Teresa Velasco	MEX	157	200	172	139	203	192	1063	177.17	25o.
Rocío Amparo Jaramillo	COL	150	234	157	182	149	190	1062	177.00	26o.
Celia Flores	MEX	167	191	183	206	146	169	1062	177.00	27o.
Demarys Almonte	DOM	125	135	174	192	216	210	1052	175.33	28o.
María Lourdes Buitrago	CRC	184	164	202	170	153	178	1051	175.17	29o.
Ivette Eileen de Cuba	ARU	178	152	199	158	195	168	1050	175.00	30o.
Maritza Troz	CRC	173	174	195	170	157	181	1050	175.00	31o.
Leticia Isabel Pérez	MEX	195	170	194	156	159	169	1043	173.83	32o.
Cora M. Crawford	ISV	194	188	172	167	155	158	1034	172.33	33o.
Blanca Nubia Lacayo	GUA	153	183	214	140	145	193	1028	171.33	34o.
Linda de Pree	AHO	122	185	159	163	206	191	1026	171.00	35o.
Elia Isabel de Bennett	PAN	158	156	171	180	172	184	1021	170.17	36o.
Gisela Acosta	PUR	176	162	168	154	195	166	1021	170.17	37o.
Sady Van Borssum	AHO	156	190	134	176	192	171	1019	169.83	38o.
Celia Belinda Vázquez	HON	156	177	195	186	131	168	1013	168.83	39o.
Ileana Araujo	CRC	212	217	148	114	193	127	1011	168.50	40o.
Claudia Rodríguez	HON	195	160	152	166	155	176	1004	167.33	41o.
Janet A. Van Der Ree	AHO	170	198	133	184	185	134	1004	167.33	42o.
Shirley Clendenen	ISV	177	148	145	169	179	163	1001	166.83	43o.
Ana del Carmen Melara	HON	144	166	188	180	156	163	997	166.17	44o.
Martha Josefina Velasco	GUA	185	181	154	157	165	154	996	166.00	45o.
Ana Vernie Jackson	ISV	153	181	150	201	145	163	993	165.50	46o.
María O. Lasalle	PUR	179	160	145	166	153	167	992	165.33	47o.
Helen Schjang	ISV	172	131	158	164	146	213	986	164.33	48o.

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6			
Belinda Urdaneta	VEN	195	178	154	158	143	167	985	164.17	49o.
Eloina María Valle	HON	147	152	185	158	145	198	985	164.17	50o.
María Senovia Ortiz	HON	139	167	170	169	144	179	958	161.33	51o.
Juanita Santiago	ISV	162	193	124	137	172	176	964	160.67	52o.
Martha Eugenia Bruch	ESA	145	138	180	186	168	167	964	160.67	53o.
Rosa María Cazzanelli	ESA	159	134	194	152	153	187	961	160.17	54o.
Dora Marina Hernández	GUA	154	172	179	138	127	119	949	158.17	55o.
Jasmín J. Charris	AHO	162	145	140	180	154	157	938	156.33	56o.
Brenda Elizabeth Chamín	HON	133	145	201	143	153	182	937	156.17	57o.
Virginia Teresa Mejía	DOM	163	124	160	115	157	212	931	155.17	58o.
Henriëtte Panneflek	ARU	176	166	142	145	115	172	916	152.67	59o.
Bella Da Costa	AHO	136	177	145	156	146	152	912	152.00	60o.
Elaine Springer	ISV	192	135	152	135	134	163	911	151.13	61o.
Esther Jiménez	CUB	158	136	160	146	137	154	891	148.50	62o.
Emerita Lourdes Thielman	ARU	149	112	146	157	150	155	869	144.83	63o.
Liliana Elizabeth Guevara	DOM	0	0	0	0	0	0	0	0.00	

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Aída González	PUERTO RICO
2o.	María de la Paz Ramírez	COSTA RICA
3o.	Edda Piccini	MEXICO
4o.	Aleyda Rodríguez	VENEZUELA
5o.	Elisa Zusetta Guerra	GUATEMALA
6o.	Jessica I. Fontan	PUERTO RICO

DOBLES / Doubles

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6					
Gladys de Fernández	VEN	234	242	202	205	194	180	1257	209.50			
Mirella de Trasolini	VEN	170	202	214	179	236	170	1171	195.17	2428	202.33	1o.
María de la Paz Ramírez	CRC	216	190	246	199	156	234	1241	206.83			
Yadira Troz *	CRC	171	219	158	190	181	220	1139	189.83	2380	198.33	2o.
Celia Flores	MEX	167	195	185	194	216	224	1181	196.83			
María Eugenia Martínez	MEX	232	179	173	194	202	171	1151	191.83	2332	194.33	3o.
Jessica I. Fontan	PUR	137	146	173	194	187	182	1019	169.83			
Aída González	PUR	191	191	186	221	199	223	1211	201.83	2230	185.83	4o.
María Teresa Sachse	COL	143	215	219	167	184	142	1070	178.33			
Hilda Elena Palencia	COL	202	194	183	179	212	181	1151	191.83	2221	185.08	5o.
Edda Piccini	MEX	243	201	189	163	180	158	1134	189.00			
María Teresa Velasco	MEX	177	213	182	158	169	181	1080	180.00	2214	184.50	6o.
Evelyn Ortiz	PUR	192	227	188	166	197	171	1141	190.17			
María I. Ortiz	PUR	200	180	174	160	160	191	1065	177.50	2206	183.83	7o.
Aleyda Rodríguez	VEN	172	203	176	189	194	166	1100	183.33			
Mariela Alarza	VEN	198	195	159	157	193	184	1086	181.00	2186	182.17	8o.
Margarita Puente	MEX	149	178	171	203	192	182	1075	179.17			
Leticia Isabel Pérez	MEX	188	183	195	172	184	171	1093	182.17	2168	180.67	9o.
María O. Lassalle	PUR	189	176	191	171	144	148	1019	169.83			
Gisela Acosta	PUR	180	202	171	180	194	194	1121	186.83	2140	178.33	10o.
Dora María Hernández	GUA	133	159	175	246	182	170	1065	177.50			
Martha Josefina Velasco	GUA	187	211	156	187	190	143	1074	179.00	2139	178.25	11o.
Claudia Rodríguez	HON	182	136	178	175	160	200	1031	171.83			
Celia Belinda Vázquez	HON	176	171	211	152	178	212	1100	183.33	2131	177.58	12o.
Blanca Nubia Lacayo	GUA	143	168	182	209	174	161	1037	172.83			
Esperanza Elizabeth Morales	GUA	176	192	153	206	177	145	1049	174.83	2986	173.83	13o.
Margalit Mizrahi	VEN	193	163	168	201	191	164	1080	180.00			
Belinda Urdaneta	VEN	160	181	169	132	173	184	999	166.50	2079	173.25	14o.
Elisa Zusette Guerra	GUA	233	193	202	174	184	160	1146	191.00			
Ana Virginia María Arends	GUA	178	161	122	197	127	139	924	154.00	2070	172.50	15o.
Ileana Araujo	CRC	179	190	198	172	228	144	1111	185.17			
María Alexandra Araujo	CRC	165	137	167	155	167	168	959	159.83	2070	172.50	16o.
Helen Schjang	ISV	161	176	149	159	192	180	1017	169.50			
Ana Vernie Jackson	ISV	224	145	136	170	170	187	1032	172.00	2049	170.55	17o.

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines					TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank	
		1	2	3	4	5						6
Shirley Clendenen	ISV	120	176	177	229	164	176	1042	173.67			
Cora M. Crawford	ISV	157	182	152	177	167	150	985	164.17	2027	168.92	18o.
Ivette Eileen de Cuba	ARU	173	149	146	192	167	171	998	166.33			
María Federica Arends	ARU	182	144	188	164	168	181	1027	171.17	2025	168.75	19o.
Maritza Troz	CRC	165	179	168	136	227	161	1036	172.67			
María Lourdes Buitrago	CRC	180	160	116	168	180	177	981	163.50	2017	168.00	20o.
Graciela del C. Dube	CUB	246	147	155	161	172	186	1067	177.83			
Esther Jiménez	CUB	181	156	160	148	151	151	947	157.83	2014	167.83	21o.
Aloína María Valle	HON	169	171	166	187	149	188	1030	171.67			
Ana del Carmen Melara	HON	175	118	178	171	176	164	982	163.67	2012	267.67	22o.
Margarita Eugenia Bruch	ESA	162	178	167	171	165	145	988	164.67			
Ana Margarita Pinto	ESA	167	154	203	155	169	170	1018	169.67	2006	267.17	23o.
Patricia Dijkhuizen	AHO	161	182	150	178	224	145	1040	173.33			
Linda de Pree	AHO	168	138	230	151	148	128	963	160.50	2003	166.92	24o.
Liliana Elizabeth Guevara	DOM	156	171	172	166	140	121	926	154.33			
Demarys Almonte	DOM	185	179	177	209	133	148	1031	171.83	1957	163.08	25o.
Sady Van Borssum	AHO	165	148	168	167	143	166	957	159.50			
Janet A. Van Der Ree	AHO	180	143	167	184	145	172	991	165.17	1948	162.33	26o.
Jasmín J. Charris	AHO	168	129	167	148	203	147	962	160.33			
Bella Da Costa	AHO	166	137	190	173	168	193	977	162.83	1939	161.58	27o.
Elaine Springer	ISV	169	169	196	167	144	143	988	164.67			
Juanita Santiago	ISV	163	154	165	159	133	152	926	154.33	1914	159.50	28o.
María Senovia Ortiz	HON	134	159	170	143	161	167	934	155.67			
Brenda Elizabeth Chamín	HON	170	197	128	173	175	116	959	159.83	1893	157.75	29o.
Emerita Lourdes Thielman	ARU	165	129	159	224	144	125	946	157.67			
Henriëtte Panneflek	ARU	170	119	152	145	125	135	846	141.00	1792	149.33	30o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Gladys de Fernández Mirella de Trasolini	VENEZUELA
2o.	María de la Paz Ramírez Yadira Troz •	COSTA RICA
3o.	Celia Flores María Eugenia Martínez	MEXICO
4o.	Jessica L. Fontan Aída González	PUERTO RICO
5o.	María Teresa Sachse Hilda Elena Palencia	COLOMBIA
6o.	Edda Piccini María Teresa Velasco	MEXICO
7o.	Evelyn Ortiz María I. Ortiz	PUERTO RICO
8o.	Aleyda Rodríguez Mariela Alarza	VENEZUELA

TERNAS / Triplets

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6					
María Teresa Velasco	MEX	182	171	192	201	163	150	1059	176.50			
Leticia Isabel Pérez	MEX	181	193	172	212	212	212	1188	198.00			
María Eugenia Martínez	MEX	224	194	216	195	192	195	1216	202.67	3463	192.39	1o.
Edda Piccini	MEX	172	214	187	204	198	163	1138	189.67			
Margarita Puente	MEX	181	234	216	176	205	181	1193	198.83			
Celia Flores	MEX	197	171	215	174	155	215	1127	187.83	3458	192.11	2o.
María de la Paz Ramírez	CRC	210	238	215	201	206	201	1271	211.83			
Maritza Troz	CRC	172	167	184	200	179	205	1107	184.50			
Yadira Troz	CRC	184	182	202	134	191	170	1063	177.17	3441	191.17	3o.
Gladys de Fernández	VEN	160	169	202	195	202	268	1196	199.33			
Mirella de Trasolini	VEN	132	201	146	196	195	215	1085	180.83			
Aleyda Rodríguez	VEN	151	190	204	160	213	173	1091	181.83	3372	187.33	4o.
Hilda Elena Palencia	COL	170	157	201	212	189	161	1090	181.83			
María Teresa Sachse	COL	179	214	203	155	156	181	1088	181.33			
Rocío Amparo Jaramillo	COL	181	205	204	181	205	164	1140	190.00	3318	184.33	5o.
Martha Josefina Velasco	GUA	172	192	163	257	163	180	1127	187.83			
Esperanza Elizabeth Morales	GUA	159	201	149	166	176	166	1017	169.50			
Elisa Zussette Guerra	GUA	169	198	162	190	201	212	1132	188.67	3276	182.00	6o.
Evelyn Ortiz	PUR	170	172	173	167	169	176	1027	171.17			
Jessica I. Fontan	PUR	180	167	171	166	218	168	1070	178.33			
Aída González	PUR	221	190	182	191	178	181	1143	190.50	3240	180.00	7o.
María O. Lassalle	PUR	161	177	179	189	155	213	1074	179.00			
Gisela Acosta	PUR	210	145	170	152	171	151	999	166.50			
María I. Ortiz	PUR	188	226	166	181	180	215	1156	192.67	3229	179.39	8o.
Mariela Alarza	VEN	176	151	224	224	155	223	1153	192.17			
Belinda Urdaneta	VEN	146	145	177	182	225	187	1062	177.00			
Margarita Lourdes Buitrago	VEN	180	124	179	201	159	158	1001	166.83	3216	178.67	9o.
Ileana Araujo	CRC	183	193	194	134	223	158	1085	180.83			
María Alexandra Araujo	CRC	175	172	199	157	174	163	1040	173.33			
María Lourdes Buitrago	CRC	148	175	136	159	199	158	975	162.50	3100	172.22	10o.

NOMBRE Name	PAIS Country	LINEAS / Lines						TOTAL Total	PROMEDIO Average	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
		1	2	3	4	5	6					
Ana Margarita Pinto	ESA	180	159	177	184	191	182	1073	178.83			
Martha Eugenia Bruch	ESA	175	156	143	163	146	157	940	158.67			
Rosa María Cazzanelli	ESA	167	198	167	188	201	134	1055	175.83	3068	170.44	11o.
Linda de Pree	AHO	181	178	170	151	170	146	996	168.00			
Janet A. Van Der Ree	AHO	162	166	143	168	186	169	994	165.67			
Patricia Dijkhuizen	AHO	175	171	195	187	156	185	1069	178.17	3059	169.94	12o.
Demarys Almonte	DOM	179	179	180	186	188	176	1088	181.33			
Liliana Elizabeth Guevara	DOM	176	136	158	181	210	189	1050	175.00			
Virginia Teresa Mejia	DOM	140	129	166	145	160	146	886	147.67	3024	168.00	13o.
Elaine Springer	ISV	134	207	178	219	150	164	1052	175.33			
Juanita Santiago	ISV	195	168	151	174	121	157	966	161.00			
Helen Schjang	ISV	170	173	174	170	161	154	1002	167.00	3020	167.78	14o.
María Federica Arends	ARU	158	157	223	157	154	179	1028	171.33			
Emerita Lourdes Thielman	ARU	167	174	167	169	189	198	1064	177.33			
Ivette Eileen de Cuba	ARU	136	157	159	163	164	129	888	148.00	2980	165.56	15o.
Sady Van Borssum	AHO	137	168	166	159	161	199	990	165.00			
Bella Da Costa	AHO	179	160	153	194	149	212	1047	174.50			
Jasmín J. Charris	AHO	117	211	145	124	188	121	906	151.00	2943	163.50	16o.
Shirley Clendenen	ISV	144	139	168	138	192	191	972	162.00			
Ana Vernie Jackson	ISV	169	166	156	153	171	177	992	165.33			
Cora M. Crawford	SIV	156	184	166	177	145	144	972	162.00	2936	163.11	17o.
Celia Belinda Vázquez	HON	174	162	185	160	125	191	997	166.17			
Claudia Rodríguez	HON	188	148	192	168	167	172	1035	172.50			
Elona María Valle	HON	174	176	165	140	124	114	893	148.83	2925	162.50	18o.
Ana Virginia María Arends	GUA	157	148	161	173	141	156	936	156.00			
Blanca Nubia Lacayo	GUA	208	137	178	162	141	158	984	164.00			
Dora Marina Hernández	GUA	146	146	174	137	159	200	962	160.33	2882	160.11	19o.
María Senovia Ortiz	HON	144	167	157	137	180	158	943	157.17			
Ana del Carmen Melara	HON	106	147	127	170	159	177	886	147.67			
Brenda Elizabeth Chamín	HON	133	159	129	154	175	132	882	147.00	2711	150.61	20o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	María Teresa Velasco Leticia Isabel Pérez María Eugenia Martínez	MEXICO
2o.	Edda Piccini Margarita Puente Celia Flores	MEXICO
3o.	María de la Paz Ramírez Maritza Troz Yadira Troz	COSTA RICA
4o.	Gladys de Fernández Mirella de Trasolini Aleyda Rodríguez	VENEZUELA
5o.	Hilda Elena Palencia María Teresa Sachse Rocío Amparo Jaramillo	COLOMBIA
6o.	Martha Josefina Velasco Esperanza Elizabeth Morales Elisa Zusette Guerra	GUATEMALA
7o.	Evelyn Ortiz Jessica I. Fontan Aída González	PUERTO RICO
8o.	María O. Lassalle Gisela Acosta María I. Ortiz	PUERTO RICO

QUINTAS / Quintets

NOMBRE Name	PAIS Country	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
Maritza Troz María de la Paz Ramírez Ileana Araujo María Alexandra Araujo Yadira Troz - María Lourdes Buitrago	CRC CRC CRC CRC CRC CRC	5831	194.37	1o.
Margarita Mizrachi Gladys de Fernández Belinda Urdaneta Mariela Alarza Mirella de Trasolini Aleyda Rodríguez	VEN VEN VEN VEN VEN VEN	5644	188.13	2o.
María Teresa Velasco Leticia Isabel Pérez Margarita Puente María Eugenia Martínez Edda Piccini Celia Flores	MEX MEX MEX MEX MEX MEX	5604	186.80	3o.
Patricia Dijkhuizen Sady Van Borssum Janet A. Van Der Ree Linda De Pree Jasmín J. Charris Bella Da Costa	AHO AHO AHO AHO AHO AHO	5296	176.53	4o.
Gisela Acosta María I. Ortiz Evelyn Ortiz Jessica I. Fontan María O. Lassalle Aída González	PUR PUR PUR PUR PUR PUR	5293	176.43	5o.
Blanca Nubia Lacayo Martha Josefina Velasco Esperanza Elizabeth Morales Ana Virginia María Arends Elisa Zusetete Guerra Dora Marina Hernández	GUA GUA GUA GUA GUA GUA	5268	175.60	6o.
Cora M. Crawford Shirley Clendenen Juanita Santiago Elaine Springer Ana Vernie Jackson Helen Schjang	ISV ISV ISV ISV ISV ISV	5268	175.60	7o.

NOMBRE Name	PAIS Country	TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank
Ana del Carmen Melara	HON	4842	161.40	8o.
Claudia Rodríguez	HON			
María Senovia Ortiz	HON			
Eloina María Valle	HON			
Celia Belinda Vázquez	HON			
Brenda Elizabeth Chamín	HON			

POSICIONES FINALES / Final Positions

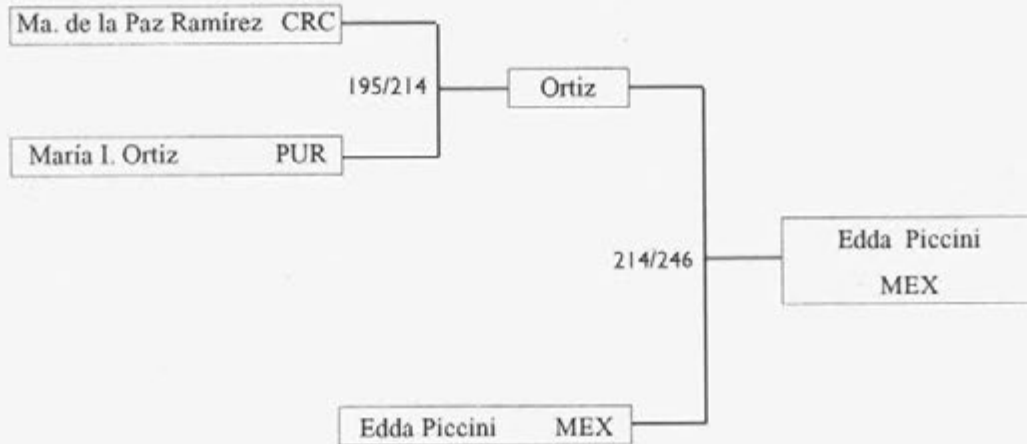
- 1o. COSTA RICA
- 2o. VENEZUELA
- 3o. MEXICO
- 4o. • ANTILLAS HOLANDESAS
- 5o. PUERTO RICO
- 6o. GUATEMALA
- 7o. ISLAS VIRGENES
- 8o. HONDURAS

ROUND ROBIN

NOMBRE Name	PAIS Country															TOTAL Total	PROMEDIO Average	LUGAR Rank			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14				15	W	L
Edda Piccini	MEX	221W	195W	192L	248W	185L	190W	190W	182L	161L	246W	188L	169W	202W	210W	245W	10 -	5 - 0	3124	208.27	1o.
M. de la Paz Ramírez	CRC	197W	169L	244W	216W	207W	173L	194W	213W	203L	168L	216L	184W	193W	207W	212W	10 -	5 - 0	3096	206.40	2o.
María I. Ortiz	PUR	150L	208W	216W	208L	198W	192W	216W	210W	214W	202W	200W	181W	205W	161L	193W	12 -	3 - 0	3074	204.93	3o.
Yadira Troz	CRC	201L	192W	175W	226W	203W	170W	171L	233W	180W	178L	243W	169W	177L	168L	200W	10 -	5 - 0	2986	199.07	4o.
Hilda Palencia	COL	166L	181L	192W	172L	223W	200W	182W	214L	205W	159L	184W	213W	190L	174L	235W	8 -	7 - 0	2970	198.00	5o.
Leticia Pérez	MEX	175W	180L	226W	179L	172W	200W	199W	183W	156L	193W	193W	194W	192W	196W	213L	11 -	4 - 0	2961	197.40	6o.
Elisa Guerra	GUA	217W	192L	195W	181L	194L	190L	149L	213W	196L	183W	181W	169L	191W	215L	216W	7 -	8 - 0	2952	196.80	7o.
Celia Flores	MEX	180W	171L	214W	211W	188L	180W	189L	205W	173L	173W	179L	194W	192W	190L	206W	9 -	6 - 0	2935	195.67	8o.
Aleyda Rodríguez	VEN	211W	199W	176L	214W	163W	165L	189L	191L	174L	181T	182L	190L	168L	235W	192L	5 -	9 - 1	2905	193.67	9o.
Margarita Puente	MEX	205L	183W	227W	200L	178L	181W	192W	161L	223W	181T	164L	181L	137L	198W	203L	6 -	8 - 1	2879	191.93	10o.
Gladys de Fernández	VEN	220W	134L	203L	222W	224W	173L	189L	200L	139L	166L	196W	158L	186L	211W	173L	5 -	10 - 0	2844	189.60	11o.
Mirella de Trasolini	VEN	169L	183W	159L	185W	201W	139L	207W	201L	227W	190W	190W	159L	194W	190W	148L	9 -	6 - 0	2832	188.80	12o.
Mariela Alarza	VEN	182L	177W	156L	148L	178L	175L	201L	165W	227W	182L	170L	180L	216W	191W	213W	6 -	9 - 0	2821	188.07	13o.
María Martínez	MEX	193W	201W	157L	161L	194L	182W	179L	165L	183W	138L	216W	199W	180L	166L	179L	6 -	9 - 0	2753	183.53	14o.
Aída González	PUR	169L	151L	194L	188L	166L	132L	234W	192W	163L	214W	167L	167L	161L	199L	171L	3 -	12 - 0	2698	179.87	15o.
María Sachse	COL	170L	193L	165L	213W	150L	154L	172L	158L	190W	177L	171L	136L	200L	169L	144L	2 -	13 - 0	2582	172.13	16o.

• Netherlad Antilles

ROLL OFF

**POSICIONES FINALES / Final Positions**

1o.	Edda Piccini	MEX
2o.	María I. Ortiz	PUR
3o.	Ma. de la Paz Ramírez	CRC

TIRO MAYOR / Highest Score

NOMBRE Name	PAIS Country	TOTAL Total
María de la Paz Ramírez	CRC	279

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	4	3	6	13
PUERTO RICO	3	3	-	6
VENEZUELA	2	2	2	6
COSTA RICA	1	1	1	3
REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic	1	-	-	1
TOTAL	11	9	9	29

Se retiraron a COSTA RICA las medallas de PLATA, BRONCE Y ORO, en los eventos de PAREJAS, TERNAS Y QUINTAS femenil, respectivamente, por doping.

The SILVER, BRONZE AND GOLD medals were withdrawn from COSTA RICA, in the female events of COUPLES, TRIPLETS Y QUINTETS respectively, for doping.

BOXEO

BOXING



**GIMNASIO "JOSE LOPEZ PORTILLO" DEL PLAN SEXENAL
MEXICO, D.F.**

DOMO OF THE PLAN SEXENAL SPORTS CENTER
MEXICO, D.F.

DEL 24 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 24 TO DECEMBER 3



MEXICO 90

442

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

ANWAR CHOWDHR
PRESIDENTE
ASOCIACION INTERNACIONAL DE BOXEO AMATEUR
PRESIDENT
INTERNATIONAL AMATEUR BOXING ASSOCIATION

RICARDO CONTRERAS HERNANDEZ
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE BOXEO
PRESIDENT
MEXICAN BOXING FEDERATION

PEDRO HERNANDEZ OROZCO
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Wilson Uldarico Acuña Barreto
Víctor Manuel Alarcón Cañón
Regino Casseres Casiani
Faustino González Alegría
Hugo Pineda Ortega

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Renzo Martín Campos Fonseca
Roger Flores Abaunza
Henry de los Angeles Porras Molina
Geovanni Quesada Brenes

CUBA

HOMBRES
Men

Armando Campuzano Ramírez
Joel Casamayor Johnson
Alfredo Duvergel Adams
Candelario Duvergel Odellín
Jorge González Domínguez
Julio González Valladares
Juan Hernández Sierra
Rogelio Marcelo García
Rafael Sainz Suárez
Félix Savón Fabrè
Orestes Solano Chambers
Eddy Suárez Eduar

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Saul Yareff Avelar Bonilla
Mauricio Ernesto Lucha Padilla

GRANADA
Grenada

HOMBRES
Men

Enrol Peter Phillip Phillip
Hayden Hayes
Alex S. A. James James

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Edy Fernando Cocon Chayax
Leonel González Reyes
Gregorio Tzot Cahuex
Jorge Mario Valenzuela Rodríguez

GUYANA

HOMBRES
Men

Joel Duncan
Vincent Howard
Andrew Lewis
Hugo Lewis
Ewart Loncke
Terrence Poole
Mark Richardson

ISLAS VIRGENES
VIRGIN ISLANDS

HOMBRES
Men

Gilberto Brown
Juniel Reginaldo Brown
Jacobó García
Christian Joseph

JAMAICA

HOMBRES
Men

Lawrence Bailey
Lloyd Bryan
Horace Laing
Delroy Leslie
Norman Nicholson

MEXICO

HOMBRES
Men

Santos Isaac Beltrán Camacho
Arnulfo Castillo Domínguez
Pablo Chávez Espino
Mario González Lugo
Narciso González Rossano
Leonardo Guevara Velázquez
Mauro Ramiro Lucera Reyes
Leopoldo Nájera Osuna
Horacio Rivera Fernández
Andrés Rojano Blanco
Edgar Israel Ruz Burgos
Manuel Verde Ríos

NICARAGUA

HOMBRES
Men

Rosendo José Alvarez Hernández
Gilberto José Amador
Willoby Emmanuel Cooper Smith
Eusebio Julio Benito Gamboa
Eddy Antonio Sáenz

PANAMA

Hombres
Men

Melvin Francisco Quiroz Batista
Marcos Anibal Sánchez Murillo

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Harold Arroyo Zimmerman
Carlos Cepeda Ayala
Freddy Figueroa Ramos
José Aníbal Marrero Rodríguez
Javier Medina Rodríguez
Manuel Ramírez González
Ricardo Rivera Alместica
Benicio Solís Caraballo
Alberto Torres Flores
Richard Torres Renta

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES
Men

Héctor Julio Avila
Alexander Hernández Batista
Juan José Jiménez
Juan Ramón Medina Padilla
Hector Ramírez
Alberto Antonio Ramírez
Alberto Zorrilla Johnson

TRINIDAD Y TOBAGO

TRINIDAD & TOBAGO

HOMBRES
Men

Agustine de Verteuil
Mervin Penniston John

VENEZUELA

HOMBRES
Men

José Alfonzo Escalona Hernández
José Luis Español
Alcis Bel Flores Gutiérrez
Aureliano Alexander Gutiérrez
José de la Cruz Guzmán Arévalo
Juan José Martínez
Luis Alberto Ojeda Rojas
David Wladimir Serradas Suárez
Raymundo Rafael Yant Rivas



Boxing match between a red fighter and a blue fighter. The blue fighter's shorts have "CUBA" written on the waistband.

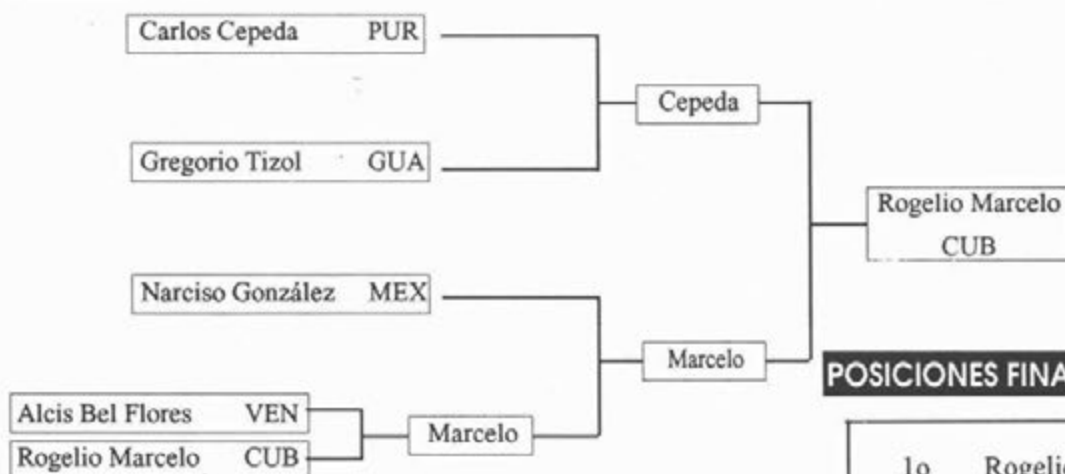
Boxing match between a red fighter and a blue fighter. The blue fighter's shorts have "CUBA" written on the waistband.



Boxing match between a red fighter and a blue fighter. The blue fighter's shorts have "CUBA" written on the waistband.

RESULTADOS
RESULTS

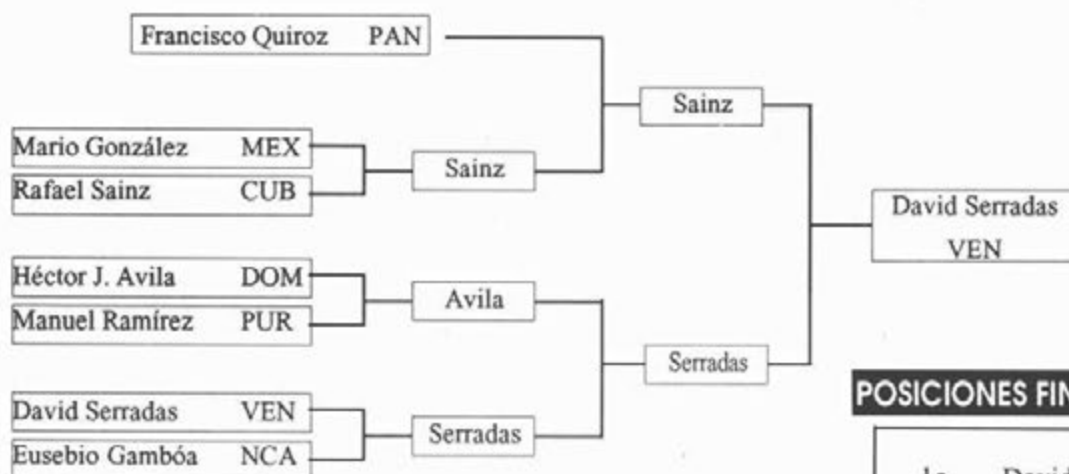
DIVISION DE HASTA 48 KGS. (PESO MOSCA LIGERO) / Up to 48 Kgs. (Light Flyweight)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Rogelio Marcelo	CUB
2o	Carlos Cepeda	PUR
3o	Gregorio Tizol	GUA
3o	Narciso González	MEX

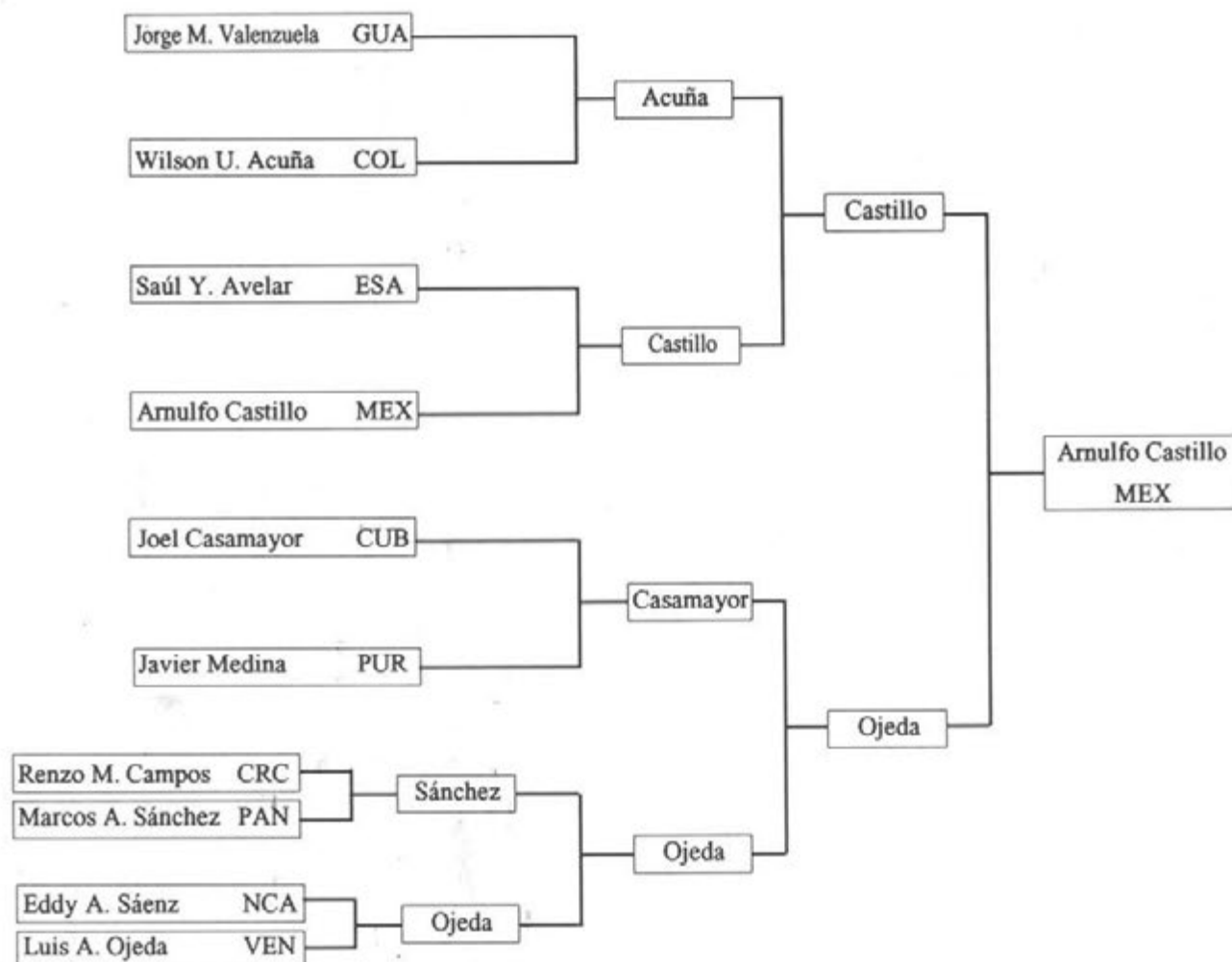
División de hasta 51 Kgs. (Peso Mosca) / Up to 51 Kgs. (Flyweight)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	David Serradas	VEN
2o	Rafael Sainz	CUB
3o	Francisco Quiroz	PAN
3o	Héctor J. Avila	DOM

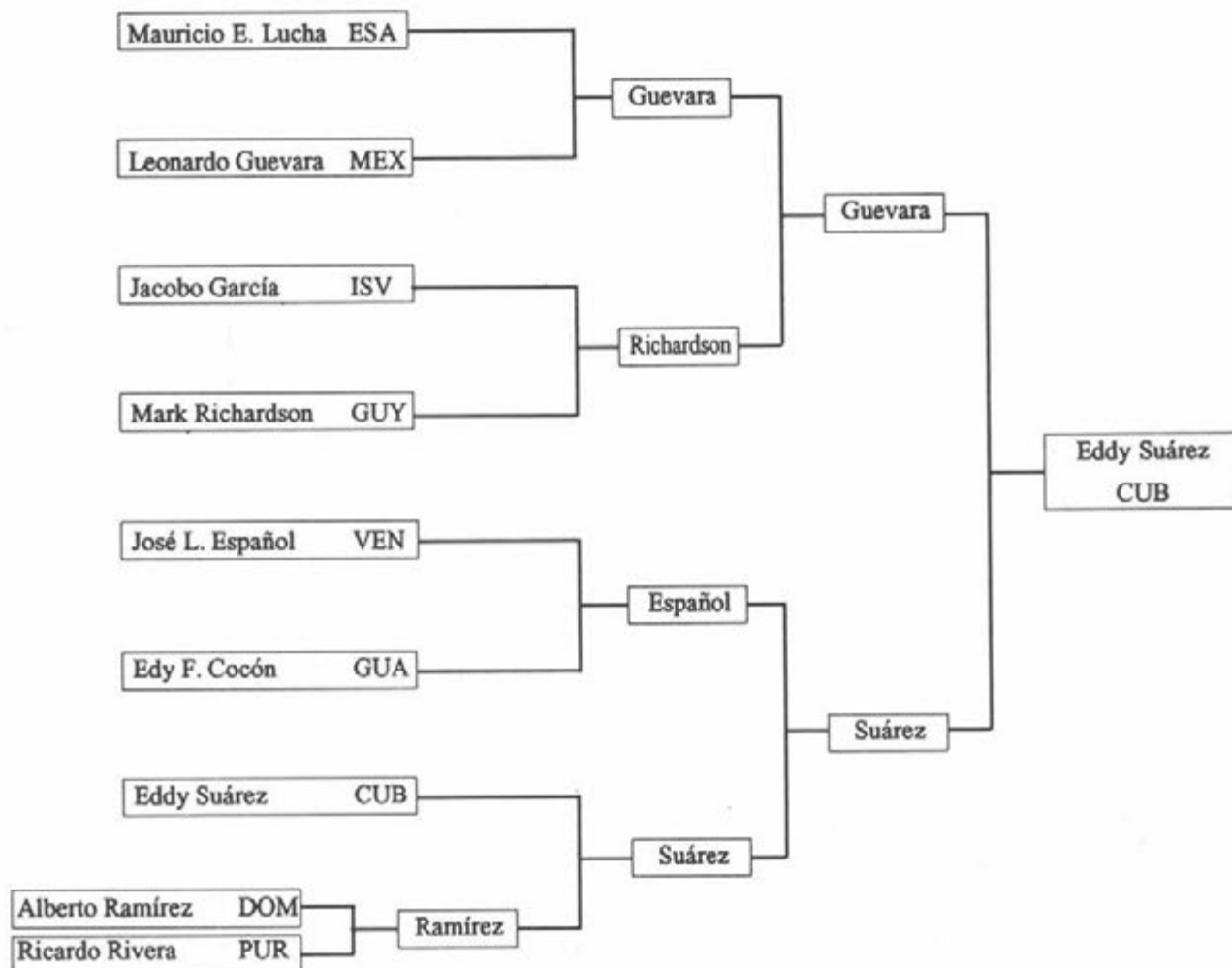
DIVISION DE HASTA 54 KGS. (PESO GALLO) / Up to 54 Kgs. Bantamweight



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Arnulfo Castillo	MEX
2o	Luis A. Ojeda	VEN
3o	Wilson U. Acuña	COL
3o	Joel Casamayor	CUB

DIVISION DE 57 KGS. (PESO PLUMA) / Up to 57 Kgs. (Feather)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Eddy Suárez	CUB
2o	Leonardo Guevara	MEX
3o	Mark Richardson	GUY
3o	José Luis Español	VEN

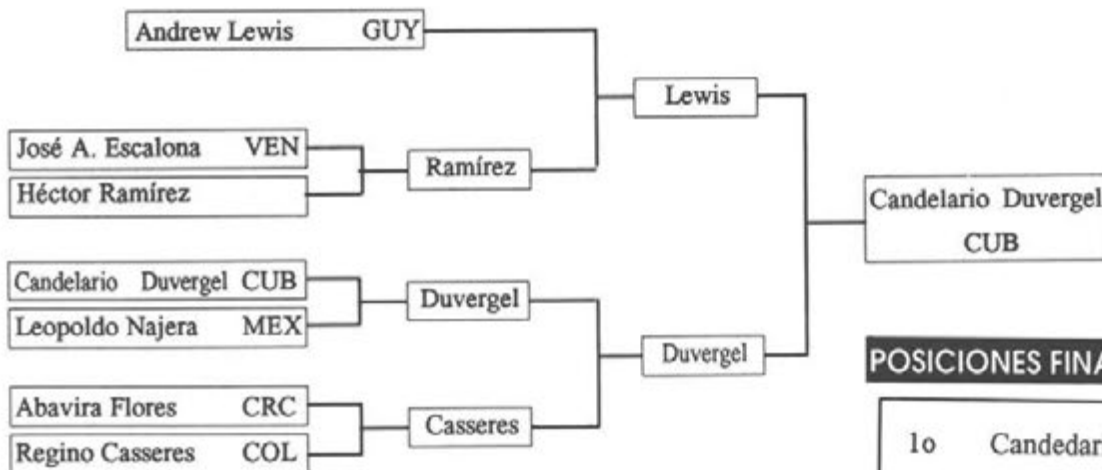
DIVISION DE HASTA 60 KGS. (PESO LIGERO) / Up to 60 Kgs. (Light)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Julio González	CUB
2o	Delroy Leslie	JAM
3o	Alexander Hernandez	DOM
3o	Aureliano Gutiérrez	VEN

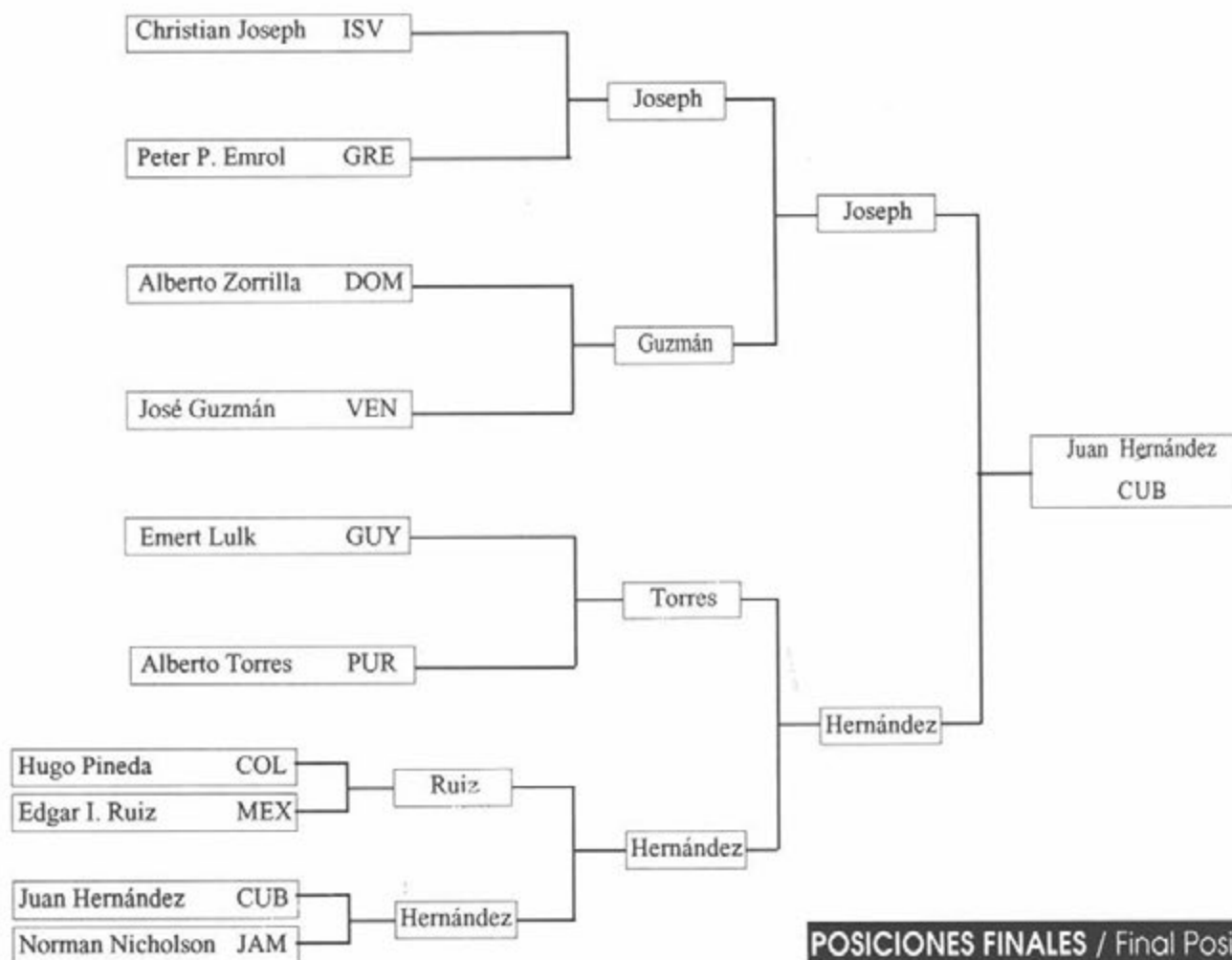
DIVISION DE HASTA 63.5 KGS. (WELTER LIGERO) / Up to 63.5 Kgs. (Light Welter)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Candelario Duvergel	CUB
2o	Andrew Lewis	GUY
3o	Héctor Ramírez	DOM
3o	Regino Casseres	COL

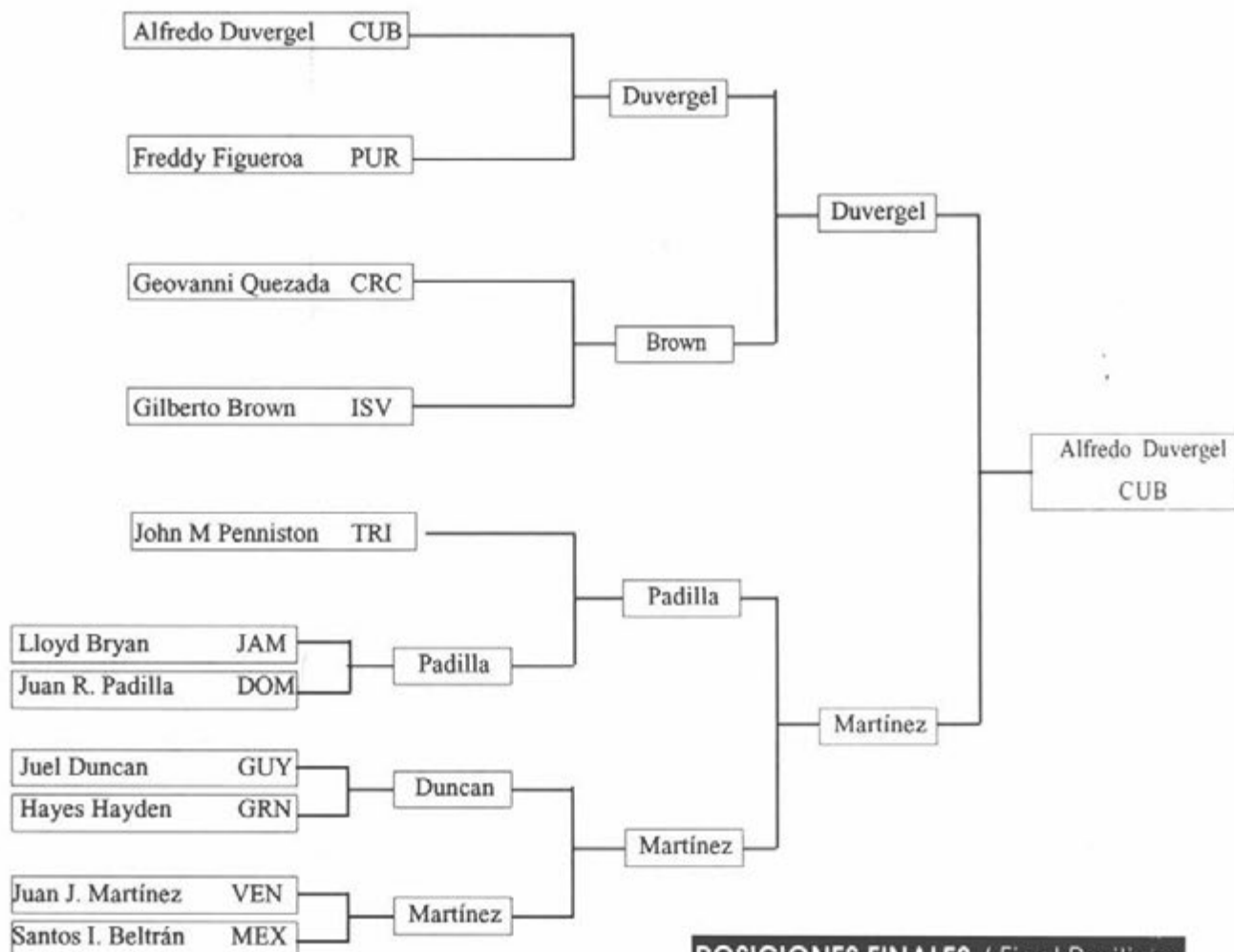
DIVISION DE HASTA 67 KGS. (PESO WELTER) / Up to 67 Kgs.. (Welter)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Juan Hernández	CUB
2o	Christian Joseph	ISV
3o	José Guzmán	VEN
3o	Alberto Torres	PUR

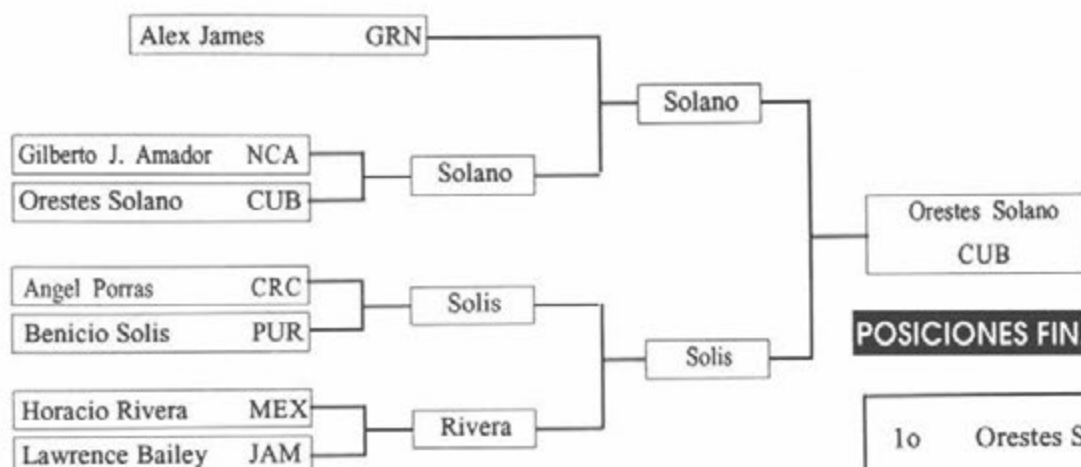
DIVISION DE HASTA 71 KGS. (MEDIO LIGERO) / Up to 71 Kgs.. (Lightmiddle)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Alfredo Duvergel	CUB
2o	Juan José Martínez	VEN
3o	Gilberto Brown	ISV
3o	Juan Ramón Padilla	DOM

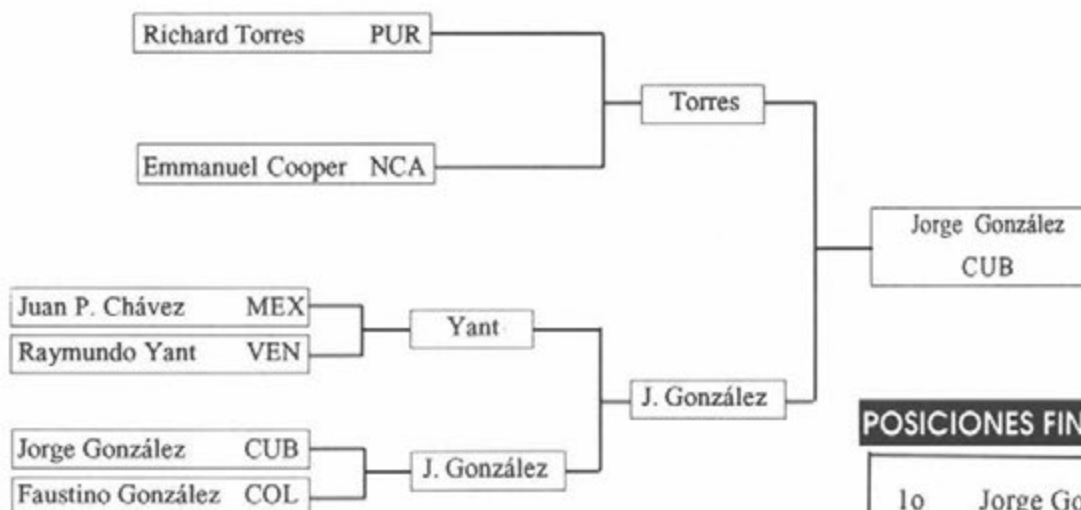
DIVISION DE HASTA 75 KGS. (PESO MEDIO) / Up to 75 Kgs. (Middleweight)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Orestes Solano	CUB
2o	Benicio Solís	PUR
3o	Alex James	GRN
3o	Horacio Rivera	MEX

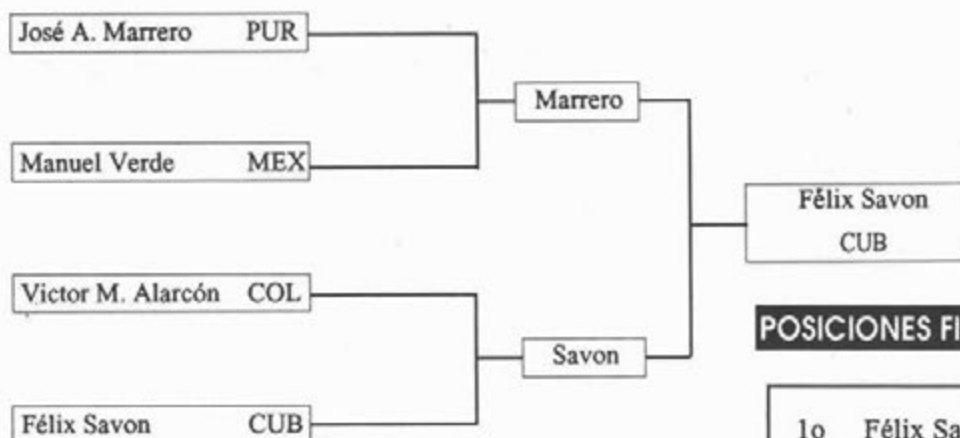
DIVISION DE 81 KGS. (PESO SEMIPESADO) / Up to 81 Kgs. (Light Heavy)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Jorge González	CUB
2o	Richard Torres	PUR
3o	Emmanuel Cooper	NCA
3o	Raymundo Yant	VEN

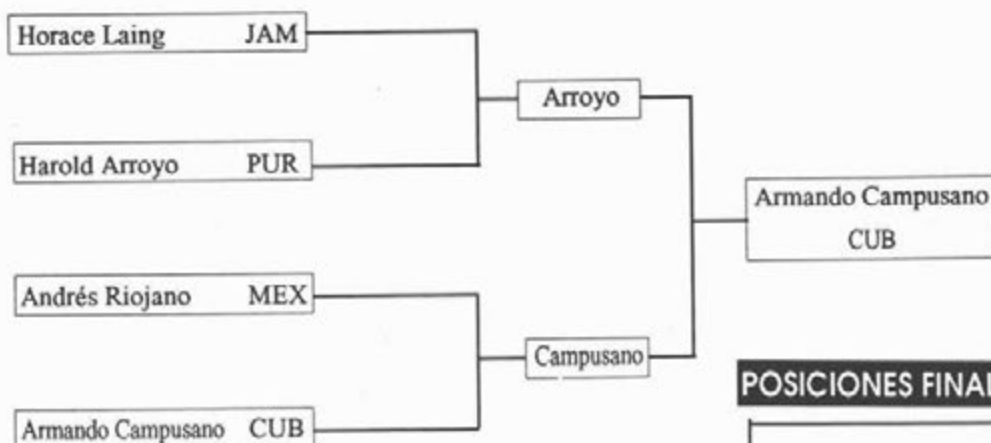
DIVISION DE 91 KGS. (PESO PESADO) / Up to 91 Kgs. (Heavyweight)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Félix Savon	CUB
2o	José A. Marrero	PUR
3o	Victor Manuel Alarcón	COL
3o	Manuel Verde	MEX

DIVISION DE MAS DE 91 KGS. / More than 91 Kgs. (Super Heavyweight)



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Armando Campusano	CUB
2o	Harold Arroyo	PUR
3o	Horace Laing	JAM
3o	Andrés Riojano	MEX

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	10	1	1	12
VENEZUELA	1	2	4	7
MEXICO	1	1	4	6
PUERTO RICO	-	5	1	6
GUYANA	-	1	1	2
JAMAICA	-	1	1	2
ISLAS VIRGENES *	-	1	1	2
REPUBLICA DOMINICANA **	-	-	4	4
COLOMBIA	-	-	3	3
GUATEMALA	-	-	1	1
GRANADA / GRENADA	-	-	1	1
NICARAGUA	-	-	1	1
PANAMA	-	-	1	1
TOTAL	12	12	24	48

* VIRGIN ISLANDS
 ** DOMINICAN REPUBLIC

CANOTAJE

CANOEING



PISTA OLIMPICA "VIRGILIO URIBE "
MEXICO. D.F.

VIRGILIO URIBE ROWING AND CANOEING OLYMPIC TRACK
MEXICO, D.F.

DEL 23 AL 25 DE NOVIEMBRE
23 TO 25 NOVEMBER

ATONA
MEXICO 90



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

SERGIO ORZI
PRESIDENTE
DE LA FEDERACION INTERNACIONAL DE CANOTAJE
PRESIDENT
INTERNATIONAL CANOEING FEDERATION

EDMUNDO RUIZ VELAZCO OLMOS
PRESIDENTE
DE LA FEDERACION MEXICANA DE CANOTAJE
PRESIDENT
MEXICAN CANOEING FEDERATION

GUSTAVO ALBERTO VELAZQUEZ MONROY
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS

CUBA

HOMBRES Men

Juan Aballi Delgado
Jorge Blanco Márquez
Marcelino Cipriano Piñón
Luis Estevez Pinto
Luis Fernández Remón
Marlo M. Marcheco
Leobaldo Pereira Pulido
Angel Pérez Medina
Roberto Rodríguez Blanco
Guillermo D. Rojas Aguilera
Armando Silega Carbonel
Fernando Zamora Machado

MUJERES Women

Mirlenis Aguilera Hernández
Yamilé Ley Alvarez
Belkis Martínez Meléndez
Grisell Rivas Leyva
Tatiana Valdéz Sarria
Elisa Zaldivar Ortega

MEXICO

HOMBRES Men

Miguel Arvizu Hernández
Jorge Cabanillas Terán
Raúl Calderón Valencia
Mario Castañeda Coquis
Adrián Celestinos Arroyos
Othón Díaz Valenzuela
José Ramón Ferrer Cruz
Raúl García Ochoa
Roberto Heize Flamand
Juan Miguel López Vázquez
Carlos Alberto Mantilla Morales
Martín Morales Vallarta
Alfredo Morales Vallarta
José Antonio Romero Casales
Guillermo Santana Barrera

Eustacio Santana Barrera
Javier Tovar Vargas

MUJERES Women

Erika Durón Miranda
Renata Hernández Sánchez
Rosa María Teuffer Hernández
Eréndira Valle Padilla

VENEZUELA

HOMBRES Men

Gerardo José Azualda Figueroa
Luis A. Beauregard
Jorge Juan Colomer
Crescencio Dodier Moisés
César A. González B.
Leonardo A. Izarra Navarro
Juan José La Fé Fernández
José G. La Rosa C.
José Francisco Liendo Hernández
Luis Enrique Moreno
Federico Muskus Marrero
Héctor Párraga Hernández
Héctor Párraga Morón
Oscar Salazar Burger
Luis Villalba

MUJERES Women

Natalie Damas
Gabriela Coromoto Flores Tarazón
Verónica A. Pulgar H.
Marlene Román G. de la Tour

RESULTADOS
RESULTS

HOMBRES
Men**FINALES / Finals**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
K-2 10 000 METROS 10 000 Meters			
1o.	Luis Fernández Marlo M. Marcheco	CUB	44:14.30
2o.	Miguel Arvizu Guillermo Santana	MEX	44:32.29
3o.	Luis A. Bauregard Luis Villalba	VEN	45:55.69
K-1 10 000 METROS 10 000 Meters			
1o.	Luis Estévez	CUB	47:23.06
2o.	Héctor Párraga	VEN	47:58.77
3o.	Eustacio Santana	MEX	47:59.47
C-2 10 000 METROS 10 000 Meters			
1o.	Juan Aballi Fernando Zamora	CUB	46:50.02
2o.	Martín Morales Javier Tovar	MEX	46:56.82
3o.	Gerardo J. Alzualde José G. de la Rosa	VEN	S/T
C-1 10 000 METROS 10 000 Meters			
1o.	Armando Silega	CUB	51:12.49
2o.	Alfredo Morales	MEX	52:07.38
3o.	Luis E. Moreno	VEN	S/T

S / T Sin tiempo / Without time.

LUGAR
Rank

NOMBRE
Name

PAIS
Country

TIEMPO
Time

K-1 1 000 METROS
1 000 Meters

TEMPERATURA: 23°

V.V.: 0 m / seg

HUMEDAD: 40

1o.
2o.
3o.

Angel Pérez
Héctor Párraga
Raúl Calderón

CUB
VEN
MEX

3:59.41
4:07.47
4:08.20

C-1 1 000 METROS
1 000 Meters

TEMPERATURA: 22.7°

V.V.: 0 m / seg

HUMEDAD: 39

1o.
2o.
3o.

Armando Silega
José Romero
Gerardo J. Alzualde

CUB
MEX
VEN

4:24.09
4:30.14
5:38.41

K-2 1 000 METROS
1 000Meters

TEMPERATURA: 23.9°

V.V.: 0 m / seg

HUMEDAD: 34

1o.
2o.
3o.

Luis Estévez
Angel Pérez
Eustacio Santana
Guillermo Santana
Federico Muskus
Oscar Salazar

CUB
MEX
VEN

3:38.95
3:47.12
3:49.63

Humedad / Humidity
V.V.: Speed wind.
m / seg: meters / second.
Temperatura/ Temperature

LUGAR
Rank

NOMBRE
Name

PAIS
Country

TIEMPO
Time

C-2 1 000 METROS
1 000Meters

TEMPERATURA: 25.5°

V.V.: 0 m / seg

HUMEDAD: 30

1o.	José Ferrer	MEX	4:01.79
	José Romero		
2o.	Jorge Blanco	CUB	4:13.72
	Roberto Rodríguez		
3o.	César A. González	VEN	4:55.94
	Leonardo A. Izarra		

K-4 1 000 METROS
1 000Meters

TEMPERATURA: 25.7°

V.V.: 0 m /seg

HUMEDAD: 27

1o.	Marcelino Cipriano	CUB	3:22.39
	Luis Estévez		
	Luis Fernández		
	Marlo M. Marcheco		
2o.	Luis A. Beauregard	VEN	3:29.21
	Juan J. La Fé		
	Héctor Párraga		
	Luis Villaba		
3o.	Miguel Arvizu	MEX	3:38.51
	Adrián Celestinos		
	Roberto Helze		
	Juan M. López		

K-1 500 METROS
500 Meters

TEMPERATURA: 23.8°

V.V.: 1 m /seg

HUMEDAD: 29

1o.	Angel Pérez	CUB	1:48.42
2o.	Raúl Calderón	MEX	1:54.90
3o.	Federico Muskus	VEN	2:01.49

S / T: Sin tiempo / Without time.
V.V.: Velocidad del viento / Speed wind.
m / seg: meters/ second.

Humedad / Humidity
Temperatura / Temperature

LUGAR	NOMBRE	PAIS	TIEMPO
Rank	Name	Country	Time

C-1 500 METROS
500 Meters

1o.	Juan Aballi	CUB	2:05.39
2o.	José R. Ferrer	MEX	2:07.33
3o.	Luis E. Moreno	VEN	2:35.37

K-2 500 METROS
500 Meters

1o.	Luis Fernández Mario M. Marcheco	CUB	1:44.56
2o.	Roberto Heize Juan M. López	MEX	1:47.70
3o.	Federico Muskus Oscar Salazar	VEN	1:47.88

C-2 500 METROS
500 Meters

1o.	Juan Aballi Fernando Zamora	CUB	1:54.39
2o.	Martín Morales Javier Tovar	MEX	1:57.80
3o.	César A. González Leonardo A. Izarra	VEN	2:27.95

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
---------------	----------------	-----------------	----------------

K-4 500 METROS
500 Meters

TEMPERATURA: 27° V.V.: 5 m / seg. HUMEDAD: 22

1o.	Luis Estévez Luis Fernández Marlo M. Marcheco	CUB	1:34.19
2o.	Angel Pérez Juan J. La Fé Federico Muskus Héctor Párraga	VEN	1:36.11
3o.	Oscar Salazar Miguel Arvizu Roberto Heize Juan M. López Guillermo Santana	MEX	1:38.75

K-4 10 000 METROS
10 000 Meters

TEMPERATURA: 26.4° V.V.: 9 m / seg HUMEDAD: 28

1o.	Marcelino Cipriano Luis Estévez Angel Pérez Guillermo D. Rojas	CUB	34:48.94
2o.	Luis A. Beauregard Juan J. La Fé Héctor Párraga Luis Villalba	VEN	40:56.50
3o.	Jorge Cabanillas Othón Díaz Raúl García Carlos Mantilla	MEX	42:06.66

V.V.: Velocidad del Viento / Speed Wind
m / seg: meters / second

Humedad / Humidity
Temperatura / Temperature

RESULTADOS
RESULTS

MUJERES
Women

FINALES / Finals

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
K-2 5 000 METROS 5 000 Meters			
1o.	Yamilé Ley Tatiana Valdés	CUB	23:43.78
2o.	Renata Hernández Eréndira Valle	MEX	23:52.92
3o.	Gabriela Flores Verónica A. Pulgar	VEN	25:28.93
 K-1 5 000 METROS 5 000 Meters			
1o.	Erika Durón	MEX	25:35.60
2o.	Belkis Martínez	CUB	25:55.63
3o.	Natalie Damas	VEN	26:52.02

LUGAR
Lugar

NOMBRE
Nombre

PAIS
Country

TIEMPO
Time

K-4 500 METROS
500 Meters

TEMPERATURA: 25.5°

V.V.: 0 m / seg.

HUMEDAD: 27

1o.	Mirlenis Aguilera Yamilé Ley Grisell Rivas Tatiana Valdéz	CUB	1:52.53
2o.	Erika Durón Renata Hernández Rosa María Teuffer Eréndira Valle	MEX	1:55.56
3o.	Natalie Damas Gabriela Flores Verónica A. Pulgar Marlene Román	VEN	2:03.85

K-1 500 METROS
500Meters

TEMPERATURA: 24.7°

V.V.: 2 m / seg.

HUMEDAD: 29

1o.	Yamilé Ley	CUB	2:11.28
2o.	Renata Hernández	MEX	2:15.85
3o.	Natalie Damas	VEN	2:19.88

K-2 500 METROS
500 Meters

TEMPERATURA: 27.1°

V.V.: 0 m / seg.

HUMEDAD: 23

1o.	Tatiana Valdéz Belkis Martínez	CUB	2:02:92
2o.	Erika Durón Rosa María Teuffer	MEX	2:05:71
3o.	Natalie Damas Verónica A. Pulgar	VEN	2:08.16

V.V.: / speed wind.
m / seg: / meters /second.

Humedad / Humidity
Temperatura / Temperature

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	18	2	0	20
MEXICO	2	13	5	20
VENEZUELA	0	5	15	20
TOTAL	20	20	20	60

CICLISMO

CYCLING



VELODROMO OLIMPICO "AGUSTIN MELGAR"
MEXICO, D.F.

"AGUSTIN MELGAR" OLIMPIC VELODROME
MEXICO, D.F.

TOLUCA, EDO. DE MEXICO / STATE OF MEXICO

DEL 25 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 25 TO DECEMBER 2



MEXICO 90

470

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

BENITO SOBERO
DELEGADO DE LA
FEDERACION INTERNACIONAL DE CICLISMO
TECHNICAL DELEGATE
INTERNATIONAL AMATEUR CYCLING FEDERATION

GUILLERMO GUTIERREZ MOLINA
PRESIDENTE DE LA
FEDERACION MEXICANA DE CICLISMO
PRESIDENT
MEXICAN CYCLING FEDERATION

VICTOR RAZO JUAREZ
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

BAHAMAS

HOMBRES
Men

James Brown
Byron Musgrove
Keith Peterson Major
Kim Thompson

BARBADOS

HOMBRES
Men

Livingstone Alleyne
Rickey Fergusson
Anderson Herbert
Ronald Knight
Ian Harcourt Perryman
Anthony Decourcey Thompson

BELICE

Belize

HOMBRES
Men

Glenford Godoy
Hubert Johnson
Fitzgerald Joseph
Charles Lewis
Michael Lewis
Ernest Meighan
Wernell Reneau
Ronald Sutherland

BERMUDAS

HOMBRES
Men

Elliot Arthur Stuart Hubbard
Michael Howard Lee
Earl M. Pringle
Joseph Lynne Mansfield Richardson
Ronald Clark Tear
Damion Wilson

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Leonardo de Jesús Cardona Palacio
Juan de Dios Fajardo Arcila
Oscar Eduardo Fernández Colonia
Carlos Humberto Gálvez Bedoya
Jairo Alberto Giraldo Díaz
John Jaime González Jiménez
Luis Alfonso Hernández Tarazona
Fabio León Jaramillo Montoya
Rubén Albeiro Marín Valencia
Julio César Ortegón Duque
Héctor Iván Palacio Montoya
Hugo Rendón Molina
José Angel Robles López
Fernando de Jesús Sierra Orrego
Alberne de Jesús Vargas Gutiérrez
Gustavo Yusti Marín

MUJERES
Women

Rosa María Aponte Cortés
Janeth Patricia Burgos Piedrahita
Rosa Angélica Maya
Adriana Muriel Reyes
Ana Lucía Rodríguez Quevedo
Rosa Emma Rodríguez Quevedo

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Alex Méndez Hernández
Allan Ugalde Obando

CUBA

HOMBRES
Men

Eduardo Alonso González
Raúl Domínguez Romero
Conrado Cabrera Marrero
Raúl Carballo Cruz

Noel de la Cruz Morales
Raúl Domínguez Romero
Hirán Flores Capote
Félix López Cruz
Alexis Marcell Beltrán
Víctor Medina Columbet
Roberto Rodríguez Alfonso
Jorge Salazar Plascencia
Eliecer Valdés Prieto

MUJERES
Women

Tatiana Fernández Albelo
María T. González León
Yacel Ojeda Vega
Dania Pérez Serrano
Enedilma Poveda Silva
Odalys Thomps Espinosa

GUYANA

HOMBRES
Men

Héctor Edwards
Aubrey Gordon
Ray Harlequin

ISLAS CAYMAN
Cayman Islands

HOMBRES
Men

Timothy Byrne
Perigoff Duke Merren
Michele Smith
Deno Wilson

ISLAS VIRGENES
Virgen Islands

HOMBRES
Men

John Harper

MUJERES
Women

Joan Kapushy

JAMAICA

HOMBRES
Men

Richard Bowen
Andrew Myers
Aston Reid
Carlton Simmonds

MEXICO

HOMBRES
Men

Manuel Arcos Agullar
Juan Manuel Camacho González
René Cano Olivas
Gabriel Cuevas Mancilla
Alexander Nicolai Ernst Von Dolgow
Eduardo Estrada Chaires
Edgar Arturo García Cruz
Eduardo Graciano Sánchez
Guillermo Gutiérrez Martínez
Héctor Pérez Sánchez
Francisco Prado Bocanegra
Luis Rosendo Ramos Maldonado
Oscar Ríos Velázquez
Juan Carlos Sandoval Mendoza
Esteban Vazquez Cabello
Jesús Vázquez Medina
Germán Youshimatz Sotomayor
Manuel Youshimatz Sotomayor

MUJERES
Women

Belén Guerrero Méndez
María Isabel León Moncada
Aidy López Sánchez
Zazu Pedroza Enríquez
Myrna Ivonne Pérez Barrera
Adriana Torres Duque Vázquez Aldana
Ana María Vázquez Peña

NICARAGUA

HOMBRES
Men

Hamblin González Muller

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Darío A. Ayala González
Wilfredo Barreto Torres
Orlando Cuadrado Aponte
Juan C. Merheb Carreras
David Mesqueue Colón
Eddy Padilla
Omar Santana Hernández
Axel B. Santiago Feliberto
José L. Torres Pacheco
Alberti Vázquez Rosado
Raúl Velázquez Vázquez

MUJERES
Women

Loree Ann Figueroa Gibson

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES
Men

Rafael Mauricio Díaz
Ramón Díaz

**TRINIDAD Y TOBAGO**

Trinidad & Tobago

HOMBRES
MEN

Stephen Alfred
Maxwell Cheesman
Clinton Benson Grant
Michael Anthony Phillips
Roger Smart

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Omar Alfredo Blanco Bolívar
Enrique Campos
Fernando Correa
Pastor Linarez
José Lindarte
Robinson Merchan
Mario Medina Valera
Oswaldo Mujica
Enzo Rivas

MUJERES
Women

Daniela Larreal

**RESULTADOS
RESULTS**

HOMBRES
Men

100 KMS. CONTRA RELOJ POR EQUIPOS / 100 KMS. Team Time Trial

ORDEN DE SALIDA

SALIDA Departure	TIEMPO SALIDA Departure Order Time	PAIS Country
1	0.00	VEN
2	0.03	BEL
3	0.06	BAH
4	0.09	BER
5	0.12	PUR
6	0.15	COL
7	0.18	MEX
8	0.21	CUB

RESULTADOS FINALES / Final Results

LUGAR Rank	PAIS Country	TIEMPOS PARCIALES Parcial time				TIEMPO FINAL Final time	VELOCIDAD PROMEDIO Average Speed
		1o.	2o.	3o.	4o.		
1	COL	23:48	47:36	1h11:10	1h34:41	1h58:00	50.084
2	MEX	23:45	47:18	1h10:53	1h34:37	1h58:34	49.843
3	CUB	23:42	47:23	1h11:03	1h34:47	1h58:49	49.740
4	VEN	24:59	49:49	1h15:09	1h40:53	1h07:04	46.511
5	PUR	26:56	52:43	1h19:01	1h45:27	1h11:36	44.908
6	BER	28:09	56:26	1h25:28	1h55:21	1h26:08	40.442
7	BIZ	28:50	57:56	1h27:17	1h57:02	1h27:28	40.076

BAH NO TOMO LA SALIDA / Not taked Departure

POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | |
|-----|---|-------------|
| 1o. | Julio Ortegón
Rubén Marín
Fabio Jaramillo
Juan Fajardo | COLOMBIA |
| 2o. | Oscar Ríos
Guillermo Gutiérrez
Juan Camacho
Luis Ramos | MEXICO |
| 3o. | Eduardo Alonso
Eliecer Valdez
Raúl Carballo
Roberto Rodríguez | CUBA |
| 4o. | Mario Medina
Enzo Rivas
José Lindarte
Fernando Correa | VENEZUELA |
| 5o. | Alex Santiago
Orlando Cuadrado
Eddie Padilla
José Torres | PUERTO RICO |
| 6o. | Wilson Damion
Elliot Hubard
Ronald Tear
Michael Lee | BERMUDAS |
| 7o. | Ernest Meighan
Fitzgerald Joseph
Glenford Godoy
Hubert Johnson | BELICE* |

*Belize

4000 METROS PERSECUCION POR EQUIPOS / 4000 Meters Time Trial

PARTICIPANTES

Participants

BARBADOS
COLOMBIA
CUBA
MEXICO

CALIFICACION / Calification

SEMIFINALES / Semifinals

SALIDA Departure	PAIS Country	TIEMPO CALIFICACION Calification Time	LUGAR Rank	PAIS Country	TIEMPO Time
1	MEX	4:29:124	1	MEX	Alcanzó en la vuelta 8 con un tiempo de 3:36.29 Reach in the Turn eight with time 3:36.29
2	CUB	4:29:271			
3	COL	4:35:947	2	BAR	
4	BAR	5:00:865	1	CUB	4:30.21
			2	COL	4:32.16

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Eduardo Graciano Edgar A. García Jesús Vázquez Francisco Prado	MEXICO	4:32.45	3o.	Fernando Sierra Leonardo Cardona Gustavo Yusti Jairo Giraldo	COLOMBIA	4:32.16
2o.	Noel de la Cruz Raúl Domínguez Félix López Conrado Cabrera	CUBA	4:38.87	4o.	Livingstone Alleyne Rickey Fergusson Ian Perriman Ronald Knight	BARBADOS*	

50 KILOMETROS CARRERA POR PUNTOS / 50 Kilometers individual points race

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	PUNTOS Points	VUELTAS MENOS Less turns
1o.	Félix López	CUB	65	0
2o.	Raúl Domínguez	CUB	41	0
3o.	Jesús Vázquez	MEX	38	0
4o.	Fernando Sierra	COL	33	0
5o.	Conrado Cabrera	CUB	28	0
6o.	Leonardo Cardona	COL	26	0
7o.	Noel de la Cruz	CUB	18	0
8o.	Alex Méndez	CRC	15	0

TIEMPO 1H05:53.49
Time

VELOCIDAD PROMEDIO: 45.529 KM / H /
Average Speed

VELOCIDAD TANDEM / Tandem speed

FINAL POR 1º. Y 2º. LUGARES/ Final By 1st. and 2nd. Rank.

LUGAR Rank	MANGAS Series	TIEMPO 1 Time	TIEMPO 2 Time	PAIS Country
1	2	10:91	10:99	CUBA
2	0			MEXICO
3er. LUGAR				
1				PUERTO RICO
2				

POSICIONES FINALES/ Final Positions.

1o.	Hirán Flores Víctor Medina	CUBA
2o.	Gabriel Cuevas Juan Sandoval	MEXICO
3o.	Raúl Velázquez Juan Merheb	PUERTO RICO

MEXICO 90

478



4000 METROS PERSECUCION INDIVIDUAL /4000 Meters Individual Pursuit

HEAT 1

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Raúl Domínguez	CUB	4:53.69
2	Jairo Giraldo	COL	5:00.48

HEAT 2

1	Jesús Vázquez	MEX	4:52.01
2	Noel de la Cruz	CUB	4:57.98

HEAT 3

1	Alberne Vargas	COL	4:50.14
2	Alex Méndez	CRC	4:59.14

HEAT 4

1	Eduardo Graciano	MEX	4:53.63
2	Juan Merheb	PUR	5:16.62

SEMIFINALES/ Semifinals**HEAT 1**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Tiempo
1	Eduardo Graciano	MEX	4:47.42
2	Jesús Vázquez	MEX	4:47.81

HEAT 2

1	Raúl Domínguez	CUB	4:50.37
2	Alberne Vargas	COL	4:55.51

CLASIFICACION 3° Y 4° LUGAR/ Clasification 3° and 4° Ranks

Jesús Vázquez	MEX	4:47.81
Alberne Vargas	COL	4:55.51

**FINAL
Final**

Eduardo Graciano	MEX	4:44.73	N.R.C. *
Raúl Domínguez	CUB	4:48.67	

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Eduardo Graciano	MEXICO	4:44.73
2o.	Raúl Domínguez	CUBA	4:48.67
3o.	Jesús Vázquez	MEXICO	4:47.81
4o.	Alberne Vargas	COLOMBIA	4:55.51
5o.	Noel de la Cruz	CUBA	4:57.98
6o.	Alex Méndez	COSTA RICA	4:59.14
7o.	Jairo Giraldo	COLOMBIA	5:00.48
8o.	Juan Merheb	PUERTO RICO	

* N.R.C. NUEVO RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

MEXICO 90

480

VELOCIDAD / Speed

DIECISEISAVOS DE FINAL / 16 / Finals

	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
HEAT 1	Hirán Flores Omar Santana	CUB PUR	11:15 11:66
HEAT 2	John González Omar Blanco	COL VEN	11:33 12:85
HEAT 3	Víctor Medina Anthony Thompson	CUB BAR	11:98 12:32
HEAT 4	Stephen Alfred Oscar Fernández	TRI COL	11:44 12:15
HEAT 5	Maxwell Cheesman Clinton Grant	TRI TRI	11:13 11:18
HEAT 6	Gil Cordovés Livingstone Alleyne	CUB BAR	11:58 14:66
HEAT 7	Juan C. Sandoval Allan Ugalde Andrew Myers	MEX CRC JAM	11:94 14:56 11:11
HEAT 8	Gabriel Cuevas Esteban Vázquez Raúl Velázquez	MEX MEX PUR	11:30 11:42 14:34

REPESCA
Repechage**DIECISEISAVOS DE FINAL / 16 / Finals**

	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
HEAT 1	Esteban Vázquez Omar Santana	MEX PUR	NO SALIO
HEAT 2	Omar Blanco Allan Ugalde	VEN CRC	11:72 13:15
HEAT 3	Andrew Myers Livingstone Alleyne Anthony Thompson	JAM BAR BAR	11:27 11:52 11:57
HEAT 4	Oscar Fernández Clinton Grant Raúl Velázquez	COL TRI PUR	11:64 11:72 12:86

OCTAVOS DE FINAL / 8 / Finals

	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
HEAT 1	Hirán Flores	CUB	10:96
	Gabriel Cuevas	MEX	11:01
	Andrew Myers	JAM	11:03
HEAT 2	John González	COL	11:05
	Juan C. Sandoval	MEX	11:39
	Oscar Fernández	COL	12:10
HEAT 3	Gil Cordovés	CUB	11:30
	Omar Blanco	VEN	11:34
	Víctor Medina	CUB	11:37
HEAT 4	Stephen Alfred	TRI	11:12
	Esteban Vázquez	MEX	11:23
	Maxwell Cheesman	TRI	11:45
HEAT 1	Maxwell Cheesman	TRI	11:10
	Gabriel Cuevas	MEX	11:12
HEAT 2	Juan C. Sandoval	MEX	
	Víctor Medina	CUB	DESCALIFICADO
HEAT 3	Oscar Fernández	COL	11:21
	Omar Blanco	VEN	11:33
HEAT 4	Andrew Myers	JAM	11:22
	Esteban Vázquez	MEX	11:31

DESCALIFICADO / DISQUALIFIED

CUARTOS DE FINAL / 4/Finals

	NOMBRE Name	PAIS Country	MANGAS Series	TIEMPO 1 Time	TIEMPO 2 Time	TIEMPO 3 Time
HEAT 1	Hirán Flores	CUB	2	11:40	11:06	
	Juan C. Sandoval	MEX	0			
HEAT 2	Maxwell Cheesman	TRI	2	10:86	10:75	
	John González	COL	0			
HEAT 3	Gil Cordovés	CUB	2	11:23	11:37	
	Andrew Myers	JAM	0			
HEAT 4	Stephen Alfred	TRI	2	11:70		11:69
	Oscar Fernández	COL	1		12:12	

SEMIFINALES / Semifinals

HEAT 1

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	MANGAS Series	TIEMPO 1 Time	TIEMPO 2 Time
1	Hirán Flores	CUB	2	11:36	
	Stephen Alfred	TRI	0		

HEAT 2

1	Gil Cordovés	CUB	2	11:48	11:48
	Maxwell Cheesman	TRI	0		

HEAT 3**DEL 5o. AL 8o. LUGAR / By 5o. to 8o. Rank**

5	John González	COL		11:27	
6	Andrew Myers	COL			
7	Oscar Fernández	JAM			
	Juan C. Sandoval	MEX		N/P	

FINAL

1	Hirán Flores	CUB	2		
2	Gil Cordovés	CUB	0	N/P	

DEL 3o. AL 4o. LUGAR / By 3o. to 4o. Rank

1	Maxwell Cheesman	TRI	2	11:25	
2	Stephen Alfred	TRI	0	N/P	

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Hirán Flores	CUBA
2o.	Gil Cordovés	CUBA
3o.	Maxwell Cheesman	TRINIDAD Y TOBAGO
4o.	Stephen Alfred	TRINIDAD Y TOBAGO
5o.	John González	COLOMBIA
6o.	Andrew Myers	COLOMBIA
7o.	Oscar Fernández	JAMAICA

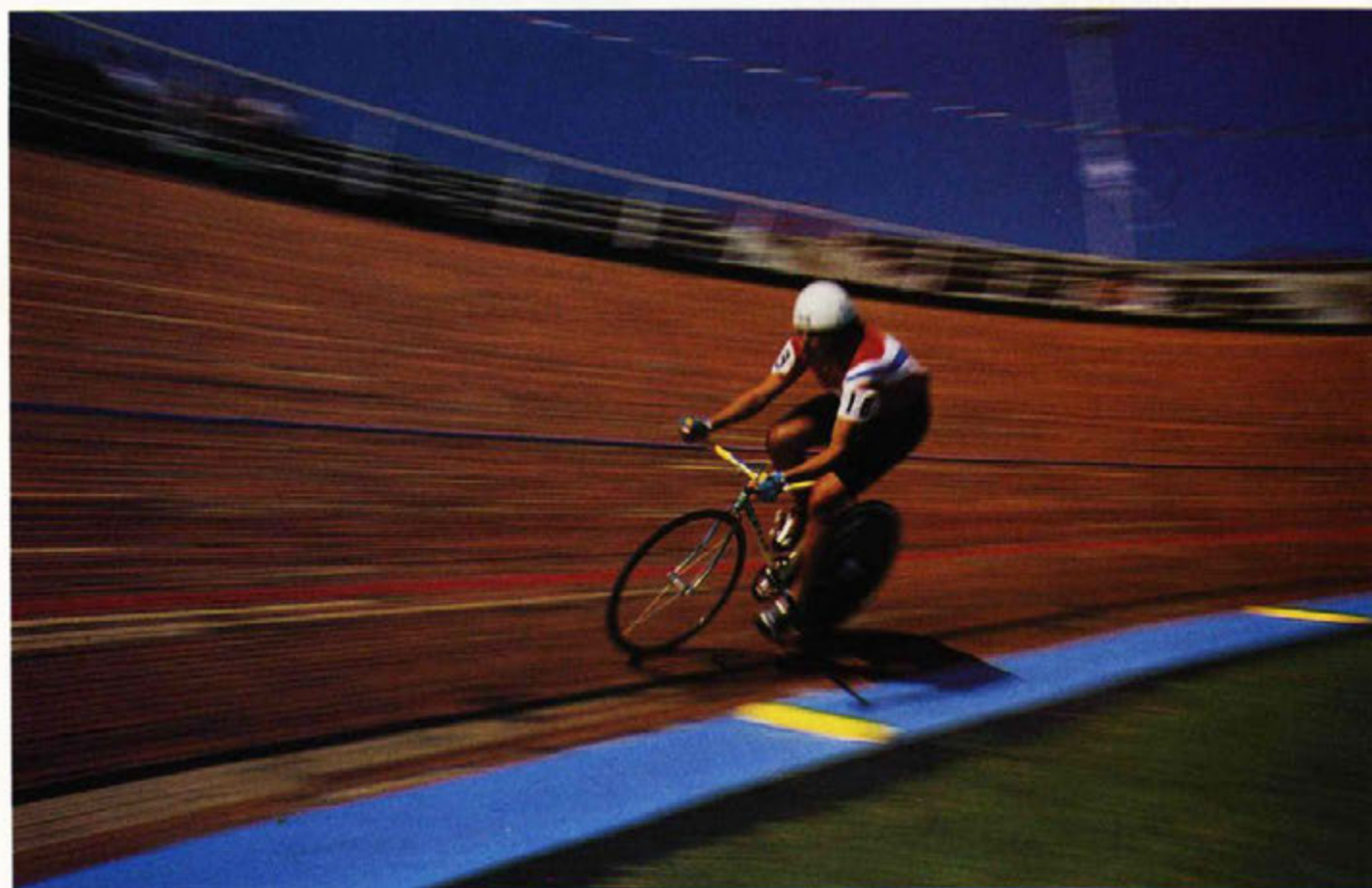
N/P / Not Present

N/P: No se presentó.

KILOMETRO CONTRA RELOJ / One kilometer time trial

FINAL / Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	VELOCIDAD (KM / H) Speed
1	Gil Cordovés	CUB	1:05:97	54.570
2	Leonardo Cardona	COL	1:06:30	54.300
3	Eduardo Graciano	MEX	1:06:48	54.150
4	Alexis Marcell	CUB	1:06:66	54.010
5	Gabriel Cuevas	MEX	1:06:85	53.850
6	Michael Phillips	TRI	1:06:92	53.800
7	John González	COL	1:07:91	53.010
8	Livingstone Alleyne	BAR	1:08:08	52.880
9	Omar Santana	PUR ✓	1:08:29	52.790
10	Omar Blanco	VEN	1:08:39	52.640
11	Andrew Myers	JAM	1:08:86	52.280
12	Anderson Herbert	BAR	1:09:69	51.660
13	Raúl Velázquez	PUR ✓	1:10:48	51.080
14	Alex Méndez	CRC	1:11:27	50.510
15	Ramón Díaz	DOM	1:11:77	50.160
16	Allan Ugalde	CRC	1:14:02	48.640



170 KILOMETROS RUTA INDIVIDUAL / Individual 170 Kilometers Road Race

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Juan M. Camacho	MEX	4:17.15
2	Julio Ortegón	COL	4:17.15
3	José Robles	COL	4:19.08
4	Oscar Ríos	MEX	4:19.32
5	Rubén Marín	COL	4:20.37
6	Eduardo Alonso	CUB	4:23.38
7	Favio Jaramillo	COL	4:23.38
8	Enrique Campos	VEN	4:23.38
9	Luis R. Ramos	MEX	4:23.38
10	Luis A. Hernández	COL	4:23.38
11	Enzo Rivas	VEN	4:23.38
12	René Cano	MEX	4:25.01
13	Axel Santiago	PUR	4:27.00
14	Alexander Ernst	MEX	4:27.00
15	Mario Medina	VEN	4:29.12

RESULTADOS
RESULTS

MUJERES
Women

VELOCIDAD / Speed

CUARTOS DE FINAL / 4/Final

HEAT 1

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	MANGAS Series	TIEMPO 1 Time 1	TIEMPO2 Time 2	TIEMPO 3 Time 3
1	Dania Pérez	CUB	2	12:98	13:18	
2	Myrna Pérez	MEX	0	13:34	13:29	

HEAT 2

1	Janeth Burgos	COL	2	13:78	12:43	
2	Rosa A. Maya	COL	0	13:95	13:50	

HEAT 3

1	Yacel Ojeda	CUB	2	12:97	14:58	13:01
2	Belén Guerrero	MEX	1	12:96	15:78	13:06

HEAT 4

1	Daniela Larreal	VEN	2	12:59	12:75	13:24
2	Ma. Isabel León	MEX	1	12:61	12:64	13:27

SEMIFINALES / Semifinals

HEAT 1

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	MANGAS Series	TIEMPO 1 Time 1	TIEMPO2 Time 2	TIEMPO 3 Time 3
1	Daniela Larreal	VEN	2	12:91	13:08	
2	Dania Pérez	CUB	0			

HEAT 2

1	Janeth Burgos	COL	2	12:64	12:90	
2	Yacel Ojeda	CUB	0			

HEAT 3

N/P: No se presentó
Not present

5° Y 8° LUGARES/ By 5° to 8° Rank.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Belén Guerrero	MEX	12:92
2	Rosa A. Maya	COL	
3	Myrna Pérez	MEX	
4	Ma. Isabel León	MEX	NO SALIO

**FINAL
Final
HEAT 1**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	MANGAS Series	TIEMPO 1 Time 1	TIEMPO 2 Time 2	TIEMPO 3 Time 3
1	Janeth Burgos	COL	2	12:48	12:48	
2	Daniela Larreal	VEN	0			

HEAT 2

DEL 3o. AL 4o. LUGAR

1	Yacel Ojeda	CUB	2			
2	Dania Pérez	CUB	0		N/P	

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Janeth Burgos	COLOMBIA
2o.	Daniela Larreal	VENEZUELA
3o.	Yacel Ojeda	CUBA
4o.	Dania Pérez	CUBA
5o.	Belén Guerrero	MEXICO
6o.	Rosa A. Maya	COLOMBIA
7o.	Myrna Pérez	MEXICO
8o.	Ma. Isabel León	MEXICO

3000 METROS PERSECUCION INDIVIDUAL / 4000 Meters Individual Pursuit.**CALIFICACION**

SALIDA Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Zazu Pedroza	MEX	4:01.55
2	Odalys Thomps	CUB	4:05.19
3	Adriana Muriel	COL	4:05.67
4	Tatiana Fernández	CUB	4:06.67
5	Rosa A. Maya	COL	4:08.55
6	Myrna Pérez	MEX	4:10.90
7	Loree Figueroa	PUR ✓	4:17.57

SEMIFINALES / Semifinals**HEAT 1**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Adriana Muriel	COL	4:01.05
2	Odalys Thomps	CUB	4:07.17

HEAT 2

1	Zazu Pedroza	MEX	4:04.38
2	Tatiana Fernández	CUB	4:04.49

CLASIFICACION 3º Y 4º LUGARES / Classification by 3º and 4º ranks**FINAL**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
3º.	Tatiana Fernández	CUB	
4º.	Odalys Thomps	CUB	
1	Zazu Pedroza	MEX	4:00.33
2	Adriana Muriel	COL	4:03.26

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Zazu Pedroza	MEXICO
2o.	Adriana Muriel	COLOMBIA
3o.	Tatiana Fernández	CUBA
4o.	Odalys Thomps	CUBA

30 KILOMETROS PRUEBA POR PUNTOS (90 VUELTAS) / 30 Kilometers Individual Points Race (90 Laps)

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	PUNTOS Points	VUELTAS MENOS Less Turns
1	Rosa E. Rodríguez	COL	21	0
2	Belén Guerrero	MEX	56	-1
3	Odalys Thomps	CUB	36	-1
4	Adriana Muriel	COL	32	-1
5	María T. González	CUB	30	-1
6	Myrna Pérez	MEX	14	-1
7	Eneílma Poveda	CUB	9	-1
8	Ma. Isabel León	MEX	10	-2
9	Rosa A. Maya	COL	10	-2

TIEMPO 47:38.40
Time 47:38.40

VELOCIDAD PROMEDIO: 37.783 KM/H
Average Seed: 37.783 KM/H

50 KILOMETROS CONTRA RELOJ POR EQUIPOS/ 50 Kilometers Team Time Trial

ORDEN DE SALIDA
Deaperture Order

SALIDA Deaperture	TIEMPO SALIDA Time	PAIS Country
1	.00	COL
2	.03	MEX
3	.06	CUB

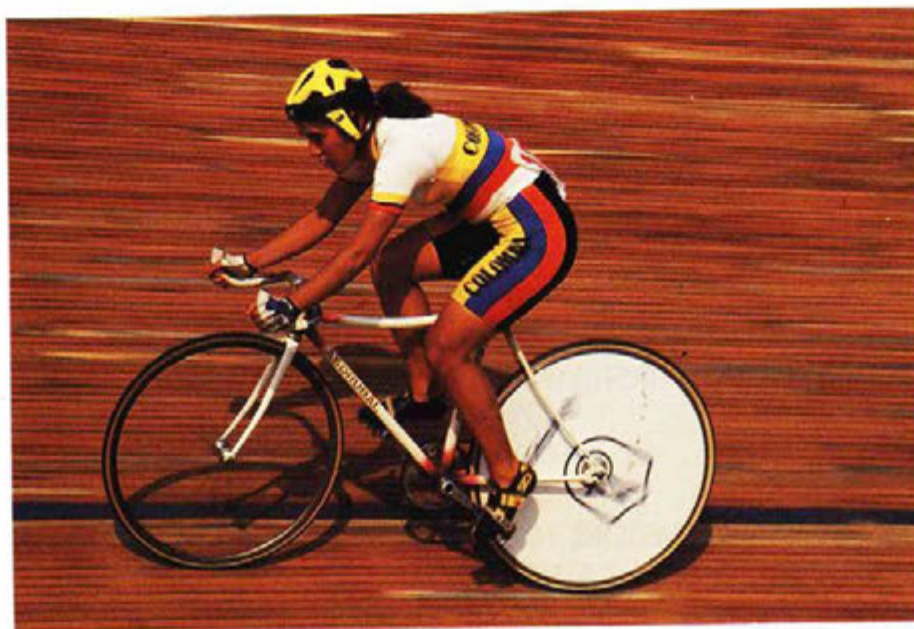
FINAL
Final

LUGAR Rank	PAIS Country	TIEMPOS PARCIALES Parcial Times			TIEMPO FINAL Final Time	VELOCIDAD PROMEDIO Average Speed
		1º	2º	3º		
1	COL	13:09	41:10	1h09:08	1h09:08	42.743
2	MEX	13:41	42:21	1h13:42	1h10:42	41.796
3	CUB	17:20	44:47	1h18:47	1h12:47	40.549

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Adriana Muriel Rosa A. Maya Ana L. Rodríguez Rosa E. Rodríguez	COLOMBIA
2o.	Ma. Isabel León Myrna Pérez Zazu Pedroza Aidyl López	MEXICO
3o.	Tatiana Fernández Odalys Thomps Yacel Ojeda María T. González	CUBA

70 KILOMETROS RUTA INDIVIDUAL/ Individual 70 Kilometers Road Race

SALIDA Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Ana L. Rodríguez	COL	2h00:57
2	Adriana Muriel	COL	2h01:31
3	Rosa Ma. Aponte	COL	2h02:02
4	Rosa E. Rodríguez	COL	2h02:22
5	Aidyl López	MEX	2h02:22
6	María T. González	CUB	2h04:24
7	Tatiana Fernández	CUB	2h05:01
8	Eneílma Poveda	CUB	2h06:16
9	Myrna Pérez	MEX	2h06:16
10	Odalys Thomps	CUB	2h08:17
11	Loree Figueroa	PUR	2h11:19
12	Daniela Larreal	VEN	2h23:37



CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	4	4	5	13
MEXICO	4	4	4	12
COLOMBIA	5	4	2	11
PUERTO RICO	-	-	1	1
TRINIDAD Y TOBAGO	-	-	1	2
VENEZUELA	-	1	-	1
TOTAL	13	13	13	39

ECUESTRES

EQUESTRIAN



**INSTALACIONES ECUESTRES DE JURIQUILLA
QUERETARO, QRO.**

EQUESTRIAN SPORT AREA

JURIQUILLA, QRO.

DEL 24 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE

NOVEMBER 24 TO DECEMBER 2



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

JESUS GOMEZ PORTUGAL

PRESIDENTE DE LA
FEDERACION ECUESTRE MEXICANA
PRESIDENT
MEXICAN EQUESTRIAN FEDERATION

CARLOS ASTUDILLO SANDOVAL

DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES**PARTICIPANTS**

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Marco Antonio Bernal Jaller
Luis Francisco Espinosa López
Luis Gonzalo Gamboa Rodríguez
Andrés Vicente Peñalosa Bernal
Héctor Rodríguez Arango
César Augusto Torrente Bayona
Manuel Guillermo Torres González

MUJERES
Women

Carmen María Elvira Tamayo de Mier

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Juan Carlos Lara Povedano

MUJERES
Women

Michelle Batalla Navarro
Cecilia Gutiérrez Victory
Victoria Pozuelo Castro

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Roberto Mauricio Granados
Bernardo Rafael López Menéndez

MUJERES
Women

Claudia Elena Meza Tinoco

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Carlos Ernesto Arias Haussier
Augusto José Díaz-Durán Alvarado
Edward Kente Freeman Soto

MUJERES
Women

María Cristina Chocano Aguilar
Cristina Dauber Wulff de Arias
Darinka Filipovich Zachrisson de P.
Sylvia Denise Luna Mombiela de Spillari

HONDURAS

MUJERES
Woman

Danielle Catherine Kluck Baas
Teresa Ann Mills Agurcia

ISLAS VIRGENES

MUJERES
Woman

Stephanie Ellen Angus

MEXICO

HOMBRES
Men

Patrick Bursens Van Houte
Cristobal Egerstrom Ericsson
Jaime Guerra Piedra
Victor Hugo O' Farril Ávila
Joaquín Orth Balsschat
Alberto Rivera Torres Prado
Alberto Valdés Lacarra

MUJERES
Women

Karina Amoros Rieffkohl
Margarita Nava Sánchez
Claudia Lorenza O' Farril Toscano
Victoria Wilwy de Aparicio

PANAMA

HOMBRES
Men

Virgilio Franz Schuverer Arrue

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Juan M. Benítez Ochoa
Ariel Díaz Arguellez
Terry M. González Almeida
Jorge Piñales teña

MUJERES
Women

María de los Angeles Casablanca
María Jiménez Pico
Claudia Salellas Skutt



RESULTADOS
RESULTS

ADIESTRAMIENTO
DRESSAGE

COPA DE LAS NACIONES PRUEBA POR EQUIPOS / Nation's Cup Teams

PAIS Country	NOMBRE Name	PUNTOS Points
MEXICO	PATRICK BURSESSES	773.00
	MARGARITA NAVA	751.00
	CRISTOBAL EGERTROM	731.00
	JOAQUIN ORTH	798.00
	TOTAL:	2322.00
COLOMBIA	MARCO A. BERNAL	720.00
	CESAR A. TORRENTE	748.00
	CARMEN M.A.E TAMAYO	691.00
	TOTAL:	2159.00
COSTA RICA	JUAN C. LARA	680.00
	MICHELLE BATALLA	657.00
	CECILIA GUTIERREZ	(535.00)
	VICTORIA POZUELO	641.00
	TOTAL:	1978.00
GUATEMALA	EDWARD K. FREEMAN	679.00
	MA.CRISTINA CHOCANO	(530.00)
	DARINKA FILIPOVICH	608.00
	SILVIA D. LUNA	620.00
	TOTAL:	1907.00
PUERTO RICO	CLAUDIA SALELLAS	612.00
	MA. DE LOS ANGELES CASABLANCA	593.00
	MA. ELENA JIMENEZ	571.00
	JORGE PI BALESTEÑA	609.00
	TOTAL	1814.00

POSICIONES FINALES

- 1o. MEXICO
- 2o. COLOMBIA
- 3o. COSTA RICA
- 4o. GUATEMALA
- 5o. PUERTO RICO

PRUEBA INDIVIDUAL / Individual Event.

NOMBRE Name	PAIS Country	PUNTOS Points	LUGAR Rank
JOAQUIN ORTH	MEX	70.47	1°.
PATRICK BURSENS	MEX	67.02	2°.
CRISTOBAL EGERTROM	MEX	64.52	3°.
MARGARITA NAVA	MEX	63.80	4°.
CESAR A. TORRENTE	COL	62.97	5°.
MARCO A. BERNAL	COL	59.76	6°.
CARMEN MA. E. TAMAYO	COL	59.88	7°.
JUAN C. LARA	CRC	56.78	8°.
MICHELLE BATALLA	CRC	55.23	9°.
EDWARD K. FREEMAN	GUA	54.52	10°.
JORGE PI BALESTEÑA	PUR	51.90	11°.
MA. CRISTINA CHOCANO	GUA	49.40	12°.
DARINKA FILIPOVICH	GUA	48.69	13°.
SYLVIA D. LUNA	GUA	48.80	14°.
VICTORIA POZUELO	CRC	48.33	15°.
MA. DE LOS A. CASABLANCA	PUR	48.09	16°.
CLAUDIA SALELLAS	PUR	47.02	17°.
DANIELLE C. KLUCK	HON	46.30	18°.
MARIA JIMENEZ	PUR	44.76	19°.
CECILIA GUTIERREZ	CRC†	41.90	20°.

OVER ALL CLASIFICACION POR PUNTOS / Classification by Points

NOMBRE Name	PAIS Country	1a. PRUEBA 1st.Event	2a. PRUEBA 2nd. Event	TOTAL	LUGAR Rank
JOAQUIN ORTH	MEXICO	40	50	90	1°.
PATRICK BURSSSENS	MEXICO	38	47	85	2°
MARGARITA NAVA	MEXICO	36	40	76	3°
CRISTOBAL EGERTROM	MEXICO	30	44	74	4°.
CESAR A. TORRENTE	COLOMBIA	33	35	68	5°.
MARCO A. BERNAL	COLOMBIA	28	30	58	6°.
CARMEN MARIA E. TAMAYO	COLOMBIA	22	25	47	7°.
JUAN C. LARA	COSTA RICA	18	20	38	8°.
MICHELLE BATALLA	COSTA RICA	8	15	23	9°.
EDWARD K. FREEMAN	GUATEMALA	13	10	23	10°.
JORGE PI BALESTEÑA	PUERTO RICO	0	5	5	11°.
VICTORIA POZUELO	COSTA RICA	3	0	3	12°.
MA. CRISTINA CHOCANO	GUATEMALA	0	1	1	13°.
SYLVIA D. LUNA	GUATEMALA	1	0	1	14°.
CLAUDIA SALELLAS	PUERTO RICO	0	0	0	
MA. DE LOS A. CASABLANCA	PUERTO RICO	0	0	0	
MARIA JIMENEZ	PUERTO RICO	0	0	0	
CECILIA GUTIERREZ	COSTA RICA	0	0	0	
DARINKA FILIPOVICH	GUATEMALA	0	0	0	
DANIELLE C. KLUCK	HONDURAS	0	0	0	

SALTO DE OBSTACULOS / Jumping

VELOCIDAD / Speed
CLASIFICACION / Classification

NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	PENALIZACION Penalty	LUGAR Rank
LUIS F. ESPINOSA	COL	83.71	0.00	1°.
ALBERTO RIVERA	MEX	91.47	3.88	2°.
CARLOS E. ARIAS	GUA	94.89	5.59	3°.
CLAUDIA L. O'FARRIL	MEX	95.07	5.68	4°.
JAIME GUERRA	MEX	96.11	6.20	5°.
LUIS G. GAMBOA	COL	96.25	6.27	6°.
ALBERTO VALDES	MEX	100.72	8.51	7°.
AUGUSTO J. DIAZ—DURAN	GUA	101.96	9.13	8°.
TERESA A. MILLS	HON	102.59	9.44	9°.
ANDRES V. PEÑALOZA	COL	103.59	9.94	10°.
MANUEL G. TORRES	COL	106.83	11.56	11°.
MA. CRISTINA CHOCANO	GUA	110.04	13.17	12°.
TERRY M. GONZALEZ	PUR	111.30	13.75	13°.
BERNARDO R. LOPEZ	ESA	111.48	13.89	14°.
EDWARD K. FREEMAN	GUA	120.89	18.59	15°.
CLAUDIA E. MEZA	ESA	130.42	23.36	16°.
STEPHANIE E. ANGUS	ISV	131.13	23.71	17°.
JUAN M. BENITEZ	PUR	278.07	97.18	18°.

2a. PRUEBA COPA DE LAS NACIONES POR EQUIPOS / Second Event Nation's Cup Teams

NOMBRE Name	PAIS Country	PENALIZACION 1a. PRUEBA Penalty- 1st Event	PUNTOS MALOS		LUGAR Rank
			1a. VUELTA 1st Round	2a. VUELTA 2nd. Round	
ALBERTO VALDES CLAUDIA L. O'FARRIL	MEXICO	(8.51) 5.68	8.25 (12.00)	0.50 (1.50)	
ALBERTO RIVERA		3.83	4.00	0.00	
JAIME GUERRA		6.20	1.25	0.75	
TOTAL		15.76	13.50	1.25	30.50
LUIS F. ESPINOSA	COLOMBIA	0.00	4.00	0.00	
MANUEL G. TORRES		(11.56)	4.00	(8.00)	
ANDRES V. PEÑALOZA		9.94	(12.25)	4.50	
LUIS G. GAMBOA		6.27	12.00	4.00	
TOTAL		16.21	20.00	8.50	44.71
AUGUSTO J. DIAZ—DURAN	GUATEMALA	9.13	12.00	16.25	
CARLOS E. ARIAS		5.59	8.00	12.50	
EDWARD K. FREEMAN		(18.59)	19.25	(17.75)	
MA. CRISTINA CHOCANO		13.17	(30.75)	16.50	
TOTAL		27.89	39.25	45.25	112.4

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. MEXICO
- 2o. COLOMBIA
- 3o. GUATEMALA

3a. PRUEBA GRAN PREMIO FINAL INDIVIDUAL/ 3Th. Event Grand Prix

CLASIFICACION / Classification

NOMBRE Name	PAIS Country	RECORRIDO A Course	RECORRIDO B Course	TOTAL	LUGAR Rank
ANDRES V. PEÑALOZA	COLOMBIA	1.75	4.00	5.75	1°.
TERESA A. MILLS	HONDURAS	0.25	8.00	8.25	2°.
LUIS F. ESPINOSA	COLOMBIA	8.00	4.00	12.00	3°.
MANUEL G. TORRES	COLOMBIA	4.00	8.00	12.00	4°.
JAIME GUERRA	MEXICO	1.25	12.25	13.50	5°.
ALBERTO VALDES	MEXICO	9.25	4.50	13.75	6°.
TERRY M. GONZALEZ	PUERTO RICO	1.75	12.00	13.75	7°.
ALBERTO RIVERA	MEXICO	8.50	8.00	16.50	8°.
LUIS G. GAMBOA	COLOMBIA	8.50	8.25	16.75	9°.
AUGUSTO J. DIAZ—DURAN	GUATEMALA	13.00	8.50	21.50	10°.
CARLOS E. ARIAS	GUATEMALA	12.25	16.00	28.25	11°.
EDWARD K. FREEMAN	GUATEMALA	4.50	13.75	28.25	12°.
CLAUDIA L. O'FARRIL	MEXICO	25.00	4.50	29.50	13°.
CLAUDIA E. MEZA	EL SALVADOR	1.75	21.25	33.00	14°.
BERNARDO R. LOPEZ	EL SALVADOR	24.00	12.00	36.00	15°.
MA. CRISTINA CHOCANO	GUATEMALA	11.75	ELIMINADO		
JUAN M. BENITEZ	PUERTO RICO	ELIMINADO			

DESEMPATE POR TERCER LUGAR

Jump off Third Rank

PUNTOS MALOS

Bad Points

LUIS F. ESPINOSA	COLOMBIA	7.00
MANUEL G. TORRES	COLOMBIA	10.00

OVER ALL CLASIFICACION GENERAL FINAL/ General Classification

NOMBRE Name	PAIS Country	1a. PRUEBA 1st.Event	2a. PRUEBA 2nd. Event	3a. PRUEBA 3rd. Event	TOTAL	LUGAR Rank
LUIS F. ESPINOSA	COL.	0.00	4.00	12.00	16.00	1°.
TERESA A. MILLS	HON	9.44	0.50	8.25	18.19	2°.
JAIME GUERRA	MEX	6.20	2.00	13.50	21.70	3°.
ALBERTO RIVERA	MEX	3.88	4.00	16.50	24.38	4°.
ALBERTO VALDES	MEX	8.51	8.75	13.75	31.01	5°.
TERRY M. GONZALEZ	PUR	13.75	3.75	13.75	31.25	6°.
ANDRES V. PEÑALOZA	COL.	9.94	16.75	5.75	32.44	7°.
MANUEL G. TORRES	COL	11.56	12.00	12.00	35.56	8°.
LUIS G. GAMBOA	COL	6.27	16.00	16.75	39.02	9°.
CLAUDIA L. O'FARRIL	MEX	5.68	13.50	29.50	48.68	10°.
CARLOS E. ARIAS	GUA	5.59	20.50	28.25	54.34	11°.
AUGUSTO J. DIAZ-DURAN	GUA	9.13	28.25	21.50	58.88	12°.
BERNARDO R. LOPEZ	ESA	13.89	33.50	36.00	83.39	13°.
EDWARD K. FREEMAN	GUA	18.59	37.00	28.25	83.84	14°.
CLAUDIA E. MEZA	ESA	23.36	57.50	33.00	113.09	15°.
MA. CRISTINA CHOCANO	GUA	13.17	14.25	RETIRADO		
JUAN M. BENITEZ	PUR	97.18	6.25	RETIRADO		

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	4	3	1	8
COLOMBIA	3	2	3	8
HONDURAS	-	2	-	2
GUATEMALA	-	-	2	2
COSTA RICA	-	-	1	1
TOTAL	7	7	7	21



ESGRIMA

FENCING



**SALA DE ARMAS "FERNANDO MONTES DE OCA"
DE LA CIUDAD DEPORTIVA
MAGDALENA MIXHUCA
MEXICO, D.F.**

**"FERNANDO MONTES DE OCA"
FENCING HALL**

**DEL 26 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 26 TO DECEMBER 3**

MEXICO 90

507



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

RAFAELA GONZALEZ FERRER

PRESIDENTE

**CONFEDERACION CENTROAMERICANA Y
DEL CARIBE DE ESGRIMA**

PRESIDENT

**CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN
FENCING CONFEDERATION**

AGUSTIN ARELLANO RODRIGUEZ

PRESIDENTE

FEDERACION MEXICANA DE ESGRIMA

PRESIDENT

MEXICAN FENCING FEDERATION

ABRAHAM PACHECO CORONEL

DIRECTOR DE LA COMPETENCIA

COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTILLAS HOLANDEASAS

Netherland Antilles

HOMBRES

Men

Raymond Jessurun

Eddie Plantijn

Lionel Smith

Vernon Thomas

Glenn Tjon Joek Tjien

ARUBA

HOMBRES

Men

Len Reynaldo Johnson

Austin Edison Thomas

COLOMBIA

HOMBRES

Men

William Eulogio González Taborda

Fabio Enrique Lozano Velandia

Juan Miguel Paz Dupriez

Juan Pinto Nolla

Mauricio Rivas Nieto

CUBA

HOMBRES

Men

César Aguilera Vance

Camilo Boris Barrientos

Pedro A. Cabezas Fuentes

Lázaro Castro Terry

Aristides Faure Jiménez

Alberto A. García Cárdenas

Hermenegildo García Maturrel

Oscar García Pérez

Elvis Gregory Gil

Alexis Leyva Pagán

Wilfredo Loyola Torriente

Geovani Pérez González

Vicente Pérez Serrano

Iván Trevejo Pérez

MUJERES

Women

Maylla Acuña Corrales

Talmí Chappé Valladares

Ileana Duarte Hernández

Tamara Esteri Almeida

Caridad Estrada Ramos

Yamila Figueroa Ruiz

Miraida García Soto

Bárbara Hernández García

Milagros Palma González

EL SALVADOR

HOMBRES

Men

Ernesto Ramírez Valladares

MUJERES

Women

Silvia Guadalupe Jiménez Rivas

Ana Cecilia Reyes Martínez

María Elizabeth Reyes Martínez

Edith Concepción Santamaría

GUATEMALA

HOMBRES

Men

Marcos Felipe Antonio Azurdia Mejía

Francisco Javier López Hernández

Angel Iván Ríos Castañeda

Pedro Rocael Rodríguez López

Sergio Mauricio Salazar Paniagua

Conrado García Mencos

MEXICO

HOMBRES

Men

Octavio Angelito Villalba
José Martín Benítez Lagos
Benjamín Félix Benítez Lagos
Jorge Castro Rea
Israel Gutiérrez Mendoza
Tomás Mata Alvarado
Luis Pablo Monroy Gamboa
Juan Carlos Ríos Rivera
Gustavo Adolfo Simont Zerón
Ivar Sisniega Campbell
Francisco Javier Torres Martínez
Víctor Manuel Trejo Gallegos
Alberto Trejo Gallegos
Alfonso Cadena Jiménez

MUJERES

Women

Nicté Cícero Quiñones
Gabriela Dueñas Jácome
María de los Angeles García Loyola
María de Lourdes Yadira Lozano R.
Esperanza Madera Reyes
Yolitzin Amalia Martínez Urzúa
Lourdes Georgina Simont Zerón
Josefa Zapata Santiago
Lourdes Roldan de Schletwin

PUERTO RICO

HOMBRES

Men

David Comas Díaz
Nestor Grajales Villanueva
Mario Montalvo Figueroa
Jonathan Peña González
Luis E. Rivera Maldonado
Elik A. Santos Ortega

MUJERES

Women

Sasha Escanellas Vilar
Mirthescka Escanellas Vilar
Mariana Lima Mimoso
Melissa Serrano Peña
Marie C. Walter Arroyo

VENEZUELA

HOMBRES

Men

Carlos José Bravo López
Miguel Ángel Camacaro Morales
Francisco Javier Castillo Ruíz
Eduardo Invicruz Figueroa
Ronald Charles Meza Gómez
Luis Alberto Monsalve
Pedro Luis Montilla
Alfredo Manuel Ovalles
Ricardo José Ovalles García
Alfredo José Pérez Araque
Julio Cesar Rangel Peña
Moisés Alfredo Requena Piña
Ildemaro Sánchez Romero
Rafael Alberto Suárez

MUJERES

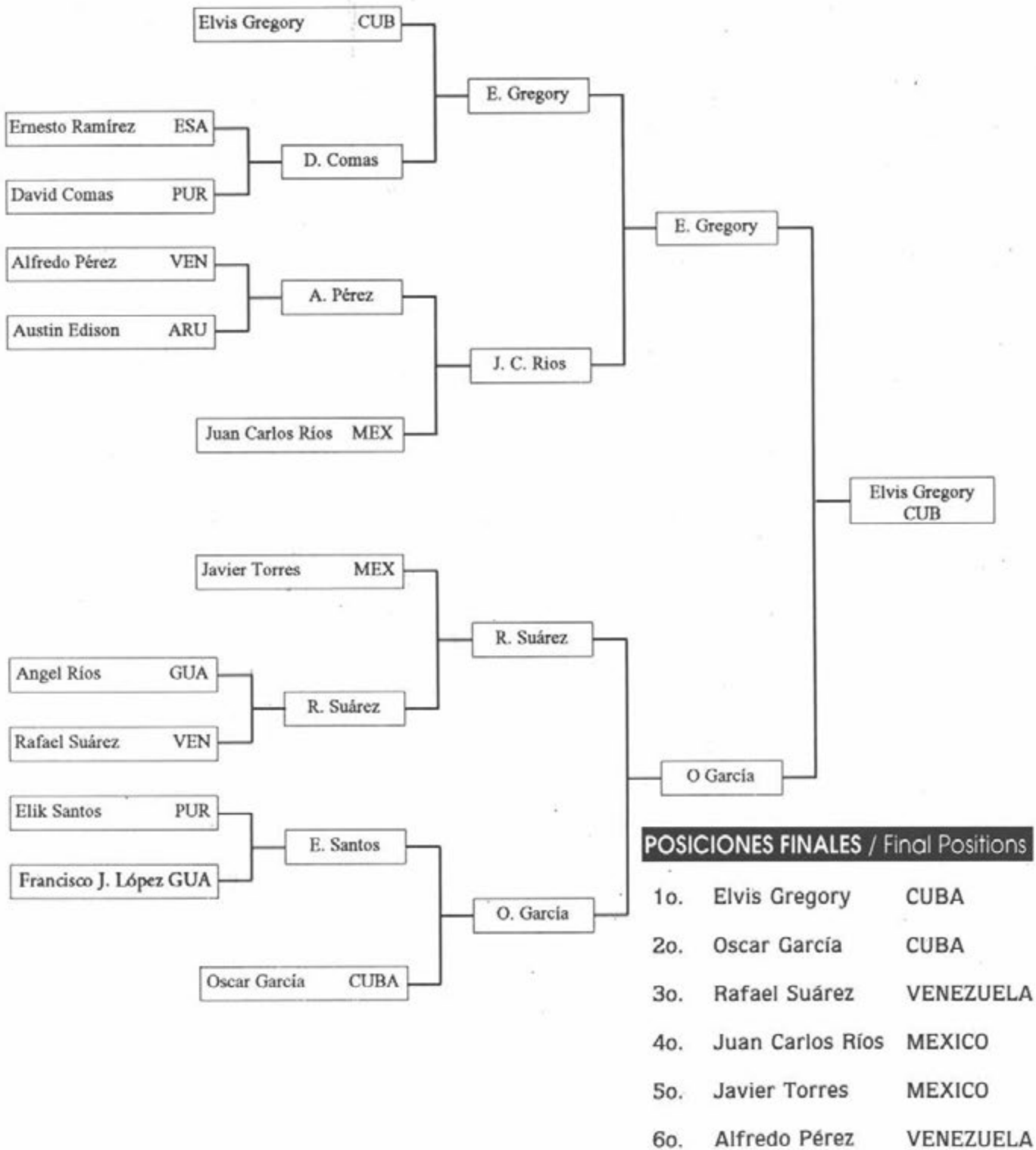
Women

Magly Dayana Delgado
Lella Penelope Díaz Ruiz
Martha Irene Gómez Granados
Yanet del Valle López
María Alejandra Mavares
María Teresa Molina
Carmen Militz Pérez Urrieta
Yanitza María Rodríguez
Marianela Sequera Montenegro

RESULTADOS
RESULTS

HOMBRES
Men

FLORETE INDIVIDUAL / Individual Foil



POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. Elvis Gregory CUBA
- 2o. Oscar García CUBA
- 3o. Rafael Suárez VENEZUELA
- 4o. Juan Carlos Ríos MEXICO
- 5o. Javier Torres MEXICO
- 6o. Alfredo Pérez VENEZUELA

FLORETE POR EQUIPOS / Team Foil

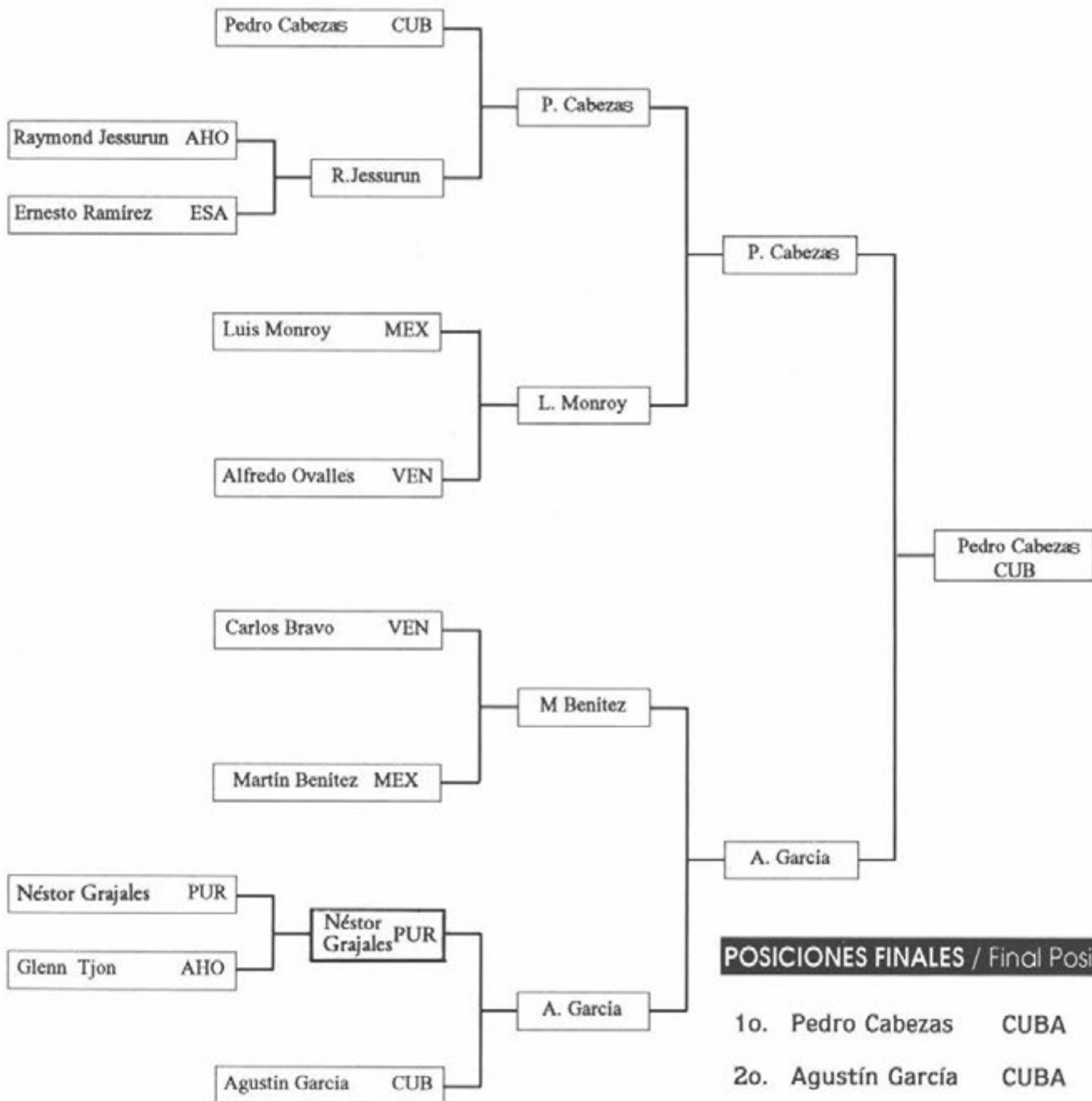
Equipos Teams	CUB	VEN	MEX	PUR	GUA	V	D	TD	TR	Lugar Rank
CUB	 37	V 8 37	V 9 23	V 9 13	V 9 9	4	0	188	82	1o
VEN	D 5 56	 56	V 9 38	V 9 27	V 9 15	3	1	184	136	2o
MEX	D 1 42	D 4 54	 54	V 9 52	V 9 24	2	2	167	172	3o
PUR	D 0 45	D 2 48	D 6 62	 62	V 9 33	1	3	145	188	4o
GUA	D 0 45	D 0 45	D 3 44	D 3 53	 53	0	4	81	187	5o

POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | | | | |
|-----|---|-----------|-----|--|-------------|
| 1o. | Vicente Pérez
Hermenegildo García
Lázaro Castro
Oscar García
Elvis Gregory | CUBA | 4o. | Néstor Grajales
Jonathan Peña
Elik A. Santos
David Comas
Luis E. Rivera | PUERTO RICO |
| 2o. | Miguel A. Camacaro
Ricardo J. Ovalles
Moisés A. Requena
Rafael A. Suárez
Alfredo J. Pérez | VENEZUELA | 5o. | Francisco J. López
Sergio M. Salazar
Angel I. Ríos
Pedro R. Rodríguez
Marco F. Azurdía | GUATEMALA |
| 3o. | Francisco J. Torres
Israel Gutiérrez
Juan C. Ríos
Gustavo A. Simont
Alfonso Cadena | MEXICO | | | |

V: VICTORIAS / Victories
D: DERROTAS / Defeats
TD: TOQUES DADOS / Touches Given
TR: TOQUES RECIBIDOS / Touches Received





SABLE INDIVIDUAL / Individual Sabre



POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. Pedro Cabezas CUBA
- 2o. Agustín García CUBA
- 3o. Martín Benítez MEXICO
- 4o. Luis Monroy MEXICO
- 5o. Carlos Bravo VENEZUELA
- 6o. Alfredo Ovalles VENEZUELA

SABLE POR EQUIPOS / Team Sabre

Equipos Teams	CUB	VEN	MEX	AHO	V	D	TD	TR	Lugar Rank
CUB	 V 9 36	V 9 36	V 9 27	V 9 29	3	0	152	92	1o
VEN	D 3 55	 V 8 50	V 8 50	V 9 25	2	1	148	130	2o
MEX	D 1 48	D 7 60	 V 9 35	V 9 35	1	2	124	143	3o
AHO	D 1 49	D 2 52	D 3 47	 0	0	3	89	148	4o

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. Geovani Pérez CUBA
Aristides Faure
Alexis Leyva
Alberto A. García
Pedro A. Cabezas

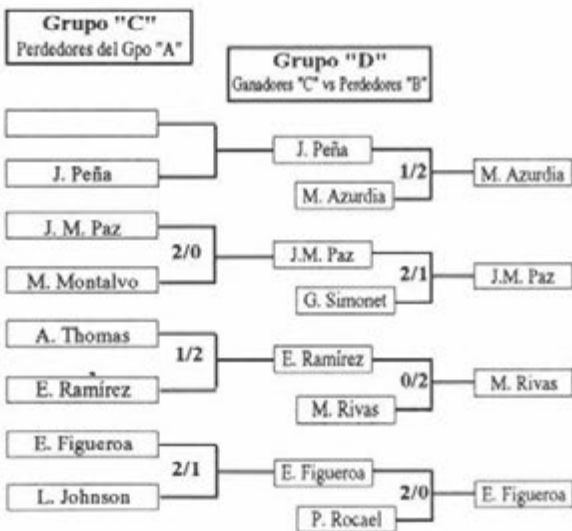
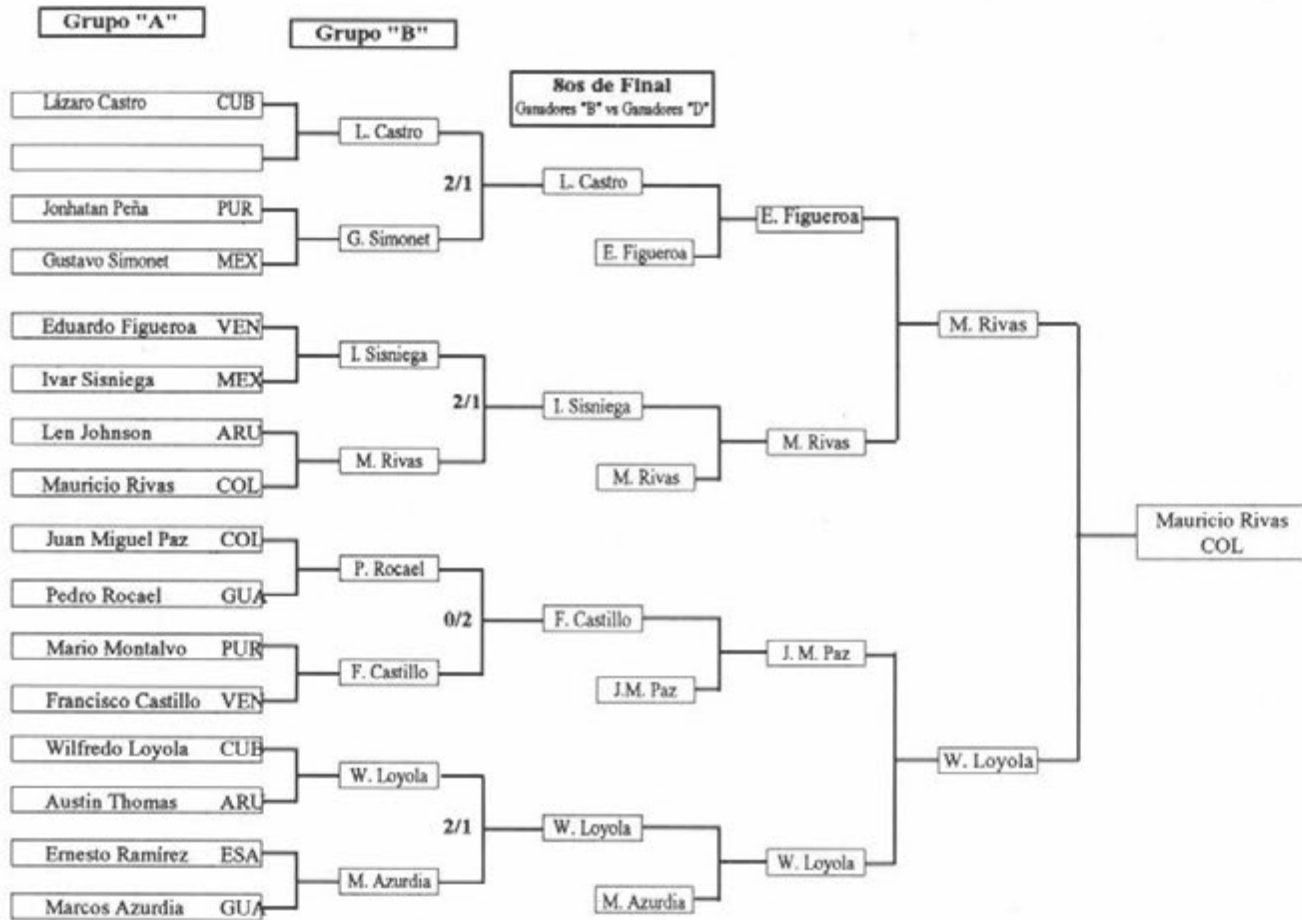
- 2o. Alfredo M. Ovalles VENEZUELA
Luis A. Monsalve
Carlos J. Bravo
Ronald C. Meza
Idelmaro Sánchez

- 3o. Luis P. Monroy MEXICO
Víctor M. Trejo
José M. Benítez
Benjamín F. Benítez
Alberto Trejo

- 4o. Glenn Tjon ANTILLAS HOLANDESAS*
Raymond Jessurun
Eddie Plantijn
Lionel Smith
Vernon Thomas

V : VICTORIAS / Victories
D : DERROTAS / Defeats
TD: TOQUES DADOS / Touches Given
TR: TOQUES RECIBIDOS / Touches Received
* Netherland Antilles

ESpada INDIVIDUAL / Individual Epee





POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o Mauricio Rivas COL
- 2o Wilfredo Loyola CUB
- 3o Eduardo Figueroa VEN
- 4o Juan m. Paz COL
- 5o Lázaro Castro CUB
- 6o Francisco Castillo VEN
- 7o Marcos Azurdia GUA
- 8o Ivar Sisniega MEX

GRUPO / Group
 PERDEDORES / Losers
 GANADORES / Winners

ESPADA POR EQUIPOS / Team Epee

VUELTA ELIMINATORIA "A" / Qualifying Round

Equipos Teams	MEX	COL	GUA	V	D	TD	TR	Lugar Rank	
MEX	 8 60	V 8 60	V 9 38	2	0	116	98	1o	Pasa a Final
COL	D 8 63	 8 63	V 9 37	1	1	109	100	2o	Pasa a Final
GUA	D 3 53	D 49	 3 53	0	2	75	102	3o	Disputa 5o. - 6o.

VUELTA ELIMINATORIA "B" / Qualifying Round

Equipos Teams	CUB	VEN	AHO	PUR	V	D	TD	TR	Lugar Rank	
CUB	 9 52	V 9 52	V 9 24	V 9 28	3	0	135	104	1o	Pasa a Final
VEN	D 3 38	 3 38	V 9 27	V 9 24	2	1	149	89	2o	Pasa a Final
AHO	D 0 49	D 2 52	 2 52	V 9 60	1	2	114	161	3o	Disputa 5o. - 6o.
PUR	D 1 48	D 0 45	D 6 63	 6 63	0	3	112	156	4o	Eliminado

V: VICTORIAS / Victories
D: DERROTAS / Defeats
TD: TOQUES DADOS / Touches Given
TR: TOQUES RECIBIDOS / Touches Received

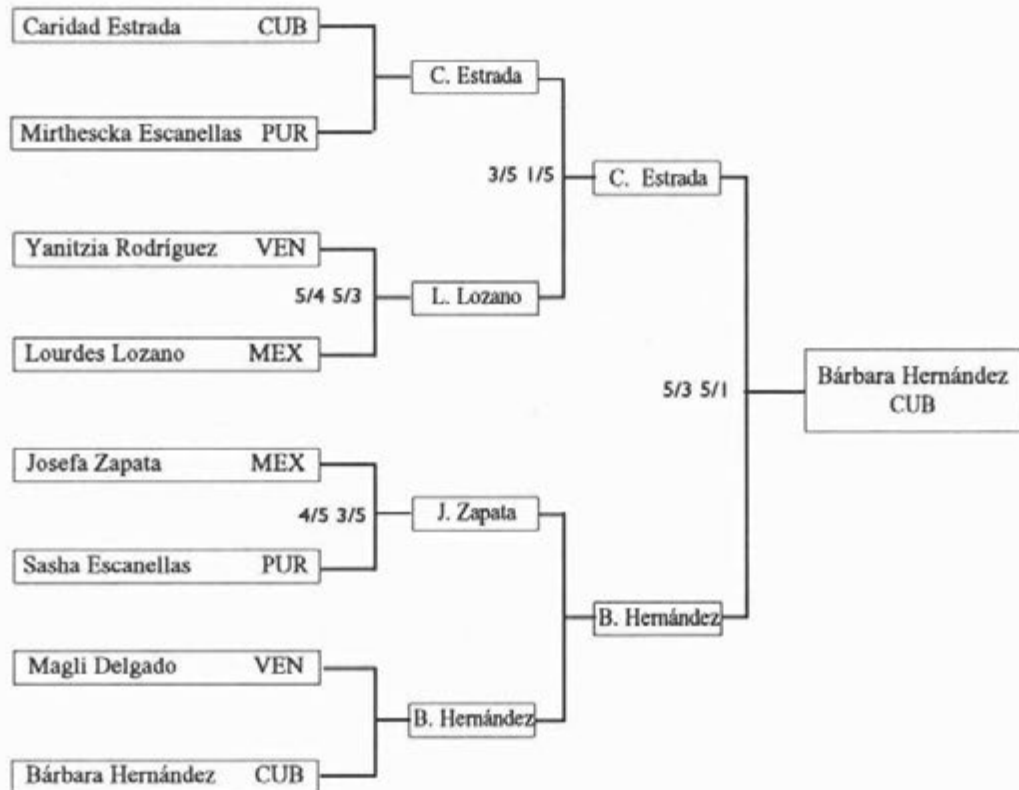
POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | |
|-----|---|--|
| 10. | Iván Trevejo
César Aguilera
Lázaro Castro
Wilfredo Loyola
Camilo Boris | CUBA |
| 20. | Ivar Sisniega
Jorge Castro
Gustavo A. Simont
Octavio Angelito
Tomás Mata | MEXICO |
| 30. | William E. González
Juan M. Paz
Fabio E. Lozano
Mauricio Rivas
Juan Pinto | COLOMBIA |
| 40. | Julio C. Rangel
Pedro L. Montilla
Eduardo Ivicruz
Francisco J. Castillo
Moisés A. Requena | VENEZUELA |
| 50. | Francisco J. López
Pedro R. Rodríguez
Antonio Azurdia
Sergio M. Salazar
Angel I. Ríos | GUATEMALA |
| 60. | Glen Tjon
Raymond Jessurun
Eddie Plantijn
Vernon Thomas
Lionel Smith | ANTILLAS HOLANDESAS
Netherland Antilles |

RESULTADOS
RESULTS

MUJERES
WOMEN


FLORETE INDIVIDUAL / Individual Foil



POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o Bárbara Hernández CUB
- 2o Caridad Estrada CUB
- 3o Lourdes Lozano MEX
- 4o Josefa Zapata MEX

FLORETE POR EQUIPOS / Team Foil

Equipos Teams	CUB	VEN	MEX	PUR	ESA	V	D	TD	TR	Lugar Rank
CUB	 8 16	V 8 16	V 9 26	V 9 17	V 9 21	4	0	186	80	1o
VEN	D 1 48	 8 59	V 8 59	V 9 36	V 9 40	3	1	194	183	2o
MEX	D 1 47	D 8 61	 8 61	V 9 33	V 9 26	2	2	200	167	3o
PUR	D 0 45	D 4 56	D 4 65	 4 65	V 9 56	1	3	151	222	4o
ESA	D 1 46	D 5 61	D 2 50	D 7 65	 7 65	0	4	143	222	5o

POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | | | | |
|-----|--|-----------|-----|---|-------------|
| 1o. | Taimí Chappé
Maylia Acuña
Miraida García
Caridad Estrada
Bárbara Hernández | CUBA | 4o. | Melissa Serrano
Marie C. Walter
Mirthescka Escanellas
Sasha Escanellas
Mariana Lima | PUERTO RICO |
| 2o. | Carmen M. Pérez
Leila P. Díaz
Martha I. Gómez
Yanitza M. Rodríguez
Magly D. Delgado | VENEZUELA | 5o. | Ana C. Reyes
Edith C. Santamaría
Ma. Elizabeth Reyes
Silvia G. Jiménez | EL SALVADOR |
| 3o. | Ma. de Lourdes Lozano
Josefa Zapata
Nicté Cícero Quiñónez
Gabriela Dueñas
Lourdes Roldán | MEXICO | | | |

V: VICTORIAS / Victories
D: DERROTAS / Defeats
TD: TOQUES DADOS / Touches Given
TR: TOQUES RECIBIDOS / Touches Received


ESPADA INDIVIDUAL / Individual Epee



POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o Taimi Chappe CUB
- 2o Yamila Figueroa CUB
- 3o Yolitzin Martínez MEX
- 4o Marie Walter PUR
- 5o María Mavares VEN
- 6o Lourdes Roldán MEX
- 7o Sasha Escanellas PUR
- 8o Marianela Sequera VEN

ESPADA POR EQUIPOS / Team Epee

Equipos Teams	CUB	VEN	MEX	PUR	ESA	V	D	TD	TR	Lugar Rank
CUB	 V 9 40	V 9 40	V 9 45	V 9 45	V 9 23	4	0	218	153	1o
MEX	D 4 54	 V 9 41	V 9 41	V 8 60	V 9 38	3	1	208	193	2o
VEN	D 5 53	D 4 57	 V 8 53	V 8 53	V 9 41	2	2	204	204	3o
PUR	D 4 57	D 9 64	D 7 63	 V 9 37	V 9 37	1	3	212	221	4o
ESA	D 2 54	D 1 47	D 3 55	D 3 54	 0	0	4	139	210	5o

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. CUBA
- 2o. MEXICO
- 3o. VENEZUELA
- 4o. PUERTO RICO
- 5o. EL SALVADOR

V : VICTORIAS / Victories
D : DERROTAS / Defeats
TD: TOQUES DADOS / Touches Given
TR: TOQUES RECIBIDOS / Touches Received

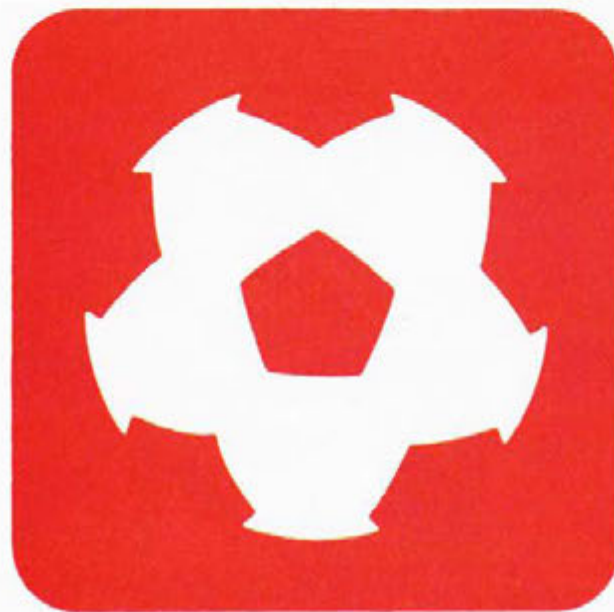
CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	9	5	0	14
MEXICO	-	2	6	8
VENEZUELA	-	3	3	6
COLOMBIA	1	0	1	2
TOTAL	10	10	10	30



FUTBOL

FOOTBALL



ESTADIO "LA BOMBONERA"
TOLUCA, MEX.
"LA BOMBONERA" SOCCER STADIUM
TOLUCA, MEX.

ESTADIO "10 DE DICIEMBRE"
CIUDAD COOPERATIVA CRUZ AZUL, HGO.
10 DE DICIEMBRE SOCCER STADIUM
CIUDAD COOPERATIVA CRUZ AZUL, HGO.

ESTADIO "JESUS MARTINEZ PALILLO"
DE LA CIUDAD DEPORTIVA, MAGDALENA MIXUCA
MEXICO, D.F.
JESUS MARTINEZ " PALILLO " STADIUM
CIUDAD DEPORTIVA
MEXICO, D.F.

DEL 21 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 21 TO DECEMBER 3



MEXICO 90

526

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

JACK WARNER
PRESIDENTE
CONFEDERACION NORTE CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE DE FUTBOL
PRESIDENT
NORTH CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN SOCCER CONFEDERATION

JESUS REYNOSO CUEVAS
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE FUTBOL ASOCIACION
PRESIDENT
MEXICAN FOOTBALL FEDERATION

JOSE MANUEL SERRANO MIRANDA
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTIGUA

HOMBRES
Men

Fernando Abraham
Stevery Anthony
Jonas Avery
Rohan Benjamín
Vanroy Burns
Carl Casey
Stevery Crump
Vernon Edwards
Marlan Farquhar
Glenn Francis
Richards Glasworth
Gary Gonsalves
Aldrin Isaac
Brian Joseph
Dalma A. McCoy
Desmond McMaster
Everton Richardson
Anderson Roberts
Kimberly Thomas
Delon Thomas
Oslin Tomlinson
Andle Tonge
Audwin Walsh

ANTILLAS HOLANDESA

Netherland Antilles

HOMBRES
Men

Egbert Minguel Albertoe
Maikel Julio Bernardina
Russel Nicasio Bouthisma
Darryl Cancio Dorothaal
Lesley Teodoro Felomina
Menchell Juan García
Eduardo Sabino Jansen
Raymond Erasmus Martina
Charlone Filomón Martina
Tayron Bernard Mongen
Rodney Luisito Pieter
Curley Flevio Poppen
Manuel Enrique Rekondie
Gershon Marioano Rifaela

Rantes Casimiro Rosina
Siegfried Walter J. Silonero
Bransley Celestino Vicario

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Juan Carlos Arguedas Avila
Austín Gerardo Berry Moya
Danilo Brenes Mora
Christian J. Campos Duarte
Denis Gutiérrez Carrillo
Carlos Henry Wallace
Nelson James Pérez
Alexander Mauricio Madrigal Ureña
Paul Mayorga Quesada
Eusebio A. Montero Vargas
Eddy Picado Arrieta
José Francisco Porras Hidalgo
Alexis Rodríguez Campos
Germán Rodríguez Varela
Orlando Sibaja Valverde
Oscar Mario Valverde Godines
Alexander Víquez Vega

CUBA

HOMBRES
Men

Ariel Alvarez Leyva
Pedro P. Báez Chala
Alexis Betancourt Cepero
Ariel Betancourt Cepero
Lázaro Betancourt Martínez
Manuel Bobadilla González
Julio C. Díaz Sotolongo
Alfredo González Ufronci
Osmín Hernández Hernández
Luis Manuel Hernández Valdívía
Freddy Herrera Martínez
Pedro B. Martínez Izaguirre
Juan C. Montalvo Rabí
Jorge L. Pérez Ramírez
Alexis Revé Avilés
Bernardo Rossette Leyva
Elio R. Sánchez Pedraza

MEXICO

HOMBRES
Men

Sergio Arturo Bernal Hernández
Donato Ismael Castañeda Barajas
Ricardo Cadena Martínez
Leopoldo Castañeda Hernández
Jorge Castañeda Reyes
Luis Alberto Flores Anaya
Joaquín Hernández García
Alejandro Joaquín Herrera Arredondo
Gerardo Luis Mascareño Zarate
Bruno Humberto Mendoza Arellano
Carlos Arturo Napoles Tavares
José Antonio Noriega Zavala
Guillermo Ortiz Montessoro
Jesús Ramón Ramírez Ceceña
Ricardo Rayas Sánchez
Rodolfo Sánchez Ceballos
Agustín Valdez Kato
Juan Mariano Varela Garza
Manuel Vidrio Solís

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES

Men

Roberto Amézquita
José L. Bidó
Rafael Caminero
José María Cruz
Danny Manuel Cruz Martínez
Nivis de la Cruz
Fausto Jiménez
Héctor B. Marmol
Carlos Mateo
Jorge Merette
José Mercedes Mojica Brito
Victor Pool M.
Carlos Alberto Ramírez Dircie
Dinardo Rodríguez
José A. Rosario
Huáscar Sánchez
Arcadio Santana
Manuel Enrique Sosa Tiburcio
Edward Tejeda
Pedro Luis Tiburcio Frías
Carlos Manuel Tineo

TRINIDAD Y TOBAGO

Trinidad & Tobago

HOMBRES

Men

Sheldon Bennett
Frankie Bobb
Shawn Boney
Chris Brice
Nigel Davidson
Rawle Francois
Roger Henry
Anderson Leonce
Michael McComie
Carlos Gregor
Nigel Neverson
Jeven Nixon
Peter Prosper
Wendell Quashie
Anthony Rougier
Dave Scantlebury
Michael Shawn García
Anderson Veronique

SURINAM**HOMBRES**

Men

Bryan Jozef Baag
Ricardo Jimmy Brown
Winston Lloyd Feller
Patrick Erwin Heikerk
Stephen Emiliano Joewarame
Rogillo Nilton Kolf
Vincent René Lee
Harvey Gerard Limón
Rudolf Jaques Mac Nack
John Emile Palata
Delano Roy Sabajo
Steven Milton Samson
Benito Friso Sno
Harvey Ashwin Tol
Clyde Ernie Tol
Vincent Urel Voorn
Andy Willem Watson
Errol Hendrik Deekman

VENEZUELA**HOMBRES**








Men

Faure Alvis Díaz
Ceferino José Bencomo Pirela
Jorge Luis Betancourt
Rafael Edgardo Budamel Ochoa
Carlos Alberto Contreras Román
Vilson Chacón Alviares
Gerson Diomar Díaz Mendoza
José Luis Dolcetta Ascanio
Juan García
Carlos José García Mijares
Félix Galindano Pereira
Sergio Hernández Sánchez
Leonardo Enrique Lupi Aldana
Ricardo Antonio Millillo
Leopoldo Páez Pumar
Franklin Antonio Pérez Barón
Edson José Rodríguez Quilarte
Edson Argenis Tortolero Román








RESULTADOS
RESULTS

RONDA ELIMINATORIA / Elimination Round








GRUPO "A"

Equipos	MEX	DOM	ANT	J.J.	J.G.	J.E.	J.P	G.F.	G.C	Avrg	Pts.	Lugar
MEX	 G 5-1	 G 8-0	2	2	0	0	13	1	+12	4	1o	
DOM	 P 1-5	 G 2-2	2	0	1	1	3	7	-4	1	2o	
ANT	 P 0-8	 E 2-2	 G	2	0	1	1	3	10	-7	1	3o

GRUPO "B"

Equipos	CRC	TRI	AHO	J.J.	J.G.	J.E.	J.P	G.F.	G.C	Avrg	Pts.	Lugar
CRC	 G 5-0	 G 4-0	2	2	0	0	9	0	+9	4	1o	
TRI	 P 0-5	 G 3-0	2	1	0	1	3	5	-2	2	2o	
AHO	 P 0-4	 P 0-3	 G	2	0	0	2	0	7	-7	0	3o




GRUPO "C"

Equipos	VEN	CUB	SUR	J.J.	J.G.	J.E.	J.P	G.F.	G.C	Avrg	Pts.	Lugar
VEN	 G 5-0	 G 4-0	2	2	0	0	3	0	+3	4	1o	
CUB	 P 0-5	 G 3-0	2	0	1	1	0	1	-1	1	2o	
SUR	 P 0-4	 P 0-3	 G	2	0	1	1	0	2	-2	1	3o




GRUPO / Group
EQUIPOS / Teams
LUGAR / Rank

RONDAS SEMIFINALES / Semifinal Rounds




GRUPO I

Equipo	MEX	CUB	TRI	J.J.	J.G.	J.E.	J.P	G.F.	G.C	Avrg	Pts.	Lugar
MEX		G 1-0	G 5-1	2	2	0	0	6	1	+5	4	1o
CUB	P 0-1		G 2-0	2	2	0	1	2	1	+1	2	2o
TRI	P 1-5	P 0-2		2	0	0	2	1	7	-6	0	3o

GRUPO II

Equipos	VEN	CRC	DOM	J.J.	J.G.	J.E.	J.P	G.F.	G.C	Avrg	Pts.	Lugar
VEN		E 0-0	G 5-1	2	1	0	0	5	1	+4	3	1o
CRC	E 0-0		G 4-1	2	1	0	0	4	1	+3	3	2o
DOM	P 1-5	P 1-4		2	0	2	2	2	9	-7	0	3o

GRUPO III

Equipos	SUR	ANT	AHO	J.J.	J.G.	J.E.	J.P	G.F.	G.C	Avrg	Pts.	Lugar
SUR		E 0-0	G 4-1	2	1	1	0	4	1	+3	3	1o
ANT	E 0-0		E 0-0	2	0	2	0	0	0	0	2	2o
AHO	P 1-4	P 0-0		2	0	1	1	1	4	-3	1	3o

GRUPO / Group
EQUIPOS / Teams
LUGAR / Rank

FINALES/ Finals**POR 1o. y 2o. LUGARES**

MEXICO 3 VENEZUELA 0

POR 3o. y 4o. LUGAR

COSTA RICA 2 CUBA 1

POR 5o. y 6o. LUGARES

** TRINIDAD Y TOBAGO 1 * REPUBLICA DOMINICANA 0

POSICIONES FINALES/ Final Positions

1o. MEXICO

2o. VENEZUELA

3o. COSTA RICA

4o. CUBA

5o. TRINIDAD Y TOBAGO **

6o. REPUBLICA DOMINICANA *

LIDERES DE GOLEO / Goal Scorers**NOMBRE**

Name

PAIS

Country

GOLES

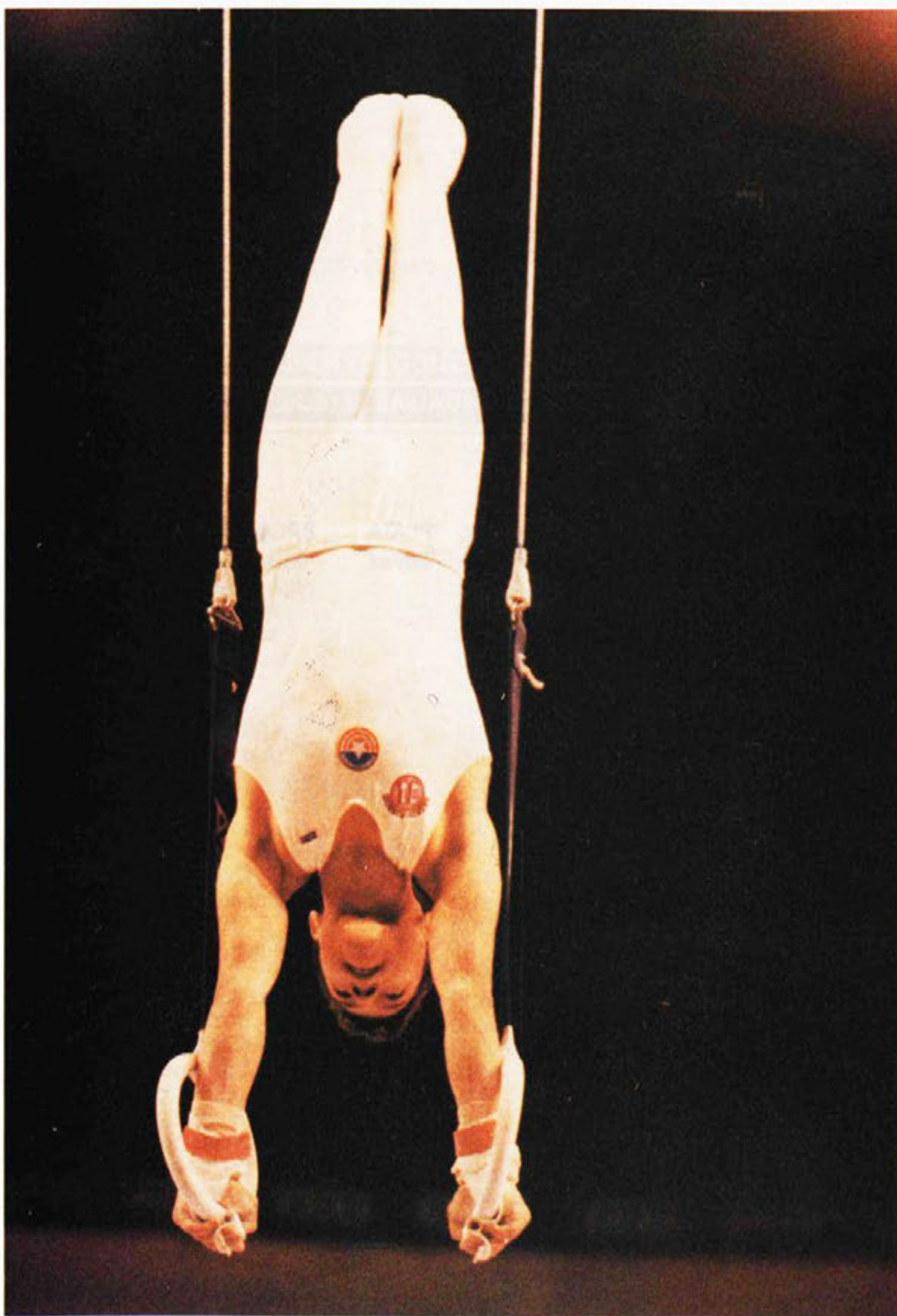
Goals

Ramón Ramírez	MEX	7
Gerardo Mascareño	MEX	5
Leopoldo Castañeda	MEX	4
Juan C. Arguedas	CRC	3
Santiago Brenes	CRC	3
Alexander Víquez	CRC	3
Luis Flores	MEX	3
Peter Prosper	TRI	3
Wilson Chacón	VEN	3
Eusebio Montero	CRC	2
Víctor Pool	DOM	2
Juan García	VEN	2
Rantes Rosina	AHO	1
Aidrin Isaac	ANT	1
Conrod Whyte	ANT	1
Manuel Bobadilla	CUB	1
Pedro Báez	CUB	1
Maximilian Peinado	CRC	1
Austin Berry	CRC	1
Héctor B. Márbol	DOM	1
Eduardo Cruz	DOM	1
Jorge Castañeda	MEX	1
Guillermo Ortiz	MEX	1
Bruno Mendoza	MEX	1
Boney Shawn	TRI	1
Sheldon Bennett	TRI	1
Leopoldo Páez	VEN	1
Gerson Díaz	VEN	1
Aluris Rodríguez	VEN	1
Lázaro Betancourt	CUB	1
Alexis Rodríguez	CRC	1
Danilo Brenes	CRC	1

* DOMINICAN REPUBLIC
** TRINIDAD & TOBAGO

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	1	-	-	1
VENEZUELA	-	1	-	1
COSTA RICA	-	-	1	1
TOTAL	1	1	1	3



MEXICO 90

534

GIMNASIA

GYMNASTICS



PALACIO DE LOS DEPORTES
MEXICO, D.F.
SPORTS PALACE
MEXICO, D.F.

DEL 21 AL 26 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 21 - 26

MEXICO 90

535



MEXICO 90

536

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

SIGFRIED FISCHER
REPRESENTANTE
FEDERACION INTERNACIONAL DE GIMNASIA
REPRESENTATIVE
INTERNATIONAL GYMNASTICS FEDERATION

GERARDO ARAUJO DELGADO
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE GIMNASIA
PRESIDENT
MEXICAN GYMNASTICS FEDERATION

PEDRO ORTEGA CARBAJAL
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

CUBA

HOMBRES
Men

Félix Aguilera Martínez
Yoel Gutiérrez Guzmán
Eric López Ríos
Raúl Menéndez Torres
Casimiro Suarez Aime
José Tejeda Cortina
Irving Torres Cancino

MUJERES
Women

Georgina Benítez García
Leyanet González Calero
Indira Hernández Ruíz
Odaymis Jiménez Rivera
Annia Portuondo Soto
Laura Rodríguez Alfonso
Ada Hilda Sánchez Valverde

EI SALVADOR

HOMBRES
Men

Mario Antonio Alas Ramírez
Herbert Antonio Alvarenga Pineda
Eduardo Alberto Hernández Sánchez

GUATEMALA

MUJERES
Women

Gabriela Eurgenia Blanco Palacios
Jenny Paola Bonilla López
Olga Javiera Castellón Murga
Marysol González Rosales
Kirsten Aurora Morales Allan
Mariel Olivares Ruiz
Rocío Salazar Flores

HONDURAS

HOMBRES
Men

Luis Leonardo Fiallos Hernández
Mario Edgardo Fuentes Pagoaga
Gustavo Adolfo Murillo Castillo

MUJERES
Women

Sidney Johanna Centeno Hunse
Kerry Ann Izaguirre Perdomo
Yandira Vanessa Palma García

MEXICO

HOMBRES
Men

Jorge Miguel Camarena Barragán
Oscar Alan Figueroa Macias
Luis López Gilliazza
Alejandro Peniche Franco
Telésforo Antonio Pineda Juárez
David Luis Romero González
José Alberto Solano Vega

MUJERES
Women

Mariana Candy Ascencio Bonfil
Mariana Castañeda Hoeflich
Gabriela González Guerrero
Denisse López S.
Brenda Vianey Magaña Almaral
María Fernanda Rodríguez Gil
Victoria Monserrat Vallejo Gómez
Cinthia Karina Olivares

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Victor Colón Ortiz
Diego L. Lizardi Marcial
José Rosa Olivares
Pedro D. Rosado Díaz
Francisco Suárez Lebrón
José A. Tort Saade
Pedro J. Tort Saade

MUJERES
Women

Nanette Berrios Toro
Marlene Berrios Toro
Elizabeth M. Byrnes Kalbfleish
Aida A. Cánovas Iompart
Lizza M. Colón Robles
Francine C. Díaz Valmaña
Yariza Yullán Schawarz

REPUBLICA DOMINICANA
Dominican Republic

HOMBRES
Men

Milciades Santiago
Frank Susana

MUJERES
Women

Elizabeth Jiménez
Evelyno Peralta

ISLAS VIRGENES
Virgin Islands

HOMBRES
Men

Erik Heikkila

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Manuel Felipe Bejarano
José David Párraga
Adolfo Sánchez

MUJERES
Women

Patricia Alvarez
Elena Josefina del Moral R.
Mirany Carolina Morabito
Danchar Aida Naranjo
Maritza Josefina Rivas
Alicia Virginia Rodríguez



RESULTADOS
RESULTS

HOMBRES

Men

CLASIFICACION GENERAL INDIVIDUAL / All Around

FINAL

Final

LUGAR	NOMBRE	PAIS	MANOS LIBRES	CABALLO ARZONES	ANILLOS	SALTO DE CABALLO	BARRAS PARALELAS	BARRA FIJA	TOTAL
Rank	Name	Country	Floor Exercise	Pommel Horse	Rings	Vault	Parallel Bars	Horizontal Bar	Total
1	TELESFORO A. PINEDA	MEX	19.000	18.850	19.200	18.950	19.150	19.500	114.650
2	ERIC LOPEZ	CUB	18.650	18.950	19.350	19.400	19.200	18.300	113.850
3	FELIX AGUILERA	CUB	18.400	17.850	19.200	19.100	19.550	19.450	113.550
4	LUIS LOPEZ	MEX	18.650	18.850	18.950	19.150	18.000	19.500	113.100
5	JOSE TEJEDA	CUB	17.950	18.900	18.850	19.100	18.850	19.200	112.850
6	CASIMIRO SUAREZ	CUB	19.250	17.250	18.800	19.350	18.950	19.150	112.750
7	IRVING TORRES	CUB	18.900	18.550	18.950	19.100	18.000	18.850	112.350
8	YOEL GUTIERREZ	CUB	18.300	17.900	19.450	19.200	19.250	18.050	112.150
9	DAVID L. ROMERO	MEX	18.650	18.350	19.550	18.800	18.100	18.200	111.650
10	PEDRO J. TORT	PUR	18.050	18.400	18.950	18.750	18.000	19.200	111.350
11	PEDRO D. ROSADO	PUR	18.800	17.050	18.150	19.250	18.200	18.900	110.350
12	ALEJANDRO PENICHE	MEX	18.850	17.150	19.250	19.050	17.800	17.200	109.300
13	VICTOR COLON ORTIZ	PUR	18.400	18.000	17.100	19.150	17.700	18.500	108.850
14	JOSE A. SOLANO	MEX	18.000	16.900	18.300	18.700	17.400	19.000	108.300
15	FRANCISCO SUAREZ	PUR	17.950	17.500	18.000	18.750	17.800	18.050	108.050
16	DIEGO L. LIZARDI	PUR	18.300	17.100	17.700	18.750	17.950	17.550	107.350
17	MANUEL F. BEJARANO	VEN	18.050	15.200	18.700	19.000	16.600	18.550	106.100
18	ERIK HEIKKILA	ISV	17.950	14.400	18.150	18.700	16.250	18.750	104.200
19	JOSE A. TORT	PUR	16.450	18.350	17.100	18.550	18.050	14.350	102.850
20	ADOLFO SANCHEZ	VEN	17.350	15.450	16.850	18.300	15.850	17.200	101.000
21	MILCIADES SANTIAGO	DOM	17.250	10.600	13.450	18.100	14.450	12.950	86.800
22	MARIO A. ALAS	ESA	14.400	10.250	12.650	16.700	9.150	13.100	76.250
23	HERBERT A. ALVARENGA	ESA	13.100	9.500	10.750	16.100	8.350	11.400	69.200
24	JOSE D. PARRAGA	VEN	8.350	7.000	16.800	17.850	8.200	7.050	65.250
25	EDUARDO A. HERNANDEZ	ESA	11.950	9.900	8.250	16.150	8.550	9.000	63.800
26	MARIO E. FUENTES	HON	13.600	7.500	8.150	16.800	10.250	4.650	60.950
27	FRANK SUSANA	DOM	6.950	6.000	8.150	17.650	13.350	6.450	58.550
28	GUSTAVO A. MURILLO	HON	12.800	6.550	10.000	8.400	9.450	10.650	57.850
29	OSCAR A. FIGUEROA	MEX	8.900	9.050	9.250	9.400	9.350	9.350	55.300
30	LUIS L. FIALLOS	HON	12.050	3.250	5.150	8.850	8.650	7.250	45.200
31	RAUL MENENDEZ	CUB	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
31	JORGE M. CAMARENA	MEX	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Telésforo A. Pineda	MEX
2o.	Erick López	CUB
3o.	Félix Aguilera	CUB
4o.	Luis López	MEX
5o.	José Tejeda	CUB
6o.	Casimiro Suárez	CUB
7o.	Irving Torres	CUB
8o.	Yoel Gutiérrez	CUB

CLASIFICACION GENERAL POR EQUIPOS / Teams General Classification

FINAL
Final

LUGAR	NOMBRE	EQUIPO	PUNTOS
Rank	Name	Team	Points
1o.	Yoel Gutiérrez Erick López Félix Aguilera José Tejeda Casimiro Suárez Irving Torres	CUBA	569.800
2o.	Telésforo A. Pineda Luis López David L. Romero Alejandro Peniche José A. Solano Oscar A. Figueroa	MEXICO	560.300
3o.	Pedro J. Tort Pedro D. Rosado Víctor Colón Francisco Suárez Diego L. Lizardi José A. Tort	PUERTO RICO	549.450

CLASIFICACION INDIVIDUAL POR APARATOS / Apparatus Individual Classification

FINAL

Final

MANOS LIBRES

Floor Exercise

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Casimiro Suárez	CUB	9.600
2o.	Irving Torres	CUB	9.550
3o.	Manuel F. Bejarano	VEN	9.450
3o.	Telésforo A. Pineda	MEX	9.450
5o.	Victor Colón	PUR	9.400
6o.	Erik Heikkila	ISV	9.300
7o.	Alejandro Peniche	MEX	9.250
8o.	Pedro D. Rosado	PUR	9.100

CABALLO CON ARZONES

Pommel Horse

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Eric López	CUB	9.650
2o.	José Tejada	CUB	9.550
2o.	Luis López	MEX	9.550
4o.	José A. Tort	PUR	9.500
5o.	Pedro J. Tort	PUR	9.450
6o.	Telésforo A. Pineda	MEX	9.250
7o.	Adolfo Sánchez	VEN	7.550
7o.	Manuel F. Bejarano	VEN	7.550

ANILLOS
Rings

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	David L. Romero	MEX	9.600
1o.	Pedro J. Tort	PUR	9.600
3o.	Alejandro Peniche	MEX	9.500
3o.	Eric López	CUB	9.500
5o.	Yoel Gutiérrez	CUB	9.450
6o.	Manuel F. Bejarano	VEN	9.400
6o.	Pedro D. Rosado	PUR	9.400
8o.	Erik Heikkila	ISV	9.000

SALTO DE CABALLO
Vault

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Alejandro Peniche	MEX	9.625
2o.	Casimiro Suárez	CUB	9.575
3o.	Manuel F. Bejarano	VEN	9.500
4o.	Eric López	CUB	9.475
5o.	Victor Colón	PUR	9.450
6o.	Pedro D. Rosado	PUR	9.425
7o.	Luis López	MEX	9.363
8o.	Erik Heikkila	ISV	9.100

BARRAS PARALELAS

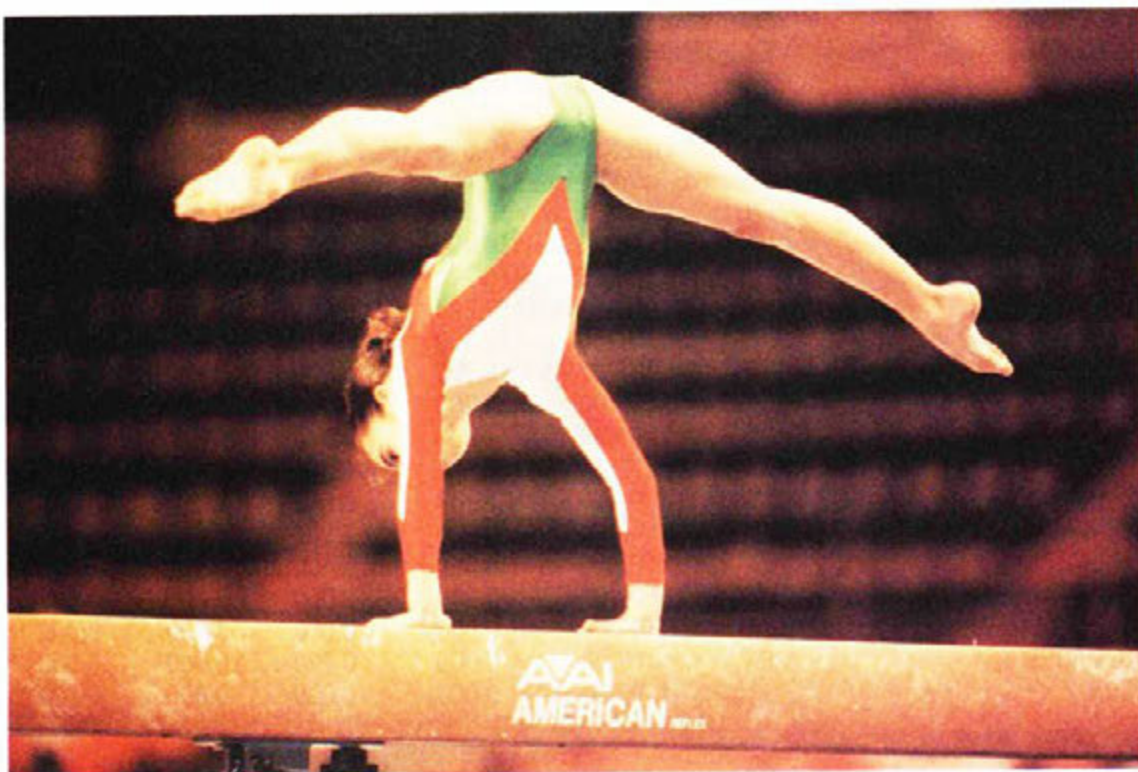
Parallel Bars

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Félix Aguilera	CUB	9.850
2o.	Telésforo A. Pineda	MEX	9.700
3o.	Yoel Gutiérrez	CUB	9.650
4o.	Pedro J. Tort	PUR	9.400
5o.	Diego L. Lizardi	PUR	9.250
6o.	David L. Romero	MEX	9.100
7o.	Manuel F. Bejarano	VEN	9.00
8o.	Eric Heikkila	ISV	8.750

BARRA FIJA

Horizontal Bar

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	José Tejeda	CUB	9.800
2o.	Telésforo A. Pineda	MEX	9.750
3o.	Luis López	MEX	9.600
3o.	Eric Heikkila	ISV	9.600
5o.	Pedro J. Tort	PUR	9.450
6o.	Félix Aguilera	CUB	9.200
7o.	Manuel F. Bejarano	VEN	9.150
8o.	Pedro D. Rosado	PUR	9.050



RESULTADOS RESULTS

MUJERES

Women

CLASIFICACION GENERAL INDIVIDUAL / All Around

FINAL

Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	SALTO DE CABALLO Vault	BARRAS ASIMETRICAS Uneven Bars	VIGA EQUILIBRIO Balance Beam	MANOS LIBRES Floor Exercise	TOTAL Total
1	ANNIA PORTUONDO	CUB	19.750	19.475	19.325	19.300	77.850
2	BRENDA V. MAGAÑA	MEX	19.325	19.150	18.025	19.150	75.650
3	MARIANA C. ASCENCIO	MEX	19.550	18.450	18.800	18.775	75.575
4	LEYANET GONZALEZ	CUB	19.575	18.225	18.425	19.050	75.275
5	LAURA RODRIGUEZ	CUB	19.725	18.250	18.275	18.925	75.175
6	DENISSE LOPEZ	MEX	19.550	18.700	17.950	18.700	74.900
6	AIDA A. CANOVAS	PUR	19.250	18.700	18.725	18.225	74.900
8	GEORGINA BENITEZ	CUB	19.000	18.750	18.750	18.325	74.825
9	ODAYMIS JIMENEZ	CUB	19.650	18.200	18.475	18.300	74.625
9	ELIZABETH M. BYRNES	PUR	19.225	18.825	17.900	18.675	74.625
11	MARIANA CASTAÑEDA	MEX	19.050	17.375	18.675	19.050	74.150
12	MARITZA J. RIVAS	VEN	19.025	18.225	18.650	18.125	74.025
13	INDIRA HERNANDEZ	CUB	19.250	18.400	18.675	17.525	73.850
14	VICTORIA M. VALLEJO	MEX	19.125	18.250	17.775	18.075	73.225
15	GABRIELA GONZALEZ	MEX	19.050	18.300	17.600	18.075	73.025
16	YARIZA YULIAN	PUR	18.725	18.575	17.850	17.800	72.950
17	PATRICIA ALVAREZ	VEN	18.700	17.600	18.200	17.925	72.425
18	DANCHAR A. NARANJO	VEN	18.475	18.400	16.975	17.975	71.825
19	ELENA J. DEL MORAL	VEN	18.650	17.375	17.775	17.950	71.750
20	NANETTE BERRIOS	PUR	18.700	18.525	17.250	17.200	71.675
21	FRANCINE C. DIAZ	PUR	18.450	17.750	17.500	16.375	70.075
22	ELIZABETH JIMENEZ	DOM	18.575	17.575	16.825	17.000	69.975
22	OLGA J. CASTELLON	GUA	17.775	17.400	16.950	17.850	69.975
24	MIRANY MARABITO	VEN	17.600	17.350	17.250	17.325	69.525
25	ROCIO SALAZAR	GUA	17.700	16.900	17.250	17.600	69.450
26	EVELYNE PERALTA	DOM	18.875	16.700	16.950	16.900	69.425
27	ALICIA V. RODRIGUEZ	VEN	18.575	17.225	16.150	17.375	69.325
28	MARIEL OLIVARES	GUA	17.900	16.300	15.900	16.525	66.625
29	GABRIELA E. BLANCO	GUA	17.500	16.775	15.600	16.150	66.025
30	JENNY P. BONILLA	GUA	16.700	15.700	15.125	16.050	63.575
31	YADIRA V. PALMA	HON	15.450	11.000	10.750	14.450	51.650
32	SIDNEY J. CENTENO	HON	15.150	10.700	10.200	13.500	49.550
33	MARLENE BERRIOS	PUR	9.550	17.700	8.800	8.550	44.600
34	KERRY A. IZAGUIRRE	HON	14.000	5.000	12.500	12.700	44.200
35	KIRSTEN A. MORALES	GUA	8.300	8.000	8.400	8.450	33.150
36	ADA H. SANCHEZ	CUB	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
36	MARYSOL GONZALEZ	GUA	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
36	CINTHIA K. OLIVARES	MEX	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
36	LIZZA M. COLON	PUR	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Annia Portuondo	CUB	5o.	Laura Rodríguez	CUB
2o.	Brenda V. Magaña	MEX	6o.	Denisse López	MEX
3o.	Mariana C. Ascencio	MEX	6o.	Aída A. Cánovas	PUR
4o.	Leyanet González	CUB	8o.	Georgina Benítez	CUB

CLASIFICACION GENERAL POR EQUIPOS / Teams General Classification

FINAL Final	LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	PUNTOS Points
	1o.	Annia Portuondo Leyanet González Laura Rodríguez Indira Hernández Georgina Benítez Odaymis Jiménez	CUB	379.775
	2o.	Brenda V. Magaña Mariana C. Ascencio Denisse López Mariana Castañeda Victoria M. Vallejo Gabriela González	MEX	375.000
	3o.	Aida A. Cánovas Elizabeth M. Byrnes Yariza Yulián Nanette Berrios Francine C. Díaz Marlene Berrios	PUR	365.925
	4o.	Maritza J. Rivas Patricia Alvarez Danchar A. Naranjo Elena J. del Moral Mirany C. Marabito Alicia V. Rodríguez	VEN	361.000
	5o.	Alga J. Castellón Rocío Salazar Mariel Olivares Gabriela E. Blanco Janny P. Bonilla Kirsten A. Morales	GUA	338.175

CLASIFICACION INDIVIDUAL POR APARATOS / Apparatus Individual Classification

FINAL

Final

SALTO DE CABALLO

Vault

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Annia Portuondo	CUB	9.913
2o.	Laura Rodríguez	CUB	9.725
3o.	Denisse López	MEX	9.700
4o.	Mariana C. Ascencio	MEX	9.638
5o.	Aída A. Cánovas	PUR	9.613
6o.	Maritza J. Rivas	VEN	9.538
7o.	Elizabeth M. Byrnes	PUR	9.488
8o.	Evelyne Peralta	DOM	9.000

FINAL

Final

BARRAS ASIMETRICAS

Uneven Bars

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Brenda V. Magaña	MEX	9.775
2o.	Georgina Benítez	CUB	9.675
3o.	Annia Portuondo	CUB	9.650
4o.	Danchar A. Naranjo	VEN	9.450
5o.	Denisse López	MEX	9.350
6o.	Aída A. Cánovas	PUR	9.075
7o.	Maritza Rivas	VEN	7.700
8o.	Elizabeth M. Byrnes	PUR	7.650

FINAL

Final

VIGA DE EQUILIBRIO

Balance Beam

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Annia Portuondo	CUB	9.625
2o.	Mariana C. Ascencio	MEX	9.550
3o.	Elizabeth M Byrnes	PUR	9.525
4o.	Maritza J. Rivas	VEN	9.500
5o.	Georgina Benítez	CUB	9.225
5o.	Mariana Castañeda	MEX	9.225
7o.	Patricia Alvarez	VEN	9.150
8o.	Aída A. Cánovas	PUR	8.075

FINAL

Final

MANOS LIBRES

Floor Exercise

LUGAR	NOMBRE	PAIS	PUNTOS
Rank	Name	Country	Points
1o.	Annia Portuondo	CUB	9.700
2o.	Leyanet González	CUB	9.550
2o.	Maritza J. Rivas	VEN	9.550
4o.	Mariana Castañeda	MEX	9.475
5o.	Elizabeth M. Byrnes	PUR	9.300
6o.	Brenda V. Magaña	MEX	9.250
7o.	Danchar A. Naranjo	VEN	9.200
8o.	Aída A. Cánovas	PUR	9.100

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	10	7	4	21
MEXICO	4	7	5	16
PUERTO RICO	1	-	3	4
VENEZUELA	-	1	2	3
ISLAS VIRGENES Virgin Islands	-	-	1	1
TOTAL	15	15	15	45

HOCKEY

FIELD HOCKEY



**CIUDAD DEPORTIVA
DE LA MAGDALENA MIXHUCA
MEXICO, D.F.**

**DEL 22 DE NOVIEMBRE AL 1 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 22 TO DECEMBER 1st.**

MEXICO 90

551



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

ANTONIO VON ONDARZA
PRESIDENTE DE LA FEDERACION PANAMERICANA
DE HOCKEY
PRESIDENT
PANAMERICAN FIELD HOCKEY FEDERATION

MANUEL CRUZ OBREGON
PRESIDENTE
CONFEDERACION MEXICANAN DE HOCKEY
PRESIDENT
MEXICAN FIELD HOCKEY FEDERATION

ALEJANDRO LOPEZ MARIN
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

BERMUDAS

HOMBRES
Men

Jamal Bean
Craig Burt
William Kirk Edmunds
Emmanuel Faria
Paul Adrian Farrington
David Allan Lennox Kerr
Charles Stanley Lee
Roger Neville R. Lee
Carlos Curtis Lee
Donald Wayne Madeiros
David Craig Mocklow
Donald Raymond Moniz
Mark Ray
Wesley Everoy Jr. Scraders
James Gordon Cumming Shaw
Albert Steede

MUJERES
Women

Claudette Baisden
Zita Bean
Kristina Davis
Stacey de Shield
Lisa de Silva
Marcia Ford
Lyndell Furbert
Makita Hill
Edna Joell
Maria Lamb
Michelle Ming
Belthea Pringle
Lisa Rawlins
Rhonda Rawlins
Gail Ann Symons
Joann Wilson

CUBA

HOMBRES
Men

Mirguel Angel Acosta Lemus
Manuel Antonio Ardiles Larrondo
Idael Aroche Aguilera
Juan Carlos Benavides Ojeda
Luis Cantero Alfonso

Puro Rubén Delgado Abreu
Luis Cristóbal Díaz Fernández
Roberto Guerra Romero
Lázaro Hernández Rangel
Angel Manuel Marín Hernández
Renier Padilla Veras
Michel San Martín Gutiérrez
Marcos Antonio Torres Argudín
Edgardo Vázquez Márquez
Hilario Félix Yeras Díaz

MUJERES
Women

Yamilet Amaro Monal
Elia Niurka Arbolaez Jiménez
Lázara Daray Lago de los Arcos
Regla Gómez Henriquez
Oria Hernandez Mesa
Dania Hidalgo Grave de Peralta
Merlyns Lopez Pedrón
Aurora Machado Díaz
Natalia Viviana Mendoza Carmona
Mayda Rodríguez Aguilar
María Eugenia Roseell Aponte
Magalys Santacruz Hernández
Reina Silvera Quintero
Maribel Veranes Figueroa
Lizandra Vilorio Lario

JAMAICA

HOMBRES
Men

Ewen Barnaby
Radcliffe Barrett
Michael Brodber
Harold Burke
Karl Carnegie
Norris Davis
John L. Findlay
Rohan Fowler
Vincent Frazer
Dave Lemard
Anthony Prendergast
Civis Pryce
Barrington Reid
Milton Richards
Fabian Stewart
Hugh Thompson

MUJERES
Women

Andrea Cobran
Tasha Cooke
Monique French
Audrey Gaynor
Denise Johnson
Eloise Langshaw
Cecile Lawrence
Sharon Malcolm
Marcia Marsh
Erica May
Andrea Stephenson
Carla Thomas
Nadine Valentine
Karen Wilson
Sophia Wilson
Marjorie Wynter

MEXICO

HOMBRES

Men

Hugo Rubén Aguilera Zuleta
Miguel Angel Bautista Romero
Alberto Ceja Molina
Sergio Fernando Gonzalez Gutiérrez
Ricardo Huerta de Dios
Juan Apuleyo Huerta de Dios
Raúl Jiménez Ramírez
Arsenio López Deyola
Noé Martínez Rojas
Armando Molina Escoto
Joel Patiño Hernández
Mario Marín Plascencia Favila
Efrén Ramos Galindo
Javier Rodolfo Regalado Moreno
Jorge Antonio Roldán Gutiérrez
Carlos Rosado Devesa

MUJERES

Wujeres

Elisa María Ceja Molina
Rosalba del Rosario Hernández
María Esther Flores Zurita
Mirna Lucía García Chiang
Olivia García Gil
Silvia García Gil
María del Carmen García Orozco
Adriana Lemus Mijares
Martha Diana Moyssen Chávez
Araceli Ramírez Arellano
Edith Ramírez Arellano
Marcela Rosales Apaseo
Leticia Sánchez Soto
Silvia Solís Alvarado
Adriana Tagle Silva
Alicia Takeda Hirata

TRINIDAD Y TOBAGO

Trinidad & Tobago

HOMBRES

Men

Ronald de Silva
Errol Dos Santos
David Francois
Rigel Gómes
Nicolás Govia
Raphael Covia
Neil Lashley
Peter Mitchell
Nigel Pichery
Hillary St. Louis
Alan Young

MUJERES

Women

Nicole Bradshaw
Ann Browne
Dixie Ann de Roche
Joycelyn Francois
Elsa Govia
Margaret Hinds
Geraldine Houlder
Kristine Jardine
Virginia Smart
Penélope Stephens
Annette Patricia Superville
Gillian Walker
Claire Weekes
Carol Wynne
Christine Yearwood
Nicole Young Pow

VENEZUELA

HOMBRES
































Men

Eduardo Briceño
Freddy Carrillo
Andrés de Zordo Toral
Jorge Demián Fraga
Christian Axel Frendin
Juan Carlos Garanton
Fernando González Padilla
Ricardo González Padilla
Salvador Itriago León
José Luis Martínez Roig
Marco Moltedo
Alejandro Picciolo
Lucas Picciolo
José María Puzo Creus
José Ignacio Puzo
Dirco Schall Emdem

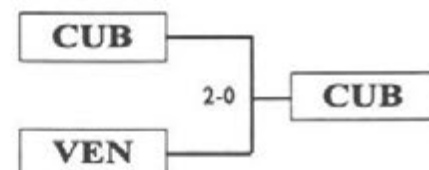
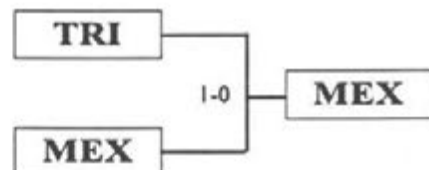
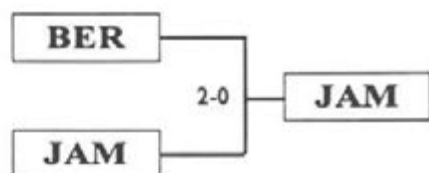
RESULTADOS
RESULTS

HOMBRES
Men

ETAPA CLASIFICATORIA / ELIMINATORY ROUND

Equipos	CUB	VEN	MEX	TRI	BER	JAM	J.J.	J.G.	J.E.	J.P.	Pts	Lugar
CUB	 G 5-1	 P 0-1	 G 2-0	 G 5-1	 G 2-0		5	4	0	1	8	1o
VEN	 P 1-5	 G 1-0	 G 2-1	 G 2-1	 G 3-0		5	4	0	1	8	2o
MEX	 G 1-0	 P 0-1	 E 0-0	 G 7-1	 G 7-6		5	3	1	1	7	3o
TRI	 P 0-2	 P 1-2	 E 0-0	 G 3-1	 G 1-0		5	2	1	2	5	4o
BER	 P 1-5	 P 1-2	 P 1-7	 P 1-3	 G 2-0		5	1	0	4	0	5o
JAM	 P 0-2	 P 0-3	 P 6-7	 P 0-1	 P 0-2		5	1	0	4	0	6o

ETAPA FINAL / Final Round



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	CUB
2o	VEN
3o	MEX
4o	TRI
5o	JAM
6o	BER

EQUIPOS / TEAMS
LUGAR / PLACE
J.J. / Played
J.G. / Won
J.E. / TIE
J.P. / Lost






TABLA DE GOLEADORES / GOAL SCORERS TABLE

Juan Carlos Benavides	CUBA	6
Juan Apuleyo Huerta de Dios	MEXICO	4
Puro Delgado	CUBA	3
Marcos Moltedo	VENEZUELA	3
Raul Jiménez Ramírez	MEXICO	3
Larry Williams	TRINIDAD Y TOBAGO	2
Alejandro Piccioli	VENEZUELA	2
Davis Norris	JAMAICA	2
Efrén Ramos Galindo	MEXICO	2
Mark Ray	BERMUDAS	2
Hugo Aguilera Zuleta	MEXICO	2
Freddy Carrillo	VENEZUELA	2
Marcos Torres	CUBA	2
Michel San Martín	CUBA	1
Sergio González	MEXICO	1
Fernando González	VENEZUELA	1
Peter Mitchell	TRINIDAD Y TOBAGO	1
Idael Arocha	CUBA	1
Noé Martínez	MEXICO	1
Arcenio López	MEXICO	1
David Mocklow	BERMUDAS	1
Miguel Acosta	CUBA	1
Mario Plasencia	MEXICO	1
Dean Nieves	TRINIDAD Y TOBAGO	1
Ronald de Silva	TRINIDAD Y TOBAGO	1
Eduardo	VENEZUELA	1

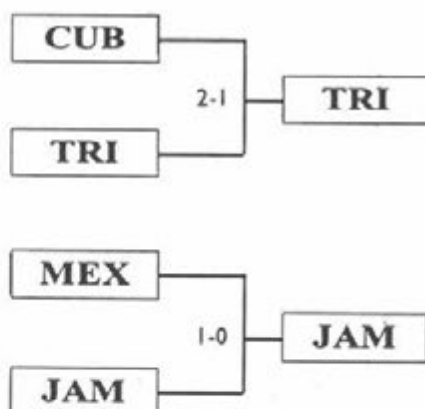
RESULTADOS
RESULTS

MUJERES
Women

ETAPA CLASIFICATORIA / ELIMINATORY ROUND

Equipo	JAM	MEX	CUB	TRI	BER	J.J.	J.G.	J.E.	J.P.	Pts	Lugar
JAM	 G 2-1	E 2-2	E 2-2	E 0-0	G 1-0	4	2	2	0	6	1o
MEX	P 1-2	 G 3-2	E 2-2	G 5-0	G 5-0	4	2	1	1	5	2o
CUB	E 2-2	P 2-3	 E 1-1	G 5-2	G 5-2	4	1	2	1	4	3o
TRI	E 0-0	E 2-2	E 1-1	 E 1-1	E 1-1	4	0	4	0	4	4o
BER	P 0-1	P 0-5	P 2-5	E 1-1	 E 1-1	4	0	1	3	1	5o

ETAPA FINAL / Final Round



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	JAM
2o	MEX
3o	TRI
4o	CUB
5o	BER

EQUIPOS / TEAMS
LUGAR / PLACE
J.J. / Played
J.G. / Won
J.E. / TIE
J.P. / Lost

TABLA DE GOLEADORES / GOAL SCORERS TABLE

Yamilet Amaro	CUBA	5
Araceli Ramírez	MEXICO	3
Mertyn López	CUBA	3
Carla Thomas	JAMAICA	2
Ma. Eugenia Rosell	CUBA	2
Adriana Lemus	MEXICO	2
Carmen García	MEXICO	2
Carol Wynn	TRINIDAD Y TOBAGO	2
Rosalba del Rosario	MEXICO	1
Lisa de Silva	BERMUDAS	1
Ann de Roche	TRINIDAD Y TOBAGO	1
Rhonda Rawlins	BERMUDAS	1
María Esther Flores	MEXICO	1
Edith Ramírez	MEXICO	1
Tasha Cooke	JAMAICA	1
Leticia Sánchez	MEXICO	1
Erica May	JAMAICA	1
Sharon Malcolm	JAMAICA	1

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	1	-	-	1
JAMAICA	1	0	-	1
MEXICO	0	1	1	2
VENEZUELA	0	1		1
TRINIDAD Y TOBAGO Trinidad & Tobago	0		1	1
TOTAL	2	2	2	6

JUDO

JUDO



**GIMNASIO CENTRAL
DE LA ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACION FISICA**
MAIN GYMNASIUM SUPERIOR SCHOOL OF PHYSICAL EDUCATION
MEXICO, D.F.

DEL 22 DE NOVIEMBRE AL 25 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 22 TO NOVEMBER 25

MEXICO 90

561

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

FRANK CARBO
PRESIDENTE
UNION PANAMERICANA DE JUDO
PRESIDENT
PANAMERICAN JUDO UNION

ROBERTO HERNANDEZ A.
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE JUDO
PRESIDENT
MEXICAN JUDO FEDERATION

RICARDO G. BRAVO CACHO
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTILLAS HOLANDEAS
NETHERLAND ANTILLES

HOMBRES
Men

Elmer Delanoi
Miguel Mac Elton F.

ARUBA

HOMBRES
Men

Erwin Glenn Boekhoudt
Dirk Emanus Driel Van
Chew Ying Gavin Michael Hugh Sue
Alberto Canisio Thiel

BARBADOS

HOMBRES
Men

León Omar Allsopp
Llewellyn Boyce
Ken Flemming
Alvin Orlando McCollin
Arden André Reid
Junior David Sealy

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Javier Jaramillo
Eduardo Landazury

MUJERES
Women

Martha Sofia Bedoya

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Rodrigo Cabalceta Alvarez
Ronny Gómez Villafuerte

Henry Núñez Nójera
Francisco Rojas Corrales
Andrés Sancho Barrantes
José Gerardo Segura Solano

MUJERES
Women

Rosiris Salas González

CUBA

HOMBRES
Men

José Leandro Carrasco Hernández
Andrés Franco Ramos
José González Rosabal
Pablo Hernández Manríque
Israel Hernández Planas
Frank Esteban Moreno García
Leonel Pérez García
Ignacio Sayu Hardy

MUJERES
Women

Cecilia de la Caridad Alacán García
Daima Beltrán Guisado
Mabel Fonseca Ramírez
Driulis González Morales
Niurka Moreno Gutiérrez
Maritza Pérez Cárdenas
Odalís Reve Jiménez
Kenia Rodríguez Ocaña
Legna Verdecia Rodríguez

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Walter Francisco Almendares Aragón
José Margarito Pineda Coreas
Fredy Fernando Torres Portillo
Juan Carlos Ignacio Vargas Barneond

MUJERES
Women

Mirna Celina Fuentes Ascencio

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Mario Rolando Arriaga Aguilar
Juan Manuel González López
Sergio Vinicio Reyes Solares

HAITI

HOMBRES
Men

Holmand Jean-Alix
Louis Charles Ulrick

HONDURAS

HOMBRES
Men

Gustavo Adolfo Castro Galeano
Jorge Eduardo Guzmán
Dimas López Rodríguez
José Arturo Oquell Ramos
Adrián Armando Sierra Yanes

MEXICO

HOMBRES
Men

Hilario Avila Mejía
Mario González Aguilera
Salvador Hernández Pérez
Nezahualcóyotl Manzano G.
Victor Manuel Martínez Corona
Arturo Martínez González
Vicente Javier Piña Vázquez
Federico Vizcárra Carrillo
Javier Gómez

MUJERES
Women

Elda Alicia Chavira Martínez
Patricia Díaz López
Andrea García Illoldi
María Silvia García Ramírez
Lorena Enedina Gómez Cueva
María de la Luz Rivera Urdapilleta
Liliana Fernández

NICARAGUA

HOMBRES
Men

Alfredo Celán Arévalo González
Ricky Niel
Dixon Pondler
Francisco Reynaldo Guido Rodríguez
William Alfredo Talavera Talavera

MUJERES
Women

Aleyda Victoria Gadea Palacios
Katerine Josefa Valle Soto

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Luis E. Bonnet Mercier
Luis F. Martínez Rosado
Mario M. Montalvo Rivera
José Pérez
Victor A. Rivera Rivera
Francisco J. Rodríguez Sánchez

MUJERES
Women

Maniliz Segarra Vázquez
Diana A. Martínez Gorbea
Evellyn Matías Concepción

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES
Men

John Edward Adams Pérez
Victor Manuel Calderón Solís
Bolívar Calderón Solís
Carlos Julio Figuereo Solís
Gilberto Antonio García Piña
Ekers Ernesto Raposo Peña

MUJERES
Women

Teresa Benítez Toledo
Atagracia Miosotis Contreras Martínez
Lucía Pinales
Ingrid Piña
Dulce María Piña D'oleo
Francis Valdéz
Eleucadia Vargas Reyes

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Kilmar Campos
Roger A. Durán
Willis García
Charles Griffith Densil
Alec Lugo
Hely A. Romero R.
José G. Tirado V.
Rafael Tovar

MUJERES
Women

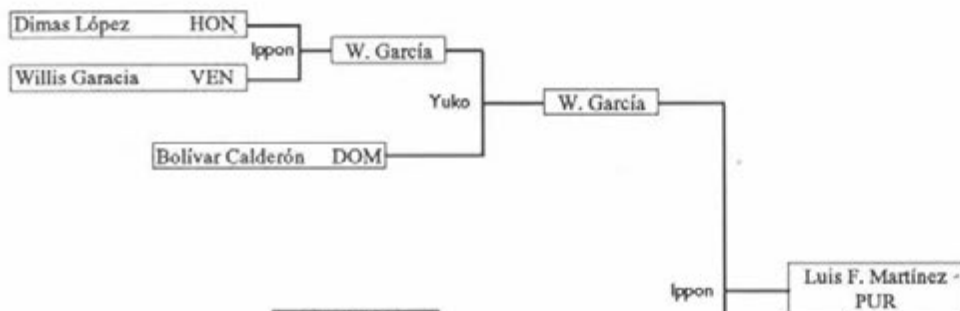
Francis Gómez
Xiomara Griffith
Katuska Ostos Domínguez
Carmen Rodríguez
Mabel Rubio
Emma Salazar
Kelly Silva
María Elena Villapol

RESULTADOS
RESULTS

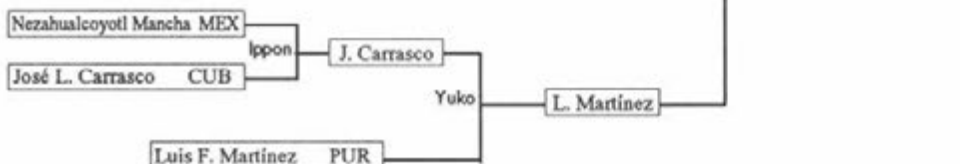
HOMBRES
Men

DIVISION 56 KGS.

Pool "A"



Pool "B"



Repechage "A"



Repechage "B"

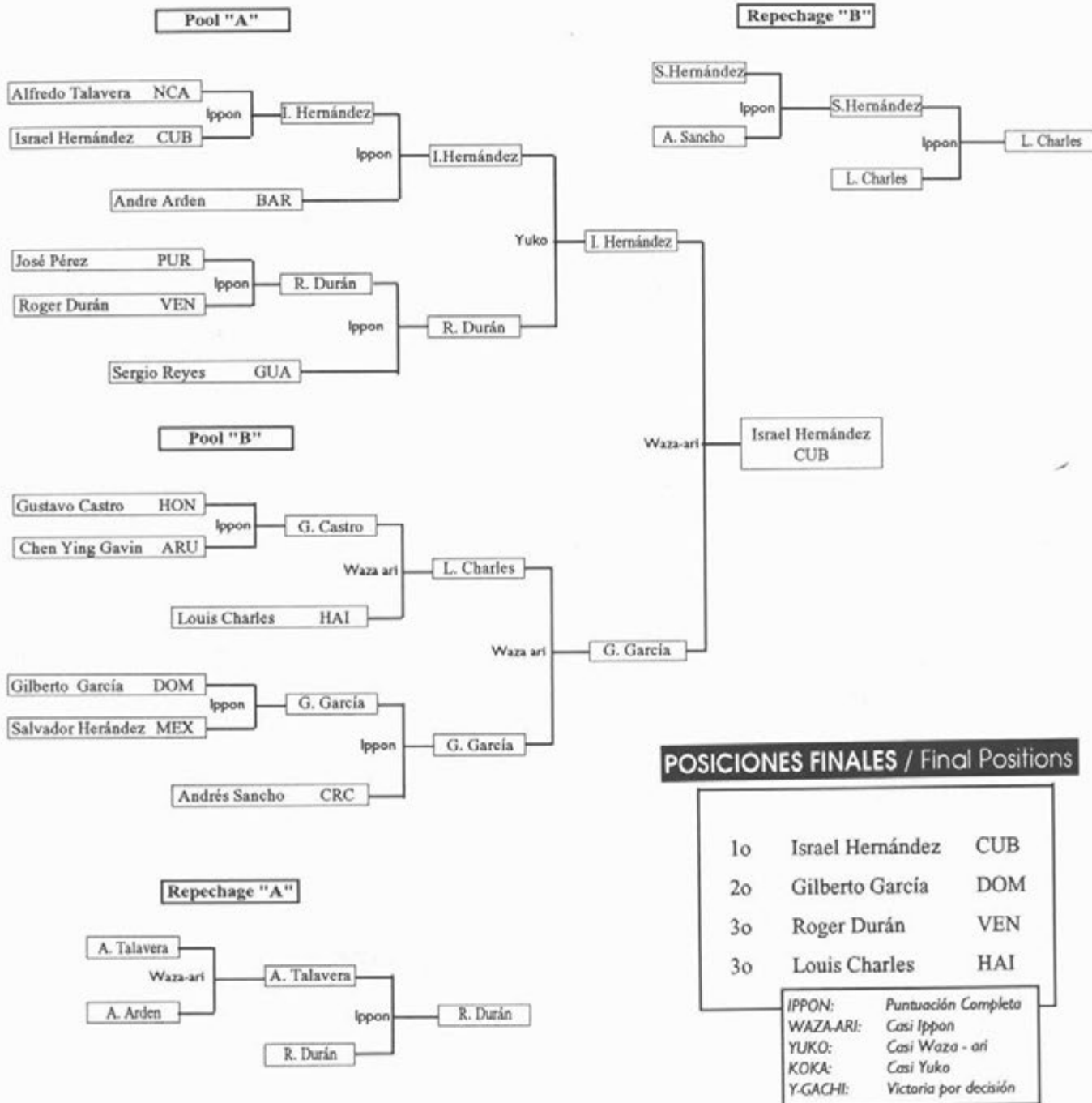


POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | |
|----|------------------|-----|
| 1o | Luis F. Martínez | PUR |
| 2o | Willis García | VEN |
| 3o | José L. Carrasco | CUB |
| 3o | Bolívar Calderón | DOM |

IPPON: Puntuación Completa
WAZA-ARI: Casi Ippon
YUKO: Casi Waza-ari

DIVISION 60 KGS.

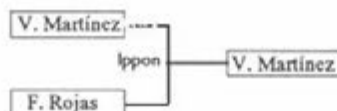


DIVISION 65KGS.

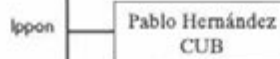
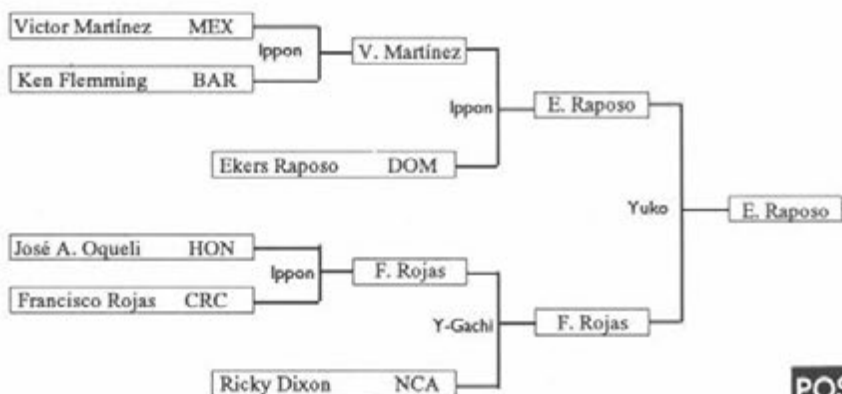
Pool "A"



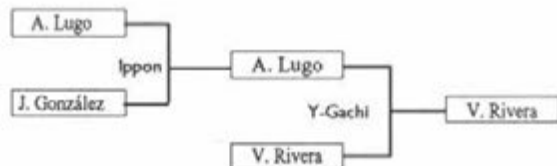
Repechage "B"



Pool "B"



Repechage "A"

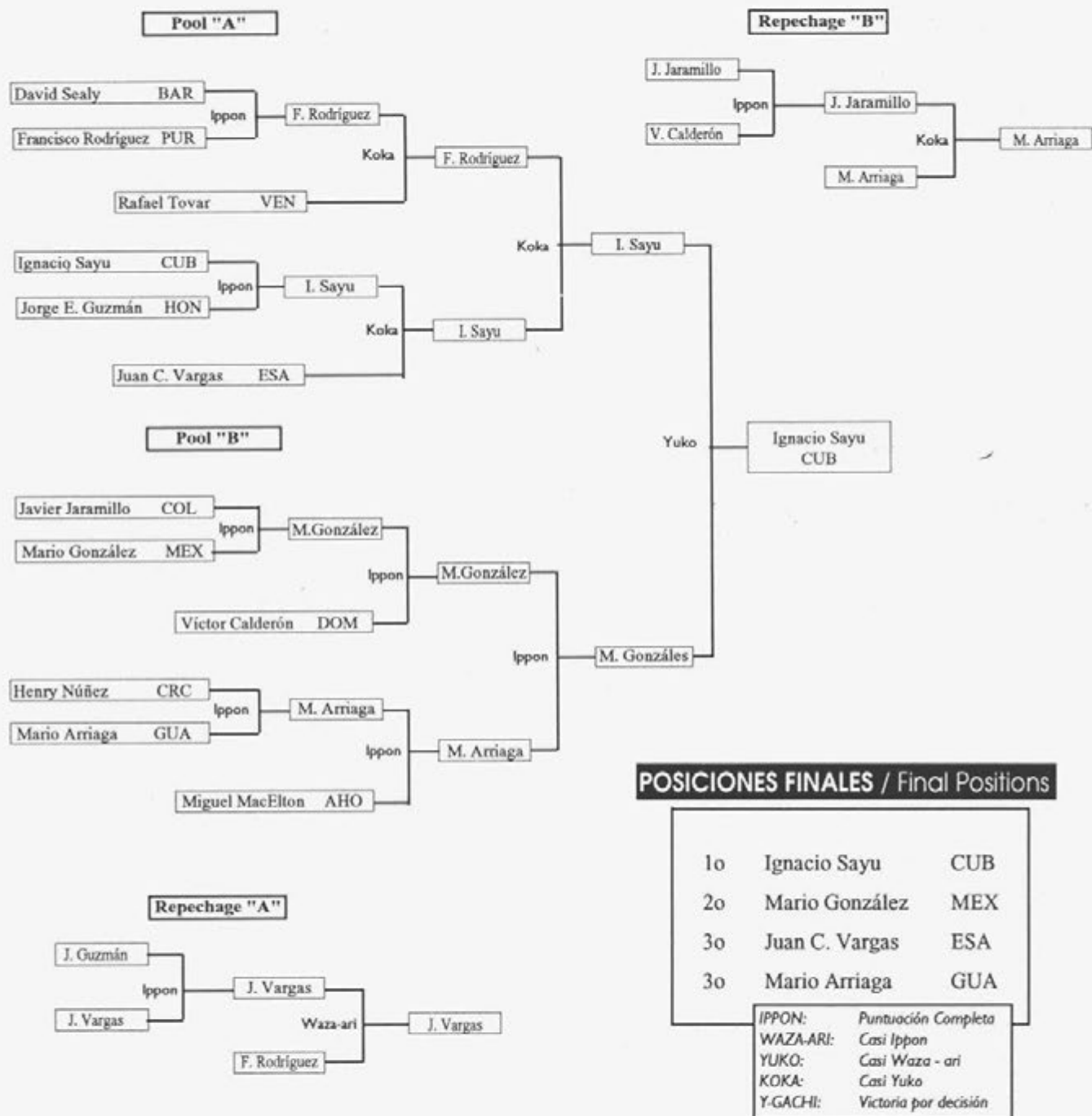


POSICIONES FINALES / Final Positions

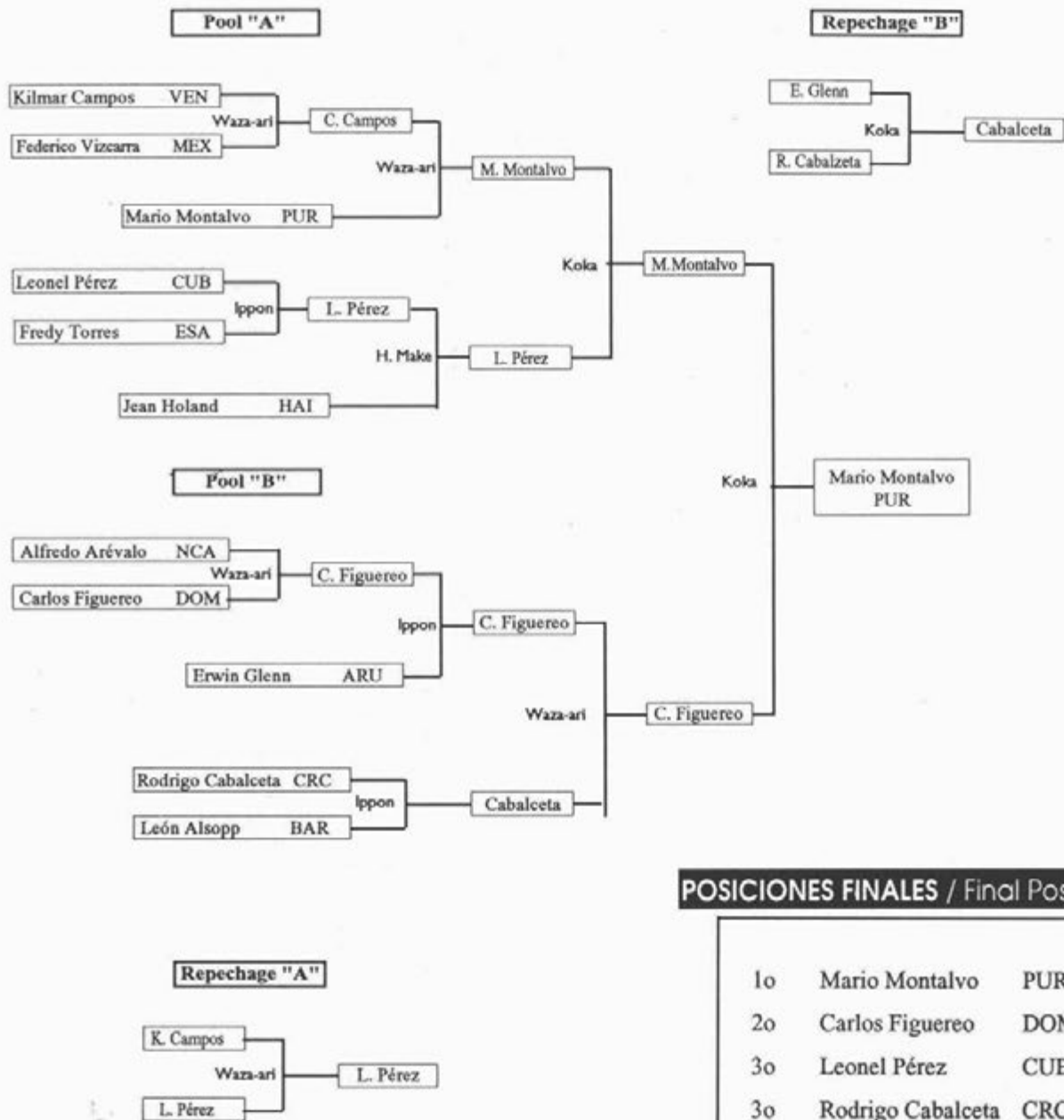
- 1o Pablo Hernández CUB
- 2o Ekers Raposo DOM
- 3o Victor Rivera PUR
- 3o Víctor Martínez MEX

IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza - ari
 Y-GACHI: Victoria por decisión

DIVISION 71 KGS.



DIVISION 78 KGS.



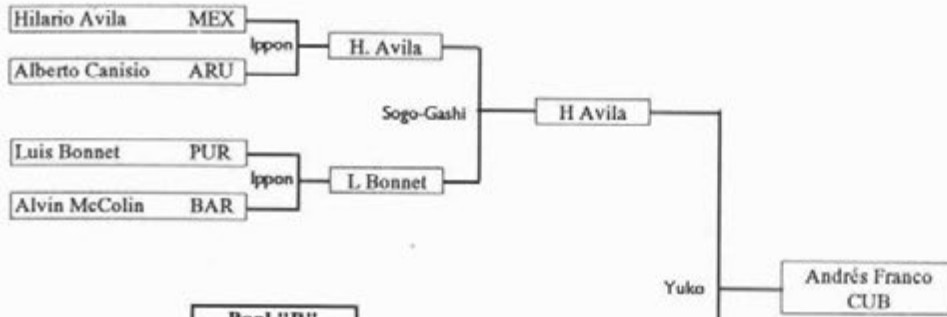
POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Mario Montalvo	PUR
2o	Carlos Figuereo	DOM
3o	Leonel Pérez	CUB
3o	Rodrigo Cabalceta	CRC

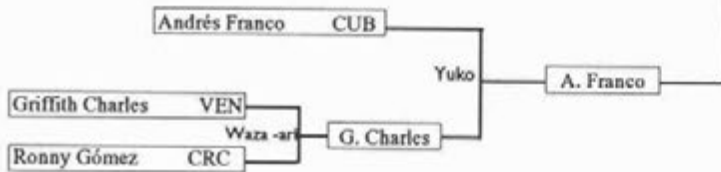
IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza - ari
 KOKA: Casi Yuko
 H.Make: Descalificado

DIVISION 86 KGS.

Pool "A"



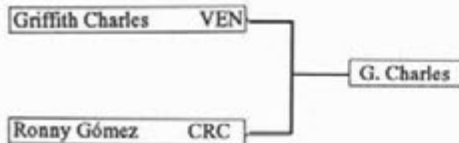
Pool "B"



Repechage "A"



Repechage "B"



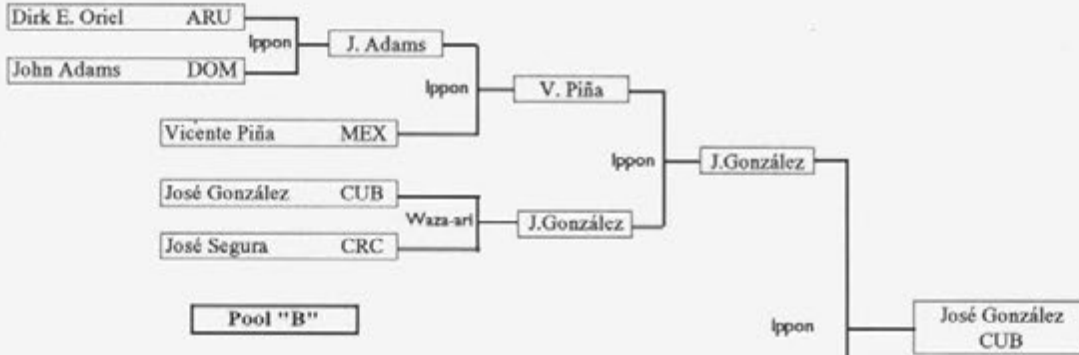
POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | |
|----|------------------|-----|
| 1o | Andrés Franco | CUB |
| 2o | Hilario Avila | MEX |
| 3o | Luis Bonnet | PUR |
| 3o | Griffith Charles | VEN |

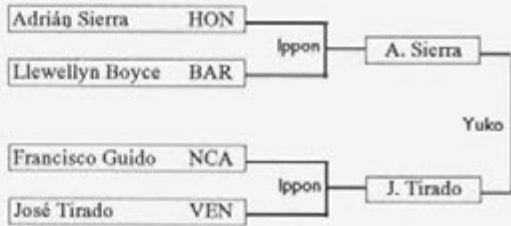
IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza - ari
 KOKA: Casi Yuko
 SOGO-GASHI: Victoria Compuesta

DIVISION 95 KGS.

Pool "A"



Pool "B"



Repechage "A"



Repechage "B"



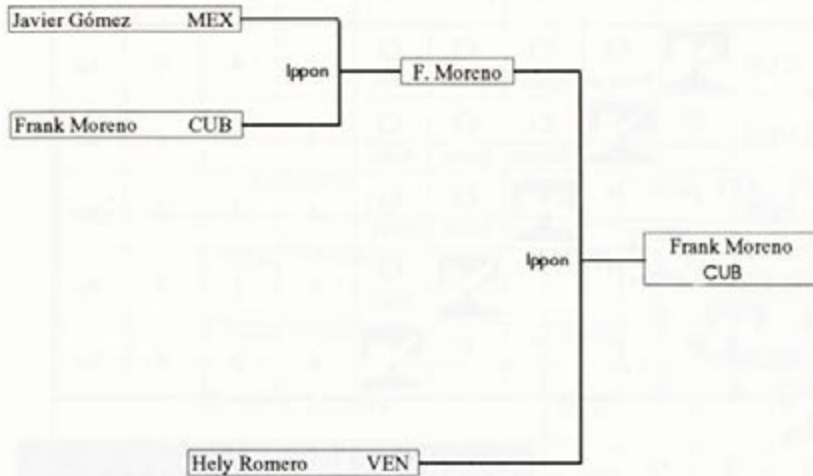
POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o José González CUB
- 2o José Tirado VEN
- 3o Vicente Piña MEX
- 3o Adrián Sierra HON

IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza - ari

DIVISION + 95 KGS.

Pool "A"



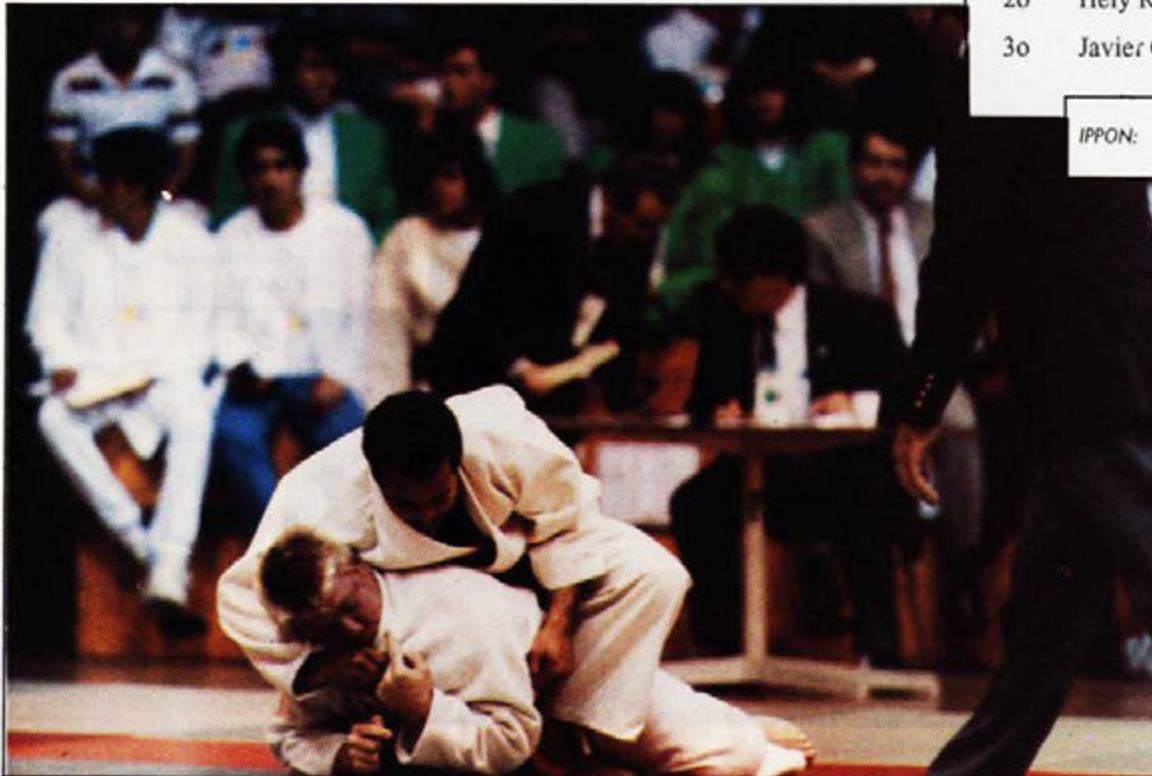
Repechage



POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o Frank Moreno CUB
- 2o Hely Romero VEN
- 3o Javier Gómez MEX

IPPON: Puntuación Completa








RESULTADOS

RESULTS

MUJERES Women

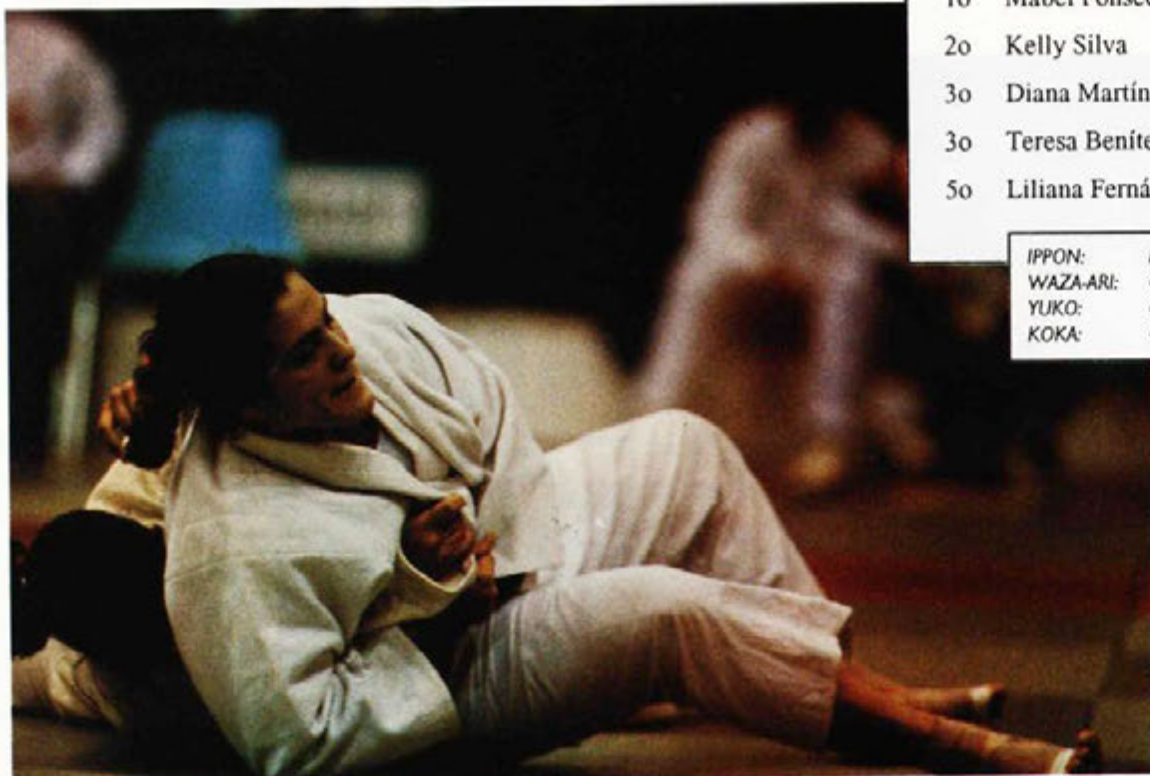
DIVISION 45 KGS.

Nombre		CUB	VEN	PUR	DOM	MEX	C	C.G.	C.P.	Lugar
Mabel Fonseca	CUB		G Waza-ari	G Ippon	G Ippon	G Yuko	4	4	0	1o
Kelly Silva	VEN	P		G Waza-ari	G Ippon	G Koka	4	3	1	2o
Diana Martínez	PUR	P	P		G Ippon	G Koka	4	2	2	3o
Teresa Benítez	DOM	P	P	P		G Yuko	4	1	3	3o
Liliana Fernández	MEX	P	P	P	P		4	0	4	5o






POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Mabel Fonseca	CUB
2o	Kelly Silva	VEN
3o	Diana Martínez	PUR
3o	Teresa Benítez	DOM
5o	Liliana Fernández	MEX

IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza - ari
 KOKA: Casi Yuko



DIVISION 48 KGS.




Nombre		CUB	VEN	PUR	MEX	NCA	C	C.G.	C.P.	Lugar
Legna Verdecia	CUB	 G Y-Gachi	G Ippon	G Ippon	G Ippon	G Ippon	4	4	0	1o
Elena Villapol	VEN	P	 G Ippon	G Ippon	G Ippon	G Ippon	4	3	1	2o
Evelyn Matías	PUR	P	P	 G Ippon	G Ippon	G Yuko	4	2	2	3o
Patricia Díaz	MEX	P	P	P	 G Ippon	G Ippon	4	1	3	3o
Aleyda Godea	NCA	P	P	P	P	 G Ippon	4	0	4	5o

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Legna Verdecia	CUB
2o	Elena Villapol	VEN
3o	Evelyn Matías	PUR
3o	Patricia Díaz	MEX
5o	Aleyda Godea	NCA

IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza - ari
 Y-GACHI: Triunfo por decisión

DIVISION 52 KGS.

Nombre		CUB	VEN	MEX	C	C.G.	C.P.	Lugar
Maritza Pérez	CUB		G Yuko	G Ippon	2	2	0	1o
Carmen Rodríguez	VEN	P		G Yuko	2	1	1	2o
María de la Luz Rivera	MEX	P	P		2	0	1	3o

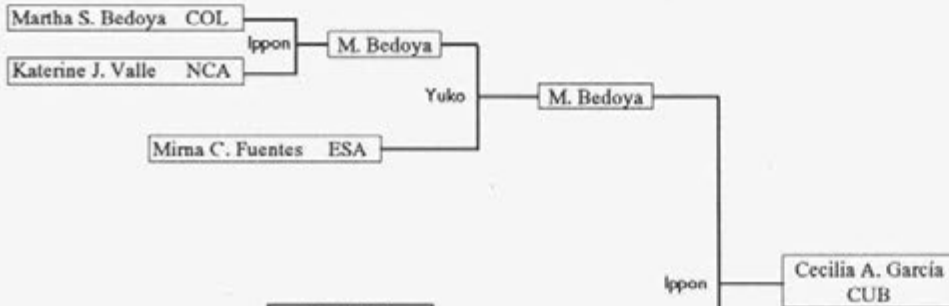
POSICIONES FINALES / Final Positions

1o Maritza Pérez CUB
 2o Camen Rodríguez VEN
 3o Ma de la Luz Rivera MEX

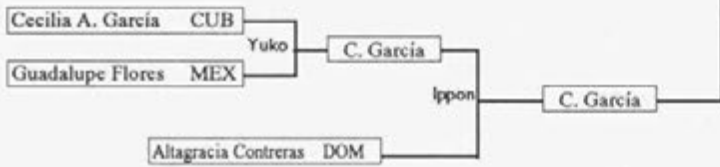
IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza-ari

DIVISION 56 KGS.

Pool "A"



Pool "B"



Repechage "A"



Repechage "B"








POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o Cecilia A. García CUB
- 2o Martha S. Bedoya COL
- 3o Altagracia M. Contreras DOM
- 3o Katerine J. Valle NCA

IPPON: Puntuación Completa
 WAZA-ARI: Casi Ippon
 YUKO: Casi Waza-ari

DIVISION 61 KGS.






Nombre		VEN	CUB	MEX	DOM	PUR	C	C.G.	C.P.	Lugar
Xiomara Griffith	VEN		G Y-Gachi	G Ippon	G Waza-ari	G Yuko	4	4	0	1o
Driulis González	CUB	P		G Koka	G Ippon	G Yuko	4	3	1	2o
Silvia García	MEX	P	P		P	G Ippon	4	1	3	3o
Eleucadia Vargas	DOM	P	P	G Yuko		P	4	1	3	3o
Mariliz Segarra	PUR	P	P	P	G Yuko		4	1	3	5o

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Xiomara Griffith	VEN
2o	Driulus González	CUB
3o	Silvia García	MEX
3o	Eleucadia Vargas	DOM
5o	Miraliz Segarra	PUR

IPPON:	Puntuación Completa
WAZA-ARI:	Casi Ippon
YUKO:	Casi Waza - ari
KOKA:	Casi Yuko
Y-GACHI:	Triunfo por decisión

DIVISION 66 KGS.

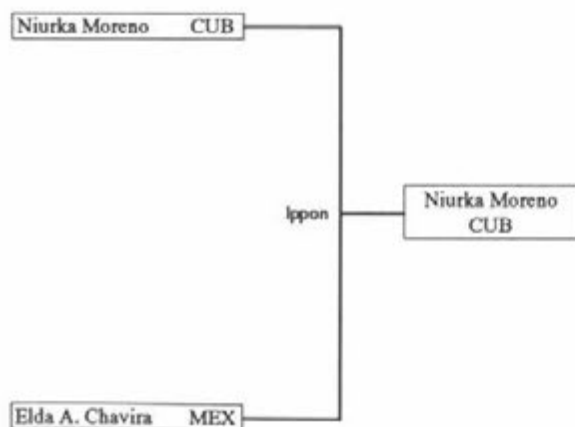
Nombre		VEN	CUB	MEX	DOM	PUR	C	C.G.	C.P.	Lugar
Odalis R. Jiménez	CUB		G Ippon	G Ippon	G Ippon	G Ippon	4	4	0	1o
Dulce María Piña	DOM	P		G	G Ippon	G Ippon	4	4	1	2o
Francis Gómez	VEN	P	P			G Waza-ari	3	1	2	3o
Rosiris Salas	CRC	P	P			G Waza-ari	3	1	2	3o
Andréa García	MEX	P	P	P	P		4	0	4	5o

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Odalis R. Jiménez	CUB
2o	Dulce María Piña	DOM
3o	Francis Gómez	VEN
3o	Rosiris Salas	CRC
5o	Andréa García	MEX

IPPON: Puntuación Completa
WAZA-ARI: Casi Ippon

DIVISION DE 72 KGS.






POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Niurka Moreno	CUB
2o	Elda Chavira	MEX

IPPON: Puntuación Completa

DIVISION + 72 KGS.

Nombre		CUB	VEN	MEX	C	C.G.	C.P.	Lugar
Daima Beltrán	CUB		G Ippon	G Ippon	2	2	0	1o
Emma Salazar	VEN	P		G Waza-ari	2	1	1	2o
Lorena Gómez	MEX	P	P		2	0	2	3o

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Daima Beltrán	CUB
2o	Emma Salazar	VEN
3o	Lorena Gómez	MEX

IPPON:	Puntuación Completa
WAZA-ARI:	Casi Ippon

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	13	1	2	16
PUERTO RICO	2	-	4	6
VENEZUELA	1	7	3	11
REPUBLICA DOMINICANA **	-	4	4	8
MEXICO	-	3	7	10
COLOMBIA	-	1	-	1
COSTA RICA	-	-	2	2
EL SALVADOR	-	-	1	1
GUATEMALA	-	-	1	1
HAITI	-	-	1	1
HONDURAS	-	-	1	1
NICARAGUA	-	-	1	1
TOTAL	16	16	27	59

** DOMINICAN REPUBLIC

LEVANTAMIENTO DE PESAS

WEIGHTLIFTING



**GIMNASIO XOCHIMILCO
MEXICO, D.F.**

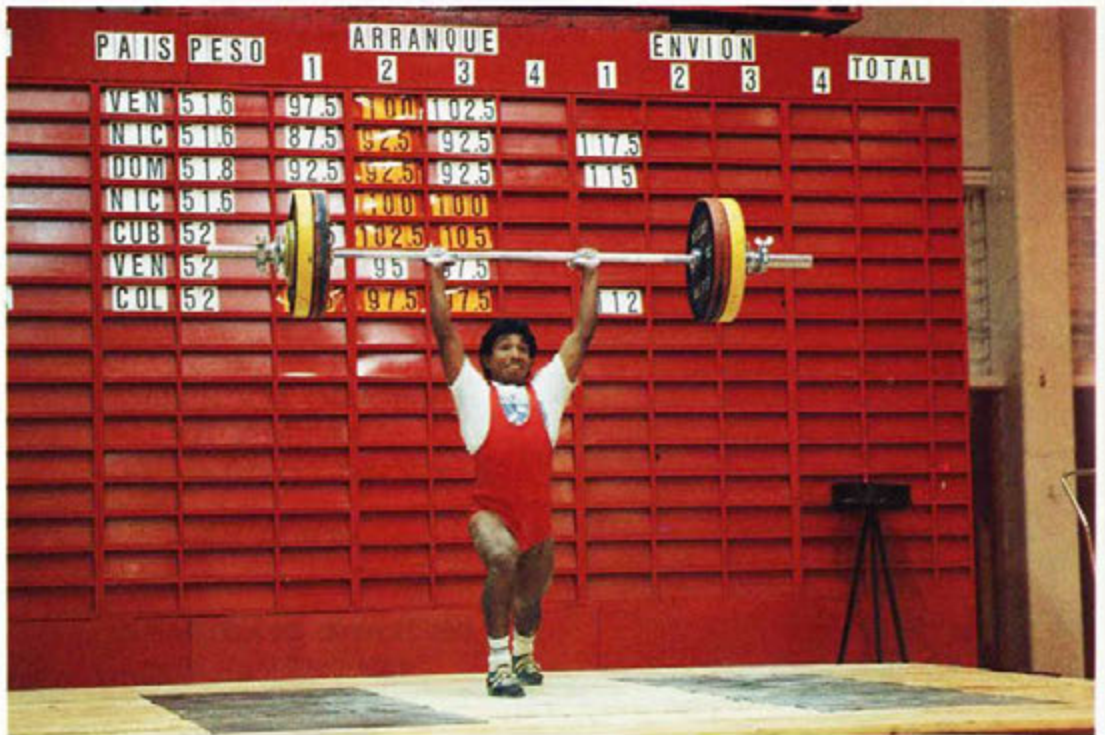
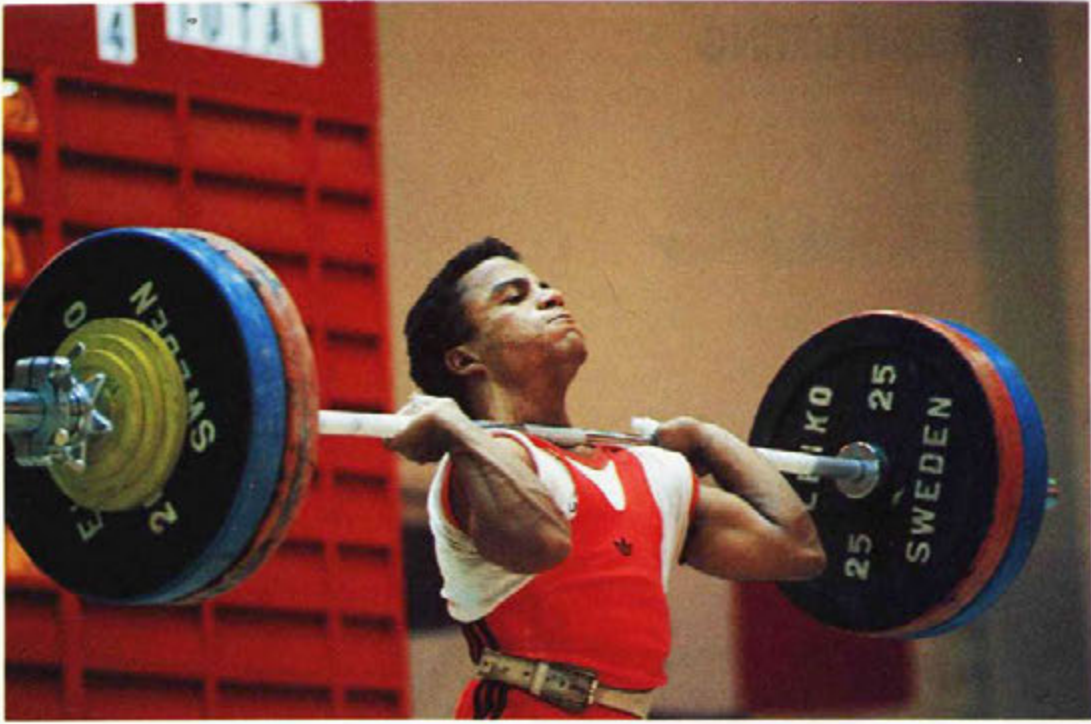
XOCHIMILCO GYMNASIUM

MEXICO, D.F.

**DEL 21 AL 25 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 21- 25**

MEXICO 90

583



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

TAMAS AJAN
DELEGADO
FEDERACION INTERNACIONAL DE PESAS
DELEGATE
INTERNATIONAL WEIGHTLIFTING FEDERATION

IVAN LOPEZ CRUZ
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA
DE LEVANTAMIENTO DE PESAS
PRESIDENT
MEXICAN WEIGHTLIFTING FEDERATION

RENE DE LA CERDA BARILLAS
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTILLAS HOLANDEAS

Netherland Antilles

HOMBRES

Men

Kenneth Calixto Fernado
Gilbert Marcelino Henricus

COLOMBIA

HOMBRES

Men

Eyne Acevedo Tabares
Samuel Alvarez Arboleda
Gustavo Enrique Figueroa Borja
Luis Miguel Mejía Díaz
Delfín Rentería Alegría
John William Salazar Agudelo
Alvaro Augusto Velasco Alzate
José Horacio Villegas Sarria

EL SALVADOR

HOMBRES

Men

Wilfredo Carranza Mejía
Juan Enrique Galdámez López
José Jaime Jiménez Erazo
Rodolfo Morales Durán
Nelson Enrique Olivares Hernández

COSTA RICA

HOMBRES

Men

Gerardo Zamora Ríos

GUATEMALA

HOMBRES

Men

Jaime Geovanni Guerra Jiménez
Manuel Efraín Juárez Pu
Edyn Francisco Pop Chiquín

CUBA

HOMBRES

Men

Santiago Amador García
Mauris Charon Feraudi
Víctor Echeverría Roig
Lino Elías Ocaña
José Heredia Ledea
Pablo Lara Rodríguez
Raúl Mora Licea
Omar Semanat Rodríguez
Juan Tabera Montero
William Vargas Trujillo
Nelson Velázquez García

MEXICO

HOMBRES

Men

Mauro Alanís Pacheco
Yuri Alejandro Alvarez Rojo
Pedro Antonio Mendoza Aguilar
David Muñoz Sánchez
José Luis Pacheco García
Felipe Reyes Ortega
Juan Carlos Reyna Escamilla
José Gilberto G. Rodarte Bernal
Gabriel Ruiz Estrada
Victor Manuel Ruiz Limones
Antonio Sánchez Suárez
Guillermo Guzmán

NICARAGUA

HOMBRES

Men

David Salomón Alvarez Acevedo
Germán Gerardo Borgen Espinoza
Marvin José Cano Lanzas
Hernán Alexander Flores Pedrosa
José Antonio García Sánchez
Juan Carlos Gutiérrez Ramírez
Alvaro Enrique Marengo Ramos
Manuel Salvador Murillo Mejía
Ervin José Núñez Gómez
Orlando Antonio Vásquez Mendoza

PANAMA

HOMBRES

Men

Iván Batista Montero
Matilde Ceballos Jiménez
Benedicto Chacón Villarreal
José Díaz López
Tomás Rodríguez Ortiz

PUERTO RICO

HOMBRES

Men

Ramón Luis Alvarez Feliciano
Pedro Figueroa Alvarez
Arnold Franqui López
William Letriz González
William Negrón López
Jorge Nieves Bruselas
Enrique Puig Colón
Ismael Rivera Tirado
José Anibal Roque Cruz
David Salvador Telles

REPUBLICA DOMINICANA

• Dominican Republic..

HOMBRES

Men

Roberto Avelino Gómez
Javier Domínguez Reyes
Fausto Gómez de la Cruz
Juan Mejía
Nicolás Reyes
Roque Fernando C. Reynoso Holguín
Luis Emilio Rosario Rondón
Amado Vásquez
Juan Manuel Cueto Ortega
Rossvell Grallón

VENEZUELA

HOMBRES

Men

Henry Arcadio Blanco Moreno
Josué Olivier Farfán Domínguez
Humberto Antonio Fuentes
Jorge Kassar Tahanián
Jesús Manuel Lezama Rosal
Julio César Luna Fermín
Pedro Luis Marín Carmona
Cruz María Pérez
Javier Israel Suárez
Pedro León Torres González

RESULTADOS**RESULTS****HOMBRES****Men****DIVISION 52.00 KGS.**

RJCC :230.000 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	Humberto Fuentes	VEN	102.50	125.00	227.50
2o.	Juan Tavera	CUB	97.50	127.50	225.00
3o.	Javier Suárez	VEN	97.50	125.00	222.50
4o.	Orlando Vásquez	NCA	95.00	120.00	215.00
5o.	Alvaro Marengo	NCA	92.50	122.50	215.00
6o.	Amado Vásquez	DOM	92.50	120.00	212.50
7o.	Gustavo Figueroa	COL	0.00	112.50	0.00

ARRANQUE 52 KGS. / Snatch 52 Kgs.

1o.	HUMBERTO FUENTES	VEN	=	102.500 KGS.
2o.	JUAN TAVERA	CUB	=	97.500 KGS.
3o.	JAVIER SUAREZ	VEN	=	97.500 KGS.

ENVION 52 KGS. / Jerk 52 Kgs.

1o.	JUAN TAVERA	CUB	=	127.500 KGS.
2o.	HUMBERTO FUENTES	VEN	=	125.000 KGS.
3o.	JAVIER SUAREZ	VEN	=	125.000 KGS.

BIATLON 52 KGS.

1o.	HUMBERTO FUENTES	VEN	=	102.500 + 125.000 T = 227.500 KGS.
2o.	JUAN TAVERA	CUB	=	97.500 + 127.500 T = 225.000 KGS.
3o.	JAVIER SUAREZ	VEN	=	97.500 + 125.000 T = 222.500 KGS.

RJCC:Récord de los juegos Centroamericanos y del Caribe.
Central American and Caribbean Record.

DIVISION 110.000 KGS.

RJCC:385.000 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	Mauris Charon	CUB	167.50	200.00	367.50
2o.	Delfín Rentería	COL	135.00	165.00	300.00
3o.	Guillermo Guzmán	MEX	132.50	165.00	297.50
4o.	Pedro Figueroa	PUR	125.00	167.50	292.50
5o.	Roque Reynoso	DOM	127.50	152.50	280.00
6o.	Juan Galdamez	ESA	120.00	147.50	267.50
7o.	Jesús Lezama	VEN	135.00	0.00	0.00

ARRANQUE 110 KGS. / Snatch 110 Kgs.

1o.	MAURIS CHARON	CUB	=	167.500 KGS.
2o.	JESUS LEZAMA	VEN	=	135.000 KGS.
3o.	DELFIN RENTERIA	COL	=	135.000 KGS.

ENVION 110 KGS. / Jerk 110 Kgs.

1o.	MAURIS CHARON	CUB	=	200.000 KGS.
2o.	PEDRO FIGUEROA	PUR	=	167.500 KGS.
3o.	GUILLERMO GUZMAN	MEX	=	165.000 KGS.

BIATLON 110 KGS.

1o.	MAURIS CHARON	CUB =	167.500 + 200.000 T =	367.500 KGS.
2o.	DELFIN RENTERIA	COL =	135.000 + 165.000 T =	300.000 KGS.
3o.	GUILLERMO GUZMAN	MEX =	132.500 + 165.000 T =	297.500 KGS.

DIVISION 60.00 KGS.

RJCC :292.000 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	John W. Salazar	COL	110.00	140.00	250.00
2o.	Santiago Amador	CUB	110.00	140.00	250.00
3o.	Matilde Ceballos	PAN	112.50	132.50	245.00
4o.	Juan M. Cueto	DOM	110.00	132.50	242.50
5o.	Jaime Guerra	GUA	100.00	125.00	225.00
6o.	Pedro Mendoza	MEX	100.00	120.00	220.00
7o.	Jaime Jiménez	ESA	90.00	120.00	210.00
8o.	Juan C. Gutiérrez	NCA	90.00	115.00	205.00
9o.	Luis Rosario	DOM	115.00	0.00	0.00

ARRANQUE 60 KGS. / Snatch 60 Kgs.

1o.	LUIS ROSARIO	DOM	=	115.000 KGS.
2o.	MATILDE CEBALLOS	PAN	=	112.500 KGS.
3o.	JUAN M. CUETO	DOM	=	110.000 KGS.

ENVION 60 KGS. / Jerk 60 Kgs.

1o.	JOHN W. SALAZAR	COL	=	140.000 KGS.
2o.	SANTIAGO AMADOR	CUB	=	140.000 KGS.
3o.	JUAN M. CUETO	DOM	=	132.500 KGS.

BIATLON 60 KGS.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	BIATLON Biatlon
1o.	JOHN W. SALAZAR	COL = 110.000 + 140.000 T	= 250.000 KGS.
2o.	SANTIAGO AMADOR	CUB = 110.000 + 140.000 T	= 250.000 KGS.
3o.	MATILDE CEBALLOS	PAN = 112.500 + 132.500 T	= 245.000 KGS.

DIVISION 67.500 KGS.

RJCC :297.500 Kgs

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	Víctor Echeverría	CUB	137.50	167.50	305.00 M.R.C.
2o.	Eyne Acevedo	COL	127.50	165.00	292.50
3o.	Iván Batista	PAN	125.00	162.50	287.50
4o.	Fausto Gómez	DOM	122.50	132.50	255.00
5o.	William Negrón	PUR	105.00	140.00	245.00
6o.	Rodolfo Morales	ESA	100.00	125.00	225.00
7o.	Tomás Rodríguez	PAN	125.00	0.00	0.00
8o.	Kenneth Fernado	AHO	107.50	0.00	0.00
9o.	Henry Blanco	VEN	0.00	0.00	0.00
10o.	Nicolás Reyes	DOM	0.00	0.00	0.00

ARRANQUE 67.500 KGS. / Snatch 67.500 Kgs.

1o.	VICTOR ECHEVERRIA	CUB	=	137.500 KGS.
2o.	EYNE ACEVEDO	COL	=	127.500 KGS.
3o.	TOMAS RODRIGUEZ	PAN	=	125.000 KGS.

ENVION 67.500 KGS. / Jerk 67.500 Kgs.

1o.	VICTOR ECHEVERRIA	CUB	=	167.500 KGS.
2o.	EYNE ACEVEDO	COL	=	165.000 KGS.
3o.	IVAN BAUTISTA	PAN	=	162.500 KGS.

BIATLON 67.500 KGS.

1o.	VICTOR ECHEVERRIA	CUB	=	137.500 + 167.500 T = 305.000 KGS.
2o.	EYNE ACEVEDO	COL	=	127.500 + 165.000 T = 292.500 KGS.
3o.	IVAN BAUTISTA	PAN	=	125.000 + 162.500 T = 287.500 KGS.

RJCC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.**
Central American and Caribbean Record.M.R.C.: **Mejora Récord Centroamericano.**
New Central American Record.

DIVISION 75.00 KGS.

RJCC :340.000 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	Raúl Mora	CUB	135.00	180.00	315.00
2o.	Alvaro Velasco	COL	140.00	172.50	312.50
3o.	Jorge Kassar	VEN	130.00	165.00	295.00
4o.	Arnold Franqui	PUR	132.50	160.00	292.50
5o.	Samuel Alvarez	COL	127.50	160.00	287.50
6o.	Edyn Pop	GUA	125.00	162.50	287.50
7o.	Manuel Murillo	NCA	115.00	150.00	265.00
8o.	Roberto Avelino	DOM	112.50	150.00	262.50
9o.	Gabriel Ruiz	MEX	115.00	147.50	262.50
10o.	Mauro Alanis	MEX	115.00	147.50	262.50
11o.	Rossvell Grullón	DOM	0.00	155.00	0.00

ARRANQUE 75 KGS. / Snatch 75 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	BIATLON Biatlon
1o.	ALVARO VELASCO	COL	= 140.000 KGS.
2o.	RAUL MORA	CUB	= 135.000 KGS.
3o.	ARNOLD FRANQUI	PUR	= 132.500 KGS.

ENVION 75 KGS. / Jerk 75 Kgs.

1o.	RAUL MORA	CUB	= 180.000 KGS.
2o.	ALVARO VELASCO	COL	= 172.500 KGS.
3o.	JORGE KASSAR	VEN	= 165.000 KGS.

BIATLON 75 KGS.

1o.	RAUL MORA	CUB	= 135.000 + 180.000 T = 315.000 KGS.
2o.	ALVARO VELASCO	COL	= 140.000 + 172.500 T = 312.500 KGS.
3o.	JORGE KASSAR	VEN	= 130.000 + 165.000 T = 295.000 KGS.

DIVISION 82.500 KGS.

RJCC:372.500 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	Lino Elías	CUB	155.00	185.00	340.00
2o.	Luis Mejía	COL	137.50	180.00	317.50
3o.	Julio Luna	VEN	140.00	175.00	315.00
4o.	Ismael Rivera	PUR	125.00	155.00	280.00
5o.	Gilbert Henricus	AHO	122.50	152.50	275.00
6o.	Enrique Puig	PUR	117.50	145.00	262.50
7o.	David Alvarez	NCA	0.00	152.50	0.00

ARRANQUE 82.500 KGS. / Snatch 82.500 Kgs.

1o.	LINO ELIAS	CUB	=	155.000 KGS.
2o.	JULIO LUNA	VEN	=	140.000 KGS.
3o.	LUIS MEJIA	COL	=	137.500 KGS.

ENVION 82.500 KGS. / Jerk 82.500 Kgs.

1o.	LINO ELIAS	CUB	=	185.000 KGS.
2o.	LUIS MEJIA	COL	=	180.000 KGS.
3o.	JULIO LUNA	VEN	=	175.000 KGS.

BIATLON 82.500 KGS.

1o.	LINO ELIAS	CUB	=	155.000 + 185.000 T = 340.000 KGS.
2o.	LUIS MEJIA	COL	=	137.500 + 180.000 T = 317.500 KGS.
3o.	JULIO LUNA	VEN	=	140.000 + 175.000 T = 315.000 KGS.

DIVISION 90.00 KGS.

RJCC:375.000 Kgs.

1o.	José Heredia	CUB	160.00	200.00	360.00
2o.	William Letriz	PUR	140.00	170.00	310.00
3o.	Cruz Pérez	VEN	132.50	170.00	302.50
4o.	Pedro Torres	VEN	135.00	165.00	300.00
5o.	David Muñoz	MEX	137.50	160.00	297.50
6o.	José A. García	NCA	122.50	150.00	272.50
7o.	Germán Borgen	NCA	110.00	155.00	265.00
8o.	Felipe Reyes	MEX	0.00	0.00	0.00

ARRANQUE 90 KGS. / Snatch 90 Kgs.

LUGAR	NOMBRE	PAIS	BIATLON
Rank	Name	Country	Biatlon
1o.	JOSE HEREDIA	CUB	= 160.000 KGS.
2o.	WILLIAM LETRIZ	PUR	= 140.000 KGS.
3o.	DAVID MUÑOZ	MEX	= 137.500 KGS.

ENVION 90 KGS. / Jerk 90 Kgs.

1o.	JOSE HEREDIA	CUB	= 200.000 KGS.
2o.	CRUZ PEREZ	VEN	= 170.000 KGS.
3o.	WILLIAM LETRIZ	PUR	= 170.000 KGS.

BIATLON 90 KGS.

1o.	JOSE HEREDIA	CUB	= 160.000 + 200.000 T = 360.000 KGS.
2o.	WILLIAM LETRIZ	PUR	= 140.000 + 170.000 T = 310.000 KGS.
3o.	CRUZ PEREZ	VEN	= 132.500 + 170.000 T = 302.500 KGS.

DIVISION 100.00 KGS.

RJCC :357.500 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	Omar Semanat	CUB	155.00	205.00	360.00 N.R.C.
2o.	Pedro Marín	VEN	137.50	170.00	307.50
3o.	Víctor Ruiz	MEX	137.50	170.00	307.50
4o.	Ramón Alvarez	PUR	135.00	167.50	302.50
5o.	Juan C. Reyna	MEX	122.50	162.50	285.00
6o.	Jorge Nieves	PUR	125.00	150.00	275.00
7o.	Wilfredo Carranza	ESA	115.00	152.50	267.50
8o.	Ervin Núñez	NCA	110.00	140.00	250.00

ARRANQUE 100 KGS. / Snatch 100 Kgs.

1o.	OMAR SEMANAT	CUB	=	155.000 KGS.
2o.	PEDRO MARIN	VEN	=	137.500 KGS.
3o.	VICTOR RUIZ	MEX	=	137.500 KGS.

ENVION 100 KGS. / Jerk 100 Kgs.

1o.	OMAR SEMANAT	CUB	=	205.000 KGS.
2o.	PEDRO MARIN	VEN	=	170.000 KGS.
3o.	VICTOR RUIZ	MEX	=	170.000 KGS.

BIATLON 100 KGS.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	BIATLON Biatlon
1o.	OMAR SEMANAT	CUB	= 155.000 + 205.000 T = 360.000 KGS.
2o.	PEDRO MARIN	VEN	= 137.500 + 170.000 T = 307.500 KGS.
3o.	VICTOR RUIZ	MEX	= 137.500 + 170.000 T = 307.500 KGS.

RJCC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.**
Central American and Caribbean Record.
M.R.C: **Mejora Récord Centroamericano.**
New Central American Record.

DIVISION 56.00 KGS.

RJCC :252.500 Kgs.

1o.	William Vargas	CUB	115.00	140.00	255.00 M.R.C.
2o.	Josué Farfán	VEN	107.50	130.00	237.50
3o.	José H. Villegas	COL	107.50	130.00	237.50
4o.	José L. Pacheco	MEX	90.00	117.50	207.50
5o.	Javier Domínguez	DOM	87.50	115.00	202.50
6o.	Manuel Juárez	GUA	85.00	110.00	195.00
7o.	José Díaz	PAN	97.50	0.00	0.00
8o.	Benedicto Chacón	PAN	0.00	0.00	0.00

ARRANQUE 56 KGS. / Snatch 56 Kgs.

LUGAR	NOMBRE	PAIS	BIATLON
Rank	Name	Country	Biatlon
1o.	WILLIAM VARGAS	CUB	= 115.000 KGS.
2o.	JOSUE FARFAN	VEN	= 107.500 KGS.
3o.	JOSE H. VILLEGAS	COL	= 107.500 KGS.

ENVION 56 KGS. / Jerk 56 Kgs.

1o.	WILLIAM VARGAS	CUB	= 140.000 KGS.
2o.	JOSUE FARFAN	VEN	= 130.000 KGS.
3o.	JOSE H. VILLEGAS	COL	= 130.000 KGS.

BIATLON 56 KGS.

1o.	WILLIAM VARGAS	CUB	= 115.000 + 140.000 T = 255.000 KGS.
2o.	JOSUE FARFAN	VEN	= 107.500 + 130.000 T = 237.500 KGS.
3o.	JOSE H. VILLEGAS	COL	= 107.500 + 130.000 T = 237.500 KGS.

RJCC: **Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.**
Central American and Caribbean Record.M.R.C.: **Mejora Récord Centroamericano.**
New Central American Record.

DIVISION + 110.00 KGS.

RJCC:385.000 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon
1o.	Nelson Velázquez	CUB	175.00	210.00	385.00 E.R.C.
2o.	José Roque	PUR	150.00	182.50	332.50
3o.	Antonio Sánchez	MEX	125.00	160.00	285.00
4o.	Juan Mejía	DOM	127.50	152.50	280.00
5o.	David Salvador	PUR	122.50	145.00	267.50
6o.	Nelson Olivares	ESA	0.00	157.50	0.00

ARRANQUE +110 KGS. / Snatch +110 Kgs.

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	BIATLON Biatlon
1o.	NELSON VELAZQUEZ	CUB	= 175.000 KGS.
2o.	JOSE ROQUE	PUR	= 150.000 KGS.
3o.	JUAN MEJIA	DOM	= 127.500 KGS.

ENVION +110 KGS. / Jerk +110 Kgs.

1o.	NELSON VELAZQUEZ	CUB	= 210.000 KGS.
2o.	JOSE ROQUE	PUR	= 182.500 KGS.
3o.	ANTONIO SANCHEZ	MEX	= 160.000 KGS.

BIATLON + 110 KGS.

1o.	NELSON VELAZQUEZ	CUB	= 175.000 + 210.000 T = 385.000 KGS.
2o.	JOSE ROQUE	PUR	= 150.000 + 182.500 T = 332.500 KGS.
3o.	ANTONIO SANCHEZ	MEX	= 125.000 + 160.000 T = 285.000 KGS.

RJCC:Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
Central American and Caribbean Record.

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	24	5	0	29
COLOMBIA	3	8	5	16
VENEZUELA	2	10	8	20
REPUBLICA DOMINICANA *Dominican Republic.	1	0	3	4
PUERTO RICO	0	6	2	8
PANAMA	0	1	4	5
MEXICO	0	0	8	8
TOTAL	30	30	30	90

LUCHA

WRESTLING



GIMNASIO CENTRAL DEL DEPORTIVO "GUELATAO"
MEXICO, D.F.

MAIN GYMNASIUM DEPORTIVO "GUELATAO".
MEXICO, D.F.

DEL 24 AL 28 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 24 - 28.

MEXICO 90

599

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

GUSTAVO ROLLE F.
PRESIDENTE
COMITE PANAMERICANO DE LUCHA AMATEUR
PRESIDENT
PANAMERICAN AMATEUR WRESTLING COMMITTEE

CESAR DEL RIO
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE LUCHA AMATEUR
PRESIDENT
MEXICAN WRESTLING FEDERATION

JOSE LUIS CECENA DE LA PUENTE
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES**PARTICIPANTS**

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Victor Hugo Capacho Pinto
Luis Hernando Cortéz Narváez
William Javier Delgado Cerquera
Juan Diego Giraldo Cobaleda
Delio Antonio Mosquera
Alvaro Dubán Muñoz Echeverri
Oscar Bairón Muñoz Echeverri
Edward Samuel Quintero Sandoval

CUBA

HOMBRES
Men

Angel Anaya Mayeta
Alfredo Biset Issac
Nelson Casales Darromán
Guillermo Cruz Vázquez
Orlando Hernández Héctor
Alfredo Leyva Hernández
Alfredo Linares Drake
Juan L. Marén Dells
Raúl Martínez Alemán
Aldo Martínez Echevarría
Domingo Mesa Rosell
Alejandro Puerto Díaz
Lázaro Reynoso Martínez
Geovani Remond Maderos
Jesús E. Rodríguez Garzón
Alberto Rodríguez Hernández
Wilber Sánchez Amita
Abel Sarmiento Fernández
Angel Torres Aldama
Juan C. Veliz Fabré

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Walter Vicente Ortíz Umaña
Julio César Reyes Rodríguez
Germán Rodríguez Padilla

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Edgar Fernando Pérez Archila
Marco Vinicio Ramírez Fuentes
Mynor Rolando Ramírez Fuentes

MEXICO

HOMBRES
Men

Enrique Aguilar Zermeño
Juan Cortéz Lazcano
Guillermo Díaz Gutiérrez
Roberto Alejandro Esmerado
Armando Fernández García
Julián Flores Real
Felipe de Jesús Guzmán Hernández
Rodolfo Hernández Vázquez
Alfonso Jessel Pérez
Luis Méndez Arias
Juan Mora Méndez
Bernando Olvera González
Jorge Olvera González
Cesar Armando Rocha Armendáriz
Galdino Rodríguez Márquez
Eloy Urbano Solórzano

NICARAGUA

HOMBRES
Men

Gustavo Adolfo Guardián Mejía
Magdiel Gutiérrez
Concepción Bismark López
Abel Domingo Martínez Acosta
Héctor José Mejía Avendaño
Germán Alonso Téllez Zeledón

PANAMA

HOMBRES
Men

Hidilbrando Alvarado
Herminio Hidalgo Mojica
Augusto Knight López
José Higinio Rodríguez Madrid
Nicodemus Rodríguez Muñoz
Luis Enrique Sandoval Marín

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

José E. Betancourt Rosario
Luis E. Márquez Marín
Edwin Millet Martínez
Carlos Negrón Cortéz
Albertos Nieves Javier
Aníbal Nieves Javier
Edwin Pérez Rivera
Fernando A. Roig García
José Santiago Capella
José Santiago Meléndez

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES
Men

Antoni Batista
Luis Daniel Drandy Sánchez
Radhamés Martínez
Ramón Mella Padilla
JorgeLuis Montes de Oca
Diego Roberto Pesqueira
Gilberto de Jesús Trinidad Sánchez
Ulises Valentín

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Jorge Añez
Elisaul Bermúdez
Henry Colmenares
José Díaz
Antonio García
Juan García
Willis García
Jesús Leal
Fernando Lucena
Elías Marcano
José Martínez
Joel Medina
Luis Rondón
Hamilton Sánchez
Jesús Vale
Luis Valero
Jairo Guerrero.

RESULTADOS**RESULTS****ESTILO GRECOROMANO / GRECO ROMAN STYLE****CATEGORIA 48 KGS. / CATEGORY 48 KGS.**

GRUPO A GROUP A				PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND				GRUPO B GROUP B			
PAREAMIENTO MATCHING		PAIS Country	PUNTOS/POINTS		PAREAMIENTO MATCHING		PAIS Country	PUNTOS/POINTS			
Enrique Aguilar	MEX	0	0	Joel Medina	VEN	3	3				
Wilber Sánchez	CUB	4	4	Minor Ramírez	GUA	1	1				

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

PAREAMIENTO MATCHING	PAIS Country	PUNTOS ACUMULADOS POINTS	
Antonio Batista	DOM	1	1
Enrique Aguilar	MEX	3	1

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND

PAREAMIENTO MATCHING	PAIS Country	PUNTOS ACUMULADOS POINTS	
Wilber Sánchez	CUB	4	8
Antonio Batista	DOM	0	1

FINALES/ Final**POSICIONES FINALES / Final Positions****PAREAMIENTOS/Matching**

Enrique Aguilar	MEX	0
Minor Ramírez	GUA	4
Wilber Sánchez	CUB	4
Joel Medina	VEN	0

- 1o. Wilber Sánchez
- 2o. Joel Medina
- 3o. Minor Ramírez
- 4o. Enrique Aguilar
- 5o. Antonio Batista

CUBA
VENEZUELA
GUATEMALA
MEXICO
REP. DOMINICANA

CATEGORIA 52 KGS. / CATEGORY 52 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

**GRUPO B
GROUP B**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Hamilton Sánchez
Valentín Ulises
Juan Cortés
Victor H. Capacho

VEN 0 0
DOM 4 4
MEX 0 0
COL 3 3

Carlos Negrón
Raúl Martínez
José Rodríguez
Héctor Mejía

PUR 0 0
CUB 4 4
PAN 1 1
NCA 3 3

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Hamilton Sánchez
Juan Cortés
Valentín Ulises
Victor H. Capacho

VEN 0 0
MEX 4 4
DOM 0 4
COL 3 6

Carlos Negrón
José Rodríguez
Raúl Martínez
Héctor Mejía

PUR 3 3
PAN 1 2
CUB 4 8
NCA 0 3

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Valentín Ulises
Victor H. Capacho

DOM 0 4
CUB 4 8

Héctor Mejía
Carlos Negrón

NCA 0 3
PUR 3 6

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Valentín Ulises
Juan Cortés
Valentín Ulises
Victor H. Capacho
Juan Cortés
Victor H. Capacho

DOM 3 3
MEX 1 1
DOM 0 3
COL 3 3
MEX 0 1
COL 3 6

Héctor Mejía
Carlos Negrón
Héctor Mejía
Raúl Martínez
Carlos Negrón
Raúl Martínez

NCA 0 3
PUR 3 6
NCA 0 0
CUB 4 4
PUR 0 4
CUB 4 8

FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Juan Cortez MEX 3
Héctor Mejía NCA 0
Valentín Ulises DOM 3
Carlos Negrón PUR 1
Victor H. Capacho COL 1
Raúl Martínez CUB 3

1o. Raúl Martínez
2o. Victor H. Capacho
3o. Valentín Ulises
4o. Carlos Negrón
5o. Juan Cortés
6o. Héctor Mejía

CUBA
COLOMBIA
R. DOMINICANA
PUERTO RICO
MEXICO
NICARAGUA

GRUPO A
GROUP A

CATEGORIA 57 KGS. / CATEGORY 57 KGS.

PRIMERA VUELTA / FIRST ROUND

GRUPO B
GROUP B

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS/POINTS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS/POINTS

Radhamez Martínez
Marco V. Ramírez

DOM 3 3
GUA 1 1

Angel Torres
Augusto Knight

CUB 4 4
PAN 0 0

SEGUNDA VUELTA / SECOND ROUND

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS/POINTS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS/POINTS

Armando Fernández
Radhamez Martínez

MEX 3 3
DOM 0 0

Bismark López
Angel Torres

NCA 0 0
CUB 3.5 7.5

TERCERA VUELTA / THIRD ROUND

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS ACUMULADOS
POINTS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS ACUMULADOS
POINTS

Armando Fernández
Marco V. Ramírez

MEX 4 7
GUA 0 1

Augusto Knight
Bismark López

PAN 3 3
NCA 1 1

SEMIFINALES / SEMIFINALS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS ACUMULADOS
POINTS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS ACUMULADOS
POINTS

Marco V. Ramírez
Armando Fernández

GUA 1 1
MEX 3 3

Augusto Knight
Bismark López

PAN 3 3
NCA 1 1

SEMIFINALES / SEMIFINALS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS ACUMULADOS
POINTS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS ACUMULADOS
POINTS

Marco V. Ramírez
Radhamez Martínez
Armando Fernández
Radhamez Martínez

GUA 1 2
DOM 3 3
MEX 4 7
DOM 0 3

Augusto Knight
Angel Torres
Bismark López
Angel Torres

PAN 0 3
CUB 4 4
NCA 0 1
CUB 3.5 7.5

FINALES / Finals

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Marco V. Ramírez GUA 3
Bismark López NCA 1
Radhamez Martínez DOM 3
Augusto Knight PAN 0
Armando Fernández MEX 0
Angel Torres CUB 3

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o. Angel Torres CUB
2o. Armando Fernández MEX
3o. Radhamez Martínez DOM
4o. Augusto Knight PAN
5o. Marco V. Ramírez GUA
6o. Bismark López NCA

CATEGORIA 62 KGS. / CATEGORY 62 KGS.**GRUPO A
GROUP A****PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND****GRUPO B
GROUP B****PAREAMIENTO
MATCHING**

Aníbal Nieves
Hidilbrando Alvarado
Jesús Valle
Luis H. Cortés

PUNTOS/POINTS

PUR 3.5 3.5
PAN 5 .5
VEN 0 0
COL 4 4

**PAREAMIENTO
MATCHING**

Luis Méndez
Juan L. Maren

PUNTOS/POINTS

MEX 0 0
CUB 4 4

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND**PAREAMIENTO
MATCHING**

Aníbal Nieves
Hidilbrando Alvarado
Jesús Valle
Luis H. Cortés

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

PUR 4 7.5
PAN 1 1.5
VEN 0 0
COL 3 7

**PAREAMIENTO
MATCHING**

Diego Pesqueira
Luis Méndez

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

DOM 0.5 0.5
MEX 3.5 3.5

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND**PAREAMIENTO
MATCHING**

Hidilbrando Alvarado
Jesús Valle

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

PAN
VEN DESCALIF

**PAREAMIENTO
MATCHING**

Juan L. Marent
Diego Pesqueira

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

CUB 4 8
DOM 0 0.5

SEMIFINALES/ SEMIFINALS**PAREAMIENTO
MATCHING**

Aníbal Nieves
Hidilbrando Alvarado
Aníbal Nieves
Luis H. Cortés
Hidilbrando Alvarado
Luis H. Cortés

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

PUR 3.5 3.5
PAN 0.5 0.5
PUR 3 6.5
COL 1 1
PAN 1 1.5
VEN 3 4

**PAREAMIENTO
MATCHING**

Augusto Knight
Bismark López

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

PAN 3 3
NCA 1 1

FINALES / Finals**PAREAMIENTO
MATCHING**

Hidilbrando Alvarado
Diego Pesqueira
Luis H. Cortés
Luis Méndez
Aníbal Nieves
Juan L. Maren

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

PAN NO SE PRESENTO
DOM
COL 1
MEX 3
PUR 0
CUB 3

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o. Juan L. Maren
2o. Aníbal Nieves
3o. Luis Méndez
4o. Luis H. Cortés
5o. Diego Pesqueira

CUBA
PUERTO RICO
MEXICO
COLOMBIA
R. DOMINICANA

CATEGORIA 68 KGS. / CATEGORY 68 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

**GRUPO B
GROUP B**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS		PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS	
Germán Téllez	NCA	3 3	Edward S. Quintero	COL	0.5 0.5
Vicente Orfíz	ESA	1 1	Jorge L. Monte	DOM	3.5 3.5
Elisaul Bermúdez	VEN	0 0	Iván Santiago	PUR	0 0
Juan Mora	MEX	4 4	Alfredo Biset	CUB	4 4

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS		PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS	
Germán Téllez	NCA	0 0	Edward S. Quintero	COL	4 4.5
Elisaul Bermúdez	VEN	4 3	Iván Santiago	PUR	0 0
Vicente Orfíz	ESA	0 1	Jorge L. Monte	DOM	0 3.5
Juan Mora	MEX	4 8	Alfredo Biset	CUB	4 8

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS		PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS	
Germán Téllez	NCA	0 0	Edward S. Quintero	COL	0.5 0.5
Elisaúl Bermúdez	VEN	4 4	Jorge L. Monte	DOM	3.5 3.5
Germán Téllez	NCA	0 0	Edward S. Quintero	COL	0 0.5
Juan Mora	MEX	4 4	Alfredo Biset	CUB	3 3
Elisaúl Bermúdez	VEN	0 4	Jorge L. Monte	DOM	0 3.5
Juan Mora	MEX	4 8	Alfredo Biset	CUB	4 7

FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Edward S. Quintero	COL	4
Germán Téllez	NCA	0
Elisaul Bermúdez	VEN	4
Jorge L. Monte	DOM	0
Alfredo Biset	CUB	3
Juan Mora	MEX	0

1o. Alfredo Biset	CUBA
2o. Juan Mora	MEXICO
3o. Elisaul Bermúdez	VENEZUELA
4o. Jorge L. Monte	R. DOMINICANA
5o. Edward S. Quintero	COLOMBIA
6o. Germán Téllez	NICARAGUA

CATEGORIA 74 KGS / CATEGORY 74 KGS.**GRUPO A
GROUP A****PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND****GRUPO B
GROUP B****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS**Germán Rodríguez
Rodolfo HernándezESA 0 0
MEX 3 3Abel Sarmiento
Antonio GarcíaCUB 3 3
VEN 0 0**SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS**Gilberto Trinidad
Germán RodríguezDOM 3 3
ESA 0 0**TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**Rodolfo Hernández
Gilberto TrinidadMEX 3 6
DOM 1 4**SEMIFINALES/ SEMIFINALS****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**Rodolfo Hernández
Gilberto Trinidad
Rodolfo Hernández
Germán Rodríguez
Gilberto Trinidad
Germán RodríguezMEX 3 3
DOM 1 1
MEX 3 3
ESA 0 0
DOM 3 4
ESA 0 0**FINALES / Finals****POSICIONES FINALES / Finals Positions****PAREAMIENTOS/ MATCHING**Antonio García VEN 4
Gilberto Trinidad DOM 0
Abel Sarmiento CUB 4
Rodolfo Hernández MEX 01o. Abel Sarmiento CUBA
2o. Rodolfo Hernández MEXICO
3o. Antonio García VENEZUELA
4o. Gilberto Trinidad R. DOMINICANA

CATEGORIA 82 KGS. / CATEGORY 82 KGS.**GRUPO A
GROUP A****PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND****GRUPO B
GROUP B****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS**José Betancourt
Luis DrandyPUR 3 3
DOM 1 1Alfredo Linares
Luis ValeroCUB 3.5 3.5
VEN 0 0**SEGUNDA VUELTA / SECOND ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS**Alfonso Jessel
José BetancourtMEX 3 3
PUR 1 1**TERCERA VUELTA / THIRD ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**Luis Drandy
Alfonso JesselDOM 0 1
PUR 4 7**SEMIFINALES/ SEMIFINALS****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**Luis Drandy
Alfonso Jessel
Luis Drandy
José Betancourt
Alfonso Jessel
José BetancourtDOM 0 0
MEX 4 4
DOM 1 1
PUR 3 3
MEX 3 7
PUR 1 4**FINALES / Finals****POSICIONES FINALES / Finals Positions****PAREAMIENTOS/ MATCHING**Luis Drandy DOM
José Betancourt PUR 3
Luis Valero VEN 1
Alfredo Linares CUB 3
Alfonso Jessel MEX 01o.Alfredo Linares
2o.Alfonso Jessel
3o.José Betancourt
4o.Luis Valero
5o.Luis DrandyCUBA
MEXICO
PUERTO RICO
VENEZUELA
R. DOMINICANA

CATEGORIA 90 KGS. / CATEGORY 90 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

**GRUPO B
GROUP B**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS		PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS	
Juan C. Véliz	CUB	4 4	Ramón Mella	DOM	0 0
Jairo Guerrero	VEN	0 0	Nicodemus Rodríguez	PAN	4 4
Edwin Pérez	PUR	0 0	Armando Rocha	MEX	0 0
Magdiel Gutiérrez	NCA	4 4	Juan D. Giraldo	COL	4 4

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS		PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS	
Juan C. Véliz	CUB	4 8	Ramón Mella	DOM	0 0
Edwin Pérez	PUR	0 0	Armando Rocha	MEX	4 4
Jairo Guerrero	VEN	4 4	Nicodemus Rodríguez	PAN	1 5
Magdiel Gutiérrez	NCA	0 4	Juan D. Giraldo	COL	3 7

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS		PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS	
Juan C. Véliz	CUB	4 4	Nicodemus Rodríguez	PAN	0 0
Jairo Guerrero	VEN	0 0	Armando Rocha	MEX	3.5 3.5
Juan C. Véliz	CUB	4 8	Nicodemus Rodríguez	PAN	1 1
Magdiel Gutiérrez	NCA	0 0	Juan D. Giraldo	COL	3 3
Jairo Guerrero	VEN	4 4	Armando Rocha	MEX	0 3.5
Magdiel Gutiérrez	NCA	0 0	Juan D. Giraldo	COL	4 7

FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Magdiel Gutiérrez	NCA	4
Nicodemus Rodríguez	PAN	0
Jairo Guerrero	VEN	3
Armando Rocha	MEX	1
Juan C. Véliz	CUB	3.5
Juan D. Giraldo	COL	0

1o. Juan C. Véliz	CUBA
2o. Juan D. Giraldo	COLOMBIA
3o. Jairo Guerrero	VENEZUELA
4o. Armando Rocha	MEXICO
5o. Magdiel Gutiérrez	NICARAGUA
6o. Nicodemus Rodríguez	PANAMA

CATEGORIA 100 KGS. / CATEGORY 100 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

**GRUPO B
GROUP B**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Luis Sandoval
Guillermo Cruz

PAN 0 0
CUB 4 4

Julián Flores
Luis Márquez

MEX 4 4
PUR 0 0

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

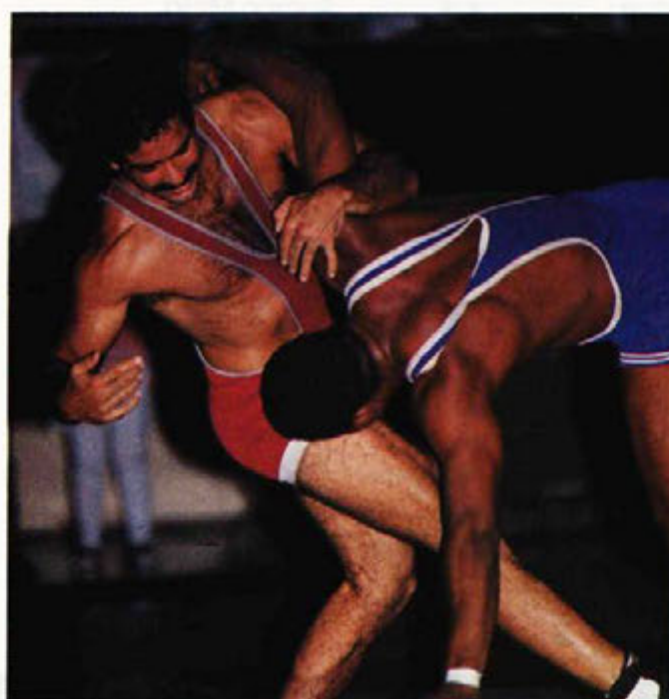
**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Juan García
Luis Sandoval

VEN 1 1
PAN 3 3

Guillermo Cruz
Juan García

CUB 3 7
VEN 0 1



FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Finals Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Juan García VEN
Luis Sandoval PAN 4
Luis Márquez PUR 0
Guillermo Cruz CUB 3
Julián Flores MEX 0

1o. Guillermo Cruz
2o. Julián Flores
3o. Luis Sandoval
4o. Luis Márquez
5o. Juan García

CUBA
MEXICO
PANAMA
PUERTO RICO
VENEZUELA

CATEGORÍA 130 KGS. / CATEGORY 130 KGS.

GRUPO A
GROUP A

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

GRUPO B
GROUP B

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS/POINTS

PAREAMIENTO
MATCHING

PUNTOS/POINTS

Edwin Millet
Nélon Casales

PUR 0 0
CUB 3 3

Jorge Añez
Guillermo Díaz

VEN 0 0
MEX 4 4



FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Finals Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Jorge Añez VEN 4
Edwing Millet PUR 0
Nelson Casales CUB 4
Guillermo Díaz CUB 0

1o. Nélon Casales CUBA
2o. Guillermo Díaz MEXICO
3o. Jorge Añez VENEZUELA
4o. Edwin Millet PUERTO RICO

RESULTADOS
RESULTS

ESTILO LIBRE / FREE STYLE

CATEGORIA 48 KGS. / CATEGORY 48 KGS.

GRUPO A GROUP A	PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND		GRUPO B GROUP B
PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS	PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS
Antonio Batista José Martínez	DOM 0 0 CUB 3 3	Aldo Martínez Robert A. Esmerado	CUB 3 3 MEX 0 0
SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND			
PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS	PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS
Edgar Pérez Antonio Batista	GUA 3 3 DOM 1 0	William J. Delgado Aldo Martínez	COL 0 0 CUB 4 7
TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND			
PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS	PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS
José Martínez Edgar Pérez	VEN 4 7 GUA 0 3	Roberto A. Esmerado William J. Delgado	MEX 1 1 COL 3 3

FINALES / Finals

PAREAMIENTO MATCHING	
Antonio Batista	DOM N/P
Roberto A. Esmerado	MEX
William J. Delgado	COL 4
Edgar Pérez	GUA 0
Aldo Martínez	CUB 3.5
José Martínez	VEN 0.5

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o. Aldo Martínez	CUBA
2o. José Martínez	VENEZUELA
3o. William J. Delgado	COLOMBIA
4o. Edgar Pérez	GUATEMALA
5o. Roberto A. Esmerado	MEXICO

CATEGORIA 52 KGS. / CATEGORY 52 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

**GRUPO B
GROUP B**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Bernardo Olvera
Alfredo Leyva
Carlos Negrón
Oscar B. Muñoz

MEX 1 1
CUB 3 3
PUR 0 0
COL 3 3

Henry Colmenares
Ulises Valentín

VEN 0 0
DOM 3 3

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Bernardo Olvera
Carlos Negrón
Alfredo Leyva
Oscar B. Muñoz

MEX 0 0
PUR 4 3
CUB 3 6
COL 1 4

José Rodríguez
Henry Colmenares

PAN 3 3
VEN 1 1

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Oscar B. Muñoz
Bernardo Olvera

COL 3 7
MEX 1 5

Ulises Valentín
José Rodríguez

DOM 3 3
PAN 0 6

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Oscar B. Muñoz
Bernardo Olvera
Oscar B. Muñoz
Alfredo Leyva
Bernardo Olvera
Alfredo Leyva

COL 3 3
MEX 1 1
COL 1 4
CUB 3 3
MEX 1 2
CUB 3 6

Ulises Valentín
José Rodríguez
Ulises Valentín
Henry Colmenares
José Rodríguez
Henry Colmenares

DOM 3 3
PAN 0 0
DOM 3 6
VEN 0 0
PAN 3 3
VEN 1 1

FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Bernardo Olvera MEX 3
Henry Colmenares VEN 0
Oscar B. Muñoz COL 3
José Rodríguez PAN 0
Alfredo Leyva CUB 3
Ulises Valentín DOM 1

1o. Alfredo Leyva CUBA
2o. Ulises Valentín R, DOMINICANA
3o. Oscar B. Muñoz COLOMBIA
4o. José Rodríguez PANAMA
5o. Bernardo Olvera MEXICO
6o. Henry Colmenares VENEZUELA

CATEGORIA 57 KGS. / CATEGORY 57 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

**GRUPO B
GROUP B**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

José R. Santiago
Luis H. Cortés
Radhames Martínez
Augusto López

PUR 1 1
COL 3 3
DOM 3 3
PAN 1 1

Alejandro Puerto
Marco V. Ramírez

CUB 4 4
GUA 0 0

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

José R. Santiago
Radhames Martínez
Luis H. Cortés
Augusto López

PUR 1 2
DOM 3 6
COL 3 6
PAN 0 1 DESC

Jorge Olvera
Alejandro Puerto

MEX 0 0
CUB 3 7

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Marco V. Ramírez
Jorge Olvera

GUA 1 1
MEX 3 3

José R. Santiago
Luis H. Cortés
José R. Santiago
Radhames Martínez
Luis H. Cortés
Radhames Martínez

PUR 1 1
COL 3 3
PUR 1 2
DOM 3 3
COL 3 6
DOM 1 4

FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

José R. Santiago PUR 4
Marco V. Ramírez GUA 0
Jorge Olvera MEX 4
Radhames Martínez DOM 0
Alejandro Puerto CUB 3
Luis H. Cortés COL 0

1o. Alejandro Puerto CUBA
2o. Luis H. Cortés COLOMBIA
3o. Jorge Olvera MEXICO
4o. Radhames Martínez R. DOMINICANA
5o. Marco V. Ramírez GUATEMALA
6o. José R. Santiago PUERTO RICO

DESC: DESCALIFICADO / DISQUALIFIED

CATEGORIA 62 KGS. / CATEGORY 62 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

**GRUPO B
GROUP B**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Aníbal Nieves
Jesús Leal

PUR 4 4
VEN 0 0

Diego Pesqueira
Lázaro Reynoso

DOM 0 0
CUB 4 4

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Eloy Urbano
Aníbal Nieves

MEX 3 3
PUR 1 5

Gustavo Guardián
Diego Pesqueira

NCA 0 0
DOM 4 4

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Jesús Leal
Eloy Urbano

VEN 0 0
MEX 4 7

Lázaro Reynoso
Gustavo Guardián

CUB 4 8
NCA 0 0

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Jesús Leal
Eloy Urbano
Jesús Leal
Aníbal Nieves
Eloy Urbano
Aníbal Nieves

VEN 0 N/P
MEX 4 4
VEN 0 N/P
PUR 4 4
MEX 3 7
PUR 1 5

Lázaro Reynoso
Gustavo Guardián
Lázaro Reynoso
Diego Pesqueira
Gustavo Guardián
Diego Pesqueira

CUB 4 4
NCA 0 0
CUB 4 8
DOM 0 0
NCA 0 0
DOM 4 4

FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Gustavo Guardián NCA
Aníbal Nieves PUR 3.5
Diego Pesqueira DOM 0
Eloy Urbano MEX 0
Lázaro Reynoso CUB 4

1o. Lázaro Reynoso CUBA
2o. Eloy Urbano MEXICO
3o. Aníbal Nieves PUERTO RICO
4o. Diego Pesqueira R. DOMINICANA
5o. Gustavo Guardián NICARAGUA

CATEGORIA 68 KGS. / CATEGORY 68 KGS.**GRUPO A
GROUP A****GRUPO B
GROUP B****PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND**

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS	PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS
Hidilbrando Alvarado	PAN 3 3	Edward Quintero	COL 0 0
Abel Martínez	NCA 0 0	Jesús Rodríguez	CUB 4 4
Alberto Nieves	PUR 3 3	Felipe Guzmán	MEX 3 3
Jorge L. Montes	DOM 0 0	José Díaz	VEN 1 1

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS	PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS/POINTS
Hidilbrando Alvarado	PAN 0 3	Edward Quintero	COL 3 3
Alberto Nieves	PUR 3 6	Felipe Guzmán	MEX 1 4
Abel Martínez	NCA 4 4	Jesús Rodríguez	CUB 4 8
Jorge L. Montes	DOM 0 DESC	José Díaz	VEN 0 DESC

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS	PAREAMIENTO MATCHING	PUNTOS ACUMULADOS POINTS
Hidilbrando Alvarado	PAN 3 3	Edward Quintero	COL 0 0
Abel Martínez	NCA 0 0	Jesús Rodríguez	CUB 4 4
Hidilbrando Alvarado	PAN 0 3	Edward Quintero	COL 3 3
Alberto Nieves	PUR 3 3	Felipe Guzmán	MEX 1 1
Abel Martínez	NCA 3 3	Jesús Rodríguez	CUB 4 4
Alberto Nieves	PUR 0 3	Felipe Guzmán	MEX 0 1

FINALES / Finals**POSICIONES FINALES / Final Positions****PAREAMIENTOS/ MATCHING**

Felipe Guzmán	MEX	4
Hidilbrando Alvarado	PAN	0
Edward Quintero	COL	3
Alberto Nieves	PUR	1
Jesús Rodríguez	CUB	3.5
Abel Martínez	NCA	0

1o. Jesús Rodríguez	CUBA
2o. Abel Martínez	NICARAGUA
3o. Edward Quintero	COLOMBIA
4o. Alberto Nieves	PUERTO RICO
5o. Felipe Guzmán	MEXICO
6o. Hidilbrando Alvarado	PANAMA

CATEGORIA 74 KGS. / CATEGORY 74 KGS.**GRUPO A
GROUP A****PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND****GRUPO B
GROUP B****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS**Gilberto Trinidad
Galdino RodríguezDOM 0 0
MEX 4 4Elias Marcano
Alberto RodríguezVEN 0 0
CUB 4 4**SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS/POINTS**IVAN SANTIAGO
GILBERTO TRINIDADPUR 4 4
DOM 0 0**TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**Galdino Rodríguez
Ivan SantiagoMEX 3 7
PUR 1 5**SEMIFINALES/ SEMIFINALS****PAREAMIENTO
MATCHING****PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**Galdino Rodríguez
Iván Santiago
Galdino Rodríguez
Gilberto Trinidad
Iván Santiago
Gilberto TrinidadMEX 3 3
PUR 1 1
MEX 4 7
DOM 0 0
PUR 4 5
DOM 0 0**FINALES / Finals****POSICIONES FINALES / Finals Positions****PAREAMIENTOS/ MATCHING**Gilberto Trinidad DOM
Iván Santiago PUR 0
Elias Marcano VEN 4
Galindo Rodríguez MEX 0
Alberto Rodríguez CUB 41o. Alberto Rodríguez CUBA
2o. Galindo Rodríguez MEXICO
3o. Elias Marcano VENEZUELA
4o. Iván Santiago PUERTO RICO
5o. Gilberto Trinidad R. DOMINICANA

CATEGORIA 82 KGS. / CATEGORY 82 KGS**GRUPO A
GROUP A****PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND****GRUPO B
GROUP B****PAREAMIENTO
MATCHING**Alfonso Jessel
José Betancourt**PUNTOS/POINTS**MEX 1 1
PUR 3 3**PAREAMIENTO
MATCHING**Luis Valero
Orlando Hernández**PUNTOS/POINTS**VEN 1 1
CUB 3 3**SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING**Luis Drandy
Alfonso Jessel**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**DOM 1 1
MEX 3 4**PAREAMIENTO
MATCHING**Germán Rodríguez
Luis Valero**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**ESA 0 0
VEN 4 5**TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND****PAREAMIENTO
MATCHING**Jose Betancourt
Luis Drandy**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**PUR 4 7
DOM 0 1**PAREAMIENTO
MATCHING**Orlando Hernández
Germán Rodríguez**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**CUB 4 7
ESA 0 0**FINALES / Finals****POSICIONES FINALES / Final Positions****PAREAMIENTO
MATCHING**Luis Drandy
Alfonso Jessel
Luis Valero
Orlando Hernández
José BetancourtDOM
MEX 3
VEN 1
CUB 1
PUR 31o. Orlando Hernández
2o. José Betancourt
3o. Alfonso Jessel
4o. Luis Valero
5o. Luis DrandyCUBA
PUERTO RICO
MEXICO
VENEZUELA
REP. DOMINICANA

CATEGORIA 90 KGS. / CATEGORY 90 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

**GRUPO B
GROUP B**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Armando Rocha
Nicodemus Rodríguez
Magdiel Gutiérrez
Edwin Pérez

MEX 1 1
PAN 3 3
NCA 4 4
PUR 0 0

Geovani Remond
Ramón Mella
Juan D. Giraldo
Jairo Guerrero

CUB 4 4
DOM 0 0
COL 4 4
VEN 0 0

SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Armando Rocha
Magdiel Gutiérrez
Nicodemus Rodríguez
Edwin Pérez

MEX 0 1
NCA 4 8
PAN 4 7
PUR 0 0

Geovani Remond
Juan D. Giraldo
Ramón Mella
Jairo Guerrero

CUB 3 3
COL 1 1
DOM 0 0
VEN 4 4

TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Nicodemus Rodríguez
Magdiel Gutiérrez

PAN 3 10
NCA 0 8

Jairo Guerrero
Geovani Remond

VEN 0 0
CUB 4 12

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

**PUNTOS ACUMULADOS
POINTS**

Armando Rocha
Nicodemus Rodríguez
Armando Rocha
Magdiel Gutiérrez
Nicodemus Rodríguez
Magdiel Gutiérrez

MEX 1 1
PAN 3 3
MEX 0 1
NCA 4 4
PAN 3 6
NCA 0 4

Jairo Guerrero
Geovani Remond
Jairo Guerrero
Juan D. Giraldo
Geovani Remond
Juan D. Giraldo

VEN 0 0
CUB 4 4
VEN 0 0
COL 4 4
CUB 4 8
COL 0 4

FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Armando Rocha MEX 4
Jairo Guerrero VEN 0
Juan D. Giraldo COL 4
Magdiel Gutiérrez NCA 0
Geovani Remond CUB 4
Nicodemus Rodríguez PAN 0

1o. Geovani Remond CUBA
2o. Nicodemus Rodríguez PANAMA
3o. Juan D. Giraldo COLOMBIA
4o. Magdiel Gutiérrez NICARAGUA
5o. Armando Rocha MEXICO
6o. Jairo Guerrero VENEZUELA

CATEGORIA 100 KGS / CATEGORY 100 KGS.**GRUPO A**
GROUP A**GRUPO B**
GROUP B**PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND****PAREAMIENTO**
MATCHING**PUNTOS/POINTS****PAREAMIENTO**
MATCHING**PUNTOS/POINTS**Jullán Flores
Luis SandovalMEX 4 4
PAN 0 0Juan García
Angel AnayaVEN 1 1
CUB 3 3**SEGUNDA VUELTA/ SECOND ROUND****TERCERA VUELTA/ THIRD ROUND****PAREAMIENTO**
MATCHING**PUNTOS/POINTS****PAREAMIENTO**
MATCHING**PUNTOS/POINTS**Luis Márquez
Jullán FloresPAN 0 0
PUR 4 8Luis Sandoval
Luis MárquezPAN 4 4
PUR 0 0**FINALES / Finals****PAREAMIENTOS/ MATCHING**Luis Márquez PUR
Luis Sandoval PAN 3
Juan García VEN 1
Angel Anaya CUB 4
Jullán Flores MEX 0**POSICIONES FINALES / Final Positions**1o. Angel Anaya
2o. Jullán Flores
3o. Luis Sandoval
4o. Juan García
5o. Luis MárquezCUBA
MEXICO
PANAMA
VENEZUELA
PUERTO RICO

CATEGORIA 130 KGS / CATEGORY 130 KGS.

**GRUPO A
GROUP A**

PRIMERA VUELTA/ FIRST ROUND

**GRUPO B
GROUP B**

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

**PAREAMIENTO
MATCHING**

PUNTOS/POINTS

Edwin Millet
Fernando Lucenal

PUR 3 3
VEN 1 1

Domingo Mesa
Guillermo Díaz

CUB 4 4
MEX 0 0

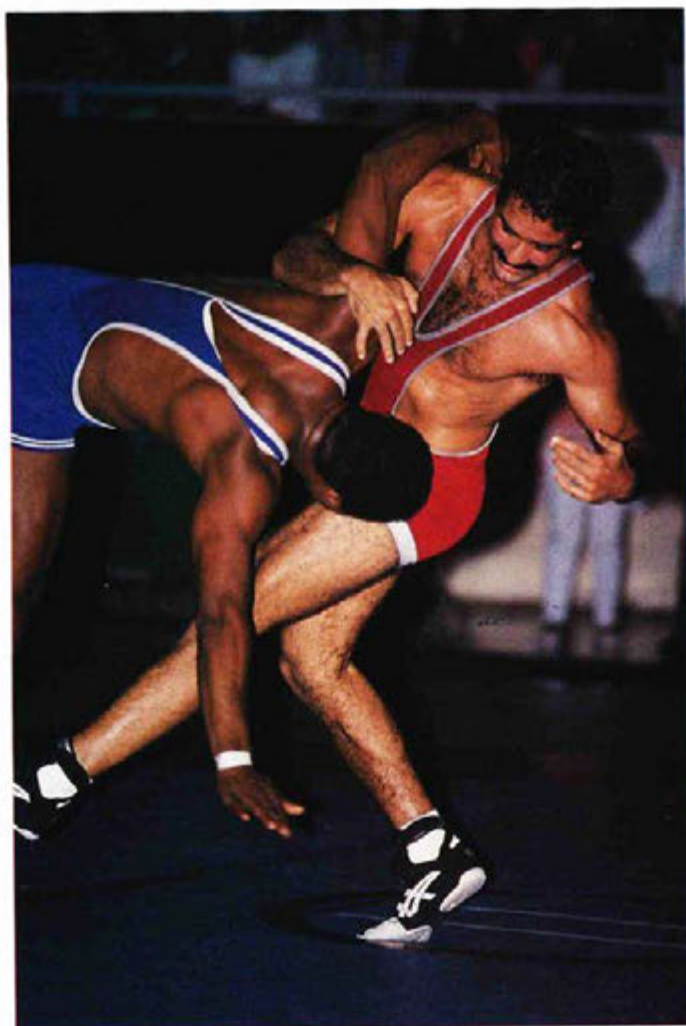
FINALES / Finals

POSICIONES FINALES / Final Positions

PAREAMIENTOS/ MATCHING

Guillermo Díaz MEX 4
Fernando Lucenal VEN 1
Domingo Mesa CUB 4
Edwin Millet PUR 0

1o. Domingo Mesa CUBA
2o. Edwin Millet PUERTO RICO
3o. Guillermo Díaz MEXICO
4o. Fernando Lucenal VENEZUELA



CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	20	-	-	20
MEXICO	-	9	4	13
COLOMBIA	-	3	4	7
PUERTO RICO	-	3	2	5
VENEZUELA	-	2	5	7
PANAMA	-	1	2	3
REPUBLICA DOMINICANA*	-	1	2	3
NICARAGUA	-	1	-	1
GUATEMALA	-	-	1	1
TOTAL	20	20	20	60

*Dominican Republic.

NATAACION

SWIMMING



**ALBERCA OLIMPICA
"FRANCISCO MARQUEZ"
MEXICO, D.F.**

**OLYMPIC SWIMMING POOL
"FRANCISCO MARQUEZ"**

**DEL 21 AL 26 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 21 - 26.**

MEXICO 90

625

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

ANTONIO MARISCAL

REPRESENTANTE
FEDERACION INTERNACIONAL DE NATACION

REPRESENTATIVE
INTERNATIONAL AMATEUR SWIMMING FEDERATION

RAFAEL HERNANDEZ ROJAS

PRESIDENTE FEDERACION MEXICANA DE NATACION
PRESIDENT MEXICAN SWIMMING FEDERATION

JOSE LUIS ESPINOZA ALVAREZ

DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

MIGUEL ANGEL HIDALGO EDDY

DIRECTOR TECNICO
TECHNICAL DIRECTOR



DIRECTORES DE COMPETENCIA

Competition Directors

MAXIMILIANO AGUILAR SALAZAR
POLO ACUATICO
WATERPOLO

ADRIANA LOFFTUS DE CALDERON
NADO SINCRONIZADO
SYNCHRONIZED SWIMMING

ALFONSO GIRON MENDEZ
CLAVADOS
DIVING

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Juan Andrés López Pulido
Richard Patiño Silva
Diego Omar Perdomo Cuenca

MUJERES
Women

Beatriz Eugenia Villa Restrepo

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Javier Casanovas Ortíz
Juan Manuel González Atkinson
Eric Greenwood Avila
Juan José Madrigal Pacheco
Daniel Meza Conejo

MUJERES
Women

Natasha Aguilar Komissarova
Gabriela Arce Aita
Andrea Bonilla Monge
Elizabeth González Atkinson
Alejandra Loalza Mora
Carolina Mauri Carabaquiaz
Mariana Soto Calderón

CUBA

HOMBRES
Men

Pavel Bello Guerrero
Geovani Blanco Nicienza
Pedro Carrió García
Nayibo Estenoz Aguilera
Rodolfo Falcón Cabrera
Onay Franki Herrera
Mario González Montesinos
Pedro Hernández Albernas
Abel Hernández Gutiérrez
José U. Menéndez González

Darni Olarde Hernández
Rene Sáenz Pereira

MUJERES
Women

Tania Coffigny Fernández
Inés Díez Barrios
Ivaniushka Dreke Salgado
Deborah Figueroa Machado
Lourdes Mallet Mascuco
Niubis Rosales Reyes

EL SALVADOR

HOMBRES
MEN

José Manuel Cartagena Navarrete
Rafael Atilio Castellanos García Prieto
Pedro Daniel Iglesias Durán
Rodolfo José Lucha Escobar
Felipe Rubén Ernesto Pineda Calderón

MUJERES
Women

María José Marengo Ramírez
Akemi Sugisawa Portillo

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Roberto Arturo Bonilla Abril
Gustavo Adolfo Búcaro Ortiz

HONDURAS

HOMBRES
Men

Plutarco Edmundo Castellanos Dusavage
Osman Antonio Coello Pineda
Ricardo Antonio Fontecha Bones
Salvador Enrique Jiménez Medina
Jim Erick Merriam Rubiano

MUJERES
Women

María Salomé Castellanos Dusavage
Ana Josefina Fortín Pineda
Claudia Marietta Fortín Pineda
Alexandra Karina Mahomar Abufele

JAMAICA

HOMBRES
Men

Christopher Gayle

MEXICO

HOMBRES
Men

Jorge Ventura Anaya Orozco
Rodolfo Bulnes Rosas
José Antonio Conde Paulín
Ignacio Escamilla Crotte
Rodolfo Flores Morales
Oscar García Almazán
Salomé García Quiroz
Rodrigo González Sesma
Jose Gutiérrez Becerril
Diter Holtz Medde
Mauricio Ortiz Margain
Robert Shamosh Charabati
Nelson Vargas Escalera
Luis Omar Vargas Jiménez
Ernesto Vela Berrondo
Rodolfo Zarco Rodríguez

MUJERES
Women

Gabriela Gaja Cover
Heike Koerner Romo
Rocío Mendoza Palma
Lorenza Muñoz Vázquez
Monique Piñón Holt
María Soledad Rivera Berrueto
Laura Areli Sánchez Bravo
Laura Sanchez Rodríguez
Antonietta Urbina Bosail

PANAMA

HOMBRES
Men

Ricardo Torres

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Ricardo Busquets Healy
David Caballero Pérez
Manuel Guzmán Flores
Jorge Herrera Soto
David Monasterio Ruiz
René Santaella Thartrand
Amaury Santiago Luad
Todd Torres Bost

MUJERES
Women

Sonia Alvarez Fonseca
María Batista Santaella
Rita Garay Massey
Gloria Lebrón Pagán
Sor Osorio-Villanueva
Dazolony Quintero Santiago
Rosalee Ramirez González

REPUBLICA DOMINICANA

HOMBRES
Men

Tomás Eligio Bisono López
Juan Manuel Cabrera
Erik Despradel Kummell
Danilo Vicioso

MUJERES
Woman

Mercedes Virginia Aybar Febles
Jeannette Teresa D'antonio del Orbe
Rossy García
Eliana Rosa Paulino Berges

SURINAM

HOMBRES
Men

Anthony Felice Van Lierop
Giovanni Rodolfo Linscheer

TRINIDAD Y TOBAGO

Trinidad & Tobago

HOMBRES
Men

Jean Boncaut
Mark Dieffenthaler

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Armando Briquet
Osman Monsalve
José Leonardo Pérez
Gonzalo Pérez
Roberto Rodríguez
Carlos Santander

MUJERES
Women

María Alejandra Brito Pérez
Isabel Matute
Verónica Meinhard
Raquel Monsalve
Daniela Naya
María Carolina Rivera

RESULTADOS
RESULTS

HOMBRES
Men

50 METROS NADO LIBRE / 50 Meters Freestyle

RJCAC.: 51.25

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Abel Hernández	CUB	23.55
2o.	Ricardo Busquets	PUR	23.71
3o.	Rodrigo González	MEX	23.96
4o.	Nayibo Estenoz	CUB	24.03
5o.	Mark Dieffentheller	TRI	24.03
6o.	Carlos Sanfander	VEN	24.18
7o.	Jean Boncaut	TRI	24.43
8o.	Erik Despradel	DOM	24.67

Eliminatorias/Heats

1	Ricardo Busquets	PUR	24.06
2	Nayibo Estenoz	CUB	24.08
3	Rodrigo González	MEX	24.25
4	Mark Dieffentheller	TRI	24.30
5	Abel Hernández	CUB	24.31
6	Jean Boncaut	TRI	24.57
7	Erick Despradel	DOM	24.66
8	Carlos Santander	VEN	24.69
9	Nelson Vargas	MEX	24.79
10	Osman Monsalve	VEN	24.88
11	Jim E. Merrian	HON	25.07
12	Juan Manuel González	CRC	25.25
13	Plutarco Castellanos	HON	25.55
14	Rafael Castellanos	ESA	26.67
15	Ricardo Torres	PAN	26.76
	Giovanni Linscheer	SUR	N/P
	Manuel Guzmán	PUR	N/P
	Christopher Gayle	JAM	N/P

100 METROS NADO LIBRE / 100 Meters Freestyle

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Rodrigo González	MEX	51.64
2o.	José Gutiérrez	MEX	52.10
3o.	Ricardo Busquets	PUR	52.11
4o.	Manuel Guzmán	PUR	52.34
5o.	Richard Patiño	COL	52.94
6o.	Abel Hernández	CUB	53.22
7o.	Mark Dieffenthaller	TRI	53.36
8o.	Pavel Bello	CUB	53.75

Eliminatorias/Heats

1	Rodrigo González	MEX	52.28
2	Manuel Guzmán	PUR	52.43
3	Ricardo Busquets	PUR	52.66
4	José Gutiérrez	MEX	53.04
5	Richard Patiño	COL	53.16
6	Mark Dieffenthaller	TRI	53.39
7	Pavel Bello	CUB	53.93
8	Abel Hernández	CUB	54.02
9	Erik Despradel	DOM	54.15
10	Diego Perdomo	COL	54.24
11	Carlos Santander	VEN	54.52
12	Giovanni Linscheer	SUR	54.66
13	Osman Monsalve	VEN	54.70
14	Juan M. González	CRC	54.90
15	Danilo Vicioso	DOM	55.12
16	Plutarco Castellanos	HON	55.04
17	Jean Boucaud	TRI	56.09
18	Ricardo Torres	PAN	56.22
19	Jim Merriam	HON	56.87
20	Javier Casanovas	CRC	57.05
21	Gustavo A. Bucaro	GUA	58.45
22	Rodolfo Lucha	ESA	58.48
23	Rafael Castellanos	ESA	59.42
--	Christopher Gayle	JAM	N/P

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
/Central American and Caribbean Record.

100 METROS NADO DE DORSO / 100 Meters Backstroke

RJCAC.: 58.26

FINAL (

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Manuel Guzmán	PUR	58.08	NRC
2o.	Rodolfo Falcón	CUB	58.19	
3o.	Ricardo Busquets	PUR	59.72	
4o.	Gonzalo Pérez	VEN	1:00.09	
5o.	Tomás Bisoño	DOM	1:00.60	
6o.	René Sáenz	CUB	1:00.81	
7o.	Ernesto Vela	MEX	1:00.83	
8o.	Erick Greenwood	CRC	1:02.36	

Eliminatorias/Heats

1	Manuel Guzmán	PUR	58.38	NRC
2	Ricardo Busquets	PUR	59.50	
3	René Sáenz	CUB	1:00.63	
4	Ernesto Vela	MEX	1:00.88	
5	Rodolfo Falcón	CUB	1:01.41	
6	Tomás Bisoño	DOM	1:01.44	
7	Erick Greenwood	CRC	1:01.76	
8	Gonzalo Pérez	VEN	1:01.87	
9	Rodolfo Zarco	MEX	1:01.94	
10	Roberto Bonilla	GUA	1:05.49	
11	Jim Merriam	HON	1:05.72	
12	Salvador Jiménez	HON	1:06.90	
13	Daniel Meza	CRC	1:10.62	
--	Juan M. Cabrera	DOM	N/P	

200 METROS NADO DE DORSO / 200 Meters Backstroke

RJCAC.: 2:06.80

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	
1o.	Rodolfo Falcón	CUB	2:06.39	NRC
2o.	Manuel Guzmán	PUR	2:08.83	
3o.	Tomás Bisoño	DOM	2:10.11	
4o.	Ernesto Vela	MEX	2:10.13	
5o.	Rodolfo Zarco	MEX	2:10.88	
6o.	David Monasterio	PUR	2:10.89	
7o.	Erick Greenwood	CRC	2:13.65	
8o.	René Sáenz	CUB	2:14.71	

Eliminatorias/Heats

1	Tomás Bisoño	DOM	2:12.93
2	Erick Greenwood	CRC	2:12.97
3	Manuel Guzmán	PUR	2:12.98
4	David Monasterio	PUR	2:13.67
5	Ernesto Vela	MEX	2:13.70
6	René Sáenz	CUB	2:13.84
7	Rodolfo Falcón	CUB	2:14.49
8	Rodolfo Zarco	MEX	2:17.54
9	Salvador Jiménez	HON	2:25.64
10	Ricardo Fontecha	HON	2:32.23
11	Felipe Pineda	ESA	2:32.41
12	Daniel Meza	CRC	2:33.14
--	Gonzalo Pérez	VEN	N/P

100 METROS NADO DE PECHO / 100 Meters Breaststroke

RJCAC.: 1:04.34

FINAL

1o.	Todd Torres	NRC	PUR	1:04.68	NRC
2o.	Mario González		CUB	1:05.22	
3o.	Pedro Hernández		CUB	1:05.52	
4o.	Roberto Shamosh		MEX	1:06.61	
5o.	Roberto Rodríguez		VEN	1:06.80	
6o.	Salomé García		MEX	1:07.04	
7o.	Armando Briquet		VEN	1:07.19	
8o.	Ricardo Torres		PAN	1:07.80	

Eliminatorias/Heats

1	Todd Torres	PUR	1:04.34
2	Mario González	CUB	1:05.64
3	Pedro Hernández	CUB	1:06.77
4	Roberto Shamosh	MEX	1:07.00
5	Salomé García	MEX	1:07.06
6	Armando Briquet	VEN	1:07.57
7	Roberto Rodríguez	VEN	1:08.35
8	Ricardo Torres	PAN	1:09.00
9	Amaury Santiago	PUR	1:09.51
10	Roberto Bonilla	GUA	1:10.72
11	Anthony Felice	SUR	1:11.51
12	Juan José Madrigal	CRC	1:11.81
13	Erik Despradel	DOM	1:12.37
14	José Cartagena	ESA	1:12.38
15	Rafael Castellanos	ESA	1:14.16
16	Jim Merriam	HON	1:15.57
17	Osman Coello	HON	1:23.32

NRC: Nuevo Récord Centroamericano.
New Central American Record.

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
/Central American and Caribbean Record.

N/P No se presentó/Not Present.

200 METROS NADO DE MARIPOSA / 200 Meters Butterfly

RJCAC.: 2:01.69

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Antonio Conde	MEX	2:07.43
2o.	Diego Perdomo	COL	2:07.90
3o.	Jorge Anaya	MEX	2:07.97
4o.	René Santaella	PUR	2:09.72
5o.	Geovani Blanco	CUB	2:10.37
6o.	Erik Despradel	DOM	2:10.51
7o.	Juan Manuel Cabrera	DOM	2:12.19
8o.	Felipe Pineda	ESA	2:19.88

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
---------------	----------------	-----------------	----------------

Eliminatorias/Heats

1	Geovani Blanco	CUB	2:10.79
2	Juan Manuel Cabrera	DOM	2:11.33
3	Jorge Anaya	MEX	2:11.41
4	Antonio Conde	MEX	2:11.62
5	Erik Despradel	DOM	2:11.79
6	Diego Perdomo	COL	2:11.81
7	René Santaella	PUR	2:14.85
8	Felipe Pineda	ESA	2:15.10
9	Pedro Iglesias	ESA	2:17.10
10	David Monasterio	PUR	2:17.38

200 METROS COMBINADO INDIVIDUAL / 200 Meters Medley

RJCAC.: 2:08.63

FINAL

1o.	Rodrigo González	MEX	2:07.66	NRC
2o.	Manuel Guzmán	PUR	2:08.40	
3o.	Diter Holtz	MEX	2:11.87	
4o.	Mark Dieffenthaler	TRI	2:14.53	
5o.	Gonzalo Pérez	VEN	2:16.53	
6o.	Erik Greenwood	CRC	2:16.87	
7o.	Danilo Vicioso	DOM	2:18.00	
8o.	Roberto Bonilla	GUA	2:18.29	

Eliminatorias/Heats

1	Rodrigo González	MEX	2:13.27
2	Manuel Guzmán	PUR	2:13.81
3	Diter Holtz	MEX	2:16.39
4	Danilo Vicioso	DOM	2:17.23
5	Erik Greenwood	CRC	2:18.48
6	Mark Dieffenthaler	TRI	2:18.72
7	Gonzalo Pérez	VEN	2:18.73
8	Roberto Bonilla	GUA	2:18.79
9	Plutarco Castellanos	HON	2:19.77
10	Gustavo Bucaro	GUA	2:21.63
11	Rafael Castellanos	ESA	2:23.17
12	José Cartagena	ESA	2:23.51
13	Juan Manuel Cabrera	DOM	2:25.04
14	Daniel Meza	CRC	2:31.74

400 METROS COMBINADO INDIVIDUAL / 400 Meters Medley

RJCAC.: 4:35.79

FINAL

1o.	David Monasterio	PUR	4:37.41
2o.	Gonzalo Pérez	VEN	4:37.86
3o.	Omar Vargas	MEX	4:46.05
4o.	René Santaella	PUR	4:46.84
5o.	Roberto Bonilla	GUA	4:54.76
6o.	Rafael Castellanos	ESA	5:04.77
7o.	Gustavo Bucaro	GUA	5:08.84
8o.	Diter Holtz	MEX	DSC

Eliminatorias/Heats

1	David Monasterio	PUR	4:52.85
2	Gonzalo Pérez	VEN	4:53.75
3	Diter Holtz	MEX	4:53.94
4	René Santaella	PUR	4:54.33
5	Luis Omar Vargas	MEX	4:56.41
6	Roberto Bonilla	GUA	5:01.19
7	Rafael Castellanos	ESA	5:05.49
8	Gustavo Bucaro	GUA	5:09.61
9	José Cartagena	ESA	5:10.57
--	Ricardo Torres	PAN	N/P

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
/Central American and Caribbean Record.

NRC/ Nuevo Record Centroamericano/New Central Record.

DSC/ Descalificado / Disqualified

N/P/ No se presentó/Not Present.

NADO LIBRE

RELEVO 4X 100 METROS COMBINADO / 4 X 100 Meters Medley Relay

RJCAC.: 3:32.34

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	José Gutiérrez, Ignacio Escamilla, Diter Holtz, Rodrigo González	MEX	3:28.32
2o.	Manuel González, Jorge Herrera, Ricardo Busquets, David Monasterio	PUR	3:30.38
3o.	Abel Hernández, René Sáenz, Pavel Bello, Onay Franki	CUB	3:32.23
4o.	Carlos Santander, Osman Monsalve, José L. Pérez, Gonzalo Pérez	VEN	3:32.39
5o.	Danilo Vicioso, Juan Manuel Cabrera, Tomás Bisofío, Erik Despradel	DOM	3:41.97
6o.	Javier Casanovas, Juan Manuel González, Juan José Madrigal, Erik Greenwood	CRC	3:45.85
7o.	Plutarco Castellanos, Salvador Jiménez, Ricardo Fontecha, Jim Merriam	HON	3:53.38
8o.	Rafael Castellanos Felipe Pineda, José Cartagena, Rodolfo Lucha	ESA	3:54.84
Eliminatorias/Heats			
1	Cuba		3:28.11 NRC
2	México		3:28.50
3	Puerto Rico		3:30.74
4	Venezuela		3:34.48
5	República Dominicana		3:39.76
6	Honduras		3:49.97
7	Costa Rica		3:54.00
8	El Salvador		S/T

NRC: Nuevo Récord Centroamericano...
New Central American Record.

Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
Central American and Caribbean Record.

RELEVO 4 X 200 METROS NADO LIBRE / 4 X 200 Meters Freestyle Relay

RJCAC.: 7:42.81

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Ignacio Escamilla, José Gutiérrez, Rodolfo Bulnes, Rodrigo González	MEX	7:38.76 NRC
* 2o.	Ricardo Busquets, Manuel González, Jorge Herrera, David Monasterio	PUR	7:46.50
* 3o.	Pedro Carrio, René Sáenz, Darny Olardy, Pavel Bello	CUB	7:48.19
* 4o.	Javier Casanovas, Erik Greenwood, Juan José Madrigal, Juan Manuel González	CRC	8:31.63
* 5o.	Plutarco Castellanos, Ricardo Fontecha, Osman Coello, Jim Merriam	HON	8:35.15
* 6o.	Pedro Iglesias, José Cartagena, Rodolfo Lucha, Rafael Castellanos	ESA	8:36.74
--		VEN	N/P

Eliminatorias/Heats

1	Cuba	7:35.00 NRC
2	México	7:36.50
3	Puerto Rico	7:39.64
4	Venezuela	7:52.92
5	Costa Rica	8:24.55
6	Honduras	8:34.99
7	El Salvador	N/T

N/P No se presentó./Not Present.

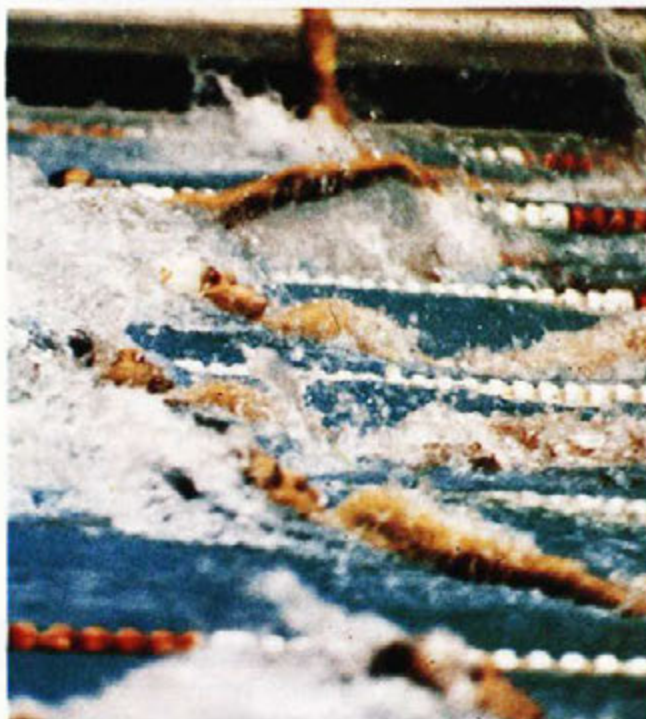
RELEVO 4X 100 METROS COMBINADO / 4 X 100 Meters Medley Relay

RJCAC.: 3:53.393

FINAL

Eliminatorias/Heats

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	LUGAR Rank	PAIS Country	TIEMPO Time
10.	Manuel Guzmán, Todd Torres, René Santaella, Ricardo Busquets	NRC PUR	3:50.93	1	Puerto Rico	3:50.86
20.	Pedro Carrión, Mario González, José Menéndez, René Sáenz	CUB	3:51.96	2	Cuba	3:51.22
30.	Ernesto Vela, Roberto Shamosh Jorge Anaya, Rodrigo González	MEX	3:55.81	3	México	3:51.90
40.	Gonzalo Pérez, Roberto Rodríguez, José L. Pérez, Osman Monsalve	VEN	3:59.33	4	Venezuela	3:53.84
50.	Tomás Bisono, Erik Despradel, Juan Manuel Cabrera, Danilo Vicioso	DOM	4:05.54	5	República Dominicana	4:02.96
60.	Erik Greenwood, Juan José Madrigal, Juan Manuel González, Javier Casanovas	CRC	4:14.82	6	Honduras	4:17.98
70.	Felipe Pineda, José Cartagena, Pedro Iglesias, Rodolfo Lucha	ESA	4:19.72	7	Costa Rica	4:25.31
80.	Salvador Jiménez, Jim Merriam, Plutarco Castellanos, Ricardo Fontecha	HON	4:20.19	8	El Salvador	4:25.32



RESULTADOS**RESULTS****MUJERES****Women****50 METROS NADO LIBRE / 50 Meters Freestyle**

RJCAC.: 27.16

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Marisol Rivera	MEX	27.44
2o.	Laura R. Sánchez	MEX	27.77
3o.	Déborah Figueroa	CUB	27.93
4o.	Rosalee Ramírez	PUR	28.05
5o.	Gloria Lebrón	PUR	28.16
6o.	Carolina Mauri	CRC	28.27
7o.	Elizabeth González	CRC	28.36
8o.	Maria Rivera	VEN	28.50

Eliminatorias/Heats

1	Marisol Rivera	MEX	27.16
2	Déborah Figueroa	CUB	27.66
3	Elizabeth González	CRC	28.16
4	Laura Sánchez	MEX	28.34
5	Gloria Lebrón	PUR	28.35
6	Carolina Mauri	CRC	28.52
7	María Rivera	VEN	28.54
8	Rosalee Ramírez	PUR	28.76
9	Ana Fortin	HON	28.86
10	Raquel Monsalve	VEN	28.99
11	Maria Castellanos	HON	29.76
12	Lourdes Mallet	CUB	29.92
13	Janette D'Antonio	DOM	30.32

100 METROS NADO LIBRE / 100 Meters Freestyle

RJCAC.: 57.93

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Laura Sánchez R.	MEX	58.31
2o.	Marisol Rivera	MEX	58.56
3o.	Déborah Figueroa	CUB	59.65
4o.	María Rivera	VEN	59.99
5o.	Gloria Lebrón	PUR	1:01.50
6o.	Niubis Rosales	CUB	1:01.72
7o.	Elizabeth González	CRC	1:01.85
8o.	Rosalee Ramírez	PUR	1:02.12

Eliminatorias/Heats

1	Laura Sánchez R.	MEX	58.99
2	Marisol Rivera	MEX	59.22
3	Déborah Figueroa	CUB	59.97
4	María Rivera	VEN	1:00.94
5	Niubis Rosales	CUB	1:01.27
6	Gloria Lebrón	PUR	1:01.36
7	Rosalee Ramírez	PUR	1:01.76
8	Elizabeth González	CRC	1:02.34
9	Ana Fortin	HON	1:02.59
10	María Marenco	ESA	1:02.83
11	Raquel Monsalve	VEN	1:03.06
12	Rosy García	DOM	1:03.77
13	María Castellanos	HON	1:03.83
14	Beatriz Villa	COL	1:03.97
15	Alejandra Loaiza	CRC	1:05.49
16	Janette D'Antonio	DOM	1:08.00

400 METROS NADO LIBRE / 400 Meters Freestyle

RJCAC.: 4:18.30

FINAL

1o.	Laura Sánchez	MEX	4:28.41
2o.	Arely Sánchez	MEX	4:34.36
3o.	Sonia Alvarez	PUR	4:34.82
4o.	Daniela Naya	VEN	4:35.19
5o.	María Marenco	ESA	4:43.77
6o.	Inés Díez	CUB	4:50.05
7o.	Ivaniuška Dreke	CUB	4:52.95
8o.	Andrea Bonilla	CRC	5:04.24

Eliminatorias/Heats

1	Laura Sánchez	MEX	4:37.29
2	Sonia Alvarez	PUR	4:37.78
3	Arely Sánchez	MEX	4:42.53
4	Daniela Naya	VEN	4:44.32
5	María Marenco	ESA	4:47.37
6	Ivaniuška Dreke	CUB	4:50.98
7	Inés Díez	CUB	4:56.71
8	Andrea Bonilla	CRC	5:02.95
9	Alejandra Loaiza	CRC	5:03.24
	Rita Garay	PUR	N/P

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
Central American and Caribbean Record.

N/P No se presentó/Not Present.

800 METROS NADO LIBRE / 800 Meters Freestyle

RJCAC.: 9:02.63

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Laura Sánchez	MEX	9:13.67
2o.	Arely Sánchez	MEX	9:34.36
3o.	Daniela Naya	VEN	9:36.58
4o.	Sonia Alvarez	PUR	9:39.80
5o.	María Marenco	ESA	9:45.49
6o.	Ivanuska Dreke	CUB	9:54.89
7o.	Inés Díez	CUB	10:09.85
8o.	Andrea Bonilla	CRC	10:36.17

Eliminatorias/Heats

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1	Laura Sánchez R.	NRC MEX	8:54.90
2	Daniela Naya	VEN	9:15.20
3	Inés Díez	CUB	9:20.11
4	Arely Sánchez	MEX	9:25.00
5	Sonia Alvarez	PUR	9:28.06
6	Ivanuska Dreke	CUB	9:31.14
7	María Marenco	ESA	9:42.16
8	Andrea Bonilla	CRC	9:55.00

100 METROS NADO DE DORSO / 100 Meters Backstroke

RJCAC.: 1:04.43

FINAL

1o.	Rita Garay	PUR	1:06.60
2o.	Ana Fortín	HON	1:07.34
3o.	Verónica Meinhard	VEN	1:08.19
4o.	Tania Coffigni	CUB	1:08.25
5o.	María Rivera	VEN	1:08.44
6o.	Heike Koerner	MEX	1:08.48
7o.	Beatriz Villa	COL	1:08.93
8o.	Marisol Rivera	MEX	1:09.56

Eliminatorias/Heats

1	Rita Garay	PUR	1:07.17
2	Ana Fortín	HON	1:07.53 NRC
3	Tania Coffigni	CUB	1:08.35
4	Verónica Meinhard	VEN	1:08.38
5	María Rivera	VEN	1:08.42
6	Heike Koerner	MEX	1:09.01
7	Beatriz Villa	COL	1:09.30
8	Marisol Rivera	MEX	1:10.55
9	Carolina Mauri	CRC	1:11.25
10	Mercedes Aybar	DOM	1:11.35
11	Rosy García	DOM	1:12.09
12	Rosalee Ramírez	PUR	1:13.36
13	Gabriela Arce	CRC	1:15.49
14	Inés Díez	CUB	1:15.95

200 METROS NADO DE DORSO / 200 Meters Backstroke

RJCAC.: 2:19.32

FINAL

1o.	Rita Garay	PUR	2:21.64
2o.	Ana Fortín	HON	2:26.68
3o.	Heike Koerner	MEX	2:27.68
4o.	Tania Coffigni	CUB	2:27.84
5o.	Verónica Meinhard	VEN	2:31.37
6o.	Mercedes Aybar	DOM	2:38.61
7o.	Arely Sánchez	MEX	2:39.14
8o.	Rosy García	DOM	2:43.23

Eliminatorias/Heats

1	Rita Garay	PUR	2:26.15
2	Ana Fortín	HON	2:29.69
3	Verónica Meinhard	VEN	2:29.81
4	Heike Koerner	MEX	2:31.89
5	Tania Coffigni	CUB	2:32.34
6	María Rivera	VEN	2:33.89
7	Arely Sánchez	MEX	2:35.88
8	Mercedes Aybar	DOM	2:38.08
9	Rosy García	DOM	2:38.70
10	Inés Díez	CUB	2:40.02
11	Gabriela Arce	CRC	2:40.22
12	Andrea Bonilla	CRC	2:52.42
--	Rosalee Ramírez	PUR	N/P
--	Beatriz Villa	COL	N/P

NRC: Nuevo Récord Centroamericano.
New Central American Record.

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
Central American and Caribbean Record.

N/P No se presentó/Not Present.

100 METROS NADO DE PECHO / 100 Meters Breaststroke

RJCAC.: 1:15.23

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Lorenza Muñoz	MEX	1:16.42
2o.	Dazolony Quintero	PUR	1:18.12
3o.	Sor Osorio	PUR	1:18.92
4o.	Elizabeth González	CRC	1:19.02
5o.	Isabel Matute	VEN	1:19.99
6o.	Monique Piñón	MEX	1:20.03
7o.	Déborah Figueroa	CUB	1:20.77
8o.	Eliana Paulino	DOM	1:21.81

Eliminatorias/Heats

1	Lorenza Muñoz	MEX	1:18.82
2	Monique Piñón	MEX	1:21.36
3	Isabel Matute	VEN	1:21.55
4	Déborah Figueroa	CUB	1:22.40
5	Dazolony Quintero	PUR	1:23.01
6	Eliana Paulino	DOM	1:23.48
7	Sor Osorio	PUR	1:23.77
8	Elizabeth González	CRC	1:23.88
9	Gabriela Arce	CRC	1:24.02
10	Akemi Sugisawa	ESA	1:25.70
11	Jannette D Antonio	DOM	1:30.01

200 METROS NADO DE PECHO / 200 Meters Breaststroke

RJCAC.: 2:41.75

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
1o.	Dazolony Quintero	PUR	2:46.73
2o.	Lorenza Muñoz	MEX	2:47.17
3o.	Sor Osorio	PUR	2:51.78
4o.	Rocío Mendoza	MEX	2:52.26
5o.	Eliana Paulino	DOM	2:54.67
6o.	Claudia Fortín	HON	2:55.51
7o.	Gabriela Arce	CRC	2:55.89
8o.	Isabel Matute	VEN	3:04.38

Eliminatorias/Heats

1	Lorenza Muñoz	MEX	2:49.22
2	Dazolony Quintero	PUR	2:54.66
3	Eliana Paulino	DOM	2:56.13
4	Sor Osorio	PUR	2:57.78
5	Rocío Mendoza	MEX	2:58.53
6	Claudia Fortín	HON	3:00.37
7	Gabriela Arce	CRC	3:00.64
8	Isabel Matute	VEN	3:06.09
9	Akemi Sugisawa	ESA	3:10.44

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
Central American and Caribbean Record.



100 METROS NADO DE MARIPOSA / 100 Meters ButterflyRJCAC.: 1:03.92
FINAL

LUGAR	NOMBRE	PAIS	TIEMPO	
Rank	Name	Country	Time	
1o.	Gabriela Gaja	MEX	1:03.05	NRC
2o.	Niubis Rosales	CUB	1:04.86	
3o.	Antonieta Urbina	MEX	1:05.51	
4o.	Gloria Lebrón	PUR	1:06.20	
5o.	Mariana Soto	CRC	1:07.86	
6o.	Ana Fortín	HON	1:07.98	
7o.	Sonia Alvarez	PUR	1:08.18	
8o.	Mercedes Aybar	DOM	1:09.58	

Eliminatorias/Heats

1	Gabriela Gaja	MEX	1:04.53
2	Antonieta Urbina	MEX	1:05.97
3	Mariana Soto	CRC	1:09.06
4	Gloria Lebrón	PUR	1:09.07
5	Niubis Rosales	CUB	1:09.27
6	Ana Fortín	HON	1:09.38
7	Sonia Alvarez	PUR	1:09.63
8	Mercedes Aybar	DOM	1:10.11
9	Claudia Fortín	HON	1:10.65
10	Rosy García	DOM	1:12.31
11	Alejandra Loaiza	CRC	1:12.32

200 METROS NADO DE MARIPOSA / 200 Meters ButterflyRJCAC.: 2:18.54
FINAL

LUGAR	NOMBRE	PAIS	TIEMPO
Rank	Name	Country	Time
1o.	Antonieta Urbina	MEX	2:24.02
2o.	Mariana Soto	CRC	2:24.11
3o.	Niubis Rosales	CUB	2:26.06
4o.	Claudia Fortín	HON	2:26.58
5o.	Sonia Alvarez	PUR	2:29.59
6o.	María Marenco	ESA	2:32.37
7o.	Alejandra Loaiza	CRC	2:40.60

Eliminatorias/Heats

1	Antonieta Urbina	MEX	2:22.20
2	Niubis Rosales	CUB	2:23.14
3	Mariana Soto	CRC	2:23.99
4	Claudia Fortín	HON	2:26.34
5	Mercedes Aybar	DOM	2:27.76
6	Sonia Alvarez	PUR	2:28.96
7	Alejandra Loaiza	CRC	2:30.07
8	María Marenco	ESA	2:35.87
--	Lorenza Muñoz	MEX	N/P

200 METROS COMBINADO INDIVIDUAL / 200 Meters MedleyRJCAC.: 2:23.75
FINAL

1o.	Laura Sánchez R.	MEX	2:23.03	NRC
2o.	Lorenza Muñoz	MEX	2:23.55	
3o.	Verónica Meinhard	VEN	2:28.19	
4o.	Claudia Fortín	HON	2:29.10	
5o.	Elizabeth González	CRC	2:29.18	
6o.	Sonia Alvarez	PUR	2:29.44	
7o.	Ana Fortín	HON	2:29.86	
8o.	Jannette D'Antonio	DOM	2:43.32	

Eliminatorias/Heats

1	Verónica Meinhard	VEN	2:29.20
2	Lorenza Muñoz	MEX	2:29.39
3	Sonia Alvarez	PUR	2:30.58
4	Laura Sánchez R.	MEX	2:29.10
5	Elizabeth González	CRC	2:29.18
6	Ana Fortín	HON	2:29.44
7	Jannette D'Antonio	DOM	2:29.55
8	Claudia Fortín	HON	2:35.13
9	Mercedes Aybar	DOM	2:42.79
--	Akemi Sugisawa	ESA	N/P

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
/Central American and Caribbean Record.

NRC/ Nuevo Record Centroamericano/New Central Record.

N/P No se presentó/Not Present.

400 METROS COMBINADO INDIVIDUAL / 400 Meters Medley

RJCAC.: 5:00.07
FINAL

Eliminatorias/Heats

LUGAR	NOMBRE	PAIS	TIEMPO	LUGAR	NOMBRE	PAIS	TIEMPO
Rank	Name	Country	Time	Rank	Name	Country	Time
1o.	Lorenza Muñoz	MEX	5:09.01	1	Lorenza Muñoz	MEX	4:54.90
2o.	Laura Sánchez	MEX	5:11.48	2	Laura Sánchez R.	MEX	5:02.50
3o.	Claudia Fortín	HON	5:19.30	3	Sonia Alvarez	PUR	5:18.72
4o.	Sonia Alvarez	PUR	5:25.52	4	Claudia Fortín	HON	5:19.66
5o.	Mercedes Aybar	DOM	5:39.30	5	Eliana Paulino	DOM	5:22.32
6o.	Eliana Paulino	DOM	5:43.21	6	Mercedes Aybar	DOM	5:28.10
7o.	Andrea Bonilla	CRC	5:59.80	7	Andrea Bonilla	CRC	5:39.06

RELEVO 4X 100 METROS NADO LIBRE / 4 X 100 Meters Freestyle Relay

RJCAC.: 4:00.25
FINAL

1o.	Gloria Lebrón, María Batista, Rita Garay, Rosalee Ramírez	PUR	4:03.22	6o.	Jannette D'Antonio, Eliana Paulino, Mercedes Aybar, Rossy García	DOM	4:35.92
2o.	Verónica Meinhard, Raquel Monsalve, María Brito, María Rivera	VEN	4:05.79	--	Marisol Rivera, Lorenza Muñoz, Gabriela Gaja, Laura Sánchez R.	MEX	DSC
3o.	Natasha Aguilar, Mariana Soto, Carolina Mauri, Elizabeth González	CRC	4:06.94	Eliminatorias/Heats			
4o.	Niubis Rosales, Lourdes Mallet, Inés Díez, Déborah Figueroa	CUB	4:07.05	1	México		3:55.00
5o.	Claudia Fortín, Alexandra Mahomar, María Castellanos, Ana Fortín	HON	4:17.94	2	Venezuela		4:02.15
				3	Cuba		4:02.70
				4	Puerto Rico		4:05.03
				5	Costa Rica		4:08.02
				6	Honduras		4:09.95
				7	República Dominicana		4:16.30

RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
Central American and Caribbean Record.

DSC/ Descalificado / Disqualified

RELEVO 4X 200 METROS NADO LIBRE / 4 X 200 Meters Freestyle Relay
FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
10.	Lorenza Muñoz, Heike Koerner, Arelly Sánchez, Laura Sánchez	MEX	8:46.71
20.	Sonia Alvarez, María Batista, Rita Garay, Rosalee Ramírez	PUR	8:54.61
30.	Déborah Figueroa, Inés Díez, Ivanuska Dreke, Niubis Rosales	CUB	8:56.99
40.	Raquel Monsalve, María Brito, Verónica Meinhard, María Rivera	VEN	8:57.09
50.	Mariana Soto, Elizabeth González, Natasha Aguilar, Carolina Mauri	CRC	9:01.80
60.	Ana Fortín, Alexandra Mahomar, María Castellanos, Claudia Fortín	HON	9:23.94

Eliminatorias/Heats

1	México	8:29.50	I.R.C.
2	Venezuela	8:40.25	
3	Cuba	8:44.03	
4	Puerto Rico	8:44.54	
5	Costa Rica	8:57.03	
6	Honduras	9:09.99	

RELEVO 4X 100 METROS COMBINADO / 4 X 100 Meters Medley Relay

RJCAC.: 4:30.92

FINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time
10.	Heike Koerner, Lorenza Muñoz, Gabriela Gaja, Laura Sánchez	MEX	4:29.18
20.	Rita Garay, Desalony Quintero Gloria Lebrón, Rosalee Ramírez	PUR	4:31.88
30.	Tania Coffigny, Déborah Figueroa, Niubis Rosales, Lourdes Maflet	CUB	4:36.91
40.	Carolina Mauri, Elizabeth González, Mariana Soto, Natasha Aguilar	CRC	4:39.58
50.	María Rivera, Isabel Matute, Verónica Meinhard, Raquel Monsalve	VEN	4:39.88
60.	Rosy García, Eliana Paulino, Mercedes Aybar, Jannette D'Antonio	DOM	4:48.43

70.	Ana Fortín, Alexandra Mahomar, María Castellanos, Claudia Fortín,	HON	4:53.93
-----	--	-----	---------

Eliminatorias/Heats

1	México	4:27.00	NRC
2	Puerto Rico	4:31.20	
3	Cuba	4:31.70	
4	Venezuela	4:33.32	
6	Costa Rica	4:38.01	
7	República Dominicana	4:41.78	
8	Honduras	4:47.96	

 RJCAC: Récord de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.
 /Central American and Caribbean Record.

 NRC: Nuevo Récord Centroamericano.
 New Central American Record.

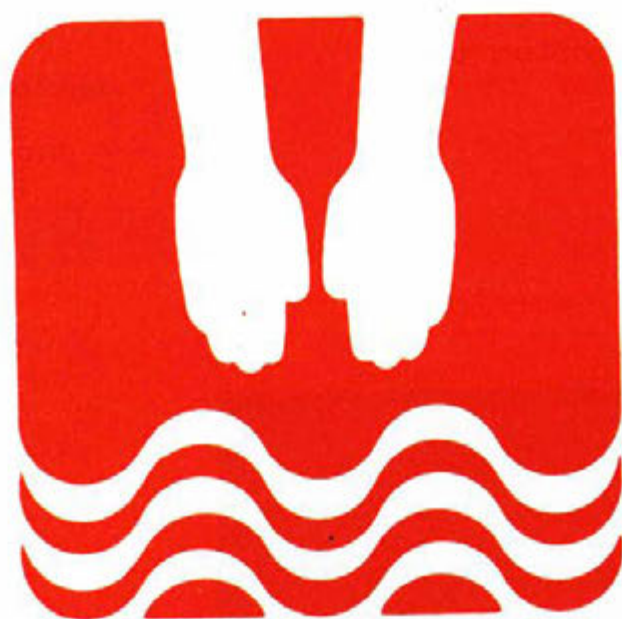
IRC: /Impone Record Centroamericano/Central American Record.

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	18	8	10	36
PUERTO RICO	11	10	6	27
CUBA	3	7	8	18
VENEZUELA	0	2	3	5
HONDURAS	0	2	1	3
COSTA RICA	0	1	1	2
TRINIDAD Y TOBAGO Trinidad & Tobago	0	1	0	1
COLOMBIA	0	1	0	1
REPUBLICA DOMMINICANA Dominican Republic	0	0	2	2
PANAMA	0	0	1	1
TOTAL	32	32	32	96

CLAVADOS

DIVING



**ALBERCA OLIMPICA
"FRANCISCO MARQUEZ"
MEXICO, D.F.
OLYMPIC SWIMMING POOL
DEL 21 AL 26 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 21 - 26.**

MEXICO 90

645

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS

CUBA

HOMBRES
Men

Luis J. Delgado León
Edgar Ospina Padrón
Abel Ramirez Onate

MUJERES
Women

María Elena Carmosa Perez
Mayté Garbey López
Estela O. Lopera Celaya
Rosa O. Reyes Nichar

MEXICO

HOMBRES
Men

Jorge Mondrgón Vázquez
Fernando Platas Alvarez

MUJERES
Women

María José Alcalá Izguerra
Macarena Alexanderson Alvarez
Yéssica Ayala Muñoz
Cristina Millán González

PUERTO RICO

MUJERES
Women

Vivián Alberty Hernández
Yolanda López Maldonado
Cristina Ramos

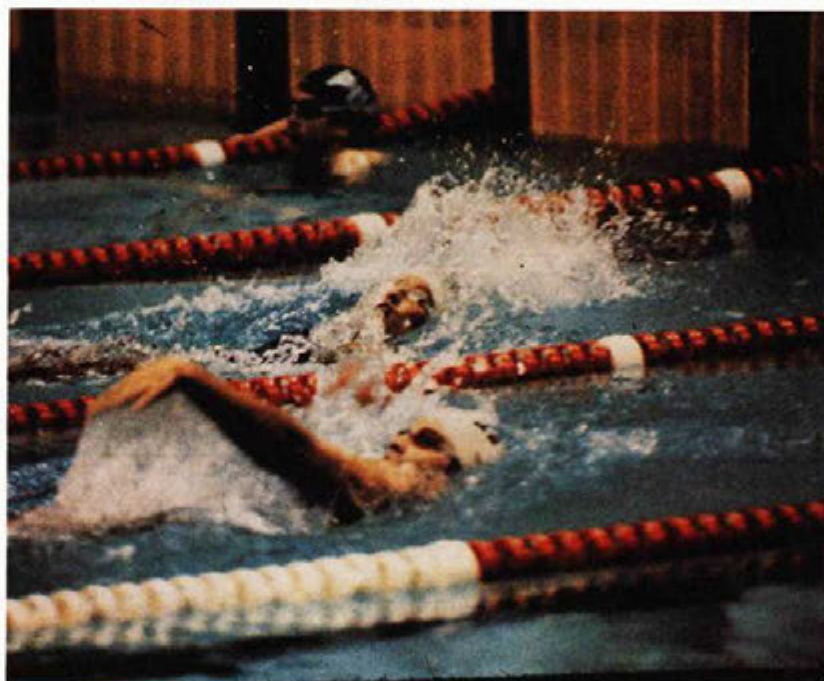
VENEZUELA

HOMBRES
MEN

Héctor Becerra
Darío Di Facio

MUJERES
Women

Adriana Sánchez Sequera



RESULTADOS**RESULTS****HOMBRES**
Men**TRAMPOLIN 1 METRO / Springboard 1 Meter.**

NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development										TOTAL Result		
Fernando Platas	MEX	37.60	38.25	35.20	53.90	52.80	52.50	60.00	58.50	67.50	64.50	65.00	585.75	1o.
Abel Ramírez	CUB	37.40	33.60	37.40	49.50	52.80	58.50	69.00	60.00	63.00	59.80	63.00	584.00	2o.
Jorge Mondragón	MEX	38.25	35.20	40.80	55.20	49.50	58.50	57.20	61.50	57.00	64.50	53.40	574.05	3o.
Edgar Ospina	CUB	36.80	49.50	38.25	51.60	37.60	45.50	57.00	55.50	54.60	56.25	63.00	545.60	4o.
Darío Di Fazio	VEN	34.40	32.20	35.20	54.00	39.60	53.30	54.00	58.00	42.00	55.50	54.00	512.30	5o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	MEXICO	Fernando Platas
2o.	CUBA	Abel Ramírez
3o.	MEXICO	Jorge Mondragón
4o.	CUBA	Edgar Ospina
5o.	VENEZUELA	Darío Di Fazio

TRAMPOLIN 3 METROS / Springboard 3 Meters.

NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development										TOTAL Result		
Fernando Platas	MEX	40.00	47.50	44.100	52.50	45.15	71.30	72.00	67.50	73.95	64.40	69.00	647.40	1o.
Jorge Mondragón	MEX	43.20	46.55	38.40	50.40	47.25	67.50	61.50	68.66	71.50	78.85	73.50	640.80	2o.
Edgar Ospina	CUB	38.40	47.25	45.60	48.30	42.30	60.20	62.40	69.75	72.00	61.50	73.50	621.20	3o.
Luis J. Delgado	MEX	36.80	39.60	38.95	49.35	49.35	65.10	70.40	59.50	70.50	46.50	68.00	594.05	4o.
Darío Di Fazio	VEN	42.30	42.75	32.00	42.00	47.25	49.50	58.50	63.00	60.20	67.20	62.70	567.40	5o.
Héctor Becerra	VEN	32.80	39.90	34.20	43.05	38.85	59.40	42.00	53.20	47.60	47.60	50.75	489.35	6o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Fernando Platas	MEXICO
2o.	Jorge Mondragón	MEXICO
3o.	Edgar Ospina	CUBA
4o.	Luis J. Delgado	MEXICO
5o.	Darío Di Facio	VENEZUELA
6o.	Héctor Becerra	VENEZUELA

PLATAFORMA 10 METROS / Platform 10 Meters.

NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development										TOTAL Result	
Fernando Platas	MEX	38.40	42.75	53.55	48.00	65.00	72.60	64.60	73.60	71.40	69.00	598.90	1o.
Luis J. Delgado	CUB	38.40	52.50	45.60	48.00	72.85	54.45	37.80	71.40	72.00	78.40	571.40	2o.
Jorge Mondragón	MEX	41.40	44.10	47.50	45.00	62.35	57.20	66.00	67.20	67.65	59.42	557.80	3o.
Darío Di Facio	VEN	38.70	42.75	43.00	43.20	49.95	57.00	54.40	28.05	57.60	43.20	457.85	4o.
Héctor Becerra	VEN	31.20	19.95	40.00	39.90	48.00	57.40	55.35	60.75	29.70	35.00	417.25	5o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Fernando Platas	MEXICO
2o.	Luis J. Delgado	CUBA
3o.	Jorge Mondragón	MEXICO
4o.	Darío Di Facio	VENEZUELA
5o.	Héctor Becerra	VENEZUELA

RESULTADOS

RESULTS

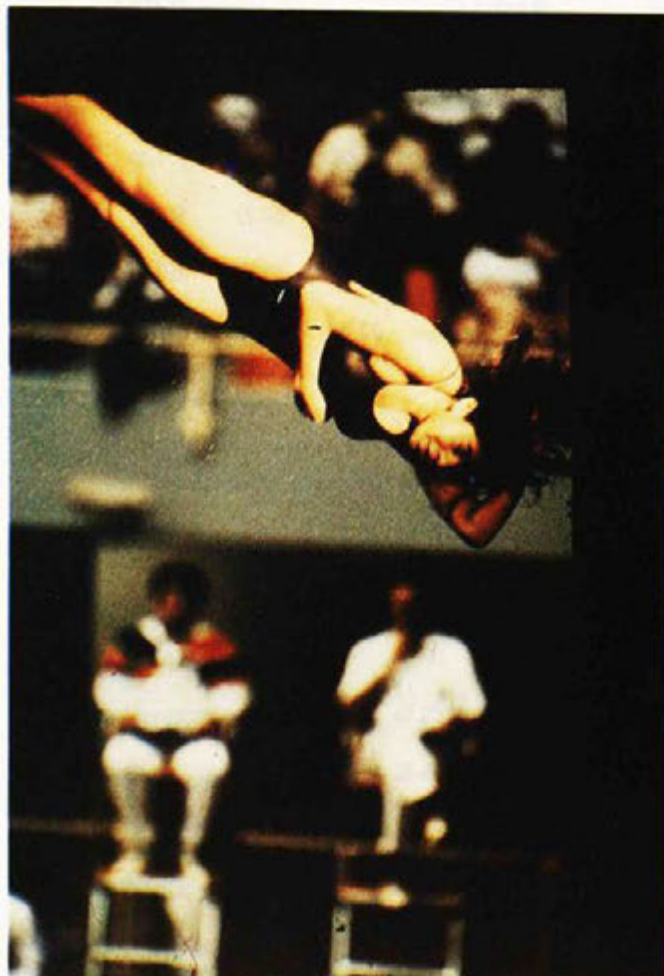
MUJERES Women

TRAMPOLIN 1 METRO / Springboard 1 Meter.

NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development										TOTAL Result	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
Jessica Ayala	MEX	48.30	36.80	38.25	35.25	36.80	44.40	46.20	42.00	44.00	56.40	428.40	1o.
Vivián Alberti	PUR	44.85	37.80	35.70	27.00	41.80	49.40	43.20	50.40	50.40	43.20	423.75	2o.
Omara E. Lopera	CUB	42.55	34.40	34.85	33.00	42.00	46.80	46.80	43.20	50.40	41.80	415.80	3o.
Mayté Garbey	CUB	33.00	32.80	34.00	44.10	46.00	45.60	46.80	44.40	44.00	33.80	404.50	4o.
Cristina Millán	MEX	36.55	39.95	40.70	33.60	35.25	53.30	40.95	50.70	22.80	50.40	404.20	5o.
Cristina Ramos	PUR	31.45	37.80	32.25	40.70	43.70	44.40	45.60	43.20	40.50	43.20	402.80	6o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Jessica Ayala	MEXICO
2o.	Vivián Alberty	PUERTO RICO
3o.	Omara E. Lopera	CUBA
4o.	Mayté Garbey	CUBA
5o.	Cristina Millán	MEXICO
6o.	Cristina Ramos	PUERTO RICO



TRAMPOLIN 3 METROS / Springboard 3 Meters.

NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development										TOTAL Result	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
María José Alcalá	MEX	36.80	40.50	46.55	48.30	46.20	51.60	57.40	60.20	57.50	59.40	504.45	1o.
Vivián Alberti	PUR	31.50	42.00	42.75	42.00	38.85	50.40	56.00	54.00	54.60	54.60	466.70	2o.
Cristina Millán	MEX	37.60	39.90	48.30	41.40	49.35	45.60	36.40	57.50	46.20	54.00	456.25	3o.
Rosa Reyes	CUB	36.80	36.90	36.10	46.20	44.10	50.40	49.95	46.20	43.40	49.20	439.25	4o.
Mayté Garbey	CUB	44.10	36.00	36.00	42.75	43.00	52.65	29.40	50.40	49.20	53.20	436.70	5o.
Yolanda López	PUR	29.40	33.15	30.60	44.10	50.00	33.60	51.30	54.60	50.40	39.20	416.35	6o.
Adriana Sánchez	VEN	25.20	32.40	32.30	32.80	39.90	43.05	42.00	34.65	43.20	44.40	369.90	7o.



POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	María José Alcalá	MEXICO
2o.	Vivián Alberty	PUERTO RICO
3o.	Cristina Millán	MEXICO
4o.	Rosa Reyes	CUBA
5o.	Mayté Garbey	CUBA
6o.	Yolanda López	PUERTO RICO
7o.	Adriana Sánchez	VENEZUELA

PLATAFORMA 10 METROS / Plataform 10 Meters.

NOMBRE Name	PAIS Country	DESARROLLO Development								TOTAL Result	
María José Alcalá	MEX	36.00	45.60	47.00	46.20	63.00	43.50	56.70	67.20	405.20	1o.
Macarena Alexanderson	MEX	36.80	47.50	43.20	46.00	45.60	54.05	58.80	68.60	400.55	2o.
Rosa Reyes	CUB	33.60	42.00	39.90	39.90	56.55	48.75	51.60	52.80	365.10	3o.
María Elena Carmosa	CUB	32.80	44.00	42.30	39.90	58.05	36.45	50.40	56.00	359.90	4o.
Cristina Ramos	PUR	33.60	42.00	39.90	45.15	36.45	43.40	53.65	56.00	350.15	5o.
Yolanda López	PUR	32.80	48.00	38.25	28.80	54.60	40.50	48.75	52.80	344.50	6o.
Adriana Sánchez	VEN	38.00	37.05	32.80	42.00	50.00	49.20	49.45	37.20	336.10	7o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	María José Alcalá	MEXICO
2o.	Macarena Alexanderson	MEXICO
3o.	Rosa Reyes	CUBA
4o.	María Elena Carmosa	CUBA
5o.	Cristina Ramos	PUERTO RICO
6o.	Yolanda López	PUERTO RICO
7o.	Adriana Sánchez	VENEZUELA



CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	6	2	3	11
CUBA	0	2	3	5
PUERTO RICO	0	2	0	2
VENEZUELA	0	0	0	0
TOTAL	6	6	6	18

NADO SINCRONIZADO

SYNCHRONIZED SWIMMING



**ALBERCA OLIMPICA
"FRANCISCO MARQUEZ"**

MEXICO, D.F.

OLYMPIC SWIMMING POOL

DEL 27 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE

NOVEMBER 21 TO DECEMBER 2.

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS

COLOMBIA

MUJERES
Women

Catherine Archer Bernal
Mónica Patricia Berrio Marchena
Sandra María Camacho Albarracín
Angela Patricia Cormane Rojas
Jenny Janeth Hatiuzka Durán
Claudia María Henao Betero
María Victoria Mora Alonso
María Eugenia Urrego Restrepo
Jimena Vélez Cárdenas

CUBA

MUJERES
Women

Deborah Andollo López
Ivette M. Bacallao Llanes
Lilibet Díaz Alemani
Limay Díaz Chirino
Teresa Luis Chang
Teresa Pérez Soler
Raysa Suárez Machado
Marisel Valdés Martínez

MEXICO

MUJERES
Women

Wendy Elizabeth Aguilar Martínez
Sonia Marcela Cárdenas Saavedra
Elizabeth Cervantes Quaas
Cristina González Bouchan
Claudia Mendoza Cedillo
Liliana Margarita Ochoa López
Lourdes Olivera Martínez de Castro
Claudia Sánchez Alonso
Cynthia Tello Bustamante
Norma Patricia Vila Islas

PUERTO RICO

MUJERES
Women

Marisol Vega Couto

VENEZUELA

MUJERES
Women

María Alejandra Avilán Hurtado
María Gabriela Chacón López
Alejandra Contreras Izzo
Mónica Dohnert
Daniela Dohnert
María Elena Giusti Lugo
Mixtu Grima Iday
María Isabel Pradilla
Jhoannys Ruiz Belloso
Audrey Patricia Ruiz Casadiego





RESULTADOS**RESULTS**

COMPETENCIA DE FIGURAS / Figure Competition Group IV**SOLO**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	FIGURAS Figure	RUTINA Routine	PUNTOS Points
1	Ma. Elena Giusti	VEN	84.032	93.733	177.765
2	Teresa Pérez	CUB	82.382	89.400	171.782
	Jenny J. Hatiuzka	COL	76.316	87.866	164.182
4	Marisol Vega	PUR	74.798	84.866	159.664
5	Sonia Cárdenas	MEX	82.982	0.000	82.982

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Ma. Elena Giusti	VEN
2o.	Teresa Pérez	CUB
3o.	Jenny J. Hatiuzka	COL
4o.	Marisol Vega	PUR
5o.	Sonia Cárdenas	MEX

DUETOS/ Duet

1	Teresa Pérez Ivette Bacallao	CUB	80.9405	93.266	174.2072
2	Sonia Cárdenas Lourdes Olivera	MEX	80.6235	92.733	173.3568
3	Jenny J. Hatiuzka Sandra Camacho	COL	76.5160	86.400	162.9160
4	Ma. Isabel Pradilla Alejandra Contreras	VEN	71.4825	84.866	156.3492

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR	PAIS
Rank	Country
1o.	CUBA
2o.	MEXICO
3o.	COLOMBIA
4o.	VENEZUELA

EQUIPOS / Team

PAIS	NOMBRE	FIGURAS	RUTINA	PUNTOS
Country	Name	Figure	Routine	Points
MEXICO	Sonia Cárdenas Lourdes Olivera Elizabeth Cervantes Cynthia Tello Patricia Vila Wendy Aguilar Liliana Ochoa Claudia Sánchez	76.8091	93.333	170.1424
CUBA	Teresa Pérez Raysa Suárez Deborah Andollo Ivette Bacallao Limay Díaz Marisel Valdés Teresa Luis Chang	77.4385	92.066	169.5052
COLOMBIA	Janeth Hatiuzka Sandra Camacho Mónica Berrio Claudia Henao Jimena Vélez Ma. Eugenia Urrego Catherine Archer Angela P. Cormane	73.8155	82.533	156.3488
VENEZUELA	Mónica Dohnert Daniela Dohnert Ma. Isabel Pradilla Alejandra Contreras Patricia Ruiz Mixlu Grima Idy Ma. Gabriela Chacón Ma. Alejandra Avelán	70.9408	85.133	156.0741

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	PAIS Country
1o.	MEXICO
2o.	CUBA
3o.	COLOMBIA
4o.	VENEZUELA



CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	1	2	-	3
MEXICO	1	1	-	2
VENEZUELA	1	-	-	1
COLOMBIA	-	-	3	3
TOTAL	3	3	3	9

POLO ACUATICO

WATER POLO



**ALBERCA OLIMPICA
"FRANCISCO MARQUEZ"**
MEXICO, D.F.

OLYMPIC SWIMMING POOL

DEL 28 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 28 TO DECEMBER 2.

MEXICO 90

663

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS

CUBA

HOMBRES
Men

Juan C. Barrera Benítez
Norge B. Blay García
Pablo Roger Cuesta Zuelueta
Bárbaro A. Díaz Cervantes
Marcelo J. Derouville de la Cruz
Lázaro Fernández Bueno
Juan C. Hernández Olivera
Juan C. Martínez Herrera
Guillermo Martínez Luis
Iván Pérez Vargas
Arturo Ramos Hernández
Jose A. Ramos Soler

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Luis Arnoldo Benavente García
Eduardo Nautal Chavzouzi Bassila
Juan Alberto Coromac Ambrosio
Douglas Estuardo España Estrada
Oscar Raúl García Cifuentes
Jaime Salvador García Cifuentes
Pedro Jullo Gordillo Barillas
Noé León Corado
Erick Madriz Caballeros
Cesar Augusto Orantes Peralta
Alejandro Rey Rosa Aguirre
Luis Mariano Serrano Fuentes
Carlos Trinidad Vela Castellanos

JAMAICA

HOMBRES
Men

Robert Bradford
Richard Bradford
Nigel Bair
Ston Brinn
Rohan Clarke
Marcus Crawford

Norman Dawson
Gordon Foote
Jonathan Hal
Ian Jones
Jonathan Phillips
Andrew Phillips
Misir Rudranath
Richard West

MEXICO

HOMBRES
Men

Raúl Manuel Aranzabal Elizondo
Martin Colón Téllez
Francisco Fernando Contreras Domínguez
Luis Fernando de la Mora Rincón
José Pablo de la Peña Vega
Raúl de la Peña Vega
Jorge Díaz Torres
Luis Raymundo Guzmán Platas
Antonio Iñiguez Rodríguez
Jorge Alfonso Iñiguez Rodríguez
Enrique Marcelo Tejeda Alcalá
Arturo Valencia Salazar
Marco Antonio Yrizar Barranco

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Davis Caballero Pérez
Juan Carlos Garay Massey
Carlos A. Izcoa Flores
Daniel Mártir Chabrier
Juan Noriega Olivella
Luis Ortiz López
Iván V. Ortiz López
José Pagán Martínez
Javier Ramos Ortiz
Wilfredo Rodríguez Moreno
Carlos Alberto Santini Rivera
Edwin Torres Ramos

VENEZUELA


HOMBRES
Men

Miguel Blasucci
Juan Bruno
Bruno Cavallo
Ricardo García
Abel Méndez
Jorge Pérez
José Pulido
Wilhelm Abelardo Rodríguez
José Gabriel Ruiz
Alexis Santelli
Adrián Santos
Orlando Vergara Ortiz
Gonzalo Villar



RESULTADOS

RESULTS

Equipos	CUB	MEX	PUR	VEN	GUA	JAM	J.G.	J.P.	J.E.	Pts	** Lugar
CUB	 G 15-6	G 17-6	G 19-4	G 38-0	G 22-0	5	0	0	10	1o	
MEX	P 6-15	 G 15-11	G 23-10	G 36-3	G 27-3	4	1	0	8	2o	
PUR	P 6-17	P 11-15	 G 11-6	G 29-1	G 25-0	3	2	0	6	3o	
VEN	P 4-19	P 10-23	P 6-11	 G 17-3	G 20-2	2	3	0	4	4o	
GUA	P 0-38	P 3-36	P 1-29	P 3-17	 E 9-9	0	4	1	1	5o	
JAM	P 0-22	P 3-27	P 0-25	P 2-20	E 9-9		0	4	1	1	6o

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	CUB
2o	MEX
3o	PUR
4o	VEN
5o	GUA
6o	JAM



* EQUIPOS / Team.
 LUGAR / Rank.
 J.G. / Win.
 J.P. / Tie.
 P.T.S. / Points.
 ** LUGAR / Rank.

CUADRO DE MEDALLAS Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	1	0	0	1
MEXICO	0	1	0	1
PUERTO RICO	0	0	1	1
TOTAL	1	1	1	3

RAQUETBOL

RACQUETBALL



**CLUB LOMAS RACQUET
SAN LUIS POTOSI
LOMAS RAQUET CLUB**

**DEL 22 DE NOVIEMBRE AL 27 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 22 TO NOVEMBER 27**

MEXICO 90

669

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

LUKE ST. ONGE
**REPRESENTANTE DE LA FEDERACION INTERNACIONAL DE
RACQUETBOL**
REPRESENTATIVE
INTERNATIONAL RACQUETBALL FEDERATION

ENRIQUE VILLAGRAN DE LA MORA
**PRESIDENTE
DE LA FEDERACION MEXICANA DE RACQUETBALL**
PRESIDENT
MEXICAN RACQUETBALL FEDERATION

EDUARDO GOMEZ DOMINGUEZ
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS**COSTA RICA****HOMBRES**
Men

Sergio Fumero Iracheta
Orlando López Pacheco
Sergio Montealegre Peña
Mauricio Morera Calvo
Bernal Pacheco Castro

MUJERES
Women

Gloriana Herrera Arauz
Rose Marie Koberg Marengo
Andrea Ortíz Rodríguez

GUATEMALA**HOMBRES**
Men

Marlo Alberto Fernandez Conti
Gustavo Morales Papa
Steven R. Per Holm-Johannessen R.
Horacio Antonio Rodríguez Alonzo
Juan José Salvatierra Castro

MUJERES
Women

Lucy de Bahr
Denise Leal Castillo
Lucy Ramírez Torlello de Zachrisson

HONDURAS**HOMBRES**
Men

Javier Eduardo Atala Faraj
David Andrés Matamoros Batson
Rufo Estanislau Paredes López
Franklin Mauricio Raudales Lanza
Alexis Tomás Reyes Raudales

MUJERES**Women**

Vilma Susana Ferrera Mendoza
Patricia Isabel Fiallos Izaguirre
Gabriela Isabel Gálvez Montes
Allegra O. Teté Medrano Castañeda

MEXICO**HOMBRES**
Men

Arturo Martín Casillas
Francisco Martín Casillas
Juan Carlos Quevedo de la Vega
Raúl Torres Aragón
Eduardo Viscaya Priego

MUJERES
Women

Diana Almeida García
Alicia Barrutia Calderón
Patricia Hernández López
Hilda Rodríguez López

PANAMA**HOMBRES**
Men

Fernán de la Guardia
Osmán Francisco Guillén Castro
Jeffrey León
Ricaurter Lionel Miranda González

MUJERES
Women

Ana María de Motta
Zonnia Irene Wage Zuleta
Valerie G. Wolfschoon Gambotti

REPUBLICA DOMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES
Men

Antonio Valenzuela
Andrés Marranzini Pérez

MUJERES
Women

Claudine Aimé García Albizu
Rosa Amelia Gomez de Gutiérrez




RESULTADOS




RESULTS

**HOMBRES
MEN**

COMPETENCIAS POR EQUIPOS / EVENTS BY TEAM

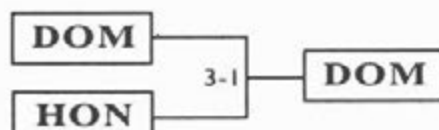
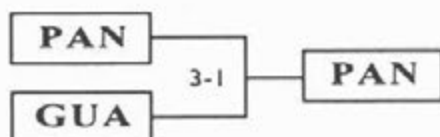
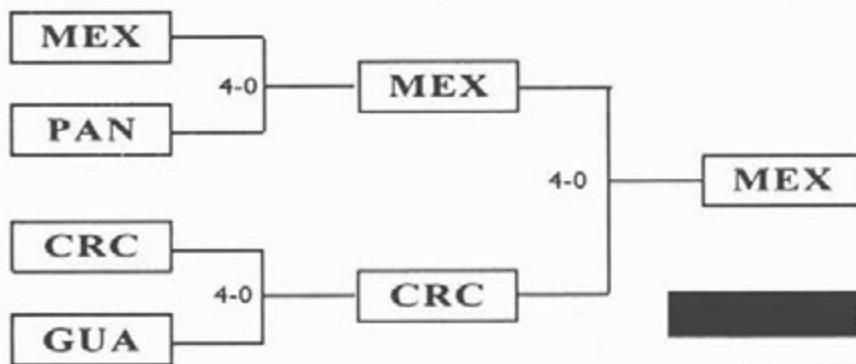
PRIMERA ETAPA/ FIRST ROUND

Grupo " A "											
País	MEX	GUA	HON	J.J.	J.G.	J.P.	S.F.	S.C.	P.G.	P.P.	Lugar
MEX		G 4-0	G 4-0	8	8	0	16	1	253	89	1o
GUA	P 0-4		G 3-1	8	3	5	7	10	187	238	2o
HON	P 0-4	P 1-3		8	1	7	3	14	136	249	3o

Grupo " B "											
País	CRC	PAN	DOM	J.J.	J.G.	J.P.	S.F.	S.C.	P.G.	P.P.	Lugar
CRC		G 4-0	G 2-2*	8	6	2	12	6	230	163	1o
PAN	P 0-4		G 2-2*	8	2	6	6	12	169	218	2o
DOM	P 2-2*	P 2-2*		8	4	4	8	8	159	177	3o

SEGUNDA ETAPA/ SECOND ROUND

PAIS LUGAR PAIS LUGAR PAIS
Country Rank Country Rank Country



*Dominican Republic

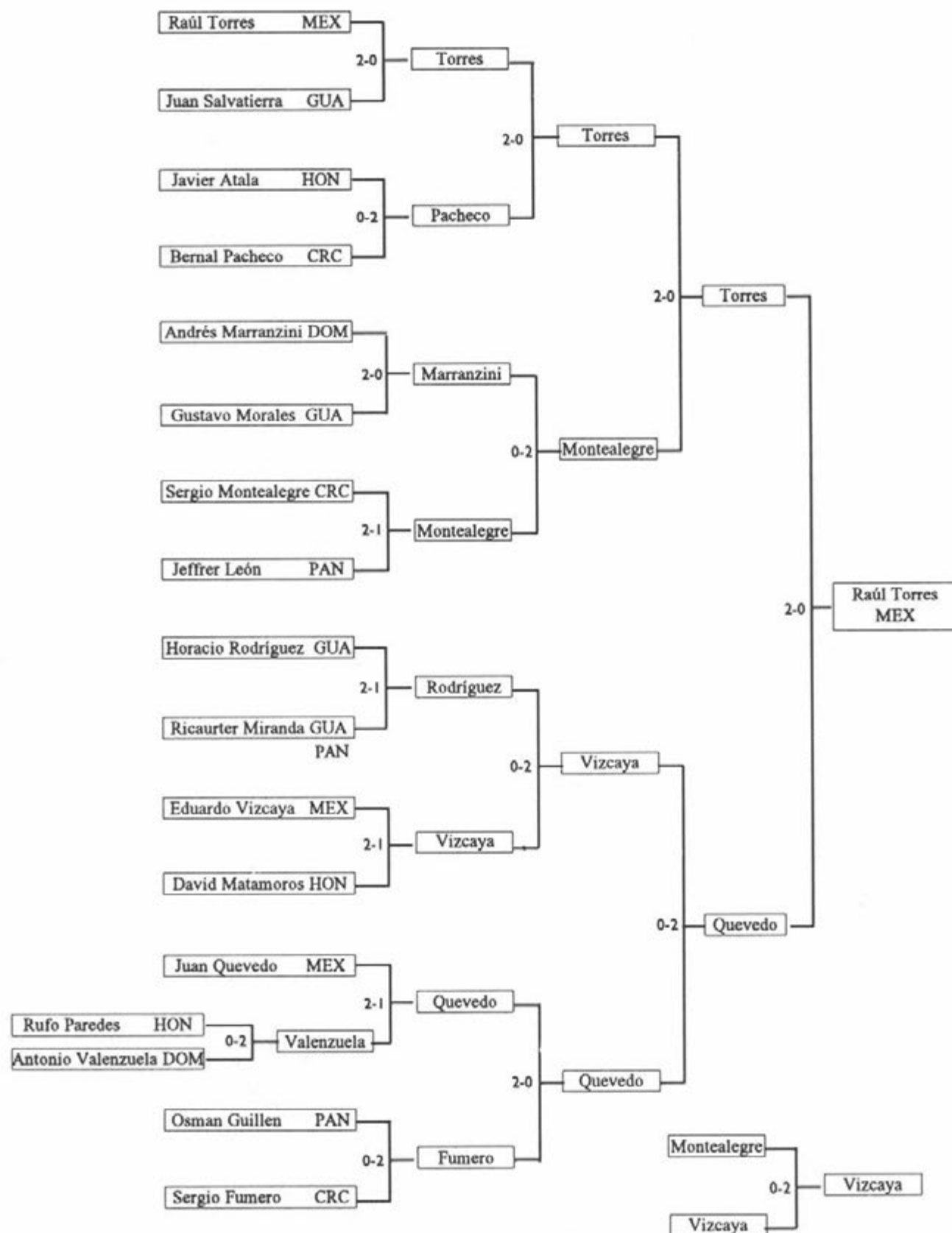
FINALES / Finals

- 1o MEXICO
- 2o COSTA RICA
- 3o PANAMA
- 4o GUATEMALA
- 5o REPUBLICA DOMINICANA
- 6o HONDURAS

* Sistema de desempate:
Suma de puntos
CRC = 91 DOM = 80

SENCILLOS

SINGLES

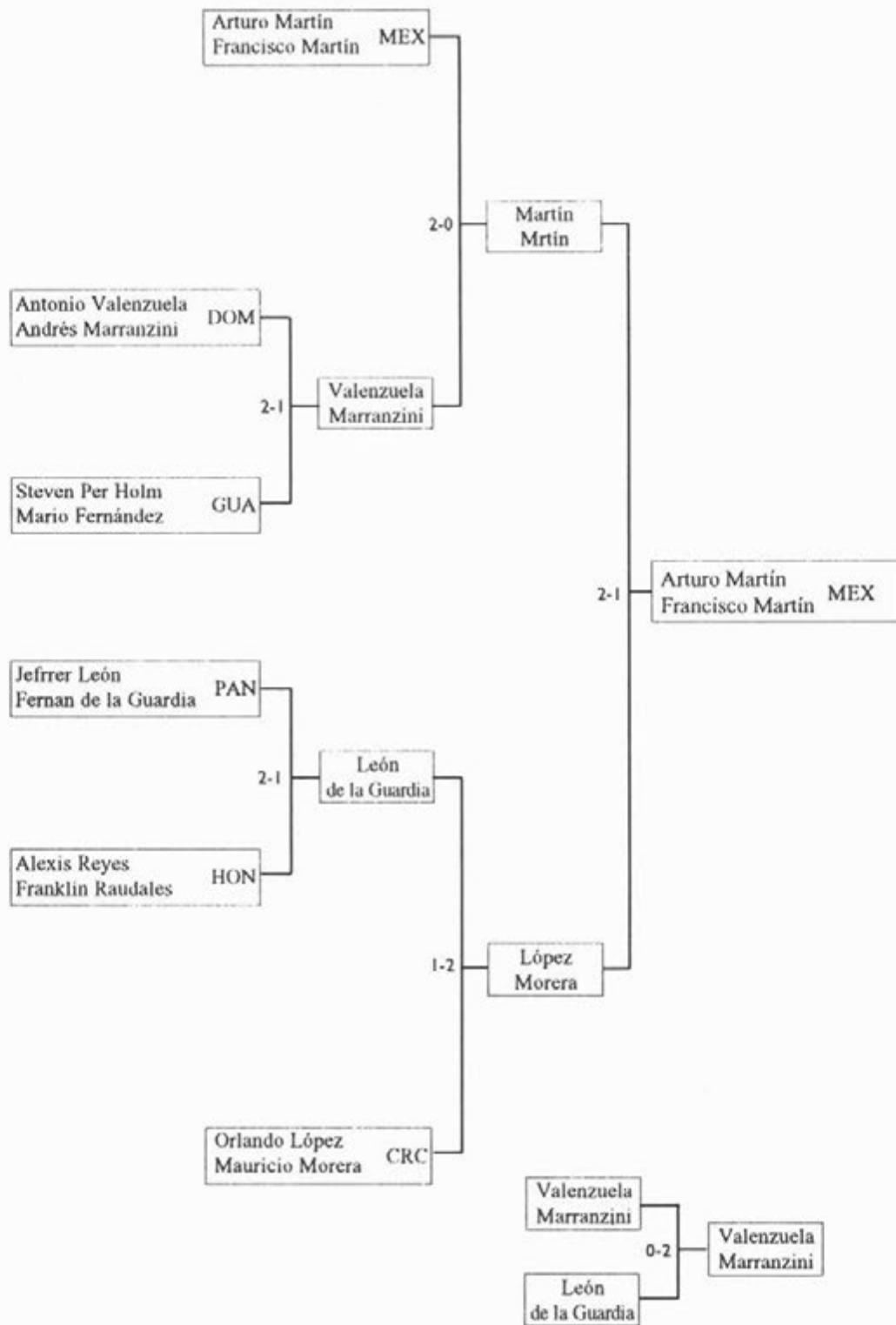


POSICIONES FINALES / Finals positions

1o	Raúl Torres	MEX
2o	Juan C. Quevedo	MEX
3o	Eduardo Vizcaya	MEX
4o	Sergio Montealegre	CRC
5o	Andrés Marranzini	DOM
6o	Horacio A. Rodríguez	GUA

Las Normas de ODECABE permiten que se premie a sólo dos representantes del mismo país como máximo en una prueba. Por ello, la medalla de tercer lugar correspondió a Sergio Montealegre de CRC.

DOBLES
DOUBLES



RESULTADOS

RESULTS

MUJERES
Women

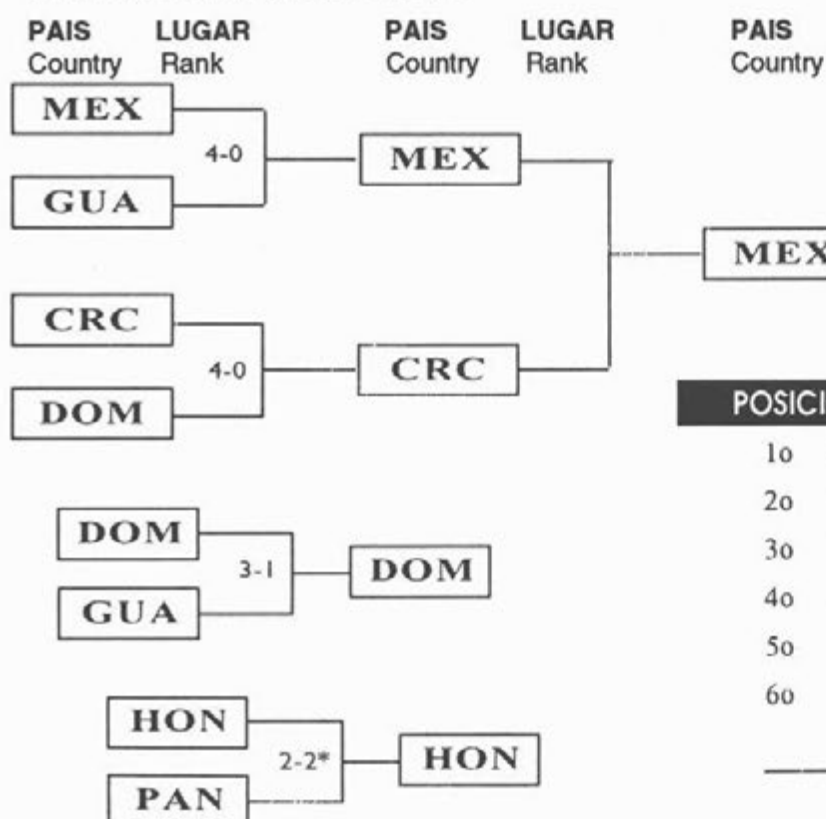
COMPETENCIAS POR EQUIPOS EQUIPOS / EVENTS BY TEAM

PRIMERA ETAPA/ FIRST ROUND

Grupo " A "											
País	MEX	DOM	PAN	J.J.	J.G.	J.P.	S.F.	S.C.	P.G.	P.P.	Lugar
MEX	G 4-0	G 4-0	G 4-0	8	8	0	16	0	240	55	1o
DOM	P 0-4	G 3-1	G 3-1	8	3	5	6	10	129	174	2o
PAN	P 0-4	P 1-3	G 3-1	8	1	7	2	14	70	210	3o

Grupo " B "											
País	CRC	GUA	HON	J.J.	J.G.	J.P.	S.F.	S.C.	P.G.	P.P.	Lugar
CRC	G 4-0	G 4-0	G 4-0	8	8	0	16	0	240	59	1o
GUA	P 0-4	G 4-0	G 4-0	8	4	4	8	9	158	206	2o
HON	P 0-4	P 0-4	G 4-0	8	0	8	1	16	121	254	3o

SEGUNDA ETAPA/ SECOND ROUND



POSICIONES FINALES / Finals Positions

- 1o MEXICO
- 2o COSTA RICA
- 3o REPUBLICA DOMINICANA
- 4o GUATEMALA
- 5o HONDURAS
- 6o PANAMA

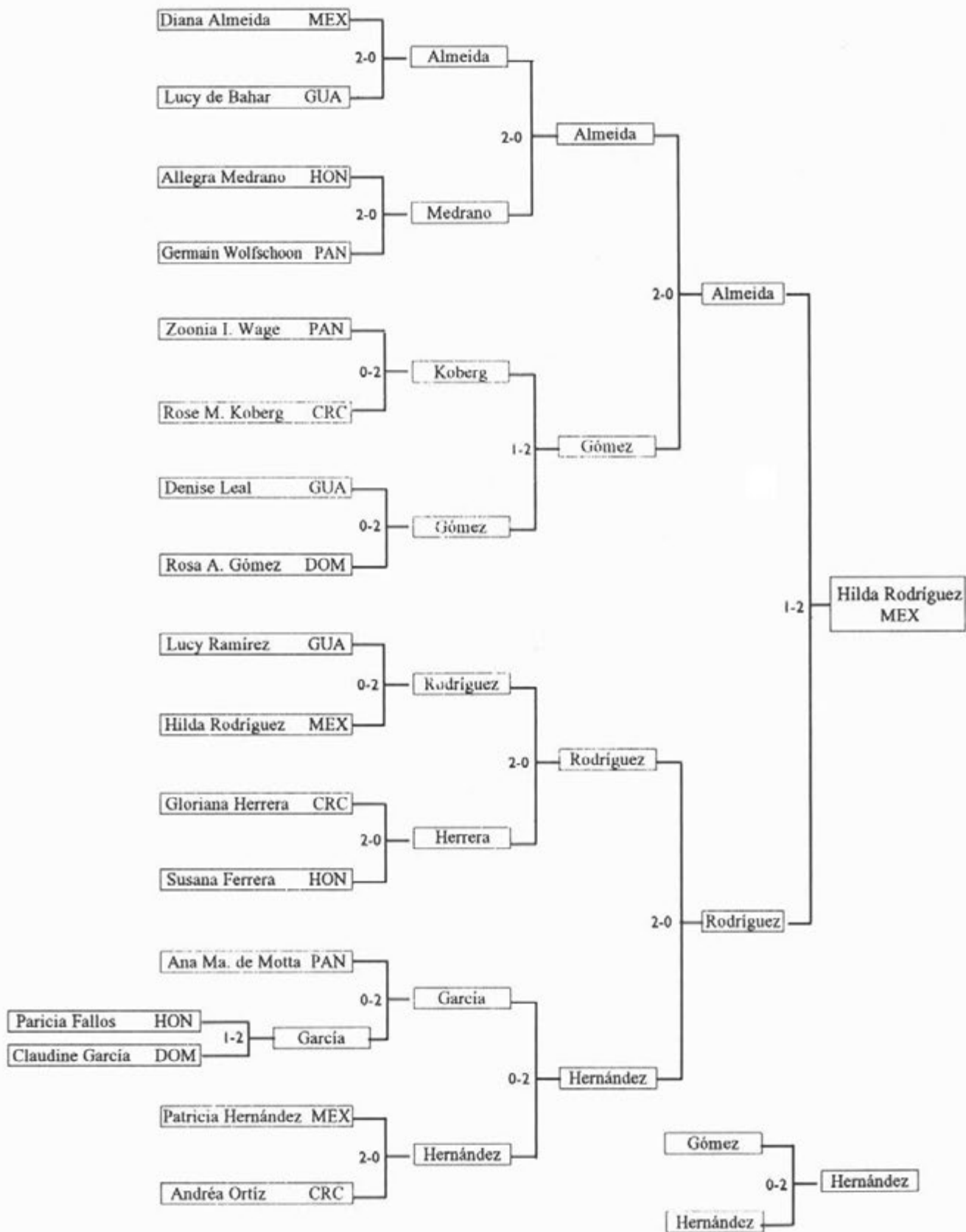
* Sistema de desempate:
Sets a favor
PAN = 4 HON = 6

POSICIONES FINALES / Finals positions

1o	Arturo Martín Francisco Martín	MEX
2o	Orlando López Mauricio Morera	CRC
3o	Antonio Valenzuela Andrés Murranzini	DOM
4o	Jeffrer León Fernán de la Guardia	PAN
5o	Alexis T. Reyes Franklin M. Raudales	HON
6o	Steven R. Per Holm Mauricio A. Fernández	GUA

SENCILLOS

SINGLES

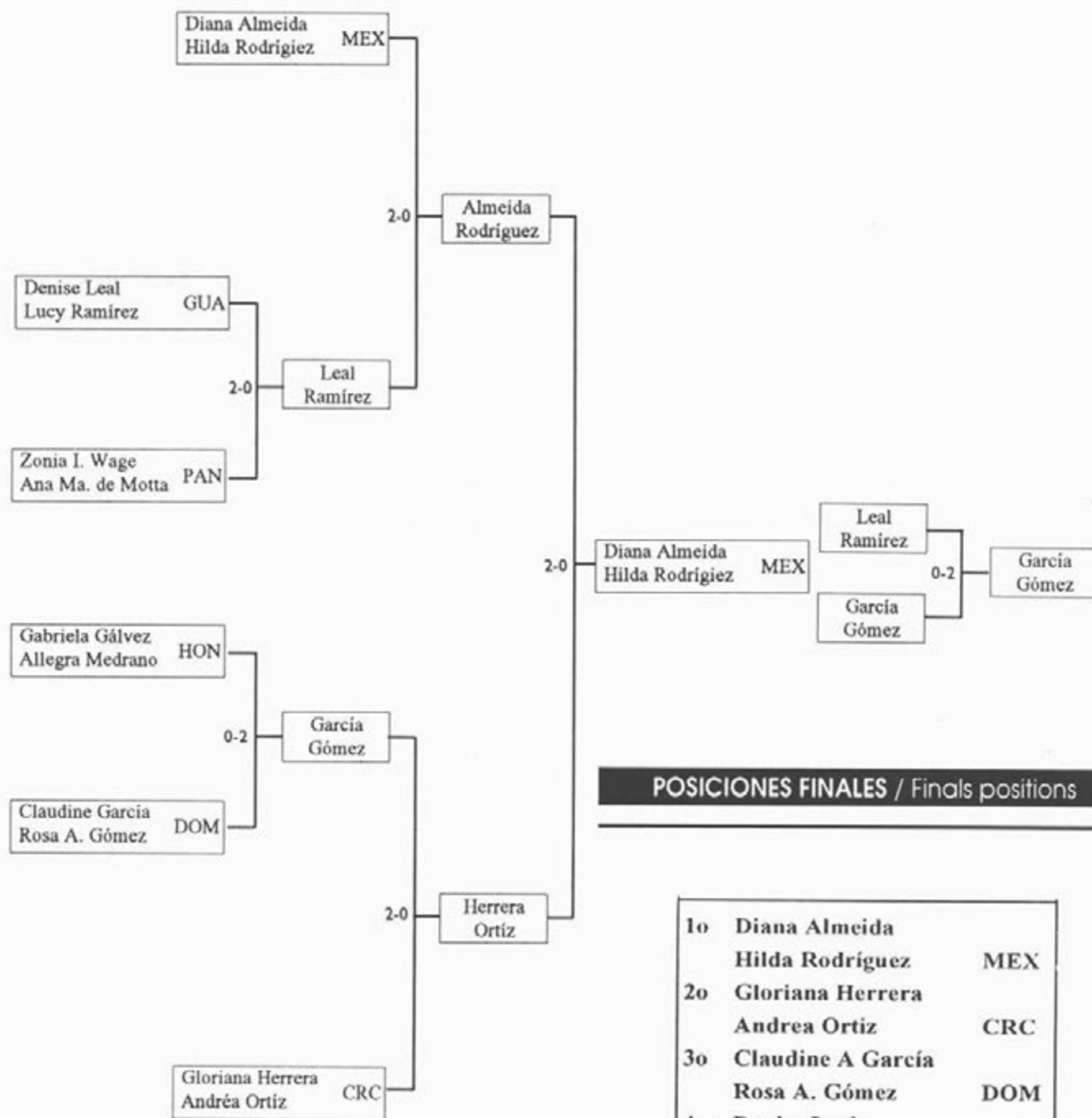


POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o	Hilda Rodríguez	MEX
2o	Diana Almeida	MEX
3o	Patricia Hernández	DOM
4o	Rosa A. Gómez	DOM
5o	Rose Marie Koberg	CRC
6o	Claudine A. García	DOM

*Conforme a las normas de ODECABE sólo pueden premiarse 2 representantes de un mismo país como máximo en una prueba .
Por esta razón la medalla de 3er. lugar se adjudicó a:
REPUBLICA DOMINICANA.

DOBLES
DOUBLES



POSICIONES FINALES / Finals positions

1o	Diana Almeida Hilda Rodríguez	MEX
2o	Gloriana Herrera Andrea Ortiz	CRC
3o	Claudine A García Rosa A. Gómez	DOM
4o	Denise Leal Lucy Ramírez	GUA
5o	Zonia I. Wage Ana María de Motta	PAN
6o	Allegra O. Medrano Gabriela I. Gálvez	HON

COMPETENCIAS POR PAISES / EVENTS BYCOUNTRIES COMBINED

País	Hombres		Mujeres		Total de Puntos	Partidos		Diferencia	Lugar
	Lugar	Puntos	Lugar	Puntos		Ganados	Perdidos		
MEX	1o	6	1o	6	12	32	0	+32	1o
CRC	2o	5	2o	5	10	22	10	+12	2o
DOM	5o	2	3o	4	6	13	15	-2	3o
GUA	4o	3	4o	3	6	9	23	-14	4o
PAN	3o	4	6o	1	5	8	20	-12	5o
HON	6o	1	5o	2	3	4	20	-16	6o

POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o	MEXICO
2o	COSTA RICA
3o	REPUBLICA DOMINICANA
4o	GUATEMALA
5o	PANAMA
6o	HONDURAS

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	7	2	0	9
COSTA RICA	-	5	1	6
REPUBLICA DOMINICANA DOMINICAN REPUBLIC	-	-	5	5
PANAMA	-	-	1	1
TOTAL	7	7	7	21

REMO

ROWING



PISTA OLIMPICA DE REMO Y CANOTAJE

"VIRGILIO URIBE"

MEXICO, D.F.

"VIRGILIO URIBE"

ROWING AND CANOEING OLYMPIC TRACK

MEXICO, D.F.

DEL 30 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE

NOVEMBER 30 TO DECEMBER 2

MEXICO 90

685

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

DENIS OSWALD
PRESIDENTE
FEDERACION INTERNACIONAL DE REMO
PRESIDENT
INTERNATIONAL ROWING FEDERATION

JOSE MANUEL HUERTA FERNANDEZ
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE REMO
PRESIDENT
MEXICAN ROWING FEDERATION

E. ISMAEL GUERRA VAZQUEZ
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS**CUBA****HOMBRES
MEN**

Reynaldo Alemán Fernández
Alexis Arias Mestre
José Arrechavaleta Carrera
Ismael Carbonell Same
Hermes Luis Castellanos Medina
Ramón Castro Gómez
Lorenzo Díaz González
Ridel Domínguez Sarduy
Adolfo Esteris Molina
Juan Carlos Hernández Díaz
Raúl León Domínguez
Ezequiel Lyon Escobar
Osmari Martín Hernández
Manuel Navarro Batista
Roberto Ojeda González
Ihosvany Peña Padín
Osmari Pérez Moreno
Faustino Pérez Gutiérrez
Arnaldo Poll Cabrera
Lázaro Orlando Ramírez Cabrera
Vladimir Reyes Guerra
Pedro Rodríguez Bandomo
Ricardo Rodríguez Lahera
Arnaldo Rodríguez Silva
Leonides Same Sánchez
Wilfredo Suárez Santamaría
Rafael Teruel Amaro
Alejandro Torres Parra
Luis Vedey Mora

**MUJERES
WOMEN**

Mavra González Borroto
Maurenis Herneandez Jiménez
Yaquelín Hernández Rodríguez
Odalís Martínez Vázquez
Tatiana Mederos Oropesa
Marlenis Mesa Hernández
Yamel Ortiz Ruiz
Nuris Pérez Dita
Maidelín Peña Fuentes
Walquiria Portelles Pupo
Magdalena Rodríguez Silva

GUATEMALA**HOMBRES
MEN**

José Armando Alfaro
Walter Herman Amaya Méndez
Santos Angel Castillo Alvarado
Aldin Jovany Castillo López
Hugo Rolando Caxaj González
Félix Max Cruz Chávez
Herbert Adolf Grau Singer
José Thomas Jelkmann Sánchez
Nixon Ivo Motta Bardales
Rudy Peruccio Motta Bardales
Mario Roberto Ordóñez Arreaga
Edgar Geovani Ovalle Vielman
Mynor Henry Ovalle Vielman
César Armando Salguero Boteo
Carlos Adolfo Thomas Ramírez
Jorge L. Guillermo Toruño Díaz
Victor Zacarías Resuleo

**MUJERES
WOMEN**

Ana A. de Lourdes Arimany Ruiz
Georgina Gullardo Herrarte
Iliana Renae Menard de Osoy
Diana K. Marisol Morales Herrera

MEXICO**HOMBRES
MEN**

Anis Eduardo Abboud Azar
Ricardo Acosta Rolandi
Alejandro Allier Montaña
Luis Amezcua Garcia
Eduardo Arrillaga Arjona
Mario Barrón Rivero
José Benitez Flores
José Antonio Blanes Rex
Juan Antonio Chávez Torres
Renato Chávez Torres
Esteban de Mucha Mendiola
Luis Miguel García Delgado
Emilio José García Mayo
Joaquín Javier Gómez Gurza
José Antonio Gómez Gurza
Daniel Jurado Acevedo
Manuel Jurado Acevedo
Alois Francois Larc Deli
Mario Miranda Solana
Andrés Mota Solórzano
Uriel Ochoa Navarro
Miguel Angel Ortiz Alcántara
Miguel Ortiz Ulloa
Adrián Pérez Pasos
Luis Felipe Pinto Hajj
Alvaro Rodríguez Arregui
Dante Eduardo Ruiz Domínguez
Pedro Antonio Sánchez Díaz
Michael S. Warnholtz
Fernando Vázquez Ramírez

**MUJERES
WOMEN**

María Dolores Cañas Segundo
Adriana Leticia Gamiño Pérez
Martha Aurora García Mayo
Nicolle Claudette Larc Deli
Ileana Ledón Vadillo
Iliana López Lomelí
Rosa María Lupián Ríos
Julia Esther Matus López
Claudia Matus López
Gabriela Matus López
Ma. de Lourdes Montoya
Castorena
Sandra Reyes Morales

RESULTADOS

RESULTS

**HOMBRES
MEN****1 PAR DE REMOS CORTOS (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT SINGLE SCULL (L) 2000 M.**

RJCC.: 7:40.30

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Luis M. García	MEX	7:39.06	M.R.C.
2o.	Osmani Martín	CUB	7:48.05	
3o.	César Salguero	GUA	8:16.60	

4 REMOS LARGOS CON TIMONEL (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT FOUR OARS WITH COXSWAIN (A) 2000 M.

RJCC.: 6:53.64

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Ismael Carbonell Hermes Castellanos Roberto Ojeda Ricardo Rodríguez Arnaldo Pérez	CUB	6:50.75	M.R.C.
2o.	Alejandro Allier José Benítez Daniel Jurado Mario Miranda Adrián Pérez	MEX	6:53.10	
3o.	José A. Alfaro Aldin Castillo Hugo Caxaj Nixon Motta Rudy Motta	GUA	6:53.79	

2 PARES DE REMOS CORTOS (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT DOUBLE SCULLS (L) 2000 M.

RJCC.: 6:49.35

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME
1o.	Joaquín Gómez José A. Gómez	MEX	6:56.89
2o.	Leonides Same Alejandro Torres	CUB	7:14.62
3o.	Herbert Grau Edgar Ovalle	GUA	7:45.35

RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): UGERO / LIGHTWEIGHT

(A): ABIERTO / OPEN

MEXICO 90

689

2 PARES DE REMOS CORTOS (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT DOUBLE SCULLS(L) 2000 M.

RJCC.:	7:07.66			
LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Emilio García Michael Schnippenkoetter	MEX	7:10.41	
2o.	Alexis Arias Vladimir Reyes	CUB	7:15.55	
3o.	José T. Jelkmann Mario Ordóñez	GUA	7:18.52	

2 REMOS LARGOS SIN TIMONEL (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT PAIRS WITHOUT COXSWAIN (L) 2000 M.

RJCC.:				
LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Manuel Jurado Alois Larc	MEX	7:24.43	I.R.C.
2o.	José Arrechavaleta Juan C. Hernández	CUB	7:40.86	
3o.	Walter Amaya Edgar Ovalle	GUA	7:45.17	

2 REMOS LARGOS SIN TIMONEL (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT PAIRS WITHOUT COXSWAIN(L) 2000 M.

RJCC.:	7:51.74			
LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Lorenzo Díaz Ridel Domínguez	CUB	7:28.83	M.R.C.
2o.	José A. Alfaro Nixon Motta	GUA	7:30.80	
3o.	Miguel Ortiz Luis F. Pinto	MEX	7:37.87	

4 REMOS LARGOS SIN TIMONEL (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT FOUR OARS WITHOUT COXSWAIN(A) 2000 M.

RJCC.:	6:42.02			
LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Ismael Carbonell Hermes Castellanos Ricardo Rodríguez Arnaldo Rodríguez	CUB	6:34.87	M.R.C.
2o.	Juan A. Chávez Luis M. García Emilio García Pedro Sánchez	MEX	6:38.47	

RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): LIGERO / LIGHTWEIGHT

(A): ABIERTO / OPEN

4 PARES DE REMOS CORTOS (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT 4 OARS SHORT PAIRS (A) 2000 M.

RJCC.: 6:21.75

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Lázaro O. Ramírez Leonides Same Wilfredo Suárez Alejandro Torres	CUB	6:17.37	M.R.C.
2o.	Juan A. Chávez Luis M. García Emilio García Pedro Sánchez	MEX	6:22.23	
3o.	Herbert Grau José T. Jelkmann Mario Ordóñez César Salguero	GUA	6:36.91	

8 REMOS LARGOS CON TIMONEL (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT 8 OARS WITH COXSWAIN (L) 2000 M.

RJCC.: 6:31.88

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Anis E. Abboud Luis Amezcua Mario Barrón Esteban De Mucha Manuel Jurado Alois Larc Miguel Ortiz Fernando Vázquez	MEX	6:01.01	M.R.C.
2o.	Santos Castillo Aldin Castillo Félix Cruz Rudy Motta Mynor Ovalle Carlos Thomas Jorge Toruño Víctor Zacarías	GUA	6:06.93	
3o.	José Arrechavaleta Ramón Castro Juan C. Hernández Raúl León Osmani Pérez Arnaldo Poll Rafael Teruel Luis Vedey	CUB	6:14.13	

RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): LIGERO / LIGHTWEIGHT

(A): ABIERTO / OPEN

UN PAR DE REMOS CORTOS (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT SINGLE SCULL (A) 2000 M.

RJCC.: LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Joaquín Gómez	MEX	7:32.91	M.R.C.
2o.	Leonides Same	CUB	7:46.33	
3o.	Félix Cruz	GUA	8:14.52	

4 REMOS CORTOS (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT FOUR COXWAIN PAIR (L) 2000 M.

RJCC.: LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Ricardo Acosta Juan A. Chávez Emilio García Michael Schnippenkoetter	MEX	6:16.63	I.R.C.
2o.	Alexis Arias Ezequiel Lyon Osmani Martin Vladimir Reyes	CUB	6:19.45	
3o.	Herbert Grau José T. Jelkmann Mario Ordóñez César Salguero	GUA	6:30.70	

4 REMOS LARGOS SIN TIMONEL (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT FOUR OARS WITHOUT COXSWAIN(L) 2000 M.

RJCC.: LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Luis Amezcua Mario Barrón Manuel Jurado Alois Larc	MEX	6:38.41	M.R.C.
2o.	Aldin Castillo Rudy Motta Carlos Thomas Víctor Zacarías	GUA	6:43.75	
3o.	José Arrechavaleta Juan C. Hernández Osmani Pérez Rafael Teruel	CUB	6:51.23	

RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): UGERO / LIGHTWEIGHT

(A): ABIERTO / OPEN

IRC: IMPONE RECORD CENTROAMERICANO/CENTRAL AMERICAN RECORD.

8 REMOSLARGOS CON TIMONEL (A) 2000 M. / HEAVY WEIGHT EIGHT OARS WITH COXSWAIN (L) 2000 M.

RJCC.: 6:16.42

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
10.	Luis Amezcua Eduardo Arrillaga José A. Blanes Renato Chávez Luis M. García Joaquín Gómez José A. Gómez Alvaro Rodríguez	MEX	6:03.87	M.R.C.
20.	Ismael Carbonell Hermes Castellanos Lorenzo Díaz Ridel Domínguez Ihosvany Peña Pedro Rodríguez Ricardo Rodríguez Arnaldo Rodríguez	CUB	6:10.08	
30.	José A. Alfaro Aldin Castillo Nixon Motta Rudy Motta Mynor Ovalle Carlos Thomas Jorge Toruño Víctor Zacarias	GUA	6:18.08	



RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): UGERO / LIGHTWEIGHT

(A) ABIERTO / OPEN

RESULTADOS

RESULTS

**MUJERES
WOMEN****1 PAR DE REMOS CORTOS (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT SINGLE SCULL (L) 2000 M.**

RJCC.: LUGAR RANK	8:49.07 NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME
1o.	María de L. Montoya	MEX	8:51.30
2o.	Nuris Pérez	CUB	9:37.07
3o.	Ana A. Arimany	GUA	9:45.37

2 PARES DE REMOS LARGOS SIN TIMONEL (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT DOUBLE PAIRS WITHOUT COXSWAIN (A) 2000 M.

RJCC.: LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Mayra González Magdalena Rodríguez	CUB	8:44.22	I.R.C.
2o.	Adriana Gamiño Ileana Ledón	MEX	8:51.81	

4 PARES DE REMOS CORTOS (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT FOUR COXSWAIN PAIRS (L) 2000 M.

RJCC.: LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Nicolle Larc Rosa Ma. Lupián María de L. Montoya Sandra Reyes	MEX	7:33.58	I.R.C.
2o.	Marlenis Mesa Maidelin Peña Nuris Pérez Walquiria Portelles	CUB	8:04.86	
3o.	Ana A. Arimany Georgina Gallardo Iliana Menard Diana Morales	GUA	8:18.19	

RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): LIGERO / LIGHTWEIGHT

(A): ABIERTO / OPEN

IRC: IMPONE RECORD CENTROAMERICANO/CENTRAL AMERICAN RECORD.

2 PARES DE REMOS CORTOS (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT DOUBLE SCULLS (L) 2000 M.

R ICC.: LUGAR RANK	8:39.95 NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Ana A. Arimany Iliana Menard	GUA	8:15.00	M.R.C.
2o.	Nuris Pérez Walquiria Portelles	CUB	8:21.37	
3o.	Nicolle Larc María de L. Montoya	MEX	D/E	

2 PARES DE REMOS CORTOS (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT DOUBLE SCULLS (A) 2000 M.

RJCC.: LUGAR RANK	7:52.02 NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Martha García Iliana López	MEX	7:36.23	M.R.C.
2o.	Maurenis Hernández Yamel Ortiz	CUB	8:05.40	
3o.	Ana A. Arimany Iliana Menard	GUA	8:37.37	

1 PAR DE REMOS CORTOS (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT SINGLE SCULL(A) 2000 M.

RJCC.: LUGAR RANK	8:27.82 NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Martha García	MEX	S/T	
2o.	Yamel Ortiz	CUB	S/T	
3o.	Ana A. Arimany	GUA	S/T	

RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): LIGERO / LIGHTWEIGHT

(A): ABIERTO / OPEN

D/E: DESCALIFICADO/DISQUALIFIED

S/T: SIN TIEMPO/WITHOUT TIME.

2 REMOS LARGOS SIN TIMONEL (L) 2000 M./ LIGHTWEIGHT PAIRS WITHOUT COXSWAIN (A) 2000 M.

RJCC.:

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Maidelín Peña Walquiria Portelles	CUB	8:46.66	I.R.C.
2o.	María D. Cañas Gabriela Matus	MEX	9:01.19	

4 PARES DE REMOS CORTOS (A) 2000 M./ HEAVYWEIGHT FOUR OARS SHORT PAIRS (L) 2000 M.

RJCC.:

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	TIEMPO TIME	
1o.	Martha García Nicolle Larc Iliana López María de L. Montoya	MEX	7:10.03	I.R.C.
2o.	Yaquelín Hernández Odalís Martínez Tatiana Mederos Yamel Ortiz	CUB	7:30.16	
3o.	Ana A. Arimany Georgina Gallardo Iliana Menard Diana Morales	GUA	8:22.40	

RJC: RECORD DE LOS JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

M.R.C. MEJORA RECORD CENTROAMERICANO / NEW CENTRAL AMERICAN RECORD

(L): LIGERO / LIGHTWEIGHT

(A) ABIERTO / OPEN

IRC: IMPONE RECORD CENTROAMERICANO/CENTRAL AMERICAN RECORD.

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	14	5	1	20
CUBA	6	13	3	22
GUATEMALA	1	3	14	18
TOTALES	21	21	18	60

SOFTBOL

SOFTBALL



**CIUDAD DEPORTIVA DE LA
MAGDALENA MIXHUCA**

**PARQUE DEPORTIVO
INGENIERO SALVADOR BENAVIDES
MEXICO D.F.**

**DEL 21 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 21 TO DECEMBER 2**

MEXICO 90

699

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

MELITON SANCHEZ
PRESIDENTE
CONFEDERACION CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
DE SOFTBOL
PRESIDENT
CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN SOFTBALL
CONFEDERATION

ROBERTO FLORENCIA COMPEAN
PRESIDENTE
DE LA FEDERACION MEXICANA DE SOFTBOL
PRESIDENT
MEXICAN SOFTBALL FEDERATION

ROBERTO RODRIGUEZ ROCHA
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES PARTICIPANTS

BAHAMAS

MUJERES
Women

Suzie Adderley
Levern Bain
Christine Beneby
Ernestine Butler
Monique Cooper
Michelle Culmer
Sherry Elliott
Hycianth Farrington
Linda Ford
Nerissa Johnson
Varnette Laing
Berenice McPhee
Marlene Pinder
Zella Symonette
Cordell Thompson
Michelle Wilson
Oria Wood

CUBA

HOMBRES
Men

Bernardo Acosta Echevarría
Indalecio Alejandrez Mesa
José Betharte Delgado
Leonardo J. Cárdenas Perera
Jesús Echarte Leyva
Carlos E. Fernández Pérez
Esteban Groero Gómez
Segundo Gutiérrez Pila
Jorge Lamas del Río
Roberto López Miranda
Héctor Merino Rangel
Jorge Ponciano García
Jesús Pons Pons
José L. Quintero Bravo
Alberto Ramírez García
Héctor Torres García

MUJERES
Women

Yolanda Alvarez Durete
Mercedes Arceo Guevara
Odalys Barroso Trujillo
Hayde Capote Pupo
Yamila Degrasse Dreke
Paula Díaz Encinosa
Rosa García Pérez
Odalys Hernández Ballester
Haydee Hernández Castro
Gloria Hernández Echevarría
Luisa Medina González
Maritza Prado Gallardo
Niolis Ramos Creach
Olga Ruyol Fernández
Maria Valdéz Gutiérrez
Barbara Villaverde Herrera
María Zamora Clavo

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Carlos A. Aviles Hernández
Marvin Carcamo Flores
William N. Chavarría Rodríguez
José A. Chávez Umanzor
Wilfredo C. Herrera
Carlos A. Gómez Vázquez
José G. Guerrero Flores
Roberto Guzmán Silliezar
Mario Enrique Herrera
Julio Cesar Lizama
Pablo A. Muñoz Sánchez
Carlos G. Najarro González
Jaime E. Pocasangre Menjivar
Gustavo A. Pocasangre Menjivar
Francisco J. Pocasangre Menjivar
Mario A. Rivera Rivas
Joaquín F. Rodríguez Umaña
José María Trujillo Romero

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Roberto E. Abreu Palencia
Jorge G. Arreaga Gómez
Gustavo A. Barillas Friely
José E. Cajina Véliz
Juan C. Choriego Rosales
Gustavo A. Dávila Gutiérrez
Herber M. de la Vega Castillo
Odin García Ayala
Mario R. Hernández Cermeño
Mario R. Lombardi Urrutia
Juan C. Monroy Morales
Héctor R. Monterroso Ventura
Selvin A. Perdomo Figueroa
Guillermo A. Ramos Alavedra
Juan F. Reyes Wyld
Vinicio Rivas Polanco
Sergio R. Vargas Daetz
Walter Alfredo Sosa Haeussler

MUJERES
Women

Nora Patricia Aragón Ortiz
Ana L. Bonilla Avila de Segura
Reyna C. Ordoñez
Diana L. Duarte Castillo de García
Diana V. Gándara Taracena
Mónica Godoy Botran
Lisbeth Patricia Godoy Díaz-Durán
Ana Lili Guerra Echeverría
Blanca A. Marroquin Monroy
Jacqueline M. Massa del Carmen
Brenda C. Medina Sura
Karla H. Monroy Morales
María A. Ortiz López de Monteros
Magnolia M. Pérez Yáñez
Ma. E. del Rosario Piñol Marroquín
Sandra E. Suárez Najarro del Camey
Rocio Torres Arroyo
Ma. Mercedes Wever Kaufmann

MEXICO

HOMBRES Men

Félix A. Balderas Sanjenis
Enrique D'Harcourt Velázquez
Mauricio Díaz Verduzco
Oscar J. Favela Espinoza
Alejandro Feldhaus Hegemeister
Francisco J. Flores Vega
René González Martínez
Samuel Hernández Hernández
Tito E. Lugo Ramírez
Humberto Martínez Durán
Miguel Morán Rodríguez
Rogelio Moreno Jaime
Armando Ortega Espinoza
Angel C. Ramírez Pérez
José Antonio Reynoso Rodríguez
Miguel Ruiz Corrales
Francisco Saucedo Castro
Fernando Yepiz Talamante

MUJERES Women

Consuelo Barragán Hernández
Adriana Bojórquez Avalos
Dora Alicia Carrillo Gallegos
Alejandra Castañeda Serrano
María Guadalupe Colín Mondragón
Olivia Contreras Valdez
María de Jesús Acosta Gárfias
Anabella García Zepeda
Angélica Huerta García
Ruth Miriam Lira de la Vega
Yessenia Martínez Fragoso
Pilar Martínez Medina
Mónica Medina Ceniceros
Cintia Morales Pinzón
Martha Patricia Pinto Cuñille
Ana Isabel Salgado de Anda
Virginia Soto Amador
Patricia Torres Serpel

PUERTO RICO

HOMBRES Men

Genaro Arzuaga Pagán
Víctor M. Caratini Espada
Richard Cochran Saure
Víctor Manuel Flores Lugo

Raúl González Cajigas,
Andrés A. L. López Rivera
Edwin O. Marrero Dávila
Félix A. Matías Pardo.
Rafael R. Matos Pardella
Edwin Javier Medina Sánchez
Victor M. Ortiz Franky
Filiberto Ortiz Martínez
Ricardo Otero Figueroa
Juan Pachot Santiago
Juan Ramos Martínez
David Rivera Sánchez
Ricardo Román Maldonado
Faustino Rosario Reyes
Jesús M. Santiago González
José Santiago Guzmán
Carlos E. Texidor García
Antonio Vallescorbo Clemente

Mujeres Women

Sheila M. Batista de Jesús
Christy M. Calderón Donald
Ivonne D. Cosme Martín
Denisse Cosme Martín
María J. Curbelo Miranda
Nora I. Escribano Fontanez
Marta I. Lebrón Ortiz
Yolanda Meléndez Crespo
Lisa M. Mize Pérez
Jackeline Ortiz Velázquez
Marisol Otero Ortiz
Nancy C. Rosado Santiago
Sandra I. Rosario Nazario
Miriam T. Segarra Feliciano
Eve Soto Suárez
Clara I. Vázquez Serrano

REPUBLICA DIMINICANA

Dominican Republic

HOMBRES Men

Santo Castillo
Ramón Dorsine
Modesto Figueroa Mendoza
Pedro Felipe Gómez Taveras
Osvaldo Emiliano Lizardo
Orlando Domingo Martínez Acosta
Josué Carmelo Martínez Ramón
Manuel Antonio Matos Frías
Juan Carlos Nuñez
Wilson Ernesto Pérez González

José Agustín Ramos
Bienvenido Antonio Ramos Viola
Alejandro Salas Nova
Juan Antonio Sánchez Fernández
Pedro Juan Sosa Albuquerque
Augusto Valera Valdez

VENEZUELA

HOMBRES Men

Douglas Arias
Juan Bautista Cedeño Mendible
Pedro Espinoza
Asunción Figuera
Oscar García
Alberto Liendo
Miguel López
Germán Gregorio López Rodríguez
Elio Roger Martínez Brito
José Mata
Pedro Mérida
Roberto de Jesús Morillo Campos
Adelso Núñez
Roberto Ojeda
Santiago Pérez
Luis Russo
Salvador Bautista Sánchez Sánchez
Galo Luis Shiera Prieto

MUJERES Women

Gloria Alfonzo
Deyanira Carruido
Francis J. Ceballos Regalado
Zuleima Cirimele Heredia
María Cristina Durán
Dalila Farruggio
Nelly Eloina Figueredo Franco
Marjorie García
Rocio Girón
Lelys Elena Gómez Rodríguez
Eyi González
Irasnet Hernández
Mildred López
María Francisca Menéndez
Margarita Menéndez Torres
Marisela Navas Zuleta
Mileida Ostos
Lidiana Soto

RESULTADOS

RESULTS

HOMBRES MEN

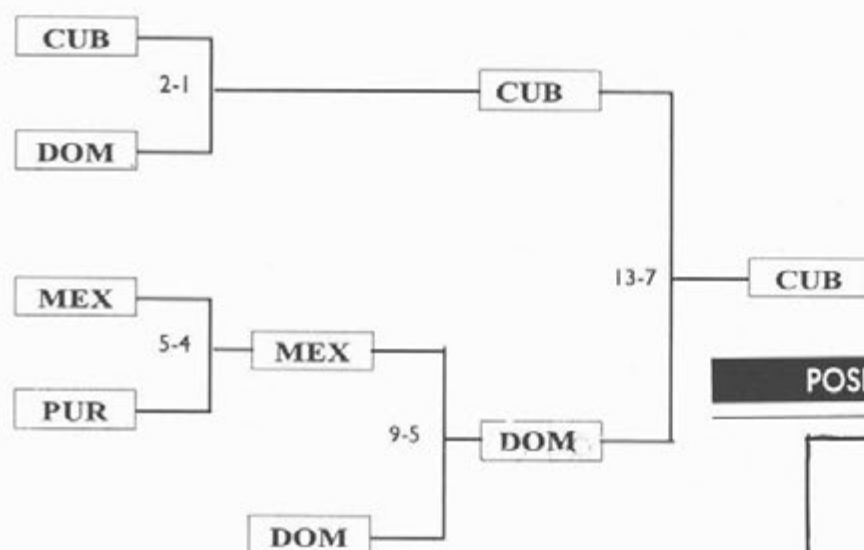
Primera Ronda FIRST ROUND							
•Equipo	DOM	CUB	PUR	MEX	VEN	GUA	ESA
DOM	 G 12-6	G 12-2	G 7-6	G 11-5	G 5-0	G 15-4	
CUB	P 6-12	 G 13-2	P 3-6	G 2-1	G 9-2	G 9-2	
PUR	P 2-12	P 2-13	 G 11-5	G 9-8	G 10-5	G 17-0	
MEX	P 6-7	G 6-3	P 5-11	 G 4-3	P 3-5	G 10-1	
VEN	P 5-11	P 1-2	P 8-9	P 3-4	 G 9-6	G 15-6	
GUA	P 0-5	P 2-9	P 5-10	G 5-3	P 6-9	 G 10-6	
ESA	P 4-15	P 2-9	P 0-17	P 1-10	P 6-15	P 6-16	

Segunda Ronda SECOND ROUND								Resultados RESULTS						
•Equipo	DOM	CUB	PUR	MEX	VEN	GUA	ESA	J.J	J.G.	J.P	C.F.	C.C.	Pct	Lugar
DOM	 P 1-13	G 10-4	P 2-3	G 10-2	G 7-0	G 11-1	12	10	2	103	46	.833	1o	
CUB	G 13-1	 G 8-2	P 8-12	G 7-6	G 11-4	G 24-5	12	9	3	113	55	.750	2o	
PUR	P 4-10	P 2-8	 G 9-4	G 8-7	P 7-8	G 17-3	12	7	5	98	83	.583	3o	
MEX	G 3-2	G 12-8	P 4-9	 P 6-7	G 10-2	G 14-5	12	7	5	83	63	.583	4o	
VEN	P 2-10	P 6-7	P 7-8	G 7-6	 G 5-0	G 6-2	12	5	7	74	71	.416	5o	
GUA	P 0-7	P 4-11	G 8-7	P 2-10	P 0-5	 G 4-1	12	4	8	46	83	.333	6o	
ESA	P 1-11	P 5-24	P 3-17	P 5-14	P 2-6	P 1-4		12	0	12	36	152	.000	7o

*TEAM

*RANK

ETAPA FINAL SISTEMA PAGE/ FINAL ROUND PAGE SYSTEM



POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. CUB
- 2o. DOM
- 3o. MEX
- 4o. PUR
- 5o. GUA
- 6o. ESA

LIDERES DE BATEO / LEADING BATTED

Antonio Sánchez	DOM	.613
Gerardo Santiago	PUR	.550
Antonio Reynoso	MEX	.500
Roberto López	CUB	.487
José Betharte	CUB	.486
Alberto Liendo	VEN	.462

LIDERES DE HOME RUNS/ LEADING HOME RUNS

Modesto Figuereo	DOM	5
José Betharte	CUB	5
Gerardo Santiago	DOM	5
Alejandro Salas	DOM	4
Ricardo Román	PUR	4
José L. Quintero	CUB	4
Miguel Morán	MEX	4
Douglas Arias	VEN	4

LIDERES DE CARRERAS PRODUCIDAS /RUNS BATTED IN

José L. Quintero	CUB	22
José Betharte	CUB	20
Alejandro Salas	DOM	17
Gerardo Santiago	PUR	16
Miguel Morán	MEX	15
Modesto Figuereo	DOM	15
Alberto Liendo	VEN	12
Ricardo Román	PUR	12

LIDERES DE CARRERAS ANOTADAS /RUNS SCORED

Modesto Figuereo	DOM	17
Gerardo Santiago	PUR	17
Roberto López	CUB	15
Miguel Morán	MEX	15
José Betharte	CUB	14
Douglas Arias	VEN	14

LIDERES DE PICHEO /LEADING PITCHERS

Esteban Groero	CUB	4
José A. Ramos	DOM	4
Héctor Torres	CUB	3
Pedro Sosa	DOM	3
Carlos E. Fernández	CUB	3
Genaro Arzuaga	PUR	3
Fernando Yepiz	MEX	3
Miguel López	VEN	3

LIDERES ROBADORES DE BASES/LEADING STOLEN BASES

Galo L. Shiera	VEN	3
Miguel Morán	MEX	3
David Rivera	PUR	2
Filiberto Ortiz	PUR	2
Francisco J. Flores	MEX	2
Modesto Figuereo	DOM	2
Adelso Núñez	VEN	2
Jorge Lamas	CUB	2

PORCENTAJE DE CARRERAS LIMPIAS ADMITIDAS/EARNED RUNS AVERAGE

		C.L.	PCLA
Angel Ramírez	MEX	3	1.800
Pedro Sosa	DOM	6	2.946
Juan Cedeño	VEN	8	2.959
Carlos Fernández	CUB	9	3.240
José Ramos	DOM	9	3.919
Fernando Yepiz	MEX	21	4.263
Miguel López	VEN	10	4.354
Genaro Arzuaga	CUB	16	4.454
Guillermo A. Ramos	GUA	9	4.500
Ramón Dorcine	DOM	11	4.691
Esteban Goero	CUB	14	4.724
Héctor Torres	CUB	15	5.625
Julio Lizama	ESA	11	5.939
Francisco Saucedo	MEX	14	6.749
Manuel Matos	DOM	14	5.749

RESULTADOS

RESULTS

MUJERES WOMEN

Primera Ronda FIRST ROUND

Equipo	CUB	PUR	BAH	VEN	MEX	GUA
CUB		G 4-3	P 0-3	G 3-1	G 11-4	G 10-0
PUR	P 3-4		G 6-1	P 4-5	G 11-9	G 4-0
BAH	G 3-0	P 1-6		G 4-2	G 6-3	G 7-6
VEN	P 1-3	G 5-4	P 2-4		G 7-4	G 4-3
MEX	P 1-11	P 9-11	P 3-6	P 4-7		G 8-2
GUA	P 0-10	P 0-4	P 6-7	P 3-4	P 2-8	

*TEAM

Segunda Ronda SECOND ROUND

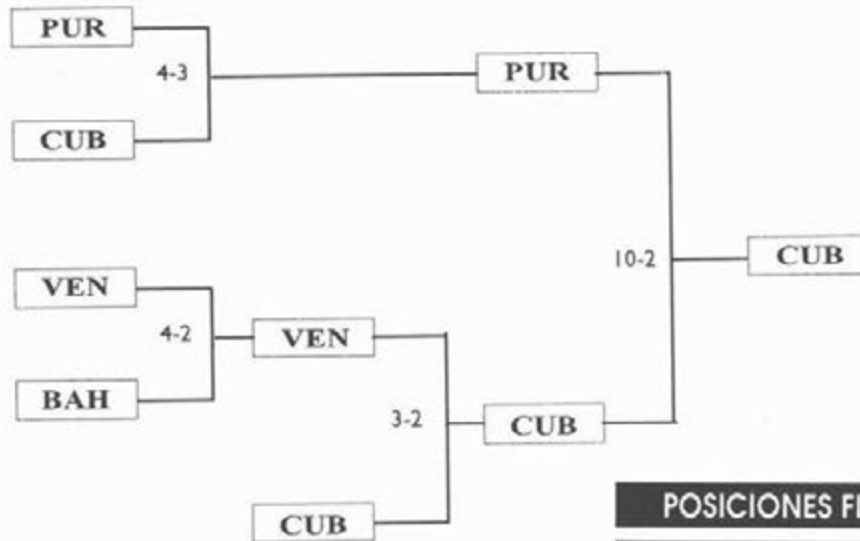
Resultados RESULTS

Equipo	CUB	PUR	BAH	VEN	MEX	GUA	J.J	J.G.	J.P	C.F.	C.C.	Pct	Lugar
CUB		G 11-3	G 10-7	G 9-0	G 7-0	G 16-3	10	9	1	81	24	.900	1o
PUR	P 3-11		P 2-3	G 9-5	G 2-1	G 8-7	10	6	4	52	46	.600	2o
BAH	P 7-10	G 3-2		P 4-15	P 4-8	P 4-5	10	5	5	43	58	.500	3o
VEN	P 0-9	P 5-9	G 15-4		P 1-2	G 10-8	10	5	5	50	50	.500	4o
MEX	P 0-7	P 1-2	G 8-4	G 2-1		G 14-8	10	4	6	53	59	.400	5o
GUA	P 3-16	P 7-8	G 5-4	P 8-10	P 8-14		10	1	9	42	85	.100	6o

*TEAM

* *RANK

ETAPA FINAL SISTEMA PAGE/ FINAL ROUND PAGE SYSTEM



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	CUB
2o	PUR
3o	VEN
4o	BAH
5o	MEX
6o	GUA

LIDERES DE BATEO / LEADING BATTED

Bárbara Villaverde	CUB	.621
Maritza Prado	CUB	.472
Cintia Morales	MEX	.455
Oria Wood	BAH	.448
Varnette Laing	BAH	.444
Paula Díaz	CUB	.444

LIDERES DE HOME RUNS / LEADING HOME RUNS

Maritza Prado	CUB	2
Varnette Laing	BAH	1
Hycianth Farrington	BAH	1
María Zamora	CUB	1
Virginia Soto	MEX	1
Jackeline Ortiz	PUR	1
Francis Ceballo	VEN	1

LIDERES DE CARRERAS PRODUCIDAS /RUNS BATTED IN

Maritza Prado	CUB	19
Ma. Mercedes Weber	GUA	10
Magnolia M. Pérez	GUA	9
Hayde Capote	CUB	9
Marlene Pinder	BAH	8
Ana Lorena Bonilla	GUA	8
Miriam T. Segarra	PUR	8

LIDERES DE CARRERAS ANOTADAS /RUNS SCORED

Maritza Prado	CUB	14
Diana L. Duarte	GUA	13
María Zamora	CUB	12
Bárbara Villaverde	CUB	10
Martha Pinto	MEX	8
Virginia Soto	MEX	8
Jackeline Ortiz	PUR	8
Francis Ceballo	VEN	8

LIDERES DE PICHEO /LEADING PITCHERS

Miriam T. Segarra	PUR	4
Yolanda Alvarez	CUB	3
Linda Ford	BAH	3
Odalys Hernández	CUB	3
Patricia Torres	MEX	3
María F. Menéndez	VEN	3

LIDERES ROBADORES DE BASES/LEADING STOLEN BASES

Martha Pinto	MEX	4
María Zamora	CUB	4
Maritza Prado	CUB	3

PORCENTAJE DE CARRERAS ADMITIDAS/EARNED RUNS AVERAGE

		C.L.	PCT
Yolanda Alvarez	CUB	5	1.154
Linda Ford	BAH	4	1.400
Miriam T. Segarra	PUR	11	1.763
Odalys Hernández	CUB	12	2.864
Patricia Torres	MEX	19	3.167
Marisela Navas	VEN	16	3.907
María F. Menéndez	VEN	11	4.529

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	2	-	-	2
PUERTO RICO	-	1	-	1
REPUBLICA DOMINICANA	-	1	-	1
MEXICO	-	-	1	1
VENEZUELA	-	-	1	1
TOTALES	2	2	2	6

TAE KWON DO

TAEKWONDO



**GIMNASIO OLIMPICO
"JUAN DE LA BARRERA"**
JUAN DE LA BARRERA
OLYMPIC GYMNASIUM

DEL 30 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 30 TO DECEMBER 3

MEXICO 90

713

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

UN YONG KIM
PRESIDENTE DE LA FEDERACION MUNDIAL DE TAE KWON DO
PRESIDENT
WORLD TAEKWONDO FEDERATION

VICTOR SORIANO RODRIGUEZ
PRESIDENTE
DE LA FEDERACION MEXICANA DE TAE KWON DO
PRESIDENT
MEXICAN TAEKWONDO FEDERATION

RAUL A. CABALLERO GONZALEZ
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ARUBA

HOMBRES
Men

Shurandell Reymundo Isijk
Alexander Expedito Maduro

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Giovanni Avendaño O.
Fernando Eliecer Oviedo Pinto
Henry Arturo Ramírez Bautista
Alvaro León Vidal Martínez

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Ronald Bolaños Hernández
Adrián Briceño Abarca
Ronald Román Alfaro
Richard Vargas Loalciga

MUJERES
Women

Grettel Obando Mora

CUBA

HOMBRES
Men

Ariel Apodaca González
Marcial Basanta López
Amaury Batista Aguilera
Bábaro Rodys Durruty Wilson
Ilse Guillarte Bueno
Juan Orlando Noa Misa

MUJERES
Women

Yoanis García Rodríguez
Dora Hilda Mitchell Carracedo
Nidia Perez Caraballo
Lazara Cristina Zayas Torriente

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

José Angel Gamero Landaverde
Néstor Amilcar Hernández
Gustavo Adolfo Mendoza
Roberto Francisco Mendoza

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Herberto Bladimir Arriola Cisneros
Mario Guillermo Bonilla Avila
Rodolfo Alejandro Bustamante
Sinibaldi
Mynor Iván Lizama Winter
Marco Tulio Lizama Winter
Marco Vinicio Prado Serrano
Mario Gerardo Recinos Jo

HAITI

HOMBRES
Men

Roosevelt Weber Benoit
Pierre Josias Destina

HONDURAS

HOMBRES
Men

José Ramón Lagos C.
Carlos Alberto Rivera Carcamo

ISLAS VIRGENES
VIRGIN ISLANDS

HOMBRES
Men

Brian L. Douglas
Winfred R. Durand
Robert A. Fellner
Cuthbert Joseph
Ross Singer

MEXICO

HOMBRES
Men

Juan Alvarez Pérez
Fernando Alvarez Perez
Jose Cruz Martínez
Luis Sánchez Morales
Enrique Torroella Sánchez
Jorge Antonio Torres Cermeño
Octavio Villa Cendejas
Luis Rafael Zuñiga Carreón

MUJERES
Women

Maribel Alcalá García
Irene Aleida Arce Gaxiola
Verónica Becerra Rodríguez
Aurora Hernández Ornelas
Patricia Araceli Mariscal Alcalá
Rosa María Mendoza López
Lidia Virginia Núñez Tapia
Mónica Torres Amarillas

NICARAGUA

HOMBRES
Men

Martín Javier Hernández Jaime
Gabriel Antonio Quintero Lumbi
David Demóstenes Santamaría
Castellón
Manuel Antonio Torrentes Bolaños

PANAMA

HOMBRES
Men

Gaspar Andrés Peterson Espino
Alfredo Martín Peterson Espino

MUJERES
Woman

Carmelina Moreyo Leone

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Aníbal Cintron Torres
Antonio González Rivera
Edwing Pagan Kullán
Irving Rivera Quiles
Juan Salomé Cintrón
Ashley Serrano Lozada
Harry Torres Morales
Gerardo Vázquez Rosado

MUJERES
Women

Layla Abugherir Abderragaman
Ivonne Ayala Alicea
Ineabelle Díaz Santana
Angie Figueroa Rivera
Elizabeth González Rivera
Olga L. Mayol Bracero
Kiomary Ortiz Rodriguez
Magdalena Vargas Morales

REPUBLICA DOMINICANA
DOMINICAN REPUBLIC

HOMBRES
Men

José Andres Brito Pinales
Francisco José Camacho Riva
Miguel Angel Camacho Riva
Federico Eduardo Kidd Escoto
José Manuel Mora del Rosario
Dalton Estormy Pérez Gerónimo

SURINAM

HOMBRES
Men

Legene Edgar Allen
Jim my Laurens Belfor
Regilio Goedhoop
Kenneth John Slyngard
Mark Slyngard

TRINIDAD Y TOBAGO
TRINIDAD & TOBAGO

HOMBRES
MEN

Colin Mofford
Charles Teixeira

MUJERES
Women

Cheryl-Ann Sankar

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Leonardo Cipriani
Gerardo González
Arlindo Gouveia
George Kahakajian
Wilfredo Liberto
Raúl Pérez
Carlos Rivas
José Salas

MUJERES
Women

Nedian Blanco Pérez
Thais Brady
Adriana Carmona
Yaritza Castillo
Carmen González
Mergelis Loreto
Nancy Rivas
Martha Sarmiento Aguilar

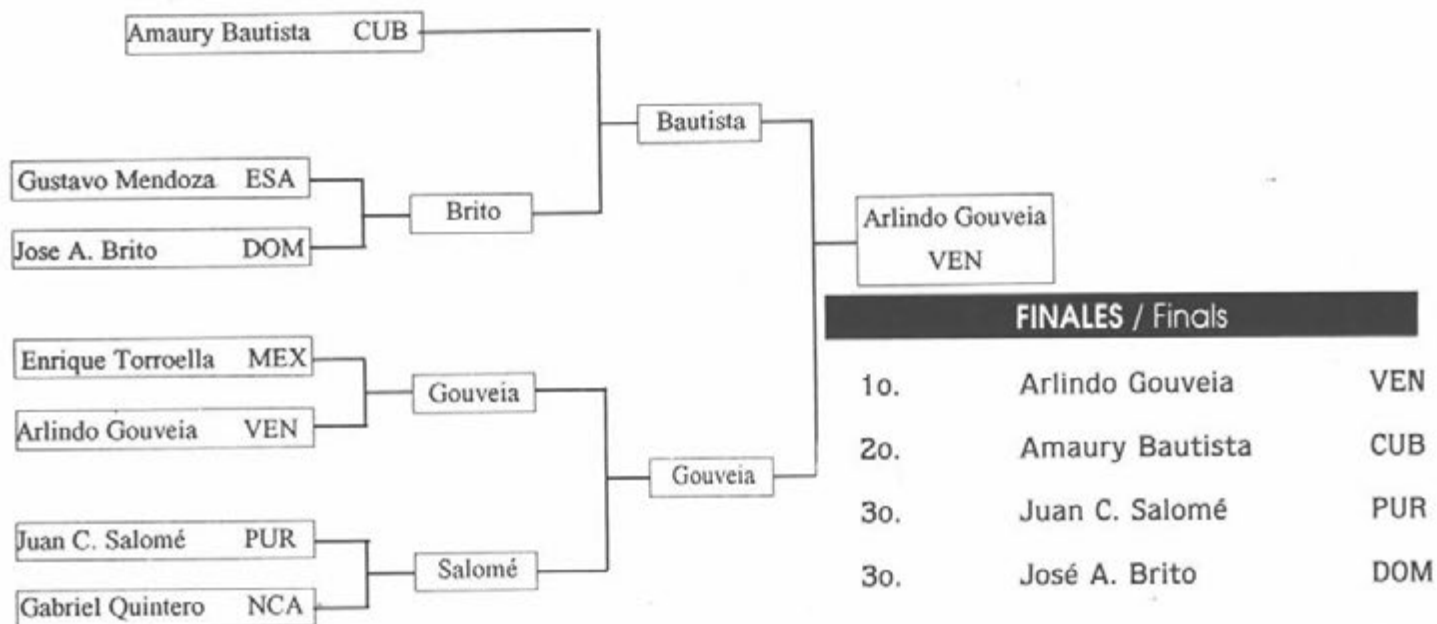


RESULTADOS

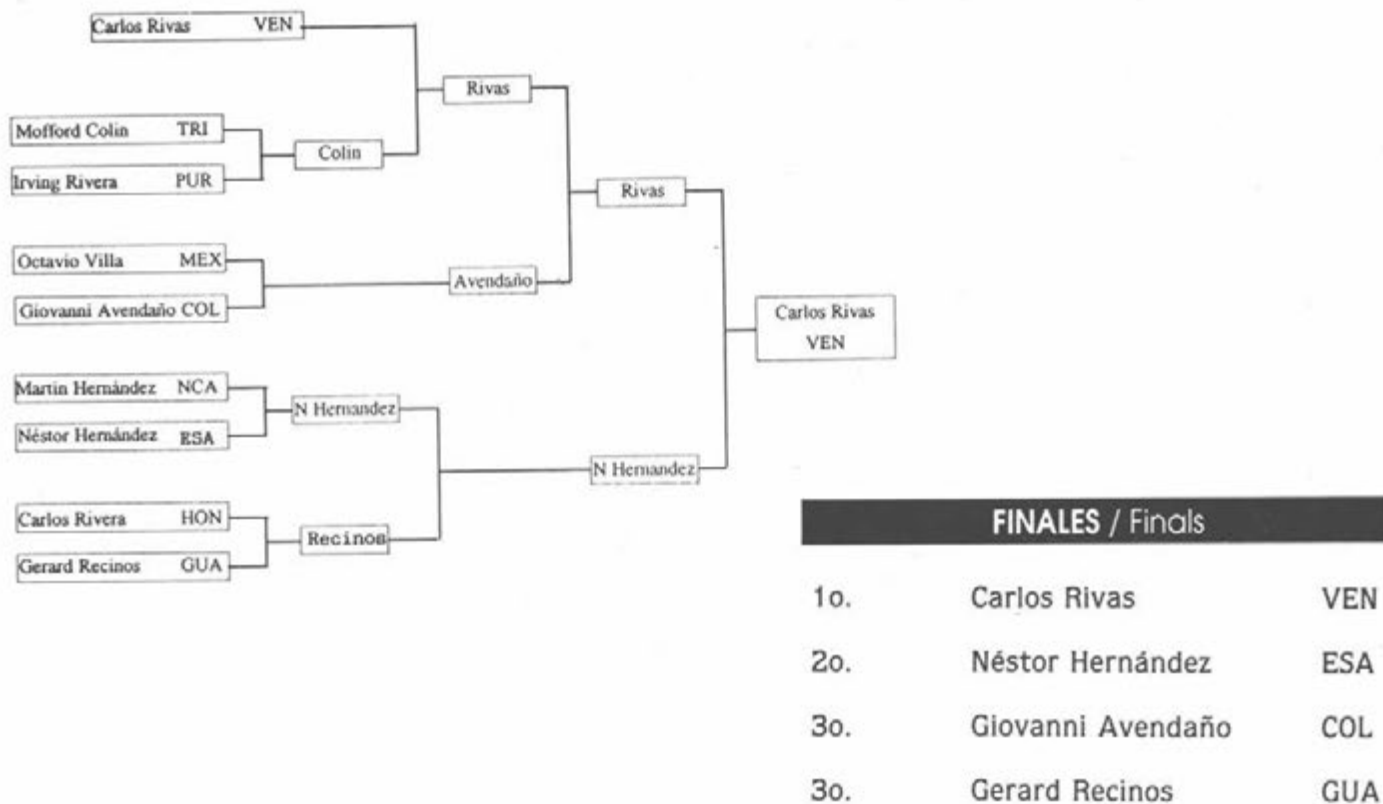
RESULTS

HOMBRES MEN

CATEGORIA FINN 50 KGS



CATEGORIA FLY 50 - 54 KGS



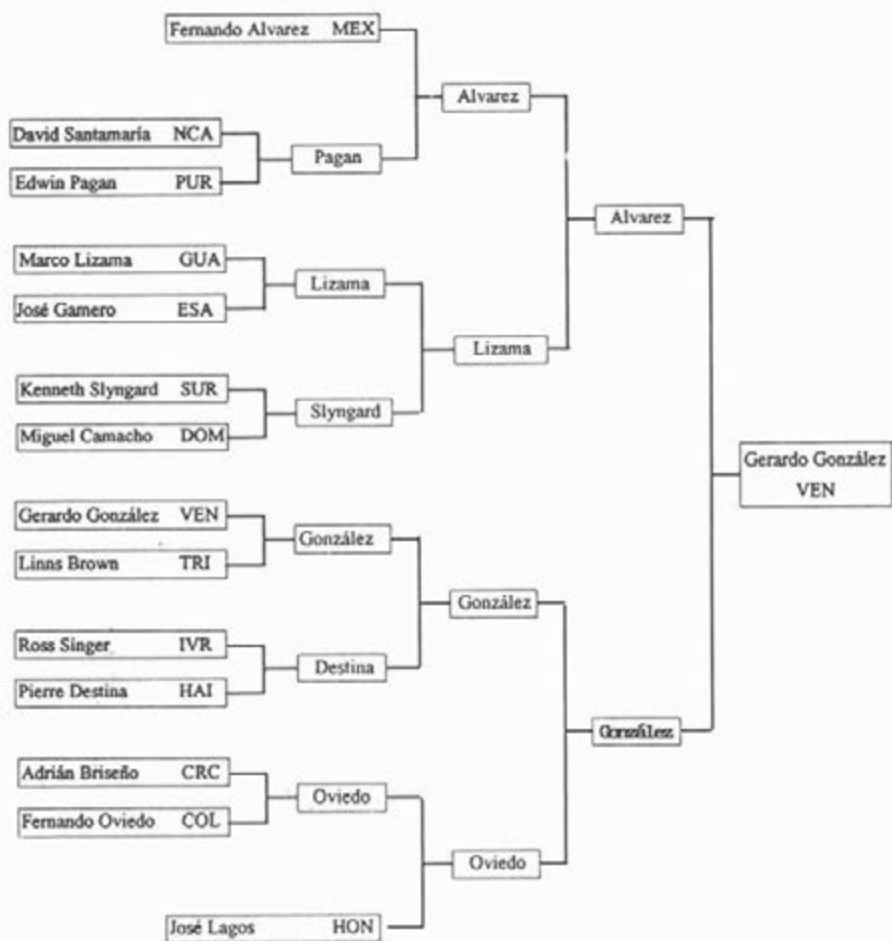
CATEGORIA BANTAM 54 - 58 KGS



FINALES / Finals

- | | | |
|-----|-------------------|-----|
| 10. | Alvaro León Vidal | COL |
| 20. | Luis Zúñiga | MEX |
| 30. | Leonardo Cipriani | VEN |
| 30. | Ronald Bolaños | CRC |

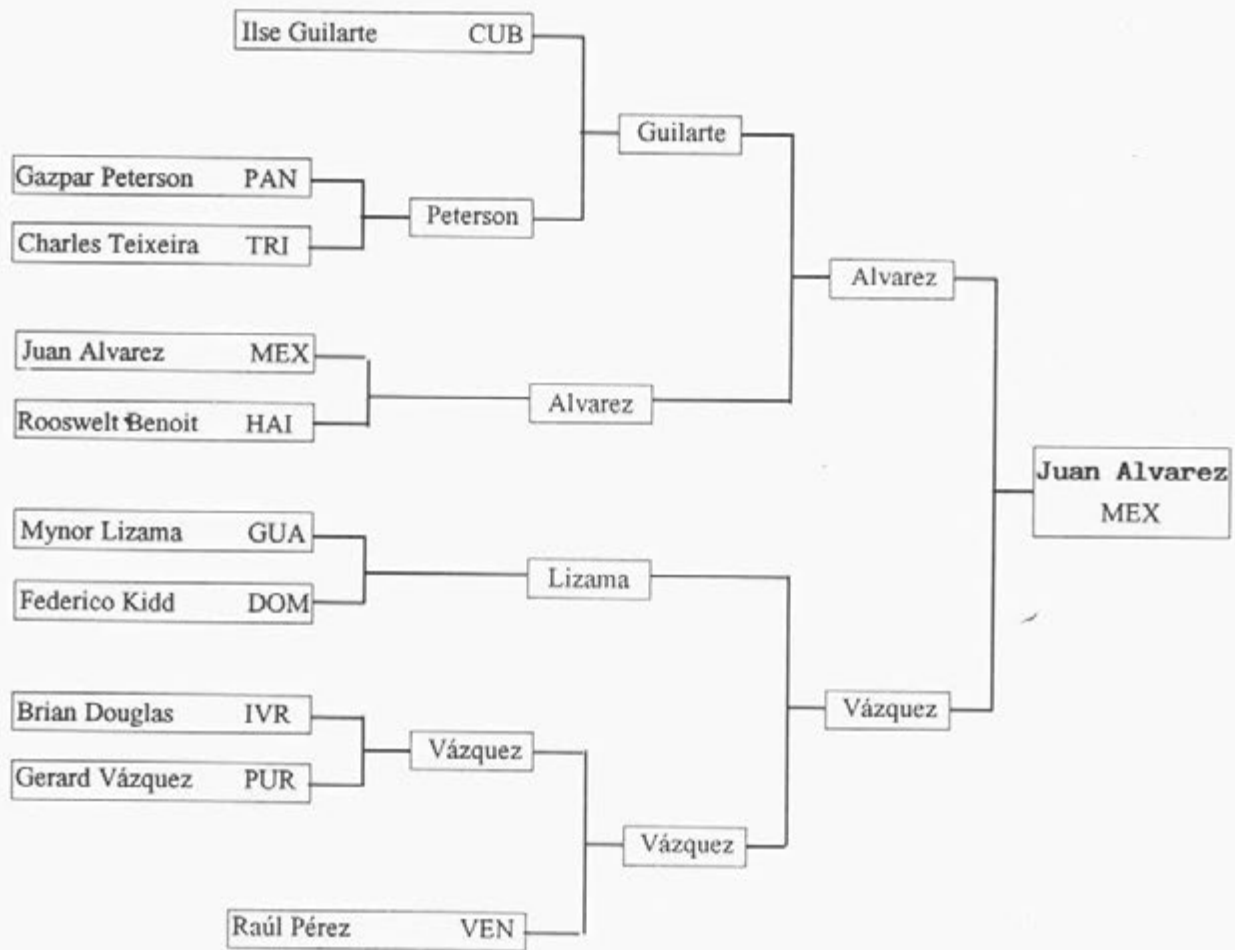
CATEGORIA FEATHER 58 - 64 KGS



FINALES / Finals

- | | | |
|-----|------------------|-----|
| 10. | Gerardo González | VEN |
| 20. | Fernando Alvarez | MEX |
| 30. | Marco Lizama | GUA |
| 30. | Fernando Oviedo | COL |

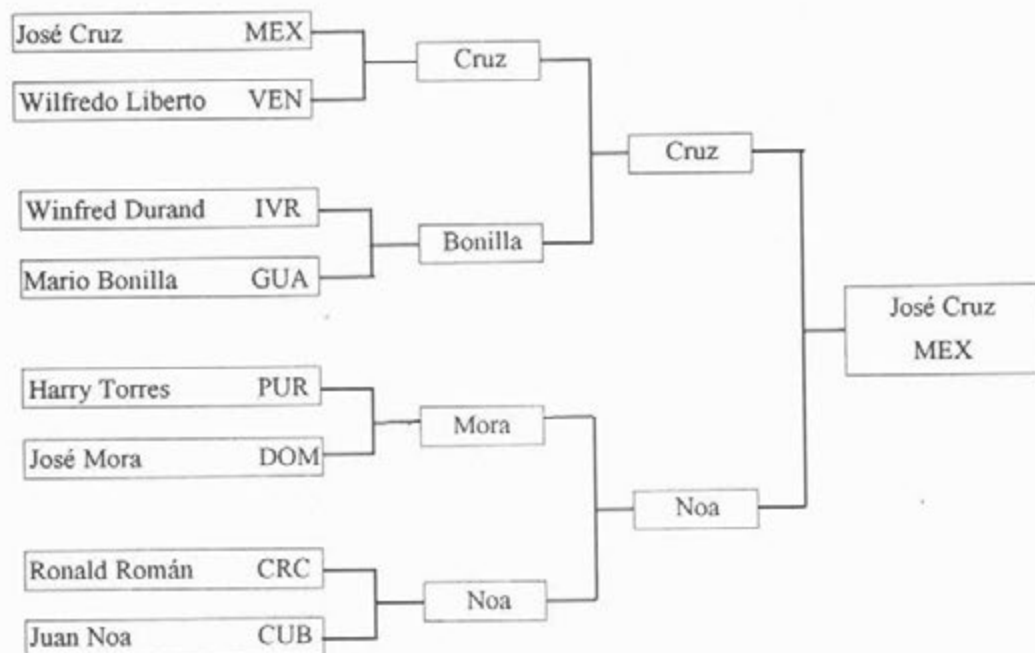
CATEGORIA LIGHT 64 - 70 KGS



POSICIONES FINALES / Finals positions

- | | | |
|-----|----------------|-----|
| 1o. | Juan Alvarez | MEX |
| 2o. | Gerard Vázquez | PUR |
| 3o. | Ilse Guilarte | CUB |
| 3o. | Mynor Lizama | GUA |

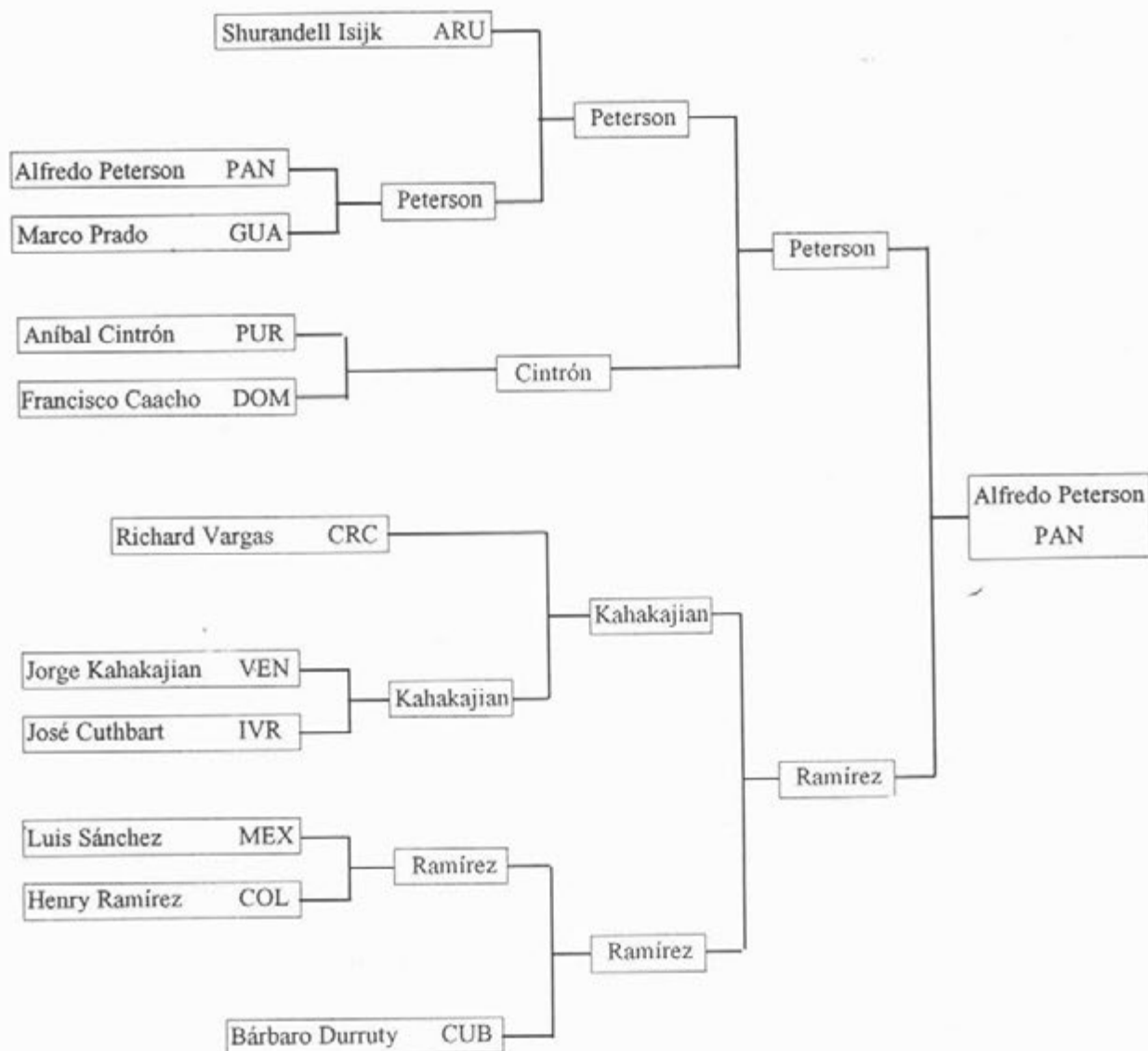
CATEGORIA WELTER 70 - 76 KGS



FINALES / Finals

1o.	José Cruz	MEX
2o.	Juan Noa	CUB
3o.	José Mora	DOM
3o.	Mario Bonilla	GUA

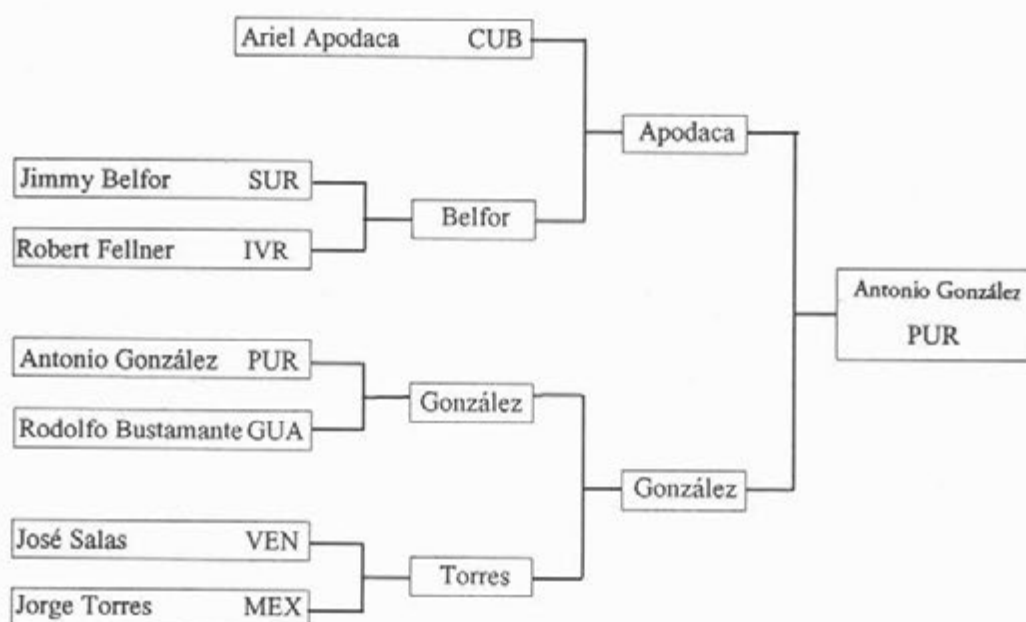
CATEGORIA MIDDLE 76 - 83 KGS



FINALES / Finals

- | | | |
|-----|------------------|-----|
| 1o. | Alfredo Peterson | PAN |
| 2o. | Henry Ramírez | COL |
| 3o. | Anibal Cintrón | PUR |
| 3o. | Jorge Kahakajian | VEN |

CATEGORIA HEAVY + 83 KGS



FINALES / Finals

- | | | |
|-----|------------------|-----|
| 1o. | Antonio González | PUR |
| 2o. | Ariel Apodaca | CUB |
| 3o. | Jorge Torres | MEX |
| 3o. | Jimmy Belfor | SUR |

RESULTADOS

RESULTS

MUJERES WOMEN

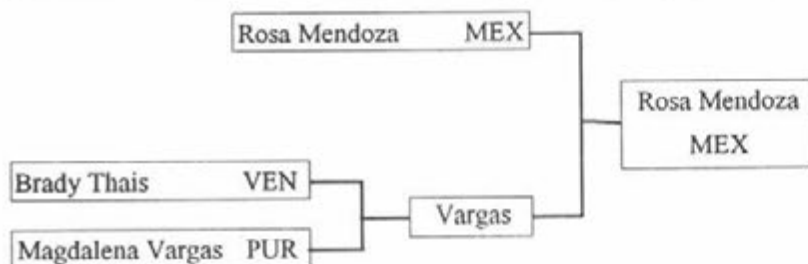
CATEGORIA FINN 43 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Mónica Torres	MEX
2o.	Yaritza Castillo	VEN
3o.	Nidia Pérez	CUB
3o.	Kiomary Ortiz	PUR

CATEGORIA FLY 43 - 47 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Rosa Mendoza	MEX
2o.	Magdalena Vargas	PUR
3o.	Thais Brady	VEN

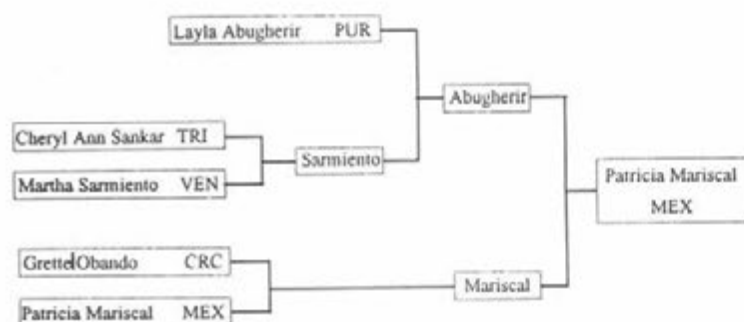
CATEGORIA BANTAM 47 - 51 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Verónica Becerra	MEX
2o.	Ivonne Ayala	PUR

CATEGORIA FEATHER 51 - 55 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Patricia Mariscal	MEX
2o.	Layla Abugherir	PUR
3o.	Grettel Obando	CRC
3o.	Martha Sarmiento	VEN

CATEGORIA LIGHT 55 - 60 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Ineabelle Díaz	PUR
2o.	Carmen González	VEN
3o.	Carmelina Morello	PAN
3o.	Irene Arce	MEX

CATEGORIA WELTER 60 - 65 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Cristina Zayas	CUB
2o.	Lidia Núñez	MEX
3o.	Angie Figueroa	PUR
3o.	Nancy Rivas	VEN

CATEGORIA MIDDLE 65 - 70 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Adriana Carmona	VEN
2o.	Aurora Hernández	MEX
3o.	Olga Mayol	PUR
3o.	Dora Mitchell	CUB

CATEGORIA HEAVY + 70 KGS.



POSICIONES FINALES / Finals Positions

1o.	Yoanis García	CUB
2o.	Maribel Alcalá	MEX
3o.	Elizabeth González	PUR
3o.	Nedian Blanco	VEN



CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	6	5	2	13
VENEZUELA	4	2	6	12
PUERTO RICO	2	4	6	12
CUBA	2	3	3	8
COLOMBIA	1	1	2	4
PANAMA	1	0	1	2
GUATEMALA	0	0	4	4
EL SALVADOR	0	1	0	1
REPUBLICA DOMINICANA	0	0	2	2
COSTA RICA	0	0	2	2
SURINAM	0	0	1	1
TOTAL	16	16	29	61

TENIS

TENNIS



**CLUB DE TENIS TEPEPAN
XOCHIMILCO
MEXICO, D.F.
TEPEPAN TENNIS CLUB
MEXICO, D.F.**

**DEL 21 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 21 TO DECEMBER 3**

MEXICO 90

729



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

DOUGLA MC. COURDY

PRESIDENTE

FEDERACION INTERNACIONAL DE TENIS

PRESIDENT

INTERNATIONAL TENNIS FEDERATION

JESUS TOPETE ENRIQUEZ

PRESIDENTE

FEDERACION MEXICANA DE TENIS

PRESIDENT

MEXICAN TENNIS FEDERATION

JORGE MENDOZA ISLAS

DIRECTOR DE LA COMPETENCIA

COMPETITION DIRECTOR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTIGUA

HOMBRES
Men

Gerry Williams
John Maginley

MUJERES
Women

Debbie Davis
Lorren Dorset

ARUBA

HOMBRES
Men

Kenneth Ponson
Clifton Broderick S.K. Wong

MUJERES
Women

Dyane Ann Alexandra Escalona
Josephina Marjolein Vreeke

BELICE

HOMBRES
Men

Antonio Castillo
Rollán Fuller

BERMUDAS

HOMBRES
Men

Stephen Robert Alger
William Francis Way

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Rafael Avalos Brenes
Fabrizio Golfín Guevara
Carlos Roberto Páez Soto

MUJERES
Women

Karla Golfín Guevara
Melisa Golfín Guevara

CUBA

HOMBRES
Men

Wilfredo N. Henry Torriente
Juan A. Pino Pérez
Mario I. Tabares Pérez

MUJERES
Women

Iluminada Concepción
Rita Pichardo Pavón
Belkis Rodríguez Abreu

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Miguel Hans Merz Zähringer
José Lizandro Pineda
Manuel Antonio Tejada Ruiz

MUJERES
Women

Annette Barbara Falkenberg Hausmann
Luciana Ferracuti de Alfaro

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Luis Alfonso Pérez Chete
Fernando Javier Samayoa Noriega
Jorge Augusto Tejeda Minondo

MUJERES
Women

Mónica María Elvira Agüero Urruela
Saira Eugenia Sanchinelli Pezzarossi
Flor de María Urrea Moss

HAITI

HOMBRES
Men

Bertrand Lacombe
Rubén Lamothe

ISLAS VIRGENES

HOMBRES
Men

Larry Alexander Angus
George Walters Lewis
José Francisco Martínez Manibo

MUJERES
Women

Tania Josefina Martínez Manibo

ISLAS VIRGENES BRITANICAS

MUJERES
Womer

Jo Ann Roriney Pickering

MEXICO

HOMBRES
Men

Oliver Fernández Mena
Luis Enrique Herrera Gómez
Francisco José Maciel García

MUJERES
Women

Aranzazu Gallardo Muñoz
Guadalupe Novelo Osuna
Isabela Petrov Nogueira

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Jaime Frontera
Miguel Nido Castillo
Juan O. Ríos Negroni

MUJERES
Women

Maribel Amadeo
Camille Baldrich Carbia
Emily Viqueira Keller

REPUBLICA DOMINICANA

HOMBRES
Men

Genaro de León
Rafael Moreno Berroa

MUJERES
Women

Madeline Sánchez Saviñón
Joelle Schad

TRINIDAD Y TOBAGO

Trinidad & Tobago

MUJERES
Women

Beverly Theresa Corbie

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Juan Carlos Bianchi
Salvador Colvee
Piero Laglogia

MUJERES
Women

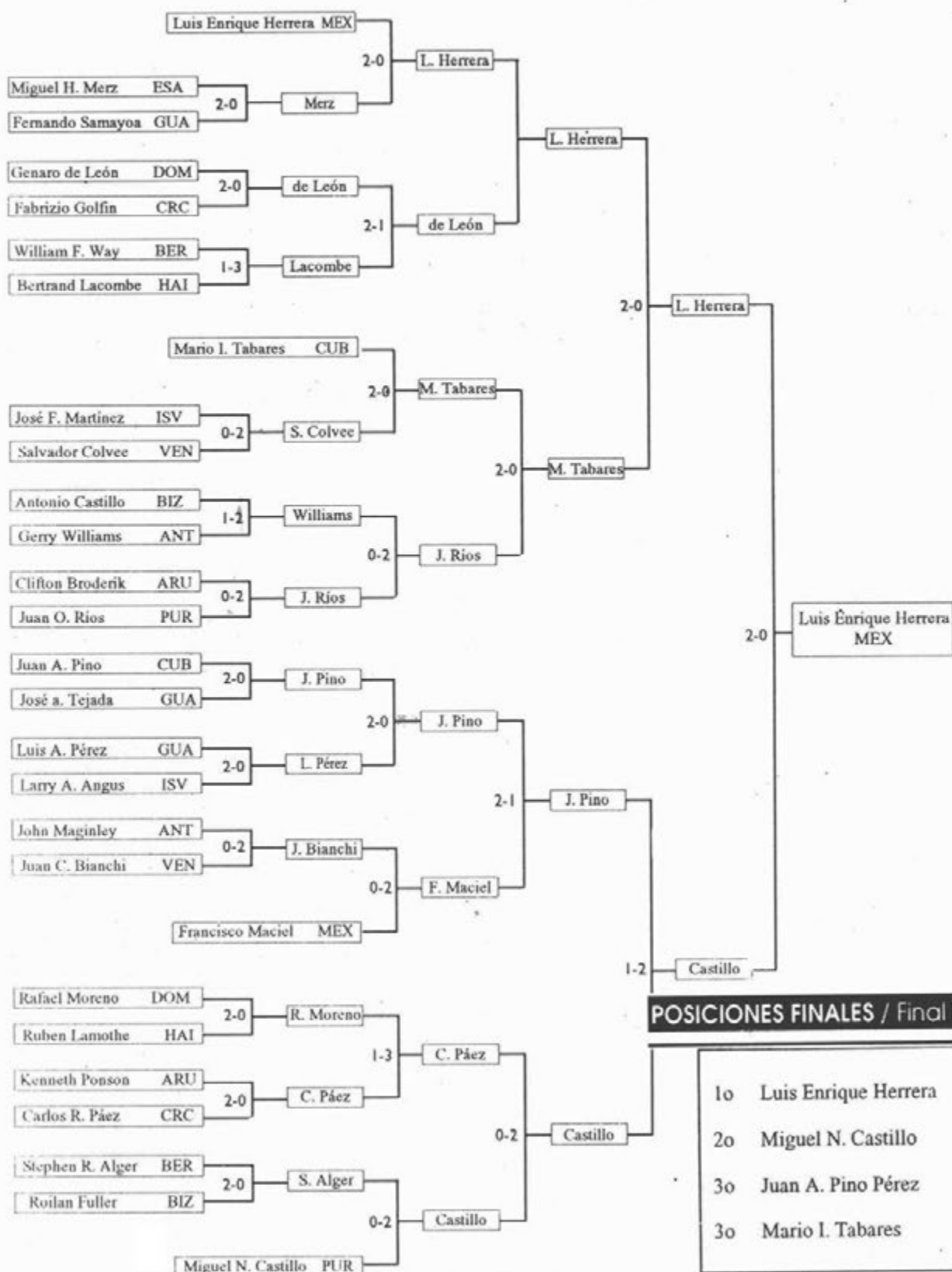
María Virginia Francesa
Ninfa Marra
Eleonora Vegliante

RESULTADOS

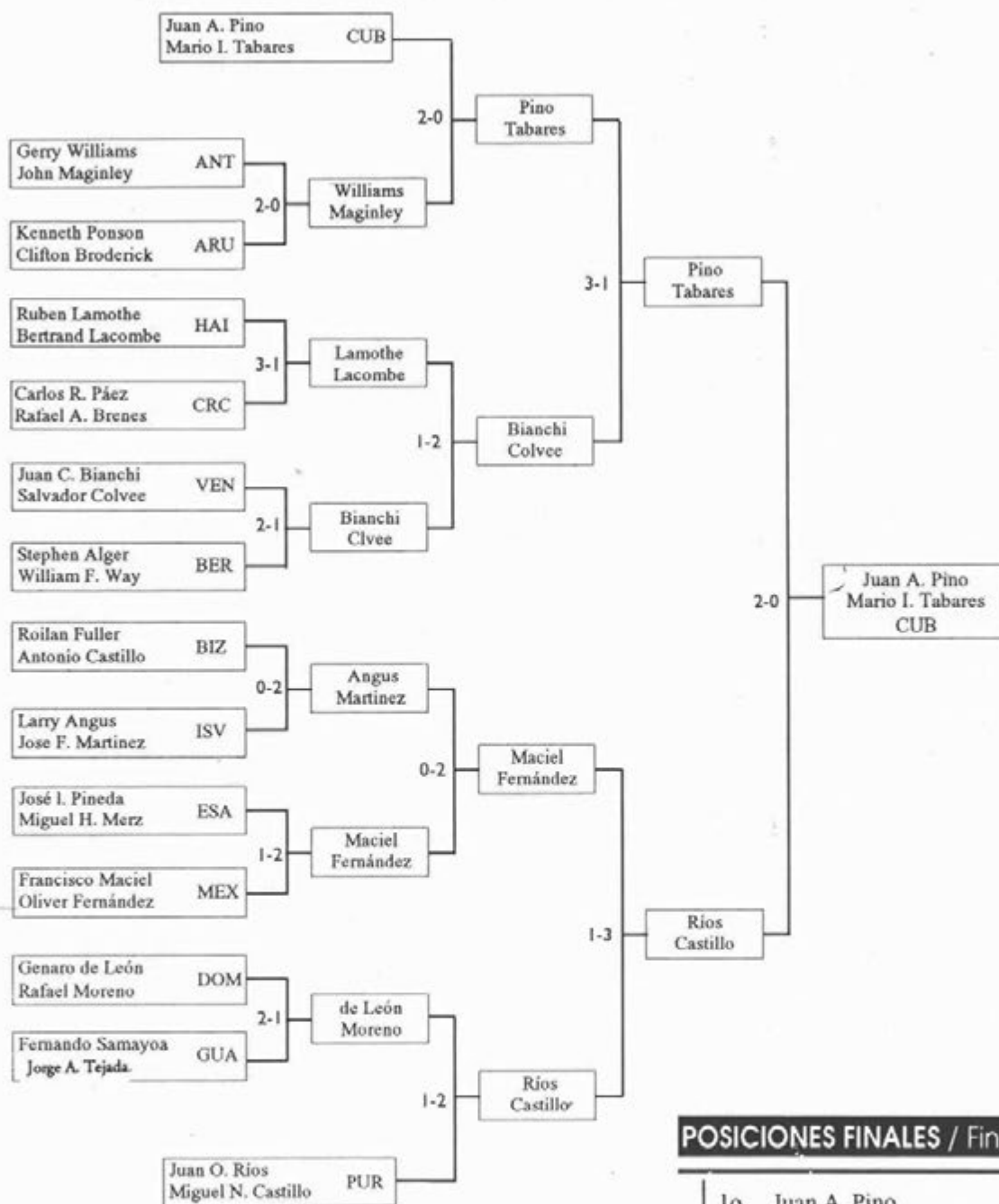
RESULTS

HOMBRES Men

SENCILLOS / SINGLES



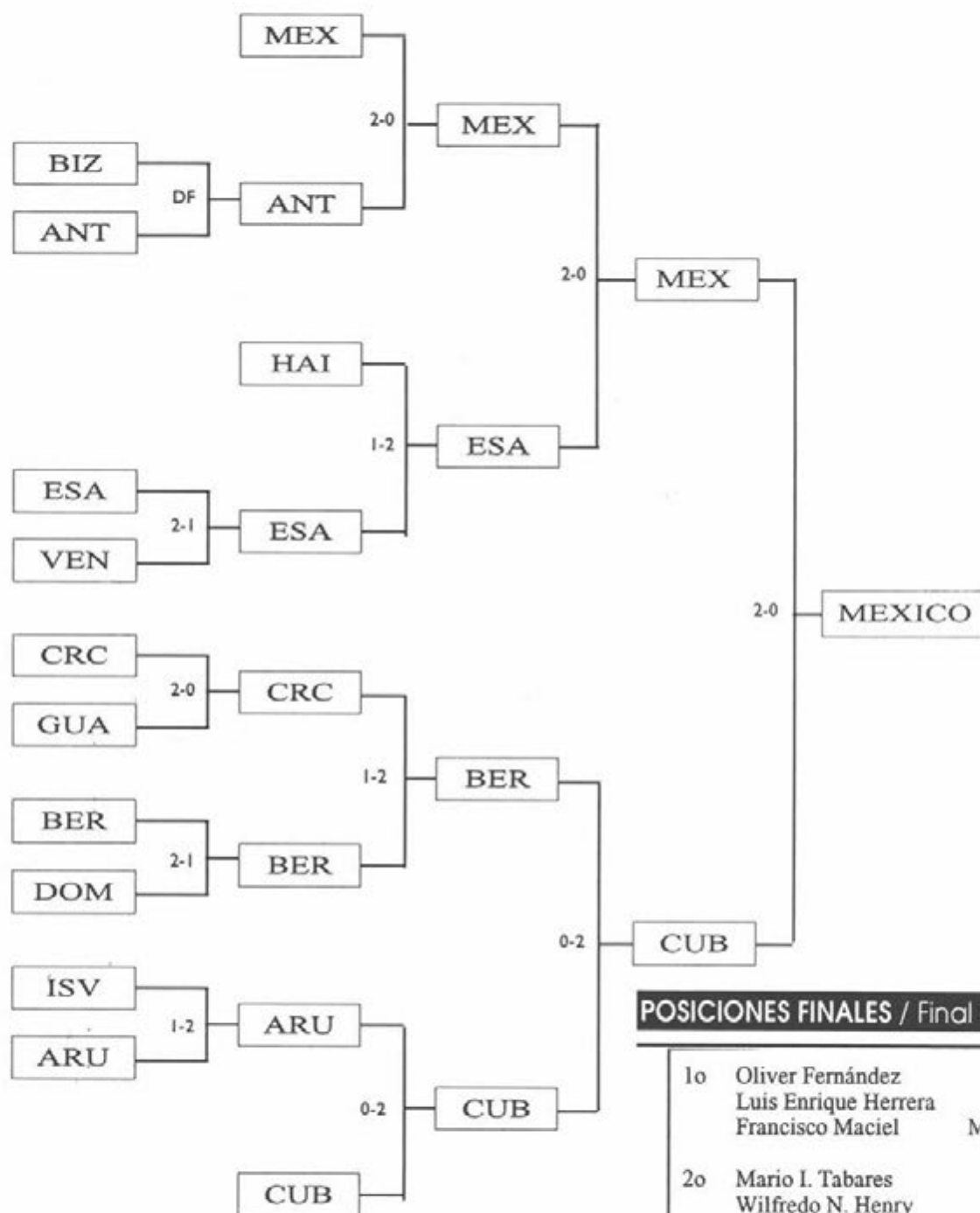
DOBLES / DOUBLES



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Juan A. Pino Mario I. Tabares	CUB
2o	Juan O. Ríos Miguel N. Castillo	PUR
3o	Francisco Maciel Oliver Fernández	MEX
3o	Juan C. Bianchi Salvador Colvee	VEN

COPA DE NACIONES / NATION'S CUP



POSICIONES FINALES / Final Positions

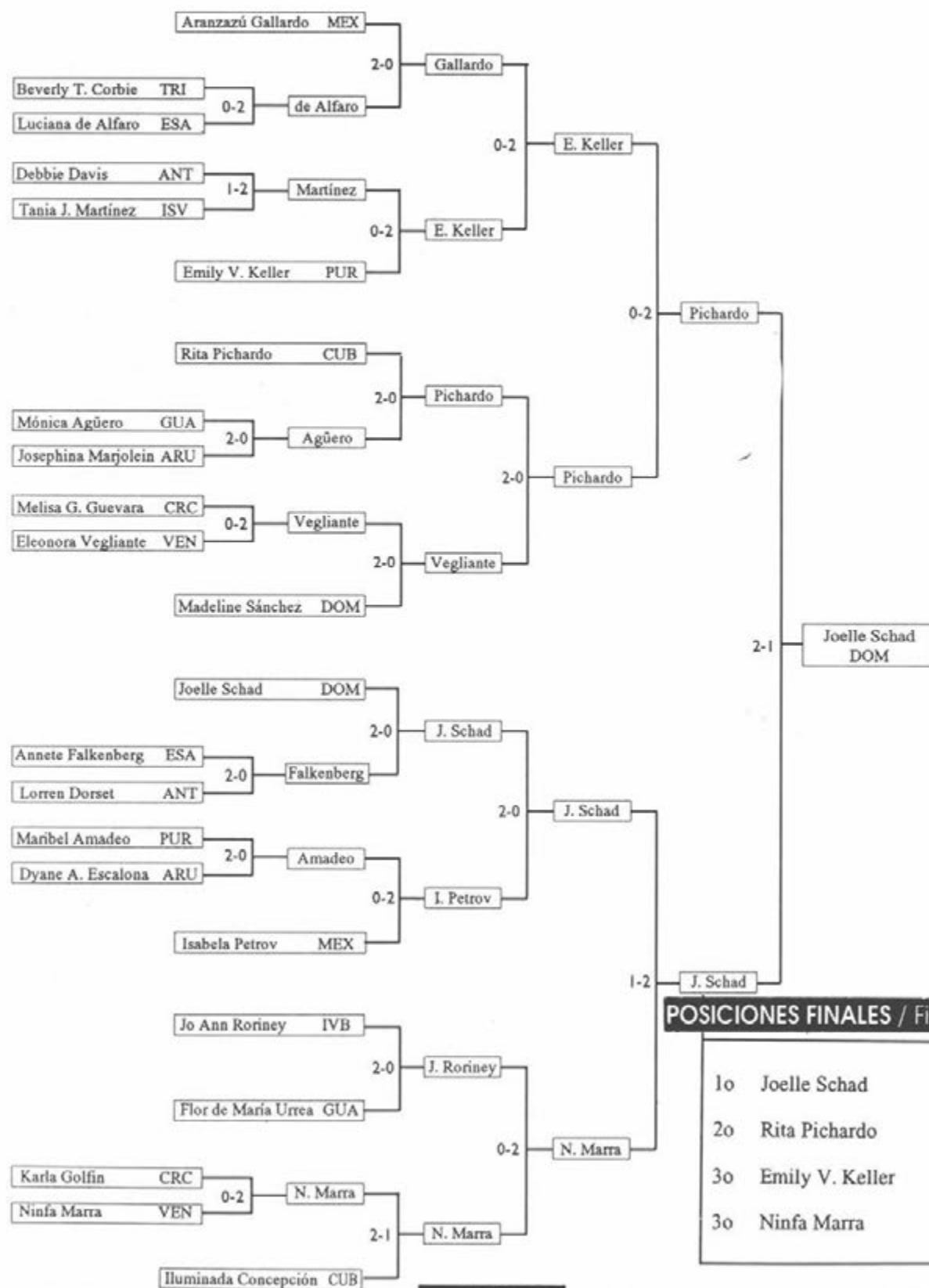
1o	Oliver Fernández Luis Enrique Herrera Francisco Maciel	MEX
2o	Mario I. Tabares Wilfredo N. Henry Juan A. Pino Pérez	CUB
3o	Miguel Hans Merz Manuel A. Tejada José L. Pineda	ESA
3o	Stephen Robert William F. Way	BER

RESULTADOS

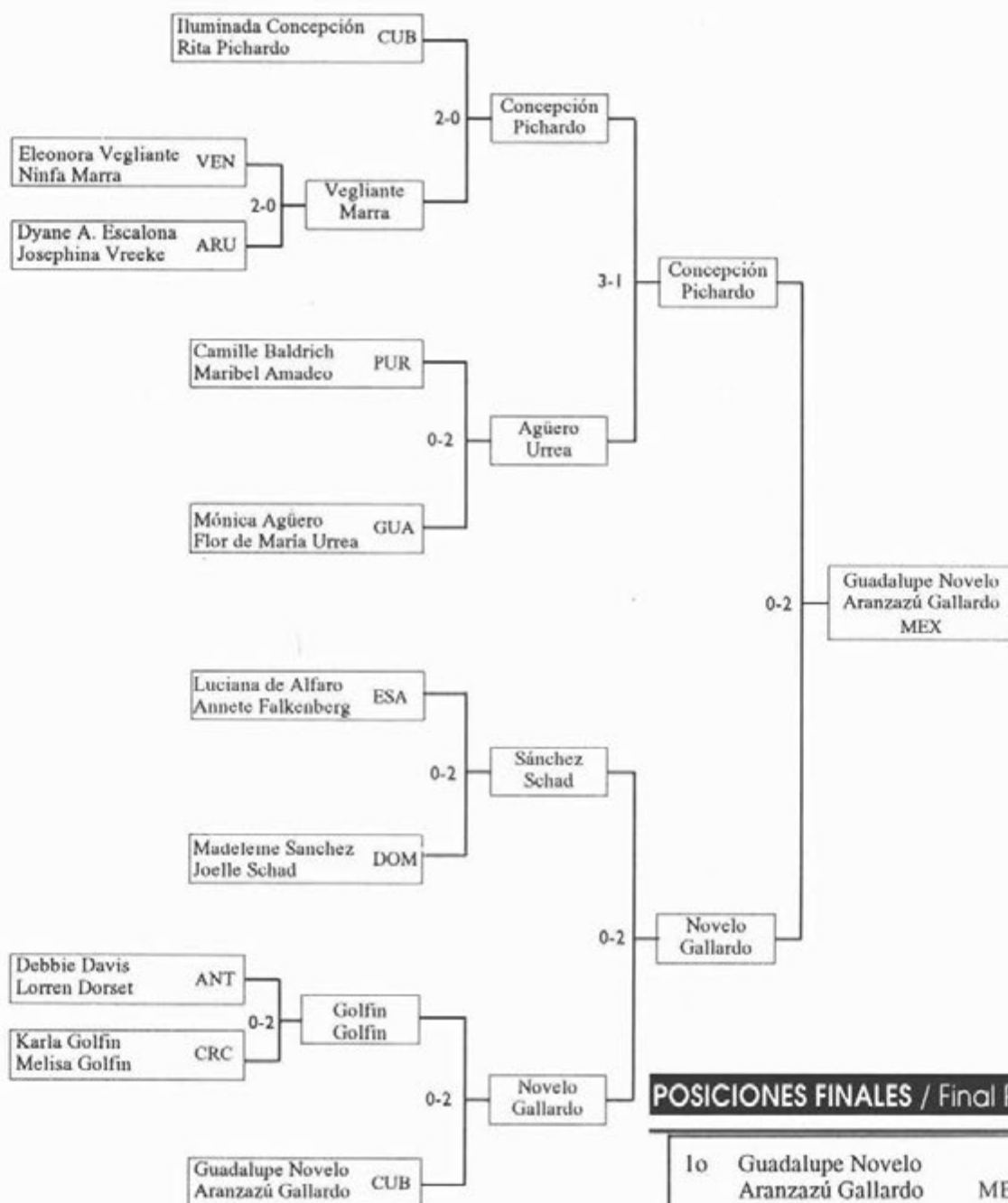
RESULTS

MUJERES Women

SENCILLOS / SINGLES



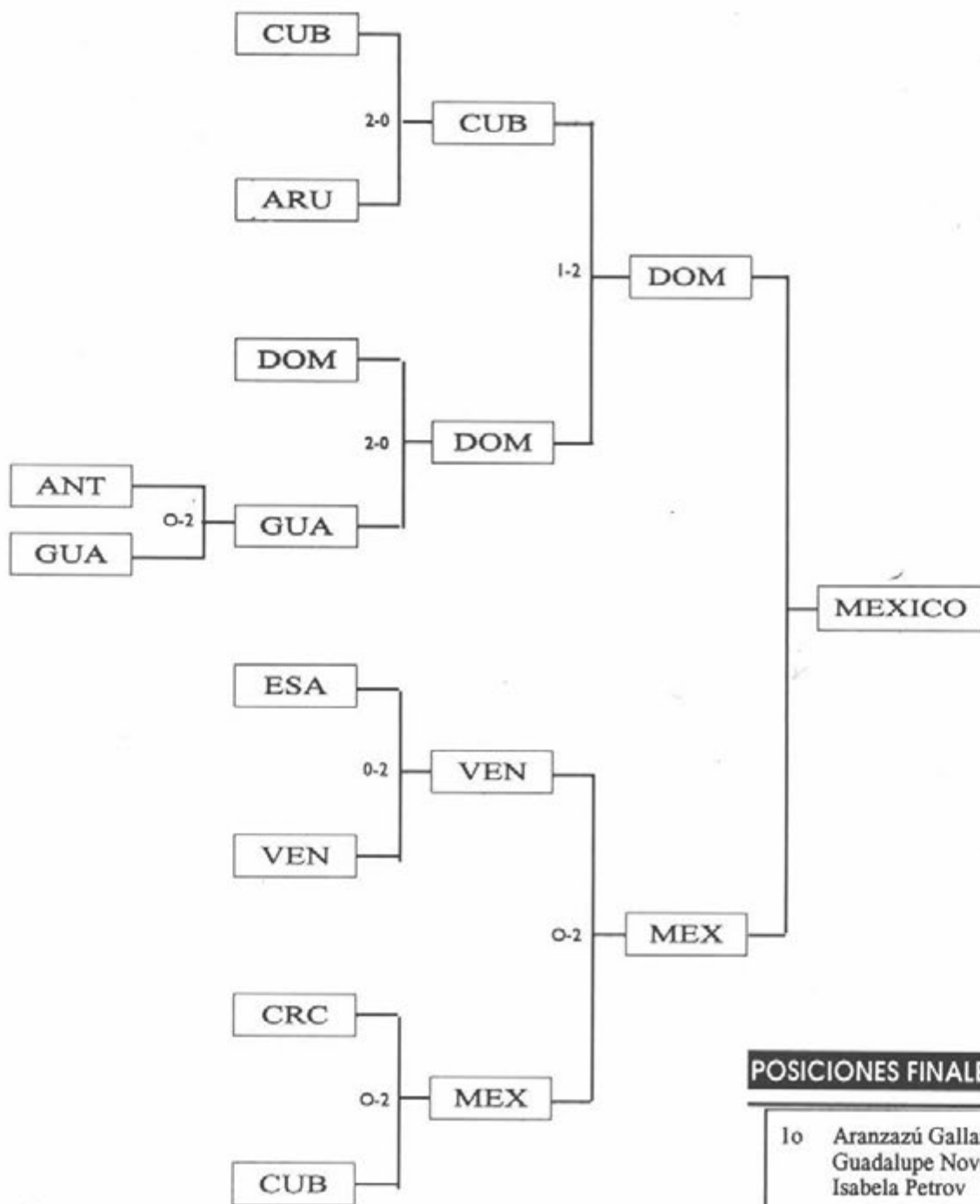
DOBLES / DOUBLES



POSICIONES FINALES / Final Positions

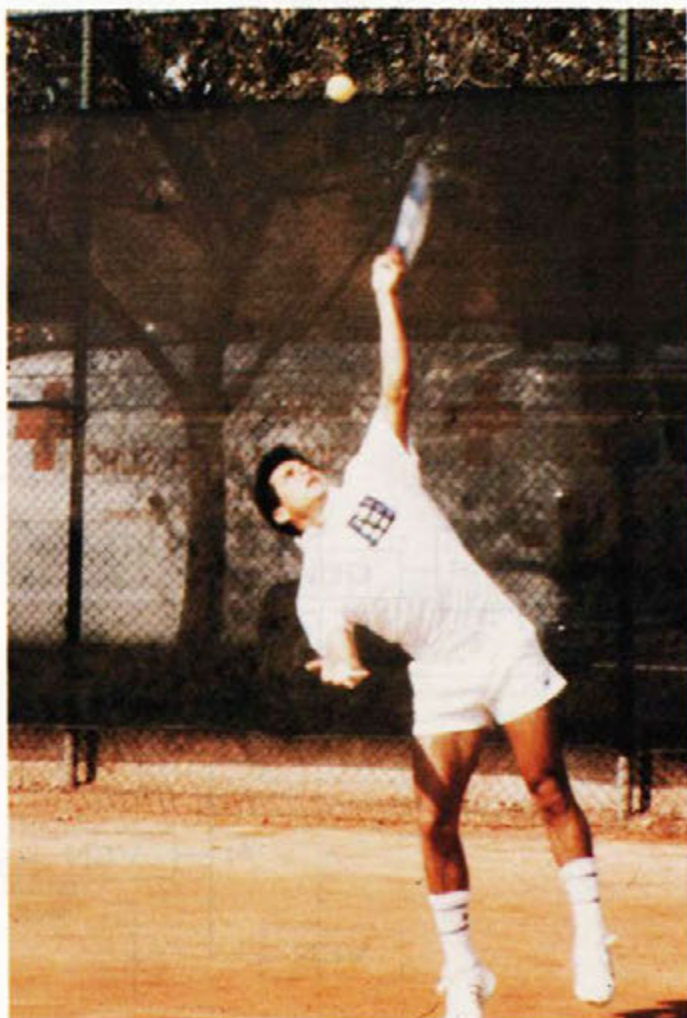
1o	Guadalupe Novelo Aranzazú Gallardo	MEX
2o	Illuminada Concepción Rita Pichardo	CUB
3o	Mónica Agüero Flor de María Urréa	GUA
3o	Madeleine Sánchez Joelle Schad	DOM

COPA DE NACIONES/ NATION'S CUP

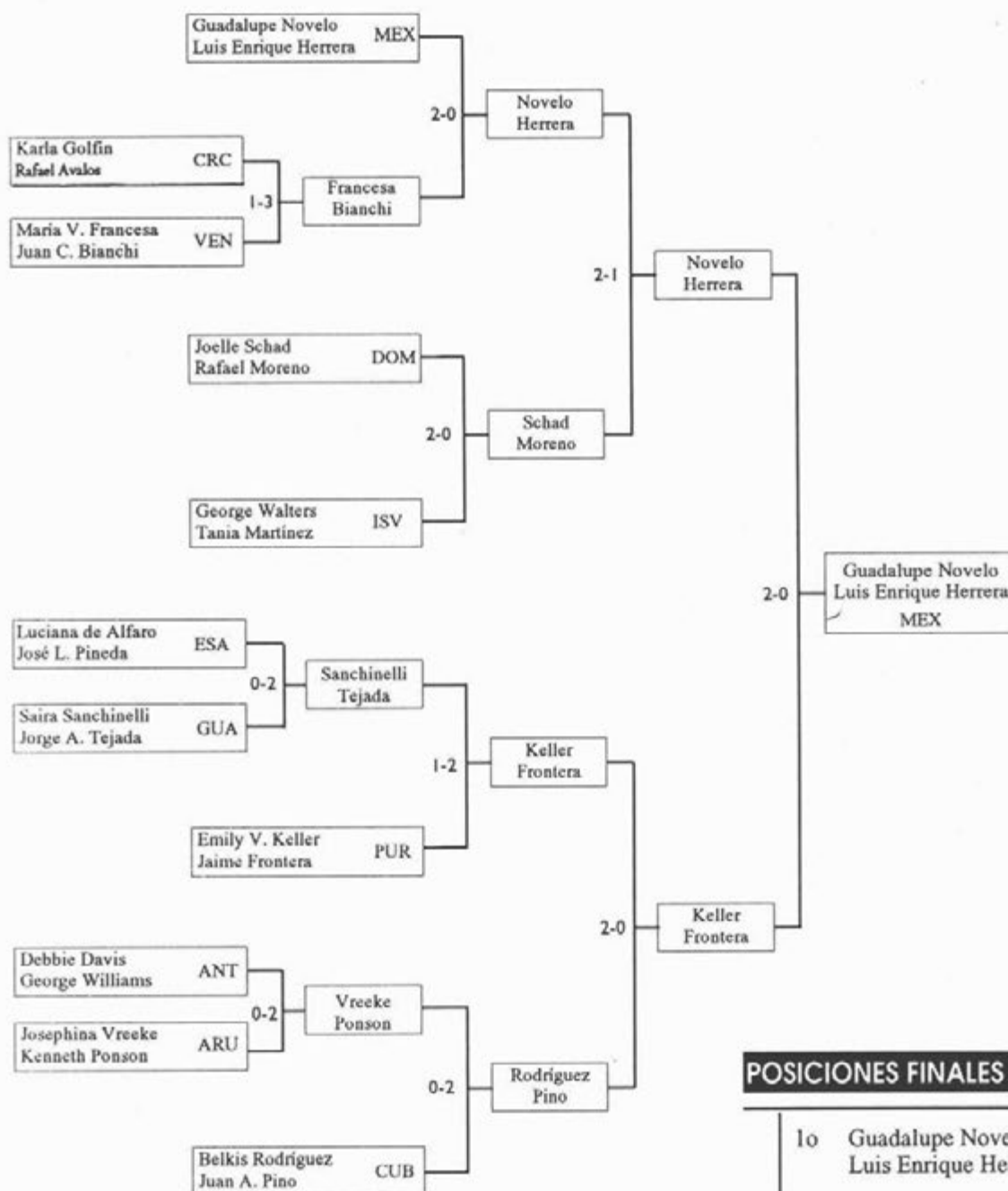


POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Aranzazú Gallardo Guadalupe Novelo Isabela Petrov	MEX
2o	Joelle Schad Madeleine Sánchez	DOM
3o	Illuminana Concepción Rita Pichardo Belkis Rodríguez	CUB
3o	María V. Francesa Ninfa Marra Eleonora Vegliante	VEN



MIXTOS / MIXED



POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	Guadalupe Novelo Luis Enrique Herrera	MEX
2o	Emily V. Keller Jaime Frontera	PUR
3o	Joelle Schad Rafael Moreno	DOM
3o	Belkis Rodríguez Juan A. Pino	CUB

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	5	-	1	6
CUBA	1	3	4	8
REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic	1	1	2	4
PUERTO RICO	-	3	1	4
VENEZUELA	-	-	3	3
GUATEMALA	-	-	1	1
EL SALVADOR	-	-	1	1
BERMUDAS	-	-	1	1
TOTAL	7	7	14	28

TENIS DE MESA

TABLE TENNIS



FRONTON CERRADO
CIUDAD UNIVERSITARIA
MEXICO, D.F.

DEL 21 DE NOVIEMBRE AL 1o. DE DICIEMBRE
NOVEMBER 21 TO DECEMBER 1 st.

TABLE TENNIS



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

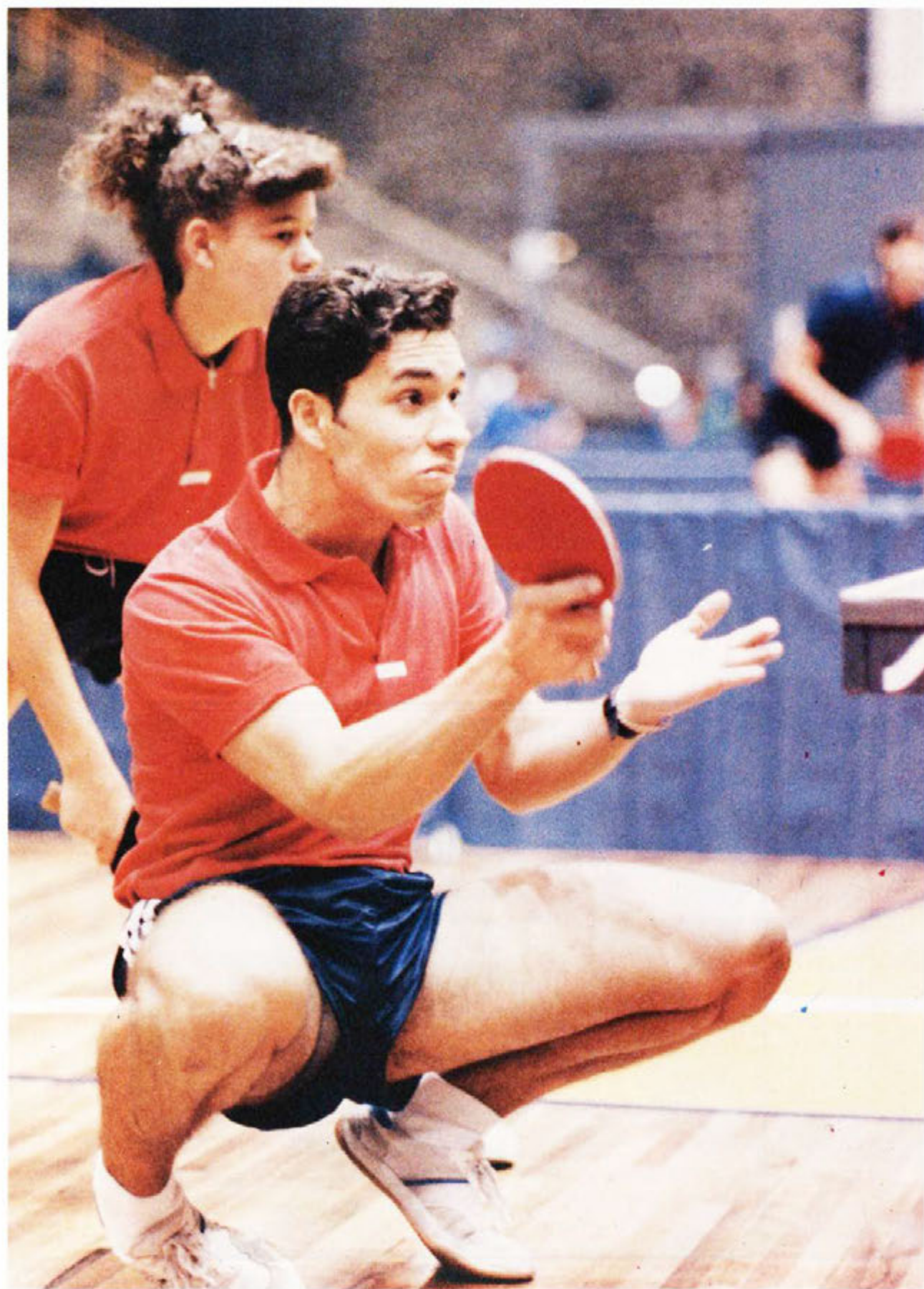
HELIOS FARREL MURGA

PRESIDENTE
UNION LATINOAMERICANA
DE TENIS DE MESA

PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA
DE TENIS DE MESA
PRESIDENT
LATIN AMERICAN TABLE TENNIS UNION
MEXICAN TABLE TENNIS FEDERATION

CONRADO ALVARADO MONTES

DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR



MEXICO 90

746

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

ANTILLAS HOLANDEAS

HOMBRES
Men

Trevor Daxton Bakhuis
Joel I.F. Conradus
Vernon O.B. Pieternella
Ender R.R. Van Der Hout

BARBADOS

HOMBRES
Men

Gregory Riley
Robert Roberts
Trevor St. Hill
Ronald Trotman

COLOMBIA

MUJERES
Women

Diana Stella Casas Bohórquez
Sandra Jubelly García Marchena

CUBA

HOMBRES
Men

Francisco Arado de Armas
Ruben Arado González
Ernesto González Hernández
Santiago Roque Pantón

MUJERES
Women

Madelaine Armas Nuñez
Carmen Miranda Yera
Marisel Ramírez Velázquez
Yolanda Belkis Rodríguez Rey

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Samuel Enrique Alfonso Murillo

MUJERES
Women

Mayra Janette Fonseca Leiva
De-Hsuan Wang Liang
De-Ying Wang Liang

HONDURAS

HOMBRES
Men

Daniel Roberto Flores Valladares
José Francisco Lanza Gómez
Dennis Yovanni Sierra Orellana
Eddie Francisco Sierra Orellana

MUJERES
Women

María Elena Lainez Martínez
Rita Martínez Gómez

MEXICO

HOMBRES
Men

Luis Basurto Reyna
Ricardo Canseco Cortés
Guillermo Ronquillo Muñoz
José Antonio Sánchez Vilchis

MUJERES
Women

Teresa Yolanda Díaz Villaseñor
Maribel Ibarra López
Cladía Quiroz Moreno
Guadalupe Ramírez Miranda

NICARAGUA

HOMBRES
Men

Oscar Danilo Molina Sequeira
Ricardo José Pavón Prado
William José Prado Chavarría
Roger Gerónimo Sequeira Cruz

MUJERES
Women

Jaqueline Alvarez Salazar
Norma del Socorro Molina Sequeira
Georgina Pastora Prado Chavarría

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

Teudy Quiñones Guzmán
Roberto Renta Cortés
Edwin D. Ruiz García
Luis Ruiz

MUJERES
Women

Heicel Rodríguez López
Zulma Rodríguez Rivera
Sarida Rosario Gaetán
Holanda Genova Sibilla Sánchez

REPUBLICA DOMINICANA
Dominican Republic

HOMBRES
Men

Roberto Antonio Brito Silverio
Raymundo Antonio Fermín Martínez
Luis Alexis Pérez Arredondo
Juan Antonio Vila Reynoso

MUJERES
Women

Blanca Iris Alejo Tejeda
Brígida María Pérez
Rosalía Porcella
Olga Isabel Vila Reynoso

SURINAM

HOMBRES
Men

Deekman Murwin Jerrel
Ryan Muskiet
Rogers Brian
Uhlenkamp Court Gordon

MUJERES
Women

Erica Jacinta Blackson
Sue and Peggy Muskiet

TRINIDAD Y TOBAGO
Trinidad & Tobago

HOMBRES
Men

Ian Christopher
Wendel King
Kevin Redhead
Dexter St. Louis

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Rafael E. Lizardo
Néstor Pérez
Juan Rodríguez
Wilmer Sencial

MUJERES
Women

Neisis N. Aparicio R.
Yaleida Josefina Calderon Gonzalez
Aura Yarina Prieto Bavaresco
Maria Carolina Prieto
Elizabeth Popper

RESULTADOS

RESULTS

**HOMBRES
MEN**

COMPETENCIA POR EQUIPOS / COMPETITION BY TEAMS

PRIMERA ETAPA

First Round

GRUPO "A" Group

PAIS Country	NCA	MEX	AHO	PUR	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
NCA		G 3-2	G 3-0	G 3-2	3	3	0	9	4	1o
MEX	P 2-3		G 3-1	G 3-1	3	2	1	8	5	2o
AHO	P 0-3	P 1-3		G 3-2	3	1	2	4	8	3o
PUR	P 2-3	P 1-3	P 2-3		3	0	3	0	9	4o

GRUPO "B" Group

PAIS Country	DOM	VEN	HON	ARU	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
DOM		G 3-1	G 3-0	G 3-0	3	3	0	9	1	1o
VEN	P 1-3		G 3-1	G 3-0	3	2	1	7	4	2o
HON	P 0-3	P 1-3		G 3-0	3	1	2	4	6	3o
ARU	P 0-3	P 0-3	P 0-3		3	0	3	0	9	4o

GRUPO "C" Group

PAIS Country	CUB	BAR	TRI	SUR	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
CUB		G 3-0	G 3-1	G 3-0	3	3	0	9	1	1o
BAR	P 0-3		G 3-2	G 3-0	3	2	1	6	5	2o
TRI	P 1-3	P 2-3		G 3-0	3	1	2	6	6	3o
SUR	P 0-3	P 0-3	P 0-3		3	0	3	0	9	4o

SEGUNDA ETAPA

Second Round

GRUPO "A" Group

PAIS Country	DOM	NCA	CUB	MEX	VEN	BAR	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
DOM		P 1-3	G 3-0	G 3-1	G 3-2	G 3-0	5	4	1	13	6	1o
NCA	G 3-1		G 2-3	G 3-2	G 3-1	G 3-1	5	4	1	14	8	2o
CUB	P 0-3	G 3-2		G 3-0	G 3-1	G 3-0	5	4	1	12	6	3o
MEX	P 1-3	P 2-3	P 0-3		G 3-0	G 3-0	5	2	3	9	9	4o
VEN	P 2-3	P 1-3	P 1-3	P 0-3		G 3-1	5	1	4	7	13	5o
BAR	P 0-3	P 1-3	P 0-3	P 0-3	P 1-3		5	0	5	2	15	6o

GRUPO "B" Group

PAIS Country	TRI	PUR	AHO	HON	SUR	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
TRI		G 3-2	G 3-1	G 3-0	G 3-1	4	4	0	12	4	1o
PUR	P 2-3		G 3-0	G 3-0	G 3-0	4	3	1	11	3	2o
AHO	P 1-3	P 0-3		G 3-0	G 3-0	4	2	2	7	6	3o
HON	P 0-3	P 0-3	P 0-3		G 3-0	4	3	1	3	9	4o
SUR	P 1-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3		4	0	4	1	12	5o

POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS

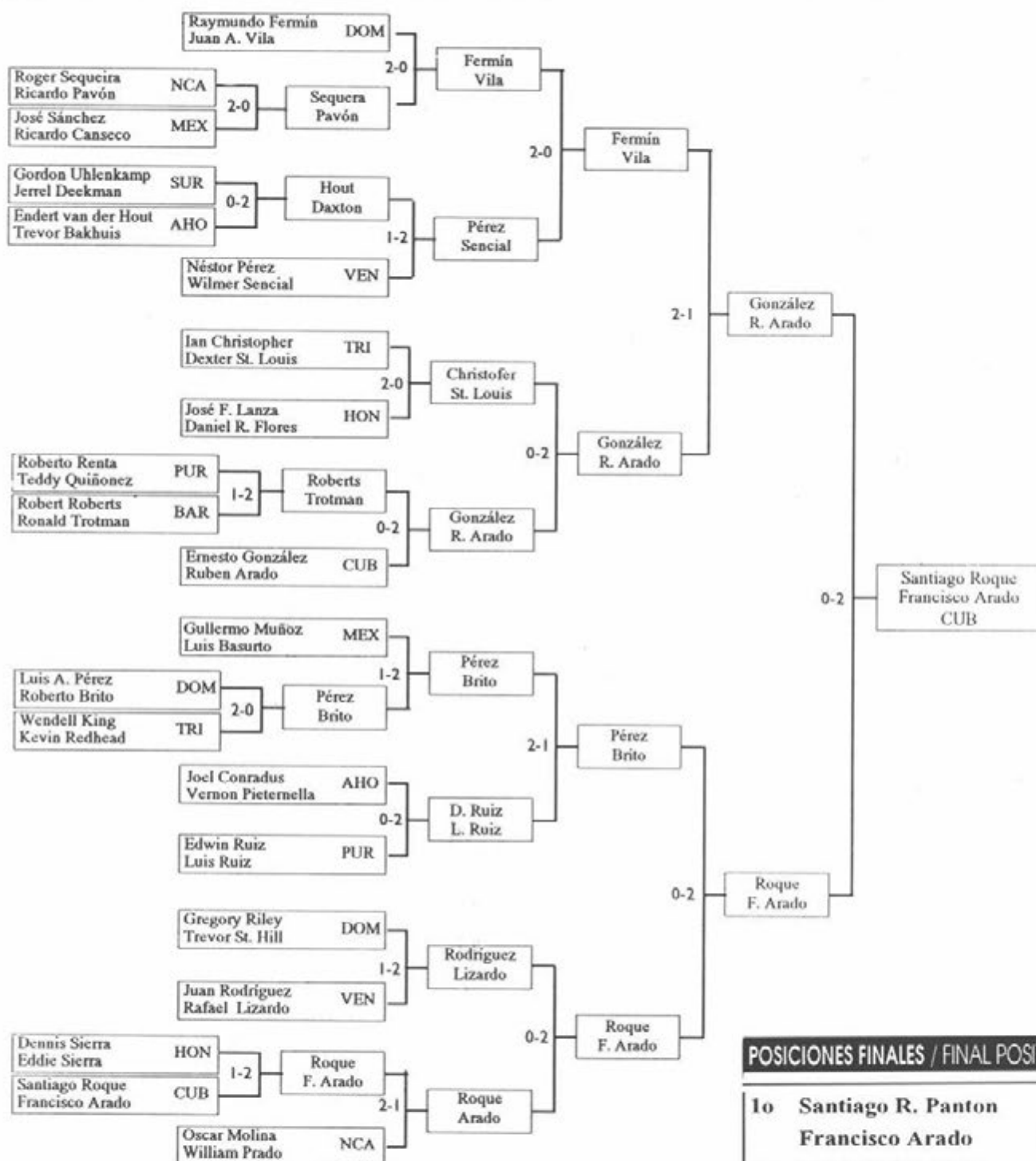
- 1o República Dominicana
- 2o Nicaragua
- 3o Cuba
- 4o México
- 5o Venezuela
- 6o Barbados
- 7o Trinidad y Tobago
- 8o Puerto Rico

SENCILLOS / SINGLES



POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS		
1o	Juan A. Vila	DOM
2o	Oscar Molina	NCA
3o	Guillermo Muñoz	MEX
3o	Raymundo A. Fermín	DOM

DOBLES / DOUBLES



POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS

- | | | |
|-----------|---------------------------|------------|
| 1o | Santiago R. Panton | |
| | Francisco Arado | CUB |
| 2o | Ernesto González | |
| | Rubén Arado | CUB |
| 3o | Raymund A. Fermin | |
| | Juan A. Vila | DOM |
| 3o | Roberto A. Brito | |
| | Luis A. Pérez | DOM |

RESULTADOS

RESULTS

**MUJERES
WOMEN**

PRIMERA ETAPA





First Round

COMPETENCIA POR EQUIPOS / COMPETITION BY TEAMS

GRUPO "A" Group										
PAIS Country	CUB	ESA	NCA	MEX	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
CUB		G 3-0	G 3-0	G 3-0	3	3	0	9	0	1o
ESA	P 0-3		G 3-0	G 3-0	3	2	1	6	3	2o
NCA	P 0-3	P 0-3		G 3-2	3	1	2	3	8	3o
MEX	P 0-3	P 0-3	P 2-3		3	0	3	2	9	4o

GRUPO "B" Group											
PAIS Country	COL	DOM	VEN	PUR	HON	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
COL		G 3-1	G 3-1	G 3-0	G 3-0	4	4	0	12	2	1o
DOM	P 1-3		G 3-0	G 3-0	G 3-0	4	3	1	10	3	2o
VEN	P 1-3	P 0-3		G 3-1	G 3-0	4	2	2	7	7	3o
PUR	P 0-3	P 0-3	P 1-3		G 3-0	4	1	3	4	9	4o
HON	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3		4	0	3	0	12	5o

RESULTADOS**RESULTS****COMPETENCIA POR EQUIPOS / COMPETITION BY TEAMS****SEGUNDA ETAPA****Second Round****GRUPO "A" Group**

PAIS Country	CUB	DOM	COL	ESA	J.J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
CUB		G 3-1	G 3-1	G 3-0	3	3	0	9	2	1o
DOM	P 1-3		G 3-2	G 3-0	3	2	1	7	5	2o
COL	P 1-3	P 2-3		G 3-1	3	1	2	6	7	3o
ESA	P 0-3	P 0-3	P 1-3		3	0	3	1	9	4o

GRUPO "B" Group

PAIS Country	VEN	NCA	PUR	HON	MEX	J:J	J.G	J.P	P.F	P.C.	LUGAR Rank
VEN		G 3-0	G 3-0	G 3-0	G 3-0	4	4	0	12	0	1o
NCA	P 0-3		G 3-0	G 3-0	G 3-0	4	3	1	9	3	2o
PUR	P 0-3	P 0-3		G 3-0	G 3-0	4	2	2	6	6	3o
HON	P 0-3	P 0-3	P 0-3		G 3-1	4	1	3	3	10	4o
MEX	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 1-3		4	0	4	1	12	5o

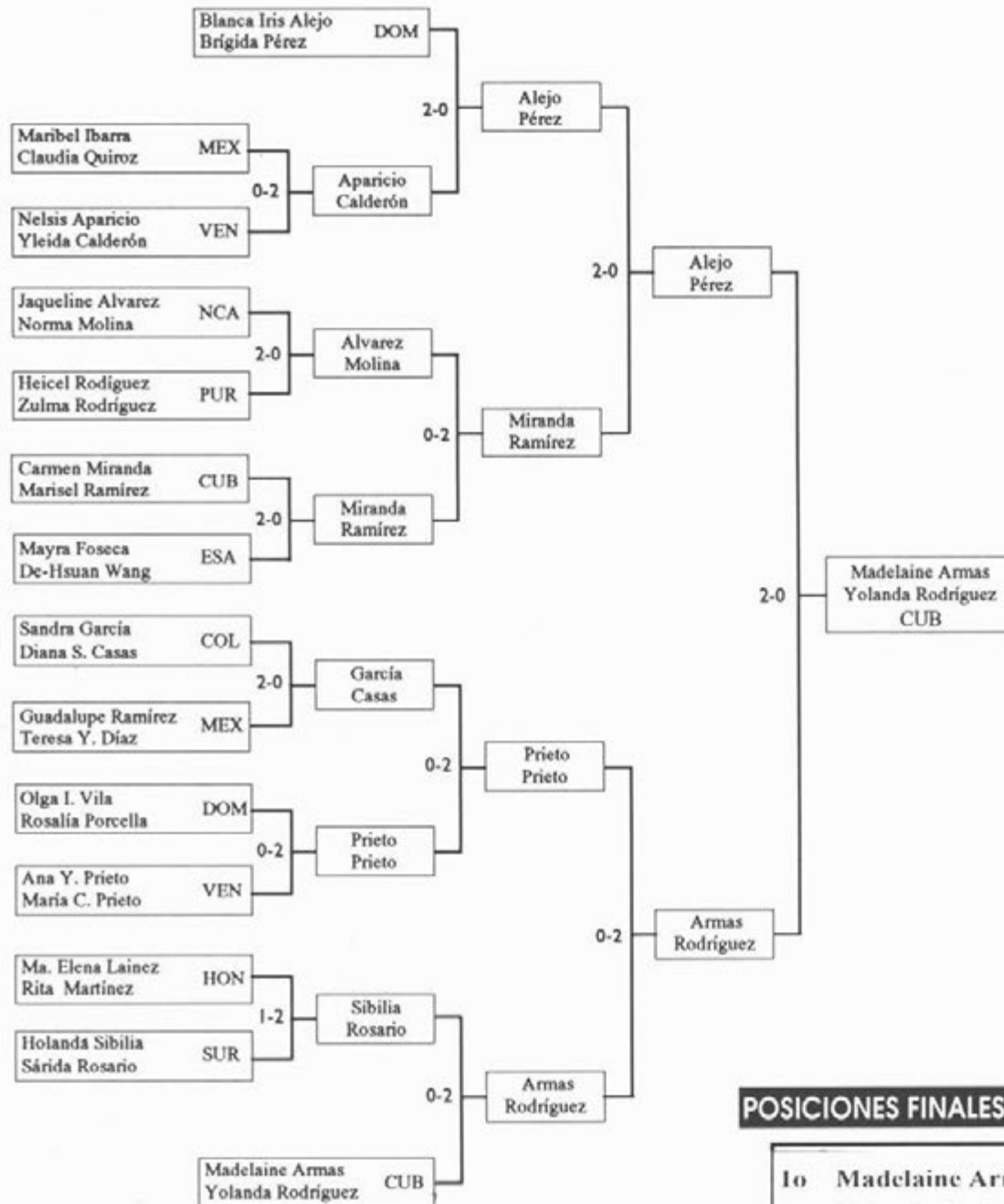
POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS

- | | |
|----|----------------------|
| 1o | Cuba |
| 2o | República Dominicana |
| 3o | Colombia |
| 4o | El Salvador |
| 5o | Venezuela |

SENCILLOS/ SINGLES



DOBLES / DOUBLES



POSICIONES FINALES / Final Positions

- | | | |
|----|--------------------------------------|-----|
| 1o | Madelaine Armas
Yolanda Rodríguez | CUB |
| 2o | Blanca I. Alejo
Brígida M Pérez | DOM |
| 3o | Carmen Miranda
Marisel Ramírez | CUB |
| 3o | Ana Yarina Prieto
María C. Prieto | VEN |

DOBLES MIXTOS/ DOUBLES MIXED



CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	5	2	3	10
REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic	2	3	3	8
NICARAGUA	-	2	-	2
VENEZUELA	-	-	3	3
COLOMBIA	-	-	1	1
MEXICO	-	-	1	1
EL SALVADOR	-	-	1	1
TOTAL	7	7	12	26

TIRO

SHOOTING



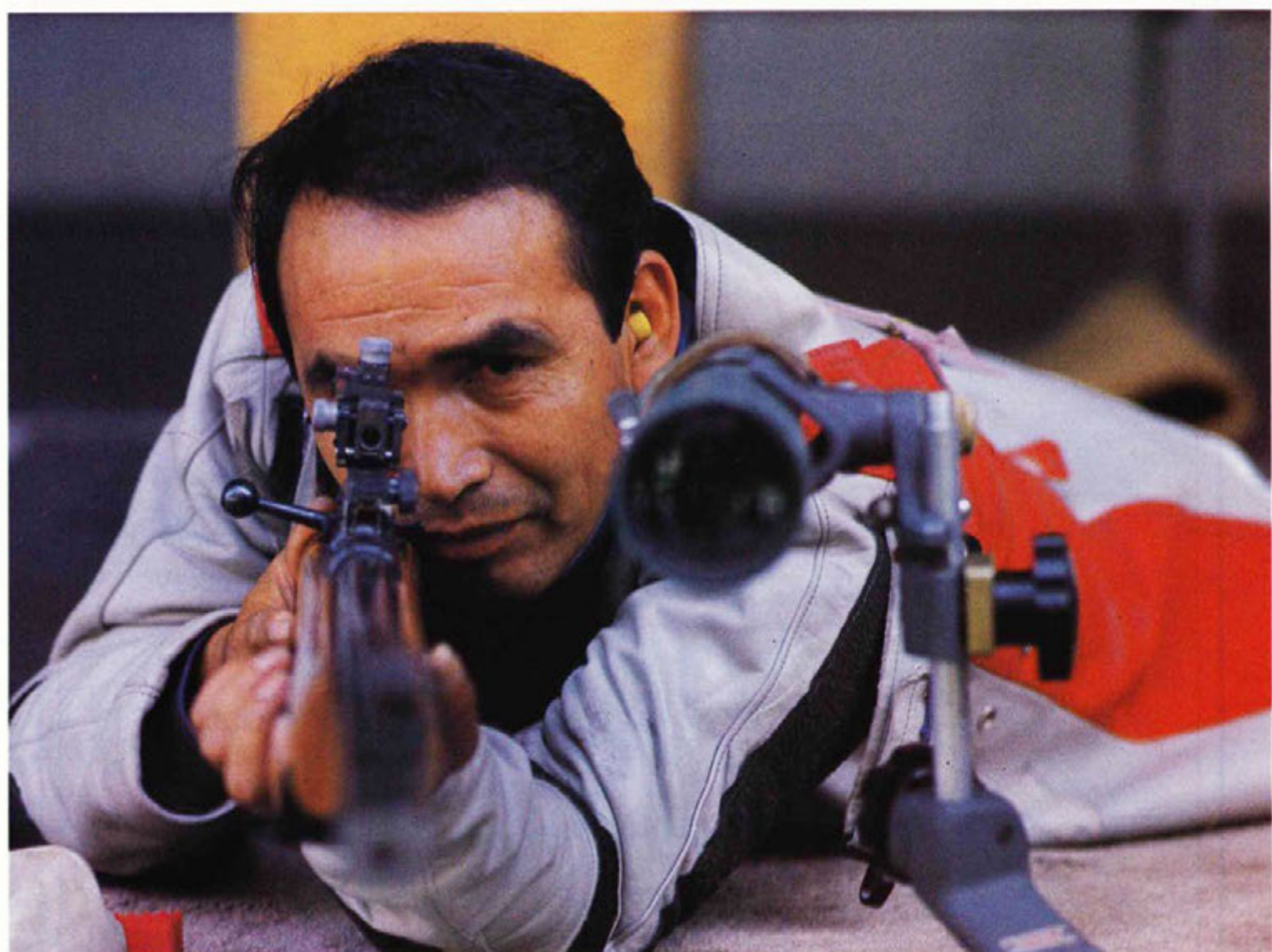
**POLIGONO DE TIRO
"VICENTE SUAREZ"
CAMPO MILITAR No. 1
MEXICO, D.F.
VICENTE SUAREZ
SHOOTING RANGE**

**DEL 21 AL 27 DE NOVIEMBRE
NOVEMBER 21 - 27.**

MEXICO 90

759

OLYMPIC
SHOOTING



La fuerza
de la mente
es el secreto
del éxito en el tiro.
El tiro es un deporte
de precisión y concentración.

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

OLEGARIO VAZQUEZ RAÑA
PRESIDENTE
UNION INTERNACIONAL DE TIRO
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE TIRO

PRESIDENT
INTERNATIONAL SHOOTING UNION
MEXICAN SHOOTING UNION

HORST G. SH REIBER
REPRESENTANTE
UNION INTERNACIONAL DE TIRO
REPRESENTATIVE
INTERNATIONAL SHOOTING UNION

GUILLERMO ESCUDERO
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR



MEXICO 90

762

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS**ANTILLAS HOLANDEAS**

HOMBRES
Men

Nadin Mustaocha Ayubi
Siro Elmo Bonifacio

MUJERES
Women

Astrid Arrindell
Jeanne Yvette Lopes

ARUBA

HOMBRES
Men

Gilbert Roland Arends
Welfrido José Maduro

BARBADOS

HOMBRES
Men

Marlon Roger Ian Best
Anthony Donantonio Browne
Eric Phillips

MUJERES
Women

Jacquelyn Forde-Brome
Brenda Lorraine Nurse

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Luis Carlos Colina Espinel
Héctor Libardo Davia Herfía
Alfredo González Valero
Victor León Sterimberg
Karemlum
Bernardo Tobar Ante
Juan Fernando Velásquez Arango

MUJERES
Women

Amanda Hayde Mondol Cuellar
Adriana Lucía Rendón Martínez
María Teresa Rueda Robledo
Elvira Carmen Salazar González

COSTA RICA

HOMBRES
Men

Hugo Chamberlain Trejos
Alvaro Guardia Sáenz
Roberto Herrera Ligget
Mariano Lara Chacón
Enrique Molina Padilla
Carlos Ventura Aragón
Danilo Zumbado Legnini

CUBA

HOMBRES
Men

Miguel Cancio Enrique
Ramón Díaz Simeón
Jorge Luis Enrique Pérez
Guillermo José García Cañizares
Osvaldo González Feijóo
Alexeiv González Lazo
José Hernández Pérez
Leonel Manrique Alonso
Juan Carlos Méndez Garay
Servando de la Concepción Puldón Reyes
Guillermo Severo Reyes Bello
Jorge Félix Ríos Leal
Osvaldo Rivera Echevarría
Arnaldo Roger Rodríguez García
Herme Abundio Rodríguez García
Juan Miguel Rodríguez Martínez
Guillermo Alfredo Torres Rodríguez
Rubén Ramón Vega Reyes

MUJERES
Women

Damilet Acosta Concepción
Tania Estrella Pérez Ramos
Idilvis Sánchez Santana
Ana Zuleiky Santiago Díaz
Margarita Tarradel Asencio
Edith Nérida Vega Matamoros

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Guillermo Alberto Billingslea Trigo
Marvin Díaz Sánchez
Oscar Alberto Orantes Anzueto
Francisco Romero Arribas
Juan Carlos Romero Arribas
Julio César Sandoval Guerrero
Carlos René Silva Monterroso
Axel Guillermo Vickers Mazariegos
Rudy Werner Wellmann Pacay
Mario Oscar Zachrisson Goubaud

ISLAS VIRGENES

HOMBRES
Men

Williám J. Henderson
Bruce A. Merideth

MEXICO

HOMBRES
Men

Pablo Manuel Aldrete Cossio
José Rosario Alvarez García
Manuel Bueno Pichardo
Eliás Cepeda Torres
José Trinidad Enrique Correa Tovar
Alejandro Fernández Avila
Diego García Luján.
Hugo Cutberto Hernández Carrillo
Eduardo Magaña Cárdenas
Tomás Orendain Carrillo
César Ortiz Campos
Ignacio Pedroza Mora
Francisco Jesús Prat González
Cenobio Ramírez Villalobos
Raúl Sánchez del Hoyo
Juan Manuel Sepúlveda Fayad
Fernando Suárez Guerrero
Aarón Valdez Yáñez
Raúl Velarde Dabrowski

MUJERES
Women

Josefina Orozco Mojica
Paz Peláez Haya
Patricia Simental Acosta
Hortensia Valero de Fernández

NICARAGUA

HOMBRES
Men

Gleen David Argeñal Urtecho
Jaime Ramón Dávila Madrigal
Reynaldo Ramón Flores Díaz
Pablo Alejandro Guerrero Gutiérrez
Jorge Luis Loaisiga
Evelio Ramón Gutiérrez Acevedo
Walter Antonio Martínez Hernández
Guillermo Adán Ortega Martínez
Norman de Jesús Ortega Martínez
Guillermo Antonio Velásquez Martínez

PUERTO RICO

HOMBRES
Men

José A. Artecona
Rafael Batista Méndez
Jorge Bracero Landrón
Roberto Carlo Mendoza
Ángel M. Correas Rodríguez
Luis Garrido Rodríguez
Ricardo Leonart Cespón
Arnold I. Martínez Ros
Juan O. Moliere
Eduardo Ortiz Serrano
Carlos Ramírez Castro
Victor L. Ríos Hernández
Carlos Rivera Justiniano
Maximino Rivera Millán
Ralph Rodríguez Beauchamp
José A. Rodríguez Rivera
Ángel Rosario Torres
Luis A. Vázquez Santiago
Alberto Verola Llavona

MUJERES
Women

María C. Alcalá Rodríguez
María Allende Fuentes
Awilda G.E.M. Escalera Matos
Antonia Santana Freytes

REPUBLICA DOMINICANA
Dominican Republic

HOMBRES
Men

Jesús Dolores Dickson Castillo
Manuel Figueroa
Luis García Crespo
Aurelio López
Rafael Luna
Rafael Vargas
Riad Yunes

SURINAM

HOMBRES
Men

Dennis Chin-A-Foeng
Roy Lie
Allan Thijm
Roland Tjin-Wong-Joe
Gysbertus Van Den Broek

TRINIDAD Y TOBAGO
Trinidad & Tobago

HOMBRES
Men

Bertram Wesley Manhin

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Renzo Berto
Felipe Beuvrin
Edgar Espinoza
Rafael Jaimes Araujo
Alejandro Muñoz
Bernardo Ocando
Alberto Olavarría Landa
Nelson Rodríguez

MUJERES
Women

Alba de Antúnez
Yasmira Martínez
Alicia Requeijo
Zuriñe Sorazo Bruno

RESULTADOS

RESULTS**HOMBRES**
Men

PISTOLA LIBRE INDIVIDUAL / INDIVIDUAL FREE PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	FINAL Final						TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
			S1	S2	S3	S4	S5	S6			
1o.	Guillermo Reyes	CUB	095	091	086	087	091	093	543.00	91.0	634.00
2o.	Bernardo Tobar	COL	087	092	094	087	085	092	537.00	87.0	624.00
3o.	Bertram Manhin	TRI	087	091	088	090	087	089	432.00	90.0	622.00
4o.	Osvaldo Rivera	CUB	085	089	090	091	089	090	534.00	82.0	616.00
5o.	Alejandro Muñoz	VEN	090	090	087	089	087	089	532.00	81.0	613.00
6o.	Marvin Díaz	GUA	087	089	087	085	094	088	529.00	84.0	613.00
7o.	Manuel Figueroa	DOM	083	081	093	092	087	093	529.00	82.0	611.00
8o.	Mariano Lara	CRC	087	091	079	091	087	092	527.00	79.0	606.00
9o.	Manuel Bueno	MEX	086	092	087	087	082	091	525.00		525.00
10o.	Fernando Suárez	MEX	085	087	083	090	090	090	525.00		525.00
11o.	Dennis Chin-A-Foeng	SUR	083	089	086	089	088	090	525.00		525.00
12o.	Angel M. Correas	PUR	085	077	087	094	092	089	524.00		524.00
13o.	Norman Ortega	NCA	087	089	090	084	088	086	524.00		524.00
14o.	Edgar Espinoza	VEN	081	091	092	086	085	088	523.00		523.00
15o.	Cenobio Ramírez	MEX	087	086	092	087	083	086	521.00		521.00
16o.	Pablo A. Guerrero	NCA	087	084	089	085	087	088	520.00		520.00
17o.	Ricardo Leonart	PUR	082	090	085	090	087	084	518.00		518.00
18o.	Víctor L. Sterimberg	COL	080	086	087	087	089	088	517.00		517.00
19o.	Jorge L. Enrique	CUB	088	087	087	090	080	085	517.00		517.00
20o.	Guillermo Billingslea	GUA	084	087	079	085	087	094	516.00		516.00
21o.	Gysbertus Van Den	SUR	080	085	087	086	095	080	513.00		513.00
22o.	Roberto Herrera	CRC	086	081	082	088	086	087	510.00		510.00
23o.	Oscar A. Orantes	GUA	078	084	089	087	084	087	509.00		509.00
24o.	Bernardo Ocando	VEN	085	088	079	087	081	088	508.00		508.00
25o.	Héctor L. Devia	COL	080	093	083	083	087	081	507.00		507.00
26o.	Maximino Rivera	PUR	086	090	084	084	078	083	505.00		505.00
27o.	Jaime R. Dávila	NCA	083	084	088	077	091	079	502.00		502.00
28o.	Rafael Vargas	DOM	087	089	078	080	084	083	501.00		501.00
29o.	Roy Lie	SUR	079	075	076	080	089	086	485.00		485.00
30o.	Rafael Luna	DOM	078	075	081	079	068	086	467.00		467.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Guillermo Reyes	CUBA
2o.	Bernardo Tobar	COLOMBIA
3o.	Bertram Manhin	TRINIDAD Y TOBAGO
4o.	Osvaldo Rivera	CUBA
5o.	Alejandro Muñoz	VENEZUELA
6o.	Marvin Díaz	GUATEMALA
7o.	Manuel Figuereo	REP. DOMINICANA
S: Serie.	8o.	Mariano Lara COSTA RICA

PISTOLA LIBRE POR EQUIPOS / TEAM FREE PISTOL**FINAL**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Jorge L. Enrique Osvaldo Rivera Guillermo Reyes	CUB	517 534 543	1594.00
2o.	Manuel Bueno Fernando Suárez Cenobio Ramírez	MEX	525 525 521	1571.00
3o.	Edgar Espinoza Alejandro Muñoz Bernardo Ocando	VEN	523 532 508	1563.00
4o.	Héctor L. Devia Víctor L. Sterimberg Bernardo Tobar	COL	507 517 537	1561.00
5o.	Marvin Díaz Guillermo Billingslea Oscar A. Orantes	GUA	529 516 509	1554.00
6o.	Maximino Rivera Angel M. Correas Ricardo Leonart	PUR	505 524 518	1547.00
7o.	Norman Ortega Pablo A. Guerrero Jaime R. Dávila	NCA	524 520 502	1546.00
8o.	Dennis Chin-A-Foeng Roy Lie Gysbertus Van Den	SUR	525 485 513	1523.00
9o.	Manuel Figuereo Rafael Luna Rafael Vargas	DOM	529 467 501	1497.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR	PAIS
Rank	Country
1o.	CUBA
2o.	MEXICO
3o.	VENEZUELA
4o.	COLOMBIA
5o.	GUATEMALA
6o.	PUERTO RICO
7o.	NICARAGUA
8o.	SURINAM

PISTOLA DE AIRE INDIVIDUAL/ INDIVIDUAL AIR PISTOL

LUGAR	NOMBRE	PAIS	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS
Rank	Name	Country									Points
1o.	Bernardo Tobar	COL	093	095	097	099	095	094	573.00	99.7	672.70
2o.	Alejandro Muñoz	VEN	095	097	096	095	093	097	573.00	97.8	670.80
3o.	Ignacio Pedroza	MEX	096	093	095	096	096	092	568.00	100.7	668.70
4o.	Bernardo Ocando	VEN	096	091	092	093	097	097	566.00	96.2	662.20
5o.	Ricardo Leonart	PUR	095	094	093	093	095	097	567.00	94.8	661.80
6o.	Osvaldo Rivera	CUB	094	096	095	092	096	093	566.00	94.9	660.90
7o.	Maximino Rivera	PUR	090	097	094	093	094	096	564.00	95.1	659.10
8o.	Norman Ortega	NCA	089	096	090	097	097	095	564.00	92.7	656.70
9o.	Bertram Manhin	TRI	091	092	096	094	095	095	563.00		563.00
10o.	Felipe Beuvrin	VEN	091	093	092	096	098	093	563.00		563.00
11o.	Guillermo Reyes	CUB	092	093	093	094	093	097	562.00		562.00
12o.	Manuel Figueroa	DOM	094	092	092	094	092	096	560.00		560.00
13o.	Mariano Lara	CRC	093	094	096	091	090	096	560.00		560.00
14o.	Roberto Herrera	CRC	092	090	094	094	095	094	559.00		559.00
15o.	Fernando Suárez	MEX	095	099	092	097	090	092	559.00		559.00
16o.	Dennis Chin-A-Foeng	SUR	093	093	091	093	096	092	558.00		558.00
17o.	Cenobio Ramírez	MEX	093	097	091	096	091	089	557.00		557.00
18o.	Oscar A. Orantes	GUA	093	088	096	093	095	091	556.00		556.00
19o.	Marvin Díaz	GUA	091	093	084	094	097	095	554.00		554.00
20o.	Pablo A. Guerrero	NCA	091	090	090	096	094	093	554.00		554.00
21o.	Guillermo Billingslea	GUA	093	090	091	093	092	095	553.00		553.00
22o.	Víctor L. Sterimberg	COL	089	092	097	092	091	092	553.00		553.00
23o.	Luis C. Colina	COL	094	086	092	090	094	095	551.00		551.00
24o.	Gysbertus Van Den	SUR	088	093	092	091	093	094	551.00		551.00
25o.	Alberto Verala	PUR	087	089	092	093	094	095	550.00		550.00
26o.	Jorge L. Enrique	CUB	089	091	090	090	097	087	544.00		544.00
27o.	Rafael Vargas	DOM	087	094	089	089	085	093	537.00		537.00
28o.	Allan Thijm	SUR	088	084	090	091	092	092	537.00		537.00
29o.	William J. Henderson	ISV	091	089	089	085	086	091	531.00		531.00
30o.	Jaime R. Dávila	NCA	082	086	089	089	088	087	521.00		521.00
31o.	Aurelio López	DOM	082	090	079	092	090	086	519.00		519.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Bernadro Tobar	COLOMBIA
2o.	Alejandro Muñoz	VENEZUELA
3o.	Ignacio Pedroza	MEXICO
4o.	Bernardo Ocando	VENEZUELA
5o.	Ricardo Leonart	PUERTO RICO
6o.	Oswaldo Rivera	CUBA
7o.	Maximino Rivera	PUERTO RICO
8o.	Norman Ortega	NICARAGUA

PISTOLA DE AIRE POR EQUIPOS/ TEAM AIR PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Felipe Beuvrin Alejandro Muñoz Bernardo Ocando	VEN	563 573 566	1702.00
2o.	Cenobio Ramírez Fernando Suárez Ignacio Pedroza	MEX	557 559 568	1684.00
3o.	Maximino Rivera Ricardo Leonart Alberto Verala	PUR	564 567 550	1681.00
4o.	Luis C. Colina Víctor L. Sterimberg Bernardo Tobar	COL	551 553 573	1677.00
5o.	Jorge L. Enrique Guillermo Reyes Oswaldo Rivera	CUB	544 562 566	1672.00
6o.	Marvin Díaz Guillermo Billingslea Oscar A. Orantes	GUA	554 553 556	1663.00
7o.	Dennis Chin-A-Foeng Allan Thijm Gysbertus Van Den	SUR	558 537 551	1646.00
8o.	Norman Ortega Pablo A. Guerrero Jaime R. Dávila	NCA	564 554 521	1639.00
9o.	Manuel Figuereo Aurelio López Rafael Vargas	DOM	560 519 537	1616.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name
1o.	VENEZUELA
2o.	MEXICO
3o.	PUERTO RICO
4o.	COLOMBIA
5o.	CUBA
6o.	GUATEMALA
7o.	SURINAM
8o.	NICARAGUA

PISTOLA ESTANDAR INDIVIDUAL/ INDIVIDUAL STANDARD PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
1o.	Luis C. Colina	COL	096	094	091	091	094	090	556.00	0.9	556.00
2o.	Bertram Manhin	TRI	095	097	084	096	087	095	554.00	0.7	554.90
3o.	Ignacio Pedroza	MEX	098	092	091	093	092	088	554.00		554.70
4o.	Carlos Ramírez	PUR	093	096	093	092	085	094	553.00		553.00
5o.	Eduardo Magaña	MEX	090	097	088	093	094	091	553.00		553.00
6o.	Alejandro Muñoz	VEN	095	098	089	092	093	086	553.00		553.00
7o.	Guillermo Reyes	CUB	095	094	092	088	089	093	551.00		551.00
8o.	Víctor Ríos	PUR	097	093	089	090	085	093	547.00		547.00
9o.	Guillermo García	CUB	091	093	087	093	088	094	546.00		546.00
10o.	Jorge Loaisiga	NCA	098	092	095	084	090	087	546.00		546.00
11o.	Juan C. Méndez	CUB	094	092	090	089	086	094	545.00		545.00
12o.	Manuel Figuereo	DOM	096	095	087	092	078	094	542.00		542.00
13o.	Edgar Espinoza	VEN	096	094	089	093	087	083	542.00		542.00
14o.	Angel M. Correas	PUR	092	093	091	094	086	085	541.00		541.00
15o.	Felipe Beuvrin	VEN	095	093	090	090	083	089	540.00		540.00
16o.	Dennis Chin-A-Foeng	SUR	093	094	083	091	088	088	537.00		537.00
17o.	Elías Cepeda	MEX	095	096	090	094	084	078	537.00		537.00
18o.	Roderico Anzueto	GUA	093	094	084	084	087	093	535.00		535.00
19o.	Alfredo González	COL	090	092	087	087	089	087	532.00		532.00
20o.	Enrique Molina	CRC	093	094	082	093	087	081	530.00		530.00
21o.	Roy Lie	SUR	091	090	085	084	089	084	523.00		523.00
22o.	Rafael Vargas	DOM	091	092	076	088	086	086	519.00		519.00
23o.	Aurelio López	DOM	087	090	081	083	082	086	509.00		509.00
24o.	Gysbertus Van Den	SUR	092	092	076	086	080	075	501.00		501.00
25o.	Jaime R. Dávila	NCA	087	084	087	073	089	079	499.00		499.00
26o.	Norman Ortega	NCA	086	085	081	081	074	083	490.00		490.00
27o.	Gilbert Arends	ARU	088	089	079	081	071	081	489.00		489.00
28o.	Héctor L. Devia	COL	085	093	089	042	088	076	473.00		473.00
29o.	Welfrido Maduro	ARU	088	082	071	084	068	066	459.00		459.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Luis C. Colina	COLOMBIA
2o.	Bertram Manhin	TRINIDAD Y TOBAGO
3o.	Ignacio Pedroza	MEXICO
4o.	Carlos Ramírez	PUERTO RICO
5o.	Eduardo Magaña	MEXICO
6o.	Alejandro Muñoz	VENEZUELA
7o.	Guillermo Reyes	CUBA
8o.	Víctor Ríos	PUERTO RICO

S: Serie.

PISTOLA ESTANDAR POR EQUIPOS / TEAM STANDARD PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Ignacio Pedroza Eduardo Magaña Elías Cepeda	MEX	554 553 537	1644.00
2o.	Guillermo García Juan C. Méndez Guillermo Reyes	CUB	546 545 551	1642.00
3o.	Carlos Ramírez Víctor Ríos Angel M. Correas	PUR	553 547 541	1641.00
4o.	Felipe Beuvrin Edgar Espinoza Alejandro Muñoz	VEN	540 542 553	1635.00
5o.	Manuel Figuereo Aurelio López Rafael Vargas	JOM	542 509 519	1570.00
6o.	Luis C. Colina Héctor L. Devia Alfredo González	COL	556 473 532	1561.00
7o.	Dennis Chin-A-Foeng Roy Lie Gysbertus Van Den	SUR	537 523 501	1561.00
8o.	Norman Ortega Jaime R. Dávila Jorge Loaisiga	NCA	490 499 546	1535.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name
1o.	MEXICO
2o.	CUBA
3o.	PUERTO RICO
4o.	VENEZUELA
5o.	REPUBLICA DOMINICANA
6o.	COLOMBIA
7o.	SURINAM
8o.	NICARAGUA

FUEGO CENTRAL INDIVIDUAL / INDIVIDUAL CENTER FIRE PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	FINAL						TOTAL
			S1	S2	S3	S4	S5	S6	
1o.	Guillermo Reyes	CUB	094	092	095	098	098	098	575.00
2o.	Manuel Figueroe	DOM	094	098	095	095	097	096	575.00
3o.	Bernardo Tobar	COL	099	092	094	098	095	096	574.00
4o.	Guillermo García	CUB	097	096	097	095	097	092	574.00
5o.	Víctor Ríos	PUR	094	096	095	097	097	092	571.00
6o.	Alejandro Muñoz	VEN	094	091	099	093	098	093	568.00
7o.	Carlos Ramírez	PUR	094	095	097	095	096	090	567.00
8o.	Maximino Rivera	PUR	094	097	093	096	090	096	566.00
9o.	Eduardo Magaña	MEX	095	095	097	094	095	090	566.00
10o.	Luis C. Colina	COL	097	094	098	094	095	088	566.00
11o.	Juan C. Méndez	CUB	093	094	095	092	095	094	563.00
12o.	Alberto Olavarría	VEN	094	092	093	095	096	093	563.00
13o.	Héctor L. Devia	COL	096	095	090	093	096	093	563.00
14o.	Elías Cepeda	MEX	091	096	094	096	094	091	562.00
15o.	Enrique Molina	CRC	094	094	090	093	096	094	561.00
16o.	Roy Lie	SUR	088	093	096	095	095	093	560.00
17o.	Felipe Beuvrin	VEN	095	093	093	084	095	095	555.00
18o.	Tomás Orendain	MEX	094	097	093	092	091	088	555.00
19o.	Aurelio López	DOM	090	091	093	094	093	090	551.00
20o.	Rafael Vargas	DOM	092	098	093	085	089	091	548.00
21o.	Dennis Chin-A-Foeng	SUR	094	095	097	087	088	085	546.00
22o.	Roderico Anzueto	GUA	095	093	095	081	085	092	541.00
23o.	Bertram Manhin	TRI	089	086	084	093	085	095	532.00
24o.	Gysbertus Van Den	SUR	091	090	089	083	080	092	525.00
25o.	Welfrido Maduro	ARU	082	083	089	082	072	071	479.00
26o.	Gilbert Arends	ATU	077	078	081	088	075	079	478.00
27o.	Norman Ortega	NCA	000	000	000	000	000	000	
28o.	Jorge Loaisiga	NCA	000	000	000	000	000	000	
29o.	Rafael Luna	DOM	000	000	000	000	000	000	
30o.	Guillermo Velázquez	NCA	000	000	000	000	000	000	

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Guillermo Reyes	CUBA
2o.	Manuel Figuereo	REP. DOMINICANA
3o.	Bernardo Tobar	COLOMBIA
4o.	Guillermo García	CUBA
5o.	Víctor Ríos	PUERTO RICO
6o.	Alejandro Muñoz	VENEZUELA
7o.	Carlos Ramírez	PUERTO RICO
8o.	Maximino Rivera	PUERTO RICO

S: Serie.

FUEGO CENTRAL POR EQUIPOS / TEAM CENTER FIRE PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Guillermo García Juan C. Méndez Guillermo Reyes	CUB	574 563 575	1712.00
2o.	Maximino Rivera Carlos Ramírez Víctor Ríos	PUR	566 567 571	1704.00
3o.	Luis C. Colina Héctor L. Devia Bernardo Tobar	COL	566 563 574	1703.00
4o.	Felipe Beuvrin Alejandro Muñoz Alberto Olavarría	VEN	555 568 563	1686.00
5o.	Eduardo Magaña Tomás Orendain Elías Cepeda	MEX	566 555 562	1683.00
6o.	Manuel Figuereo Aurelio López Rafael Vargas	DOM	575 551 548	1674.00
7o.	Dennis Chin-A-Foeng Roy Lie Gysbertus Van Den	SUR	546 560 525	1631.00
8o.	Norman Ortega Jorge Loaisiga Guillermo Velázquez	NCA	0 0 0	0.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	PAIS Country
1o.	CUBA
2o.	PUERTO RICO
3o.	COLOMBIA
4o.	VENEZUELA
5o.	MEXICO
6o.	REPUBLICA DOMINICANA
7o.	SURINAM
8o.	NICARAGUA

TIRO RAPIDO INDIVIDUAL/ INDIVIDUAL RAPID FIRE PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
1o.	Guillermo Reyes	CUB	098	098	096	095	099	094	580.00	281.0	861.00
2o.	Bernardo Tobar	COL	100	094	091	100	099	096	580.00	279.0	859.00
3o.	Alfredo González	COL	096	093	097	097	094	094	571.00	282.0	853.00
4o.	Alberto Olavarría	VEN	094	096	095	094	094	093	566.00	271.0	837.00
5o.	Juan C. Méndez	CUB	098	097	091	097	096	094	573.00	272.0	745.00
6o.	Juan M. Sepúlveda	MEX	097	094	090	098	095	087	561.00	184.0	745.00
7o.	Guillermo García	CUB	097	099	091	097	093	083	560.00	181.0	741.00
8o.	Rafael Jaimes	VEN	095	095	089	095	093	088	555.00	174.0	729.00
9o.	Eduardo Magaña	MEX	094	094	089	097	095	086	555.00		555.00
10o.	Nelson Rodríguez	VEN	095	091	093	096	094	086	555.00		555.00
11o.	Jaime R. Dávila	NCA	095	091	086	097	094	088	551.00		551.00
12o.	Angel L. Rosario	PUR	094	092	089	094	094	088	551.00		551.00
13o.	Tomás Orendain	MEX	096	091	080	096	095	091	549.00		549.00
14o.	Luis C. Colina	COL	090	091	092	095	087	091	546.00		546.00
15o.	Jorge Loaisiga	NCA	090	092	088	096	094	084	544.00		544.00
16o.	José A. Rodríguez	PUR	093	088	086	092	093	089	541.00		541.00
17o.	Norman Ortega	NCA	093	087	082	092	089	088	531.00		531.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY
1o.	Guillermo Reyes	CUBA
2o.	Bernardo Tobar	COLOMBIA
3o.	Alfredo González	COLOMBIA
4o.	Alberto Olavarría	VENEZUELA
5o.	Jaime C. Méndez	CUBA
6o.	Juan M. Sepúlveda	MEXICO
7o.	Guillermo García	CUBA
8o.	Rafael Jaimes	VENEZUELA

S: Serie.

TIRO RAPIDO POR EQUIPOS / TEAM RAPID AIR PISTOL

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Guillermo García Juan C. Méndez Guillermo Reyes	CUB	560 573 580	1713.00
2o.	Luis C. Colina Alfredo González Bernardo Tobar	COL	546 571 580	1697.00
3o.	Rafael Jaimes Alberto Olavarría Nelson Rodríguez	VEN	555 566 555	1676.00
4o.	Eduardo Magaña Juan M. Sepúlveda Tomás Orendain	MEX	555 561 549	1665.00
5o.	Norman Ortega Jaime R. Dávila Jorge Loaisiga	NCA	531 551 544	1626.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	PAIS COUNTRY
1o.	CUBA
2o.	COLOMBIA
3o.	VENEZUELA
4o.	MEXICO
5o.	NICARAGUA

MEXICO 90

774

RIFLE DE AIRE INDIVIDUAL/ INDIVIDUAL AIR RIFLE

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
1o.	Herme Rodríguez	CUB	097	092	094	098	095	099	575.00	101.6	676.60
2o.	José T. Correa	MEX	096	093	094	098	097	097	575.00	98.4	673.40
3o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUB	097	097	091	093	095	097	570.00	97.1	667.10
4o.	Alexeiv González	CUB	097	094	094	093	094	098	570.00	95.2	665.20
5o.	Reynaldo C. Hernández	NCA	088	092	094	096	097	096	563.00	99.3	662.30
6o.	Hugo C. Hernández	MEX	094	091	096	091	091	094	557.00	103.3	660.30
7o.	José R. Alvarez	MEX	091	095	088	093	098	094	559.00	100.2	659.20
8o.	Walter A. Martínez	NCA	093	092	092	096	092	096	561.00	92.0	653.00
9o.	Axel Vickers	GUA	092	093	091	094	092	091	553.00		553.00
10o.	Gleen Argeñal	NCA	093	089	088	090	094	089	543.00		543.00
11o.	Eduardo Ortiz	PUR	087	091	085	089	095	094	541.00		541.00
12o.	Carlos Rivera	PUR	085	090	084	091	093	091	534.00		534.00
13o.	Luis A. Vázquez	PUR	086	087	084	083	079	086	505.00		505.00
14o.	Marlon R. Best	BAR	073	072	083	085	077	074	464.00		464.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY
1o.	Herme Rodríguez	CUBA
2o.	José T. Correa	MEXICO
3o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUBA
4o.	Alexeiv González	CUBA
5o.	Reynaldo Flores	NICARAGUA
6o.	Hugo C. Hernández	MEXICO
7o.	José R. Alvarez	MEXICO
8o.	Walter A. Martínez	NICARAGUA

S: Serie.

RIFLE DE AIRE POR EQUIPOS / TEAM AIR RIFLE

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Alexeiv González Arnaldo R. Rodríguez Herme Rodríguez	CUB	570 570 575	1715.00
2o.	José R. Alvarez Hugo C. Hernández José T. Correa	MEX	559 557 575	1691.00
3o.	Gleen Argeñal Reynaldo Flores Walter A. Martínez	NCA	543 563 561	1667.00
4o.	Carlos Rivera Luis A. Vázquez Eduardo Ortiz	PUR	534 505 541	1580.00
5o.	Marlon R. Best Anthony D. Browne Eric Phillips	BAR	464 0 0	464.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. CUBA
- 2o. MEXICO
- 3o. NICARAGUA
- 4o. PUERTO RICO
- 5o. BARBADOS

RIFLE LIBRE TENDIDO INDIVIDUAL/ INDIVIDUAL ENGLISH MATCH

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
1o.	José R. Alvarez	MEX	100	099	098	099	099	099	594.00	100.7	694.70
2o.	Ralph Rodríguez	PUR	094	099	099	100	098	096	586.00	101.5	687.50
3o.	Bruce A. Merideth	ISV	097	098	099	098	096	100	588.00	099.1	687.10
4o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUB	096	097	099	099	098	098	587.00	099.2	686.20
5o.	Herme Rodríguez	CUB	097	097	098	098	099	095	584.00	101.0	685.00
6o.	Pablo M. Aldrete	MEX	098	097	097	096	099	097	584.00	100.2	684.20
7o.	Guillermo Ortega	NCA	097	098	096	100	098	095	584.00	100.1	684.10
8o.	Alexeiv González	CUB	098	096	098	098	095	098	583.00	100.2	683.20
9o.	Víctor M. Garcés	MEX	098	098	097	096	097	097	583.00		583.00
10o.	Walter A. Martínez	NCA	096	095	096	099	097	098	581.00		581.00
11o.	Hugo Chamberlain	CRC	095	098	096	098	098	096	581.00		581.00
12o.	Dan Badulescu	GUA	097	095	096	097	095	099	579.00		579.00
13o.	Carlos Rivera	PUR	095	096	097	095	097	098	578.00		578.00
14o.	Jorge Bracero	PUR	096	095	096	095	096	096	574.00		574.00
15o.	Rudy Wellmann	GUA	096	093	099	094	097	093	572.00		572.00
16o.	Gleen Argeñal	NCA	091	097	096	095	096	095	570.00		570.00
17o.	Axel Vickers	GUA	096	091	096	092	094	096	565.00		565.00
18o.	Marlon R. Best	BAR	095	090	093	091	097	094	560.00		560.00
19o.	Anthony D. Browne	BAR	000	000	000	000	000	000			
20o.	Eric Phillips	BAR	000	000	000	000	000	000			

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	José R. Alvarez	MEXICO
2o.	Ralph Rodríguez	PUERTO RICO
3o.	Bruce A. Merideth	ISLAS VIRGENES
4o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUBA
5o.	Herme Rodríguez	CUBA
6o.	Pablo M. Aldrete	MEXICO
7o.	Guillermo Ortega	NICARAGUA
8o.	Alexeiv González	CUBA

S: Serie.

RIFLE LIBRE 3 POSICIONES INDIVIDUAL/ INDIVIDUAL FREE RIFLE 3 POSITIONS

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	TENDIDO Prone	SUBTOTAL	PIE foot	SUBTOTAL	RODILLA	SUBTOTAL	TOTAL FINAL Points	GRAN TOTAL	
1o.	Herme Rodríguez	CUB	096 097 098 098	389	094 093 096 092	375	096 095 096 098	385	1149	94.8	1243.80
2o.	José R. Alvarez	MEX	099 097 098 100	394	091 091 089 093	364	097 096 095 098	386	1144	95.4	1239.40
3o.	Walter A. Martínez	NCA	095 098 099 099	391	092 087 091 097	367	095 094 093 093	375	1133	92.0	1225.00
4o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUB	099 099 098 100	396	092 090 091 090	363	097 096 095 094	382	1141	82.5	1223.50
5o.	Ramón Díaz	CUB	098 098 095 098	389	090 092 086 090	358	095 095 091 093	374	1121	90.4	1211.40
6o.	Víctor M. Garcés	MEX	098 098 098 097	391	089 081 089 088	347	098 091 097 095	381	1119	77.5	1196.50
7o.	Ralph Rodríguez	PUR	098 097 099 100	394	078 087 084 087	336	095 091 091 092	369	1099	93.6	1192.60
8o.	Reynaldo Flores	NCA	097 098 095 097	387	084 081 087 089	341	093 093 095 095	376	1104	85.2	1189.20
9o.	Jorge Bracero	PUR	097 098 098 097	390	086 073 088 088	335	091 090 097 095	373	1098		1198.00
10o.	Gleen Ageñal	NCA	096 094 097 097	384	082 091 080 085	338	089 093 091 091	364	1086		1186.00
11o.	Pablo M. Aldrete	MEX	099 096 096 099	390	082 080 088 079	329	092 088 090 090	360	1079		1079.00
12o.	Carlos Rivera	PUR	097 098 098 096	389	076 082 071 077	306	080 088 087 089	344	1039		1039.00
13o.	Marlon R. Best	BAR	094 091 094 094	374	065 074 059 060	358	073 075 082 075	305	937		937.00
14o.	Anthony D. Browne	BAR	000 000 000 000	0.00	000 000 000 000	0.00	000 000 000 000	0.00	0.00		0.00
15o.	Eric Phillips	BAR	000 000 000 000	0.00	000 000 000 000	0.00	000 000 000 000	0.00	0.00		0.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY
1o.	Herme Rodríguez	CUBA
2o.	José R. Alvarez	MEXICO
3o.	Walter A. Martínez	NICARAGUA
4o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUBA
5o.	Ramón Díaz	CUBA
6o.	Víctor M. Garcés	MEXICO
7o.	Ralph Rodríguez	PUERTO RICO
8o.	Reynaldo Flores	NICARAGUA

RIFLE LIBRE TENDIDO POR EQUIPOS / TEAM ENGLISH MATCH

LUGAR Rank	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Pablo M. Aldrete Víctor M. Garcés José R. Alvarez	MEX	584 583 594	1761.00
2o.	Alexeiv González Arnaldo R. Rodríguez Herme Rodríguez	CUB	583 587 584	1754.00
3o.	Ralph Rodríguez Carlos Rivera Jorge Bracero	PUR	586 578 574	1738.00
4o.	Gleen Argeñal Walter A. Martínez Guillermo Ortega	NCA	570 581 584	1735.00
5o.	Axel Vickers Rudy Wellmann Dan Badulescu	GUA	565 572 579	1716.00
6o.	Marlon R. Best Anthony D. Browne Eric Phillips	BAR	560 0 0	560.0

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. MEXICO
- 2o. CUBA
- 3o. PUERTO RICO
- 4o. NICARAGUA
- 5o. GUATEMALA
- 6o. BARBADOS

RIFLE LIBRE 3 POSICIONES INDIVIDUAL / INDIVIDUAL FREE RIFLE 3 POSITIONS

LUGAR RANK	NOMBRE Name	PIE Food	PAIS Country	TOTAL Total	LUGAR Rank	NOMBRE Name	RODILLA Food	PAIS Country	TOTAL Total
1o.	Herme Rodríguez		CUB	375	1o.	José R. Alvarez		MEX	386
2o.	Walter A. Martínez		NCA	367	2o.	Herme Rodríguez		CUB	385
3o.	José R. Alvarez		MEX	364	3o.	Arnaldo R. Rodríguez		CUB	382
4o.	Arnaldo R. Rodríguez		CUB	363	4o.	Víctor M. Garcés		MEX	381
5o.	Ramón Díaz		CUB	358	5o.	Reynaldo Flores		NCA	376
6o.	Víctor M. Garcés		MEX	347	6o.	Walter A. Martínez		NCA	375
7o.	Reynaldo Flores		NCA	341	7o.	Ramón Díaz		CUB	374
8o.	Gleen Argeñal		NCA	338	8o.	Jorge Bracero		PUR	373
9o.	Ralph Rodríguez		PUR	336	9o.	Ralph Rodríguez		PUR	369
10o.	Jorge Bracero		PUR	335	10o.	Gleen Argeñal		NCA	364
11o.	Pablo M. Aldrete		MEX	329	11o.	Pablo M. Aldrete		MEX	360
12o.	Carlos Rivera		PUR	306	12o.	Carlos Rivera		PUR	344
13o.	Marlon R. Best		BAR	258	13o.	Marlon R. Best		BAR	305
14o.	Anthony D. Browne		BAR	0.00	14o.	Anthony D. Browne		BAR	000
15o.	Eric Phillips		BAR	0.00	15o.	Eric Phillips		BAR	000

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY	
1o.	Herme Rodríguez	CUBA	1o.	José R. Alvarez	MEXICO
2o.	Walter A. Martínez	NICARAGUA	2o.	Herme Rodríguez	CUBA
3o.	José R. Alvarez	MEXICO	3o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUBA
4o.	Arnaldo R. Rodríguez	CUBA	4o.	Víctor M. Garcés	MEXICO
5o.	Ramón Díaz	CUBA	5o.	Reynaldo Flores	NICARAGUA
6o.	Víctor M. Garcés	MEXICO	6o.	Walter A. Martínez	NICARAGUA
7o.	Reynaldo Flores	NICARAGUA	7o.	Ramón Díaz	CUBA
8o.	Gleen Argeñal	NICARAGUA	8o.	Jorge Bracero	PUERTO RICO

* En el evento de 3 posiciones, de conformidad con los reglamentos de la ODECABE; y con la aprobación de la Unión Internacional de Tiro, se consideran las posiciones de Pié y Rodilla como eventos individuales.

RIFLE LIBRE 3 POSICIONES POR EQUIPOS / TEAM FREE RIFLE 3 POSITIONS

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	PUNTOS Points	TOTAL Total
1o.	Ramón Díaz Arnaldo R. Rodríguez Herme Rodríguez	CUB	1121 1141 1149	3411.00
2o.	José R. Alvarez Víctor M. Garcés Pablo M. Aldrete	MEX	1144 1119 1079	3342.00
3o.	Gleen Argeñal Reynaldo Flores Walter A. Martínez	NCA	1086 1104 1133	3323.00
4o.	Ralph Rodríguez Carlos Rivera Jorge Bracero	PUR	1099 1039 1098	3236.00
5o.	Marlon R. Best Anthony D. Browne Eric Phillips	BAR	937 0 0	937.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	PAIS COUNTRY
1o.	CUBA
2o.	MEXICO
3o.	COLOMBIA
4o.	PUERTO RICO
5o.	BARBADOS

FOSA OLIMPICA INDIVIDUAL / INDIVIDUAL OLYMPIC TRAP

Rank	Name	Country	First day			FINAL Final	Second day			FINAL Final	Third day			FINAL Final	TOTAL Total
1o.	César Ortiz	MEX	025	024	024	73.00	023	024	023	70.00	25	25	23	73.00	216.00
2o.	Leonel Manrique	CUB	020	022	024	66.00	025	025	025	75.00	22	22	24	68.00	209.00
3o.	Luis Garrido	PUR	024	021	024	69.00	024	023	022	69.00	22	23	23	68.00	206.00
4o.	Rubén Vega	CUB	023	023	023	69.00	023	024	023	70.00	22	23	21	66.00	205.00
5o.	José A. Artecona	PUR	021	022	018	61.00	023	023	023	71.00	25	25	22	72.00	204.00
6o.	Diego García	MEX	024	023	024	71.00	024	024	022	70.00	21	25	17	63.00	204.00
7o.	Arnold Martínez	PUR	023	022	024	69.00	023	022	020	65.00	22	25		47.00	181.00
8o.	Nadín Ayubi	AHO	025	022	023	70.00	024	022	022	68.00	20	21		41.00	179.00
9o.	Alejandro Fernández	MEX	024	023	022	69.00	018	022	023	63.00	22	23		45.00	177.00
10o.	Miguel Cancio	CUB	018	023	022	63.00	020	022	022	64.00	20	21		41.00	168.00
11o.	Danilo Zumbado	CRC	023	020	016	59.00	019	022	020	61.00	21	17		38.00	158.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	César Ortiz	MEXICO
2o.	Leonel Manrique	CUBA
3o.	Luis Garrido	PUERTO RICO
4o.	Rubén Vega	CUBA
5o.	José A. Artecona	PUERTO RICO
6o.	Diego García	MEXICO
7o.	Arnold Martínez	PUERTO RICO
8o.	Nadin Ayubi	ANTILLAS HOLANDESAS

FOSA OLIMPICA POR EQUIPOS / TEAM OLYMPIC TRAP

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Alejandro Fernández César Ortiz Diego García	MEX	132 143 141	416.00
2o.	Miguel Cancio Rubén Vega Leonel Manrique	CUB	127 139 141	407.00
3o.	José A. Artecona Luis Garrido Arnold Martínez	PUR	132 138 134	404.0

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	PAIS COUNTRY
1o.	MEXICO
2o.	CUBA
3o.	PUERTO RICO

BLANCO EN MOVIMIENTO INDIVIDUAL / INDIVIDUAL MOVING TARGET

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
1o.	Julio Sandoval	GUA	094	094	097	095	095	088	563.00	79.0	642.00
2o.	Jorge F. Ríos	CUB	100	089	096	088	084	095	552.00	88.0	640.00
3o.	José Hernández	CUB	092	093	093	092	094	086	550.00	89.0	639.00
4o.	Osvaldo González	CUB	093	092	093	083	092	093	546.00	89.0	635.00
5o.	Cristian Bermúdez	GUA	092	091	092	090	088	091	544.00	85.0	629.00
6o.	Carlos Silva	GUA	085	089	086	079	079	080	498.00	83.0	581.00
7o.	Jorge Loaisiga	NCA	068	076	070	045	052	051	362.00		362.00
8o.	Norman Ortega	NCA	051	054	068	034	037	052	296.00		296.00
9o.	Guillermo Velázquez	NCA	043	065	060	019	046	015	248.00		248.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY
1o.	Julio Sandoval	GUATEMALA
2o.	Jorge F. Ríos	CUBA
3o.	José Hernández	CUBA
4o.	Osvaldo González	CUBA
5o.	Cristian Bermúdez	GUATEMALA
6o.	Carlos Silva	GUATEMALA
7o.	Jorge Loaisiga	NICARAGUA
8o.	Norman Ortega	NICARAGUA

S: Serie.

BLANCO EN MOVIMIENTO POR EQUIPOS / TEAM MOVING TARGET

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Osvaldo González José Hernández Jorge F. Ríos	CUB	546 550 552	1648.00
2o.	Cristian Bermúdez Julio Sandoval Carlos Silva	GUA	544 563 498	1605.00
3o.	Guillermo Velázquez Norman Ortega Jorge Loaisiga	NCA	248 296 362	906.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. CUBA
 2o. GUATEMALA
 3o. NICARAGUA

SKET Individual / INDIVIDUAL SKET

Rank	Name	Country	First day			FINAL Final	Second day			FINAL Final	Third day			FINAL Final	FINAL Final
1o.	Juan M. Rodríguez	CUB	025	024	025	74.00	023	024	024	71.00	24	25	23	72.00	217.00
2o.	Servando Puldon	CUB	023	024	025	72.00	022	025	024	71.00	24	24	25	73.00	216.00
3o.	Guillermo Torres	CUB	025	025	023	73.00	024	025	022	71.00	24	24	24	72.00	216.00
4o.	Mario O. Zachrisson	GUA	023	023	024	70.00	024	025	024	73.00	24	24	23	71.00	214.00
5o.	Roberto Carlo	PUR	023	023	023	69.00	024	024	025	73.00	25	22	25	72.00	214.00
6o.	Juan C. Romero	GUA	023	025	024	72.00	023	024	022	69.00	24	25	22	71.00	212.00
7o.	Francisco Romero	GUA	023	024	024	71.00	024	022	025	71.00	23	23		46.00	188.00
8o.	Raúl Sánchez	MEX	022	024	023	69.00	025	025	025	75.00	23	21		44.00	188.00
9o.	Juan F. Velázquez	COL	020	024	022	66.00	024	023	025	72.00	24	24		48.00	186.00
10o.	Raúl Velarde	MEX	023	024	024	71.00	024	022	023	69.00	23	23		46.00	186.00
11o.	Juan Moliere	PUR	023	024	021	68.00	022	021	020	63.00	24	24		48.00	179.00
12o.	Francisco Prat	MEX	021	024	023	68.00	024	022	022	68.00	22	20		42.00	178.00
13o.	Rafael Batista	PUR	021	023	023	67.00	021	021	023	65.00	25	19		44.00	176.00
	Riad Yunes	DOM	021	023	020	64.00	020	022	023	65.00	22	22		44.00	173.00
	Jesús Dickson	DOM	023	022	018	63.00	020	022	021	63.00	16	23		39.00	165.00
	Luis García	DOM	021	019	029	60.00	021	018	021	60.00	21	17		38.00	158.00
	Danilo Zumbado	CRC	023	023	020	66.00	022	018	022	62.00	00	00			128.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY
1o.	Juan M. Rodríguez	CUBA
2o.	Servando Puldon	CUBA
3o.	Guillermo Torres	CUBA
4o.	Mario O. Zachrisson	GUATEMALA
5o.	Roberto Carlo	PUERTO RICO
6o.	Juan C. Romero	GUATEMALA
7o.	Francisco Romero	GUATEMALA
8o.	Raúl Sánchez	MEXICO

* Conforme a las normas de la ODECABE, sólo pueden premiarse 2 representantes de un mismo país como máximo en una prueba. Por esta razón la medalla de 3er. lugar se adjudicó a Guatemala.

S: Serie.

SKEET POR EQUIPOS / TEAM SKEET

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS COUNTRY	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Servando Puldon Juan M. Rodríguez Guillermo Torres	CUB	143 145 144	432.00
2o.	Mario O. Zachrisson Francisco Romero Juan C. Romero	GUA	143 142 141	426.00
3o.	Raúl Sánchez Francisco Prat Raúl Velarde	MEX	144 136 140	420.00
4o.	Rafael Batista Roberto Carlo Juan Moliere	PUR	132 142 131	405.00
5o.	Luis García Jesús Dickson Riad Yunes	DOM	120 126 129	375.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	PAIS COUNTRY
1o.	CUBA
2o.	GUATEMALA
3o.	MEXICO
4o.	PUERTO RICO
5o.	REPUBLICA DOMINICANA

RESULTADOS

RESULTS

MUJERES
Women**PISTOLA DEPORTIVA INDIVIDUAL / INDIVIDUAL SPORT PISTOL**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
1o.	Margarita Tarradel	CUB	092	095	094	098	099	095	573.00	99.0	672.00
2o.	Tania Pérez	CUB	094	092	091	095	100	097	569.00	94.0	663.00
3o.	Elvira C. Salazar	COL	094	094	097	096	097	093	571.00	92.0	663.00
4o.	Edith Vega	CUB	091	091	095	099	092	094	562.00	95.0	657.00
5o.	Amanda H. Mondol	COL	093	092	087	093	094	093	552.00	97.0	649.00
6o.	Yasmira Martínez	VEN	087	094	095	092	093	095	556.00	92.0	648.00
7o.	María T. Rueda	COL	089	091	092	089	091	095	547.00	95.0	632.00
8o.	Zuriñe Sorazo	VEN	090	097	095	092	092	092	558.00	81.0	639.00
9o.	Alba de Antúnez	VEN	083	090	092	095	094	089	543.00		543.00
10o.	Paz Peláez	MEX	087	089	090	094	088	090	538.00		538.00
11o.	Awilda Escalera	PUR	072	087	087	090	092	094	522.00		522.00
12o.	María Alcalá	PUR	086	082	087	087	082	090	514.00		514.00
13o.	Patricia Simental	MEX	083	081	089	075	088	081	497.00		497.00
14o.	María C. Allende	PUR	071	074	080	083	088	091	487.00		487.00
15o.	Brenda L. Nurse	BAR	078	078	085	069	087	077	474.00		474.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR RANK	NOMBRE NAME	PAIS COUNTRY
1o.	Margarita Tarradel	CUBA
2o.	Tania Pérez	CUBA
3o.	Elvira C. Salazar	COLOMBIA
4o.	Edith Vega	CUBA
5o.	Amanda H. Mondol	COLOMBIA
6o.	Yasmira Martínez	VENEZUELA
7o.	María T. Rueda	COLOMBIA
8o.	Zuriñe Sorazo	VENEZUELA

S: Serie.

PISTOLA DEPORTIVA POR EQUIPOS / TEAM SPORT PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Tania Pérez Margarita Tarradel Edith Vega	CUB	569 573 562	1704.00
2o.	Amanda H. Mondol María T. Rueda Elvira C. Salazar	COL	552 547 571	1670.00
3o.	Alba de Antúnez Yasmira Martínez Zuriñe Sorazo	VEN	543 556 558	1657.00
4o.	María Alcalá María Allende Awilda Escalera	PUR	514 487 522	1523.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

- 1o. CUBA
- 2o. COLOMBIA
- 3o. VENEZUELA
- 4o. PUERTO RICO

PISTOLA DE AIRE INDIVIDUAL/ INDIVIDUAL AIR PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	S1	S2	S3	S4	S5	S6	TOTAL	FINAL	PUNTOS Points
1o.	Tania Pérez	CUB	097	092	092	095	376	92.0	468.00		
2o.	Adriana L. Rendón	COL	096	096	090	090	372	93.6	465.60		
3o.	María T. Rueda	COL	087	091	094	098	370	94.5	464.50		
4o.	Amanda H. Mondol	COL	087	095	089	092	363	97.8	460.80		
5o.	Zuriñe Sorazo	VEN	092	088	093	092	365	95.5	460.50		
6o.	Edith Vega	CUB	092	092	090	089	363	96.7	459.70		
7o.	Patricia Simental	MEX	093	092	091	091	367	90.7	457.70		
8o.	Yasmira Martínez	VEN	095	086	090	086	357	88.7	445.70		
9o.	Alba de Antúnez	VEN	089	088	084	089	350		350.00		
10o.	Paz Peláez	MEX	086	085	088	089	348		348.00		
11o.	Antonia Santana	PUR	084	089	087	084	344		344.00		
12o.	Margarita Tarradel	CUB	088	091	080	084	343		343.00		
13o.	María C. Alcalá	PUR	088	090	082	082	342		342.00		
14o.	Astrid Arrindell	AHO	071	093	084	088	336		336.00		
15o.	María Allende	PUR	083	079	085	085	332		332.00		
16o.	Hortencia Valero	MEX	080	077	086	086	327		327.00		
17o.	Brenda L. Nurse	BAR	074	067	083	083	300		300.00		

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	Tania Pérez	CUBA
2o.	Adriana L. Rendón	COLOMBIA
3o.	María T. Rueda	COLOMBIA
4o.	Amanda H. Mondol	COLOMBIA
5o.	Zuriñe Sorazo	VENEZUELA
6o.	Edith Vega	CUBA
7o.	Patricia Simental	MEXICO
8o.	Yasmira Martínez	VENEZUELA

S: Serie.

PISTOLA DE AIRE POR EQUIPOS/ TEAM AIR PISTOL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	INDIVIDUAL Individual	EQUIPO Team
1o.	Amanda H. Mondol Adriana L. Rendón María T. Rueda	COL	363 372 370	1105.00
2o.	Tania Pérez Margarita Tarradel Edith Vega	CUB	376 343 363	1082.00
3o.	Alba de Antúnez Yasmira Martínez Zuriñe Sorazo	VEN	350 357 365	1072.00
4o.	Patricia Simental Paz Peláez Hortencia Valero	MEX	367 348 327	1042.00
5o.	Antonia Santana María Alcalá María Allende	PUR	344 342 332	1018.00

POSICIONES FINALES / Final Positions

1o.	COLOMBIA
2o.	CUBA
3o.	VENEZUELA
4o.	MEXICO
5o.	PUERTO RICO

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	17	9	3	29
MEXICO	6	6	4	16
COLOMBIA	3	5	5	13
GUATEMALA	1	2	1	4
VENEZUELA	1	1	4	6
PUERTO RICO	-	2	5	7
NICARAGUA	-	1	4	5
TRINIDAD Y TOBAGO Trinidad & Tobago	-	1	1	2
REPUBLICA DOMINICANA	-	1	-	1
ISLAS VIRGENES Virgin Islands	-	-	1	1
TOTAL	28	28	28	84

TIRO CON ARCO

ARCHERY

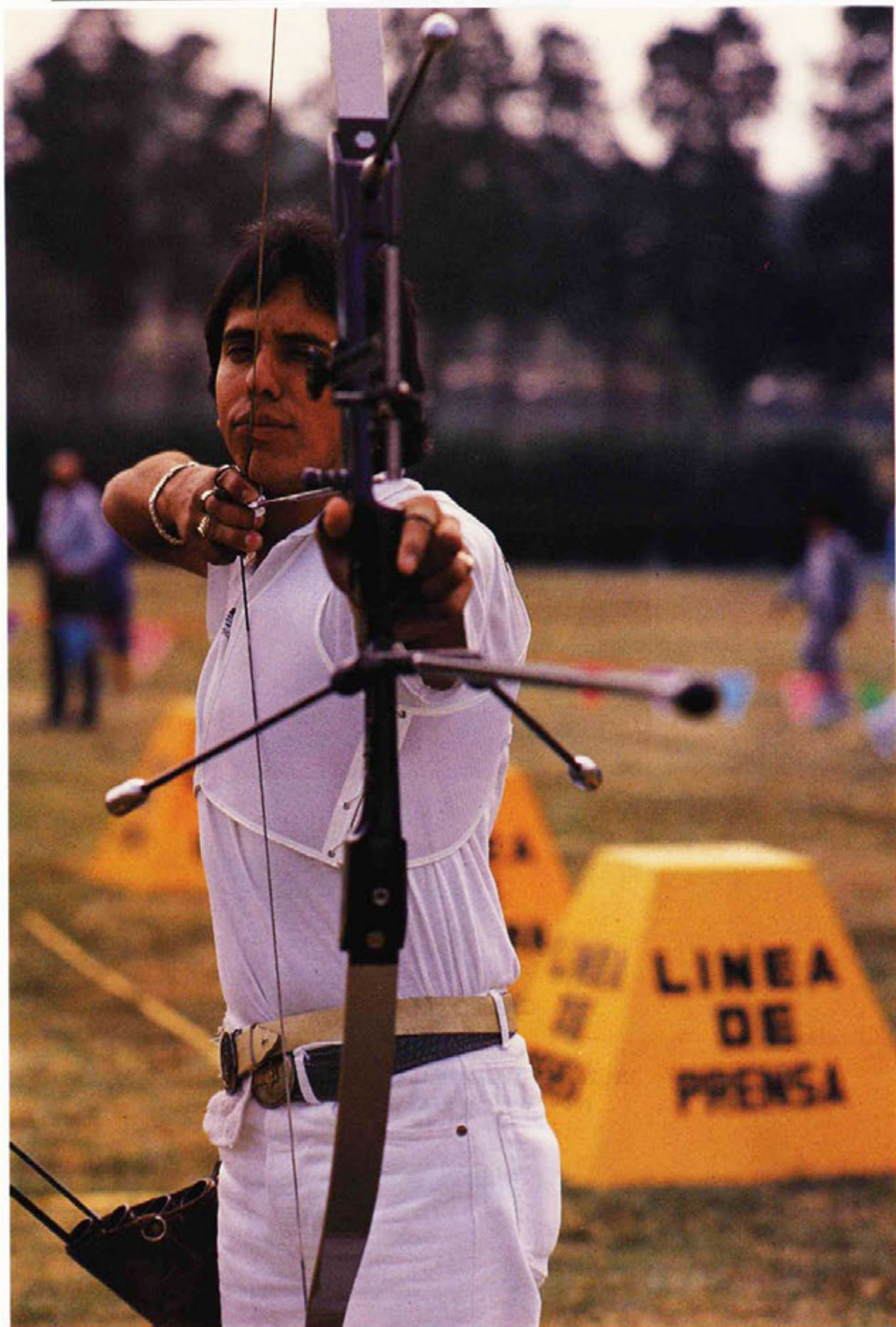


CAMPO "MARTE"
MEXICO, D.F.

DEL 26 DE NOVIEMBRE AL 10. DE DICIEMBRE
NOVEMBER 26 TO DECEMBER 1st

MEXICO 90

791



MEXICO 90

792

AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

DONALD LOVO

PRESIDENTE

FEDERACION INTERNACIONAL DE TIRO CON ARCO

REPRESENTATIVE INTERNATIONAL ARCHERY FEDERATION

SALVADOR OLVERA JARA

PRESIDENTE

FEDERACION MEXICANA DE TIRO CON ARCO

PRESIDENT

MEXICAN ARCHERY FEDERATION

JORGE FONSECA PAZ Y PUENTE

DIRECTOR DE LA COMPETENCIA

COMPETITION DIRECTOR



MEXICO 90

794

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

COLOMBIA

HOMBRES
Men

Juan Carlos Echavarría Dueñas

CUBA

HOMBRES
Men

Alfonso Jesús Donate Montesino
Joaquín René Infante Hernández
Andrés Morales Márquez
Waldo Suárez Moya

MUJERES
Women

Eva Lidia Bueno Pérez
María Elena Cueto González
Jackeline Fiffe Zayas

MEXICO

HOMBRES
Men

José Andrés Anchondo García
Omar Bustani Barrientos
Ricardo Rojas Mejía
José Antonio Veliz Jiménez

MUJERES
Women

Sandra María Bernal Córdoba
Aurora Bretón Gómez
Alejandra García Llanas
Bertha Miriam Veliz Jiménez

PUERTO RICO

HOMBRES
MEN

Frankie Morales Crespo
Miguel A. Pedraza Mateo
Luis A. Quiñones Santana
Amado Ramírez Velilla

MUJERES
Women

Ruth D. González Nieves
María de los Angeles Reyes
Casellas
Gloria M. Rosa Berrios
Katherine Torres González

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Pablo García
Jaime de Jesús Otero Riera
Mauro Pannarale
Pietro Pannarale

MUJERES
Women

Ma. de las Mercedes Bárcenas de Trujillo
Rosario de Loaiza
Alicia T. Plaza González

RESULTADOS

RESULTS

HOMBRES
Men**FITA 1440**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	90M	RK	70M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	José A. Anchondo	MEX	301	1	323	1	322	1	345	1	1291	144	54
2o.	José A. Veliz	MEX	293	5	306	4	314	3	345	2	1258	144	45
3o.	Ricardo Rojas	MEX	293	4	304	6	311	5	338	6	1246	144	34
4o.	Miguel Pedraza	PUR	294	3	296	12	315	2	339	4	1244	144	42
5o.	Joaquín Infante	CUB	284	6	308	3	312	4	338	5	1242	144	40
6o.	Omar Bustani	MEX	295	2	303	7	310	6	330	9	1238	144	27
7o.	Juan C. Echavarría	COL	271	7	297	10	301	7	341	3	1210	144	36
8o.	Alfonso Donate	CUB	248	10	304	5	292	10	337	7	1181	143	31
9o.	Waldo Suárez	CUB	243	13	312	2	300	8	322	11	1177	142	24
10o.	Mauro Pannarale	VEN	268	8	288	13	283	11	335	8	1174	144	27
11o.	Frankie Morales	PUR	239	15	297	11	295	9	328	10	1159	143	21
12o.	Pietro Pannarale	VEN	254	9	285	15	279	13	318	13	1136	144	13
13o.	Jaime J. Otero	VEN	237	16	298	9	278	14	320	12	1133	142	26
14o.	Luis Quiñonez	PUR	247	11	288	14	279	12	311	15	1125	143	24
15o.	Amado Ramírez	PUR	245	12	300	8	260	16	313	14	1118	144	20
16o.	Andrés Morales	CUB	241	14	273	16	274	15	305	16	1093	144	9

POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS

90 METROS 90 Meters			70 METROS 70 Meters		
LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	José A. Anchondo	MEXICO	1o.	José A. Anchondo	MEXICO
2o.	Omar Bustani	MEXICO	2o.	Waldo Suárez	CUBA
3o.	Miguel Pedraza	PUERTO RICO	3o.	Joaquín Infante	CUBA
4o.	Ricardo Rojas	MEXICO	4o.	José A. Veliz	MEXICO
5o.	José A. Veliz	MEXICO	5o.	Alfonso J. Donate	CUBA
6o.	Joaquín Infante	CUBA	6o.	Ricardo Rojas	MEXICO
7o.	Juan C. Echavarría	COLOMBIA	7o.	Omar Bustani	MEXICO
8o.	Mauro Pannarale	VENEZUELA	8o.	Amado Ramírez	PUERTO RICO

POSICIONES FINALES / Final Positions

50 METROS 50 meters			30 METROS 30 Meters		
LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	José A. Anchondo	MEXICO	1o.	José A. Anchondo	MEXICO
2o.	Miguel Pedraza	PUERTO RICO	2o.	José A. Veliz	MEXICO
3o.	José A. Veliz	MEXICO	3o.	Juan C. Echavarría	COLOMBIA
4o.	Joaquín Infante	CUBA	4o.	Miguel Pedraza	PUERTO RICO
5o.	Ricardo Rojas	MEXICO	5o.	Joaquín Infante	CUBA
6o.	Omar Bustani	MEXICO	6o.	Ricardo Rojas	MEXICO
7o.	Juan C. Echavarría	COLOMBIA	7o.	Alfonso J. Donate	CUBA
8o.	Waldo Suárez	CUBA	8o.	Mauro Pannarate	VENEZUELA

GRAN FITA INDIVIDUAL/INDIVIDUAL GRAND FITA

OCTAVOS DE FINAL

8/ Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	90M	RK	70M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	José A. Anchondo	MEX	70	2	83	1	77	2	83	4	313	36	11
2o.	Ricardo Rojas	MEX	75	1	71	9	78	1	88	1	312	36	12
3o.	José A. Veliz	MEX	69	5	78	2	75	4	83	5	305	36	10
4o.	Omar Bustani	MEX	69	6	72	8	77	3	84	3	302	36	9
5o.	Joaquín Infante	CUB	68	7	76	3	71	6	86	2	301	36	10
6o.	Miguel Pedraza	PUR	70	3	74	4	70	7	82	6	296	36	7
7o.	Juan C. Echavarría	COL	61	9	69	13	70	8	82	7	282	36	4
8o.	Mauro Pannarale	VEN	70	4	71	10	67	12	71	15	279	36	3
9o.	Alfonso Donate	CUB	63	8	69	14	66	15	79	9	277	36	3
10o.	Andrés Morales	CUB	61	10	74	6	64	16	77	12	276	36	5
11o.	Waldo Suárez	CUB	60	11	74	5	68	11	74	13	276	36	3
12o.	Amado Ramírez	PUR	59	12	71	12	67	14	77	11	274	36	3
13o.	Frankie Morales	PUR	45	16	73	7	69	10	78	10	265	36	3
14o.	Pietro Pannarale	VEN	57	13	71	11	67	13	69	16	264	36	1
15o.	Jaime J. Otero	VEN	52	14	64	15	70	9	72	14	258	36	2
16o.	Luis Quiñones	PUR	50	15	49	16	72	5	80	8	251	34	3

CUARTOS DE FINAL

4/ Final

LUGAR	NOMBRE	PAIS	90M	RK	70M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
Rank	Name	Country											
1o.	José A. Anchondo	MEX	61	4	77	1	75	2	84	3	297	36	9
2o.	Ricardo Rojas	MEX	65	1	72	3	73	5	81	7	291	36	6
3o.	Joaquín Infante	CUB	59	7	66	6	78	1	82	4	285	36	3
4o.	Omar Bustani	MEX	59	6	69	5	74	4	81	8	283	36	5
5o.	Juan C. Echavarría	COL	62	3	63	11	71	8	86	2	282	36	8
6o.	Waldo Suárez	CUB	63	2	66	7	70	10	82	6	281	36	3
7o.	Alfonso Donate	CUB	60	5	70	4	62	14	82	5	274	35	5
8o.	José A. Veliz	MEX	51	12	74	2	74	3	75	13	274	36	3
9o.	Miguel Pedraza	PUR	44	13	63	10	73	6	86	1	266	36	9
10o.	Andrés Morales	CUB	53	11	61	12	71	9	78	11	263	35	8
11o.	Mauro Pannarale	VEN	54	9	59	14	72	7	77	12	262	35	3
12o.	Pietro Pannarale	VEN	54	10	61	13	69	11	75	15	259	36	0
13o.	Amado Ramírez	PUR	58	8	59	15	59	15	75	14	251	36	5
14o.	Luis Quiñones	PUR	35	16	65	8	64	12	81	9	245	34	6
15o.	Frankie Morales	PUR	39	14	57	16	63	13	73	16	232	33	5
16o.	Jaime J. Otero	VEN	36	15	64	9	53	16	79	10	232	34	3

SEMIFINAL

Semifinal

LUGAR	NOMBRE	PAIS	90M	RK	70M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
Rank	Name	Country											
1o.	José A. Anchondo	MEX	75	2	83	1	82	1	89	1	329	36	16
2o.	Joaquín Infante	CUB	78	1	74	7	76	3	84	3	312	36	14
3o.	Ricardo Rojas	MEX	72	4	74	6	76	2	87	2	309	36	9
4o.	José A. Veliz	MEX	67	10	83	2	75	5	83	8	308	36	8
5o.	Omar Bustani	MEX	72	5	79	3	74	6	83	6	308	36	7
6o.	Juan C. Echavarría	COL	71	6	75	4	76	4	83	7	305	36	4
7o.	Miguel Pedraza	PUR	75	3	73	9	72	9	84	5	304	36	5
8o.	Andrés Morales	CUB	70	7	74	8	73	7	79	10	296	36	4
9o.	Alfonso Donate	CUB	67	9	71	10	72	8	84	4	294	36	7
10o.	Mauro Pannarale	VEN	69	8	75	5	70	11	78	11	292	36	6
11o.	Waldo Suárez	CUB	65	11	69	11	71	10	80	9	285	36	6
12o.	Pietro Pannarale	VEN	65	12	68	12	68	12	75	12	276	36	2

FINAL

Final

LUGAR	NOMBRE	PAIS	90M	RK	70M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
Rank	Name	Country											
1o.	José A. Anchondo	MEX	78	1	80	2	78	3	88	1	324	36	16
2o.	Joaquín Infante	CUB	70	4	79	3	80	1	87	2	316	36	13
3o.	José A. Veliz	MEX	73	2	82	1	76	6	81	8	312	36	12
4o.	Miguel Pedraza	PUR	73	3	74	7	79	2	85	5	311	36	9
5o.	Ricardo Rojas	MEX	70	5	76	4	78	4	86	3	310	36	8
6o.	Omar Bustani	MEX	69	6	74	6	72	7	84	6	299	36	7
7o.	Andrés Morales	CUB	63	8	74	8	78	5	82	7	297	36	8
8o.	Juan C. Echavarría	COL	68	7	75	5	67	8	86	4	296	36	10

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	José A. Anchondo	MEXICO
2o.	Joaquín Infante	CUBA
3o.	José A. Veliz	MEXICO
4o.	Miguel Pedraza	PUERTO RICO
5o.	Ricardo Rojas	MEXICO
6o.	Omar Bustani	MEXICO
7o.	Andrés Morales	CUBA
8o.	Juan C. Echavarría	COLOMBIA

GRAN FITA POR EQUIPOS / TEAMS GRAND FITA

SEMIFINAL

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	90M	RK	70M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	José A. Anchondo Ricardo Rojas José A. Veliz	MEX	233	1	230	1	241	1	258	1	962	108	37
2o.	Alfonso Donate Joaquín Infante Andrés Morales	CUB	192	3	229	2	218	4	252	2	891	108	23
3o.	Pietro Pannarale Mauro Pannarale Jaime J. Otero	VEN	202	2	223	3	221	2	240	4	886	108	21
4o.	Miguel Pedraza Luis Quiñones Amado Ramírez	PUR	151	4	200	4	218	3	249	3	818	106	26

FINAL / Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	90M	RK	70M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	José A. Anchondo Ricardo Rojas José A. Veliz	MEX	215	1	242	1	249	1	260	1	966	108	32
2o.	Alfonso Donate Joaquín Infante Andrés Morales	CUB	203	2	232	2	224	2	248	2	907	108	26
3o.	Miguel Pedraza Luis Quiñones Amado Ramírez	PUR	190	3	227	3	216	4	237	4	870	107	26
4o.	Pietro Pannarale Mauro Pannarale Jaime J. Otero	VEN	182	4	222	4	219	3	239	3	862	108	26

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	PAIS Country
1o.	MEXICO
2o.	CUBA
3o.	PUERTO RICO
4o.	VENEZUELA

RESULTADOS**RESULTS****MUJERES**
Women**FITA 1440**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	70M	RK	60M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	Bertha M. Veliz	MEX	290	1	312	2	303	2	338	1	1243	144	42
2o.	Aurora Bretón	MEX	282	5	315	1	306	1	331	5	1234	144	30
3o.	Jackeline Fiffe	CUB	285	3	308	4	292	4	332	3	1217	144	31
4o.	Alejandra García	MEX	278	6	309	3	292	3	328	6	1207	144	27
5o.	Sandra Bernal	MEX	276	7	303	6	281	6	324	7	1184	144	26
6o.	Katherine Torres	PUR	269	8	296	8	282	5	331	4	1178	144	21
7o.	Eva L. Bueno	CUB	286	2	293	9	267	10	321	8	1167	143	27
8o.	Alicia Plaza	VEN	292	4	292	10	267	9	320	9	1161	144	22
9o.	Gloria M. Rosa	PUR	266	9	291	11	259	11	336	2	1151	140	30
10o.	Ruth González	PUR	265	10	307	5	249	12	308	10	1129	144	25
11o.	Rosario de Loaiza	VEN	263	11	283	13	274	3	308	11	1128	144	18
12o.	Mercedes Bárcenas	VEN	242	12	291	12	278	7	303	13	1114	144	8
13o.	Ma. de los Angeles Reyes	PUR	231	14	298	7	247	13	307	12	1083	144	19
14o.	Ma. Elena Cueto	CUB	237	13	257	14	245	14	293	14	1032	141	16

POSICIONES FINALES / Finals Positions**70 METROS**

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Bertha M. Veliz	MEXICO
2o.	Eva L. Bueno	CUBA
3o.	Jackeline Fiffe	CUBA
4o.	Alicia Plaza	VENEZUELA
5o.	Aurora Bretón	MEXICO
6o.	Alejandra García	MEXICO
7o.	Sandra Bernal	MEXICO
8o.	Katherine Torres	PUERTO RICO

60 METROS

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Aurora Bretón	MEXICO
2o.	Bertha M. Veliz	MEXICO
3o.	Alejandra García	MEXICO
4o.	Jackeline Fiffe	CUBA *
5o.	Ruth González	PUERTO RICO
6o.	Sandra Bernal	MEXICO
7o.	Ma. de los Angeles Reyes	PUERTO RICO
8o.	Katherine Torres	PUERTO RICO

Conforme a las normas de ODECABE sólo pueden premiarse 2 representantes de un mismo país como máximo en una prueba. Por esta razón la medalla de 3er. lugar se adjudicó a: CUBA.

POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS

50 METROS 50 meters			30 METROS 30 Meters		
LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Aurora Bretón	MEXICO	1o.	Bertha M. Veliz	MEXICO
2o.	Bertha M. Veliz	MEXICO	2o.	Gloria M. Rosa	PUERTO RICO
3o.	Alejandra García	MEXICO*	3o.	Jackeline Fiffe	CUBA
4o.	Jackeline Fiffe	CUBA	4o.	Katherine Torres	PUERTO RICO
5o.	Katherine Torres	PUERTO RICO	5o.	Aurora Bretón	MEXICO
6o.	Sandra Bernal	MEXICO	6o.	Alejandra García	MEXICO
7o.	Mercedes Bárcenas	VENEZUELA	7o.	Sandra Bernal	MEXICO
8o.	Rosario Loaiza	VENEZUELA	8o.	Eva L. Bueno	CUBA

* Conforme a las normas de ODECABE sólo pueden premiarse 2 representantes de un mismo país como máximo en una prueba. Por esta razón la medalla de 3er. lugar se adjudicó a: CUBA.

GRAN FITA INDIVIDUAL/INDIVIDUAL GRAND FITA

OCTAVOS DE FINAL

8/ Final

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS COUNTRY	70M	RK	60M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	Jackeline Fiffe	CUB	75	1	81	2	73	2	85	3	314	36	10
2o.	Bertha M. Veliz	MEX	71	5	75	7	72	4	86	1	304	36	7
3o.	Sandra Bernal	MEX	72	4	79	3	73	3	78	7	302	36	14
4o.	Aurora Bretón	MEX	73	2	76	5	71	5	79	6	299	36	8
5o.	Eva L. Bueno	CUB	71	6	74	8	67	7	86	2	298	36	7
6o.	Gloria M. Rosa	PUR	69	9	76	6	74	1	76	11	295	36	5
7o.	Alejandra García	MEX	68	10	82	1	67	6	77	9	294	35	5
8o.	Ma. de los Angeles Reyes	PUR	68	11	68	12	66	9	85	4	287	36	7
9o.	Katherine Torres	PUR	73	3	73	10	61	11	77	10	284	36	3
10o.	Ruth González	PUR	58	13	79	4	67	8	78	8	282	36	4
11o.	Alicia Plaza	VEN	69	8	74	9	56	13	82	5	281	36	4
12o.	Rosario de Loaiza	VEN	63	12	69	11	62	10	76	12	270	36	3
13o.	Ma. Elena Cueto	CUB	71	7	66	13	57	12	67	14	261	36	4
14o.	Mercedes Bárcenas	VEN	49	14	60	14	54	14	74	13	237	34	3

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS COUNTRY	70M	RK	60M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	Alejandra García	MEX	60	6	77	2	77	1	82	2	296	36	7
2o.	Bertha M. Veliz	MEX	73	1	76	3	66	6	76	7	291	36	5
3o.	Aurora Bretón	MEX	66	3	77	1	69	2	78	5	290	36	6
4o.	Jackeline Fiffe	CUB	63	4	73	6	68	5	82	1	286	36	8
5o.	Ruth González	PUR	55	8	75	4	69	4	80	4	279	36	8
6o.	Gloria M. Rosa	PUR	55	7	74	5	69	3	78	6	276	36	4
7o.	Alicia Plaza	VEN	70	2	69	9	60	11	72	10	271	36	7
8o.	Rosario de Loaiza	VEN	54	9	73	7	63	9	70	12	260	36	3
9o.	Eva L. Bueno	CUB	61	5	62	12	65	7	72	9	260	35	2
10o.	Sandra Bernal	MEX	50	10	70	8	64	8	74	8	258	36	0
11o.	Mercedes Bárcenas	VEN	43	13	66	10	58	12	72	11	239	35	4
12o.	Katherine Torres	PUR	35	14	61	14	61	10	80	3	237	32	5
13o.	Ma. Elena Cueto	CUB	48	12	63	11	53	13	60	14	224	35	2
14o.	Ma. de los Angeles Reyes	PUR	48	11	62	13	21	14	68	13	199	32	2

SEMIFINAL
Semifinal

LUGAR	NOMBRE	PAIS	70M	RK	60M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
Rank	Name	Country											
1o.	Alejandra García	MEX	78	2	74	6	79	1	88	1	319	36	13
2o.	Aurora Bretón	MEX	76	4	78	2	70	4	87	2	311	36	9
3o.	Jackeline Fiffe	CUB	80	1	81	1	62	11	83	7	306	36	9
4o.	Bertha M. Veliz	MEX	71	5	76	3	71	3	86	3	304	36	10
5o.	Ruth González	PUR	78	3	75	5	69	5	76	11	298	36	7
6o.	Katherine Torres	PUR	59	12	76	4	77	2	85	5	297	36	9
7o.	Sandra Bernal	MEX	71	6	63	11	67	7	85	4	286	36	6
8o.	Gloria M. Rosa	PUR	63	10	73	7	63	10	84	6	283	36	5
9o.	Eva L. Bueno	CUB	66	7	71	8	65	9	77	10	279	36	1
10o.	Rosario de Loaiza	VEN	65	8	67	9	66	8	78	9	276	36	5
11o.	Alicia Plaza	VEN	62	11	62	12	68	6	82	8	274	35	4
12o.	Mercedes Bárcenas	VEN	65	9	64	10	60	12	72	12	261	36	2

FINAL
Final

LUGAR	NOMBRE	PAIS	70M	RK	60M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
RANK	Name	Country											
1o.	Bertha M. Veliz	MEX	73	2	80	1	77	1	85	1	315	36	11
2o.	Jackeline Fiffe	CUB	71	6	77	5	76	2	84	2	308	36	9
3o.	Alejandra García	MEX	73	1	76	6	74	3	81	6	304	36	6
4o.	Sandra Bernal	MEX	72	4	79	2	70	5	82	5	303	36	7
5o.	Aurora Bretón	MEX	71	5	76	7	72	4	80	7	299	36	6
6o.	Gloria M. Rosa	PUR	64	8	79	3	65	7	84	3	292	36	8
7o.	Katherine Torres	PUR	68	7	78	4	66	6	79	8	291	36	5
8o.	Ruth González	PUR	73	3	68	8	64	8	82	4	287	36	3

POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS

LUGAR	NOMBRE	PAIS
Rank	Name	Country
1o.	Bertha M. Veliz	MEXICO
2o.	Jackeline Fiffe	CUBA
3o.	Alejandra García	MEXICO
4o.	Sandra Bernal	MEXICO
5o.	Aurora Bretón	MEXICO
6o.	Gloria M. Rosa	PUERTO RICO
7o.	Katherine Torres	PUERTO RICO
8o.	Ruth González	PUERTO RICO

GRAN FITA POR EQUIPOS/TEAM GRAND FITA

SEMIFINAL Semifinal

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country	70M	RK	60M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	Aurora Bretón Bertha M. Veliz Alejandra García	MEX	223	1	228	1	218	1	251	1	830	108	22
2o.	Katherine Torres Gloria M. Rosa Ruth González	PUR	184	3	218	2	198	3	249	2	849	108	19
3o.	Mercedes Bárcenas Rosario de Loaiza Alicia Plaza	VEN	197	2	207	4	208	2	215	4	827	106	12
4o.	Jackeline Fiffe Ma. Elena Cueto Eva L. Bueno	CUB	181	4	213	3	189	4	237	3	820	105	13

FINAL Final

LUGAR Rank	NOMBRE NAME	PAIS Country	70M	RK	60M	RK	50M	RK	30M	RK	TOTAL	HITS	10
1o.	Aurora Bretón Bertha M. Veliz Alejandra García	MEX	239	1	237	1	212	1	254	1	942	108	3
2o.	Jackeline Fiffe Ma. Elena Cueto Eva L. Bueno	CUB	211	2	230	2	210	2	246	2	897	107	2
3o.	Mercedes Bárcenas Rosario de Loaiza Alicia Plaza	VEN	200	3	218	4	204	3	238	4	860	107	1
4o.	Katherine Torres Gloria M. Rosa Ruth González	PUR	190	4	221	3	200	4	238	3	849	108	1

POSICIONES FINALES / FINAL POSITIONS

LUGAR Rank	PAIS Country
1o.	MEXICO
2o.	CUBA
3o.	VENEZUELA
4o.	PUERTO RICO

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	14	6	3	23
CUBA	-	6	6	12
PUERTO RICO	-	2	3	5
COLOMBIA	-	-	1	1
VENEZUELA	-	-	1	1
TOTAL	14	14	14	42

VELA
YACHTING



**CLUB NAUTICO AVANDARO A,C,
VALLE DE BRAVO, MEX.**

**DEL 25 DE NOVIEMBRE AL 1o. DE DICIEMBRE
NOVEMBER 25 TO DECEMBER 1o..**



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

CHARLES FULLER
REPRESENTANTE
FEDERACION INTERNACIONAL DE VELA

REPRESENTATIVE
INTERNATIONAL YACHTING FEDERATION

AARON SAENZ COURET
PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE VELA

PRESIDENT
MEXICAN YACHTING FEDERATION

LEONOR MONTES VAZQUEZ
DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR



PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

BARBADOS

HOMBRES
Men

Shane Austin Atwell
Michael Bryan Brown
Julián Gill
Edmund Christopher Gloumeau
Richard Anthony Hoad
Derek Robin Johnson
Ralph Lancelot Johnson
Ian Russell Mayers
Christopher Andrew McHale
Roger Leroy Millar
Christopher Anthony Moore
Howard Hodgkinson Palmer
Brian Talma
Jason Teller
Andy Watts

MUJERES
Women

Stephanie Jean Gill

BERMUDAS

HOMBRES
Men

Adam Nevis Barboza
Peter Bromby
Raymond John de Silva
Paul Fisher
David Stephen Kendall
Howard Shannon Simmons
Malcolm Henry Smith
Michael Anthony Tatem
Blythe William Walker
Lee White

MUJERES
Women

Laura Elizabeth Butterfield
Elizabeth Walker

CUBA

HOMBRES
Men

Juan Francisco Alvarez Hidalgo Gato
Victor de la Guardia Llanzó
Ernesto Díaz Hernández
Pedro Luis Fernández Castañeda
Eduardo García Rodríguez
Angel Alfredo Garrido Jiménez
José Padrón Pérez

MUJERES
Women

Anaysi Alonso
Cabarrooca

EL SALVADOR

HOMBRES
Men

Olaf Christensen Wenzel
Aldo Enmanuel Alessando Miranda Sol
Marcos Eduardo Ruiz Avila
Peter Alberto Zúñiga Christensen

GUATEMALA

HOMBRES
Men

Alejandro Aguilar Prado
Roberto Antonio Beltranena Guerra
Eduardo Cabarrus Doninelli
Juan Estuardo Maegli Novella
Alvaro Gerardo Cristian Ruata Viejo
Mario Antonio Eduardo José Ruata Viejo

MUJERES
Women

Waleska Ma. Isabel Agüero Urrela de Maegli
María Ingrid Berger Loescher de Cofiño
Ingrid Marcela Van Blek Escobar

ISLAS CAIMAN

Cayman Islands

HOMBRES
Men

John Patrick Bodden
Mark Anthony Clarke
Kirk Avon McCarthy
Donald Delbert McLean
Ned Jerris Miller
Andrew Simon Moon
Richard Russell Potter

MUJERES
Women

Jane Louise Moon

ISLAS VIRGENES

Virgin Islands

HOMBRES
Men

Morgan Richard Avery
Thomas Luke Baldauf
Christopher Peter Curreri
Kevin Dean Dixon
John Parry Foster
Craig Michael Hendricks
Maurice Edward Kurg
Christian Frederick Rosenberg
Mark Elston Swanson

MUJERES
Women

Denise Marie Connolly

ISLAS VIRGENES BRITANICAS

British Virgin Islands

HOMBRES
Men

Matthew Arneborg

MEXICO

HOMBRES

Men

Diego Aguilar Lozano
Carlos Alvarez Figueroa
Luis Alvarez Figueroa
Alejandro Alvarez Guerrero
Joaquín Bargallo Barocio
Miguel Bargallo Barocio
Yon Belausteguigoitia Aguilar
José Gerónimo de la Lama Gómez
Nilo Dzib Pott
Julián Fernández Neckelmann
Gonzalo Fernández Villanueva
Adrián García Gómez Tagle
Gerrit Gentry Van-Der-Mesh
Héctor Guzmán González
Francis Hawley Contro
Salvador Jiménez Zorrilla
Roberto Madrigal Garrida
Diego Martínez Arreguí
Mario Mendoza Cárdenas
Mauricio Miranda Alvarez
Alfredo Moreno Benavides
Jorge Antonio Murrieta Warschawsky
Humberto Ortiz Gundersen
Keneth Alejandro Porter Sordo
Eduardo Saenz Hirschfeld
José Luis Suárez Durán
Alejandro Terrones López
Mario Velázquez Robinson

MUJERES

Women

Patricia Alvarez de Alvarez
Marisa Chávez Peón Hoffmann-Pinther
Denis Gentry Van-Der-Mersh
Karla Gutiérrez Ahtensburg
Margarita Pasos González

PUERTO RICO

HOMBRES

Men

Francisco Bonnet Sanz
John Dorán
Victor Fernández Ardois Pérez
José A. Fuentes Agostini
Eric G. González Emanuelli
Carlos Hernández Jiménez
Tom J.R. Hill Beaulieu
Thomás H. Hill Sparks
Luis F. Juarbe Berrios
Stephen M. Melnik Martínez
Carlos G. Olivo Pacheco
Angel L. Ojeda Diez
Osvaldo J. Riefkohl
Stephen S.R. Rivera Turner
Pedro C. Rodríguez Vázquez
José Alfredo Sambolín Rodríguez
Jaime A. Torres Vincenty
Juan R. Torruella del Valle
Michael Torruella Wirt
Eric A. Tulla Schwarz
Ricardo D. Villanueva Golbert

MUJERES

Women

Carmen Georgina González de Otero
Rosario Martínez Colón
Carmen H. Resto Osorio

VENEZUELA

HOMBRES

Men

René José Alvarez Falcón
Andreas Flebbe
Carlos García Morales
Roland Millosevic Borth

MUJERES

Women

Carolina di Bonaventura
Valentina Vix Diez

RESULTADOS
RESULTS

HOMBRES
Men

J. 24 MIXTO / MIXED

REGATAS
Regattas

NOMBRE Name	PAIS Country	1	2	3	4	5	6	7	PUNTOS Points	DESC. Disc.	TOTAL	LUGAR Rank
Humberto Ortiz	MEX	3	3	0	3	0	11.7	19	39.7	19	20.7	1o.
Eric Tulla	PUR	0	10	3	8	20	3	11.7	55.7	20	35.7	2o.
Peter Bromby	BER	11.7	0	20	11.7	5.7	0	10	59.1	20	39.1	3o.
Carlos Alvarez	MEX	10	11.7	10	14	3	5.7	3	57.4	14	43.4	4o.
Thomas H. Hill	PUR	8	14	116	5.7	10	8	5	66.7	16	50.7	5o.
Tom Jr. Hill	PUR	17	8	13	13	8	10	0	69	17	52	6o.
José Rodríguez	DOM	13	5.7	8	0	20	16	15	77.7	20	57.7	7o.
Gonzalo Fernández	MEX	5.7	15	14	15	11.7	13	8	82.4	15	67.4	8o.
Chris Rosenberg	ISV	15	13	17	16	14	7	13	105	17	88	9o.
Howard Palmer	BAR	16	7	15	17	16	14	16	111	17	94	10o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Humberto Ortiz José L. Suárez Alfredo Moreno Salvador Jiménez Mario Mendoza	MEXICO.
2o.	Eric A. Tulla Luis F. Juarbe Francisco Bonnet Carlos G. Olivo José A. Fuentes	PUERTO RICO
3o.	Peter Bromby Lee White Michael A. Tatem Paul Fisher	BERMUDAS

INTERNACIONAL 470 MIXTO / 470 INTERNATIONAL MIXED

REGATAS
Regattas

NOMBRE Name	PAIS Country	1	2	3	4	5	6	7	PUNTOS Points	DESC. Disc.	TOTAL	LUGAR Rank
Pedro L. Fernández	CUB	5.7	3	0	3	3	0	14	28.7	14	14.7	1o.
Blythe W. Walker	BER	8	10	3	5.7	8	3	0	37.7	10	27.7	2o.
Kenneth Porter	MEX	0	0	8	11.7	5.7	11.7	8	45.1	11.7	33.4	3o.
Victor de la Guardia	CUB	11.7	5.7	11.7	0	0	8	10	47.1	11.7	35.4	4o.
Margarita Pasos	MEX	3	8	5.7	8	11.7	5.7	5.7	47.8	11.7	36.1	5o.
Miguel Bargallo	MEX	10	11.7	10	10	10	10	3	64.7	11.7	53	6o.
Elizabeth Walker	BER	13	13	13	13	14	13	11.7	90.7	14	76.7	7o.
Gonzalo Fernández	MEX	5.7	15	14	15	11.7	13	8	82.4	15	67.4	8o.
Chris Rosenberg	ISV	15	13	17	16	14	17	13	105	17	88	9o.
Ian R. Mayers	BAR	14	14	14	14	13	14	13	96	14	82	10o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name		PAIS Country
1o.	Pedro L. Fernández Angel A. Garrido	Capitán	CUBA
2o.	Blythe W. Walker Raymond J. de Silva	Capitán	BERMUDAS
3o.	Kenneth A. Porter Francis Hawley	Capitán	MEXICO

LASER MIXTO/ MIXED LASSER

REGATAS Regattas

NOMBRE Name	PAIS Country	1	2	3	4	5	6	7	PUNTOS Points	DESC. Disc.	TOTAL	LUGAR Rank
Héctor Guzmán	MEX	0	0	0	0	10	10	24	44	24	20	1o.
Yon Belausteguilgoitia	MEX	3	3	25	3	11.7	3	0	48.7	25	23.7	2o.
Malcom H. Smith	BER	19	13	5.7	5.7	15	0	3	61.4	19	42.4	3o.
José Padrón	CUB	8	11.7	3	14	5.7	16	8	66.4	16	50.4	4o.
Ernesto Díaz	CUB	10	21	14	10	0	8	14	77	21	56	5o.
John P. Bodden	CAY	5.7	8	8	15	18	17	10	81.7	18	63.7	6o.
Alfredo Sambolín	PUR	13	14	24	21	8	5.7	5.7	91.4	24	67.4	7o.
Mario Velázquez	MEX	1.7	5.7	20	8	19	20	11.7	96.1	20	76.1	8o.
Mark A. Clarke	CAY	21	18	10	18	3	11.7	24	105.7	24	81.7	9o.
John P. Foster	ISV	14	10	17	13	14	18	16	102	18	84	10o.
René J. Alvarez	VEN	15	16	15	17	17	15	13	108	17	91	11o.
Adam N. Barbosa	BER	16	13	16	16	16	25	15	119	25	94	12o.
Pedro C. Rodríguez	PUR	18	20	13	11.7	24	19	24	129.7	24	105.7	13o.
Mark E. Swanson	ISV	24	24	11.7	25	13	14	24	135.7	25	110.7	14o.
Andreas Flebbe	VEN	17	17	18	24	23	23	17	139	24	115	15o.
Julián Gill	BAR	20	19	19	19	21	22	18	138	22	116	16o.
Howard S. Simmons	BER	25	23	21	20	22	13	19	143	25	118	17o.
Shane A. Atwell	BAR	22	22	22	22	20	24	24	156	24	132	18o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Héctor Guzmán	MEXICO
2o.	Yon Belausteguilgoitia	MEXICO
3o.	Malcom H. Smith	BERMUDAS
4o.	José Padrón	CUBA
5o.	Ernesto Díaz	CUBA
6o.	John P. Bodden	ISLAS CAYMAN
7o.	Alfredo Sambolín	PUERTO RICO
8o.	Mario Velázquez	MEXICO

MISTRAL IMCO

REGATAS Regattas

NOMBRE Name	PAIS Country	1	2	3	4	5	6	7	PUNTOS Points	DESC. Disc.	TOTAL	LUGAR Rank
Ronald Milosevic	VEN	0	0	0	0	11.7	0	28	39.7	28	11.7	1o.
Nilo Dzib	MEX	13	5.7	3	3	15	11.7	0	51.4	15	36.4	2o.
Oswaldo J. Riefkohl	PUR	5.7	8	10	19	0	3	15	60.7	19	41.7	3o.
Thomas L. Baldauf	ISV	3	17	16	8	5.7	10	13	72.7	17	55.7	4o.
Roberto Madrigal	MEX	15	13	8	5.7	23	8	5.7	78.4	15	63.4	5o.
Alvaro G. Ruata	GUA	16	16	5.7	15	16	5.7	11.7	86.1	16	70.1	6o.
Juan F. Alvarez	CUB	8	11.7	11.7	10	17	20	14	92.4	20	72.4	7o.
Morgan R. Avery	ISV	14	10	13	11.7	10	19	16	93.7	19	74.7	8o.
Diego Martínez	MEX	17	3	29	16	19	13	10	107	29	78	9o.
Roberto A. Beltrano	GUA	10	19	19	17	14	15	8	102	19	83	10o.
Ricardo D. Villanueva	PUR	20	15	14	13	3	18	22	105	22	83	11o.
Antonio Esteban	DOM	19	14	15	22	22	14	3	109	22	87	12o.
Mathew Arneborg	IVB	11.7	22	17	14	13	17	18	112.7	22	90.7	13o.
Brian Talma	BAR	18	16	14	26	8	21	23	126	26	100	14o.
Mario Ruata	GUA	23	20	18	18	21	16	17	133	23	110	15o.
Carlos García	VEN	22	24	22	21	18	27	20	154	27	127	16o.
Stephen S.R. Rivera	PUR	22	18	23	20	20	27	28	158	28	130	17o.
Marcos E. Ruiz	ESA	24	21	21	23	26	23	21	159	26	133	18o.
Olaf Christensen	ESA	25	23	20	25	29	24	19	165	29	136	19o.
Peter A. Zúñiga	ESA	27	25	25	24	27	22	24	174	27	147	20o.
Richard Russell	CAY	26	28	26	27	25	25	25	182	28	154	21o.
Kirk Avon	CAY	28	28	27	28	24	26	28	189	28	161	22o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Ronald Milosevic	VENEZUELA
2o.	Nilo Dzib	MEXICO
3o.	Oswaldo J. Riefkohl	PUERTO RICO
4o.	Thomás L. Baldauf	ISLAS VIRGENES Virgin Islands
5o.	Roberto Madrigal	MEXICO
6o.	Alvaro G. Ruata	GUATEMALA
7o.	Juan F. Alvarez	CUBA
8o.	Morgan R. Avery	ISLAS VIRGENES Virgin Islands



RESULTADOS

RESULTS

MUJERES
Women**CLASE MISTRAL IMCO****REGATAS**
Regattas

NOMBRE Name	PAIS Country	1	2	3	4	5	6	7	PUNTOS Points	DESC. Disc.	TOTAL	LUGAR Rank
Carolina di Bonaventura	VEN	0	0	3	15	0	0	14	32	15	17	1o.
Valentina Vix	VEN	3	3	5.7	0	5.7	3	14	34.4	14	20.4	2o.
Rosario Martínez	PUR	5.7	11.7	0	3	15	5.7	3	44.1	15	29.1	3o.
Anays A. Cabarroca	CUB	15	8	8	5.7	8	8	0	52.7	15	37.7	4o.
Marisa Chávez	MEX	8	10	10	10	3	11.7	10	62.7	11.7	51	5o.
Denise M. Connolly	ISV	10	5.7	11.7	11.7	10	10	8	67.1	11.7	55.4	6o.
Ingrid M. Van Blerk	GUA	13	13	13	8	11.7	13	5.7	77.4	13	64.4	7o.
Ingrid Berger	GUA	11.7	14	14	13	13	14	14	93.7	14	79.7	8o.

POSICIONES FINALES / Final Positions

LUGAR Rank	NOMBRE Name	PAIS Country
1o.	Carolina Di Bonaventura	VENEZUELA
2o.	Valentina Vix	VENEZUELA
3o.	Rosario Martínez	PUERTO RICO
4o.	Anays A. Cabarroca	CUBA
5o.	Marisa Chávez	MEXICO
6o.	Denise M. Connolly	ISLAS VIRGENES Virgin Islands
7o.	Ingrid M. Van Blerk	GUATEMALA
8o.	Ingrid Berger	GUATEMALA

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
MEXICO	2	2	1	5
VENEZUELA	2	1	-	3
CUBA	1	-	-	1
BERMUDAS	-	1	2	3
PUERTO RICO	-	1	2	3
TOTAL	5	5	5	15

VOLEIBOL

VOLLEYBALL

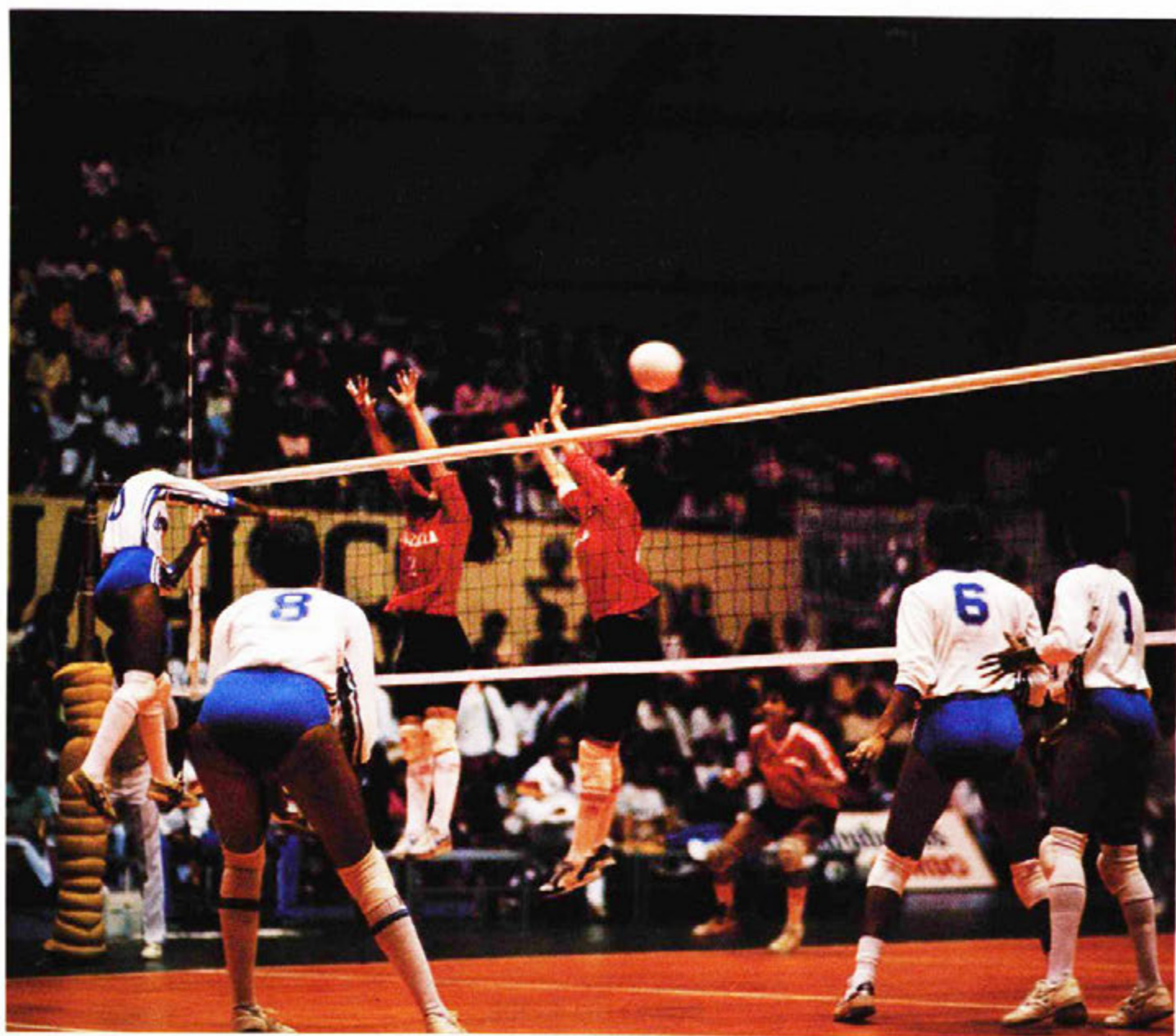


**DOMO DEL CODE
AUDITORIO "BENITO JUAREZ"
GUADALAJARA, JAL.**

**DEL 23 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE
NOVEMBER 23 TO DECEMBER 2**

MEXICO 90

821



AUTORIDADES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION AUTHORITIES

LUIS R. MENDOZA

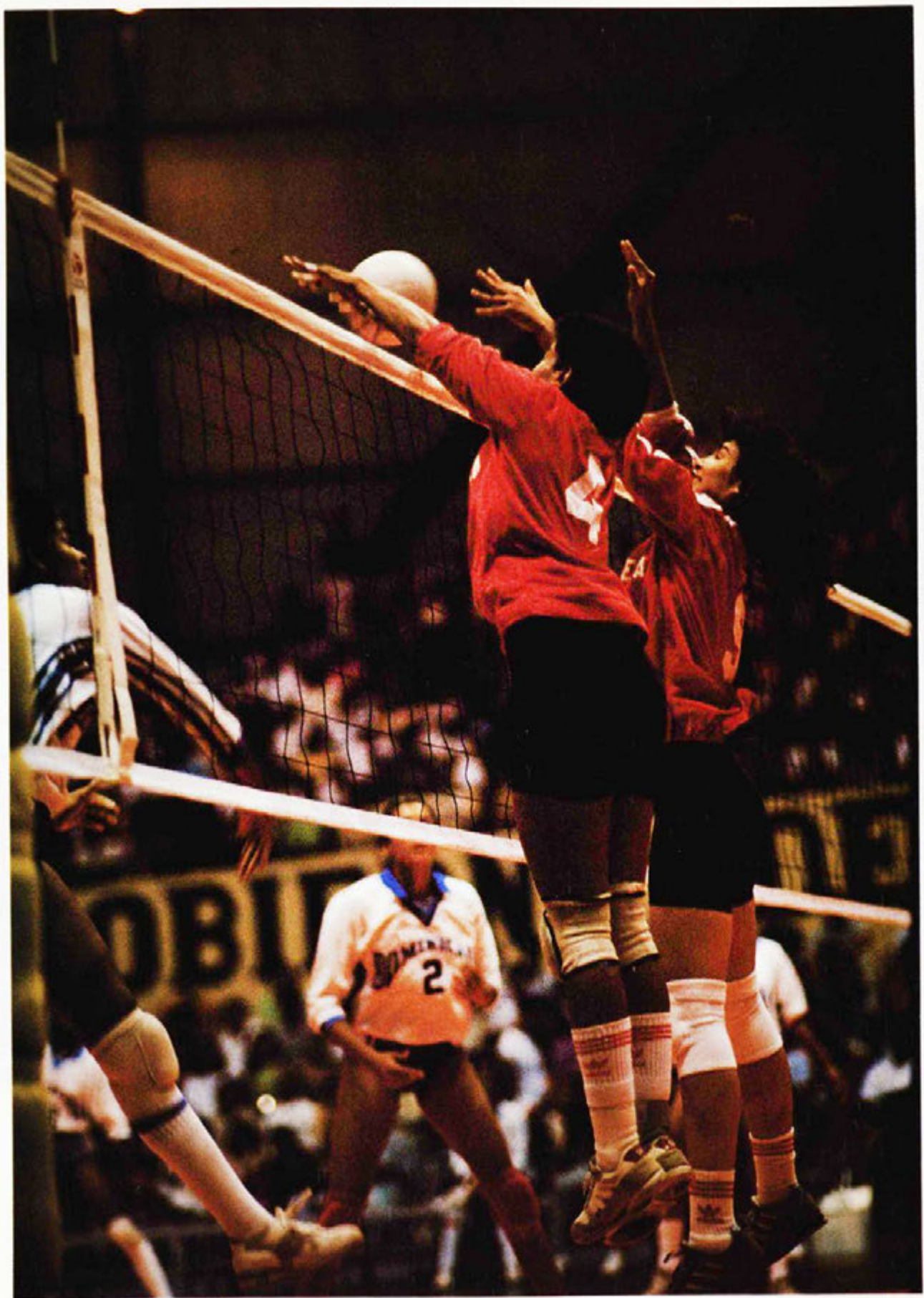
PRESIDENTE
CONFEDERACION NORTE CENTRO AMERICANA
Y DEL CARIBE DE VOLEIBOL
PRESIDENT
NORTH, CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN
VOLLEYBALL FEDERATION

ADOLFO ROGEL ORTIZ

PRESIDENTE
FEDERACION MEXICANA DE VOLEIBOL
PRESIDENT
MEXICAN VOLLEYBALL FEDERATION

GABRIEL TORRES DE LA HOZ

DIRECTOR DE LA COMPETENCIA
COMPETITION DIRECTOR



MEXICO 90

824

PARTICIPANTES

PARTICIPANTS**ANTILLAS HOLANDEASAS****HOMBRES**

Men

Rodney Angela
Rensley Bennet
Michael Clarissa
Holiday Clayton
Richard Delfina
Johnny Geraud
Elvis Jamanica
Remey Janga
Kenvile Kleinmoedig
Stanley Martha
Myron Petrona
Giovanny Provence

BARBADOS**HOMBRES**

Men

Kenmore Bynoe
Andrew John Culpepper
Adrian Dottin
Gregory Reginald Gill
Stevenson Goodridge
Michael Everton Handley
Roger Ricardo Harris
Anderson Milgrove Jordan
Alvin Kenrick Mascoll
John Frederick Stuart
George Winston Carlisle Skeete
Dawson Douglas Trotman

CUBA**HOMBRES**

Men

Nicolás Alfonso Martínez
José Alvarez Cutiño
Alexis Batle Arredondo
Ramón A. Laurence García
Humberto Mesa Ferrer
Eugenio Nicolás Ruiz
Domingo Ortiz Camejo
Juan C. Reboredo Sánchez
Wilfredo Robinson Pupó
Ernesto Ruffín Martínez

MUJERES

Women

Mercedes Calderón Martínez
Tania Ortiz Calvo
Mayra Ferrer del Valle
Lilia Izquierdo Aguirre
Norka Latamblet Daudinot
Inés María Molinet León
Josefina D'farril Fonseca
Maura Rodríguez Linares
María Teresa Santamaría Hernández
Aracely Serrano Junco

HAITI**HOMBRES**

Men

Bernard Andre
Bernard Bastien
Henry Bois-Vert P
Rony Covy
Frederick Defail
Arlet Eueillard
Robert Fleurival
Frederic Francois
Eric Jannini P
Herode Pierre
Gerard Pierre-Pierre
Anthony Valbeun

MUJERES

Women

Brigitte Rouseau
Jourdele Calixte
Joseph Cluile
Choute Carline
Dorothy Senatus
Driswand Murielle
Mafouna Laurent
Sandra Malette
Johane Stiawal
Winifred Víctor

HONDURAS**HOMBRES**

Men

Humberto José Amador Pavón
Luis Alberto Baide Reyes

Maximiliano Durón Echeverría
Emilio Alberto Ferrera Núñez
Foslinn Osgood Grant Anderson
Wilmer Nelson Miralda Martínez
Clifford Nathaniel Richards
Denis Omar Smith Fernández
José Enrique Tabora Mears
Marco Antonio Villalobos Pineda
James Carttan Woods Merren

JAMAICA

HOMBRES

Men

Lynford Foreman
Dónovan Garvey
Collin Henry
Douglas Hunter
George Jackson
Norman Johnson
Owen Leslie
Rupert McCrea
Phillip Sutherland
Richard Thomas
Chester Wilson

MEXICO

HOMBRES

Men

Rafael García López
Jesús Salvador González Arreola
Marco Antonio Heredia Orozco
Alfonso Jackson Piña
Melitón Jiménez Solís
Gilberto López Espinoza
Gabriel Macías Martínez
Jorge Martínez Villaruel
Adrián Mendoza Champion
Ernesto Palacios González
Carlos Razo Guevara
Joel Sotelo Villalobos

MUJERES

Women

Sandra Aguilar Flores
Elizabeth Barraza Díaz
Hilda Gaxiola Alvarez

Mayra Yaratreth Huerta Hernández
Martha Jiménez Rubio
Olivia López Orozco
Patricia Martínez Oteo
Olga Lidia Orozco Contreras
Myrna del Carmen Ramírez Hadahur
Elba Edith Rogel Villalba
Blanca Aurora Sotomayor Cortez

PUERTO RICO

HOMBRES

Men

Victor M. Aponte Pérez
Willie de Jesús Torres
José L. Díaz Morales
Néstor Escobales Busutil
Julio Figueroa Camacho
Mario F. Fraticelli Vargas
Tomás Gutiérrez L. de Victoria
Enrique López Díaz
Héctor Pérez Martínez
Francisco Pomar Díez
David J. Trautmann Peters

MUJERES

Women

Eva María Cruz Dalmau
Linda Díaz Vega
Cristina Dones Taylor
Mónica M. Gutiérrez López de Victoria
Elaine López Torres
Maritere Jiménez Blanes
Anivette Rodríguez Rosario
Aurymar Rodríguez Sánchez
Nélida Torres Pérez

REPUBLICA DOMINICANA

HOMBRES

Men

José Ramón Adames Ayala
Iván Wilfredo Cabral García

Braulio Arturo Concepción Rodríguez
Pascual Díaz Bonilla
Douglas Mayobanex Ferrera Mercedes
Juan Antonio Garabito Matos
Jorge Heredia Carrasco
Rafael Arturo Bolívar Hernández Vásquez
Héctor Romero Medina
Franklin Segura Méndez
Ramón Antonio Valdez Martínez

MUJERES
Women

Tania Campusano
Evelyn Carrera Pichardo
Sandra Elizabeth Castillo Rosario
Flor Angélica Colón
Marialuz Cruz García
Brígida Chávez
Martha Eduvigis Zenaida Núñez
Carmen Miriam García Hiraldo
Rossi Esther Matos Matos
Ana Antonia Núñez Deschamps de Pérez
Olga Ligia Zapata de la Cruz

SURINAM

MUJERES
Women

Stephanie C. Bram
Kathleen E. M. Burke
Ysmay Patricia D'león
Andrey Levens-Getrom
Nélida Ling-Gunther
Rubby Jean P. Lo-Ning-Hing
Deborah Loor
Maureen Popken
Ilse Rickets
Sandra Roorur
Eudía Carmelita Vander Wijne
Joyce Linda Wiegel

VENEZUELA

HOMBRES
Men

Eleardo José Cabrera Morales
Leobardo Felipe Cabrera Morales
Henry Graniero
José Alexander Gutiérrez Sánchez
Edgar Mujica
Luis Alberto Nácerro Rojas
Algimiro Palencia
José Rafael Pérez Zacarías
Ricardo Rafael Rodríguez Rodríguez
Larry José Sulbarán Sánchez
José Robert Suárez Bitriago
Leonardo José Velásquez

MUJERES
Women

Yadelzi Josefina Abreu Pino
Rosa Virginia Ascanio Arias
Francis María Bastidas Martínez
Ninoska Clocler
Dalia Elizabeth Gálvez Giannelli
Isabel María Lugo Torres
Carluz Marianela Mercado Carerro
Minorka Marisela Mercado Carrero
Gloria Tibisay Noriega Saldivia
Ligcelia del Carmen Torres Guedez
Neltza Carolina Zambrano García
Rosa Amrella Torres Guedez

RESULTADOS

RESULTS

HOMBRES

Men

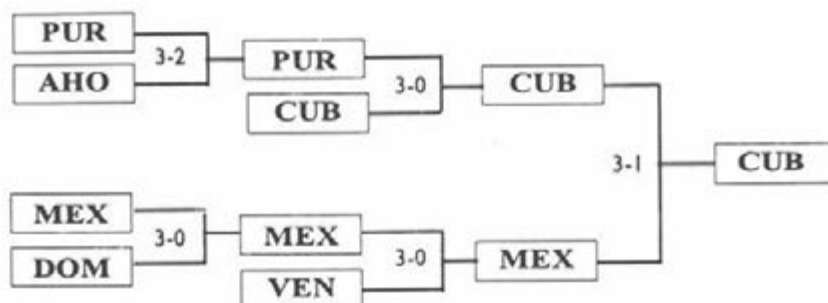
ELIMINATORY ROUND Etapa Eliminatoria, GRUPO "A" Group

PAIS Country	VEN	PUR	MEX	HON	BAR	J.J.	J.G.	J.P	S.F.	S.C.	P.F.	P.C.	LUGAR Rank
VEN		G 3-1	G 3-1	G 3-0	G 3-0	4	4	0	12	2	8	4	1o
PUR	P 1-3		G 3-1	G 3-0	G 3-0	4	3	1	10	4	7	5	2o
MEX	P 1-3	P 1-3		G 3-0	G 3-0	4	2	2	8	6	6	6	3o
HON	P 0-3	P 0-3	P 0-3		G 3-0	4	1	3	3	9	5	7	4o
BAR	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3		4	0	4	0	12	4	7	5o

ELIMINATORY ROUND Etapa Eliminatoria, GRUPO "B" Group

PAIS Country	CUB	DOM	AHO	HAI	JAM	J.J.	J.G.	J.P	S.F.	S.C.	P.F.	P.C.	LUGAR Rank
CUB		G 3-0	G 3-0	G 3-0	G 3-0	4	4	0	12	0	8	4	1o
DOM	P 0-3		G 3-0	G 3-0	G 3-0	4	3	1	9	3	7	5	2o
AHO	P 0-3	P 0-3		G 3-0	G 3-0	4	2	2	6	6	6	6	3o
HAI	P 0-3	P 0-3	P 0-3		G 3-0	4	1	3	3	9	5	6	4o
JAM	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3		4	0	4	0	12	4	8	5o

Etapa Final FINAL ROUND

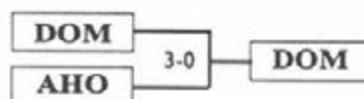


FINALES / Finals

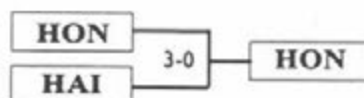
Por el Tercer lugar:



Por el Quinto lugar:



Por el Séptimo Lugar:



Por el Noveno lugar:

**POSICIONES FINALES / Final Positions**

1o	CUB
2o	MEX
3o	VEN
4o	PUR
5o	DOM
6o	AHO
7o	HON
8o	HAI
9o	BAR
10o	JAM

RESULTADOS

RESULTS

MUJERES

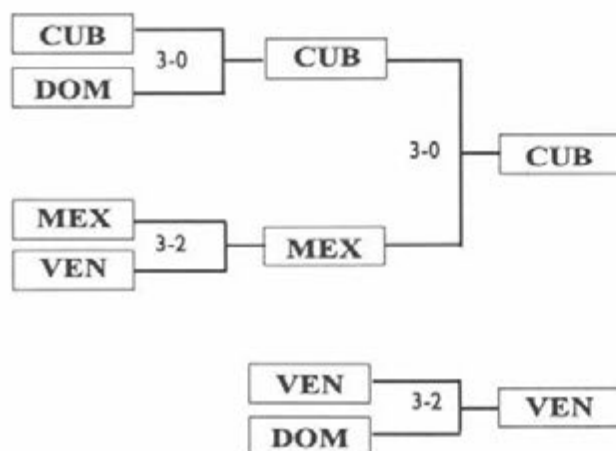
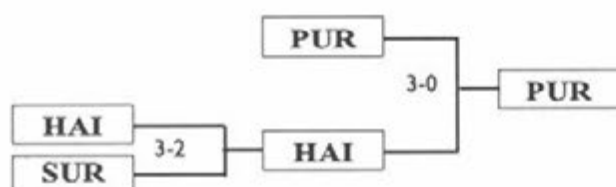
Women

ELIMINATORY ROUND ETAPA ELIMINATORIA

PAIS Country	CUB	MEX	VEN	DOM	PUR	SUR	HAI	J.J.	J.G.	J.P.	S.F.	S.C.	P.F.	P.C.	LUGAR Rank
CUB		G 3-0	G 3-0	G 3-0	G 3-0	G 3-0	G 3-0	6	6	0	18	0	12	6	1o
MEX	P 0-3		G 3-1	G 3-1	G 3-0	G 3-0	G 3-0	6	5	1	15	5	10	7	2o
VEN	P 0-3	P 1-3		G 3-1	G 3-0	G 3-0	G 3-0	6	4	2	13	8	10	8	3o
DOM	P 0-3	P 1-3	P 1-3		G 3-1	G 3-0	G 3-0	6	3	3	11	10	9	9	4o
PUR	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 1-3		G 3-0	G 3-0	6	2	4	8	12	8	10	5o
SUR	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3		G 3-0	6	1	5	3	15	7	11	6o
HAI	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3	P 0-3		6	0	6	0	18	6	12	7o

ETAPA FINAL

FINAL ROUND

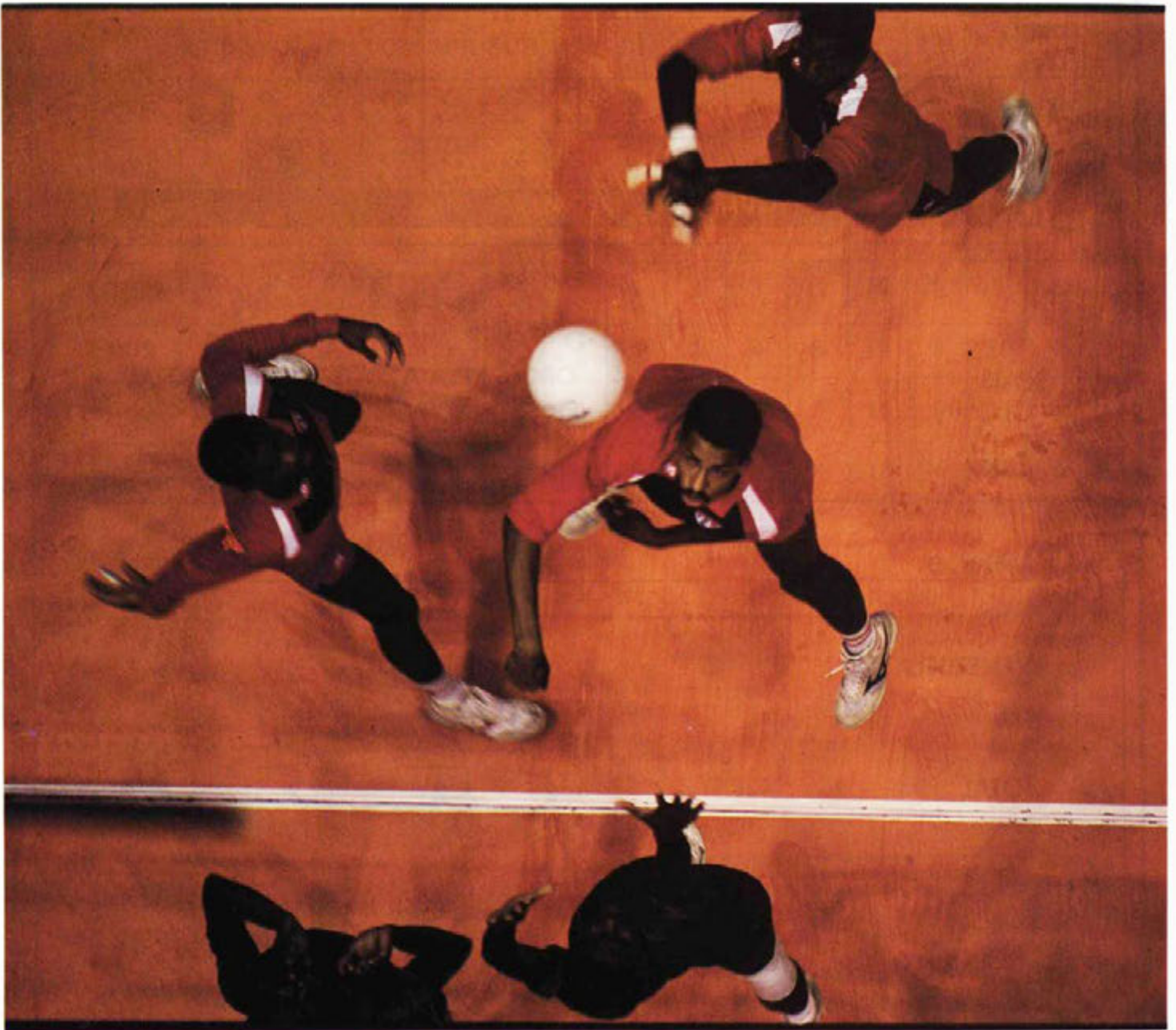


POSICIONES FINALES / Final Positions

1o	CUB
2o	MEX
3o	VEN
4o	DOM
5o	PUR
6o	HAI
7o	SUR

CUADRO DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	2	-	-	2
MEXICO	-	2	-	2
VENEZUELA	-	-	2	2
TOTAL	2	2	2	6



IX. DATOS
COMPLEMENTARIOS



CUADRO GENERAL DE MEDALLAS / Medals

PAIS Country	ORO Gold	PLATA Silver	BRONCE Bronze	TOTAL Total
CUBA	179	89	52	320
MEXICO	114	100	84	298
PUERTO RICO	21	47	41	109
COLOMBIA	18	29	39	86
VENEZUELA	14	42	72	128
REPUBLICA DOMINICANA Dominican Republic	5	11	29	45
JAMAICA	4	4	5	13
COSTA RICA	1	7	11	19
GUATEMALA	2	5	25	32
PANAMA	1	2	10	13
SURINAM	1	1	1	3
TRINIDAD Y TOBAGO Trinidad & Tobago	-	5	8	13
NICARAGUA	-	4	6	10
HONDURAS	-	4	2	6
ANTIGUA	-	2	1	3
BERMUDAS	-	1	5	6
EL SALVADOR	-	1	3	4
ISLAS VIRGENES Virgin Islands	-	1	3	4
GUYANA	-	1	2	3
BARBADOS	-	1	-	1
BAHAMAS	-	-	1	1
GRENADA	-	-	1	1
HAITI	-	-	1	1
TOTAL	360*	357*	402*	1119

*Empate en Gimnasia en 1o. y 2o. Lugares./Gymnastics.Tie in first and second place.

Boliche sólo se premió el 1er. lugar en el evento de Tiro Mayor./Bowling.Only first place was awarded in highest score.

Judo, Tenis, Tenis de Mesa, Taekwondo y Boxeo por reglamento se premian dos terceros lugares./Judo, Tennis, Table Tennis, Tae Kwon Do and Boxing 2 Third places are awarded according to their Rules.

**RECORDS Y MARCAS DE LOS JUEGOS
DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS
Y DEL CARIBE**

Central American and Caribbean Records and Marks

HOMBRES
Men

ATLETISMO
ATHLETICS

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
100 METROS PLANOS 100 Meters	Silvio Leonard	CUBA	10.10	MEDELLIN	16 VII 78
200 METROS PLANOS 200 Meters	Leandro Peñalver	CUBA	20.42	LA HABANA	11 VII 82
400 METROS PLANOS 400 Meters	Alberto Juantorena	CUBA	44.27	MEDELLIN	15 VII 78
800 METROS PLANOS 800 Meters	Alberto Juantorena	CUBA	1.45.15	LA HABANA	11 VIII 82
1,500 METROS PLANOS 1,500 Meters	Eduardo Castro	MEXICO	3.41.84	LA HABANA	9 VII 82
5,000 METROS PLANOS 5,000 Meters	Arturo Barrios	MEXICO	13.49.89	MEXICO	30 XI 90
10,000 METROS PLANOS 10,000 Meters	Rodolfo Gómez	MEXICO	29.34.64	MEDELLIN	15 VII 78
10,000 METROS RUTA 10,000 Road Race	Tomás Zafiro	MEXICO	36.04.8*	MEXICO	15 X 26
CAMINATA 10 KMS. 10 Km. Walk	José Pedraza	MEXICO	51.32.4*	SAN JUAN	17 VI 66
CAMINATA 20 KMS. 20 Km. Walk	Ernesto Canto	MEXICO	1:23.52*	MEXICO	28 XI 90
CAMINATA 50 KMS. 50 Km. Walk	Martín Bermúdez	MEXICO	4:04.47*	SANTIAGO	3 VII 86
110 METROS CON VALLAS 110 Meter Hurdles	Alejandro Casañas	CUBA	13.38	LA HABANA	9 VIII 82
400 METROS CON VALLAS 400 Meter Hurdles	Domingo Cordero	PUERTO RICO	49.61	MEXICO	29 X 90
3,000 METROS CON OBSTACULOS 3,000 Meter Steeplechase	Juan Conde	CUBA	8.42.38	SANTIAGO	4 VII 86
RELEVO 4 X 100 4 X 100 Meters Relay	Oswaldo Lara Leandro Peñalver Sergio Queral Andrés Simón	CUBA	38.74	SANTIAGO	3 VII 86
RELEVO 4 X 400 4 x400 Meters Relay	Leandro Peñalver Agustín Pavo José Valentín Félix Steven	CUBA	3:02.41	SANTIAGO	4 VII 86
CARRERA CENTROAMERICANA Central American Race					
211,097.5 METROS 21,097.5 Meters	Pedro Peralta	MEXICO	1:10.29	CARACAS	12 I 59
MARATON 42,195 METROS Marathon	Jorge González	PUERTO RICO	2:18.55	MEXICO	2 XI 90
SALTO DE ALTURA High Jump	Javier Sotomayor	CUBA	2.34 M.	MEXICO	2 XII 90
SALTO DE LONGITUD Long Jump	Jaime Jefferson	CUBA	8.34 M.	SANTIAGO	30 VI 86
SALTO CON GARROCHA Pole Vault	Angel García	CUBA	5.40 M.	MEXICO	1 XII 90
SALTO TRIPLE Triple Jump	Pedro Pérez	CUBA	16.83 M.	SANTO DOMINGO	9 III 74
LANZAMIENTO DE LA BALA Shot Put	Paúl Ruíz	CUBA	19.01 M.	SANTIAGO	1 VII 86
LANZAMIENTO DEL DISCO Discus Throw	Luis Mariano Dells	CUBA	70.20 M.	LA HABANA	8 VIII 82
LANZAMIENTO DE JABALINA Javelin Throw	Ramón González	CUBA	78.86 M.	MEXICO	2 XII 90
LANZAMIENTO DEL MARTILLO Hammer Throw	Eladio Hernández	CUBA	70.74 M	MEXICO	1 XII 90
PENTATLON Pentathlon	Jorge García	PUERTO RICO	3513 P	SAN JUAN	18 V 66
DECATLON Decathlon	Rigoberto Salazar	CUBA	7485 P.	MEDELLIN	17 VI 78

*MEJOR MARCA CENTROAMERICANA/American CenterMark.

MUJERES
 Women

ATLETISMO
 ATHLETICS

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
50 METROS PLANOS 50 Meters	Dolores Worrell	PANAMA	6.4	BARRANQUILLA	11 XII 46
100 METROS PLANOS 100 Meters	Silvia Chivas	CUBA	11.17	MEDELLIN	15 VII 78
200 METROS PLANOS 200 Meters	Silvia Chivas	CUBA	23.01	MEDELLIN	18 VII 78
400 METROS PLANOS 400 Meters	Aurelia Penton	CUBA	50.56	MEDELLIN	16 VII 78
800 METROS PLANOS 800 Meters	Ana Fidella Quirot	CUBA	1.59.00	SANTIAGO	3 VII 86
1,500 METROS PLANOS 1,500 Meters	Angelita Lind	PUERTO RICO	4.18.67	SANTIAGO	29 VI 86
3,000 METROS PLANOS 3,000 Meters	María del Carmen Díaz	MEXICO	9.30.09	MEXICO	1 XII 90
10,000 METROS PLANOS 10,000 Meters	María del Carmen Díaz	MEXICO	35.27.68	MEXICO	29 XI 90
CAMINATA 10 KMS. 10 Km. Walk	Graciela Mendoza	MEXICO	49.09.45	MEXICO	30 XI 90
100 METROS CON VALLAS 100 Meter Hurdles	Alluska López	CUBA	12.94	MEXICO	2 XII 90
400 METROS CON VALLAS 400 Meter Hurdles	Flora Hyacinth	ISLAS VIRGENES**	57.55	SANTIAGO	30 XI 86
80 METROS CON VALLAS 80 Meter Hurdles	Bertha Díaz Carmen Smith	CUBA JAMAICA	11.10 11.10	KINGSTON CARACAS	21 VII 62 8 I 59
RELEVO 4 X 100 4 X 100 Meters Relay	Grisel Machado Silvia Chivas Carmen Valdés Isabel Taylor	CUBA	44.37	MEDELLIN	20 VII 78
RELEVO 4 X 400 4 X 400 Meters Relay	Ana L. Gullbert Ana Quirot Beatriz Castillo Aurelia Penton	CUBA	3.31.34	MEDELLIN	20 VII 78
SALTO DE ALTURA High Jump	Silvia Acosta	CUBA	1.96 M.	SANTIAGO	3 VIII 86
SALTO DE LONGITUD Long Jump	Eloina Echavarria	CUBA	6.61 M.	SANTIAGO	29 VI 86
LANZAMIENTO DE LA BALA Shot Put	Elena Sarria	CUBA	19.36 M.	LA HABANA	12 VIII 82
LANZAMIENTO DEL DISCO Discus Throw	Cristina Betancourt	CUBA	63.76 M.	LA HABANA	9 VIII 82
LANZAMIENTO DE LA JABALINA Javelin Throw	Caridad Colón	CUBA	67.00 M.	SANTIAGO	30 VI 86
MARATON (42,195 METROS) Marathon	María Flora Moreno	MEXICO	2:47.37.93*	MEXICO	2 XII 90
PENTATLON Pentathlon	Elda Avielle	CUBA	3636 P	MEDELLIN	20 VII 78
HEPTATLON Heptathlon	Zorobabel Abad Ceordoba	COLOMBIA	5647 P	MEXICO	1 XII 90

**Virgin Islands.

* Mejor Marca Centroamericana/American Center Mark.

HOMBRES
Men**CICLISMO**
CYCLING

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
1,000 METROS CONTRA RELOJ ONE KILOMETER TIME TRIAL	Gil Cordovés	CUBA	1.05.97	MEXICO	25 XI 90
VELOCIDAD Scratch Speed	David Weller	JAMAICA	11.19	MEDELLIN	16 VII 78
4,000 METROS PERSECUCION INDIVIDUAL 4,000 Meters Individual Pursuit	Eduardo Graclano	MEXICO	4.44.73	MEXICO	26 XI 90
4,000 METROS PERSECUCION POR EQUIPOS 4,000 Meters Team Pursuit	Rosendo Ramos Rubén Camacho Ernesto Hernández Gregorio Gómez	MEXICO	4.31.59	MEDELLIN	18 VII 78
VELOCIDAD TANDEM Tandem Speed	Hirán Flores Victor Medina	CUBA	10.99*	MEXICO	29 XI 90
100 KILOMETROS CONTRA RELOJ POR EQUIPOS 100 Kms. Team Trial	Julio Ortigón Rubén Marín Fablo Jaramillo Juan Fajardo	COLOMBIA	1: 58.00*	MEXICO	30 XI 90
RUTA INDIVIDUAL Individual Route					
160 KILOMETROS 160 Kilometers Road Race	Jaime Galeano	COLOMBIA	4:18.59*	PANAMA	12 III 70
170 KILOMETROS 160 Kilometers Road Race	Juan M. Camacho	MEXICO	4:17.15*	MEXICO	2 XII 90
165.6 KILOMETROS 165.6 Kilometers Road Race	Antonio Quimero	CUBA	4:32.06*	LA HABANA	15 VIII 82
162.2 KILOMETROS 162.2 Kilometers Road Race	Fernando Correa	VENEZUELA	4:10.23*	SANTIAGO	2 VI 86

MUJERES
Women**CICLISMO**
CYCLING

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
VELOCIDAD Scratch Speed	Janet Burgos	COLOMBIA	12.48*	MEXICO	28 XI 90
3,000 METROS PERSECUCION INDIVIDUAL 3,000 Meters Individual Pursuit	Zazu Pedroza	MEXICO	4.00.33*	MEXICO	26 XI 90
50 KILOMETROS CONTRA RELOJ POR EQUIPO 50 Kms. Team Trial	Adriana Muriel Rosa A. Maya Ana L. Rodríguez Rosa Rodríguez	COLOMBIA	1:09.08*	MEXICO	30 XI 90
RUTA INDIVIDUAL 70 KILOMETROS 70 Kilometers Road Race	Ana L. Rodríguez	COLOMBIA	2:00.57*	MEXICO	2 XII 90

*MARCA CENTROAMERICANA/Central American Mark

HOMBRES
Men

LEVANTAMIENTO DE PESAS
WEIGHTLIFTING

CATEGORIA. Division	NOMBRE Name	PAIS Country	ARRANQUE Snatch	ENVION Jerk	BIATLON Biatlon	CIUDAD City	FECHA Date
52.000 KGS. Weight	Juan Hernández	CUBA	105			LA HABANA	11 VIII 82
	Francisco Casamayor	CUBA		130	230	MEDELLIN	17 VII 78
	Humberto Fuentes	VENEZUELA		130	230	SANTIAGO	26 VI 86
56.000 KGS. Weight	William Vargas	CUBA	115		255	MEXICO	21 XI 90
	Julio Guerrero	CUBA		141.5		SANTIAGO	25 VI 86
60.000 KGS. Weight	Daniel Núñez	CUBA	132.5	160	292.5	LA HABANA	12 VII 82
67.500 KGS. Weight	Victor Echeverría	CUBA	137.5	167.5	305	MEXICO	22 XI 90
75.000 KGS. Weight	Nelson Caraballo	CUBA	150	190	340	SANTIAGO	27 VI 86
	Julio Echenique	CUBA		190		LA HABANA	13 VII 82
82.500 KGS. Weight	Enrique Sabarí	CUBA	162.5	210	372	SANTIAGO	27 VI 86
90.000 KGS. Weight	Ciro Ibáñez	CUBA		205		LA HABANA	14 VIII 82
	Francisco Ferreira	CUBA	176.5		376	SANTIAGO	28 VI 86
100.000 KGS. Weight	Félix Agüero	CUBA	162			LA HABANA	14 VIII 82
	Omar Semanat	CUBA		205	360	MEXICO	24 XI 90
110.000 KGS. Weight	Alberto Blanco	CUBA	170.5	215	385.5	LA HABANA	15 VIII 82
+ 110.000 KGS. Weight	Reynaldo Chávez	CUBA	175	210	385	LA HABANA	15 VIII 82
	Nelson Velázquez	CUBA	175	210	385	MEXICO	25 XI 92

HOMBRES
Men

NATACION
SWIMMING

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
50 METROS LIBRES 50 Meters Freestyle	Abel Hernández	CUBA•	23.55•	MEXICO	26 XI 90
100 METROS LIBRES 100 Meters Freestyle	Alberto Mestre	VENEZUELA	51.25	LA HABANA	14 VIII 82
200 METROS LIBRES 200 Meters Freestyle	Alberto Mestre	VENEZUELA	1.51.71	LA HABANA	14 VIII 82
400 METROS LIBRES 400 Meters Freestyle	Alberto Mestre	VENEZUELA	3.59.62	LA HABANA	12 VIII 82
1,500 METROS LIBRES 1,500 Meters Freestyle	Jorge Herrera	PUERTO RICO	15.45.70	MEXICO	25 XI 90
100 METROS DORSO 100 Meters Backstroke	Manuel Guzmán	PUERTO RICO	58.08	MEXICO	25 XI 90
200 METROS DORSO 200 Meters Backstroke	Rodolfo Falcón	CUBA	2.06.39	MEXICO	23 XI 90
100 METROS MARIPOSA 100 Meters Butterfly	Rafael Vidal	VENEZUELA	56.02	LA HABANA	13 VIII 82
200 METROS MARIPOSA 200 Meters Butterfly	Rafael Vidal	VENEZUELA	2.01.69	LA HABANA	16 VIII 82
100 METROS PECHO 100 Meters Breaststroke	Todd Torres	PUERTO RICO	1.04.34	MEXICO	21 XI 90
200 METROS PECHO 200 Meters Breaststroke	Pedro Hernández	CUBA	2.21.08	SANTIAGO	28 VI 86
200 METROS COMBINADO INDIVIDUAL 200 Meters Individual Medley	Rodrigo González	MEXICO	2.07.66	MEXICO	26 XI 90
400 METROS COMBINADO INDIVIDUAL 400 Meters Individual Medley	Tizoc Güemes	MEXICO	4.35.79	LA HABANA	13 VIII 82
RELEVO LIBRE 4 X 100 4 X 100 Meters Freestyle Relay	José Gutiérrez Ignacio Escamilla Díter Holtz Rodrigo González	MEXICO	3.28.32	MEXICO	24 XI 90
RELEVO LIBRE 4 X 200 4 X 200 Meters Freestyle Relay	Ignacio Escamilla José Gutiérrez Rodolfo Bulnes Rodrigo González	MEXICO	7.38.76	MEXICO	22 XI 90
RELEVO COMBINADO 4 X 100 4 X 200 Meters Freestyle Relay	Manuel Guzmán Todd Torres René Santaella Ricardo Busquets	PUERTO RICO	3.50.93	MEXICO	26 XI 90

MUJERES
Women

NATAACION
SWIMMING

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
50 METROS LIBRES 50 Meters Freestyle	Marisol Rivera	MEXICO	27.44	MEXICO	26 XI 90
100 METROS LIBRES 100 Meters Freestyle	Silvia Poll	COSTA RICA	57.93	SANTIAGO	25 VI 86
200 METROS LIBRES 200 Meters Freestyle	Silvia Poll	COSTA RICA	2.02.80	SANTIAGO	25 VI 86
400 METROS LIBRES 400 Meters Freestyle	Silvia Poll	COSTA RICA	4.18.30	SANTIAGO	27 VI 86
800 METROS LIBRES 800 Meters Freestyle	Silvia Poll	COSTA RICA	9.02.63	SANTIAGO	29 VI 86
100 METROS DORSO 100 Meters Backstroke	Silvia Poll	COSTA RICA	1.04.43	SANTIAGO	27 VI 86
200 METROS DORSO 200 Meters Backstroke	Silvia Poll	COSTA RICA	2.19.32	SANTIAGO	30 VI 86
100 METROS MARIPOSA 100 Meters Butterfly	Gabriela Gaja	MEXICO	1.03.05	MEXICO	24 XI 90
200 METROS MARIPOSA 200 Meters Butterfly	Shelley Cramer	ISLAS VIRGENES*	2.18.54	LA HABANA	17 VIII 82
100 METROS PECHO 100 Meters Breaststroke	Silvia Rivero	MEXICO	1.15.23	LA HABANA	15 VIII 82
200 METROS PECHO 200 Meters Breaststroke	Sigrid Niehaus	COSTA RICA	2.41.75	SANTIAGO	26 VI 86
200 METROS COMBINADO INDIVIDUAL 200 Meters Individual Medley	Laura Sánchez	MEXICO	2.23.03	MEXICO	25 XI 90
400 METROS COMBINADO INDIVIDUAL 400 Meters Individual Medley	Silvia Poll	COSTA RICA	5.00.07	SANTIAGO	25 VI 86
RELEVO LIBRE 4 X 100 4 X 100 Meters Freestyle Relay	Natasha Aguilar Marcela Cuesta Carolina Mauris Silvia Poll	COSTA RICA	4.00.25	SANTIAGO	27 VI 86
RELEVO LIBRE 4 X 200 4 X 200 Meters Freestyle Relay	Lorenza Muñoz Heike Koerner Arely Sánchez Laura Sánchez	MEXICO	8.46.71•	MEXICO	25 XI 90
RELEVO COMBINADO 4 X 100 4 X 100 Meters Medley Relay	Heike Koerner Lorenza Muñoz Gabriela Gaja Laura Sánchez	MEXICO	4.29.18 4.29.18	MEXICO	25 XI 90

*Virgin Islands.

HOMBRES
Men**REMO**
ROWING

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	TIEMPO Time	CIUDAD City	FECHA Date
UN PAR DE REMOS CORTOS(L) 2000 M. Lightweight Single Scull	Luis M. García	MEXICO	7.39.06	MEXICO	30 XI 90
4 REMOS LARGOS CON TIMONEL(A) 2000 M. Heavyweight four oars with Coxswain	Ismael Carbonell Hermes Castellanos Roberto Ojeda Ricardo Rodríguez Arnaldo Rodríguez	CUBA	6.50.75	MEXICO	30 XI 90
2 REMOS LARGOS SIN TIMONEL(L) 2000 M. Lightweight Pairs no Coxswain	Manuel Jurado Alois Larc	MEXICO	7.24.43	MEXICO	1 XII 90
2 REMOS LARGOS SIN TIMONEL(A) 2000 M. Heavyweight Pairs no Coxswain	Lorenzo Díaz Ridel Domínguez	CUBA	7.28.83	MEXICO	1 XII 90
4 REMOS LARGOS SIN TIMONEL(A) 2000 M. Heavyweight Four oars no Coxswain	Ismael Carbonell Hermes Castellanos Ricardo Rodríguez Arnaldo Rodríguez	CUBA	6.34.87	MEXICO	1 XII 90
4 PARES DE REMOS CORTOS(A) 2000 M. Heavyweight four Coxswain Pairs	Lázaro O. Ramírez Leonides Same Wilfrido Suárez Alejandro Torres	CUBA	6.17.37	MEXICO	1 XII 90
8 REMOS LARGOS CON TIMONEL(L) 2000 M. Lightweight eight oars with Coxswain	Anís E. Abboud Luis Amezcua Mario Barrón Esteban De Mucha Manuel Jurado Alois Larc Miguel Ortiz Fernando Vázquez	MEXICO	6.01.01	MEXICO	1 XII 90
UN PAR DE REMOS CORTOS(A) 2000 M. Heavyweight Single Scull	Joaquín Gómez	MEXICO	7.32.01	MEXICO	2 XII 90
4 PARES DE REMOS CORTOS(L) 2000 M. Lightweight Four coxswain Pairs	Ricardo Acosta Juan A. Chávez Emilio García Michael Schnippenketter	MEXICO	6.16.63	MEXICO	2 XII 90
4 REMOS LARGOS SIN TIMONEL(L) 2000 M. Lightweight Four oars no coxswain	Luis Amezcua Mario Barrón Manuel Jurado Alois Larc	MEXICO	6.38.41	MEXICO	2 XII 90
8 REMOS LARGOS CON TIMONEL(A) 2000 M. Heavyweight eight oars with Coxswain	Luis Amezcua Eduardo Arrillaga José A. Blanes Renato Chávez Luis M. García Joaquín Gómez José A. Gómez Alvaro Rodríguez	MEXICO	6.03.87	MEXICO	2 XII 90

MUJERES
Women**REMO**
ROWING

PRUEBA Event	NOMBRE Name	PAIS Country	TIEMPO Time	CIUDAD City	FECHA Date
2 PARES DE REMOS LARGOS(A) SIN TIMONEL Heavyweight Double Pairs no Coxswain	Mayra González Magdalena Rodríguez	CUBA	8:44.22	MEXICO	30 XII 90
4 PARES DE REMOS CORTOS(L) 2000 M. Ughtweight Four Coxswain Pairs	Nicolle Larc Rosa María Luplán María de L. Montoya Sandra Reyes	MEXICO	7:33.58	MEXICO	30 XII 90
2 PARES DE REMOS CORTOS(L) 2000 M. Lightweight Double Sculls	Ána A. Arimany Iliana Menard	GUATEMALA	8:15.00	MEXICO	1 XII 90
2 PARES DE REMOS CORTOS(A) 2000 M. Heavyweight Doble Sculls	Martha García Iliana López	MEXICO	7:36.23	MEXICO	1 XII 90
2 REMOS LARGOS SIN TIMONEL(L) 2000 M. Lightweight Pairs no Coxswain	Maidelén Peña Walquiria Portelles	CUBA	8:46.66	MEXICO	2 XII 90
4 PARES DE REMOS CORTOS(A) 2000 M. Heavyweight Four Pairs Short	Martha García Nicolle Larc Iliana López María de L. Montoya	MEXICO	7:10.03	MEXICO	2 XII 90

HOMBRES
 Men

TIRO
 SHOOTING

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
MATCH INGLES INDIVIDUAL Individual Smallbore Rifle(Prone)	José R. Alvarez	MEXICO	694.70	MEXICO	24 XI 90
MATCH INGLES POR EQUIPOS Teams Smallbore Rifle	Adelso Peña Miguel A. Valdéz José González	CUBA	1775	MEDELLIN	17 VII 78
TIRO AL JABALI INDIVIDUAL Individual Shooting Wildboar	Helmuth Bellingrodt	COLOMBIA	579	MEDELLIN	18 VII 78
TIRO AL JABALI POR EQUIPOS Team Shooting Wildboar	Helmuth Bellingrodt Horts Bellingrodt Hernando Barrientos	COLOMBIA	1709	SANTIAGO	2 VII 86
SKEET INDIVIDUAL Individual Skeet	Juan M. Rodríguez	CUBA	217 P.	MEXICO	27 XI 90
SKEET POR EQUIPOS Teams Skeet	Melinaro Torres Luis Cabrera Marcelo Castrillo	CUBA	435 P.	LA HABANA	12 VIII 82
	Guillermo Torres Servando Puldón Marcelo Castrillo	CUBA	435 P.	SANTIAGO	25 VI 86
FOSA OLIMPICA INDIVIDUAL Individual Olympic Trap	César Ortiz	MEXICO	216	MEXICO	23 XI 90
FOSA OLIMPICA POR EQUIPOS Teams Olympic Trap	José Artecona Luis Garrido Javier Echenique	PUERTO RICO	426	SANTIAGO	2 VII 86
PISTOLA LIBRE INDIVIDUAL Individual Free Pistol	Guillermo Reyes	CUBA	634	MEXICO	21 XI 90
PISTOLA LIBRE POR EQUIPOS Teams Free Pistol	Luis Baquero José Castillo Ricardo Gálvez	CUBA	1617	LA HABANA	10 VIII 82
	Luis Baquero Vicente de la Cruz Ricardo Gálvez	CUBA	1617	SANTIAGO	1 VII 86
PISTOLA DE AIRE INDIVIDUAL Individual Air Pistol	Bernardo Tobar	COLOMBIA	672.70	MEXICO	22 XI 90
PISTOLA DE AIRE POR EQUIPOS Teams Air Pistol	Héctor de Lima Bernardo Ocando Alejandro Muñiz	VENEZUELA	1961	SANTIAGO	30 VI 86
PISTOLA STANDARD INDIVIDUAL Individual Standard Pistol	Manuel Guevara	VENEZUELA	566	LA HABANA	14 VIII 82
PISTOLA STANDARD POR EQUIPOS Teams Standard Pistol	Juan Hernández Guillermo Reyes Erin Gado	CUBA	1674	LA HABANA	14 VIII 82
PISTOLA TIRO RAPIDO INDIVIDUAL Individual Rapid Fire Pistol	Guillermo Reyes	CUBA	861	MEXICO	26 XI 90
PISTOLA TIRO RAPIDO POR EQUIPOS Teams Rapid Fire Pistol	Rafael Rodríguez Elicer Morán Erin Gado	CUBA	1754	LA HABANA	13 VIII 82
FUEGO CENTRAL INDIVIDUAL Individual Center Fire Pistol	Victor Villalobos	VENEZUELA	587	LA HABANA	16 VIII 82
FUEGO CENTRAL POR EQUIPOS Teams Center Fire Pistol	Victor Villalobos Manuel Guevara Edgar Espinosa	VENEZUELA	1750	LA HABANA	16 VIII 82

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
RIFLE DE AIRE INDIVIDUAL Individual Air Rifle	Herme Rodríguez	CUBA	676.60	MEXICO	23 XI 90
RIFLE DE AIRE POR EQUIPOS Teams Air Rifle	Alexeiv González Arnaldo R. Rodríguez Herme Rodríguez	CUBA	1715	MEXICO	23 XI 90
RIFLE LIBRE 3 POSICIONES (3X40) Individual INDIVIDUAL Small Bore Free Rifle(3 Position)	Herme Rodríguez	CUBA	1243.80	MEXICO	25 XI 90
RIFLE LIBRE 3 POSICIONES(3X40) POR EQUIPOS Teams Free Rifle(3 position)	Ramón Díaz Arnaldo R. Rodríguez Iderme Rodríguez	CUBA	3411	MEXICO	25 XI 90

MUJERES
Women

TIRO
SHOOTING

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
PISTOLA DE AIRE INDIVIDUAL Individual Air Pistol	Tania Pérez	CUBA	468	MEXICO	22 XI 90
PISTOLA DE AIRE POR EQUIPOS Teams Air Pistol	Amanda H. Mondol Adriana L. Rendón María T. Rueda	COLOMBIA	1105	MEXICO	22 XI 90
PISTOLA STANDARD INDIVIDUAL Individual Standard Pistol	Tania Pérez	CUBA	583 P.	SANTIAGO	1 VII 86
PISTOLA STANDARD POR EQUIPOS Teams Standard Pistol	Tania Pérez Edith Vega Elizabeth Fajardo	CUBA	1716 P.	SANTIAGO	1 VII 86
MATCH INGLES INDIVIDUAL Individual Smallbore Rifle(PRONE)	Dania Acosta	CUBA	590 P.	SANTIAGO	30 VI 86
MATCH INGLES POE EQUIPOS Teams Smallbore Rifle(PRONE)	Dania Acosta Irma Sánchez Idalis Sánchez	CUBA	1732 P.	SANTIAGO	30 VI 86
PISTOLA DEPORTIVA INDIVIDUAL Individual Sport Pistol	Margarita Terradel	CUBA	672	MEXICO	24 XI 90
PISTOLA DEPORTIVA POR EQUIPOS Teams Sport Pistol	Tania Pérez Margarita Terradel Edith Vega	CUBA	1704	MEXICO	24 XI 90
RIFLE STANDARD INDIVIDUAL Individual Standard Rifle	Irma Sánchez	CUBA	566 P.	LA HABANA	15 VIII 82
RIFLE DE AIRE INDIVIDUAL Individual Air Rifle	Estrella Hernández	CUBA	372 P.	SANTIAGO	1 VII 86
RIFLE DE AIRE POR EQUIPOS Teams Air Rifle	Estrella Hernández Adilay Sánchez Irma Sánchez	CUBA	1102 P.	SANTIAGO	1 VII 86

HOMBRES
Men**TIRO CON ARCO**
ARCHERY

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
30 METROS Meters	Andrés Anchondo	MEXICO	345	MEXICO	30 XI 90
50 METROS Meters	Joaquín Infante	CUBA	322	MEXICO	30 XI 90
70 METROS Meters	José Veliz	MEXICO	323	MEXICO	30 XI 90
90 METROS Meters	Andrés Anchondo	MEXICO	301	MEXICO	30 XI 90
FITA 1440 Fita	Andrés Anchondo	MEXICO	1291	MEXICO	30 XI 90
GRAN FITA INDIVIDUAL Grand Fita Individual	Andrés Anchondo	MEXICO	324	MEXICO	30 XI 90
GRAN FITA POR EQUIPOS Teams Grand Fita	Andrés Anchondo Ricardo Rojas José Véliz	MEXICO	966*	MEXICO	1 XII 90

MUJERES
Women**TIRO CON ARCO**
ARCHERY

PRUEBA Event	COMPETIDOR Competitor	PAIS Country	MARCA Mark	CIUDAD City	FECHA Date
30 METROS Meters	Miriam Veliz	MEXICO	338	MEXICO	29 XI 90
50 METROS Meters	Aurora Bretón	MEXICO	306	MEXICO	29 XI 90
60 METROS Meters	Aurora Bretón	MEXICO	315	MEXICO	29 XI 90
70 METROS Meters	Miriam Veliz	MEXICO	290	MEXICO	29 XI 90
FITA 1440 Fita	Miriam Veliz	MEXICO	1243	MEXICO	29 XI 90
GRAN FITA INDIVIDUAL Grand Fita Individual	Miriam Veliz	MEXICO	315*	MEXICO	30 XI 90
GRAN FITA POR EQUIPOS Teams Grand Fita	Aurora Bretón Miriam Velez Alejandra García	MEXICO	942*	MEXICO	1 XII 90

A painting in a style reminiscent of Indian miniature art, depicting a man in a turban and dhoti. He is shown in profile, holding a woman's face with his hands. The scene is set against a dark blue background. In the foreground, there are two large, reddish-brown rectangular shapes, possibly representing a table or a platform, with several circular objects (possibly fruits or coins) scattered on them. The word "CREDITOS" is written in a black, serif font across the center of the image.

CREDITOS

CREDITS**COMITE ORGANIZADOR
ORGANIZING COMMITTEE****PERSONAL DE APOYO A LA
PRESIDENCIA
PRESIDENCY'S
SUPPORT PERSONNEL**

Yolanda Contreras Ortiz
Secretaria del Presidente

Secretarias Auxiliares:

María Teresa Montiel Arellano
Elena María Uranga Félix

Auxiliares Administrativos:

Miguel Angel Guzmán Cortés
Rafael Ocampo Ruiz
Maurilio Flores Garduño

**PERSONAL DE APOYO A LA
VICEPRESIDENCIA
VICE PRESIDENCY'S
SUPPORT PERSONNEL**

Gerardo Ballinas Mayes
Secretario Particular del
Vicepresidente

Sergio Escamilla Muñoz
Secretario Técnico

Auxiliares de la Vicepresidencia:

Víctor Goya Rivapalacios
Gilberto Lozada
Ismael González Rebolgar
Rigoberto Silva González

Secretarias:

Patricia García Atilano
Estela Roldán Luna

**COORDINACION DE PRENSA,
RADIO Y TELEVISION
PRESS, RADIO AND T.V.
COORDINATION.**

Luis Palacio Batani
Coordinador

Evencio Flores Gutiérrez
Jefe de Prensa

Ricardo Argudín Ramírez
Jefe de Radio y Televisión

Josefina Jordán Herrejón
Jefa de Acreditaciones

Arturo Lozoya Franco
Jefe Administrativo

**Apoyos en Prensa:
Press Assistants**

Georgina Camacho Hernández
José Luis Jiménez Herrera
José Luis Jiménez Rosado
Ma. Emma Ortiz Soriano
Martha Isela González Quintero
Víctor Rodríguez
Laura M. Gómez Alvarez
Ramón David Gamboa Gutiérrez
José Pedro Saldaña Maurice
Gonzalo López Peralta
Carlos Muñoz Carrillo
Francisco Javier Sosa Priego
Marcelo Alejandro Islas Alonso
Iván Rivera Bustos
Concepción Nieto Reyna
Miguel Angel González Ríos
Ma. del Carmen Ferreira Granados
Raúl Meza Mariscal
José Gerardo de Lucio Salazar
Jorge Mendoza Medina

**Apoyos en Radio y Televisión:
Radio and T. V. Assistants**

Ricardo Langarica Gordillo
Verónica E. Ladrón de Guevara
Ivette Sosa Salinas
Esperanza Hernández Macedo
Roberto de Jesús Santoyo Samperio
Roberto Gasque Martínez
Sergio Lara Mejía
Julieta Muñoz Salomón
Fanny Herrerías Euroza
Yolanda Bueno Benet
Héctor Alejandro Cruz Barrios
Víctor Ignacio Galván y Sosa
Georgina Pereyra Hernández
René Gilberto Tijerino Salgado
Enrique Zárate Garnica

**Apoyos en Acreditaciones:
Accreditation Assistants**

Héctor Gerardo Tostado Martínez
Lucía García Fernández
Astrid Yáñez Oliviero
Gabriela Pichardi Jordán

**Apoyos Administrativos:
Administrative Assistants**

Martha Solares Gómez
Ma. de Lourdes Ugalde Hernández
Gerardo Huerta Pedroza
Liliana María Morales Troncoso
Francisco Javier Nieto Alazáñez
Luis Javier Porras Arvizu
Daniel Carapia Escobedo
José Luis Muñoz Garfías
Rafael Cadena Sánchez
Juan Carlos Villagómez Sánchez
Jorge Garcilazo González
Jorge Luis Resillas Avila
Martín de Jesús Flores Gutiérrez
Rafael Gracida Maldonado

Ricardo Bravo Rangel
Salvador Rosas Garfias
Sergio Sánchez Gómez
Francisco Román Trejo Arzate
Samuel Ayala Ramírez

Responsables por Deporte:

Sports Coordinators

Manuel Velázquez Uribe
Santiago Ibáñez Maldonado
Jorge Coria Ortiz
Antonio Cañas Sotarriba
Arturo Alvarez del Castillo González
Josafat Ramírez Márquez
Oscar Martínez Hernández
Ricardo Felipe Villanueva Gómez
Rosalinda Coronado Mendoza
Francisco Carmona Solís
Antonio Salazar Valle
Elvira Elizabeth Bonatelli Medina
Ricardo López Juárez
Alejandra Núñez Ruiz
Patricia Larrañaga Robredo
Manuel Barragán Beltrán
Jane Oscar García de la Vega
Javier Mendieta Aznar
Alma Rosa Conde Andrés
Rafael Huidobro Escamilla
José Luis Simón Rodríguez
Samuel Huerta García
Ma. Luisa Mercedes Castro Aguilar
Luis Antonio Armendariz Zúñiga
Rafael Baldwin Leyva

Ma. Gabriela Acuña Bonilla
Traductora

Eduardo Ramón I. Zenteno y García
Jefe de Fotografía

Juan Enrique Romero Wilhelmi
Fotógrafo

**COORDINACION DE
RELACIONES PUBLICAS Y
DIFUSION**

Public Relations Coordination

Francisco Fonseca Notario
Coordinador

Jesús Terán Vargas
Promoción y Difusión

Arturo Rodríguez I.
Atención a Visitantes

Luz de María Quintero
Area Sociocultural y Recreativa

Cristianne Chauvet V.
Servicios Lingüísticos

José Luis Sainz
Recopilación de Datos para Memoria

Diseño de Mascotas:

Javier Ramírez Campuzano
Diseño

Caracteres:

Alfonso Trejo
Jesús Trejo
Alvaro Corral

Desarrollo:

Margarita Ruíz
Leticia Rodríguez
Alida Barreda
Alejandra Rodríguez

Ilustraciones:

Roberto Sosa
Germán Fabila

**Diseño de Estampillas Postales y
Dibujos Prehispánicos para Memoria:**

Carmen Parra

DIRECCION TECNICA

Technical Direction

César Moreno Bravo
Director

SUBDIRECCION DEPORTIVA "A"

Sports Sub-direction "A"

Jorge Alberto Ramírez Vargas
Subdirector

Julián Medrano Pineda
Jefe de Atletismo

Abraham Pacheco Coronel
Jefe de Esgrima

Víctor Razo Juárez
Jefe de Ciclismo

SUBDIRECCION DEPORTIVA "B"

Sports sub-direction "B"

Juan José Palacios Butchart
Subdirector

Pedro Ortega Carvajal
Jefe de Gimnasia

José Luis Espinosa Alvarez
Jefe de Deportes Acuáticos

Miguel Angel Hidalgo Eddy
Director Técnico de Natación

Alfonso Girón Méndez
Director Técnico de Clavados

Adriana Lufthus
Directora Técnica de Nado Sincronizado

José Luis Díaz
Director Técnico de Polo Acuático

SUBDIRECCION DEPORTIVA "C"
Sports sub-direction "C"

Carlos Lezama Guzmán
Subdirector

Berito Gutiérrez
Jefe de Badminton

Juana Laura Hernández Avalos
Jefe de Boliche

Eduardo Gómez Domínguez
Jefe de Racquetbol

Jorge Mendoza Islas
Jefe de Tenis

Conrado Alvarado Montes
Jefe de Tenis de Mesa

SUBDIRECCION DEPORTIVA "D"
Sports Sub-direction "D"

Leonardo Fonseca Paz y Puente
Subdirector

Gustavo A. Velázquez Monroy
Jefe de Canotaje

Carlos Astudillo Sandoval
Jefe de Ecuestres

Ismael Guerra Vázquez
Jefe de Remo

Guillermo Escudero
Jefe de Tiro

Jorge Fonseca Paz y Puente
Jefe de Tiro con Arco

Leonor Montes Vázquez
Jefe de Vela

SUBDIRECCION DEPORTIVA "E"
Sports Sub-direction "E"

Manuel Andrade y Rodríguez
Subdirector

Pedro Hernández Orozco
Jefe de Boxeo

Ricardo G. Bravo Cacho
Jefe de Judo

René de la Cerda Barillas
Jefe de Levantamiento de Pesas

José Luis Ceceña de la Puente
Jefe de Lucha

Raúl A. Caballero González
Jefe de Tae Kwon Do

SUBDIRECCION DEPORTIVA "F"
Sports Sub-direction "F"

José Antonio Torres Gil
Subdirector

Mario A. Grajeda Pérez
Jefe de Basquetbol

José Luis Prado
Jefe de Beisbol

José Manuel Serrano Miranda
Jefe de Futbol

Alejandro López Marín
Jefe de Hockey

Roberto Rodríguez Rocha
Jefe de Softbol

Gabriel Torres de la Hoz
Jefe de Voleibol

J U E C E S Y OFICIALES
Judges and Referees

ATLETISMO /ATHLETICS

ANTILLAS HOLANDESAS
Anthony Miguel

BAHAMAS
Bernard J. Nottage

CANADA
Luigi Giordano

CUBA
Julián Díaz

ESTADOS UNIDOS
Robert Hickey

GUATEMALA
Mamerto Jacome

MEXICO
Mercedes Román
Alfonso Cárdenas
Jorge Núñez
Jesús Molina
Adrián Navarro
Fernando Infante
Mario Lugo
Jorge Molina
Fausto Ortiz
Alejandro Avila
Leopoldo Franco
Edgar Valle
Horacio Montaña
Mario Diaz
Marco A. Monroy
Ramiro Barrón
Luis Ramírez
Reynaldo Villarreal
Laura Vázquez
Mario Argumosa
Pedro Torres
Arturo García

Rafael Salgado
Rodolfo Martínez
Andrés Millán
Alvaro Nakazawa
Héctor González
Francisco Fernández
Agustín Serrano
Jorge Almeida
Víctor Flores
Victor Longgi
Gonzalo Troncoso
Humberto Ortega
Lirba López
Graciela Barba
Esperanza Girón
Eva Vallejo
Mónica Pérez
Esperanza Márquez
Rosario Pérez
Leticia Torres
Guadalupe Ramírez
Nely Avila
Lourdes Rosas
Lorena Rodríguez
Francisco Vélez
Adriana Ramos
Gustavo Salazar
Enrique Soriano
Karla Ramírez
Alejandro Campos
Esteban Puentes
Rodolfo Acevedo
José Moreno
Armando Villanueva
Joel Roldán
Luis Trucios
Mario Bello
Alejandra Pérez
Claudia Márquez
Francisco López
Miguel Ortega
Estela Torres
Francisco Urbina
Fernando Yáñez
Juan Alcántara
Angeles Casimiro
Virginia Villegas

Francisco Calixto
Josafat Omala
Rosa Roldán
Manuel Alfonso
Lorenzo Morales
José Saavedra
Georgina Díaz
Rubén Carrillo
Janet Ramírez
Antonieta Morales
Ivonne Urbina
Omar Sánchez
Claudia Vázquez
Omar García
Enrique Tejero
Alberto Tello
César Durán
Erika Karotzsch
Julia Basilio
Gilberto Vazeuz
Concepción Hernández
Angeles Leglisse
Ma. de la Luz Toledo
Julieta Díaz
Enrique Vela
Pablo Dávila
Porfirio Sánchez
Raúl González
Arturo Viramontes
Luis Pérez
Benjamín Cuando
Gerardo Luna
Agustín Saavedra
María Valverde
Sonia Rosas
Graciela de la Teja
Alejandra Becerril
Gregorio Ibarra
Pedro Gómez
Raúl Saucedo
Héctor González
Héctor Garduño
Jesús Centeno
Melquiades Salado
Casimiro Salado
José de L. Araujo
Daniel Pineda

Francisco Argumosa
Arturo Vega
Gabriela Flores
Maricela Chacón
Eugenia Alfonso
Carlos Fernández
Eduardo García
Ricardo Alvarez
Pedro Neri
Mario Ramírez
Ma. Carmen Fernández
Irma Corral
José Luis Mercado
Adrián Badillo
Javier Ceja
Francisco Muñoz
Ricardo Ramírez
Ma. del Pilar Martínez
Elvira Castellanos
Carmen Gamboa
Luis Sánchez
Arturo Mora
Silvia Juaréz
José Cabañas
Cristian González
Angel Cortés
Jorge Nambo
Antonio Celvis
Alejandro Hernández
Grillermo Pantoja
Ariel Sánchez
Carlos Campos
Arturo Narvárez
Héctor Méndez
Francisco García
Fidel Peña
Marcos Arias

PUERTO RICO
Víctor López

BASQUETBOL / BASKETBALL**BAHAMAS**

Oswaldo simons

COSTA RICA

Alvaro Calvo

Carlos Cardeno

CUBA

J. Guadalupe Hernández

Oscar Neyra

GUATEMALA

Gustavo Villalta

HONDURAS

Raúl Alas

MEXICO

José Guadalupe Hernández

PANAMA

Tomás Pérez

PERU

Dante Anllelini

PUERTO RICO

Albin Boria

**REPUBLICA DOMINICANA /
DOMINICAN REPUBLIC**

Leonardo Jourdain

BOXEO / BOXING**COLOMBIA**

Manuel Villar

COSTA RICA

Rafael Vega

MEXICO

Ernesto Arcos

José L. Barreras

Eugenio Basulto

Luis González

Ismael Mejías

David Sandoval

Agustín Zaragoza

NICARAGUA

Henry Bone

PUERTO RICO

Gilberto Rodríguez

**REPUBLICA DOMINICANA /
DOMINICAN REPUBLIC**

Miguel Martínez

VENEZUELA

Manuel Villalba

CANOTAJE / CANOEING**CUBA**

Francisco Valdez

José Fernández

MEXICO

José Reja

Juan Pablo Bostelman

Roberto Huizar

Santos Laurel

Hans Klingbeil

Alejandro Gutiérrez

Edgar Ubbelohde

José Guillemont

Matilde Espinosa

Carlos Graef

Roberto Wenning

Carlos Montoya

Juan Bostelman

Roberto Heinze

Marthe Hernández

Jorge Jesús Fonseca

Alberto de Vaux

Patricia de María de Cosío

Nicolás Fuentes

Ignacio Ibarra

Eugenio Hurtado

Elena Hurtado

Ma. del Refugio Juárez

Gonzalo Cosío

Beatriz Vázquez

VENEZUELA

Héctor Párraga

Jorge Coloner

CICLISMO / CYCLING**MEXICO**

Noé Ramírez Hernández

José Luis Rico Ruiz

Felipe Meléndez Anguiano

Francisco Arzate Peña

Gerardo Meléndez Rodríguez

Juan Espinosa Rodríguez

Rubén Rico Silva

Luis Vera Cruz

Arnulfo García Degante

Manuel Velasco Vilchis

Héctor Meléndez Rodríguez

Darío Almaraz Morales

Aracely Castro Carrillo

Marina Castro Carrillo

Consuelo Reyes Mejía

Humberto Martínez Ramírez

ECUESTRES / EQUESTRIAN**MEXICO**

Noel Vanososte

Manuel Rodríguez

Javier Fernández

Javier Guerra

Jesús Labastida

Eduardo Tame

Raúl Armendáriz

Jorge Nieto E.

Francisco Mora Valdez

Ramiro Calderón V.

Mauricio Guerra

Mónica Alemán
Ma. Luisa Aguinaco
Gabriela Noble
Sonia Robbón
Vander Graff
Alejandro Toucher
Luis Rojón
Victor Hugo Silva
Sebastián Arroyo
Marisol Burseng
Beatriz Cancino
Mía Egerstrom
Maribel Quinzafios
Ana Tazzer
Manuel Cuevas
Antonio García
Florencio Hernández
Jesús Islas
Margarito Olvera
Rosalfo Olvera
Francisco Pérez

CANADA
Gillian Wilson

HONDURAS
M.J. Matamoros Flores

ESTADOS UNIDOS
Axel Steiner

VENEZUELA
Ekkehard Krueger

FUTBOL / SOCCER

ANTILLAS HOLANDESES /
NETHERLAND ANTILLES
Burns Vanroy
Ronald Sylstra

COSTA RICA
Ronald Gutiérrez

CUBA
Amado Rodríguez

ESTADOS UNIDOS
Raúl Domínguez

GUATEMALA
Fredy Burgos

MEXICO
Maximiliano Couret
Miguel Angel Salas
Alfredo Gasso

REPUBLICA DOMINICANA /
DOMINICAN REPUBLIC
Manuel Sosa Pérez G.

SURINAM
Harold Vermel

TRINIDAD Y TABAGO
Errol Forbes

VENEZUELA
Francisco Fabrias

GIMNASIA/GIMNASTICS

CUBA
Teresa Oliva
Isabel Fleytas
Bárbara Muñiz
Yolanda Vega
William García
Carlos García
Enrique Bravo
José Echezarreta

GUATEMALA
Martha Salán

MEXICO
Rebeca Martínez
Verónica López
Claudia Esteva
Ligia Gamboa
Emma Luisa Nale
América Bahena
Reyna Méndez

Alicia Barrón
Consuelo López
Alicia Cruz
Adriana Olivas
Alfredo Solís
Juan Roldán
Fernando Aguilar
Enrique Díaz Jolly
Alfredo Rivero
Julio Gómez

PUERTO RICO
Sara Meléndez
Socorro Reyes
Shila Conley
Lizbeth Rosas
José Rosa
José Colón
Carlos López

REPUBLICA DOMINICANA/
DOMINICAN REPUBLIC
Cándido Rincón
Héctor Jiménez

VENEZUELA
Pilar Prieto
Sonia Seguera
Tamara Adriani
Ramón Torrelles

HOCKEY

CUBA
Bernabé García
Adelina Gonzáles

ESTADOS UNIDOS
Sandy Goldthorpe

JAMAICA
Peter Bailey
Pat Russell

CANADA
Alan Waterman

MEXICO

José de J. Coleman
Mario Rosado D.
David Medina
Beatriz Fuentes M.
Ruperta Ramírez

TRINIDAD Y TOBAGO

TRINIDAD & TOBAGO

Roger St. Rose
Cheryl Franco

VENEZUELA

Bryan Copland
Margaret Rousseau
José Gutiérrez
Mónica Irigoyen
Francis Owen
Adriana Pacheco
Ma. Esther Zurita
Rafael Escobar
Valerie Hall
María Turrubiates
Zeno Fernández
Antonio Molina
Willard Harris
Michael Hamilton

JUDO

ARUBA

Héctor Pérez

BARBADOS

Leslie Bakker

CANADA

Celine Darvean

CUBA

José Vázquez
Félix Pérez

EL SALVADOR

Mauricio Sandoval

GUATEMALA

Fernando Cáceres

MEXICO

Gabriel Delgado
Rogelio Rodríguez
Mario Peralta
Manuel Larrañaga
Germán Ramírez
Eduardo Zárate
Salvador Hernández

PUERTO RICO

Agustín Montalvo

REPUBLICA DOMINICANA /

DOMINICAN REPUBLIC

Alejandro Mateo
Juan Chalas

VENEZUELA

Luis Ribón
Efrén Jansen

LEVANTAMIENTO DE PESAS /

WEIGHTLIFTING

ANTILLAS HOLANDESES /

NETHERLAND ATNILLES

José Betrian

CUBA

Iván Román

ISLAS VIRGENES

Imbert Robert

EL SANVADOR

Valerio Fontanal

GUATEMALA

José A Coro
Otto Palma

MEXICO

Mauro Alanís
Miguel Medina
Juan Flores A.
Salvador Figueroa

NICARAGUA

Rodolfo Mendoza

PANAMA

Edmundo Rodríguez
Idelfonso Lee

PUERTO RICO

Ramón Rodríguez Rosas
Juan Santana
Emilio Martínez

VENEZUELA

Eddie Rafael Suárez
Oscar Ferreira
Pastor Briseño

LUCHA / WRESTLING

COLOMBIA

Gustavo Vélez

CUBA

Alejandro Salas
Mario Figueroa

MEXICO

Javier Sánchez
Ariel Hernández
Martín Esparragoza
Rubén García
Humberto Sánchez
Porfirio Dorantes
Romer Martínez
Roberto Alejandro
Lucio Poblano
Maximiliano Gutiérrez
Rafael Hernández
Rafael Pérez
Manuel Cabrera
Refugio Martínez
Eduardo Contreras
Mario González
Roberto Sosa
César Regueira
Manuel Borrego
Marco Alfaro
Juan Coronado
Alberto Avilés

NICARAGUA

David Acevedo

PUERTO RICO

Edwin Rodríguez

REPUBLICA DOMINICANA /

DOMINICAN REPUBLIC

Pablo Ledezma

Nicanor Pérez

VENEZUELA

Mamerto Liendo

José Bravo

Dubilicio Figueroa

Giovany Figueroa

NATACION / SWIMMING

Miguel Hidalgo Eddy

Jaime Vázquez

Elizabeth de la Fuente

CLAVADOS / DIVING

Alberto Capilla

Elsa Tenorio

Tita Alexanderson

Concepción Romero

Ma. Dolores M. Méndez

Virginia Platas

Verónica Alexanderson

Odette González

Isela González

Arnulfo Tenorio

Alfonso Girón

Fernando Retamosa

José de Jesús Robinson

Sergio Rocha

Rodolfo Segura

Roberto González

Antonio Mariscal

Alfredo González

Ramón Girón

Gustavo Osorio

Francisco Gurrola

Daniel Oralde

Rodolfo Valderrama

Federico de la Torre

Hugo D. Tenorio A.

NADO SINCRONIZADO /

SYNCHRONIZED SWIMMING

COLOMBIA

Oscar Salazar

Angela Góme

CUBA

Ana Simón

Mirra Cabrera

ESTADOS UNIDOS

Don Kane

MEXICO

Guillermo Oteiza

Cristina Villicaña

Lourdes Casas

Eulalia Martínez de Castro

Adriana Lofthus

PUERTO RICO

Rosario Fontanés

Rose Cody

VENEZUELA

Norma Briseño

Jorge Rangel

POLO ACUATICO /

WATER POLO

ANTILLAS HOLANDESES

NETHERLAND ANTILLES

Wion Keman

CANADA

Larry Crowley

CUBA

Arnoldo Guillén

José de la Hoz R.

JAMAICA

Maxwell Jerome

MEXICO

Mariano Dávalos

Antonio Mejía

Antonio González

Claudia Aguilar

Verónica Montes

Lourdes Torres

Eva Ortiz

Paul Martínez

Arturo Zúñiga

Armando Vázquez

José González

PUERTO RICO

Maritza de la Vega

SURINAM

Donald Hedges

VENEZUELA

José Moreno

Eimos Alvarado Lozano

REMO / ROWING

CUBA

Luis E. López

Alberto Quiñones

MEXICO

Alfredo Aguilar

Carlos Alcocer

José María Alverde

Carlos Amtmann

Dietter Baldamus

José Antonio Blanes

Jorge Caraballo

Luis Carrera

María de Jesús Cornu

Hugo Enríquez

Antonio Enyedy

Guillermo Fernández

Nicolás Fuentes

Fernando García

Alejandro Gutiérrez

José Luis Grutiérrez

José María Huerta

Mario Huerta
Magdalena Klapp
Vicente Mayo Prida
Francisco J. Miranda
Eduardo Niño de Rivera
Patricio O'Hea
Bonifacio Ortiz
Guillermo Pérez
Otto Plettner
Pedro Sánchez
Julio Scheffler
Ricardo Scheffler
José María Soberanes
Pablo Span
Ivo Stern
Pablo Stock
Eduardo Valdés
Erika Von Raesfeld
Franz Wyss

SOFTBOL / SOFTBALL

BAHAMAS
Ford Eddy

CUBA
Lázaro Barroso

GUATEMALA
Ricardo Durán

MEXICO
José Luis Pérez Alcalá
Ramón Martínez Garza
Francisco Quintanilla de los Santos
Virginia Ponce
Adalberto González Ruelas
Miguel Angel de León González
Mario Navarro

PANAMA
Roberto Peralta

PUERTO RICO
Santo Vázquez
Joel Vélez

**REPUBLICA DOMINICANA /
DOMINICAN REPUBLIC**
Rafael Uribe

VENEZUELA
Eduardo Falcón

TENIS / TENNIS

CUBA
Aldo Rodríguez

MEXICO
Angel Navarrete
Rafael Navarrete
Antonio Ruiz
Román Santiago
Miguel Sánchez
Luis Ramírez
Mauricio Reyes
Faustino Guzmán
Víctor Martínez
Juan Carlos Sonato
Sergio García Lozano
Juan Carlos Morales
Venancio Morales
Salvador García
Sergio Herrera
Juan Pablo Vaca
Francisco Jiménez
Angel Dávila
Eusebia Cabrera
Angélica Arroyo
Claudia Salas
Guadalupe Pellicer
Esmeralda Hernández
Guadalupe Arias
Paola Guzmán
Jeanet Ruiz
Xóchitl Navarrete
Zenaida Trejo
Laura Emma Gutiérrez
Ana Isabel Nájera
Humberto Cano
Gerardo Sánchez
Miguel Darío López
Eduardo Morales

Daniel Aceves
Juan Carlos Mota
Luis Montiel
José Luis Sánchez
Marcelo Maruri
Rafael Navarrete
Javier Buenrostro
Juan Manuel Angeles
Miguel Abraham
Luis Montiel
Fernando Velázquez
Vicente Morán
Miguel Angel Muñoz
Joel Juárez Díaz
Hugo Hernández
Camilo Ramírez
Héctor Pineda
Víctor Manuel Martínez
Fernando Ramos
Guadalupe Santiago
Rosalino Bautista
Mario Herrera

PUERTO RICO
Luchy Méndez
Ramón Méndez
Iván Suñer

**TRINIDAD Y TOBAGO /
TRINIDAD & TOBAGO**
Collen de Gannes

VENEZUELA
Omar Cardona

TENIS DE MESA / TABLE TENNIS

**ANTILLAS HOLANDEASAS /
NETHERLAND ANTILLES**
Eduardo Vout

COLOMBIA
Hernán Flores

CUBA
Silvio Garcia Mufama

HONDURAS

Reyna Martínez

MEXICO

Bárbara Martínez Tejeda
Demián Padilla Vega
Ismael Palafox Morales
Javier Ramírez Miranda
Nidia Ponce Juárez
Laura Tapia Borja
Romeo Támez Ayala
José L. Villagómez Maldonado
Rubén Muédano Jiménez
Jorge Mucifío Raymundo
Ilya E. Franco Espinoza
Josué Aldana Rodríguez
Isabel Arellana Sánchez
Yuri López Sequera
José Caniba Corona
Mauricio Juárez López
José A. Cortés Martínez
Laura Bagatella Rubín
René Benítez Herrera
Luis Angel Guillén Hernández
Alfredo Durán Vargas
Juan Carlos Martínez Rodríguez
Solángel León Alvarez
Verónica Aguilar Aguirre

NICARAGUA

Freddy Hurtado

URUGUAY

Carlos Taranto

VENEZUELA

Juan C. Medina Rivera

TIRO

CUBA

Miguel Colina
Rafael Guerra

GUATEMALA

Carlos Silva M.

MEXICO

Jesús Elizondo Nájerà
Héctor Mercado Rosas
Camilo Kuri Ahued
Jorge Gómez Farías
Gustavo Zepeda Carranza
José Manuel Portilla G.
Horacio Martínez V.
Fernando Acosta
Rafael Llamas
Raúl Meinecke Sánchez
Alfonso Zorribas
Gerardo Valencia

PUERTO RICO

Reynaldo Irizarry
Jorge Hernández

TIRO CON ARCO / ARCHERY

MEXICO

Héctor Chamorro
Sergio Antonio Fout
Rodolfo Blanco Martínez
Héctor Fuentes López
Luis Cuevas
Carlos H. Hidalgo

VELA / YACHTING

ESTADOS UNIDOS

Peter Ives
Charles Fuller

MEXICO

Roberto Sioane
Mary Sioane
Roberto Papworth
Vourneen Papnorth
Alejandro Sauter
Felipe Tola
Susana Benavides
Sofía Vivas
Mosa Hentchel
Alfredo Moreno
José Marrón
Alejandro Chavarría

Jaime Chavarria

Martne Meyer de Becker
Amilcar Andrade
Raúl Villareal
Frank R. Becker
Francisco Sánchez
Felipe Hernández
Jaime Cayrtano
Felipe Tola Jr.
Ingerborg Ludwig
Coco Blanco
Irina Hentschell
Elizabeth Ahrons Burg
Rodolfo Rentería
Rufino González
Ignacio Rodríguez
Florencio Acosta
Beatriz Rodríguez
Armando Baucher
Herman Dohener
Alberto Cruz

VENEZUELA

Andre Roche

VOLEIBOL / VOLLEYBALL

COSTA RICA

Jorge Villalobos

CUBA

Pedro Roberto Herrera
Oscar Neira
Ramón E. Pérez
Rafael Porras

ESTADOS UNIDOS

Luis Mollnet

HONDURAS

Felipe Garay

MEXICO

J. Antonio Arcos
Gerardo Arredondo
Pedro Rubén Balancán
Pedro Bermejo

Pedro Berumen
Víctor Campos
Esperanza Cortés
José Manuel Cortés
Juan Cortés
Fernando Damián Caldero
Bernardo Díaz
Manuel González
Pedro León
Fernando Namitán
Fernando Nava
Raúl Nuñez
Miguel Angel Ramírez
Miguel Angel Ramírez R.
Arnaldo Rincón Infante
Arnoldo Rincón
Humberto Salas Velardi
Tomás Sanchez López
Tomás Sánchez
Jesús Solís Zárate
Benjamín Soto
Benjamín Soto Camacho
Octavio Valdez
Juan M. Zaragoza

PUERTO RICO
Alberto Cora
Salvador Ortiz
Tomas Sánchez
Romualdo Vargas

**REPUBLICA DOMINICANA/
DOMINICAN REPUBLIC**
Rafael Crisostomo
Salvador Montes de Oca
Nelson Ramirez

SURINAM
Salvador Bautista
Randy Heath

VENEZUELA
César Carreño
Héctor Díaz

**DIRECCION DE CEREMONIAL,
PROTOCOLO Y SERVICIOS TECNICOS**
PROTOCOL AND TECHNICAL SERVICES
CEREMONIAL DIRECTION

Abraham Ferreiro Toledano
Director

Tita Valencia
José Solé
Asesores Culturales de Ceremonias de
Inauguración y Clausura

**SUBDIRECCION DE CEREMONIAL /
CEREMONY SUBDIRECTION**

Víctor Ramírez Rodríguez
Subdirector

Alejandro Guevara Zárate
Jefe de Programa
Fuego Centroamericano

Jefes de Sección:

Francisco Avila López
Gabriel Barrera Arriaga
José Luis Rioja Coronado
José Luis Vidales García

Responsables de Sección:

Ma. Marcia Eloina Camarillo de M.
José Antonio Fortanel Cruz
Esther Vidales García
Roberto Mendoza
Angélica Ortega L.
Federico Vidales Aguilar
Eduardo González T.
Antonio Pacheco
Marcela Gpe. Pérez Sandoval

Auxiliares Operativos:

Héctor Martín Cárdenas
Juan C. Corona Márquez
Juan Alberto Hernández

Alejandro Encinas Patiño
José Luis Ramírez G.
Guillermo Ramírez S.
Vicente Garay M.

Utileros:

Alejandro Becerra Vidales
Fernando Flores

Roberto Andrade Gallegos
Jefe del Programa de Inauguración

Responsables de Proyecto:

Roberto A. Ramírez Vargas
Jesús Gómez Nava
Adriana Amador Bedoya
Víctor Perea Basterra
Roberto Contreras Zavala
Jorge Reyes Bravo
Guillermo Ortega López
Gregorio Castañeda Orozco

Auxiliares:

Víctor Manuel Lonngi Sánchez
Beatriz E. Esquivel y García
María Concepción Mares Herrera
Lizbeth Navarrete Mares
Alejandro Valdez Castro
José Gómez Losoya
Jesús Santos Moreno
Mario Alfonso Pineda Ramírez
José Manuel Náñez Villanueva
Raúl Avilés Hernández
Alfonso Barrera Leal
Salvador Cruz Mora
Ubaldo Corapia Escobedo
Carlos Núñez Ayala
Angel Ojeda González
Martín López Rosales
Raymundo Tejada Zúñiga
Isaac Martínez Trujano
Jesús Correa Terán
Isaac Ruiz Cruz
Rafael Villegas Reyes

Víctor Manuel Zaldivar González
Clementina Espinosa de los Monteros
Rodolfo Arteaga Ortega
Emma Alicia Escobar Ocadiz
Ma. del Rocío Ordóñez Alonso
Héctor Sánchez Zavala
Edmundo Jiménez Pulido
Maritza Miriam Reyes García
Enrique Delfín Fernández
Hilda Saldivar González
Guillermo Teja Alemán
Armida Enriqueta Ramos
Miguel Ángel Gutiérrez Roguero
Temis Font Gisgert
Roberto A. González Ramírez
Blanca Patricia Campuzano Cienfuegos
Martín Valverde Vargas
Sayuri Núñez Ortiz
Arturo Ramírez Rivera
Ricardo Jaime Serrano
Ma. de la Luz Becerra Martínez
Rosa Ma. León Adame
P. Lourdes Alarcón Castillo
Reynaldo Rule Martínez
Elisa Martha García Escobar
Susana Leticia Fernández Solís
Guadalupe Yolanda Fernández Ortega
Bertha Martínez Serratos
Ma. Elena Villegas
Adalia Martínez González
María Omaña Salgado
Ma. Elena Barreto Galicia
Ma. Elena González Barragán
Ma. Martha Amezcua Gutiérrez
Jorge Cabrera Toledo
Jesús Cabrera Toledo
Rosálfa Fernández García
Ma. de los Angeles Ramírez Ramírez
Ma. Virginia Dorantes Laguna
Luz María González Amador
Eloy Rangel Leza
Ricardo Hernández Mendoza
Ana Laura Herrera Silva
Francisco Javier Rojas Carmona
José Antonio del Pilar Ramírez
David Romero Tovar
Nicolás Vilchis Flores

Ma. de Lourdes Marques Beltrán
Francisco Javier Rojas Martínez
Roberto León Morales
Ivonne Garay Figueroa
Miguel Feliciano Herrera Martínez
Rolando J. Vázquez Villegas
Beatriz Sosa Rodríguez
Ma. Cristina Moreno Ramírez Moguel
Jaime Pérez Zúñiga
Carlos Montoya Escutia
Andrea Olvera Sánchez
Sergio García Reyes
Inés Verónica Vega Guerrero
Rosa Ma. Rendón López
Yolanda Josefina Mesa Mesa
Jesús Villa García
José de Jesús Valencia Huerta
María López Gómez
Julio Juárez López
Héctor Julio García Rodríguez
Graciela Obrajero Montes
Raquel Aguilar Rosas
Mireya Minerva Silva Aldayturriaga
Enrique Cruz Zandoval
Ramón Gustavo Chávez Quiroga
Ma. Luisa Calzada Marmolejo
Carlos Estrada Ley
Ma. Elena Fouzan
Eduardor Madarriaga Ayala
Claudio Galarza F.
Guillermina Aguillón Escobar
Francisco Quezada Fierro
Eva Ma. Ortiz Saldaña
Elizabeth Cámara García
Jorge Barrera Ambrít
Domingo Paz Rendón
Francisco Enrique Ortega Gutiérrez
Fernando Flores Aranda
Alejandro Becerra Vidales
Pioquinto Ojeda Jiménez
Graciela Sánchez Medellín
Vicente Mena Flores
José Aurelio Valdez López
Marcela Hedding Galeana
Ma. Guadalupe Robles Ramos
Ana María Ramos Juárez
Laura Casas Peralto

Cenobia del Corazón Sánchez Aguilar
Antonio Pérez Mier y Peram

Rafael García Rojas Díaz González
Jefe del Programa de Clausura

Responsables de Proyecto:

Rafael Vargas Avila
Antonio Ríos
Armando Fernández García
Gabriel Ramírez Sánchez
Rossana Lecuona Rivas

SUBDIRECCION DE PROTOCOLO / PROTOCOL SUBDIRECTION

Alicia Hernández Yáñez
Subdirectora

Responsables de Programa:

Yolanda Flores López
Programación y Eventos

Andrés Trejo Zúñiga
Edecanía Técnica

Pablo Jiménez Licea
Materiales de Protocolo

Responsables de Proyecto:

Maricel Báez Rivera
Raquel Cárdenas Gaytán
Rosa Ma. Mijangos Ramos
Nayra Sales Solís
Nora Patricia Carrillo Hernández
Irma Chavero Rosas
Isabel López Núñez
Gustavo Tomás Guzmán Montoya
Gerardo Pérez Arvizu

Coordinadores Operativos:

Juan Manuel Ramos Cuázitl
Fernando Aguilar Fernández

Rosa Martínez Valdez
Ma. Eudisia del Socorro Castillo H.
Mercedes Alejandra Negrete Martínez
Rosario Vélez Larrondo
Jorge Rebolgar
Sonia Rocha Herrera
Jesús Dañino Lalde
Ma. Estèla Salazar Martínez
Martha Espinoza Espinoza
Amparo Angeles Elorriaga
Javier Devars Cabrera
Gilberto González Navarrete
Gonzalo Federico Rodríguez Sánchez
David Fernando Pérez Medellín
Nora Patricia Henaro Velázquez
Ramón Mauricio Rodríguez González

Auxiliares Operativos:

Margarita Flores López
Rosa Ma. Contreras Mijangos
Lilián E. Trejo Maldonado
Maricel Ordaz Báez
Miguel Angel Sales Solís
Patricia Baeza Cárdenas
Daniel Espinoza de Valdemar
Carlos González Rivera
Elsa Rivera Herrera
Sandra Gabriela González Aguilar

Jefes de Ceremonial:

Ma. Guadalupe Pavón Rodríguez
Oralia Herrera Martínez
Rosa Guadalupe Ruiz Rossell
Elba Jiménez Ramírez
Carmen Quezada Pérez
Epitacio Cervantes Cano
Roberto T. Aizpuru Villegas
Angélica Quiroz Martínez
Ma. Teresa Suárez Cervantes
Ma. del Carmen Alvarez López
Irma Leticia Cejudo Avila
Gloria Ayala Ramírez

Jefes de Protocolo:

Ramona Santillán Aguilar
Alma Romero Rodríguez
Martha Teresa Silva Díaz
Engracia Guzmán Brito
Teresa Patlán Rivera
Lourdes Montes de Oca Carbajal
Trinidad Rosete Montealegre
Elizabeth Ponce de León Camacho
Dolores López Guízar
Ma. de Lourdes Gudiño Espíndola
Cándido López Castrejón
Raúl Ramírez Martínez
Guadalupe Cervantes Manríquez
Ana María Rivas Pérez
Cristina Ramírez Bojórquez
Celia Victoria López Núñez
Alejandro Hernández Mercado

Jefes de Enlace:

Rosa Ma. Caballero Ramírez
Luis Flores Rodríguez
Ma. Esther Ortiz Segura
Martha Miranda Barquera
Martha Gallardo Guerrero
Adriana Laura Mejía Villela
Isidro Moreno Carpinteyro
Julia Elizabeth Pérez Lara
Daniel Gonzalez Mitre

Monitores:

Norma Rodríguez Márquez
Patricia Muñoz Caballero
Rosalba Alvarado Jalil
Marisela M. Mendoza Reyes
Carmen Navarro Ortiz
Carolina Nieto Hernández
Ana de Lourdes Navarro Mayén
Patricia Montes de Oca Vargas
Martha Bautista Correa
Eleonora Cortés Espejo
José Luis Cuanalo Acosta

Auxiliares Operativos:

Carlos Cajas Pimentel
Norma Isabel Valdovinos Gómez
Rita Guadalupe Ambia Romero
Aidé Tejeda Martínez
Flavio Gabriel Zamora Santiago
Carlos Aguilar Jaime
Rafael Aguilar Jaime
Juan Carlos Zamora Santiago

Responsables de Almacén:

Miguel Angel Salinas Contreras
Enrique Martínez Teja
Alfredo Valle González

Control de Servicios:

Benjamín Montes Chavero
Enrique de la Colina Vélez
Cecilia Campos Castillo
Leonardo Vázquez Morales
Marcos Manuel Cerón Oliver

Control de Materiales:

Leticia Martínez Rodríguez
Severiano Soriano Miranda
Fernando Galicia Nieto
Flor de Luz Saucedo Nieto
Sergio Luna Becerril
Corina Saucedo Nieto
Naiki Saucedo Nieto
Tezihuitl Saucedo Nieto
Gerardo Luna Becerril
Ana Elvia Milanés Espino

Rotulistas:

Marcela Muciño Figueroa
Marlene Hernández Sumano
Teresa Carla Haselbarth López
Alejandro Cervantes Salmones
Gustavo Xospa Ramos
Armando Sesma Espinosa
Guillermo Eduardo Cuevas Balmori
Rafael Angeles Chagoya

Guadalupe Domínguez Vega
Raúl Sesma Espinosa
Lizeth Arauz Velazco
Luis Dávalos Contreras

SUBDIRECCION DE ACONDICIONAMIENTO DE INSTALACIONES DEPORTIVAS

SPORTS FACILITIES MAINTENANCE SUB-DIRECTION

Alvaro Cal y Mayor Reyes Espíndola
Subdirector

Coordinadores:

David Sánchez Torres
Francisco J. Montoya González

Jefes de Area:

Víctor M. Goya Riva Palacio
Alfredo Vaca Jiménez
Carlos Rodríguez Herrejón
M. Alberto Obregón Nava
Roberto Carmona Ramírez
Miguel Bernal Velazquez
Fabián Rosas Chávez

SUBDIRECCION DE CONGRESOS Y REUNIONES TECNICAS / CONGRESSES AND TECHNICAL MEETINGS SUB-DIRECTION

Luis López Cabrera
Subdirector

Responsables de Programa:

Eva V. Franco García
Planeación y Programas

Victoria Acitores Romero
Operación de Programa

Responsables de Proyecto:

Pablo Arenas Avalos

Ignacio Reyna Gutiérrez
Sergio González Mitre
Karina E. Herrera Jiménez
Daniel A. Quezada Rivera

Auxiliares Tecnicos de Planeacion y Programas:

Leticia González Canedo
Guadalupe Limas Motolinia
Martha Laura Contreras Islas
Luis Antonio Rodríguez Fernández
Juan Manuel Villada Guerrero
Fidel López Pérez
Irma Patricia Rito Bastidas
Guadalupe Argüelles Arnaiz
Alfredo Meza Mariscal
Ma. Dolores Sesma Espinosa
Otoniel Rafael Olivares Soto
Eduardo Galván Manzanero
Antonio Sánchez Márquez
Betzabeth Vivanco Morales
Mildred Vivanco Morales
Ma. del Socorro Parra Barboza
Ma. Francisca Mendoza Rodríguez
Alfredo Yussim Guarneros
Alejandra Molina García

Auxiliares Técnicos de Operación de Programas:

Federico Lemus Vázquez
Alberto Arroyo Castellanos
José Armando Téllez López
Alejandro González Medellín
Bernardo García Ortiz
Francisco S. Ramírez Jiménez
Celia Mejía Martínez
Aarón Santiago Téllez
Rosa Luz Martínez Jiménez

Auxiliares Técnicos de Control y Servicios:

Silvia Patricia Ayala Vargas
Héctor Rojo Gómez

Teodoro Delgado Méndez
Rubén Rojo Galindo
Rafael Hernández Hernández
José de Jesús Granados Vera
Francisco Javier Calderón Morales
Ana Luz Porras Pulido
Ruth Flores Alatorre Marín
Luis Guzmán Bojórtes
Pablo Gabino Gallardo
Mario Nápoles Fuentes

Eduardo Antonio Gazol Patiño
Auxiliar Administrativo

Secretarias:

Virginia Pérez Gaona
Sonia Narváez Rodríguez
Laura Alvarado Hernández
Margarita Andrade López
Claudia Angeles Morán
Esther Rangel Ramírez
Ma. Silvia Vázquez Morales

Apoyo Especial en Ceremonias de Inauguración y Clausura:

Elena Subirals Simón
Directora General de Actividades Deportivas y Recreativas de la U.N.A.M.

Ignacio O. González Castillo
Director General de Obras y Servicios Generales de la U.N.A.M.

Gonzalo Celorio Blasco
Coordinador de Difusión Cultural de la U.N.A.M.

Tomás Garza
Secretario Administrativo de la U.N.A.M.

**DIRECCION DE PLANEACION,
INFORMATICA Y COMERCIA-
LIZACION**
PLANNING, COMPUTERS AND MARKET-
ING DIRECTION

Eduardo González Cadaval
Director

**SUBDIRECCION DE PROGRA-
MACION, CONTROL Y EVALUA-
CION**
PROGRAMMING, SUPERVISING AND
CONTROL SUB-DIRECTION

Alejandro Baeza Lechuga
Subdirector

**SUBDIRECCION DE COMU-
NICACION E INFORMATICA**
COMMUNICATION AND COMPUTERS
SUB-DIRECTION

Eduardo Herrera M.
Subdirector

José Luis Pérez Pijoan
Coordinador de Comercialización y
Publicidad

Octavio Peñaloza P.
Jefe de Planeación y Evaluación

Roberto Villa G.
Jefe de Presupuesto

Sergio Acuña M.
Jefe de Supervisión y Control

Enrique Maquinay
Jefe de Desarrollo de Sistemas

Gabriel Camacho
Jefe de Operación de Informática

Armando Araiza

Jefe de Captura y Procesamiento

Santana Valdés del R.
Jefe de Difusión e Información

Carlos Leafios Mares
Jefe de Acopio de Información

Federico Silva C.
Jefe de Boletaje

Jorge Domínguez R.
Jefe de Intercambio

Héctor Moreno G.
Jefe de Concesiones

Marco A. Diaz M.
Jefe de Venta Directa

DIRECCION ADMINISTRATIVA
ADMINISTRATIVE DIRECTION

Marco Antonio Illescas Alonso
Director

**SUBDIRECCION DE RECURSOS
HUMANOS**
HUMAN RESOURCES SUB- DIRECTION

Juan Francisco Castellanos Esparza
Subdirector

Rafael Ocampo Adame
Jefe de Integración del Personal

Noé Sadot Cruz Barragán
Jefe de Control de Remuneraciones

**SUBDIRECCION DE RECURSOS
FINANCIEROS**
FINANCIAL RESOURCES SUB-DIRECTION

Antonio Uvalle Galindo
Subdirector

Celia Valencia González
Jefe de Egresos y Control Presupuestal

Georgina Bravo
Jefe de Contabilidad

Severo Tamayo Beltrán
Jefe de Tesorería

**SUBDIRECCION DE RECURSOS
MATERIALES**
MATERIAL RESOURCES SUB- DIRECTION

Rodolfo Leyva Hashimoto
Subdirector

Rolando Velázquez Sánchez
Jefe de Adquisiciones y Almacén

Eduardo Dorantes González
Jefe de Servicios Generales

**DIRECCION DE APOYOS LOGIS-
TICOS**
LOGISTIC SUPPORT DIRECTION

José Roberto Chavarria Servín
Director

Auxiliares de la Direccion:

Carmen Patricia Alvizo de Chavarría
Manuel Reyes Uriostegui
Estela Edith Orozco Pimentel
Verónica Saraf Sánchez Aguilera
Enrique Jiménez Flores
Elba Laura Márquez Martínez
Belem Ruíz Fuentes

**SUBDIRECCION DE PROYECTOS
CON LAS COORDINACIONES**
PROJECT'S COORDINATION SUB- DIRECTION

José Martínez G.
Subdirector

Personal de la Subdirección:

María Romo Pérez
Francisco Javier Torres del Río

Asminda González Zúñiga
José Alberto Sánchez Aguilera
Esther Vite Ramírez
María Georgina Ramírez Barrera
Marcela Dávalos Aldape
Pedro Hugo Ramírez Arreguín
Jesús García Moreno

**SUBDIRECCION DE ENLACE
CON LAS COORDINACIONES**
COORDINATION BOND SUB- DIRECTION

Sabino Bernabé Lugo
Subdirector

Personal de la Subdirección:

Bertha Rebeca Rembis Rubio
Joaquín Macedo Romero
Tomás Estrada Delgado
Orlando García Rodríguez
Arnulfo Andrade Cruz
José Luis Villamil May
José Fernando Franco Silveyra
Francisco Rodal Cervantes

SUBDIRECCION DE HOSPEDAJE
LODGING SUB- DIRECTION

Víctor Hugo Aguirre Serna
Subdirector

Hilda E. Muñoz Pérez
Responsable de Proyecto

David Quintero Pérez
Responsable de Proyecto

Jefes de Area:

Blanca Lezama Herrera
Blanca Leticia González

**Supervisión General de la Villa
Centroamericana:**

Francisco T. González Loaiza
Supervisor General

Guadalupe González
Jefe de Servicios Generales

Joaquín Sánchez Loeza
Jefe del Depto. de Servicios

Hilda Ortiz Solís
Jefe del Depto. de Hospedaje y
Control

Maribel San Román Hernández
Jefe del Depto. de Hotelería

Ma. de la Luz Cerón Díaz
Jefe de Comercios

Secretarias:

Jessica Ramírez Arnaldo
Sonia Reyes Gaona
Cecilia S. Ruvalcaba Sepúlveda
Ma. Teresa Domínguez Sánchez

**SUBDIRECCION DE ALIMEN-
TACION**
FOOD SUB- DIRECTION

Arnulfo Caballero Sánchez
Subdirector

Personal de la Subdirección:

Salvador Uriostegui Salgado
Manuel Reyes Uriostegui
Humberto Uriostegui Larrondo
Arnulfo Caballero Sánchez
Humberto Muñoz González
Roberto González González
José Antonio Hidalgo Téllez
José Berzaín Cárdenas Trejo
José Felipe Andrade Medina
Graciela Narváez Prado
Ricardo Herreras Escamilla
Jorge Gamborino Nicolai

SUBDIRECCION DE TRANSPORTES
TRANSPORTATION SUB- DIRECTION

Elías Figueroa Estrada
Subdirector

Gildardo Hernández Arruel
Secretario del Subdirector

Jesús Omar Galindo R.
Jefe del Grupo de Transportes

Javier Cruz Rivas
Jefe Administrativo

Juan Contreras Canela
Jefe Operativo

Guillermo Almazán Bertotto
Jefe del Grupo de Atletas

Arturo López Lara
Sub jefe del Grupo de Atletas

Candelario Saucedo Gallegos
Jefe del Grupo de Invitados Especiales

Héctor M. Aguilar Flores
Subjefe del Grupo de Invitados
Especiales

Manuel Paz Espinosa
Jefe del Grupo de Arbitros y Jueces

Juan Pérez Nava
Subjefe del Grupo de Arbitros y Jueces

Jesús E. Valdivieso Flores
Jefe del Grupo de Apoyos

Andrés Domínguez Alvarado
Subjefe del Grupo de Apoyo

Fco. Javier Borbón Martínez
Jefe del Grupo de Prensa

Lino Núñez Jiménez
Subjefe del Grupo de Prensa

Enrique Flores Flores
Coordinador de ciclismo

Rafael Lerma Olvera
Enlace con Coordinaciones en Villa
Centroamericana

SUBDIRECCION DE SEGURIDAD
SECURITY SUB-DIRECTION

Enrique Avitia Gutiérrez
Subdirector

Roberto González
Subjefe Operativo

Roberto Rivera Baltazar
Subjefe Administrativo

José Héctor Martínez Bernal
Jefe de seguridad de Villa
Centroamericana

Martín Montaña Ulloa
Jefe de Sector (ALFA)

José Saúl Herrera Lara
Jefe de Sector (BETA)

Raúl Ruíz Monroy
Jefe de Seguridad en Hoteles

Eleonora Elizabeth Rembis Rubio
Jefa de Seguridad en Hoteles y Villa
Centroamericana

Ismael Mejía Castrillón
Jefe de Seguridad en Aeropuerto

Responsables de Proyectos:

Ana Bertha Méndez Ibáñez
Agustín Méndez Ibáñez
Alberto Elio González Díaz
Pablo Rojas Bernal

Gerardo Alvarez Sedano
Jefe de Comunicaciones

Pascual M. Canacho Coello
Jefe de Coordinación de Seguridad

David Castañeda Benítez
Jefe de Sector (GAMA)

SUBDIRECCION DE COMUNI-
CACIONES
COMMUNICATIONS SUB-DIRECTION

Hugo Nieto Angeles
Subdirector

AGRUPAMIENTO MEDICO

Angel Valencia Prior
Subdirector Administrativo

Rubén Maldonado Rodríguez
Subdirector Operativo

Encargados de Proyecto:

Anton Meneses B.
Manuel Alarco Waess
Pablo Chávez Cárdenas
Alfonso Pineda Conzález
José del Toro G.
Felipe Cruz V.
Salvador Garayzar Abaroa
Raúl Armendáriz F.

Eloy Cárdenas Estrada
Jefe de Control Antidoping

Julio César Besser López
Coordinador de Servicios Médicos en
Áreas de Competencia y Entrenamiento
en Sede.

Encargados de Proyecto:

Marco A. Segura G.
Julio C. Carrasco Hernández

Fausto Daniel García Navarro
Coordinador de Servicios Médicos en
Subsedes.

Supervisores:

Alejandro Soto Gutiérrez
Rubén Reyes León
Elizabeth Salas Martínez
Martha Cariño Serrano
Alejandro Malagón
Héctor F. Dávalos López
Juan de Alba Canto
Rafael Chávez Gómez
Leopoldo Trejo Francisco
Carlos E. Ramírez Suárez
Angel Guillén Ramírez
Gloria H. Maldonado González
Ma. Alejandra O. Burgos Reyna

José Antonio López Cabral
Organización del Congreso

César Bravo Barajas
Investigación en Medicina del Deporte

Fernando Bautista B.
Apoyo de Nutrición

Personal Operativo:

Marco Antonio Ojeda Macías
Fernando Bautista Buenfil
Héctor Tlatoa Ramírez
Felipe Gómez Ballesteros
Armando Vélez Laguna
Gerardo Guevara Mejía
Jorge Monroy Lara
Esmeralda Zúñiga Sánchez
José Luis Ibarra Mercado
Ricardo Ruiz Legorreta
José Antonio Rosiles Exkiws
Carlos Nodal Gómez
José Angel Covarrubias Alvarez
Claudia Sinara Rojas Olivares
Maria Astorga Soto
Margarita Aguilar Valverde
Alma Delia Anaya González
A. Alarcón Alvarado
M. Bonilla Palacios
Haydee Barragán Figueroa

Fernando Carlos Campos Aparicio
Constantino Calderón Lizalde
Enrique Carcaño Lima
María Antonieta Castro García
Alejandro Castro Guevara
Ana Rosa Cedeño Gutiérrez
Rosa María Cruz González
María Elsa Cruz
Araceli Colla de Alba
Alfonso Contreras Romero
José Antonio Cruz López
Antonio Chávez Alvarado
Raymundo Donlucas Lozano
Enrique Farfán Gutiérrez
Martín Gilberto Flores Avila
Víctor Hugo Flores Ibarra
Celina Flores Madrigal
Carlos Cómez A.
Héctor Gama González
Jorge García Ledo
Jose Luis Gómez Serrano
Guillermo González Cedillo
Jose Luis González Navarro
Alvaro D. González Rivera
Víctor González Gutiérrez
Martha L. Granados Cepeda
José Alejandro Guzmán Sosa
María del Carmen Hernández González
Alejandro Hernández Pérez
Jose A. Hernández Sánchez
Sara Hernández Velázquez
Norberto Hinojosa Balboa
Mario Ibarra Alvarez
Marcos Islas Grajales
Guadalupe Juárez Mosqueda
Felipe Juárez Muñoz
José Luis Lecona Báez
Francisco Fernando Licea
Jaime Loarca Torres
Héctor López López
Zenaido López Ramírez
René López Rios
María T. Marmolejo Sánchez
Gloria Mateos Santillán
Alvaro Medina Fernández
Héctor Méndez Sandoval
Marco Antonio Mijangos Esquivel

Jorge Moreno Astudillo
Gregorio Mundo Cancino
Máximo Urbano Ortigoza Galván
Jaime Paniagua Pinales
Lucila Pulín Rubio
Gerardo Rivas Pimentel
José Reyes Flores
Eliás Rico Martínez
Mario Robles Causor
María Rodríguez Hernández
Rafael Rojano Flores
Angélica Paulina Rojas Sedas
Jorge Rubí Salgado
Juan Carlos Salazar Montoya
Fabián Sánchez Armenta
Luis Alberto Sánchez Jácome
Hilario Soto Juárez
Fanny Tapía Cervantes
Eva Téllez Rojas
Sergio Tenopala Villegas
Juan Sergio Tenorio Rojas
Patricia Tlaltempa Sotelo
Guillermo Toledo Becerril
Virginia Torres Gurrola
Gonzalo Trujillo González
Víctor Manuel Vallejo
Adolfo Vargas Ramírez
Juan Manuel Velázquez Vargas
Susana Villafañá Montiel
Héctor Aguilar Mendoza
Fernando Alarcón Palacios
Martha Celina Alcántara Alvarez
Héctor Alonso Rodríguez
Maribel Animas Sevilla
Javier Arellano García
Ernesto Avendaño Palencia
Marco Antonio Ayón Calva
Ageo Barón León
Fabián Brito Hernández
Edith Buendía Suárez
José Guadalupe Carrillo Cervantes
Marisol Castillo Medina
Juan Celis Guerrero
Zenaida Cisneros Vite
Oscar Cortés García
Víctor Hugo Courtois Sánchez
Luz Cruz Canela

G. Adolfo Chavarría Castorna
Guadalupe Chávez Miranda
Ivón Chirino Barcelo
Rafael de la Parra Márquez
José Martín Díaz Solache
Lázaro Domínguez Vite
Leticia Escobar Hernández
Osvaldo Espinoza Blanco
Manuel Espinoza Chavarría
J. Juan Evangelista Oliver
Gustavo Fernández Pardo
Cristina Fink Esmit
Norma A. Figueroa Uribe
Ernesto Frago Barrera
Claudia Franco Marbán
Ricardo Fuentes Garza
Yolanda Rubio Galicia
Adelina Galicia Serralde
Mauricette García Herrera
María Eugenia García Herrera
Edith García García
Juan Carlos García Osornio
José Gabriel Guerrero Rendon
Juana Gaytan Lozano
Guadalupe Gómez Pineda
Javier Gómez Rodríguez
Claudia Guzmán Dorriguez
Gonzalo Gil Ordaz
Sergio Granados Díaz
Armando Gaytan Reyes
Gonzalo Gaytán Reyes
Guadalupe Gómez Pineda
Adolfo Luis Hernández Cabarcas
Rafael Hernández Espinoza
Elvira Hernández Monroy
Rocio Hernández Pozo
María Esther Hernández Rojano
Elizabeth Hernández Velázquez
Norma Jiménez Martínez
Gilberto Juárez Santana
Gonzalo Luna Ramírez
Carmen Lira Darío
Juan Magaña Muñoz
María del Rocio Medina González
Jesús Méndez Zavala
Francisco Mora Hernández
Carlos Moreno Anaya

Carlos Moran Dosta
Jorge Moreno Astudillo
Georgina Fabiola Montiel García
Delia Morales León
Mario A. Ojeda Macías
Dulce Ma. Orozco Cortés
Félix Oliva Mendoza
Norma Angélica Patiño Márquez
Angel Piedra Valdez
Rubén Rodríguez Aguilera
Jorge Telles Portas
Elizabeth Velázquez Moreno
Gerardo Ortiz Jimenez
Antonio Pastrana García
Silvia Pérez García
Rosendo Quiroz López
Raúl Ramírez Medina
Víctor Reyes Castellanos
Carlos Enrique Ríos González
Liborio Reséndiz Ramírez
Hortencia Rojas Reyes
Rafael Ruíz Ramos
María Esther Sánchez Ordoñez
J. José Sandoval Vázquez
Araceli Santibañez C.
Miguel Angel Santibañez Grimaldo
David Santos Melgoza
Medino Salamanca Peralta
Adelina Serralde García
Araceli Serrano Sánchez
Verónica Tinajero Anaya
Ricardo Urrutia Coste
Rubén Velazquez Rivera
Mauricio Yáñez Castillo
María Elena Zaragoza Enríquez
Lourdes Balleñas Rivera
María Guadalupe Osorio Alvarez
Mario Quintano Hernández
Ismael Zurita Serrano
Javier Falcón Pulido
Santiago Hernández Bonilla
Ana Rosa Sedeño Gutierrez
Sergio Medina González
Lorena Rodríguez R.
Claudia Rojas Olivares
José Antonio
Salvador González Gómez

Juan Manuel Huesca Ramírez
Cesar A. Bravo Barajas
María Teresa Reséndiz Vargas
Virginia Del Pozo Ruiz
Rubén Simitrio Carcaño Lima
Eladio Cardiel
Gabriela Alvarado Gamas
Sergio Aragón Simancas
Jorge Arroyo Rodríguez
Yolanda Barrera Cruz
Mauro Barrios Matías
Xóchitl Bustos Solís
Reyna Margarita Carrasco Barajas
Carlos de la O Radilla
Patricia Delgado Jacobo
Silvia Esparza Reyes
Rosa María Estrada Ramos
Sergio Fuentes Espinoza
Virginia García Pacheco
Edgar Gonzalez Urquieta
Lucía Huesca Ramírez
Guadalupe Jacobo Aparicio
Jiménez Lozano Rosa A.
Joel López Navarrete
Laura Angélica Lorandi Alvareztostado
Antonio Martínez Castro
José F. Méndez Villarreal
Araceli Mendoza Carmona
Cecilia Merino
Samuel Meza Haro
Miguel Angel Meza Martínez
Juan Gilberto Nava Hernández
Mose Manuel Nava Uriarte
Edgar Ortiz Ascencio
Francisco Payán Huerta
María Sonia Pérez Vázquez
Amed Rashio Peña
María Cristina Resendiz Vargas
Felipe Neri Rivero Sánchez
Armando Romero Sánchez
Mireya G. Rubio Salas
Sonia Barajas Sánchez
Oscar Toledo Molina
Ignacio Valenzuela Unzueta
Ivone Villanueva Toledo
Moisés Valencia Flores
Roberto Yáñez Vázquez
Etna Aysha Zárate Pacheco

SUBSEDE GUADALAJARA
SUB-SITE

Guillermo Vallarta Plata
Delegado

Efraín Robles Vela
Subdelegado

Silvia Palafox
Asesora

Carlos Enrique González Lozano
Asesor

José Levy García
Asesor

Pablo Gerbert Stum
Asesor

Mario A. Cámara Peón
Asesor

Angel López Bautista
Asesor

J. Manuel Correa Ceseña
Asesor

Jose Luis Marín Reyes
Asesor

Raúl Arizaga Ibarra
Asesor

Jorge Carrera Gibson
Asesor

Ricardo Vázquez Rentería
Director Técnico

Marte Guerra Koerdell
Encargado de la Sección de Instalaciones

Víctor Ramírez Anguiano
Encargado de la Sección de Ceremonial y Protocolo

César David Macías Martínez
Encargado de la Sección de Apoyos
Deportivos

Ismáel Flores Gómez
Coordinador Técnico

Carlos Guerra Koerdell
Encargado de la Coordinación de
Apoyos y Servicios

Sergio René Rocha Reyes
Encargado de la Sección de Hospedaje
y Alimentación

Jorge Fernández Ruiz
Encargado de la Sección de Deportes

Palemón Rodríguez Gómez
Encargado de la Sección de Sanidad

José Núñez Ramos
Encargado de la Sección de Prensa y
Relaciones Públicas

Sergio Enrique Navarro Velasco
Encargado de la Sección de Prensa

Carlos Pizarro y Saucedo
Encargado de la Sección de Relaciones
Públicas

Carlos Cortés Vázquez
Encargado de la Sección de Comer-
cialización

Ignacio Montoya González
Encargado de la Sección de Informática
y Administrativa

Mario Guadalupe de Aguinaga Romero
Encargado de la Sección de Recursos
Humanos

Gilberto Palacios Ramírez
Encargado de la Sección de Recursos
Materiales

José Guzmán Camarena
Encargado de la Sección de Informática

Juan García Castillo
Encargado de la Sección de Planeación

SUBSEDE MONTERREY SUB-SITE

José Maíz Mier
Presidente

Jorge Mendoza Garza
Presidente Ejecutivo

José Luis Prado
Subdelegado

Guillermo Miranda
Enlace con Organismos de Gobierno y
Privados

Jaime Sandoval
Difusión, Comunicación y Relaciones
Públicas

Reynal Cantú
Contraloría

Gilberto Mario Garza
Director Técnico

César Gómez
Director Administrativo

Jesús Gómez Matar
Director de Relaciones Públicas

Joaquín Herrera
Programación, Control y Evaluación

Manuel Renovatto
Programación, Control y Evaluación

Alejandro Garza
Estadística e Informática

Ramiro Paz
Procesamiento de Datos

Elizabeth Gutiérrez
Procesamiento de Datos

Daniel Martínez
Recursos Administrativos

José Lambretón V.
Recursos Humanos

Francisco Cortés
Recursos Materiales

Rafael Domínguez
Ceremonial y Protocolo

Dionisio Domínguez
Ceremonial y Protocolo

Rocío Villagrán
Hospedaje y Alimentación

Guadalupe Martínez
Hospedaje y Alimentación

Humberto Leal
Transporte

Javier Covazos
Comunicación e Informática

Antonio W. Castillo G.
Coordinación de Prensa y Difusión

Rubén Pizarro
Área Médica

SUBSEDE QUERETARO SUB-SITE

Carlos Astudillo Sandoval
Delegado

Virginia Calleja Gjuimlich
Subdelegada

Juan Arturo Torres Landa
Asesor

Raúl Nieto Boada Asesor	Efraín Díaz de León Reyes Coordinador de Planeación, Informática y Administrativa	Luciano Nava Bata Sección de Hospedaje y Alimentación
J. Francisco Urquiza Asesor	Eladio Campos Alemán Coordinador de Prensa	Rodolfo Campuzano Gómez Sección de Comunicaciones
Roberto Ruiz Rubio Asesor	Tobías Hernández Reyes Presidente de la Comisión de Racquetbol de Lomas Racquet Club	Héctor Arvizu Hernández Sección de Transportes
Alvaro Larrondo Asesor	Manuel Mendoza Ramírez Vicepresidente de la Comisión de Racquetbol de Lomas Racquet Club	Joaquín Rodríguez Lugo Sección de Seguridad
Leopoldo Peralta Navarrete Asesor		Alexander Nemer Naime Libien Coordinación de Prensa y Relaciones Públicas
Juan José Urquiza Asesor	SUBSEDE VALLE DE BRAVO SUB-SITE	Moisés González de la Luz Coordinación de Prensa y Relaciones Públicas
Carlos Astudillo Sandoval Coordinación Técnica	Juan Dosal Estrada Delegado	Luis Pantoya Ríos Coordinación de Relaciones Públicas
SUBSEDE SAN LUIS POTOSI SUB-SITE	Andrés Jurado Mejía Coordinación Técnica	Noel Cárdenas Támez Coordinación de Relaciones Públicas
Eduardo Gómez Domínguez Delegado	José Ramón Albarrán Mora Sección de Instalaciones Deportivas	Ramona Pastrana López Coordinación de Relaciones Públicas
Javier Castillo Guillén Subdelegado	Jaime Salas Osuna Sección de Ceremonial y Protocolo	Eduardo Serna Moreno Coordinación de Planeación, Informática y Administrativa
José Claudio Pérez Fernández Asesor	Santiago Guadarrama Archundia Sección de Ceremonial y Protocolo	Sergio Baz Ferreira Coordinación de Planeación, Informática y Administrativa
Enrique Villyni Asesor	Abelardo López Suárez Sección de Apoyos Deportivos	Susana Patricia López Dávila Sección de Recursos Humanos y Materiales
Jesús Espinoza Díaz de León Coordinador Técnico	Héctor García de la Cadena Sección de Apoyos Deportivos	Wenceslao Rangel Espinoza Sección de Recursos Humanos y Materiales
Jorge González Verduzco Coordinación de Relaciones Públicas y Publicidad	Ralph Neles Knothe Sección de Eventos Deportivos	Héctor Hurtado Frías Sección de Informática
José Angel de la Torre Alvarado Coordinador de Ceremonial y Protocolo	José Sordo Gutiérrez Sección de Eventos Deportivos	
Rolando Jiménez Turegano Coordinador de Apoyos y Servicios	Raúl Pérez Reyes Coordinación de Apoyos y Servicios	

Eduardo Muñoz Aguilar
Coordinación de Planeación

Alejandro Terrones
Federación Mexicana de Vela

Leonardo Lobato
Federación Mexicana de Vela
José Bravo Ortiz
Federación Mexicana de Vela

Alejandro Sauter
Federación Mexicana de Vela

Xavier Lazcano Díaz
Secretaría de Administración

Jorge Hernández García
Secretaría de Administración

Jesús Hernández del Cojo
Asesor

Ernesto Nemer Naime
Asesor

Erasmus Almazán Montoya
Asesor
Desiderio Valdez Alcántara
Asesor

Jorge Garcés Cruz
Asesor
Javier Maawad Albarrán
Asesor

Antonio Mañón Izquierdo
Asesor

J. Refugio Mondragón Cruz
Asesor

Eduardo Mondragón Cárdenas
Asesor

Salvador Orduña Soto
Asesor

Manuel Solís Echeverri
Asesor

Modesto Rocha Galicia
Asesor

Francisco Bautista Alvarez
Asesor

Mariano Salgado Montesinos
Asesor

Humberto Mérito Muro
Asesor

José Luis García Rodríguez
Asesor



Sr. Guillermo Montoya Sánchez.
Asesor General de los Juegos
General Advisor of the Games

<p style="text-align: center;">APOYOS DE INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES Y PRIVADAS PRIVATE AND GOVERNMENTAL SUPPORT INSTITUTIONS</p>

- DIRECCION GENERAL DE COMUNICACION SOCIAL DE LA PRESIDENCIA
- DIRECCION DE COORDINACION Y RELACIONES PUBLICAS DE LA PRESIDENCIA
- DEPARTAMENTO DEL DISTRITO FEDERAL
 - Secretaría General de Protección y Vialidad
 - Secretaría General de Obras
 - Dirección General de Obras Públicas
 - Dirección General Jurídica y Estudios Legislativos
 - Dirección General de Acción Social, Cívica, Cultural y Turística (SOCICULTUR)
 - Dirección General de Turismo
 - Comisión Coordinadora para el Desarrollo Rural
 - Dirección General de Ruta 100
 - Dirección de FIVIDESU
- SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA
 - Subsecretaría de Educación Superior e Investigación Científica
 - Subsecretaría de Educación Media
 - Subsecretaría de Educación Elemental
 - Dirección General de Educación Normal
 - Dirección General de Educación Física
 - Dirección General de Secundarias Técnicas
 - Dirección General de Educación Primaria
 - Dirección General de Educación Preescolar
 - Comité Administrador del Programa de Construcción de Escuelas
- SECRETARIA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES
 - Subsecretaría de Comunicaciones y Desarrollo Tecnológico

-
-
- Subsecretaría de Operación
 - Dirección General de Servicio Postal Mexicano
 - Dirección de Filatelia y Cultura
 - Dirección General de Policía Federal de Caminos
 - Dirección General de Medicina Preventiva en el Transporte
 - **SECRETARIA DE LA CONTRALORIA GENERAL DE LA FEDERACION**
 - Oficialía Mayor
 - **SECRETARIA DE LA DEFENSA NACIONAL**
 - Estado Mayor
 - Oficialía Mayor
 - Dirección General de Administración e Intendencia
 - Dirección General de Caballería
 - Heróico Colegio Militar
 - **SECRETARIA DE GOBERNACION**
 - Subsecretaría de Población y de Servicios Migratorios
 - Dirección de Población
 - Dirección General de Servicios Migratorios
 - Dirección General de Radio, Televisión y Cinematografía
 - **SECRETARIA DE MARINA**
 - Dirección de Servicios Sociales, Culturales y Deportivos
 - **SECRETARIA DE PROGRAMACION Y PRESUPUESTO**
 - Subsecretaría de Programación y Presupuesto
 - Dirección de Programación de los Sectores: Salud, Educación y Trabajo
 - Subdirección de Programación de Cultura, Deporte y Servicios de Apoyo a Organismos

-
- **SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES**
 - Dirección General de Asuntos Consulares
 - Dirección General para América Latina y el Caribe
 - Dirección General del Instituto Matías Romero de Estudios Diplomáticos
 - **SECRETARIA DE AGRICULTURA Y RECURSOS HIDRAULICOS**
 - Subsecretaría de Agricultura
 - Subsecretaría de Ganadería
 - Dirección General de Sanidad Animal
 - **PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA**
 - Oficialía Mayor
 - Coordinación General de Investigación y Lucha contra el Narcotráfico
 - **PROCURADURIA GENERAL DE JUSTICIA DEL DISTRITO FEDERAL**
 - Subprocuraduría de Control de Procesos
 - Dirección General de Control de Procesos
 - **PETROLEOS MEXICANOS**
 - Subdirección de Finanzas
 - Subdirección Técnico Administrativa
 - **INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL**
 - Subdirección General Técnica
 - Subdirección General de Prestaciones Sociales
 - **INSTITUTO DE SEGURIDAD Y SERVICIOS SOCIALES PARA LOS TRABAJADORES DEL ESTADO (ISSSTE)**
 - Dirección General
 - **LOTERIA NACIONAL**
 - Dirección General
 - Dirección de Producción

-
- **COMPAÑÍA NACIONAL DE SUBSISTENCIAS POPULARES (CONASUPO)**
 - Dirección General
 - Coordinación de Relaciones de Personal y Administración
 - **INSTITUTO NACIONAL DEL FONDO PARA LA VIVIENDA DE LOS TRABAJADORES (INFONAVIT)**
 - Dirección General
 - **ORGANISMOS DEPORTIVOS**
 - Comisión Nacional del Deporte
 - Confederación Deportiva Mexicana
 - Dirección General de Promoción Deportiva del Distrito Federal
 - Consejos Estatales del Deporte y/o Institutos de la Juventud y el Deporte
 - **INSTITUCIONES EDUCATIVAS Y CULTURALES**
 - Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
 - Instituto Nacional de Antropología e Historia
 - Instituto Nacional de Bellas Artes
 - Escuela de Bellas Artes del Estado de México
 - Sistema Nacional para la Enseñanza Profesional de la Danza
 - Escuela Superior de Educación Física
 - Instituto Politécnico Nacional
 - Universidad Nacional Autónoma de México
 - Dirección General de Actividades Deportivas y Recreativas
 - Dirección General de Obras y Servicios Generales
 - Dirección de Protección a la Comunidad
 - Coordinación de Difusión Cultural
 - Departamento de Danza
 - Universidad Autónoma del Estado de México
 - Universidad Autónoma Veracruzana

-
- Bachillerato Alexander Bain
 - Bachillerato Reyna de México
 - Benemérita Escuela Nacional de Maestros
 - Benemérito Instituto Niños Héroes de Puebla
 - Centro Universitario Anglo Mexicano
 - Centro de Profesiones Turísticas y del Aire
 - Colegio Green Hills
 - Colegio Olinca
 - Escuela Comercial Cámara de Comercio
 - Escuela Internacional de Turismo
 - Instituto Don Bosco
 - Instituto Francisco Ferreira y Arreola (Texcoco)
 - Instituto Nacional de Humanidades y Ciencias (INHUMYC)
 - Escuela Secundaria Técnica No. 11
 - Escuela Secundaria Técnica No. 21
 - Escuela Secundaria Técnica No. 27
 - Escuela Secundaria Técnica No. 29
 - Escuela Secundaria Técnica No. 39
 - Escuela Secundaria Técnica No. 40
 - Escuela Secundaria Técnica No. 43
 - Escuela Secundaria Técnica No. 49
 - Escuela Secundaria Técnica No. 54
 - Escuela Secundaria Técnica No. 64
 - Escuela Secundaria Técnica No. 67
 - Escuela Secundaria Técnica No. 84

- **OTROS ORGANISMOS**

- Aeropuertos y Servicios Auxiliares
- Banda de Música de la Secretaría de la Defensa Nacional
- Banda de Música de Promoción Deportiva del Departamento del Distrito Federal
- Banda Sinfónica de la Secretaría de Marina
- Banda de Música del Cuerpo de Infantería de Marina
- Brigada de Fusileros Paracaidistas de la Secretaría de la Defensa Nacional
- Casa de Moneda de México
- Coro de la Secretaría de la Defensa Nacional
- Delegación II del Instituto Mexicano del Seguro Social
- Delegación III del Instituto Mexicano del Seguro Social
- Delegación del Estado de México del Instituto Mexicano del Seguro Social
- Federación Colombófila Mexicana
- Federación Mexicana de Charros
- H. Cuerpo de Bomberos
- ISEMYM Sección de Sanidad (Valle de Bravo, México)
- Scouts de México A.C.
- Segundo Escuadrón Aeronaval
- Sección 17 del Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación
- Sistema de Transporte Colectivo METRO
- Teléfonos de México, S.A. de C.V.

- **APOYOS ESPECIALES**

- EMBAJADAS Y REPRESENTACIONES DIPLOMATICAS EN MEXICO DE LOS PAISES DE CENTROAMERICA Y EL CARIBE.

NUESTRO ESPECIAL RECONOCIMIENTO A LOS
MEDIOS MASIVOS DE COMUNICACION (PRENSA,
RADIO Y TELEVISION) POR SU INVALUABLE
APOYO.

MUCHAS GRACIAS

OUR SPECIAL RECOGNITION TO THE MASS MEDIA (PRESS,
RADIO AND TELEVISION) FOR THEIR VALUABLE EFFORT.

THANK YOU ALL

Al quedar desintegrado el Comité Organizador de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, el Comité Olímpico Mexicano, retomó la responsabilidad de concluir las actividades inherentes al término de este evento.

Por ello, el Lic. Mario Vázquez Raña, Presidente de este organismo, integró una comisión que investigara y plasmara todas aquellas actividades de interés general en la Memoria Oficial.

Esta comisión, formada por profesionistas de las áreas educativas y deportivas con experiencia nacional e internacional, conformaron tan importante documento que intenta reseñar lo más importante de la XVI Edición de los Juegos de Mesoamérica.

El apoyo brindado por los miembros del Comité Organizador, del Comité Olímpico Mexicano y los representantes de las Federaciones Deportivas Mexicanas, fue ayuda invaluable, por la información, materiales y asesoría que proporcionaron, lo que brindó la oportunidad de culminar con éxito la elaboración de esta memoria.

ELABORATION OF THE PROCEEDINGS

The Mexican Olympic Committee took the responsibility of concluding the activities of the games when the Organizing Committee of the XVI Central American and Caribbean Games was dissolved.

A commission that could research and track all the activities to be included in this document was appointed by Mario Vázquez Raña, President of The Mexican Olympic Committee.

Sports and Education Experts with national and international experience integrated this Commission, their main task was to obtain the information related to the events of the XVI issue of the Mesoamerica games.

Members of the Organizing Committee, Mexican Olympic Committee and representatives of the Mexican Sports Federations provided the information and materials needed to accomplish this task. Their support was invaluable in order to fulfill this objective successfully.

DIRECCION Y COORDINACION GENERAL

GENERAL COORDINATION DIRECTION**Prof. y L.E.F. Abraham Ferreiro Toledano****Profra. y L.E.F. Alicia Hernández Yáñez**
Coordinación de Ceremonial, Protocolo y Servicios
Ceremony, Protocol and Services Coordination**Profr. Alejandro Guevara Zárate**
Coordinación Técnica
Technical Coordination**INVESTIGACION Y APOYO TECNICO**
INVESTIGATION AND TECHNICAL SUPPORT**Prof. César Moreno Bravo****Profra. Eudisia Castillo Hernández****Mtra. Yolanda Flores López****Prof. Juan Manuel Ramos Cuazitl****TEXTOS / TEXTS**

Tita Valencia
José Solé
Abraham Ferreiro Toledano
Alicia Hernández Yáñez
Alejandro Guevara Zárate
Yolanda Flores López

**DIBUJOS PREHISPANICOS /
PREHISPANIC DRAWING**

Carmen Parra

FOTOGRAFIA/ PHOTOGRAPHY

Fernando López Romero
Archivo del Comité Organizador de
los XVI Juegos Deportivos Centro-
americanos y del Caribe
Archivo del Comité Olímpico
Mexicano
Organización Editorial Mexicana
Dirección General de Turismo del
Departamento del Distrito Federal

DISEÑO / DESIGN

Blanca G. Coronel Laboric
B91 Compugrafía

IMPRESION / PRINT

. Oscar León Caraza

TRADUCCION / TRANSLATION

Juan Manuel Zendejas Meléndez

TRADUCCION, REVISION /
TRANSLATION, REVISION

Dra. Lupe Aguilar Cortés

COLABORACION ESPECIAL /
SPECIAL COLLABORATION

Dr. Richard V. Mc Gehee
Universidad de Louisiana

Mtra. Teresa Collins
Universidad de Rhode Island

"COMO COMITÉ ORGANIZADOR, ESPERAMOS HABER HECHO HONOR AL COMPROMISO ASUMIDO POR MEXICO. NUESTRA ESPERANZA ES HABER SIDO DIGNOS DE LA RESPONSABILIDAD QUE SE NOS CONFIO, ESTAR A LA ALTURA DE LAS CIRCUNSTANCIAS".

"AS ORGANIZING COMMITTEE, WE HOPE TO HAVE FULFILLED WITH HONOR THE COMMITMENT ASSUMED BY MEXICO. OUR HOPE IS THAT WE WERE WORTHY OF THE RESPONSIBILITY ENTRUSTED TO US AND HAVE PERFORMED ACCORDING TO THE CIRCUMSTANCES".

INTRODUCCION / INTRODUCTION	2
PROLOGO / PREFACE	29
I. ANTECEDENTES / BACKGROUND	35
• Reseña Histórica / Historical Review	38
• La ODECABE y el otorgamiento de la Sede / The CACSO and the Granting of the Site	47
• La Sede / The Site	53
• Las Subsedes / The Sub-sites	58
II. LOS SIMBOLOS Y MASCOTAS DE LOS JUEGOS/ Symbols and Mascots of the Games	76
• El Logotipo / The Logotype	80
• Las Mascotas / The Site	81
• Simbología Deportiva / Sports Simbology	84
III. PAISES PARTICIPANTES / PARTICIPATING COUNTRIES	85
IV. ORGANIZACION / ORGANIZATION	115
• Organización de los Juegos / Games Organization	117
• Estructura Orgánica del Comité Organizador / Organic Structure	121
• Presidencia / Presidency	127
• Vicepresidencia / Vicepresidency	127
• Asesoría / Advisory	128
• Enlace con Organismos Nacionales e Internacionales / Connecting with National and International Organization	129
• Contraloría / Accounting	129
• Comité de Seguridad / Security Committee	129
• Coordinación de Prensa, Radio y T.V. / Press, Radio and T.V. Coordination	131
• Coordinación de Relaciones Públicas y Difusión / Public Relations Coordination	134
• Dirección Técnica / Technical Direction	147
• Dirección de Ceremonial, Protocolo y Servicios Técnicos / Ceremony, Protocol and Technical Services Direction	153
• Dirección de Planeación Informática y Comercialización / Planning Computers and Marketing Direction	195
• Dirección Administrativa / Administrative Direction	205
• Dirección de Apoyos Logísticos / Logistics Support Direction	219
• Organización en Subsedes / Sub-site's Organization	243

V.	LA VILLA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE / CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN VILLAGE	251
•	Descripción / Description	254
•	Organización / Organization	256
•	Operación y servicios / Operation and Services	257
VI.	ESCENARIOS DEPORTIVOS / SPORTS SCENES	265
•	En la Ciudad de México / In Mexico, City	267
•	En las Subsedes / In the Sub-sites	277
VII.	CEREMONIAS / CEREMONIES	285
•	Fuego Nuevo / New Fire	287
•	Inauguración / Opening	302
•	Clausura / Closing	316
VIII.	SECCION DEPORTIVA / SPORTS SECTION	329
•	Programa General / General Program	332
•	Atletismo / Athletics	335
•	Badminton	377
•	Basquetbol / Basketball	389
•	Beisbol / Baseball	402
•	Boliche / Bowling	413
•	Boxeo / Boxing	441
•	Canotaje / Canoeing	457
•	Ciclismo / Cycling	469
•	Ecuestres / Equestrian	493
•	Esgrima / Fencing	507
•	Futbol / Football	525

• Gimnasia / Gymnastics	535
• Hockey / (Field)	551
• Judo	561
• Levantamiento de Pesas / Weightlifting	583
• Lucha / Wrestling	601
• Natación / Swimming	625
• Clavados / Diving	645
• Nado Sincronizado / Synchronized Swimming	655
• Polo Acuático / Water Polo	663
• Racquetbol / Raketball	669
• Remo / Rowing	685
• Softbol / Softball	699
• Tae Kwon Do / Taekwondo	713
• Tenis / Tennis	729
• Tenis de Mesa / Table Tennis	743
• Tiro / Shooting	759
• Tiro con Arco / Archery	791
• Vela / Yatching	807
• Voleibol / Volleyball	821
IX. DATOS COMPLEMENTARIOS / COMPLEMENTARY PREMISS	833
• Cuadro de medallas / Medals	835
• Récords y marcas de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe / XVI CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORDS AND MARKS	836
CREDITOS / CREDITS	847

La Memoria Oficial de los XVI Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, se término de imprimir el mes de Noviembre de 1992, en los talleres de Impresora de Ediciones, S. A. de C. V., Av. Presidente Juárez Km. 17.5, Los Reyes Iztacala, Tlalnepantla, Méx.